DOCUMENT RESUME

ED 370 441 FL 022 404

TITLE	Materiales. Quinto Centenario. Numbers 1-16. (Materials. Fifth Centenary).
INSTITUTION	Embassy of Spain, Washington, DC. Education Office.
REPORT NO	ISSN-1068-3054
PUB DATE	92
NOTE	612p.; For number 9, cataloged separately, see ED 356 639.
AVAILABLE FROM	Embassy of Spain, Education Office, 2375 Pennsylvania Avenue, N.W., Washington, DC 20037-1736 (subscriptions available).
PUB TYPE	Collected Works - Serials (022) -- Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE	Spanish
JOURNAL CIT	Materiales; n1-16 Nov 1991 - Sep-Oct 1994
EDRS PRICE	MF03/PC25 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Area Studies; *Content Area Reading; Culture Contact; Higher Education; Hispanic Americans; Illustrations; *Instructional Materials; Language Styles; *Learning Activities; Maps; Olympic Games; Secondary Education; *Second Language Instruction; Second Language Learning; Social Studies; *Spanish; *Spanish Culture
IDENTIFIERS	Expo 92; *Spanish (Castilian); United States

ABSTRACT

This serial provides materials pertaining to the celebration of the fifth centenary of the discovery of America by Christopher Columbus. The first 16 issues assembled here present learning activities for intermediate and advanced students of Spanish. Each issue is organized around a separate theme: (1) "Cultural Contact"; (2) "Expeditions"; (3) "The Age of Discoveries"; (4) "The Hispanic Presence in the United States"; (5) "Expo '92"; (6) "The Olympics"; (7) is "Spanish in the United States"; and (8) is "Spanish in the World." The individual magazines contain activity units, each one beginning with information on the student level for which it is intended, the objectives of the activity, the skills targeted, and information on how to carry out the activity. (KM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 370 441

Materiales. Quinto Centenario. Numbers 1-16
(Materials. Fifth Centenary).

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

E. PICO

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

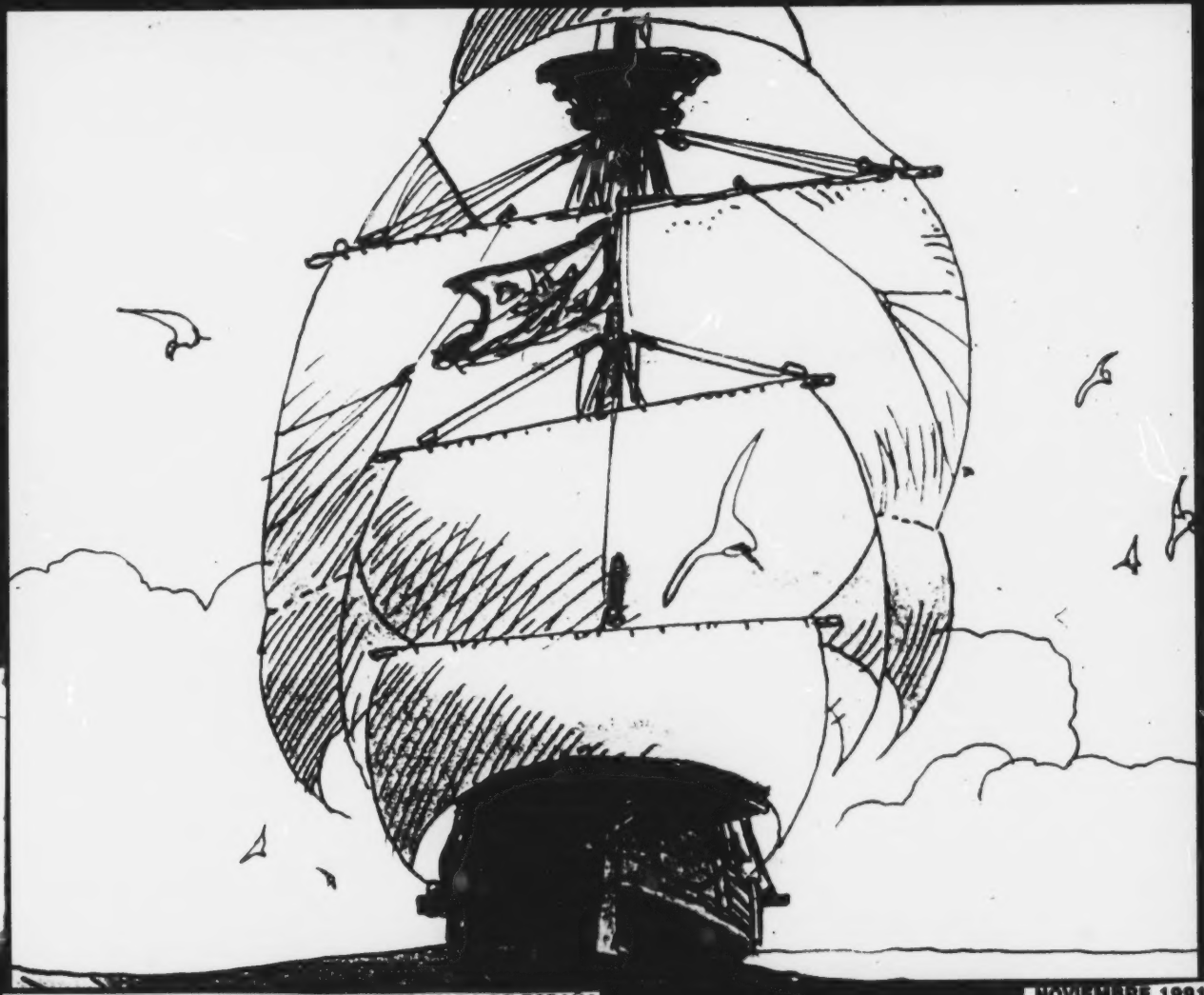
BEST COPY AVAILABLE

FL022404

Materiales Quinto Centenario

EL CONTACTO CULTURAL

1



FL022404

EDITA: CONSEJERIA DE EDUCACION, EMBAJADA DE ESPAÑA

NOVIEMBRE 1991

BEST COPY AVAILABLE

Noviembre 1991

Materiales Quinto Centenario

EDITA:

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

© 1991 Consejería de Educación - Embajada de España

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado para su uso en clase.

PRESENTACIÓN

Ya estamos a las puertas del año 1992, ese mágico año en el que España va a ser el centro de importantes acontecimientos de repercusión mundial. No hay más que hojear cualquier periódico o revista, ver la televisión o visitar un museo para comprobar que su llegada está muy cerca.

Los jóvenes norteamericanos recibirán mucha información, desde diferentes medios, sobre 1992. No obstante, nos ha parecido interesante que los estudiantes de español la pudieran completar con materiales escritos en español y destinados a desarrollar las destrezas lingüísticas de esta lengua.

Con ese objetivo sale a la luz "MATERIALES QUINTO CENTENARIO". Una serie de publicaciones que, a lo largo de 1992, acudirá, esperemos que puntualmente, a su cita con los estudiantes y profesores de español de Estados Unidos. Esperemos que les sea útil, pues con esa voluntad de servicio es con la que ha sido preparada.

Siempre que se produce un nuevo nacimiento en este mundo de la enseñanza del español, es motivo de alegría. Deseamos que ustedes, profesores y alumnos, la compartan con nosotros.

Sólo me queda agradecer, muy sinceramente, a las personas que están colaborando en el proyecto, el esfuerzo realizado para la edición de este número 1 de "MATERIALES QUINTO CENTENARIO". Y un reconocimiento muy especial, a los miembros de la "American Association of Teachers of Spanish and Portuguese" (AATSP) que, desde el principio, nos han animado y colaborado con nosotros.

Tenemos la firme convicción de que estos materiales serán de y para los profesores de español. Nuestras puertas, como siempre, están abiertas y quedan ustedes invitados a formar parte de esta nueva andadura que ahora iniciamos.

SUMARIO

Presentación 2

EL CONTACTO CULTURAL:
Los cambios en los hábitos de alimentación 4-5

ACTIVIDAD 1 "Mercados del viejo y nuevo mundo" 6-14
Tarjetas de Productos I-IV 8-11
Tarjetas de Recetas I-III 12-14

ACTIVIDAD 2 "Encuentra su receta" 15-17
Tarjetas de Ingredientes I-II 16-17

ACTIVIDAD 3 "Bingo de productos del nuevo mundo" 18-20

ACTIVIDAD 4 "Trueques" 21

ACTIVIDAD 5 "Café-Bar 'El Rincón de las Américas'" 22-29

ACTIVIDAD 6 "La alimentación en nuestros hogares" 30-34

El Contacto Cultural:

Javier Santos
Ministerio de Educación y Ciencia de España
California Department of Education
Noviembre 1991

LOS CAMBIOS EN LOS HÁBITOS DE ALIMENTACIÓN

Es indudable que, desde un principio, la preocupación y necesidad de alimentarse ha sido el motor principal que ha movido al hombre, promoviendo el desarrollo de las diferentes civilizaciones. También resulta fácil comprender cómo los pueblos, en sus diferentes migraciones, han difundido sus hábitos de alimentación e incorporado nuevos usos de aquellas tierras nuevas que les acogieron.

No sería correcto comparar los hábitos de alimentación del continente americano y europeo antes de su encuentro para, ya que los sistemas de producción y alimentación de ambos mundos respondían, antes de la llegada de Colón, a diferentes modos de vida.

Por una parte la producción europea se basaba en la agricultura y ganadería, mientras que la caza y la pesca eran actividades de orden menor. La alimentación en el continente americano, por el contrario, se centraba en la caza y la pesca, así como en una agricultura básica.

Pero quizás lo importante del Encuentro de civilizaciones del Viejo y Nuevo Mundo radique en la contribución recíproca que supuso una mejora en la alimentación de los pueblos a ambos lados del océano.

LOS INTERCAMBIOS EN LA FAUNA:

La aportación de la fauna americana a la economía europea fue muy modesta: ***pavos***, gallináceos salvajes, y salazones de bacalao. Esto se explica por la falta de ***animales domésticos***, con la salvedad de algunas zonas andinas del Perú. Precisamente fueron los españoles los primeros en introducir animales domésticos así como las técnicas básicas de ganadería en el continente americano. De esta forma, y gracias a las extensiones ilimitadas de pastos en un continente casi virgen en aquel momento, animales que se desconocían con anterioridad: ***ovejas, vacas, cabras, cerdos, caballos, burros, aves de corral y hasta perros y gatos***, se multiplican con asombrosa facilidad, llegando incluso a pasar al estado salvaje. Lo cierto es que hoy en día la riqueza ganadera de los países americanos es muy superior a la de los países europeos.

La introducción de la ganadería en América, supuso no sólamente una mejora dietética para los pueblos nativos americanos, sino un cambio radical en las técnicas agrícolas y una auténtica revolución en lo concerniente al transporte humano y de mercancías.

Sería, sin embargo, injusto olvidar el papel que el ***bacalao***, una especie muy fecunda y cuyos porcentajes de reproducción superan a los de su captura, ha desempeñado durante siglos, a través de salazones, en la dieta de los países europeos y del resto del mundo como una de las fuentes básicas de proteínas animales.

LOS INTERCAMBIOS EN LA FLORA:

Es, sin embargo, la flora americana, la que supone una tremenda aportación a la alimentación mundial. La colonización de las tierras americanas por los imperios europeos (España, Portugal y Gran Bretaña a la cabeza) supondrá la extensión por todo el mundo de plantas originarias de América. Es el caso de la ***patata*** y el ***maíz*** que, junto con el arroz y el trigo, forman actualmente los pilares de la alimentación mundial. ***Tomates, boniato, cacao, mandioca, pimientos, calabazas, habas, aguacates, fresas, piñas, papayas, cacahuetes*** y ***arándanos*** son otros productos de la flora nativa americana que han tenido gran impacto en la alimentación mundial.

Más aún, su suelo fértil, generoso, extenso y variado acogerá a una lista interminable de productos del Viejo Mundo , multiplicando su producción hasta límites increíbles, y por tanto, abaratando su coste. Este es el caso de productos básicos en la economía actual de los países americanos tales y como el azúcar de caña, los plátanos, el café, trigo, arroz, cocos,etc. América se convierte, de alguna manera, en la reserva alimenticia de Europa, permitiendo en los siglos sucesivos el paso de la mano de obra de los campos europeos al comercio y la industria.

Recíprocamente, las tremendas mejoras que el transplante de tal variedad de especies vegetales a suelo americano, supone en los hábitos de alimentación y en la riqueza nutritiva de los pueblos nativos americanos, son indiscutibles.

1 ACTIVIDAD

Mercados del viejo y nuevo mundo

Nivel: Intermedio a avanzado

Tipo de Actividad:
Dramatización de una situación
Resolución de problemas

Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:
Solicitar productos en un lugar público (tienda o mercado)
Contestar afirmativa o negativamente con educación
Despedidas

Estructuras gramaticales:
Uso formal del "Usted"
Repaso de plurales y de nombres contables e incontables.

Buenos días/tardes
¿Tiene usted (aceite, perejil, cebollas, ...)?
Sí, señora/señor *Aquí tiene*
No, lo siento.
Muchas gracias *De nada/A usted*
Hasta luego/Adiós

Áreas léxicas: Productos alimenticios

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas lingüísticas básicas:
Comprensión y expresión oral; comprensión y expresión escrita.

Organización:
Trabajo individual
Trabajo en grupos de cooperación

Materiales:
Tabla de *Intercambio de productos* (página 7)
Tarjetas de recetas y tarjetas de productos (páginas 8-14)
Hoja para clasificar los productos según los mercados

Procedimiento:
Se formarán, bien por sorteo, bien por elección, dos pequeños grupos de 2 ó 3 personas, que se encargarán de organizar en sendas esquinas del aula un mercado de productos del Nuevo Mundo (América), y otro de productos del Viejo Mundo (Europa). El resto de la clase se dividirá en grupos de 4 a 5 personas, atendiendo al número de estudiantes del aula.

Mientras los encargados de los mercadillos se familiarizan con los productos que han de vender, los grupos recibirán dos recetas que habrán de leer para saber los ingredientes que van a necesitar. Una vez preparados todos los grupos, enviarán a una persona de cada vez a hacer la compra.

Cada persona podrá pedir un máximo de dos ingredientes en uno u otro mercadillo. Si no lo hubiera en el mercadillo escogido, el encargado del mismo se lo hará saber, y el comprador habrá perdido uno de sus turnos. En una hoja se irán anotando qué productos se han conseguido en uno y otro mercado.

Ganará el juego aquel grupo que antes consiga todos los ingredientes para poder preparar sus dos recetas.

Sugerencias:
a.- Para niveles superiores, la actividad precisa adaptación.

b.- La dificultad del juego se puede aumentar de acuerdo al grado de conocimientos del idioma por parte de los estudiantes. Así se podrían introducir pesos, medidas, cantidades y precios a la hora de comprar los ingredientes sin que por ello se necesiten nuevas tarjetas. Se recomienda en todo caso que las estructuras que para ello se necesitan sean practicadas con anterioridad.

c.- Se sugiere montar las tarjetas de recetas en fichas de 8"x5", las de ingredientes en fichas de 5"x3", y las de productos en fichas de menor tamaño, si se pueden conseguir. Luego, plastificar.

Intercambio de Productos Alimenticios

Nativos Americanos

Maíz
Patata
Boniato
Tomate
Cacao
Mandioca/Yuca
Cacahuete/...
...Cacahuate/ Maní
Pimiento y chile
Calabaza
Alubia/Haba/...
Habichuela/...
...Frijol/ Judía...
...(kidney /green and Lima bean)
Piña
Papaya
Aguacate
Fresa (cultivada)
Arándanos(cranberry y blueberry)
Vainilla
Camote
Capulín
Chayote
Pimentón

Pavo
Bacalao

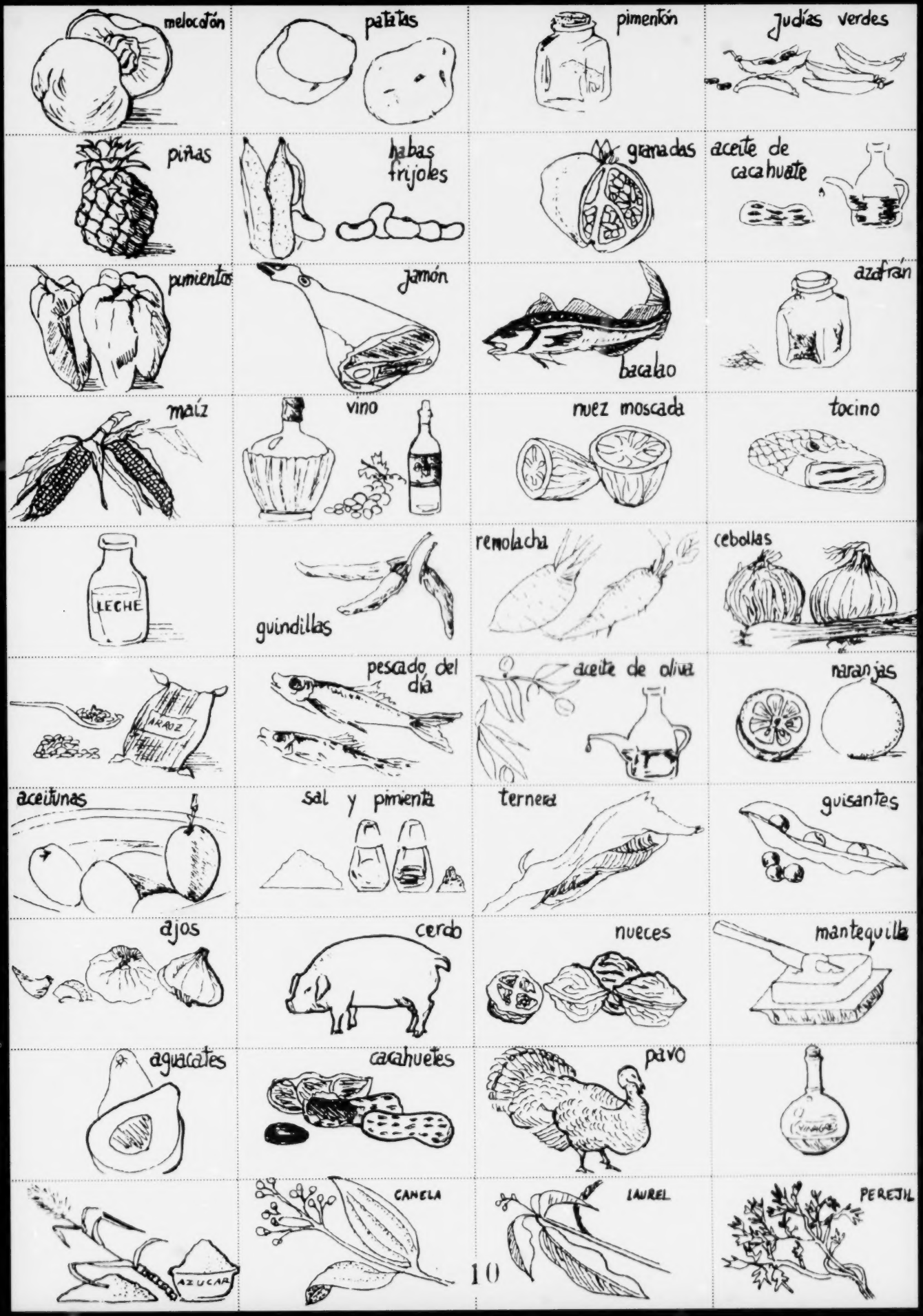
Productos de Europa, África y Asia, importados a través de españoles, portugueses, británicos...

Trigo
Cebada
Café
Caña de azúcar
Remolacha
Lechuga
Repollo/ Berza
Rábano
Cebolla
Ajo
Perejil
Zanahoria
Berenjena
Espinacas
Endivias
Nabos
Garbanzos
Judías verdes (broad beans)
Lentejas
Guisantes
Plátano/Banana
Uva
Cítricos (naranja, limón, mandarina)
Melocotón
Albaricoque
Ciruela
Granada
Manzana
Pera
Melón
Almendra
Nuez
Castaña
Oliva/Aceituna
Pimienta
Clavo
Canela
Laurel
Tomillo
Romero
Gengibre
Azafrán
Cilantro
Mostaza

Animales domésticos

Ganado vacuno (vaca, toro) y sus productos (leche, mantequilla, carne de ternera, queso ...)
Cerdo/Puerco y sus productos (jamón, manteca, tocino,...)
Cabra y sus productos
Oveja y sus productos (leche, queso, carne de cordero...)Aves de corral (gallina, pato ganso,...) y sus productos (huevos, carne de pollo...)
Caballo
Mula

TRAJETAS DE PRODUCTOS



Ilustraciones Abela Murgui

pan de trigo

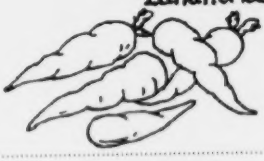
sal

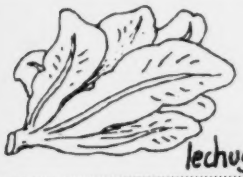
cilantro

limones

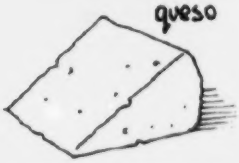
pollo

zanahorias





queso

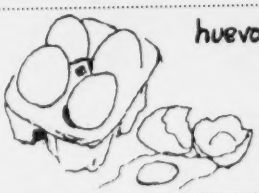


Tomates

Tomillo

mostaza

huevos



cebollas

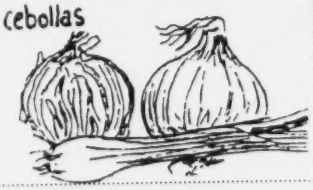
cebollas

cebollas

cebollas

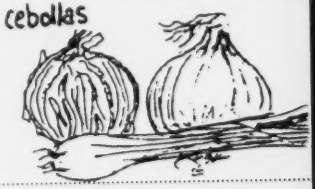
cebollas

cebollas



cebollas

cebollas



cebollas

cebollas

sal y pimienta

sal y pimienta

sal y pimienta

sal y pimienta

sal y pimienta

sal y pimienta

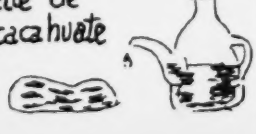
sal y pimienta

sal y pimienta

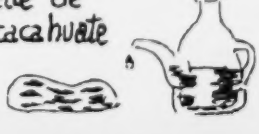
sal y pimienta

aceite de cacahuate

aceite de cacahuate

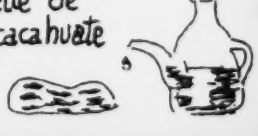


aceite de cacahuate



aceite de cacahuate

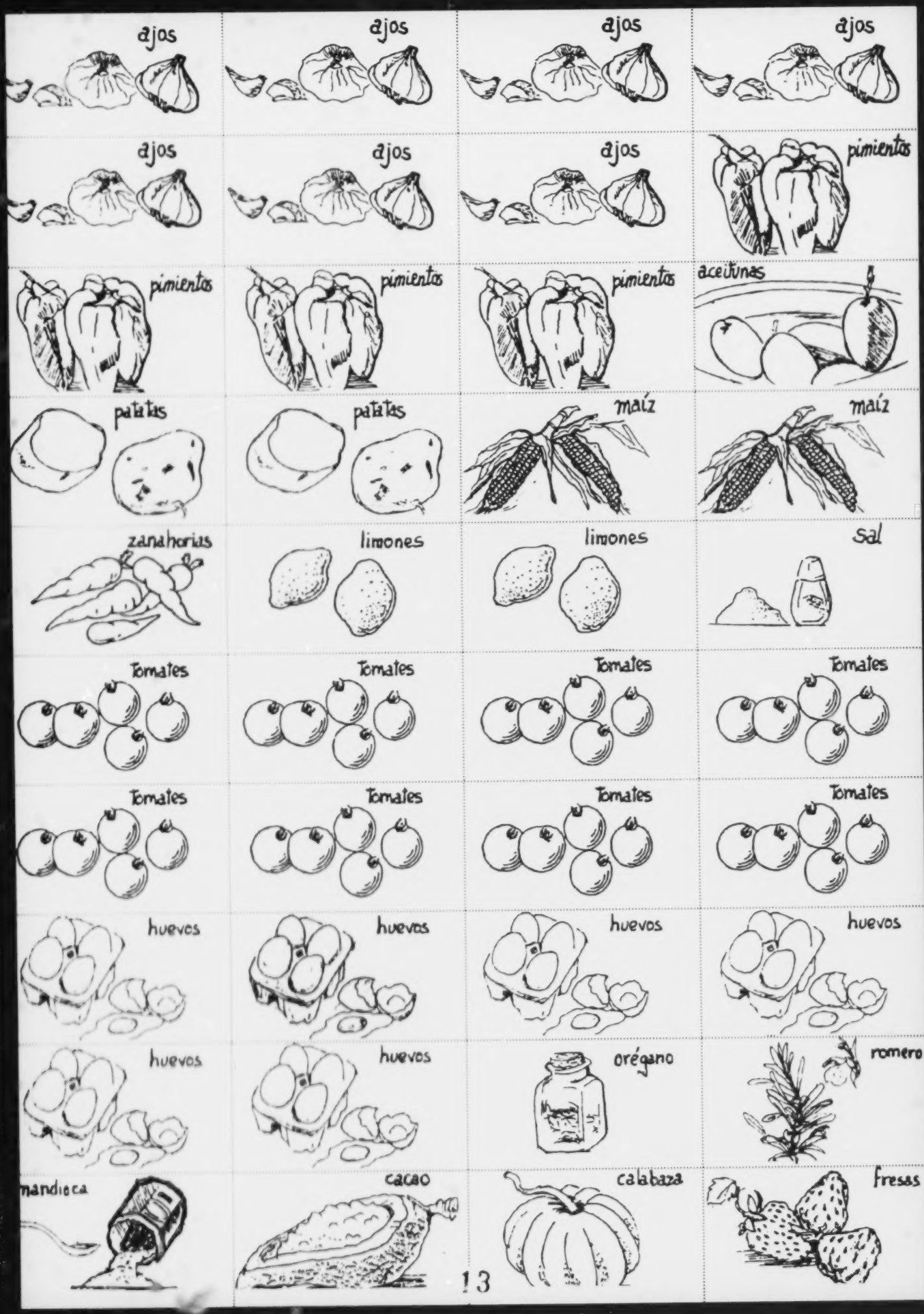
aceite de cacahuate



Ilustraciones Ace

TRAJETAS DE PRODUCTOS

Ilustraciones Adela Muñoz



Ilustraciones: Adela Marqués

ENSALADILLA RUSA (España)

• Poner a cocer en agua fría y sal las patatas (sin pelar) y las zanahorias (simplemente raspadas).
• Una vez cocidas, se pelarán las patatas, cortándolas en cuadraditos, de la misma forma que se dividirán las zanahorias.
• Cocer separadamente las judías verdes, la remolacha y los guisantes.
• Una vez cocidas, se dejan escurrir y se trocearán las judías verdes.
• A continuación se mezclarán todos los ingredientes, condimentándolos con salsa mahonesa.
• Por último, se trasladan a una fuente y, después de alisar la ensaladilla, se decora con los huevos duros cortados a rodajitas y el jamón dulce dividido en pequeños triángulos.

ARROZ CON BACALAO (España)

• Córtese el bacalao en cuatro o seis trozos y tuéstese en la plancha con unas gotas de aceite.
• A continuación quitarle al bacalao las espinas, lávese en agua fría y deshiláchese la molla.
• Los pimientos se abren, cortándose en tiras. La cebolla y los ajos se trinchan por separado. Las judías se cortan a trocitos. Los tomates se pelan, se exprimen y se cortan retirando las semillas.
• Póngase una sartén al fuego con el aceite; cuando esté caliente se le añaden los pimientos y la cebolla.
• Cuando la cebolla se empieza a dorar, se agregan los tomates, el pimentón, el trinchado de ajo, y dos minutos después los guisantes, las habas, las judías verdes, los trozos de bacalao y un cuarto de litro de agua.
• Déjese cocer a fuego lento durante quince minutos. Transcurrido este tiempo, se añade el agua restante y se sazona.
• Désele un fortísimo hervor y agréguese el arroz y el azafrán.- Cuézase de 15 a 18 minutos, sin removerlo, y a la mesa.

CALDERETA ASTURIANA (España)

• Primeramente se trinchan las cebollas, junto con las ramitas de perejil.
• Se pone un caldero de hierro a la lumbre y se le echa el aceite. Cuando esté muy caliente, se agrega el trinchado de cebolla y perejil.
• A los pescados pequeños se les practica un corte en el vientre, y los mayores se dividen en trozos; se lavan en agua de mar y se echan en el caldero, junto con la pimienta y la nuez moscada.
• Si se ha conseguido algún crustáceo o marisco, añádase también, con pimentón, guindilla y vino.
• Después cúbrase con justeza de agua y échese la sal y pimienta.
• Cuando se vea que el guiso está muy adelantado, se le agregan los pimientos morrones, se destapa y se acaba de cocer en un fuego muy bajo.

TAMAL EN CAZUELA (Cuba)

• Se pelan veinte mazorcas de maíz tierno, se rallan y se pasan por el colador.
• Sofreír medio kilo de carne de puerco cortada en pedazos.
• Cuando esté sofrita, se le agrega una cebolla picada fina, una latica de puré de tomates y dos ajos machacados con pimienta.
• Hecha ya la salsa, se le pone caldo o agua, agregándose luego el maíz..
• Se mueve constantemente y cuando se vea que está cocinado, se coloca en uno o dos moldes, según el tamaño, teniendo cuidado de untarle mantequilla a los mismos.
• Se deja enfriar y se voltean poco antes de servirse.

AGUACATES RELLENOS (México)

• Cortar los aguacates en mitades, quitando el hueso.
• Desmenuzar la lechuga, reservando unas cuantas hojas como base para la presentación.
• Mezclar la lechuga con el resto de los ingredientes (patatas, zanahorias, guisantes)
• Para preparar el aliño, agitar en un recipiente bien cerrado la mostaza, pimentón, azúcar, zumo de limón, vinagre y aceite.
• A continuación mezclar el aliño con el resto de ingredientes y rellenar los aguacates con ello.
• Se sirve, como dijimos, con una base de lechuga.

Tarjetas de Recetas

II

ARROZ A LA MEXICANA (México)

• Calentar el aceite en una sartén.
• Añadir ajo, cebolla, sal y pimienta.
• Dorar la cebolla.
• Añadir el arroz hasta que los granos se empapen de aceite.
• En otro recipiente poner a hervir el caldo.
• Añadir el arroz y los tomates pelados sin semilllas.
• Dejar hervir hasta que se consuma el caldo.
• Repartir el arroz en los platos y tapar.
• En el momento de servirlo, adornar con plátanos impregnados de zumo de limón, cilantro y granada.

POLLO EN FRICASE (Cuba)

• Se corta el pollo en pedazos chicos y la pechuga en tres partes.
• Se pone en la sartén cuatro cucharadas de manteca y cuando esté caliente se echa una cebolla grande picada y tres dientes de ajo.
• Cuando esto esté un poco cocinado, se añaden 12 tomates picados, un ají (guindilla) grande cortado en pedacitos y una rama de perejil.
• Después que este sofrito haya hervido, se aplastan los tomates con una cuchara.
• Antes de colocar el pollo en el sofrito, se le echa sal y pimienta, y a continuación se tapa.
• Cuando empieza a ablandarse, se le añade un poco de jamón picado.
• Cuando el pollo está ya blando, se le agrega un poco de caldo y media tacita de vino seco, se tapa y se acaba de cocinar.

FLAN DE PIÑA (Cuba)

• A dos piñas medianas se les extrae el jugo.
• A este jugo se le agregan seis tazas de azúcar, un trocito de canela, una cucharada de vainilla y se hace un almíbar, que se dejará enfriar.
• Se baten doce huevos enteros y se unen poco a poco al almíbar frío.
• Se coloca en un molde con azúcar quemada, tapándose lo más herméticamente posible.
• Y finalmente se cocina a fuego muy lento al "baño María" (el molde del flan en un cazo mayor cubierto con dos dedos de agua)

BACALAO A LA VIZCAINA (España)

• El día antes de guisarlo se pone el bacalao a remojar, cambiando el agua cada 6 horas.
Al sacarlo del agua se corta en 4 pedazos
• Los pimientos se ponen en agua dentro de una ensaladera.
• Córtese el tocino y el jamón (daditos), y pónganse a la lumbre en una cazuela con un poquito de manteca de cerdo.
• Déjese que cueza fuertemente, y cuando así lo haga, añádase el aceite, la cebolla trinchada, los trocitos de guindilla, los ajos aplastados y el perejil.
• Déjese que cueza con fuego muy suave durante un par de horas hasta que la cebolla quede convertida en un puré.
• Añádase dos tazas de agua caliente, y manténgase dos horas más a la lumbre, fuego bajo.
• La piel de los pimientos se coloca en un mortero, añadiéndose el migajón de pan embebido en vino y las yemas de huevo, hasta hacer un paciente majado, que tras pasarlo por el colador, se mezcla con el contenido de la cazuela.
• A continuación se hace un puré con el contenido de la cazuela, que será la salsa del bacalao.
• Póngase una cazuela de barro a la lumbre con el resto de la manteca de cerdo, y encima se extienden cuatro cucharadas de la salsa que habíamos confeccionado.
• Los trozos de bacalao, si puede ser sin las espinas, se pondrán sobre la salsa, cubriéndose a continuación con los restos de la misma.
• Así preparado, se introduce en el horno, a temperatura suave, cociéndose con lentitud hasta comprobar que está tierno. Durante la cocción hay que remover repetidamente la cazuela para que no se pegue al fondo.

ENSALADA ANDALUZA (España)

• Los tomates se parten en cuatro trozos cada uno y se colocan en una ensaladera.
• Cortar los pimientos longitudinalmente en cuatro partes, limpiándolos de semillas, e incorporándolos a la ensaladera.
• El arroz se cuece en agua con sal durante 15 minutos, enfriándose bajo el chorro del grifo.
Se añade a los tomates y pimientos.
• A continuación se agrega la cebolla, el perejil, las aceitunas, y se introduce todo ello en la nevera por espacio de una hora.
• Alíñese con aceite, vinagre, sal y pimienta.

TERNERA EN SALSA DE CACAHUATE (México)

• Trocear los cacahuates y el perejil. Reservarlo
• Sofreír a fuego vivo los trozos de ternera hasta que esté dorado por ambas partes.
• Añadir el ajo, cebolla, tomates y el azúcar.
• Cocer hasta que el líquido de los tomates se haya evaporado.
• Retirar el ajo y añadir los cacahuates y el perejil que teníamos reservados.
• Añadir la nuez moscada, el tomillo y el orégano.
• Cuando se doren, echar el vino, sal y pimienta y dejar que se cocine lentamente, añadiendo más agua o vino si se ve que se va secando.
• Tendrá que cocer entre 20 ó 30 minutos aproximadamente, hasta que la carne esté tierna.
• La salsa debería estar muy espesa.

TORTILLA DE PATATAS (España)

•
• Se lavan y secan las patatas una vez peladas.
• Se cortan en láminas finas para a continuación freirlas en aceite bien caliente, moviéndolas de cuando en cuando y salándolas.
• Una vez fritas (más o menos doradas), se separan las patatas y se escurren en un colador.
• Aparte se baten los huevos con un tenedor, añadiéndoles un poco de sal.
• En el mismo plato de los huevos se echan las patatas ya fritas, moviéndolas con el tenedor.
• A continuación se cubre el fondo de la sartén con aceite, y cuando esté caliente, se vierte la mezcla de huevos y patatas, moviendo la sartén por el mango para que no se peque la tortilla.
• Cuando se vea que está bien despegada y dorada (al gusto), se le da la vuelta, utilizando para ello una tapadera o un plato grande, escurriendo la tortilla del revés en la sartén.
• Cuando esté cuajada por la otra parte, se pasa a una fuente redonda y se sirve.

TACOS DE GUAJOLOTE (México)

• Dorar la cebolla en mantequilla.
• Añadir los tomates, y dejarlos cocer a fuego lento durante 5 minutos.
• Añadir los pimientos, el guajolote, la sal y las nueces, removiéndolo.
• Calentar las tortillas para darles flexibilidad.
• Poner el relleno sobre cada una de las tortillas, enrollándolas y sujetándolas con palillos.
• A continuación freírlas hasta que estén hechas según el gusto.
• Servir con una presentación de rodajas de aguacate, tomates y huevos duros.

ENCHILADAS CON CARNE (México)

• Mezclar los tomates troceados con el ajo.
• Sofreír a fuego lento durante 5 minutos en manteca.
• Añadir la sal y pimienta.
• Sofreír en otra sartén, o bien en el horno, las tortillas. Asegurarse de que se doran ambas caras de las tortillas.
• En el centro de cada tortilla, colocar cucharada y media de la mezcla de tomate que hemos preparado, junto con la cebolla bien troceada, y la carne.
• Enrollar las tortillas y sobre ellas repartir el queso rallado y orégano al gusto.
• Servir las tortillas ya preparadas con hojas de lechuga y rodajas de tomate.

ACTIVIDAD 2

Encuentra su receta

Nivel:
Elemental a intermedio

Tipo de actividad:
Emparejamientos

Objetivos lingüísticos:

Areas léxicas:
Productos alimenticios básicos: vegetales y animales
Pesos y medidas
Vocabulario básico culinario (pasivo)

añadir	*dorar*	*hervir*	*cocer*	*freir*
sofrito	*caldo*	*servir*	*aliñar*	*aliño*
presentar	*cortar*	*trinchar*	*picar*	*rodajas*
batir	*guisar*	*puré*	*mortero*	*horno*
pelar	*escurrir*	*triturar*	*condimentar*	
batir	*sazonar*	*remover*	*guiso*	*colador*
desmenuzar	*salsa*	*recipiente*	*trocear*	*retirar*
(etc)				

Destrezas lingüísticas:
Comprensión de documentos escritos auténticos
Estrategias de lectura selectiva

Organización:
Trabajo individual o en grupos de cooperación.

Materiales:
Tarjetas de recetas (páginas 12-14)
Tarjetas de ingredientes (páginas 16-17)

Procedimiento:
Cada estudiante o grupo recibe una copia de cada una de las tarjetas de recetas e ingredientes.

El objetivo último de la actividad es emparejar cada una de las recetas (a las que se les ha omitido el nombre) con la tarjeta de ingredientes que le corresponde.

Para ello los estudiantes o grupos tendrán que leer las recetas, subrayando todos los productos que aparecen en las explicaciones (dejar bien claro que su misión no es comprender cómo se elabora el plato o entender todos los textos) y compararlos con los que aparecen en las tarjetas de ingredientes para finalmente emparejar las tarjetas.

Sugerencias:

a.- Esta actividad podría utilizarse como preparación a "Mercados del Viejo y Nuevo Mundo" o a "Trueques".

b.- Otra actividad que se sugiere realizar para practicar las destrezas de "secuenciación", al tiempo que se ejercita a los estudiantes en la lectura de las recetas, es la de poner en orden, dentro de una secuencia lógica, las instrucciones para la elaboración de 4 ó 5 platos de los incluidos en las "Tarjetas de Recetas I y II". Para ello, una vez escogidos los platos que nos parezcan los más adecuados, se desordenarán las instrucciones, y se les pedirá a los estudiantes, bien individualmente, bien en parejas, que secuencien dichas instrucciones hasta reconstruir la receta original. El grado de dificultad de esta actividad puede ser muy fácilmente adaptado al nivel real de los estudiantes.

Tarjetas de Ingredientes

A.

(8 personas)

40 grs. de aceite de cacahuete
1 cebolla grande cortada muy fina
2 dientes de ajo machacado
30 grs. de arroz largo
4 tazas de caldo de pollo
300 grs. de tomates frescos
Pimienta molida, sal

Para la guarnición:

1 plátano
40 grs. de granada
2 cucharadas de zumo de limón
40 grs. de hojas de cilantro

B.

(4 personas)

4 tomates
4 pimientos
150 grs. de arroz
2 dientes de ajo
1 cucharada de perejil picado
24 aceitunas verdes
1 cebolla mediana trinchada
aceite
vinagre
sal y pimienta

C.

1 pollo
4 cucharadas de manteca
1 cebolla grande picada
3 dientes de ajo
12 tomates picados
1 ají (guindilla) grande en pedacitos
1 ramita de perejil
sal y pimienta al gusto
125 grs. de jamón picado
1/2 tacita de vino seco

D.

(6 personas)

600 grs. de patatas
300 grs. de zanahorias
300 grs. de judías verdes
200 grs. de guisantes desgranados
150 grs. de remolacha
4 huevos duros
2 decilitros de salsa mahonesa
(aceite de oliva, huevos, limón
vinagre, sal y pimienta)
50 grs. de aceitunas rellenas

E.

2 piñas
6 tazas de azúcar
12 huevos
1 cucharada de vainilla
1 trozo de canela

F.

(4 personas)

600 grs.de bacalao fresco en 4 trozos
1/2 taza de aceite
60 grs. de jamón
30 grs. de manteca de cerdo
60 grs. de tocino
4 pimientos
1 cebolla grande
1/2 guindilla a trocitos
1 migajón de pan embebido en vino
1 rama de perejil
2 dientes de ajo
2 yemas de huevos duros
azúcar
sal y pimienta

G.

(4 personas)

300 grs. de arroz
200 grs. de bacalao sin desalar
200 grs. de habas desgranadas
100 grs. de guisantes desgranados
150 grs. de judías verdes
2 cebollas
150 grs. de tomates
2 dientes de ajo
1 pimiento verde
1 pimiento rojo
1/4 l. de aceite
1 cucharadita de pimentón
azafrán
sal y pimienta

Tarjetas de Ingredientes

II

H.

(6 personas)

3 decilitros de aceite
3 Kgrs. de pescado del día
2 cebollas medianas
1 lata de pimientos morrones
1 guindilla
1 ramillete de perejil
1 cucharada sopera de pimentón
1 vaso de vino blanco
1/2 cucharadita de granos pimienta
ralladuras de nuez moscada
sal

J.

20 mazorcas de maíz
1 libra de carne de puerco
1 cebolla picada
1 latica de puré de tomates
2 dientes de ajo
sal y pimienta
mantequilla
aceite

L.

(5/6 personas)

1 y1/2 tazas de cacahuates machacados
4 hojas de perejil
1 Kgr. de carne de ternera
1 diente de ajo
1 cebolla pequeña, troceada
3 tomates pelados y trozeados
1 cucharada de azúcar
1 pizca de nuez moscada
1 pizca de tomillo
1 pizca de orégano
1 y1/2 tazas de caldo de carne
1/2 taza de vino blanco seco
1 cucharadita de sal
1/2 cucharadita de pimienta negra

N.

(6personas)

8 huevos
1 Kgr. de patatas
1 cebolla mediana
2 tazas de aceite
sal

I.

(12 tacos)

1 cebolla pequeña picada
2 cucharadas de mantequilla
1/4 Kgr. tomates picados
2 chiles pequeños (guindillas)
2 tazas de guajolote cocinado
1/2 taza de nueces picadas
sal
12 tortillas: leche, huevos, maíz triturado y aceite.

K.

(12 enchiladas)

2 tomates grandes pelados y picados
1 cebolla grande picada
1/2 Kgr. de carne cocinada y picada
1/4 taza de queso rallado
hojas de lechuga
rodajas de tomate
1 pizca de orégano
1 pizca de azúcar
1 diente de ajo triturado
sal y pimienta
12 tortillas: leche, huevos, maíz triturado y aceite

M.

(12 personas)

4 aguacates
1 lechuga
1/2 taza de patatas blancas cocinadas en cuadraditos
1/2 taza de guisantes cocinados
1/2 taza de zanahorias cocinadas en cuadraditos

Aliño:

1 cucharadita de azúcar
1 cucharadita de mostaza
1/2 cucharadita de pimentón
2 cucharadas de zumo de limón
2 cucharadas de vinagre
1/2 taza de aceite

3 ACTIVIDAD

Bingo de productos del nuevo mundo

Nivel:
Elemental a Intermedio.
Para los principiantes se sustituyen las descripciones de los productos por su nombre.

Tipo de actividad:
Juego complementario

Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:
Descripciones de objetos.

Estructuras gramaticales:
Oraciones relativas básicas: *QUE*
Oraciones copulativas básicas: *SER + ADJETIVO*

Areas léxicas:
Productos vegetales básicos utilizados en la alimentación.
Adjetivos para la descripción de objetos: forma, color, etc

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral

Organización:
Juego individual

Materiales:
Tarjetas de productos vegetales y tablero de bingo.
Tarjeta de descripción de los productos para el profesor.

Procedimiento:
Cada estudiante recibe una copia del tablero de bingo y selecciona 9 fichas de productos (tantas como casillas hay en su tablero de bingo) de entre las 16 de la copia. Los recorta y desecha, o entrega al profesor el resto de productos sobrantes.

A continuación el profesor o un estudiante capacitado, leerá dos o tres veces (dependiendo del nivel de comprensión de su clase) la descripción de un producto, sin mencionar su nombre. Los estudiantes identificarán de qué producto se trata, y si lo tienen, lo colocarán en una de las casillas.

El profesor procederá de idéntica forma con sucesivos productos, hasta que alguno de los estudiantes haya completado toda su tabla y gritado "¡bingo!". Luego procederá a comprobar que no ha habido errores, simplificando las descripciones para identificar los productos.

Sugerencias:
a.- Para estudiantes principiantes, o grupos con dificultades para entender las descripciones del profesor, se sustituirá la descripción del producto por el nombre del mismo, de forma que los estudiantes puedan identificar los sonidos con las grafías, apoyándose en las ilustraciones.

b.- Como seguimiento de esta actividad, se propondrá que los estudiantes elaboren en grupos sus propios juegos de bingo, redactando para ello descripciones de "Productos que los países europeos llevaron por primera vez a América", o "Productos importados por América con gran arraigo en la actualidad". En sus descripciones, los alumnos deberán observar alguna de las siguientes categorías: Apariencia (color, forma, tamaño, olor, textura, etc), uso (alimentación, condimentación, medicinal, etc), platos que se suelen cocinar con dicho producto, u otras, de forma que sea fácil su identificación.

Descripción de los productos del nuevo mundo

Maíz: Es una planta originaria de América, que produce mazorcas de granos amarillos. Se tritura para confeccionar una especie de harina. Era tan importante para la alimentación de los pueblos nativos americanos como el trigo lo era para los pueblos europeos.

Patata/Papa: Planta cuyos tubérculos (conocidos con el mismo nombre), de forma redondeada, constituyen uno de los alimentos más extendidos y útiles para la humanidad. Es originaria de América del Sur. Su piel, de un color terroso, protege la parte "carnosa" de un color blanquecino o amarillento.

Boniato: Planta y tubérculo parecido a la patata pero de sabor dulce, y como ella, de origen americano.

Tomate: Fruto de color rojo, generalmente redondeado y achatado, muy suave al tacto, jugoso y apreciado por su riqueza en vitamina C. Se suele comer en ensaladas sin que sea necesario pelarlo.

Cacao: Arbol originario de México cuyo fruto, una vez secado y tostado, sirve para fabricar el chocolate.

Mandioca/Yuca: Arbusto de América, de unos dos o tres metros de altura, de cuya raíz se extrae la tapioca (fécula blanca y granulosa que se emplea para sopas).

Cacahuete/Cacahuate/Maní: Fruto seco de origen americano, pequeño y redondeado que penetra en la tierra para madurar. Se encuentra en vainas que albergan varios de estos frutos.

Pimiento/Chile (variedades picantes): Planta, cuyo fruto muy variable en tamaño y forma, se utiliza mucho como alimento. Generalmente son de color verde o rojo. Sus variedades picantes son muy populares en América, aunque no tanto en Europa.

Calabaza: Planta cuyo fruto, del mismo nombre, tiene, generalmente, grandes proporciones y puede adoptar formas muy caprichosas. Contiene muchas semillas, llamadas pipas, y es uno de los símbolos más inconfundibles de la noche de "Halloween".

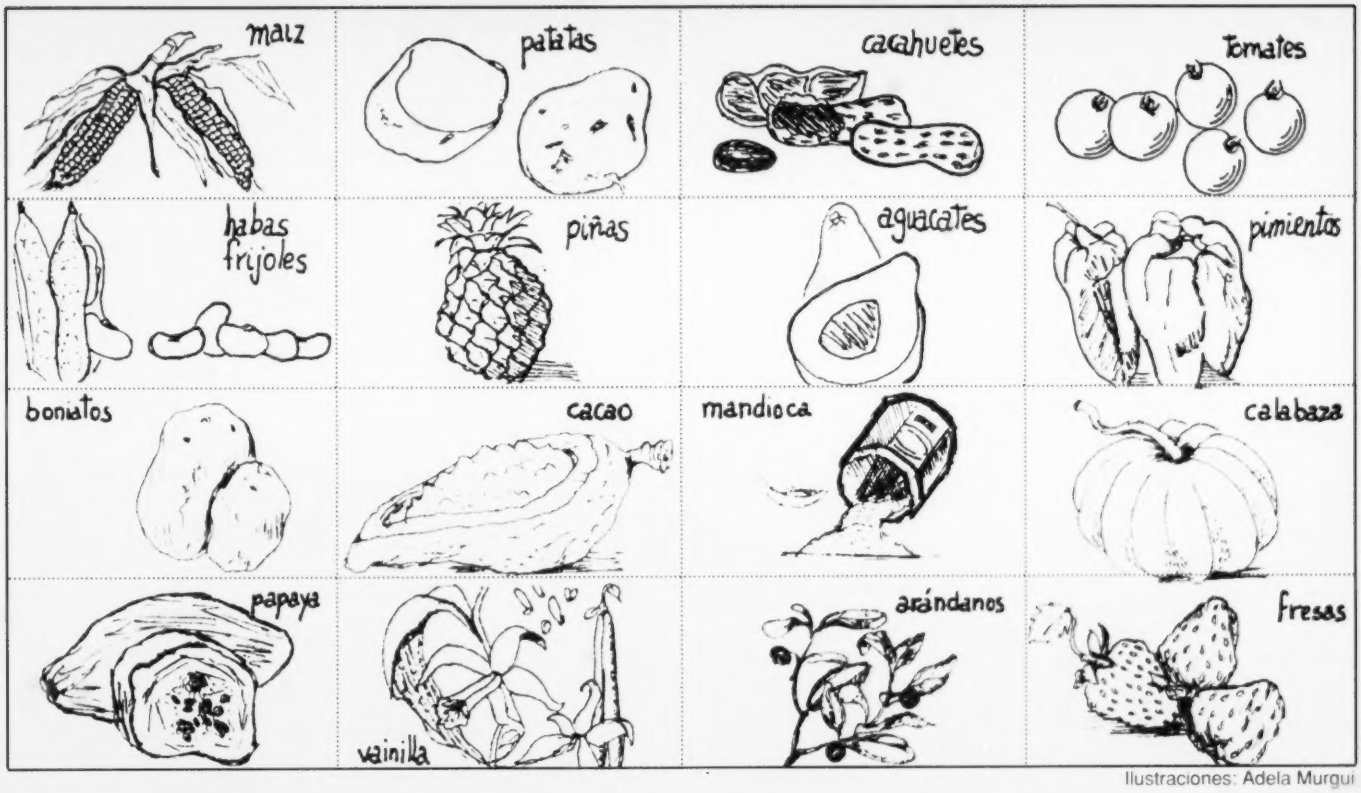
Haba/Habichuela/Alubia/Judía/Frijol: Planta de huerta, así como su fruto, en forma de vaina, en cuyo interior existen varias semillas comestibles. Las semillas, así como las vainas, se suelen comer verdes en algunas variedades; aunque también se utilizan las semillas secas, de colores terrosos o negruzcos, en numerosos platos alrededor del mundo.

Piña: Fruta dulce y fibrosa de tamaño considerable y que contiene gran cantidad de zumo. Originaria de la América tropical. Su corteza está compuesta de piezas leñosas a la manera de escamas.

Papaya: Fruta oriunda de la América tropical, de pulpa comestible, que contiene un jugo lechoso muy apreciado en zumos.

Fresa: Fruta roja, de pequeño tamaño, suculenta y fragante, que proviene de una planta baja de la familia de las rosáceas, y cuya variedad cultivada es originaria de América.

Aguacate: Fruto verdoso, oleaginoso (aceitoso) y sabroso (aunque no dulce) cuya forma recuerda en parte a una pera grande, y que se distingue por tener un único hueso-semilla de considerable tamaño en su centro. Proviene del árbol oriundo de



Ilustraciones: Adela Murgui

ACTIVIDAD 4

Trueques

Nivel:
Elemental alto a Intermedio.

Tipo de Actividad:
Resolución de problemas
Dramatización de una situación

Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:
Solicitar información o productos
Responder afirmativa o negativamente con cortesía
Llegar a un acuerdo

Estructuras gramaticales:
Repaso de plurales y de nombres contables e incontables.

Perdona, ¿tienes (patatas, arroz,...)?

No, lo siento
Sí, (claro), ¿y tú, tienes (frijoles, limones,...)?

Sí. Entonces podemos hacer un intercambio.
No. Lo siento. No podemos hacer un intercambio.

Muy bien. Muchas gracias

Areas léxicas:
Productos alimenticios.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión escrita
Estrategias de lectura selectiva
Expresión oral

Organización:
Trabajo individual
Trabajo en grupos de cooperación

Materiales:
Tarjetas de recetas (páginas 12-14)
Tarjetas de ingredientes (páginas 16-17)

Procedimiento:
Se divide la clase en 4 ó 5 grupos, dependiendo del tamaño de la misma. Cada grupo recibe una receta y tantas tarjetas de ingredientes como personas haya en el grupo.

El objetivo del juego es que cada grupo consiga todos los ingredientes necesarios para poder cocinar el plato asignado.

Para ello, cada grupo deberá leer primero la receta subrayando los ingredientes que va a necesitar.

A continuación, los grupos deberán trocar (intercambiar) las tarjetas de ingredientes que no les sirvan con las desechadas por otros grupos. Ningún grupo puede enviar o recibir a más de una persona a la vez.

El ganador será aquel grupo que reúna en menos tiempo todos los ingredientes necesarios.

Sugerencias:
Comentar a la clase, antes de comenzar la actividad, como el "trueque" o intercambio de productos según las necesidades de cada persona, era una práctica usual antes de la invención del dinero. El trueque fue practicado por los primeros colonizadores y los nativos con que se encontraron. El valor que unos y otros daban a los distintos objetos era radicalmente diferente.

También se les puede hacer pensar en ocasiones de sus vidas en las que ellos, o sus familias han utilizado el "trueque" en lugar de dinero para conseguir algo que querían o necesitaban.

5 ACTIVIDAD

Café-bar "El Rincón de las Américas"

Nivel:
Intermedio a avanzado

Tipo de actividad:
Dramatización

Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:
Saludos y Despedidas (repaso)
Contestar afirmativa y negativamente con educación (repaso)
Fórmulas de cortesía
Ordenar comidas en un restaurante
Explicaciones y aclaraciones: pedirlas y darlas
Recomendaciones: pedirlas y darlas

Estructuras gramaticales:
Uso del USTED/USTEDES en situaciones formales
Uso de oraciones interrogativas avanzadas
Uso del tiempo condicional con fórmulas de cortesía
(Se incluyen algunos ejemplos en página 24)

Áreas léxicas:
Vocabulario básico de restaurantes, bares y cafeterías
Comidas y bebidas
Productos alimenticios y vocabulario básico culinario
Países

Destrezas lingüísticas:
Integración de las destrezas lingüísticas básicas
Comprensión y expresión oral; comprensión escrita

Organización:
Trabajo individual
Representación ante toda la clase
Trabajo en grupos de cooperación. *Para llevar a cabo esta actividad, se dividirá la clase en grupos de 5 personas (en caso de que hubiera menos de 4 personas en uno de los grupos, se redistribuirían los miembros del mismo en los restantes equipos; en este caso, habría 4 en lugar de 3 comensales)*

Materiales:
Ficha de estructuras gramaticales básicas (página 24)
Fichas individuales de "roles" (página 25)
Libreta de notas del camarero (página 26)
Ingredientes de las recetas (páginas 27-28)
Menú (página 29)

Procedimiento:
1.- Elaboración de los menús: En la página 29 se incluye un menú que los diferentes grupos se encargarán de completar. Los primeros platos están ya en la carta. Tendrán que escoger 4 segundos platos de entre los que se sugieren en las tarjetas de recetas. Deberán, así mismo, escoger 3 postres y las bebidas, sin olvidar el café. Por último, pondrán precios aproximados a los diferentes platos y bebidas de acuerdo con un cambio medio de $1= 100 pts.

2.- Reparto de los "roles": Una vez

concluida la elaboración de los menús, el profesor entregará las tarjetas de "roles" a cada uno de los integrantes del grupo. Habrá cinco tarjetas, una para cada miembro del grupo, y una sexta de reserva para el caso de que hubiera que redistribuir a los componentes de un grupo excesivamente pequeño.

En dichas tarjetas no se le da al estudiante las estructuras que va a necesitar, sino más bien la descripción de las intervenciones que tendrá que llevar a cabo. En cada uno de los grupos se reunirán los camareros por una parte y los comensales por otra, para elaborar cooperativamente una lista de estructuras que podrían utilizar para cada una de sus intervenciones.

En caso de duda, se recurrirá al profesor; y, en cualquier caso, una vez que los "roles" estén definidos y las intervenciones preparadas, el profesor revisará el tipo de estructuras que han decidido utilizar sugiriendo los cambios oportunos.

3.- Dramatización: En primer lugar los estudiantes ensayarán en sus grupos las dos escenas de que constará la actividad

a) Llegada al restaurante. Ordenar la comida.

b) Pedir café y postre. Pagar la comida. Despedirse del servicio.

Se les animará a que añadan elementos propios de improvisación a sus intervenciones, así como a que desarrollen una puesta en escena que incluya vestuario, mobiliario,etc que será utilizada en la representación que se lleve a cabo frente a toda la clase.

Una vez que los alumnos se sientan seguros de su interpretación, los diferentes grupos representarán su versión de ambas escenas ante el resto de la clase.

Sugerencias:

a.- Para añadir elementos de "impredictibilidad" (siempre presente en la comunicación real diaria) a la representación, se pueden intercambiar comensales de unos grupos a otros.

b.- Si se quiere integrar una actividad de expresión escrita como seguimiento de la "dramatización", se sugiere que escriban una pequeña carta a un familiar o amigo recomendándole (o no) que vayan al Café-Bar "El Rincón de las Américas" debido a las comidas que allí se sirven. En dicha carta tendrían que detallar los platos que pidieron, su composición (principales ingredientes) y el país de origen de los mismos. Ello añadiría en algunos casos preguntas que los comensales tendrían que hacer al camarero.

c.- Montar tarjetas de "roles" en fichas de cartulina y plastificar.

d.- En lugar de utilizar el menú que se incluye en el documento, los grupos podrían elaborar durante sus clases de "artes plásticas" sus propios menús artísticos.

Ejemplos de estructuras gramaticales adecuadas para la actividad

SALUDOS Y DESPEDIDAS:

Hola Buenas tardes ¿Cómo están ustedes?
Adios Hasta pronto Hasta la vista
Espero volver a verlos pronto.

CONTESTAR AFIRMATIVA Y NEGATIVAMENTE CON EDUCACIÓN:

Sí señor señora Sí, claro por supuesto cómo no
No señor señora No, lo siento (mucho) pero no puedo(...)
No, gracias No, lo siento (mucho) pero preferiría (...)
No, (muchas gracias),(preferiría) (...)

SOLICITAR SERVICIO (comidas, bebidas,...) EN UN LOCAL PÚBLICO:

Por favor,(camarero),... Mesa para_____, por favor.
La cuenta, por favor.¿Puede traerme la cuenta, por favor?
¿Nos trae la cuenta, por favor?
¿Me trae pone una coca-cola (...), por favor?
¿Me puede traer Puede traerme una tortilla de patatas (...), por favor?
¿Podría traerme ponerme un café solo (...), por favor?
Me gustaría una ensalada (...) de primero.
Quisiera un flan de piña (...) de postre.

EXPLICACIONES Y ACLARACIONES:

¿Me puede explicar) cómo se hace (...)?
con qué se hace (...)?
de dónde es viene (...)?
¿Podría explicarme (...)?
¿Qué ingredientes tiene ese plato?
¿Tiene carne ese plato?

RECOMENDACIONES:

¿Me puede recomendar (...)?
¿Podría recomendarme (...)?
¿Qué me recomendaría usted?

ALGUNAS ESTRUCTURAS ÚTILES PARA LOS CAMAREROS:

¿Desean comer mesa los señores? ¿En qué puedo servirle servirles ?
Por aquí, señores Tengan
Enseguida (se lo traigo) Sí, señor señora, por supuesto
Enseguida les atenderá un camarero ¿Necesitan quieren algo más (los señores)? ¿Están preparados para pedir?
¿Que le s gustaría (de)comer?
(de)beber tomar?
de primero de primer plato de segundo de postre (...)?
¿Y de beber de segundo(...)?
¿Quiere beber (...) algo (más)?

Tarjetas de "Roles"

JEFE DE CAMAREROS

1.- Saluda y recibe a los comensales en la puerta del restaurante.
2.- Conducelos a su mesa, espera a que se sienten, y les das un menú a cada uno.
3.- A continuación te retiras deseándoles buen provecho y poniéndote a su disposición.
4.- En la escena final, cuando los comensales te lo indiquen, te acercas y les das la cuenta.
5.- Despídete de tus clientes, deseándoles que hayan tenido buen almuerzo y que tengan un buen final de día.

CAMARERO

1.- Saluda, di tu nombre y pregunta si están preparados para pedir su comida.
2.- Anota en tu libreta todo lo que te pidan. No te olvides de preguntar si desean algo de beber.
3.- Si los comensales te lo preguntan , explícales el origen del plato que solicitan y sus ingredientes. Para ello consulta la lista de recetas.
4.- Retírate diciendo a los comensales que enseguida estarán servidos.
5.- En la escena final, vuelve a la mesa de los comensales y pregúntales si quieren tomar café o postre. Tomas nota y te retiras.

COMENSAL I

1.- Saluda al camarero jefe y al camarero.
2.- Pide la bebida que te guste.
3.- Escoge y pide primer y segundo plato. Pide al camarero que te diga, si sabe, de qué país proceden los platos que has pedido.
4.- Cuando te pregunten si quieres postre, dices que no, pero solicitas un café con leche.
5.- Cuando acabeis de comer, tú serás el encargado de pedir la cuenta al camarero jefe.
6.- Al despedirte di si te ha gustado o no la comida.

COMENSAL II

1.- Saluda a los camareros que te reciban.
2.- Pide la bebida que consideres oportuna.
3.- No quieres comer primer plato. Te bastará con un segundo plato, que tú mismo escogerás.
4.- Quieres postre, pero eres alérgico a la vainilla y no te gusta la fruta. Explícaselo al camarero. En caso de que no tenga otra opción, pide un café solo.
5.- Despídete y di que te ha encantado la comida.

COMENSAL III

1.- Saluda a los camareros que te reciban.
2.- Pide agua para beber. Te da igual que sea con o sin gas. Si no tuvieran o se les hubiese acabado, pide cualquier refresco.
3.- Explica al camarero que eres vegetariano. A continuación pídele una de las ensaladas (la que tú quieras) para empezar. Como segundo plato pide consejo al camarero para que te traiga algo que no tenga entre sus ingredientes ni carne ni pescado.
4.- A la hora del postre, escoje fruta. Si no la hay, no tomarás postre. Si el camarero te ofrece café, le dices que no con educación.

COMENSAL IV (reserva)

1.- Saluda a los camareros.
2.- Pide la bebida que creas oportuna.
3.- Escoge un primer plato. Escoge un segundo plato. Pide al camarero que te explique los ingredientes del plato que has escogido. Si tuviese tomate, le explicas que no puedes tomar tomate y le pides que te recomiende un segundo plato que no utilice tomate para su confección.
4.- Pide un postre y café solo.
5.- Despídete de los camareros agradeciéndoles su servicio.

Libreta del Camarero

CLIENTE I:	**p.v.p.**
Bebidas:	
_____	_____
_____	_____
Primer Plato:	
_____	_____
Segundo Plato:	
_____	_____
Postre:	
_____	_____
TOTAL	_____

CLIENTE III:	**p.v.p.**
Bebidas:	
_____	_____
_____	_____
Primer Plato:	
_____	_____
Segundo Plato:	
_____	_____
Postre:	
_____	_____
TOTAL	_____

CLIENTE II:	**p.v.p.**
Bebidas:	
_____	_____
_____	_____
Primer Plato:	
_____	_____
Segundo Plato:	
_____	_____
Postre:	
_____	_____
TOTAL	_____

CLIENTE IV:	**p.v.p.**
Bebidas:	
_____	_____
_____	_____
Primer Plato:	
_____	_____
Segundo Plato:	
_____	_____
Postre:	
_____	_____
TOTAL	_____

_____ pts.
10% Servicio _____ pts.
TOTAL ..... _____ pts.

Ingredientes de las recetas

ARROZ A LA MEXICANA
(8 personas)

40 grs. de aceite de cacahuete
1 cebolla grande cortada muy fina
2 dientes de ajo machacado
30 grs. de arroz largo
4 tazas de caldo de pollo
300 grs. de tomates frescos
Pimienta molida, sal
Para la guarnición:
1 plátano
40 grs. de granada
2 cucharadas de zumo de limón
40 grs. de hojas de cilantro

POLLO EN FRICASE (Cuba)

1 pollo
4 cucharadas de manteca
1 cebolla grande picada
3 dientes de ajo
12 tomates picados
1 ají (guindilla) grande en pedacitos
1 ramita de perejil
sal y pimienta al gusto
125 grs. de jamón picado
1/2 tacita de vino seco

FLAN DE PIÑA (Cuba)

2 piñas
6 tazas de azúcar
12 huevos
1 cucharada de vainilla
1 trozo de canela

ARROZ CON BACALAO
(4 personas)

300 grs. de arroz
200 grs. de bacalao sin desalar
200 grs. de habas desgranadas
100 grs. de guisantes desgranados
150 grs. de judías verdes
2 cebollas
150 grs. de tomates
2 dientes de ajo
1 pimiento verde
1 pimiento rojo
1/4 l. de aceite
1 cucharadita de pimentón
azafrán
sal y pimienta

ENSALADA ANDALUZA (España)
(4 personas)

4 tomates
4 pimientos
150 grs. de arroz
2 dientes de ajo
1 cucharada de perejil picado
24 aceitunas verdes
1 cebolla mediana trinchada
aceite
vinagre
sal y pimienta

ENSALADILLA RUSA (España)
(6 personas)

600 grs. de patatas
300 grs. de zanahorias
300 grs. de judías verdes
200 grs. de guisantes desgranados
150 grs. de remolacha
4 huevos duros
2 decilitros de salsa mahonesa
(aceite de oliva, huevos, limón
vinagre, sal y pimienta)
50 grs. de aceitunas rellenas

BACALAO A LA VIZCAINA (España)
(4 personas)

600 grs. de bacalao fresco en 4 trozos
1/2 taza de aceite
60 grs. de jamón
30 grs. de manteca de cerdo
60 grs. de tocino
4 pimientos
1 cebolla grande
1/2 guindilla a trocitos
1 migajón de pan embebido en vino
1 rama de perejil
2 dientes de ajo
2 yemas de huevos duros
azúcar
sal y pimienta

Ingredientes de las recetas

CALDERETA ASTURIANA (España)
(6 personas)

3 decilitros de aceite
3 Kgrs. de pescado del día
2 cebollas medianas
1 lata de pimientos morrones
1 guindilla
1 ramillete de perejil
1 cucharada sopera de pimentón
1 vaso de vino blanco
1/2 cucharadita de granos pimienta
ralladuras de nuez moscada
sal

TAMAL EN CAZUELA (Cuba)

20 mazorcas de maíz
1 libra de carne de puerco
1 cebolla picada
1 latica de puré de tomates
2 dientes de ajo
sal y pimienta
mantequilla
aceite

TERNERA EN SALSA DE CACAHUATE
(México)
(6 personas)

1 y 1/2 tazas de cacahuates machacados
4 hojas de perejil
1 Kgr. de carne de ternera
1 diente de ajo
1 cebolla pequeña, troceada
3 tomates pelados y trozeados
1 cucharada de azúcar
1 pizca de nuez moscada
1 pizca de tomillo
1 pizca de orégano
1 y 1/2 tazas de caldo de carne
1/2 taza de vino blanco seco
1 cucharadita de sal
1/2 cucharadita de pimienta negra

TORTILLA DE PATATAS (España)
(6 personas)

8 huevos
1 Kgr. de patatas
1 cebolla mediana
2 tazas de aceite
sal

TACOS DE GUAJOLOTE (México)
(12 tacos)

1 cebolla pequeña picada
2 cucharadas de mantequilla
1/4 Kgr. tomates picados
2 chiles pequeños (guindillas)
2 tazas de guajolote cocinado
1/2 taza de nueces picadas
sal
12 tortillas: leche, huevos, maíz triturado y aceite.

ENCHILADAS CON CARNE (México)
(12 enchiladas)

2 tomates grandes pelados y picados
1 cebolla grande picada
1/2 Kgr. de carne cocinada y picada
1/4 taza de queso rallado
hojas de lechuga
rodajas de tomate
1 pizca de orégano
1 pizca de azúcar
1 diente de ajo triturado
sal y pimienta
12 tortillas: leche, huevos, maíz triturado y aceite

AGUACATES RELLENOS (México)
(8 personas)

4 aguacates
1 lechuga
1/2 taza de patatas blancas cocinadas en cuadraditos
1/2 taza de guisantes cocinados
1/2 taza de zanahorias cocinadas en cuadraditos

Aliño:

1 cucharadita de azúcar
1 cucharadita de mostaza
1/2 cucharadita de pimentón
2 cucharadas de zumo de limón
2 cucharadas de vinagre
1/2 taza de aceite

Primeros Platos	*p.v.p.*
Ensalada Andaluza	____
Ensaladilla Rusa	____
Aguacates Rellenos	____

Segundos Platos	*p.v.p.*
_____	____
_____	____
_____	____
_____	____

Postres	*p.v.p.*
Flan de Piña	____
_____	____
_____	____
_____	____

Bebidas	*p.v.p.*
_____	____
_____	____
_____	____
_____	____
Café	____

MENU DE LA CASA

Cafe-Bar "El Rincon de Las Americas"

10% Servicio no incluido

6 ACTIVIDAD

La alimentación en nuestros hogares

Nivel:
Elemental alto a avanzado.

Tipo de actividad:
Investigación de campo
Elaboración de informes y discusiones
Integración con otras áreas curriculares

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Integración de funciones en conversaciones no dirigidas
Preguntas: entrevistas
Estructuras gramaticales:
Varias
Práctica libre de estructuras aprendidas con anterioridad
Areas léxicas:
Nutrición: Productos alimenticios. Platos culinarios
Unidades de medidas.
Números: Porcentajes. Operaciones básicas. Conversiones

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas lingüísticas básicas
Enfasis en la expresión y comprensión oral

Organización:
Trabajo individual
Trabajo en parejas
Trabajo en grupos de cooperación. *En general se recomendará el reparto del trabajo en pequeños grupos de cooperación que, a su vez, se encargarán de organizar sus propias tareas. La recogida de datos, entrevistas y observación serán más estimulantes si los estudiantes las llevan a cabo en parejas.*

Materiales:
Tarjetas de ingredientes de las recetas *(Utilizar las de la actividad "Café-Bar El Rincón de las Américas," páginas 27-28)*
Ficha de instrucciones (página 32)
Tablas de recogidas de datos (página 33)

Procedimiento:
1.- Preparación en el aula: A instancias del profesor los estudiantes recapitularán los conocimientos básicos que hayan adquirido en torno al tema "El Contacto Cultural: Cambios en los hábitos de alimentación":
- Intercambio de productos alimenticios básicos.
- Cambios en los hábitos de alimentación de los pueblos nativos americanos y europeos.
- "Mestizaje" de las dietas de ambos continentes.
- Valor nutritivo y económico de los productos básicos.

La técnica de la lluvia de ideas ("brainstorm")

podría ser útil para este tipo de actividad.

El profesor repartirá los distintos materiales y aclarará las instrucciones antes de dejar que los estudiantes organicen libremente, en sus grupos de cooperación, el desarrollo de la actividad.

Es posible que en este estadio de la actividad los estudiantes necesiten la ayuda preliminar de profesores de otras áreas. El profesor de español será el encargado de coordinar dicha ayuda, que ha de satisfacer las necesidades iniciales de los alumnos.

2.- Investigación de campo: Por una parte se trata de que los estudiantes comprueben la veracidad de tales conocimientos, utilizando para ello sus propias experiencias y las que les brinda el entorno. Por otra parte, los estudiantes, y especialmente aquéllos que vivan en barrios marcadamente hispanos o tengan acceso a ellos, practiquen con absoluta libertad y en un contexto real las estructuras y vocabulario de español que han ido aprendiendo en el entorno del aula.

En este segmento de la actividad, los estudiantes necesitarán visitar mercados y supermercados, entrevistar a sus padres o familiares, consultar con enciclopedias o libros de las bibliotecas de la escuela o el barrio, preguntar a profesores de diferentes áreas curriculares, etc.

3.- Puesta en común en el aula: Una vez recogidos los datos y elaboradas las tablas pertinentes, los grupos de cooperación se volverán a reunir en el aula para poner en común los datos recogidos, elaborar sus conclusiones y exponer las dificultades y curiosidades acontecidas a lo largo de sus investigaciones.

Por último, los portavoces de los grupos compartirán los resultados con todo el grupo, elaborando tablas conjuntas válidas para toda la clase.

El profesor recogerá los informes elaborados por los grupos para su evaluación.

Sugerencias:

a.- Para utilizar esta actividad en niveles elementales deberá ser adaptada significativamente, especialmente en lo que se refiere al desarrollo de discusiones orales e informes escritos.

b.- Se sugiere que el profesor de español coordine la planificación de esta actividad con los de ciencias naturales, ciencias sociales y matemáticas debido tanto a los requerimientos de la actividad como a las oportunidades que ofrece de integrar diferentes áreas curriculares. Entre otros temas, se necesitará información acerca de los nutrientes de los diferentes productos alimenticios, así como su valor energético; del equilibrio de las dietas; cálculo de costes y porcentajes, unidades de medidas, "reglas de tres", etc.

La alimentación en nuestros hogares
Ficha de Instrucciones

Para completar las siguientes tareas, váis a necesitar consultar con profesores, libros, vuestros propios padres, entrevistar a gente en el mercado, observar, anotar, etc. No dudéis en preguntar a vuestro propio profesor en el caso de que no comprendáis alguna actividad.

Aunque algunas de las actividades sean individuales, el trabajo final será el de tu grupo. Por lo tanto, repartiros lo más equitativamente posible las tareas del grupo.

1ª tarea: "Los productos más utilizados en la cocina de tu casa"

Repartid una tabla de recogida de datos para cada componente del grupo. Tendréis que observar durante unos días y anotar qué productos se utilizan más frecuentemente en vuestras casas. Una vez hayáis identificado los productos, completad la tabla de datos. Para ello os será útil hablar con vuestros padres, consultar con libros de la biblioteca, preguntar a vuestro profesor de sociales, observar en el mercado o supermercado de vuestro barrio, etc.

Una vez que haya concluido la recogida de datos, os volveréis a juntar en vuestro grupo para poner en común los resultados de vuestra investigación. Para ello, primero elaboraréis una tabla común del grupo, poniéndoos de acuerdo en cuanto a los productos más populares del grupo. A continuación redactaréis un pequeño informe comentando y comparando los datos de los productos comúnmente usados en todas vuestras casas, así como comentando alguna curiosidad que haya surgido en vuestras investigaciones (ej: ¿podría ser perjudicial si se abusa del mismo?, ¿corresponde el lugar de origen de dicho producto con el de mayor producción actual?, etc.)

Por último, entre toda la clase, elaborad un poster en el que escribiréis los productos más consumidos en vuestros hogares. Los portavoces de cada grupo se encargarán de dar los datos de su grupo, como si de una votación se tratase. Si existiese alguna discrepancia importante se discutirá hasta llegar a un acuerdo.

2ª tarea: "El coste de los platos":

Dividid vuestro grupo en parejas. Cada pareja se hará cargo de varios platos de los utilizados en anteriores actividades (utilizad para ello las tarjetas de recetas e ingredientes de "Café-Bar "El Rincón del Nuevo Mundo"). A estos platos añadiréis los dos que más os gusten de los que se preparan en vuestras casas.

Los ingredientes necesarios para la elaboración de dichos platos vienen dados en gramos y kilogramos, que tendréis que pasar a la medida de peso utilizada en vuestro país (libras en el caso de los EEUU). Por otra parte, el coste que tenéis que calcular es para 10 personas. En las tarjetas de ingredientes encontraréis indicaciones del número de personas para cada plato. Recordad que tenéis que calcular el coste para 10 personas. Esto se puede hacer utilizando "reglas de tres" una vez que sepáis el coste del plato para las personas indicadas en la receta.

Antes de salir a hacer la investigación, deberéis entender perfectamente cómo calcular los costes y los tantos por ciento (%). Para ello, si lo creéis necesario, consultad con vuestros profesores de español y matemáticas.

A la vuelta, pondréis en común los resultados con vuestros grupos, elaborando una tabla conjunta. Estos resultados se compararán a través de los portavoces, con el de los restantes grupos.

Por último, discutiréis en grupos primero, y toda la clase después, qué platos consideráis que son los más útiles para vuestros hogares atendiendo a la relación precio-valor nutritivo de los mismos.

PRODUCTO	***UNIDAD DE MEDIDA***	***PRECIO POR UNIDAD***	***VALOR NUTRITIVO*** *Rico en*	*¿Perjudica su abuso?*	***ORIGEN*** *Nativo Amér.*	*Otros*	***MAYOR PRODUCTOR***
1.							
2.							
3.							
4							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

PLATO	INGREDIENTES Unidades de peso originales(gramos)	Unidades de peso de tu país(libras)	PRECIO DEL PLATO POR INGREDIENTES	PRECIO TOTAL DEL PLATO 10 PERSONAS	% INGREDIENTES NATIVOS AMER.	CALORÍAS(apr.) POR PERSONA

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES:_____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

EDITA:

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

Materiales Quinto Centenario

EXPEDICIONES

BEST COPY AVAILABLE

ENERO 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

© *1991 Oficina de Educación - Embajada de España*

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

PRESENTACIÓN

"MATERIALES QUINTO CENTENARIO" continúa su andadura con este número 2 que esperamos reciba la misma cálida acogida por parte de los profesores que nuestro primer número.

Esta vez, siguiendo con temas de carácter histórico, les ofrecemos dos juegos sobre los avatares de Alvar Núñez Cabeza de Vaca en su accidentado viaje por el sur de los Estados Unidos, y sobre la fundación de San Agustín en Florida.

Ambos acontecimientos son un fiel reflejo, a la vez que una muestra representativa de lo que fue la actividad de los españoles durante los albores del Siglo XVI. La expedición de Alvar Núñez Cabeza de Vaca, probablemente la más conocida de las realizadas en los territorios actuales de los Estados Unidos, es un ejemplo espléndido para conocer en qué condiciones se desarrollaron este tipo de expediciones. Un puñado de hombres, sin alimentos y casi sin ropas, recorrieron a pie el sur de los Estados Unidos, durante nueve años. ¿Podríamos imaginarnos hoy semejante aventura?.

En lo que respecta a la fundación de San Agustín, la primera ciudad creada en lo que hoy es Estados Unidos, es otro de los grandes tributos que hoy debemos a quienes en aquellos tiempos, se atrevieron a desafiar a la naturaleza y nos legaron esos preciosos monumentos que aún perviven.

Los juegos se componen de actividades que, sobre la base de una metodología comunicativa de la enseñanza del español, intentan asimismo, dar a conocer aspectos culturales de importante repercusión en la formación de este gran país.

Esperamos, de esta manera, seguir colaborando con todos ustedes en su difícil y valiosa tarea educativa, y una vez más les invitamos a que, con sus sugerencias, nos ayuden a conseguir nuestro objetivo: lograr que "MATERIALES QUINTO CENTENARIO" sea un instrumento vivo y adecuado a las necesidades de los estudiantes de español de los Estados Unidos

SUMARIO

Presentación 2

LAS AVENTURAS DE CABEZA DE VACA 4-5

ACTIVIDAD 1 "El viaje de Cabeza de Vaca" 6-26

Mapa 16-17

Información sobre las etapas 8-10

A. Actividad previa: vocabulario 11-12

B. Actividades para cada etapa 13-18

C. Otras sugerencias 19

Instrucciones y respuestas 20-22

Lecturas complementarias 23-26

LA FUNDACIÓN DE SAN AGUSTIN 27

ACTIVIDAD 2 "Circuito de San Agustín" 28-34

Tablero de juego 29

Hoja de instrucciones 30

Tarjetas de la suerte 31-34

Las Aventuras de Cabeza de Vaca:

Salvador Balboa
Rita García
Oficina de Educación
Consulado General de España
New York

Alvar Núñez Cabeza de Vaca tomó parte en la primera expedición europea para explorar y gobernar los territorios situados entre el río de las Palmas y el cabo de la Florida.

Partiendo de Sanlúcar de Barrameda (Cádiz) en 1527, y, tras cerca de 9 años de penalidades y aventuras, llegaron a Méjico en 1536 después de haber recorrido casi toda la parte Sur de los Estados Unidos de Este a Oeste.

De todo ello nos dejó un amplio relato en su libro titulado Naufragios.

A continuación les ofrecemos un resúmen de su viaje tal y como aparece en la "Gran Enciclopedia de España y América". Editorial Espasa-Calpe; Biblioteca del V Centenario. Tomo IV, páginas 192-94. Sevilla, 1983.

<Increíbles aventuras de Alvar Núñez.

Pánfilo de Narváez, en 1527, había zarpado de España con intención de poblar en la desembocadura del *río de las Palmas* (actual Soto la Marina), pues el rey le había concedido toda la costa del golfo de México. En cinco naves llevaba seiscientos soldados, algunas mujeres de éstos, frailes y negros. Tras un ciclón, la flota fue a recalar en la bahía de *Tampa*.

Aquí la expedición se dividió; Narváez ordenó a las naos que fueran costeando el litoral hacia Pánuco, mientras que el jefe, con trescientos hombres, partía por tierra (1 de mayo). Entre los trescientos iban el comisario fray Juan Suárez, fray Juan de Palos y tres clérigos, amén de los oficiales reales, de los que Alvar Núñez Cabeza de Vaca formaba parte como tesorero.

Ya nunca más se vieron barcos y desembarcados. Las naos navegaron en la dirección señalada, y no hallaron un refugio idóneo para aguardar a Narváez; retornan a Tampa, buscan al capitán y, tras un año de inútiles esfuerzos, hicieron vela hacia México. ¿Y Narváez?

Narváez, con sus hombres y caballos, avanzó penosamente sobre bosques y tierras pantanosas hasta dar con la aldea indígena de Apalache, cerca de *Tallahassee*. Acosados por la indiada, aguantaron durante veinticinco días, al final de los cuales caminaron en busca de la costa. Con increíbles medios fabricaron cinco botes, en los que, como pudieron, se acomodaron los doscientos cincuenta y dos hombres que permanecían vivos. Peligros y sufrimientos hicieron penosa la navegación costera que seguían. En noviembre de 1528 sólo quedaban ochenta expedicionarios muertos de frío en unas canoas.

Tocaron en una isla, frente a la futura Galvestown, que el historiógrafo de la expedición, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, bautizó con el significativo nombre de *Malhado* o Mala Suerte. Narváez desapareció, tragado por el mar, una noche que el viento lo arrojó de su bote. Los demás pasaron a tierra y se dedicaron a vagar y a morirse de hambre y frío. El grupo se redujo a quince. Cabeza de Vaca, con sus compañeros, cayó en manos de los indígenas. Poco después logró escapar con un compañero de nombre Oviedo, el cual se negó a proseguir el viaje, quedando Alvar Núñez solo.

Fácilmente le recapturaron otros indios, que tenían en su poder a cuatro compañeros: Dorantes, Castillo, Maldonado y el negro Estebanico. Seis años, como esclavos primeramente y como taumaturgos luego, convivieron con los indígenas estos cinco supervivientes de la armada. Los indígenas les atribuyeron la virtud de hacer milagros, y ellos, soplando sobre los enfermos y rezando, lograron sorprendentes curaciones.

Aquellos cinco infelices eran los primeros en maravillarse ante los resultados obtenidos por obra de su fe. "En todo tiempo -recuerda Alvar Núñez- nos venían de muchas partes a buscar, y decían que verdaderamente nosotros éramos hijos del sol. Dorantes y el negro hasta allí no habían curado; mas por la mucha importunidad que teníamos, viniéndonos de muchas partes a buscar, venimos todos a ser médicos, aunque en atrevimiento y osar acometer cualquier cura era yo más señalado entre ellos."

En 1534 lograron evadirse, yendo a parar a otra tribu que abandonaron a los cuatro meses, siguiendo hacia el oeste. Caminaban cubiertos de pieles, con largas barbas, curtidos por el sol y el aire. Los indígenas les seguían atraídos por sus curaciones. "Con frecuencia -escribe Alvar Núñez- nos acompañaban de tres a cuatro mil personas, y como teníamos que soplar sobre ellas y que santificar sus comidas y bebidas para cada cual, y darles permiso para hacer multitud de cosas, según venían a solicitarlo, fácil es comprender cuán grandes eran nuestras fatigas."

Diez meses duró el viaje desde la actual Texas hacia su objetivo. Habían torcido el rumbo hacia el Sur, procurando seguir el litoral de golfo mexicano. En su larga marcha pasaron cerca de *Cerralvo*, *Monterrey* y *Monclova*; atravesaron el río Bravo por encima de su confluencia con el Pecos: siguieron el curso del Bravo hasta alcanzar donde hoy está El Paso; volvieron a cruzar el río y siguieron por Sonora hasta *San Miguel de Culiacán*.

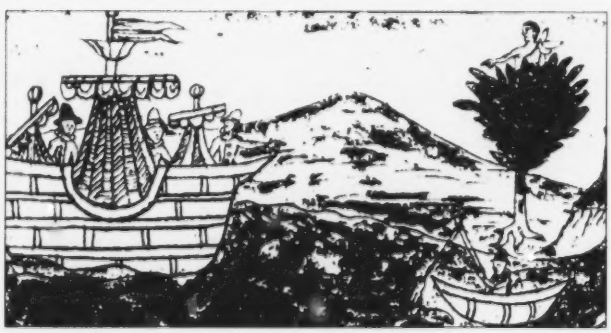
Habían transcurrido ocho años de aventura y habían atravesado Texas y Coahuilas. En ocasiones, la marcha se hizo en el más atroz primitivismo. Días anduvo Alvar Núñez desnudo -"como nascí"-, llevando una brasa encendida, que en las noches guardaba en un hoyo, donde ponía leña para calentarse metido en una gavilla de paja, hasta que una noche el fuego cayó sobre su envoltura y le cortó el sueño chamuscándole los pelos. Los relatos fantásticos de estos hombres, unidos a los de fray Marcos de Niza, crearon toda una delirante geografía.>

ACTIVIDAD

El viaje de Cabeza de Vaca

El recorrido seguido por Cabeza de Vaca, o cualquier otro de los grandes exploradores españoles, puede ser utilizado en la clase de español como pretexto para realizar una serie de ejercicios de lenguaje, los cuales, a su vez, aportarán al alumno conocimientos sobre la historia de América.

Nosotros presentamos una aproximación del itinerario seguido en el que se han marcado de forma arbitraria 17 etapas que sirven de base a otras tantas actividades.



Nivel:
Intermedio o intermedio alto

Tipo de actividad:
Juego

Objetivo lingüístico:
Repaso de estructuras básicas

Destrezas lingüísticas:
Todas las destrezas básicas integradas

Organización:
Grupos (4/5)

Tiempo:
Dos o tres sesiones de trabajo si se dedica toda la sesión a realizar las actividades del recorrido.

Otra posibilidad es dedicar los primeros o los últimos minutos de varias sesiones consecutivas a dichas actividades.

Materiales:
(para cada grupo):
Mapa del itinerario (páginas 16-17)
Tárjetas con la información correspondiente a cada etapa (páginas 8-10)
Tarjetas de actividades (páginas 11-18)

(para el profesor):
Instrucciones y respuestas para cada actividad (páginas 20-22)

Procedimiento:

1. Este recorrido se ha pensado para ser realizado por todos los grupos al mismo tiempo, siendo el profesor el director y árbitro del mismo. Sin embargo existe la posibilidad de que cada grupo proceda a su propio ritmo, pasando a la actividad siguiente una vez que el profesor haya comprobado que el grupo ha superado la prueba anterior. En este caso, el grupo ganador es el primero en llegar al final del itinerario.

2. Cada grupo tendrá un distintivo: número, letra o nombre.

3. El profesor llevará la contabilidad de los puntos acumulados por cada grupo durante todo el recorrido. El grupo ganador es el que haya sumado más puntos.

4. Al comienzo del recorrido el profesor hará una introducción breve sobre la figura de Cabeza de Vaca y entregará a cada grupo una o dos copias del mapa del itinerario. Es el momento de provocar la intervención de los alumnos aportando sus conocimientos y opiniones sobre el tema.

5. A continuación se entregará a cada grupo una o dos copias de la hoja de vocabulario y del ejercico propuesto con las imágenes correspondientes a algunas de esas palabras.

6. Cada grupo elegirá un portavoz para cada una de las actividades en que se necesite. Sería aconsejable que todos los miembros del grupo pudieran hacer de portavoces una vez al menos.

7. En cada actividad se da la tarjeta de información y después de comentarla, se da la tarjeta de actividad correspondiente para la realización de la prueba.

En el caso de que cada grupo trabaje a su propio ritmo, se recomienda que el profesor de la explicación de las distintas etapas del viaje a toda la clase, antes de comenzar el juego.

SALIDA

1) El 17 de junio de 1527 sale de Sanlúcar de Barrameda la expedición a la Florida. Parten 600 hombres distribuidos en 5 navíos. Cabeza de Vaca es el tesorero y alguacil mayor de la expedición.

2) Llegan a Cuba y deciden pasar allí el invierno en espera de mejor tiempo para la navegación. Se aprovisionan de caballos y alimentos y, en primavera, se dirigen hacia la Florida.

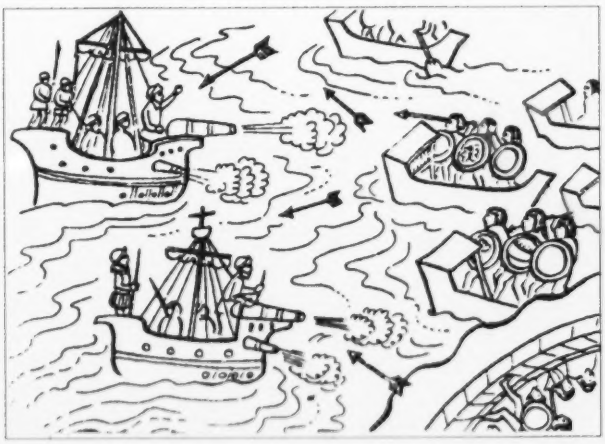
3) El 12 de abril de 1528 desembarcan cerca de la actual bahía de Tampa. Establecen contacto con los indios de la zona quienes les hablan de un poblado inmensamente rico situado más al Norte.

4) Andan hasta el 17 de junio, cruzan el río *"Suwanee"* (desemboca junto a Cedar Keys) y se encuentran con el jefe indio Dulchanchelín. A cambio de cuentas de collar y cascabeles, éste se ofrece a guiarles hasta Apalache.

5) Un día después de San Juan entran en Apalache. Los expedicionarios sufren una gran decepción al encontrarse con una tierra pobre en vez de las riquezas que esperaban. Según los nativos, éstas se encuentran en otra población, Aute, a nueve jornadas de allí.

6) En Aute reciben algunos alimentos de los indios "*semínolas*". El hambre y la enfermedad provocan las primeras bajas entre los españoles. Muchos, cansados, piensan en abandonar la empresa.

7) Reunidos en asamblea deciden continuar todos juntos por mar. Como han abandonado sus naves se ven obligados a construir cinco barcas. Para poder alimentarse mientras duran los trabajos de construcción tienen que sacrificar todos sus caballos.



8) El 22 de septiembre zarpan de la Bahía de los Caballos. Tras una travesía muy accidentada por la falta de agua potable, las tormentas y algún ataque de los nativos, llegan al delta de un gran río.

9) Una fuerte tempestad es la causa de que las barcas pierdan contacto entre sí. Cabeza de Vaca y otros soldados son arrastrados hasta la *Isla del Mal Hado*, al Oeste del río Misisipí.

10) Cabeza de Vaca permanece con los indios "*Cricks*". Allí se entera de que algunos de sus compañeros, los capitanes Castillo y Dorantes y otros, viven medio prisioneros de una tribu vecina.

11) El grupo de españoles decide escapar y continuar viaje pero Cabeza de Vaca no puede acompañarlos debido a una enfermedad. Este se hace mercader intercambiando productos de una tribu a otra, lo cual le da libertad de movimiento.

12) Transcurridos seis años, Cabeza de Vaca decide seguir camino hacia el Oeste. Por medio de los indios "*Quevenes*" se entera que Dorantes y Castillo están viviendo con una tribu cercana y se reúne con ellos.

13) Atraviesan el actual estado de Tejas haciendo de curanderos entre los indios. Estos los consideran enviados divinos. El éxito de sus curaciones y el respeto que siempre han tenido hacia los nativos, les facilitan el paso de unos territorios a otros.

14) Cruzan la zona que hoy corresponde a *Nuevo Méjico* y la *Sierra Madre Occidental*. Llegan cerca del mar y se dirigen hacia el Sur.

15) Un clavo de *herradura* que lleva un indio colgado del cuello a modo de *talismán* les confirma que están cerca de un asentamiento de españoles.

16) Despiden a los cientos de indios que les acompañan y Cabeza de Vaca les ruega que se establezcan en aquellas tierras. Les asegura que no sufrirán daño bajo el gobierno español.

LLEGADA

17) Son conducidos a Culiacán, ya en territorio de la nación de Méjico. De allí pasan a la ciudad de Méjico. Sólo 4 hombres han sobrevivido a esta dura empresa: Castillo, Dorantes, Cabeza de Vaca y Estebanico. Cabeza de Vaca continúa hasta Veracruz donde embarca rumbo a España. El 9 de agosto de 1537 desembarca en Lisboa.
Atrás quedan 9 años de aventuras.

BEST COPY AVAILABLE

Actividad Previa

Consulta la hoja de vocabulario en la página siguiente y completa los nombres correspondientes a 7 de los 9 dibujos de esta página.

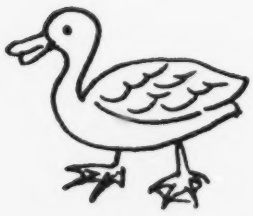
Trata de averiguar y escribe, también, el nombre de las otras 2 imágenes.

A)_____

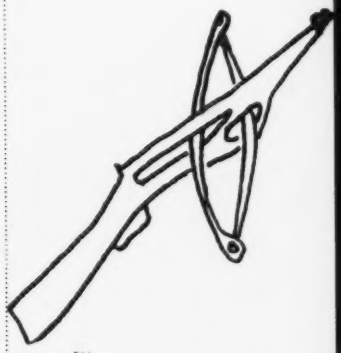
B)_____

C)_____

D)_____

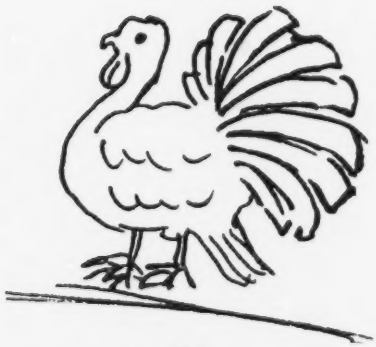


E)_____



F)_____

G)_____



H)_____

I)_____

Hoja de vocabulario

alguacil: oficial inferior de justicia que manda cumplir las órdenes dadas por el superior.

ánade: especie de pato.

aprovisionar: proporcionar a alguien lo que necesita de comida, vestidos, etc.

baja: muerto o herido.

ballesta: arma compuesta de un arco de acero flexible, sujeto a un mango de madera, que servía para arrojar flechas.

cedro: árbol conífero, grueso y muy alto, de hoja perenne. Su madera es de gran duración y tiene fruto en forma de piña.

crin: pelos del cuello o cola de ciertos animales.

cuenta de collar: cada bolita ensartada de un collar.

curandero: persona que hace de médico sin serlo.

espuela: instrumento que, ajustado al talón de la bota, sirve para picar al caballo.

gavilán: ave rapaz parecida al halcón.

hado: destino, suerte.

jornada: camino que se anda en un día.

penalidad: sufrimiento.

rumbo: dirección o camino a seguir.

sabina: árbol conífero, de poca altura , hoja perenne y fruto redondo y azulado.

talismán: objeto al que se atribuyen cualidades sobrenaturales o mágicas.

tesorero: persona encargada de guardar el dinero de una sociedad.

travesía: viaje por mar.

zarpar: levar anclas, hacerse a la mar.

Actividades para cada etapa del viaje

B

1) Imagina que eres un miembro de la expedición española. Tienes dos minutos para escribir una relación de todo lo que te llevarías contigo. Piensa que tienen que ser cosas que existieran en aquella época.

2) *TEXTO MUTILADO*
Hemos extraído el siguiente texto del libro *Naufragios*, escrito por Cabeza de Vaca. Completa los huecos con las palabras que te damos a continuación:

días–Domingo–cosas–llegamos–cuarenta
gobernador–estuvimos–Santiago–caballos

"(1_____) a la isla de Santo (2_____), donde (3_____) casi (4_____) y cinco días, proveyéndonos de algunas (5_____) necesarias, principalmente de (6_____). De allí partimos y llegamos a (7_____), donde en algunos (8_____) que estuvimos, el (9_____) se rehizo de gente y de armas."

3) Descubre el nombre de esta población jugando al "ahorcado". Tienes once oportunidades para adivinarlo.

4) Juega al "Pictionary" con el nombre de algunos objetos que los españoles y los indios se intercambiaban.

5) *Juego: EL MARGINADO*
En su libro, Cabeza de Vaca, nos hace una descripción muy completa de las especies animales y vegetales que encuentra en la tierra de Apalache. Las palabras siguientes aparecen en su relato.

Subraya en cada línea **una palabra marginada** que pertenece a distinto campo semántico.

Ejemplo:
silla–mesa–armario–*perro*–cama

Haz tú lo mismo ahora:
pinos–robles–cedros–palmitos–águilas
patos–perdices–ciervos–ánades–gavilanes
conejos–serpientes–osos–leones–liebres

6) Al principio, los españoles y los indios se comunicaban por señas. Para que compruebes la dificultad que este modo de comunicación entraña, trata de descifrar el mensaje que te manda tu compañero.

7) Para construir las barcas y poder sobrevivir, los expedicionarios tuvieron que utilizar las cosas de que disponían.

Empareja las palabras de las dos columnas y sabrás la utilidad que dieron a cada objeto.

1) patas de caballo		A. cuerdas
2) camisas		B. remos
3) madera de sabina		C. clavos
4) crines de caballo		D. recipiente para
Con	**hicieron**	agua
5) resina de pino		E. velas para el barco
6) espuelas y ballestas		F. pez (sustancia para impermeabilizar el barco)

RESPUESTA:

1– /2– /3– /4– /5– /6–

8) Los indios se referían a este río como "el padre de los ríos". En su desembocadura las aguas son dulces y, al ser de menor densidad y velocidad, flotan sobre el mar un largo trayecto. ¿Sabes de qué río se trata? Escribe su nombre.

.....

9) Recompón este fragmento referido a la Isla del Mal Hado. Cada punto representa una letra que falta.

"E. aq.ell. i.la n.s q.i.ier.n h.c.r fís.c.s p.rq.. .llos cur.n l.s .nf.rm.d.d.s s.pland. a. .nf.r.o, y c.n .qu.l sopl. y l.s m.n.s ech.n d. él l. e.fe.m..ad".

10) Escucha la descripción que hace Cabeza de Vaca de estos indios y encuentra dos datos imposibles o incorrectos que hemos añadido. Tienes que escribirlos, no decirlos en voz alta.

.....

.....

11) "Mercader" es, según el diccionario, una persona que comercia con géneros vendibles.

A continuación te ofrecemos la definición de varios oficios y tienes que escribir su nombre en español.

A) Persona que se dedica a construir edificios o a hacer obras en que se empleen piedra, ladrillo, cemento, etc.

RESPUESTA:.....

B) Técnico especializado en la instalación y arreglo de grifos, cañerías, etc.

RESPUESTA:.....

C) Licenciado en Derecho que se dedica a defender en juicio los derechos e intereses de su cliente.

RESPUESTA:.....

D) Empleado de un cuerpo especializado en la extinción de incendios.

RESPUESTA:.....

12) Cabeza de Vaca nos cuenta, en las líneas siguientes, la alegría que sintió al encontrarse con sus compañeros. Ordena dichas líneas y escribe el párrafo que resulta.

mi propósito era pasar a tierra de cristianos.

Dimos muchas gracias a

de mayor placer que tuvimos; y cuando llegué

Dios de vernos juntos, y este dia fue uno de los

donde Castillo estaba, me preguntaron

que dónde iba. Yo les dije que

.....

.....

.....

.....

.....

13) Hablando de curaciones, a ver si eres capaz de ordenar los siguientes grupos de letras para formar cinco nombres de enfermedades.

GPIER CARENC OLAREC

....

FIRGIASITN ITEPAHSIT

....

14) *LA CLAVE*

Busca las palabras correspondientes a las definiciones o a los espacios en blanco y escríbelas a la derecha. Con las iniciales de dichas palabras se forma el nombre de uno de los ríos que cruzó Cabeza de Vaca.

1. Estado del Sur de este país cuya capital es Atlanta.....
2. Corriente de agua que desemboca en el mar. .....
3. Persona que representa en el cine o el teatro. .....
4. Los puntos cardinales son cuatro: _____, Sur, Este y Oeste.....
5. "Dimos gracias a _____ nuestro Señor por habernos traído allí. .....
6. País organizador de la expedición a la Florida. .....

LA PALABRA CLAVE ES:.....

15) La definición de **"herradura"** es: pieza de hierro que se clava en los cascos de los caballos.

Te proponemos tres palabras sacadas del libro ***Naufragios***. Trata de encontrar la definición correcta en cada caso, comentando con tus compañeros de grupo pero sin consultar el diccionario.

zarigüella
A) Animal mamífero que lleva sus crías en una bolsa que tiene en la barriga.
B) Fruta verdosa de sabor dulce.
C) Persona que tiene vergüenza.

amuleto
A) Desciende de negro y blanca o negra y blanco.
B) Objeto que da suerte.
C) Persona al cuidado de las mulas.

salamanquesa
A) Parte de la casa donde los indios almacenaban el maíz.
B) Reptil pequeño que vive entre las grietas de las piedras.
C) Mujer de origen noble nacida en Salamanca.

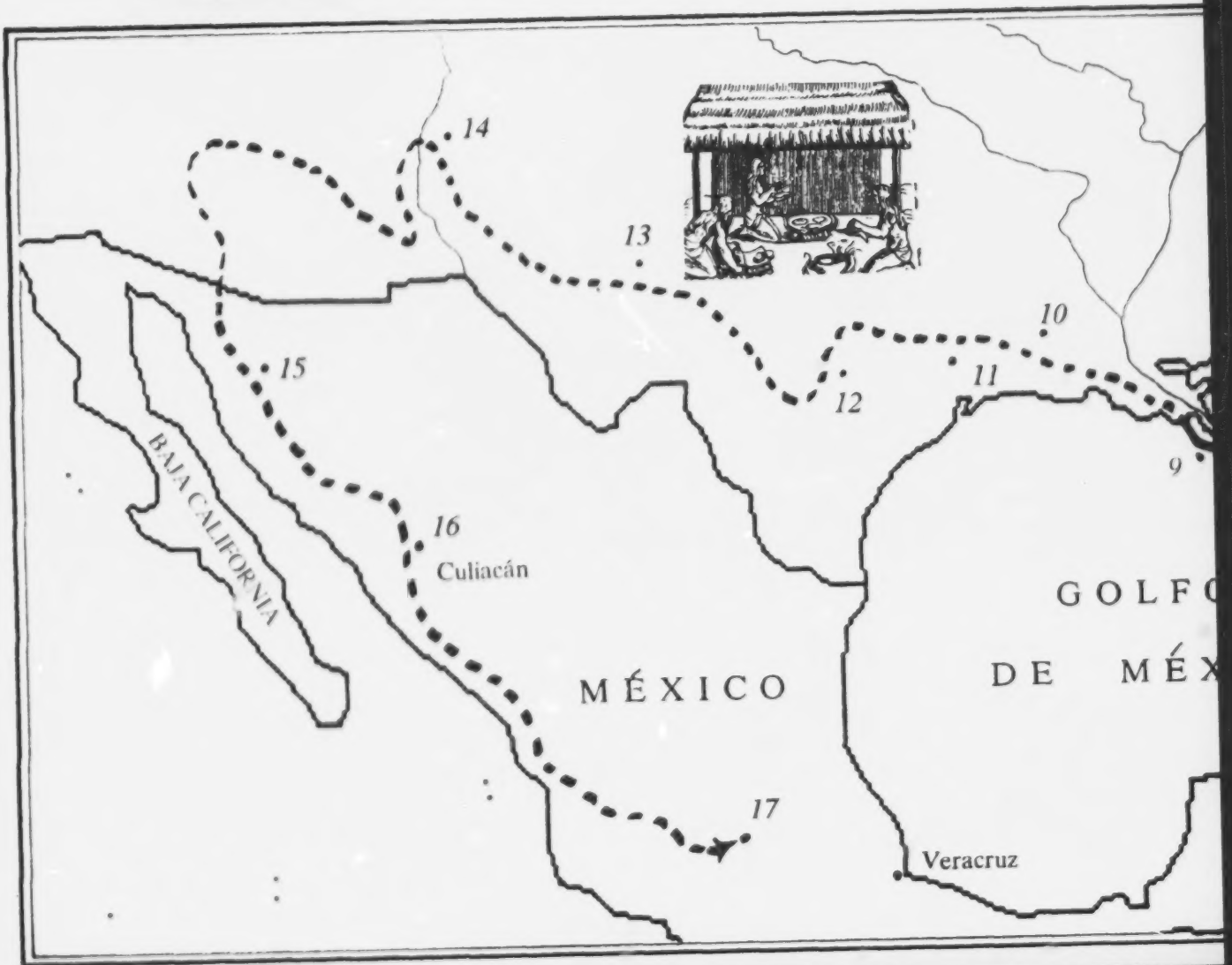
16) Adivina la palabra que tu profesor ha escrito en la pizarra.

Para ayudarte, tus compañeros te dirán palabras relacionadas con ella.

EJEMPLO: oveja

Palabras relacionadas: lana, montaña, hierba, pastor, etc.

Las aventura de Cabeza de V



INTRODUCCION

Alvar Núñez **Cabeza de Vaca** tomó parte en la primera expedición europea para explorar y gobernar los territorios situados entre el río de las Palmas y el cabo de la Florida.

Partiendo de San Lúcar de Barrameda (Cádiz) en 1527, y, tras cerca de 9 años de penalidades y aventuras, llegaron a Méjico en 1536 después de haber recorrido casi toda la parte Sur de los Estados Unidos de Este a Oeste.

De todo ello nos dejó un amplio relato en su libro titulado Naufragios.

BEST COPY AVAILABLE

17) Forma todas las palabras que puedas con las letras de la palabra "EMBARCACIÓN".

E	M	B	A	R	C	A	C	I	O	N
	M		A	R	C	A				
				R		A	C	I	O	N

Otras sugerencias

C

1.-Como actividad final, el profesor puede pedir a los alumnos que redacten (individualmente o en grupo) una crónica o composición escrita que resuma la historia del viaje de Cabeza de Vaca.

2.-A modo de repaso de los diferentes lugares que aparecen en el recorrido proponemos la siguiente **SOPA DE LETRAS** donde se pide a los alumnos que localicen 11 lugares citados en LAS AVENTURAS DE CABEZA DE VACA.

3.-El profesor puede adecuar el vocabulario específico de alguna de las actividades para que se adapte al nivel de sus alumnos o para repasar algún vocabulario en concreto.

O	G	N	I	M	O	D	O	T	N	A	S
R	B	A	H	E	U	H	P	T	L	A	S
V	I	Z	C	A	D	I	Z	I	N	E	C
J	A	O	A	D	I	R	O	L	F	S	A
G	P	A	G	O	E	L	U	S	A	P	B
A	M	V	E	R	A	C	R	U	Z	A	U
S	A	N	T	I	A	G	O	E	O	Ñ	C
O	T	E	B	R	I	N	I	P	S	A	E
J	E	M	O	L	D	E	D	B	A	I	P
O	C	I	J	E	M	U	A	E	L	S	O

Instrucciones y respuestas (para el profesor)

A - ACTIVIDAD PREVIA: VOCABULARIO

Respuesta:
A–cedro / B–palmera / C–gavilán / D–espuela
E–ánade / F–ballesta / G–sabina / H–pavo
I–crin.

B - ACTIVIDADES DEL RECORRIDO

1) ***Tiempo:*** 4 minutos.

Puntuación: Cada objeto correcto 1 punto.

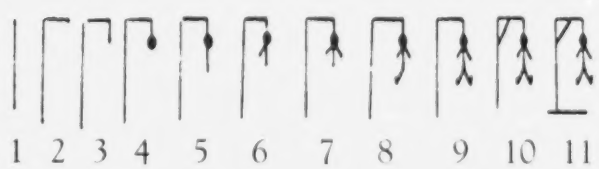
2) ***Tiempo:*** 3 minutos.

Puntuación: 4 puntos, todas las respuestas correctas;
2 puntos, dos errores.

Respuesta:
1–llegamos / 2–Domingo / 3–estuvimos / 4–cuarenta
5–cosas / 6–caballos / 7–Santiago / 8–días
9–gobernador.

3) ***Procedimiento:*** El profesor trazará en la pizarra 8 guiones que corresponden a las ocho letras de la palabra **"Apalache"** que es la respuesta.
Siguiendo el orden que el profesor determine, cada portavoz sugiere una letra. El grupo que adivine la respuesta al llegar su turno obtiene **dos puntos.**
El grupo que de una respuesta incorrecta queda eliminado de la prueba.

Esquema a seguir:



Respuesta: Apalache.

4) ***Tiempo:*** 1 minuto para cada grupo.

Procedimiento: Un grupo a continuación de otro. El profesor muestra al portavoz del primer grupo una tarjeta con una palabra escrita. El portavoz, en la pizarra, hace un dibujo de dicha palabra para que sus compañeros de grupo la adivinen. El portavoz no puede utilizar gestos ni dar explicaciones.

Palabras sugeridas: calabaza, fríjoles (judías), maíz, collar, caracola, cascabel.

5) ***Tiempo:*** 1 minuto.

Puntuación: 4 puntos, todas las respuestas correctas;
2 puntos, un error.

Respuesta: águilas, ciervos, serpientes.

6) ***Tiempo:*** 2 minutos para cada grupo.

Puntuación: 2 puntos por mensaje correctamente descifrado.

Procedimiento: Un grupo a continuación de otro. El profesor muestra al portavoz el mensaje en una tira de papel. El portavoz traza en la pizarra tantas líneas como palabras tiene la frase. Mediante mímica tiene que conseguir que los miembros de su grupo descifren el mensaje. Se permite hacer dibujos en la pizarra.

Mensajes propuestos:
Los españoles no encuentran el oro.
Cabeza de Vaca es el jefe del grupo.
Cinco barcos llegan a la Florida.
Los indios dan comida a los españoles.
Todos tienen hambre y frío.

7) ***Tiempo:*** 1 minuto.

Puntuación: todas las respuestas correctas, 4 puntos; un error, 2 puntos.

Respuestas: 1–D / 2–E / 3–B / 4–A / 5–F / 6–C

8) ***Tiempo:*** 30 segundos.

Respuesta: Misisipí.

9) ***Tiempo:*** 3 minutos.

Puntuación: ningún error, 4 puntos; 1 error, 3 puntos; 2 errores, 2 puntos.

Respuesta:
"En aquella isla nos quisieron hacer físicos porque ellos curan las enfermedades soplando al enfermo, y con aquel soplo y las manos echan de él la enfermedad."

10) ***Procedimiento:***
El profesor lee el texto en voz alta y da un tiempo para que los grupos deliberen. Después se hace otra lectura y se da otro tiempo para que los grupos escriban sus respuestas y las entreguen al profesor.

Puntuación: las dos respuestas, 4 puntos; una respuesta, 2 puntos.

Texto:
"A esta isla pusimos por nombre isla del Mal Hado. La gente que allí hallamos son grandes, **rubios**, y bien dispuestos; no tienen armas sino flechas, arcos y **espadas**, en que son por extremo diestros. Tienen los hombres una teta horadada de una parte a otra, y algunos hay que tienen ambas, y por el agujero que hacen, traen una caña atravesada".

Puntuación: las dos respuestas, 4 puntos; una respuesta, 2 puntos.

11) ***Tiempo:*** 2 minutos.

Puntuación: ningún error, 4 puntos; 1 error, 3 puntos; 2 errores, 2 puntos.

Respuesta:
A–albañil / B–fontanero / C–abogado / D–bombero

12) ***Tiempo:*** 4 minutos.

Puntuación: 4 puntos ningún eror.

Respuesta:
"Dimos gracias a Dios de vernos juntos, y este día fue uno de los de mayor placer que tuvimos; y cuando llegué donde Castillo estaba, me preguntaron que dónde iba. Yo les dije que mi propósito era pasar a tierra de cristianos".

13) ***Tiempo:*** 1 minuto.

Puntuación: todas las respuestas correctas, 4 puntos; 4 respuestas correctas, 3 puntos; 3 respuestas correctas, 2 puntos.

Respuesta: GRIPE, CÁNCER, CÓLERA, FARINGITIS, HEPATITIS.

14) ***Tiempo:*** 2 minutos.

Puntuación: 4 puntos si adivinan la clave.

Respuesta:
1–GEORGIA / 2–RIO / 3–ABRIL / 4–NORTE
5–DIOS / 6–ESPAÑA

15) ***Tiempo:*** 2 minutos.

Puntuación: ningún error, 4 puntos; 1 error, 3 puntos.

Respuesta:
zarigüella–A / amuleto–B / salmanquesa–B

16) ***Tiempo:*** 1 minuto para cada grupo.

Procedimiento: Un grupo a continuación de otro. El profesor escribe en la pizarra una palabra. El portavoz se ha colocado previamente de espaldas a la pizarra para que no pueda ver la palabra escrita. Los demás miembros de su grupo tienen que decirle palabras relacionadas con aquélla hasta que el portavoz descubra la palabra del encerado. Antes, el profesor habrá jugado con el ejemplo propuesto para que los alumnos entiendan el procedimiento.

Palabras sugeridas para escribir en la pizarra:
caballo, nave, flecha, herida, esmeralda.

Puntuación: 4 puntos.

17) ***Tiempo:*** 5 minutos.

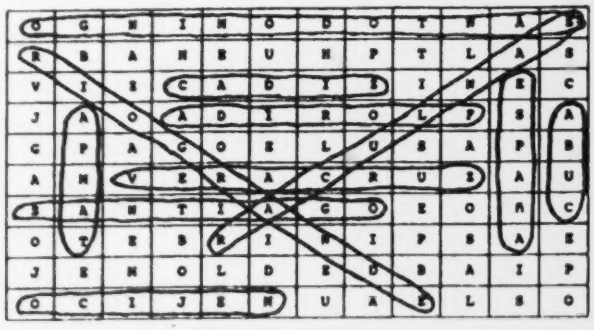
Puntuación: 1 punto cada palabra correcta.

Procedimiento: A la vista del nivel de los alumnos, el profesor decidirá si se permite alterar el orden de aparición de las letras en la palabra "embarcación", o si se exige que respeten dicho orden como en el ejemplo que se da.

Palabras sugeridas:
ración, barca, río, mar, acción, mío, Mario, bar, marco, brío, embarca, embarco, barco, era, arca, eco, macaco,....

C - *OTRAS SUGERENCIAS*

Solución a la SOPA DE LETRAS



Palabras que aparecen:
Santo Domingo, Río Grande, Cádiz, España, Cuba, Florida, Veracruz, Santiago, Méjico, Tampa, Sanlúcar.

LAS AVENTURAS DE CABEZA DE VACA

NAUFRAGIOS

de

Alvar Núñez Cabeza de Vaca
(Madrid: Espasa Calpe, 1981)

LOS SIGUIENTES TEXTOS HAN SIDO EXTRAÍDOS DE DICHO LIBRO, Y SE OFRECEN AL PROFESOR PARA SER UTILIZADOS COMO MATERIAL COMPLEMENTARIO

CAPITULO VII

De la manera que es la tierra

La tierra, por la mayor parte, desde donde desembarcamos hasta este pueblo y tierra de Apalache, es llana; el suelo, de arena y tierra firme (1); por toda ella hay muy grandes árboles y montes claros, donde hay nogales y laureles, y otros que se llaman liquidámbares, cedros, sabinas y encinas y pinos y robles, palmitos bajos, de la manera de los de Castilla (2). Por toda ella hay muchas lagunas, grandes y pequeñas, algunas muy trabajosas de pasar, parte por la mucha hondura, parte por tantos árboles como por ellas están caídos. El suelo de ellas es arena, y las que en la comarca de Apalache hallamos son muy mayores que las de hasta allí. Hay en esta provincia muchos maizales, y las casas están tan esparcidas por el campo, de la manera que están las de los Gelves. Los animales que en ellas vimos, son: venados de tres maneras, conejos y liebres, osos y leones, y otras salvajinas, entre los cuales vimos un animal que trae los hijos en una bolsa que en la barriga tiene; y todo el tiempo que son pequeños los trae allí, hasta que saben buscar de comer; y si acaso están fuera buscando de comer, y acude gente, la madre no huye hasta que los ha recogido en su bolsa (3). Por allí la tierra es muy fría; tiene muy buenos pastos para ganados; hay aves de muchas maneras, ánsares en gran cantidad, patos, ánades, patos reales, dorales y garzotas y garzas, perdices; vimos muchos alcones, neblís, gavilanes, esmerejones y otras muchas aves.

(1) A partir de la época cuaternaria toda la Florida meridional se ha formado por un lento proceso de formación coralina. Los arrecifes coralinos que la constituyen son de forma y edades diferentes. Los hay vivos, que la acción de la corriente deforma y menoscaba; los hay muertos, y los hay hasta fósiles, en explicación de levantamientos y hundimientos sucesivos de los fondos submarinos en que se apoyan. Tras la línea costera de los *keys* de la Florida, la tierra firme llena de lagunas, debidas a su génesis peculiar, se va consolidando merced a un proceso de rápida sedimentación. El mar en esta tierra llana invade en el flujo y descubre en el reflujo las tierras coralinas en vías de formación. Los manglares costeros contribuyen a detener y consolidar las arenas y tarquines coralinos.

(2) Apenas si es preciso advertir que estos palmitos y demás especies vegetales que cita Cabeza de Vaca son afines a las nuestras, pero no las mismas. El palmito a que aquí se refiere Núñez, o *palmito de Tierra Firme*, es la especie *Sabal Palmetto*.
Los *keys* de la Florida son sede en que prosperan los manglares, constituidos principalmente por la especie *Rhizophora mangle*.

(3) Este animal es la *zarigüeya*, que Gonzalo Fernández de Oviedo llamó *churcha*, el P. Gumilla, *faro*, y Azara, *micuré*. Se ha dedicado la especie al gran naturalista español don Félix de Azara, y así, se la llama *Didelphis Azarae*, Temm.

CAPITULO VIII

Cómo partimos de Aute

Otro día siguiente partimos de Aute, y caminamos todo el día hasta llegar donde yo había estado. Fue el camino en extremo trabajoso, porque ni los caballos bastaban a llevar los enfermos, ni sabíamos qué remedio poner, porque cada día adolecían; que fue cosa de muy gran lástima y dolor ver la necesidad y trabajo en que estábamos. Llegados que fuimos, visto el poco remedio que para ir adelante había, porque no había dónde, ni aunque lo hubiera, la gente pudiera pasar adelante, por estar los más enfermos, y tales, que pocos habían de quien se pudiese haber algún provecho.

(. . .)

Visto esto por el gobernador, los llamó a todos y a cada uno por sí, pidiendo parescer de tan mala tierra, para poder salir de ella y buscar algún remedio, pues allí no lo había, estando la tercia parte de la gente con gran enfermedad, y cresciendo esto cada hora, que teníamos por cierto todos lo estaríamos así; de donde no se podía seguir sino la muerte, que por ser en tal parte se nos hacía más grave; y vistos estos y otros muchos inconvenientes, y tentados muchos remedios, acordamos en uno harto difícil de poner en obra, que era hacer navíos en que nos fuésemos. A todos parescía imposible, porque nosotros no los sabíamos hacer, ni había herramientas, ni hierro, ni fragua, ni estopa, ni pez, ni jarcias, finalmente, ni cosa ninguna de tantas como son menester, ni quien supiese nada para dar industria en ello, y sobre todo, no haber qué comer entretanto que se hiciesen, y los que habían de trabajar del arte que habíamos dicho; y considerando todo esto, acordamos de pensar en ello más de espacio, y cesó la plática aquel día, y cada uno se fue, encomendándolo a Dios nuestro Señor, que lo encaminase por donde Él fuese más servido. Otro día quiso Dios que uno de la compañía vino diciendo que él haría unos cañones de palo, y con unos cueros de venado se harían unos fuelles, y como estábamos en tiempo que cualquiera cosa que tuviese alguna sobrehaz de remedio, nos parescía bien, dijimos que se pusiese por obra; y acordamos de hacer de los estribos y espuelas y ballestas, y de las otras cosas de hierro que había, los clavos y sierras y hachas, y otras herramientas, de que tanta necesidad había para ello; y dimos por remedio que para haber algún mantenimiento en el tiempo que esto se hiciese se hiciesen cuatro entradas en Aute con todos los caballos y gente

(continúa en la página siguiente

que pudiesen ir, y que a tercero día se matase un caballo, el cual se repartiese entre los que trabajaban en la obra de las barcas y los que estaban enfermos; las entradas se hicieron con la gente y caballos que fue posible, y en ellas se trajeron hasta cuatrocientas hanegas de maíz, aunque no sin contiendas y pendencias con los indios. Hecimos coger muchos palmitos para aprovecharnos de la lana y cobertura de ellos, torciéndola y adereszándola para usar en lugar de estopa para las barcas; las cuales se comenzaron a hacer con un solo carpintero que en la compañía había, y tanta diligencia pusimos que, comenzándolas a 4 días de agosto, a 20 días del mes de setiembre eran acabadas cinco barcas, de a veinte y dos codos cada una, calafateadas con las estopas de los palmitos, y breámoslas con cierta pez de alquitrán que hizo un griego, llamado don Teodoro, de unos pinos; y de la misma ropa de los palmitos, y de las colas y crines de los caballos, hecimos cuerdas y jarcias, y de las nuestras camisas velas, y de las sabinas que allí había, hecimos los remos que nos pareció que era menester; y tal era la tierra en que nuestros pecados nos habían puesto, que con muy gran trabajo podíamos hallar piedras para lastre y anclas de las barcas, ni en toda ella habíamos visto ninguna. Desollamos también las piernas de los caballos enteras, y curtimos los cueros de ellas para hacer botas en que llevásemos agua. En este tiempo algunos andaban cogiendo marisco por los rincones y entradas de la mar, en que los indios, en dos veces que dieron en ellos, nos mataron diez hombres a vista del real, sin que los pudiésemos socorrer, los cuales hallamos de parte a parte pasados con flechas; que, aunque algunos tenían buenas armas, no bastaron a resistir para que esto no se hiciese, por flechar con tanta destreza y fuerza como arriba he dicho; y a dicho y juramento de nuestros pilotos, desde la bahía, que pusimos nombre de la Cruz, hasta aquí anduvimos docientas y ochenta leguas, poco más o menos. En toda esta tierra no vimos sierra ni tuvimos noticias de ella en ninguna manera; y antes que nos embarcásemos, sin los que los indios nos mataron, se murieron más de cuarenta hombres de enfermedad y hambre. A 22 días del mes de setiembre se acabaron de comer los caballos, que sólo uno quedó, y este día nos embarcamos por esta orden: que en la barca del gobernador iban cuarenta y nueve hombres; en otra que dio al contador y comisario iban otros tantos; la tercera dio al capitán Alonso del Castillo y Andrés Dorantes, con cuarenta y ocho hombres, y otra dio a dos capitanes, que se llamaban Téllez y Peñalosa, con cuarenta y siete hombres. La otra dio al veedor y a mí con cuarenta y nueve hombres, y después de embarcados los bastimentos y ropa, no quedó a las barcas más de un geme de bordo fuera del agua, y allende de esto, íbamos tan apretados, que no nos podíamos menear; y tanto puede la necesidad, que nos hizo aventurar a ir de esta manera, y meternos en una mar tan trabajosa, y sin tener noticia de la arte del marear ninguno de los que allí iban.

CAPITULO XIV

Cómo se partieron los cuatro cristianos

(. . .)

A esta isla pusimos por nombre isla de Mal Hado. La gente que allí hallamos son grandes y bien dispuestos; no tienen otras armas sino flechas y arcos, en que son por extremo diestros. Tienen los hombres la una teta horadada de una parte a otra, y algunos hay que las tienen ambas, y por el agujero que hacen, traen una caña atravesada, tan larga como dos palmos y medio, y tan gruesa como dos dedos; traen también horadado el labio de abajo, y puesto en él un pedazo de la caña delgada como medio dedo. Las mujeres son para mucho trabajo. La habitación que en esta isla hacen es desde octubre hasta en fin de hebrero. El su mantenimiento es las raíces que he dicho, sacadas de bajo el agua por noviembre y diciembre. Tienen cañales, y no tienen más peces de para este tiempo; de ahí adelante comen las raíces. El fin de hebrero van a otras partes a buscar con qué mantenerse, porque entonces las raíces comienzan a nascer, y no son buenas. Es la gente del mundo que más aman a sus hijos y mejor tratamiento les hacen; y cuando acaesce que a alguno se le muere el hijo, lióranle los padres y los parientes, y todo el pueblo, y el llanto dura un año cumplido, que cada día por la mañana antes que amanezca comienzan primero a llorar los padres, y tras esto todo el pueblo; y esto mismo hacen al mediodía y cuando anochece; y pasado un año que los han llorado, hácenle las honras del muerto, y lávanse y límpianse del tizne que traen. A todos los defuntos lloran de esta manera, salvo a los viejos, de quien no hacen caso, porque dicen que ya han pasado su tiempo, y de ellos ningún provecho hay; antes ocupan la tierra y quitan el mantenimiento a los niños. Tienen por costumbre de enterrar los muertos, si no son los que entre ellos son físicos, que a éstos quémanlos; y mientras el fuego arde, todos están bailando y haciendo muy gran fiesta, y hacen polvo los huesos; y pasado un año, cuando se hacen sus honras, todos se jasan en ellas; y a los parientes dan aquellos polvos a beber, de los huesos, en agua. Cada uno tiene una mujer, conoscida. Los físicos con los hombres más libertados; pueden tener dos, y tres, y entre éstas hay muy gran amistad y conformidad. Cuando viene que alguno casa su hija, el que la toma por mujer, dende el día que con ella se casa, todo lo que matare cazando o pescando, todo lo trae la mujer a la casa de su padre, sin osar tomar ni comer alguna cosa de ello, y de casa del suegro le llevan a él de comer; y en todo este tiempo el suegro ni la suegra no entran en su casa, ni él ha de entrar en casa de los suegros ni cuñados; y si acaso se toparen por alguna parte, se desvían un tiro de ballesta el uno del otro, y entretanto que así van apartándose, llevan la cabeza baja y los ojos en tierra puestos; porque tienen por cosa mala verse ni hablarse. Las mujeres tienen libertad para comunicar y conversar con los suegros y parientes, y esta costumbre se tiene desde la isla hasta más de cincuenta leguas por la tierra adentro (1).

Otra costumbre hay, y es que cuando algún hijo o hermano muere, en la casa donde muriere, tres meses no buscan de comer, antes se dejan morir de hambre, y los parientes y los vecinos les proveen de lo que han de comer. Y como en el tiempo que aquí estuvimos murió tanta gente de ellos, en las más casas había muy gran hambre, por guardar también su costumbre y cerimonia; y los que lo buscaban, por mucho que trabajaban, por ser el tiempo tan recio, no podían haber sino muy poco; y por esta causa los indios que a mí me tenían se salieron de la isla, y en unas canoas se pasaron a Tierra Firme, a unas bahías adonde tenían muchos ostiones, y tres meses del año no comen otra cosa, y beben muy mala agua. Tienen gran falta de leña, y de mosquitos muy grande abundancia.

---

(1) Los indios con que ahora se topa Alvar Núñez Cabeza de Vaca pertenecían a las tribus *Criks*, de la familia *Muskoki*. Cada *clan* o linaje poseía su territorio y su cementerio en túmulo donde guardar, tras limpios, los restos de sus muertos. Practicaban el matriarcado y estaban, a la fecha de su descubrimiento, en la edad de la piedra pulimentada. Tenían una fuerte organización militar y construían una *Casa de Consejo*, casa grande y comunal. Los *seminolas* eran una rama derivada de estas tribus guerreras.

CAPÍTULO XXI

De cómo curamos aquí unos dolientes

Aquella misma noche que llegamos vinieron unos indios a Castillo, y dijéronle que estaban muy malos de la cabeza, rogándole que los curase; y después que los hubo santiaguado y encomendado a Dios, en aquel punto los indios dijeron que todo el mal se les había quitado; y fueron a sus casas y trujeron muchas tunas y un pedazo de carne de venado, cosa que no sabíamos qué cosa era; y como esto entre ellos se publicó, vinieron otros muchos enfermos en aquella noche a que los sanase, y cada uno traía un pedazo de venado; y tantos eran, que no sabíamos adónde poner la carne. Dimos muchas gracias a Dios porque cada día iba creciendo su misericordia y mercedes; y después que se acabaron las curas comenzaron a bailar y hacer sus areitos y fiestas, hasta otro día que el Sol salió; y duró la fiesta tres días por haber nosotros venido, y al cabo de ellos les preguntamos por la tierra de adelante, y por la gente que en ella hallaríamos, y los mantenimientos que en ella había. Respondiéronnos que por toda aquella tierra había muchas tunas, mas que ya eran acabadas, y que ninguna gente había, porque todos eran idos a sus casas, con haber ya cogido las tunas; y que la tierra era muy fría y en ella había muy pocos cueros. Nosotros viendo esto, que ya el invierno y tiempo frío entraba, acordamos de pasarlo con éstos. A cabo de cinco días que allí habíamos llegado se partieron a buscar otras tunas adonde había otra gente de otras naciones y lenguas; y andadas cinco jornadas con muy grande hambre, porque en el camino no había tunas ni otra fruta ninguna, allegamos a un río, donde asentamos nuestras casas, y después de asentadas, fuimos a buscar una fruta de unos árboles, que es como hieros; y como por toda esta tierra no hay caminos, yo me detuve más en buscarla: la gente se volvió, y yo quedé solo, y viniendo a buscarlos aquella noche me perdí, y plugo a Dios que hallé un árbol ardiendo, y al fuego de él pasé aquel frío aquella noche, y a la mañana yo me cargué de leña y tomé dos tizones, y volví a buscarlos, y anduve de esta manera cinco días, siempre con mi lumbre y carga de leña, porque si el fuego se me matase en parte donde no tuviese leña, como en muchas partes no la había, tuviese de qué hacer otros tizones y no me quedase sin lumbre, porque para el frío yo no tenía otro remedio, por andar desnudo como nací; y para las noches yo tenía este remedio, que me iba a las matas del monte, que estaba cerca de los ríos, y paraba en ellas antes que el Sol se pusiese, y en la tierra hacía un hoyo y en él echaba mucha leña, que se cría en muchos árboles, de que por allí hay muy gran cantidad, y juntaba mucha leña de la que estaba caída y seca de los árboles, y al derredor de aquel hoyo hacía cuatro fuegos en cruz, y yo tenía cargo y cuidado de rehacer el fuego de rato en rato, y hacía unas gavillas de paja larga que por allí hay, con que me cubría en aquel hoyo, y de esta manera me amparaba del frío de las noches; y una de ellas el fuego cayó en la paja con que yo estaba cubierto, y estando yo durmiendo en el hoyo, comenzó a arder muy recio, y por mucha priesa que yo me di a salir, todavía saqué señal en los cabellos del peligro en que había estado. En todo este tiempo no comí bocado ni hallé cosa que pudiese comer; y como traía los pies descalzos, corrióme de ellos mucha sangre, y Dios usó conmigo de misericordia, que en todo este tiempo no ventó el norte, porque de otra manera ningún remedio había de yo vivir; y a cabo de cinco días llegué a una ribera de un río, donde yo hallé a mis indios, que ellos y los cristianos me contaban ya por muerto, y siempre creían que alguna víbora me había mordido. Todos hubieron gran placer de verme, principalmente los cristianos, y me dijeron que hasta entonces habían caminado con mucha hambre, que ésta era la causa que no me habían buscado; y aquella noche me dieron de las tunas que tenían, y otro día partimos de allí, y fuimos donde hallamos muchas tunas, con que todos satisficieron su gran hambre, y nosotros dimos muchas gracias a nuestro Señor porque nunca nos faltaba su remedio.

De cómo se robaban los unos a los otros

(. . .)

y con esto nos partimos otro día, y atravesamos una sierra de siete leguas, y las piedras de ella eran de escorias de hierro; y a la noche llegamos a muchas casas, que estaban asentadas a la ribera de un muy hermoso río, y los señores de ellas salieron a medio camino a recebirnos con sus hijos a cuestas, y nos dieron muchas taleguillas de margarita y de alcohol molido; con esto se untan ellos la cara; y dieron muchas cuentas, y muchas mantas de vacas, y cargaron a todos los que venían con nosotros de todo cuanto ellos tenían.

(. . .)

Aquí me trajeron un hombre, y me dijeron que había mucho tiempo que le habían herido con una flecha por el espalda derecha, y tenía la punta de la flecha sobre el corazón; decía que le daba mucha pena, y que por aquella causa siempre estaba enfermo. Yo le toqué, y sentí la punta de la flecha, y vi que la tenía atravesada por la ternilla, y con un cuchillo que tenía, le abrí el pecho hasta aquel lugar, y vi que tenía la punta atravesada, y estaba muy mala de sacar; torné a cortar más, y metí la punta del cuchillo, y con gran trabajo en fin la saqué. Era muy larga, y con un hueso de venado, usando de mi oficio de medicina, le di dos puntos; y dados, se me desangraba, y con raspa de un cuero le estanqué la sangre; y cuando hube sacado la punta, pidiéronmela, y yo se la di, y el pueblo todo vino a verla, y la enviaron por la tierra adentro, para que la viesen los que allá estaban, y por esto hicieron muchos bailes y fiestas, como ellos suelen hacer; y otro día le corté los dos puntos al indio, y estaba sano; y no parescía la herida que le había hecho sino como una raya de la palma de la mano, y dijo que no sentía dolor ni pena alguna; y esta cura nos dio entre ellos tanto crédito por toda la tierra, cuanto ellos podían y sabían estimar y encarescer.

CAPÍTULO XXX

De cómo se mudó la costumbre del recebirnos

(. . .) Es la gente de mejores cuerpos que vimos, y de mayor viveza y habilidad y que mejor nos entendían y respondían en lo que preguntábamos; y llamámoslos de las Vacas, porque la mayor parte que de ellas mueren es cerca de allí; y porque aquel río arriba más de cincuenta leguas, van matando muchas de ellas. Esta gente andan del todo desnudos, a la manera de los primeros que hallamos. Las mujeres andan cubiertas con unos cueros de venado, y algunos pocos de hombres, señaladamente los que son viejos, que no sirven para la guerra. Es tierra muy poblada. Preguntámosles cómo no sembraban maíz; respondiéronnos que lo hacían por no perder lo que sembrasen, porque dos años arreo les habían faltado las aguas, y había sido el tiempo tan seco, que a todos les habían perdido los maíces los topos, y que no osarían tornar a sembrar sin que primero hobiese llovido mucho; y rogábamos que dijésemos al cielo que lloviese y se lo rogásemos, y nosotros se lo prometimos de hacerlo así. También nosotros quesimos saber de dónde habían traído aquel maíz, y ellos nos dijeron que de donde el Sol se ponía, y que lo había por toda aquella tierra; mas que lo más cerca de allí era por aquel camino. Preguntámosles por dónde iríamos bien, y que nos informasen del camino, porque no querían ir allá; dijéronnos que el camino era por aquel río arriba hacia el norte, y que en diez y siete jornadas no hallaríamos otra cosa ninguna que comer, sino una fruta que llaman chacan, y que la machucan entre unas piedras si aun después de hecha esta diligencia no se puede comer, de áspera y seca, y así era la verdad, porque allí nos lo mostraron y no lo podimos comer, y dijéronnos también que entretanto que nosotros fuésemos por el río arriba, iríamos siempre por gente que eran sus enemigos y hablaban su misma lengua, y que no tenían que darnos cosa a comer; mas que nos recebirían de muy buena voluntad, y que nos darían muchas mantas de algodón y cueros y otras cosas de las que ellos tenían; mas que todavía les parescía que en ninguna manera no debíamos tomar aquel camino.

Dudando lo que haríamos, y cuál camino tomaríamos que más a nuestro propósito y provecho fuese, nosotros nos detuvimos con ellos dos días. Dábannos a comer frísoles y calabazas; la manera de cocerlas es tan nueva, que por ser tal, yo la quise aquí poner, para que se vea y se conozca cuán diversos y extraños son los ingenios y industrias de los hombres humanos. Ellos no alcanzan ollas, y para cocer lo que ellos quieren comer, hinchan media calabaza grande de agua, y en el fuego echan muchas piedras de las que más fácilmente ellos pueden encender, y toman el fuego; y cuando ven que están ardiendo tómanlas con unas tenazas de palo, y échanlas en aquella agua que está en la calabaza, hasta que la hacen hervir con el fuego que las piedras llevan; y cuando ven que el agua hierve, echan en ella lo que han de cocer, y en todo este tiempo no hacen sino sacar unas piedras y echar otras ardiendo para que el agua hierva para cocer lo que quieren, y así lo cuecen.

CAPÍTULO XXXIV

De cómo envié por los cristianos

(. . .) y enviamos luego nuestros mensajeros a que los llamasen, y vinieron seiscientas personas, que nos trujeron todo el maíz que alcanzaban, y traíanlo en unas ollas tapadas con barro, en que lo habían enterrado y escondido, y nos trujeron todo lo más que tenían; mas nosotros no quisimos tomar de todo ello sino la comida, y dimos todo lo otro a los cristianos para que entre sí la repartiesen; y después de esto pasamos muchas y grandes pendencias con ellos, porque nos querían hacer los indios que traímos esclavos, y con este enojo, al partir, dejamos muchos arcos turquescos que traíamos, y muchos zurrones y flechas, y entre ellas las cinco de las esmeraldas, que no se nos acordó de ellas; y ansí, las perdimos. Dimos a los cristianos muchas mantas de vaca y otras cosas que traíamos; vímonos con los indios en mucho trabajo porque se volviesen a sus casas y se asegurasen y sembrasen su maíz. Ellos no querían sino ir con nosotros hasta dejarnos, como acostumbraban, con otros indios; porque si se volviesen sin hacer esto, temían que se morirían; que para ir con nosotros no temían a los cristianos ni a sus lanzas. A los cristianos les pesaba de esto, y hacían que su lengua les dijese que nosotros éramos de ellos mismos, y nos habíamos perdido muchos tiempos había, y que éramos gente de poca suerte y valor, y que ellos eran los señores de aquella tierra, a quien habían de obedescer y servir. Mas todo esto los indios tenían en muy poco o nada de lo que les decían; antes, unos con otros entre sí platicaban, diciendo que los cristianos mentían, porque nosotros veníamos de donde salía el Sol, y ellos donde se pone; y que nosotros sanábamos los enfermos, y ellos mataban los que estaban sanos; y que nosotros veníamos desnudos y descalzos, y ellos vestidos y en caballos y con lanzas; y que nosotros no teníamos cobdicia de ninguna cosa, antes todo cuanto nos daban tornábamos luego a dar, y con nada nos quedábamos, y los otros no tenían otro fin sino robar todo cuanto hallaban, y nunca daban nada a nadie; y de esta manera relataban todas nuestras cosas y las encarecían, por el contrario de los otros; y ansí les respondieron a la lengua de los cristianos, y lo mismo hicieron saber a los otros por una lengua que entre ellos había, con quien nos entendíamos, y aquellos que la usan llamamos propriamente primahaitu, que es como decir vascongados, la cual, más de cuatrocientas leguas de las que anduvimos, hallamos usada entre ellos, sin haber otra por todas aquellas tierras. Finalmente, nunca pudo acabar con los indios creer que éramos de los otros cristianos, y con mucho trabajo y importunación los hecimos volver a sus casas, y les mandamos que se asegurasen, y asentasen sus pueblos, y sembrasen y labrasen la tierra, que, de estar despoblada, estaba ya muy llena de monte; la cual sin dubda es la mejor de cuantas en estas Indias hay, y más fértil y abundosa de mantenimientos, y siembran tres veces en el año. Tienen muchas frutas y muy hermosos ríos, y otras muchas aguas muy buenas.

CAPÍTULO XXXVIII

De lo que sucedió a los demás que entraron en las Indias

(. . .)

Y pues he dado relación de los navíos, será bien que diga quién son y de qué lugar de estos reinos, los que nuestro Señor fue servido de escapar de estos trabajos. El primero es Alonso del Castillo Maldonado, natural de Salamanca, hijo del doctor Castillo y de doña Aldonza Maldonado. El segundo es Andrés Dorantes, hijo de Pablo Dorantes, natural de Béjar y vecino de Gibraleón. El tercero es Álvar Núñez Cabeza de Vaca, hijo de Francisco de Vera y nieto de Pedro de Vera, el que ganó a Canaria, y su madre se llamaba doña Teresa Cabeza de Vaca, natural de Jerez de la Frontera. El cuarto se llama Estebanico (2); es negro alárabe, natural de Azamor.

DEO GRATIAS

---

(1) Es la actual bahía de Tampa, en la Florida.

(2) Los relatos de Álvar Núñez acerca de los países y pueblos por que pasara provocaron repetidas expediciones al norte de Nueva Galicia, y fueron así descubiertos Arizona, Nuevo Méjico, Kansas, Colorado, etc., es decir, gran parte del sur y sureste de los actuales Estados Unidos.

Estebanico el negro tomó parte, sirviendo de guía y lengua a fray Marcos de Niza, en el descubrimiento de Nuevo Méjico.

San Agustín

(fundada por Pedro Menéndez de Avilés, 1565)

Marilyn Kiss
Wagner College
Staten Island, New York

Asentamientos y misiones españolas en Florida.

El héroe de San Agustín es Ponce de León. Navegó con Colón en su segundo viaje (1493) siendo nombrado Gobernador de Puerto Rico en 1509. Organizó una expedición en 1513 en busca de la legendaria fuente de la eterna juventud, aunque sus detractores dicen que buscaba la fuente de la riqueza...., el oro. Fue Ponce de León quien dio el nombre de "Pascua Florida" a la nueva tierra, puesto que llegó durante la Semana Santa.

En 1565, el capitán general Pedro Menéndez de Avilés fundó San Agustín, la ciudad más antigua de lo que hoy se conoce por los Estados Unidos. Anteriormente, hugonotes franceses que habían huido de su país, fundaron una fortaleza en la costa (Fort Caroline), que fue tomada por los españoles y rebautizada con el nombre de San Mateo. En la zona todavía perdura el nombre de Matanzas, debido a la dureza de la guerra.

Los españoles construyeron el Castillo de San Marcos en San Agustín para proteger el comercio español de los ataques de los piratas ingleses. Durante los primeros años, los piratas atacaron San Agustín dos veces. Los españoles mantuvieron control de la ciudad hasta 1763, cuando San Agustín pasó a manos de los ingleses en virtud de la Paz de París, siendo recuperada después de la Paz de Versalles, que corroboró la independencia de los Estados Unidos.

En 1819, Florida fue vendida a los Estados Unidos y de esa manera San Agustín se incorporó definitivamente a los Estados Unidos.

ACTIVIDAD

Circuito de San Agustín

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Seguir instrucciones
Estructuras gramaticales:
El imperativo

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora y auditiva

Organización:
Grupos (3/4)

Tiempo:
30 minutos

Materiales (para cada grupo):
1 tablero (página 29)
Una ficha para cada jugador y un dado
Hoja de instrucciones (página 30)
1 juego de tarjetas de la suerte (página 31-34)

Procedimiento:

1. Organice a los alumnos en grupos y reparta el material necesario.

2. Comienza el jugador que saque el numero más alto con el dado.

3. Avanzan, por turnos, tantas casillas como indique el dado.

4. Si caen en una casilla correspondiente a algún monumento de San Agustín, leen las instrucciones correspondientes.

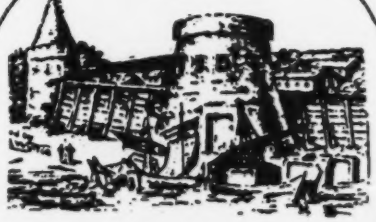
5. Si caen en una casilla de **"Suerte"** toman una tarjeta, se la leen al grupo y siguen las instrucciones indicadas.

6. El ganador es el primer jugador que completa el circuito.

Circuito de San Agustin

Pedro Menéndez de Avilés

Salida



1 Castillo de San Marcos

Final

29 El Castillo Zorayda

27 La casa de Ximénez-Fatio

28 SUERTE

26 SUERTE

25

24 El anfiteatro San Agustin

2

3 El casco antiguo

4 SUERTE

5 SUERTE

6

7

8 El portal antiguo de la ciudad

9 SUERTE

10 SUERTE

11

12 SUERTE

13 La casa del Hidalgo

14 El Museo de Cera

15 La Casa Sánchez

16

17 La casa más antigua

18

19

20 SUERTE

21 El museo de la tienda más antigua

22 La fuente de la juventud

23

Misión Nombre de Dios y Nuestra Señora de la Leche

Juan Ponce de León

Hoja de instrucciones

1. *Castillo de San Marcos.* Construido en 1672 de coquina, una piedra amarilla compuesta de arena y conchas. La construcción duró 15 años y costó tanto que el Rey Felipe II observó que fue construida en plata. **Quieres entrar pero están demostrando cómo se usaban las armas antiguas y el ruido te molesta. *Vuelve a tirar.***

3. *El Casco Antiguo.* Un pueblo restaurado de la época colonial. Cuenta con casas, antigüedades, artesanos, obreros, y hasta una escuela con estudiantes y un profesor haciendo repetir a los alumnos en coro. ***Quédate un turno sin jugar* para tomar lecciones de lengua con el maestro.**

8. *El Portal Antiguo de la Ciudad.* Construido para proteger la entrada a la ciudad. Ahora hay una tienda para turistas. ***Quédate aquí un turno*, comprando tarjetas postales.**

13. *La Casa del Hidalgo.* Una casa colonial de un personaje político importante de la ciudad. ***Avanza una casilla.***

14. *El Museo de Cera Potter.* Aquí se pueden ver varias figuras de la historia mundial fabricadas de cera. Unos artesanos muestran la técnica de trabajar con este material. ***Avanza dos casillas* pensando en qué apariencia tendrías cubierto de cera.**

15. *La Casa Sánchez.* Una casa con muebles coloniales y una fuente en el patio. ***Avanza dos casillas más.***

17. *La Casa más Antigua.* Construida de coquina y decorada con muebles auténticos, tiene la sala en el segundo piso de acuerdo con el estilo de la ciudad. ***Sigue el turno normal.***

21. *El Museo de la Tienda más Antigua.* Aquí se vendía de todo, desde ropa interior roja hasta "medicinas" con 90% de alcohol. ***Avanza una casilla.***

22. *La Fuente de la Juventud.* Juan Ponce de León buscaba esta famosa fuente legendaria. Se supone que sus aguas minerales tienen poderes especiales. ***Quédate aquí dos turnos* para probarlas.**

23. *Misión de Nombre de Dios y Nuestra Señora de la Leche.* La primera de las muchas misiones establecidas por los españoles durante la época colonial. Las misiones en Florida construidas en madera, no perduraron tanto como las de piedra de California. ***Avanza tres casillas.***

24. *El Anfiteatro de San Agustín.* Aquí durante los meses de verano se representa la obra dramática "Cruz y espada", que lleva al escenario la historia de la fundación de la ciudad de San Agustín. ***Quédate dos turnos* para ver la función.**

27. *La Casa de Ximénez-Fatio.* Originalmente, servía de posada. ***Quédate aquí un turno* para comer bien y dormir la siesta.**

29. *El Castillo de Zorayda.* Un monumento idéntico a la famosa Alhambra en la ciudad de Granada en España. Es un ejemplo de arquitectura árabe. Los adornos y los muebles demuestran la riqueza y elegancia de este período de la historia española. ***Quédate un turno* para explorar los patios y las habitaciones.**

TARJETAS DE LA SUERTE 1

Mala suerte.
Están haciendo restauraciones.
Retrocede tres casillas.

Hay que hacer cola
para entrar en un museo.
Un turno sin jugar.

Hay un tapón de tráfico.
Vuelve a la salida.

La circulación es fluida.
Avanza hasta la siguiente visita.

Te has perdido del grupo.
Dos turnos sin jugar.

Hace muy buen tiempo.
Vuelve a tirar.

Has perdido la cartera.
Vuelve cuatro casillas para buscarla.

Quieres comprar un libro
sobre San Agustín.
Avanza tres casillas.

Buena suerte.
Has encontrado dos boletos
para la función "Cruz y
espada".
Avanza directamente al Anfiteatro de San Agustín.

SUERTE

TARJETAS DE LA SUERTE

SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE

TARJETAS DE LA SUERTE

Tienes sed.
Avanza a la Fuente de la Juventud y prueba el agua.

Quieres mandar las tarjetas postales.
Retrocede dos casillas para echarlas al buzón.

Quieres comprar un recuerdo.
Avanza tres casillas hasta una tienda que está allí al lado.

Mala suerte. Te dejaste el dinero en el hotel.
Retrocede a la salida.

Necesitas un plano de la ciudad
Avanza una casilla.

Buena suerte.
Un amigo te invita a tomar un helado.
Avanza una casilla.

Recibes una entrada gratis al Castillo de San Marcos.
Avanza hacia allí inmediatamente

Tienes mucha hambre.
Avanza tres casillas para comer, pero quédate allí un turno terminando la comida.

British Museum

TARJETAS DE LA SUERTE

SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE
SUERTE	SUERTE

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPANA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

Materiales Quinto Centenario

LA ERA DE LOS DESCUBRIMIENTOS

3

EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA

FEBRERO 1992

BEST COPY AVAILABLE

FEBRERO 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

© 1991 Consejería de Educación - Embajada de España

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

Illustracion: Pala Cois

PRESENTACIÓN

Saludos de nuevo desde "MATERIALES QUINTO CENTENARIO." Cerramos con este número 3 "LA ERA DE LOS DESCUBRIMIENTOS," los números dedicados a la etapa histórica del descubrimiento ofreciendo, como siempre, textos informativos sobre distintos temas que pueden ser utilizados en las aulas de español.

El primer grupo de actividades: **LA NAVEGACIÓN,** esperamos dé a los estudiantes información adecuada sobre la navegación en tiempos de Colón. Trabajarán sobre las técnicas e instrumentos de navegación, la vida a bordo de los barcos, las dificultades, y los mitos y prejuicios que modelaban el afán de aventura y gloria personal de aquellos hombres empujándoles a un viaje hacia lo desconocido.

Realizando las actividades de **LOS DESCUBRIMIENTOS GEOGRÁFICOS,** se pondrán en contacto con datos históricos y geográficos significativos a la hora de entender los hechos.

Por último, las actividades recogidas alrededor del tema de **LAS EXPLORACIONES,** les darán oportunidad de repasar todo lo aprendido hasta entonces, y profundizar algo más en el conocimiento de distintos aspectos que propiciaron el encuentro cultural que cambió el mundo.

También en esta ocasión hemos tratado de proponer actividades variadas, desde ejercicios lingüísticos clásicos como los de complexión o elección múltiple, hasta los puramente lúdicos.

Repetimos una vez más, que nuestro primordial interés, radica en que "MATERIALES QUINTO CENTENARIO" sea un instrumento útil no sólo para los profesores de español como lengua extranjera en las escuelas secundarias, sino también para todos aquéllos que trabajan en el campo de la lengua española en otros niveles educativos. Sería imposible, y lo sabemos, lograr este objetivo con todos los profesores de este inmenso país. Por ello, rogamos a nuestros suscriptores nos hagan llegar sus comentarios y sugerencias. Sólo así, podremos reconducir nuestro esfuerzo, y de esa manera dar cabida a los intereses de un mayor número de profesionales.

SUMARIO

Presentación 2

LA NAVEGACIÓN 4

ACTIVIDAD 1 "Navegando en los Tiempos de Colón" 5

ACTIVIDAD 2 "Técnicas de Navegación" 6-13
Ilustraciones 7-12
Lista de fotografías 13

ACTIVIDAD 3 "Los Monstruos" 14-15
Dibujos de monstruos 15

LOS DESCUBRIMIENTOS GEOGRÁFICOS 16

ACTIVIDAD 1 "Leamos el Texto" 17-20
Texto para recortar 18
Ficha: "Completar las frases" 19
"Pasatiempo" 20

ACTIVIDAD 2 "Rutas y Conquistas" 21-25
Estudiante A 22-23
Estudiante B 24-25

LAS EXPLORACIONES 26

ACTIVIDAD 1 "Primeras Expediciones" 27
Señala la respuesta correcta 28

ACTIVIDAD 2 "Descubrimiento y Exploración" 29-31
Mapas A y B 30-31

ACTIVIDAD 3 "¿Quién Soy?" 32-34
Información sobre los exploradores 33-34
Otros "personajes" 34

LA NAVEGACIÓN

Dolores López Mollo
Ministerio de Educación y Ciencia de España
New York State Education Department

Durante la Edad Media los europeos creían que monstruos terribles dominaban el mar al Sur del Cabo Bojador. Los marineros temían ser atacados por estas gigantescas criaturas si se adentraban más allá de este punto.

La navegación no estaba demasiado perfeccionada en el siglo XV y los navegantes tenían pocos instrumentos para conocer la ruta y no perderse.

La brújula y el timón les permitían mantener el rumbo. Con el astrolabio podían medir aproximadamente la distancia que separaba al barco del Ecuador (latitud). En cambio, no podían saber la distancia Este u Oeste (longitud). Tanto la brújula como el astrolabio, fueron introducidos en Europa, a través de España, por los musulmanes y el astrolabio fue perfeccionado por los hispanomusulmanes. Además, contaban con la esfera armilar, que permitía establecer la posición de los cuerpos celestes.

Había igualmente buenos mapas o portulanos para conocer las costas. Muchos de ellos fueron realizados en Mallorca (España), donde existían muy buenos cartógrafos.

Los barcos que existían en esta época eran la nao y la carabela. La nao era mayor que la carabela y tenía velas cuadradas y triangulares. La carabela, más pequeña, sólo tenía velas triangulares o latinas y era más rápida y manejable que la nao. Tanto las cuadernas, verdadero esqueleto de la nave, como los palos, se construían con maderas preferentemente duras como el roble.

Estos barcos sólo se mueven cuando el viento empuja las velas. La vela latina es buena si el viento sopla de lado. La cuadrada funciona mejor si el viento viene de atrás. El barco navega rápido cuando el viento sopla de popa. Además de los vientos, los marinos debían conocer las corrientes marinas de las zonas por las que navegaban.

Colón navegó con dos carabelas, la Pinta y la Niña, y una nao, la Santa María.

Por debajo de la cubierta principal todo el barco estaba ocupado por la bodega, donde se llevaba el cargamento. Este consistía en la comida y la bebida para la tripulación y en productos para comerciar.

No podían almacenar comida fresca o verdura, pues los viajes duraban mucho y se estropeaba. Así, no tenían pan, sino galletas (pan sin levadura). La carne era salada. También llevaban legumbres (judías, lentejas, garbanzos), arroz, frutos secos, queso y toneles de agua y de vino. Lo único fresco que se comía en el barco era pescado. Como consecuencia de esta alimentación los marineros podían contraer una enfermedad muy grave llamada escorbuto.

Los productos para el comercio eran de gran valor: telas, armas, especias, oro, etc.

"Navegando en Tiempos de Colón"

ACTIVIDAD 1

Nivel:
Intermedio alto, avanzado.

Tipo de actividad:
Realización de materiales de divulgación (artículos, murales..)

Objetivo lingüístico:
Práctica de técnicas de sondeo de textos ("scanning") y redacción de artículos.

Destrezas:
Comprensión lectora y expresión escrita.

Organización:
Grupos de 6 y parejas.

Material:
Texto (página 4)

Procedimiento:

• Se dividirá la clase en grupos de 6 alumnos que trabajarán en parejas durante la primera parte de la actividad.

• La tarea de cada pareja será escribir un pequeño artículo que responda a 2 de los siguientes 6 títulos:

a - Los mares poblados por monstruos
b - las técnicas de navegación
c - los tipos de barcos
d - la comida de la tripulación
e - productos que el barco transporta
f - buques del primer viaje de Colón

• Primero harán un sondeo del texto para localizar la información que contenga sobre los temas que hayan elegido. Con estos datos más y sus propios conocimientos, harán un primer borrador.

• Este primer borrador se someterá a la revisión del profesor o de otra pareja de alumnos. Teniendo en cuenta las observaciones de los revisores, se escribirá el artículo final.

• Las parejas volverán a sus grupos. La tarea del grupo será disponer los artículos y el material visual recogido o confeccionado por ellos en un atractivo mural que pueda colocarse en lugar visible para información del resto de los alumnos de la escuela.

• Se debe animar a los alumnos para que amplíen la información recibida mediante la consulta de enciclopedias y textos sobre el tema que pueda proporcionar la escuela o las instituciones culturales de la zona (bibliotecas, museos, etc..)

2 ACTIVIDAD

"Técnicas de Navegación"

Nivel:
Intermedio alto, avanzado

Tipo de actividad:
Juego

Objetivo lingüístico:
Reconocimiento de vocabulario relativo a las siguientes áreas:

• ilustraciones: *dibujo, fotografía, grabado, esquema, reproducción, réplica, maqueta...*

• navegación: *barco, carabela, nao, ruta, mapa, instrumento, latitud, brújula, esfera, órbita, navegar, naufragar, soplar, transportar.*

Destrezas:
Comprensión lectora.

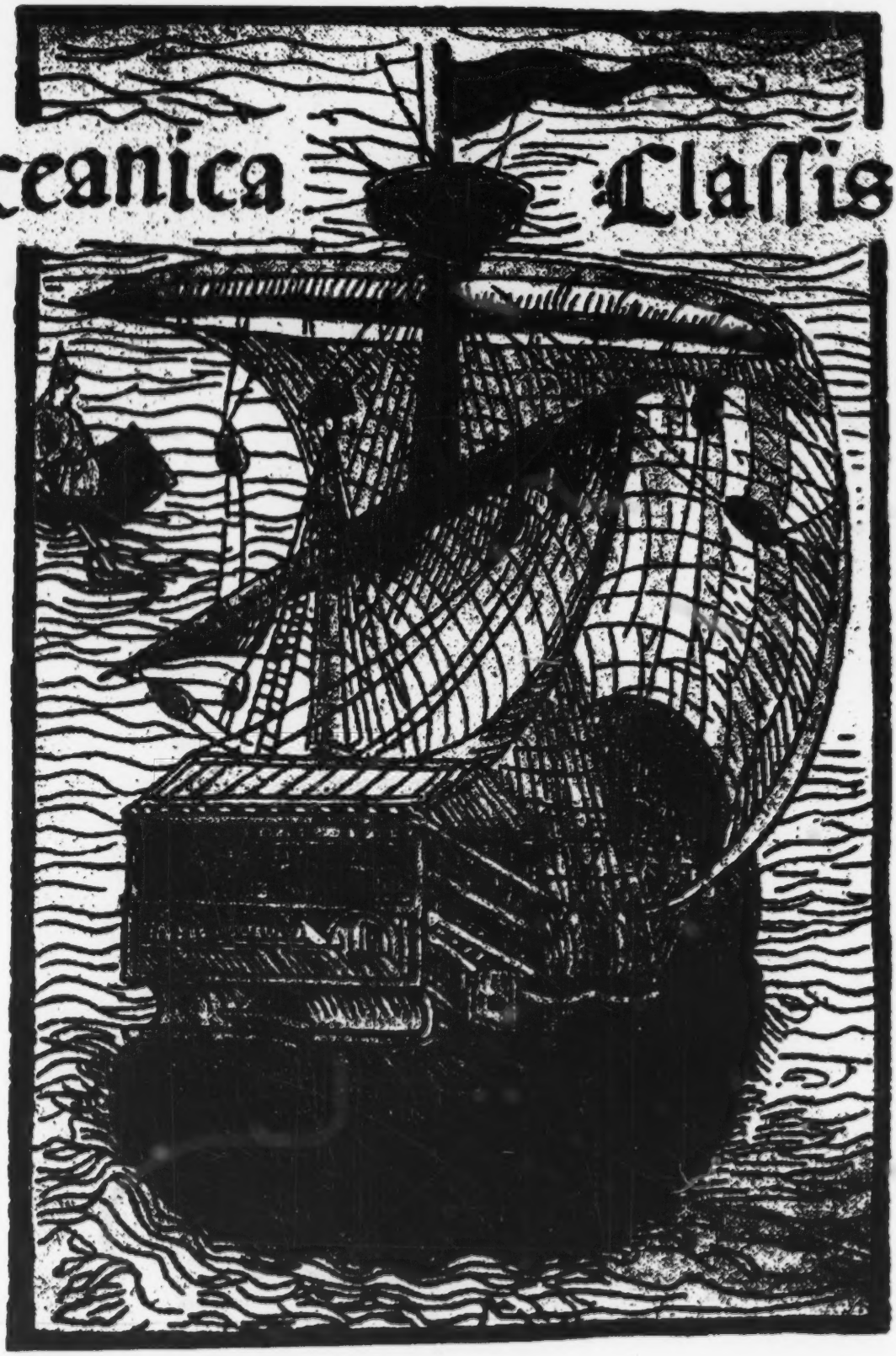
Organización:
Grupos (de 4 ó 5).

Material:
Un sobre para cada grupo con las ilustraciones (páginas 7-12) y sus respectivas explicaciones mezcladas (página 13).

Procedimiento:
• El profesor repartirá a cada grupo un sobre que contenga las ilustraciones (1-9) y sus respectivas explicaciones (a-i) todas revueltas.

• Cada grupo tendrá que intentar emparejarlos en el menor tiempo posible.

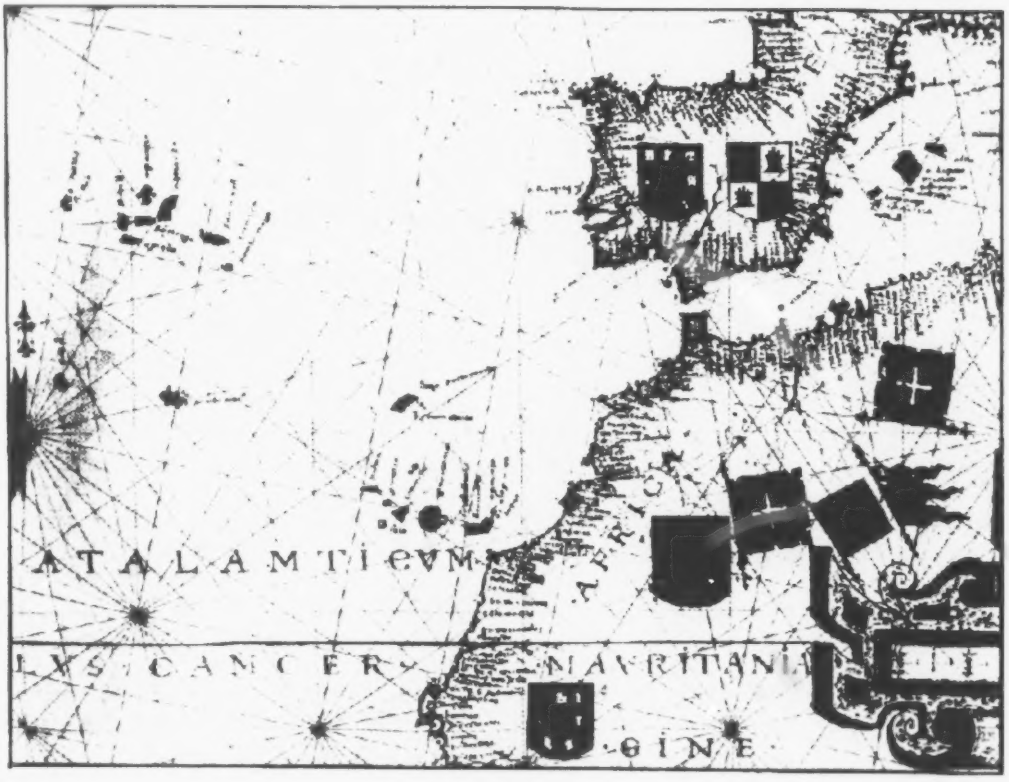
Oceanica Classis



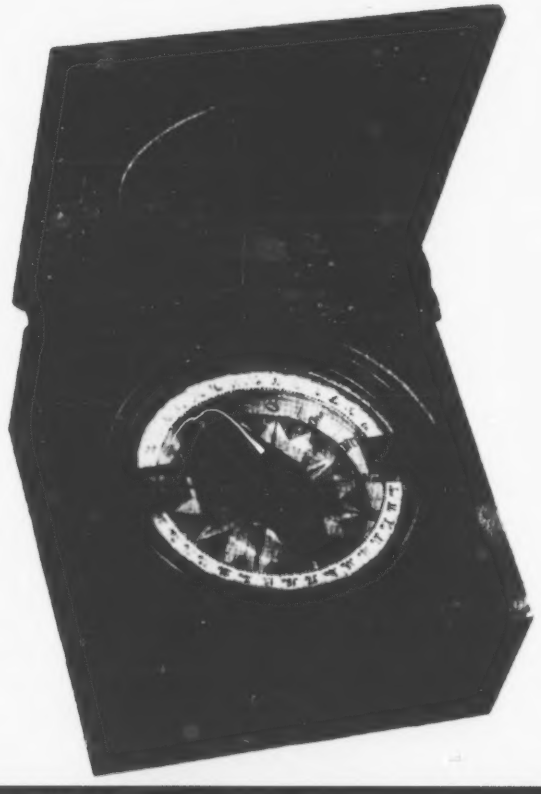
2

3

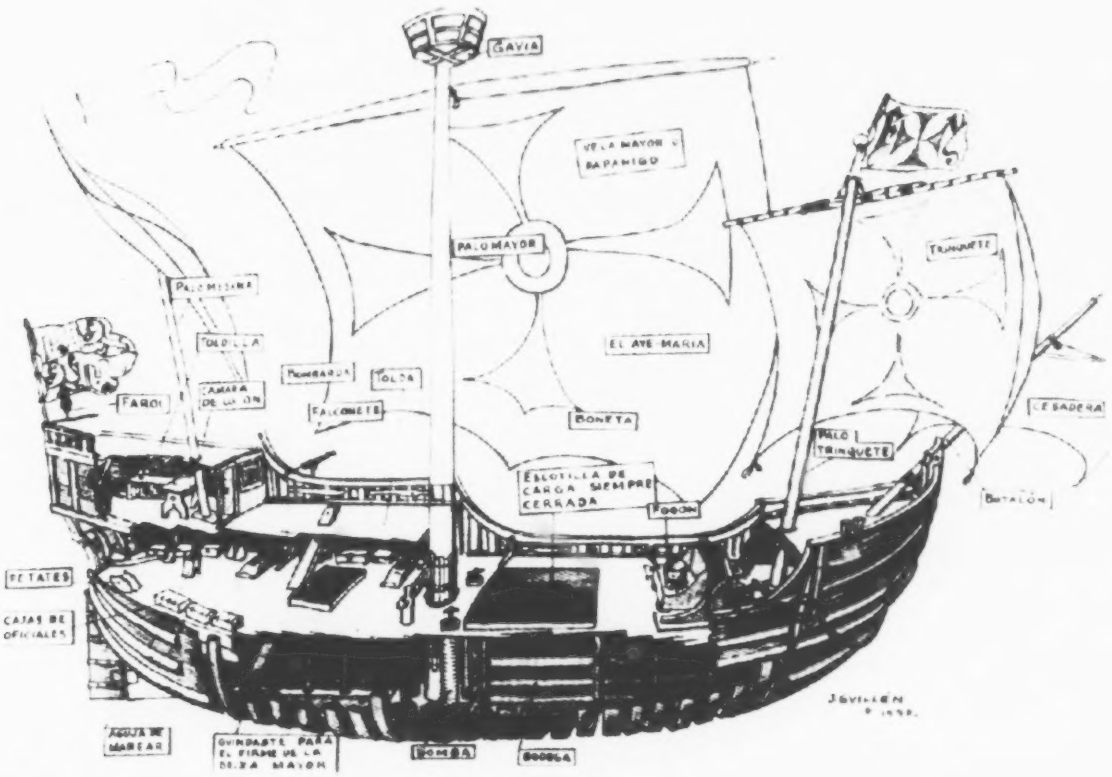
5



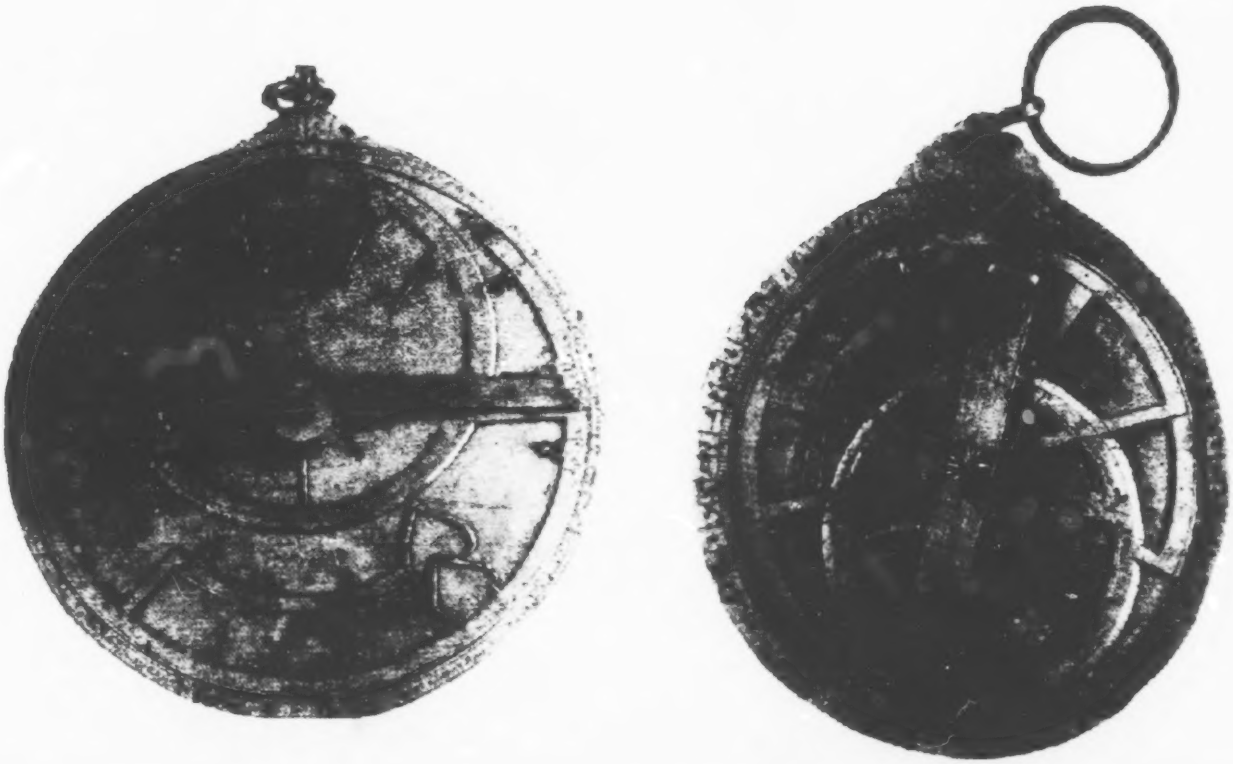
6



8


GAVIA
VELA MAYOR Y PAPAHIGO
PALO MAYOR
TRINQUETE
PALO MESANA
TOLDILLA
EL AVE MARIA
BOMBARDA
TOLDA
CAMARA DE LUCON
FAROL
FALCONETE
BONETA
CESADERA
PALO TRINQUETE
ESCOTILLA DE CARGA SIEMPRE CERRADA
FOGON
BOTALON
PETATES
CAJAS DE OFICIALES
AGUJA DE MAREAR
OVINDASTE PARA EL FIRME DE LA DELTA MAYOR
BOMBA
BODEGA

9



Lista de Fotografías

A - Grabado que muestra un animal fantástico atacando a una embarcación. Estos eran algunos de los peligros que la gente del siglo XV pensaba que se corrían navegando por los Océanos desconocidos.

B - Grabado que representa gráficamente las fantásticas descripciones de las criaturas marinas, según la mentalidad medieval.

C - Anverso y reverso de un astrolabio. Este instrumento, de origen oriental, fué introducido en Europa por los árabes a través de España, donde se perfeccionó. Servía para saber la latitud a la que se encontraba un barco, de acuerdo con la posición de las estrellas. Sólo era válido en el hemisferio Norte.

D - Brújula. Es el instrumento de navegación más antiguo conocido. Es de origen chino y fue llevado a Europa en el siglo XI por los hispanomusulmanes.

E - Esfera armilar. Servía para determinar la posición de los cuerpos celestes y sus órbitas. La esfera del centro representa la Tierra, pues en esta época se creía que era el centro del sistema solar.

F - Portulano del siglo XV. Es un mapa que muestra la Península Ibérica y las costas de Africa Occidental. Eran fundamentales para conocer los accidentes de las costas y evitar naufragios.

G - Esquema de una nave del siglo XV.

H - La Nao "Santa María". Grabado que aparece en la carta escrita por el propio Colón y donde da cuenta por vez primera de su descubrimiento. La embarcación pertenecía a Juan de la Cosa, de Santander.

I - La carabela Niña. Maqueta expuesta en el Museo Marítimo de Barcelona. El barco pertenecía a Juan Niño, de Moguer. Era la nave preferida de Colón.

ACTIVIDAD

"Los Monstruos"

Nivel:
Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:
Juego de transferencia de información.

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Descripción de seres animados.
Estructuras gramaticales:
Revisión del presente de los verbos ser y tener.
Áreas léxicas:
Partes del cuerpo de seres animados.
Adjetivos para la descripción de formas.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.

Organización:
Parejas.

Materiales:
Dibujos de monstruos **A** y **B** (página 15).

Procedimiento:

- El profesor divide la clase en parejas y reparte las fichas de forma que un estudiante tenga la parte **A**, y el otro la parte **B**.

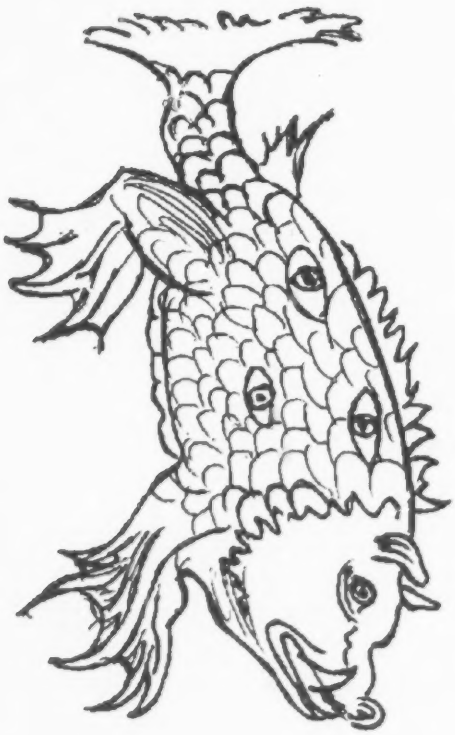
- **A** comienza por describir su monstruo, al mismo tiempo que **B** va dibujándolo.

- Después cambian los roles: quien describió dibuja y quien dibujó describe.

- La actividad se habrá realizado correctamente si el monstruo y el dibujo realizado son iguales o muy similares.

- Se puede ampliar la actividad sugiriendo que cada estudiante invente su propio monstruo y lo describa al compañero.

b



a

LOS DESCUBRIMIENTOS GEOGRÁFICOS

Dolores López Mollo
Ministerio de Educación y Ciencia de España
New York State Education Department

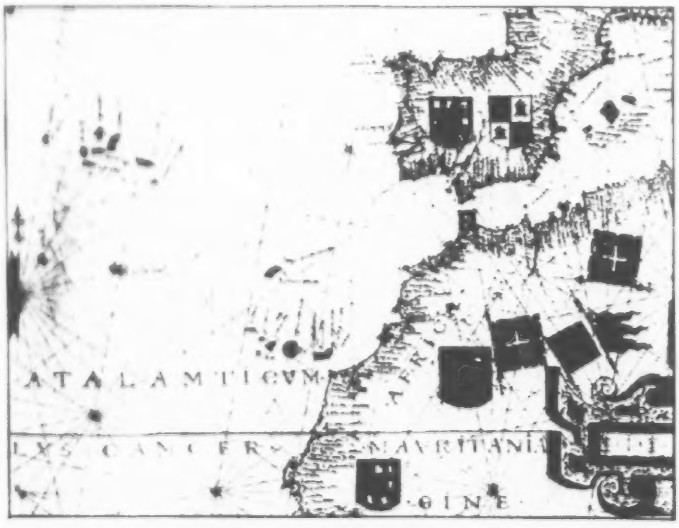
A partir de mediados del siglo XV, los navegantes europeos emprenden una serie de viajes de exploración. Les mueve la curiosidad y el afán de aventura, pero sobre todo la búsqueda de riquezas y rutas comerciales.

Desde hace siglos Europa y Asia están unidas por rutas comerciales terrestres; a través de ellas los comerciantes europeos obtienen especias y sedas preciosas de Oriente. Pero, en 1453, los turcos otomanos conquistan Constantinopla y las comunicaciones quedan cortadas. Entonces los europeos empiezan a buscar una ruta marítima hacia el Este.

Los portugueses exploran las costas occidentales de África buscando el paso hacia la India. En 1488 Bartolomé Díaz dobla el cabo de Buena Esperanza y en 1498 Vasco de Gama hace el primer viaje europeo a la India por mar.

Los españoles exploran los océanos por el Oeste. En 1492, Cristóbal Colón, que quiere llegar a la India por el Oeste, desembarca en las islas del Caribe y creyendo que se encuentra en Asia, las llama Indias Occidentales. A partir de ese momento los españoles continúan sus exploraciones por el Sur y por el Norte descubriendo que se trata de un gran continente, hasta entonces desconocido por los europeos.

En América existen numerosas culturas, entre las cuales la Azteca, en Méjico, y la Inca en Perú, son las más sofisticadas. Poseen una agricultura muy variada - maíz, tomate, tabaco, patata y algodón. Tanto los aztecas como los incas son además grandes arquitectos. Tenochtitlan, la capital azteca, construida sobre el lago Texcoco, es más grande que cualquier ciudad europea del momento.



ACTIVIDAD 1

"Leamos el texto"

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Ejercicios de comprensión lectora

Objetivo lingüístico:
Secuenciación correcta de una narración.

Destrezas:
Comprensión lectora.

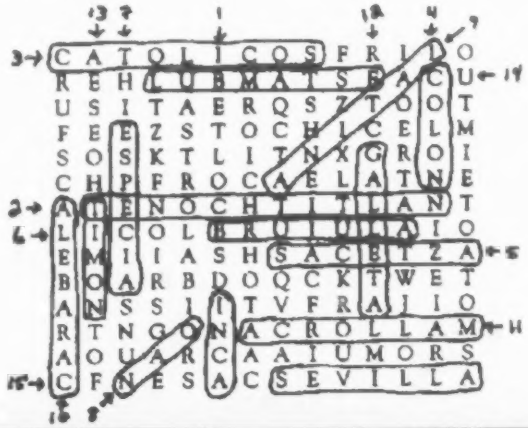
Organización:
Grupos y parejas

Material:
- Texto separado en tiras con 2 ó 3 frases cada una (página 14).

- Ficha: "Completar las frases" (página 15)

- Pasatiempo (página 16)

Solución:



Procedimiento:

• Se organiza a los alumnos en grupos de 8 y se les reparte el texto recortado en tiras (página 18), de manera que cada estudiante tenga una. Los alumnos, una vez leídas sus porciones de texto, las comentan entre sí e intentan averiguar el orden correcto en que deben ir las frases para formar un texto con sentido.

• Cada alumno lee su parte en voz alta según el orden acordado. Los demás grupos deben escuchar para decidir si el orden es correcto. Puede haber más de una posibilidad.

• Para comprobar la comprensión del texto, se organiza a los alumnos en parejas y se les entrega la ficha: "Completar las frases" (página 19). Deben intentar emparejar los comienzos de las frases (columna de la izquierda) con sus respectivos finales (columna de la derecha). Se puede recompensar a la pareja que termine antes.

• Como actividad de repaso, los alumnos, en clase o en casa, pueden realizar el "Pasatiempo" (página 20).

Texto para Recortar

A partir de mediados del siglo XV, los navegantes europeos emprenden una serie de viajes de exploración. Les mueve la curiosidad y el afán de aventura, pero sobre todo la búsqueda de riquezas y rutas comerciales.

Desde hace siglos Europa y Asia están unidas por rutas comerciales terrestres; a través de ellas los comerciantes europeos obtienen especias y sedas preciosas de Oriente.

Pero, en 1453, los turcos otomanos conquistan Constantinopla y las comunicaciones quedan cortadas. Entonces los europeos empiezan a buscar una ruta marítima hacia el Este.

Los portugueses exploran las costas occidentales de África buscando el paso hacia la India. En 1488 Bartolomé Díaz dobla el cabo de Buena Esperanza y en 1498 Vasco de Gama hace el primer viaje europeo a la India por mar.

Los españoles exploran los océanos por el Oeste. En 1492, Cristóbal Colón, que quiere llegar a la India por el Oeste, desembarca en las islas del Caribe y creyendo que se encuentra en Asia, las llama Indias Occidentales.

A partir de ese momento los españoles continúan sus exploraciones por el Sur y por el Norte descubriendo que se trata de un gran continente, hasta entonces desconocido por los europeos.

En América existen numerosas culturas, entre las cuales la Azteca, en Méjico, y la Inca en Perú, son las más sofisticadas. Poseen una agricultura muy variada -maíz, tomate, tabaco, patata y algodón.

Tanto los Aztecas como los Incas son además grandes arquitectos. Tenochtitlan, la capital azteca, construida sobre el lago Texcoco, es más grande que cualquier ciudad europea del momento.

Ficha: "Completar las frases"

Completar las frases de la columna de la izquierda. El final está en la columna de la derecha.

1 - Los viajes de exploración europeos comenzaron a partir de ...	a - agricultores y arquitectos.
2 - Además de riquezas, los navegantes buscaban ...	b - los españoles
3 - Los mercaderes europeos traían de Oriente ...	c - rutas comerciales
4 - Los turcos habían tomado Constantinopla ...	d - bordeando Africa
5 - Los portugueses buscaron el paso a la India ...	e - mediados del siglo XV
6 - El camino por el Oeste lo exploraron ...	f - en 1453
7 - Cuando Colón llegó a América creyó que estaba en ...	g - en el actual Méjico
8 - Los aztecas dominaban un gran imperio ...	h - especias y sedas
9 - Ambos pueblos eran magníficos ...	i - la India
10- La ciudad más importante era ...	j - la capital azteca

Solución:

1,e; 2,c; 3,h; 4,f; 5,d; 6,b; 7,i; 8,g; 9,a; 10,j.

Pasatiempo

Demuestra lo que has aprendido acerca de "La Navegación en tiempos de Colón" y "La Era de los Descubrimientos Geográficos", solucionando este **REVOLTIJO** en el menor tiempo posible.

En este cuadro se encuentran las claves de las definiciones que tienes abajo. Pueden estar en diagonal, de arriba a abajo, de izquierda a derecha o viceversa. Incluso a veces comparten alguna letra. Te vamos a dar una ayudita; la primera clave es Inca ¡Suerte!

C A T O L I C O S F R I L O
R E H L U B M A T S E A C U
U S I T A E R Q S Z T O O T
F E E Z S T O C H I C E L M
S O S K T L I T N X G R O I
C H P F R O C A E L A T N E
A T E N O C H T I T L A N T
L I C O L B R U J U L A I O
E M I I A S H S A C E T Z A
B O A R B D O Q C K T W E T
A N S S I I T V F R A J I O
R T N G O N A C R O L L A M
A O U A R C A A I U M O R S
C F N E S A C S E V I L L A

Solución: página 17

1 - Cultura existente en Perú antes de la llegada de los españoles.
2 - Nombre del lago sobre el que estaba construida la capital azteca.
3 - Sobrenombre de los reyes de España en 1492.
4 - Primer navegante que fue y volvió a América.
5 - Nombre que recibían los antiguos habitantes de Méjico central.
6 - Instrumento de navegación que permite mantener el rumbo.
7 - Productos para condimentar y conservar los alimentos que los europeos obtenían en Asia.
8 - Barco con velas triangulares y cuadradas.
9 - Nombre que reciben las velas triangulares.
10- Barco con velas cuadradas.
11- Isla española famosa en la Edad Media por sus excelentes cartógrafos.
12- Nombre que se le daba al pan hecho sin levadura.
13- Parte del barco que sirve para variar o mantener el rumbo.
14- Nombre actual de la antigua ciudad de Constantinopla.
15- Puerto del Sur de España de donde salían los barcos que iban a América.

ACTIVIDAD 2

"Rutas y Conquistas"

Javier Santos
Ministerio de Educación y Ciencia
California Department of Education

Nivel:
Elemental alto a intermedio

Tipo de actividad:
Cubrir "vacíos de información"

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Preguntar y dar información requerida

Estructuras gramaticales:
Oraciones interrogativas básicas
- Palabras interrogativas: QUIÉN, QUÉ, CUÁNDO, DÓNDE.
- El orden de las palabras en la oración interrogativa.

Areas léxicas:
Vocabulario básico relacionado con los "descubrimientos y conquistas":

atravesar	*cabo*	*conquistar*	*ruta*
meridional	*firmar*	*tratado*	*repartir*
descubrir	*resistencia*	*marítimo*	*bordear*
continente	*desembarcar*	*costa*	*cruzar*
istmo	*océano*	*someter*	*imperio*
rendición	*vuelta*	*órdenes*	*tomar*
doblar			

Destrezas:
Comprensión y expresión oral y comprensión escrita.

Organización:
Parejas

Materiales:
Mapas A y B (páginas 22-25)

Procedimiento:
- Organizar la clase en parejas. Entregar los mapas A y B a los integrantes de cada pareja, dejando claro que no pueden enseñar el mapa al compañero de actividad.

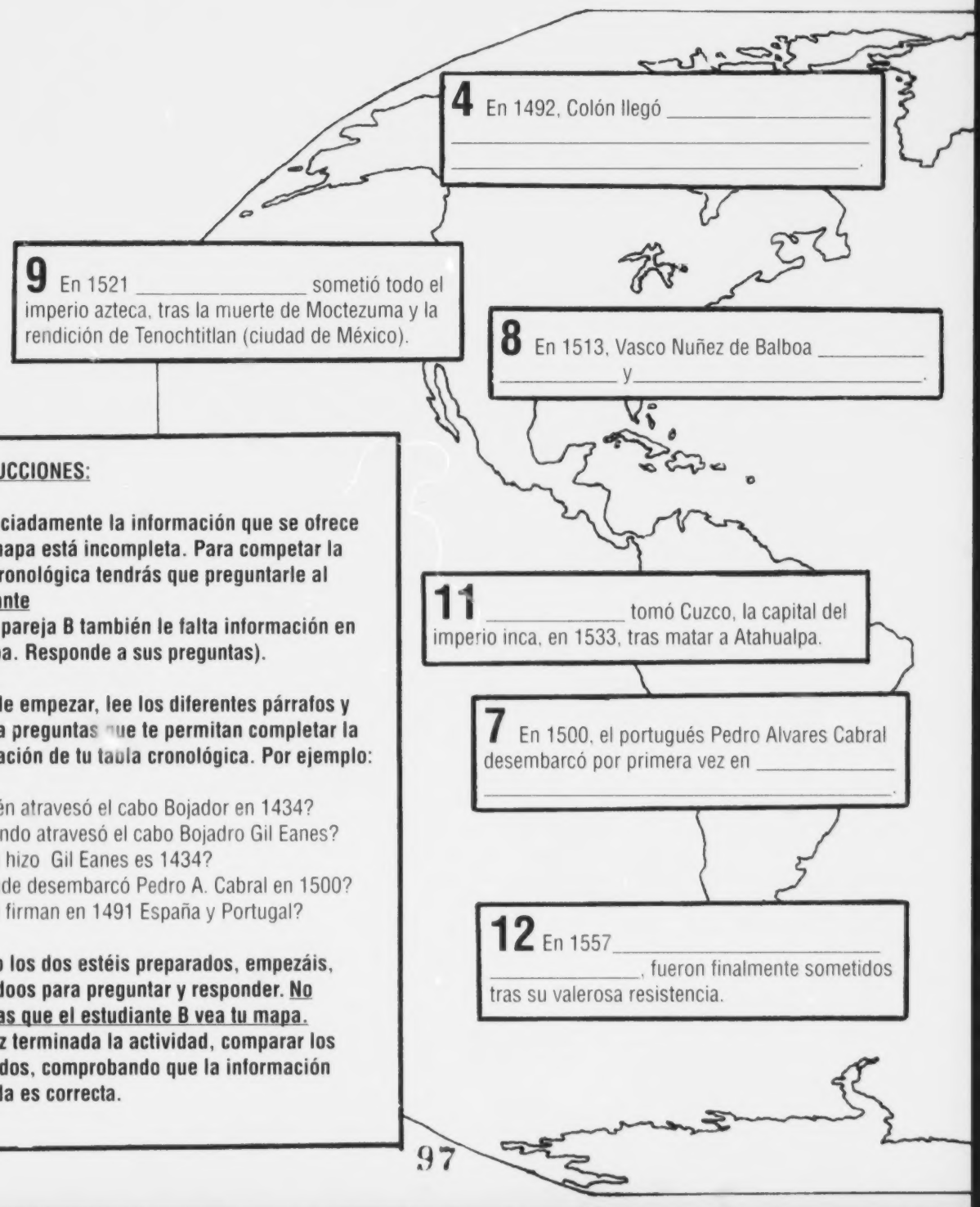
- Explicar en qué consiste la actividad de cubrir "vacíos de información" y, en colaboración con uno de los estudiantes, mostrar varios modelos del tipo de interacción que se espera de ellos.

- Dejar un tiempo prudencial para que, individualmente, los estudiantes preparen las preguntas que van a necesitar, y comenten todas sus dudas en cuanto a la estructuración o pronunciación de las mismas.

ESTUDIANTE A

RUTAS Y CONQUISTAS

Los descubrimientos geográficos vinieron impulsados por la necesidad de hallar una vía marítima de comunicación con Asia. Con ellos se inició una nueva etapa histórica, en la que las naciones marítimas europeas, con España y Portugal a la cabeza, desempeñaron un papel



4 En 1492, Colón llegó _____.

9 En 1521 _____ sometió todo el imperio azteca, tras la muerte de Moctezuma y la rendición de Tenochtitlan (ciudad de México).

8 En 1513, Vasco Nuñez de Balboa _____ y _____.

11 _____ tomó Cuzco, la capital del imperio inca, en 1533, tras matar a Atahualpa.

7 En 1500, el portugués Pedro Alvares Cabral desembarcó por primera vez en _____.

12 En 1557 _____, fueron finalmente sometidos tras su valerosa resistencia.

INSTRUCCIONES:

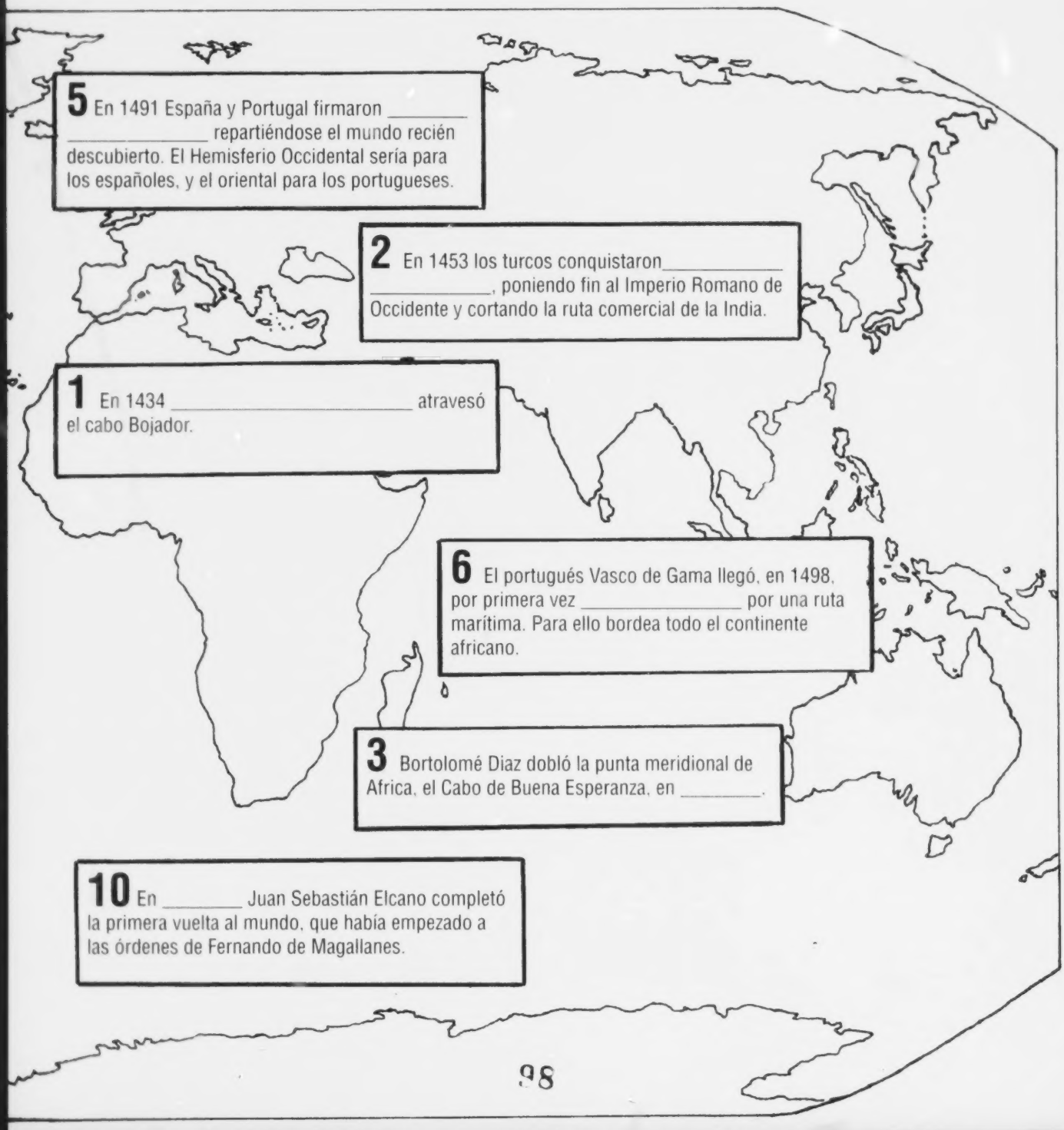
Desgraciadamente la información que se ofrece en el mapa está incompleta. Para competar la tabla cronológica tendrás que preguntarle al estudiante B (a tu pareja B también le falta información en su mapa. Responde a sus preguntas).

Antes de empezar, lee los diferentes párrafos y prepara preguntas que te permitan completar la información de tu tabla cronológica. Por ejemplo:

¿Quién atravesó el cabo Bojador en 1434?
¿Cuándo atravesó el cabo Bojadro Gil Eanes?
¿Qué hizo Gil Eanes es 1434?
¿Dónde desembarcó Pedro A. Cabral en 1500?
¿Qué firman en 1491 España y Portugal?

Cuando los dos estéis preparados, empezáis, turnándoos para preguntar y responder. No permitas que el estudiante B vea tu mapa. Una vez terminada la actividad, comparar los resultados, comprobando que la información obtenida es correcta.

El encarecimiento de los codiciados productos orientales y la inseguridad de las rutas terrestres utilizadas para su transporte, ante la expansión turca y la caída de Constantinopla, acentúa la necesidad de una vía marítima hacia Oriente.



5 En 1491 España y Portugal firmaron _____ _____ repartiéndose el mundo recién descubierto. El Hemisferio Occidental sería para los españoles, y el oriental para los portugueses.

2 En 1453 los turcos conquistaron_____ _____, poniendo fin al Imperio Romano de Occidente y cortando la ruta comercial de la India.

1 En 1434 _____ atravesó el cabo Bojador.

6 El portugués Vasco de Gama llegó, en 1498, por primera vez _____ por una ruta marítima. Para ello bordea todo el continente africano.

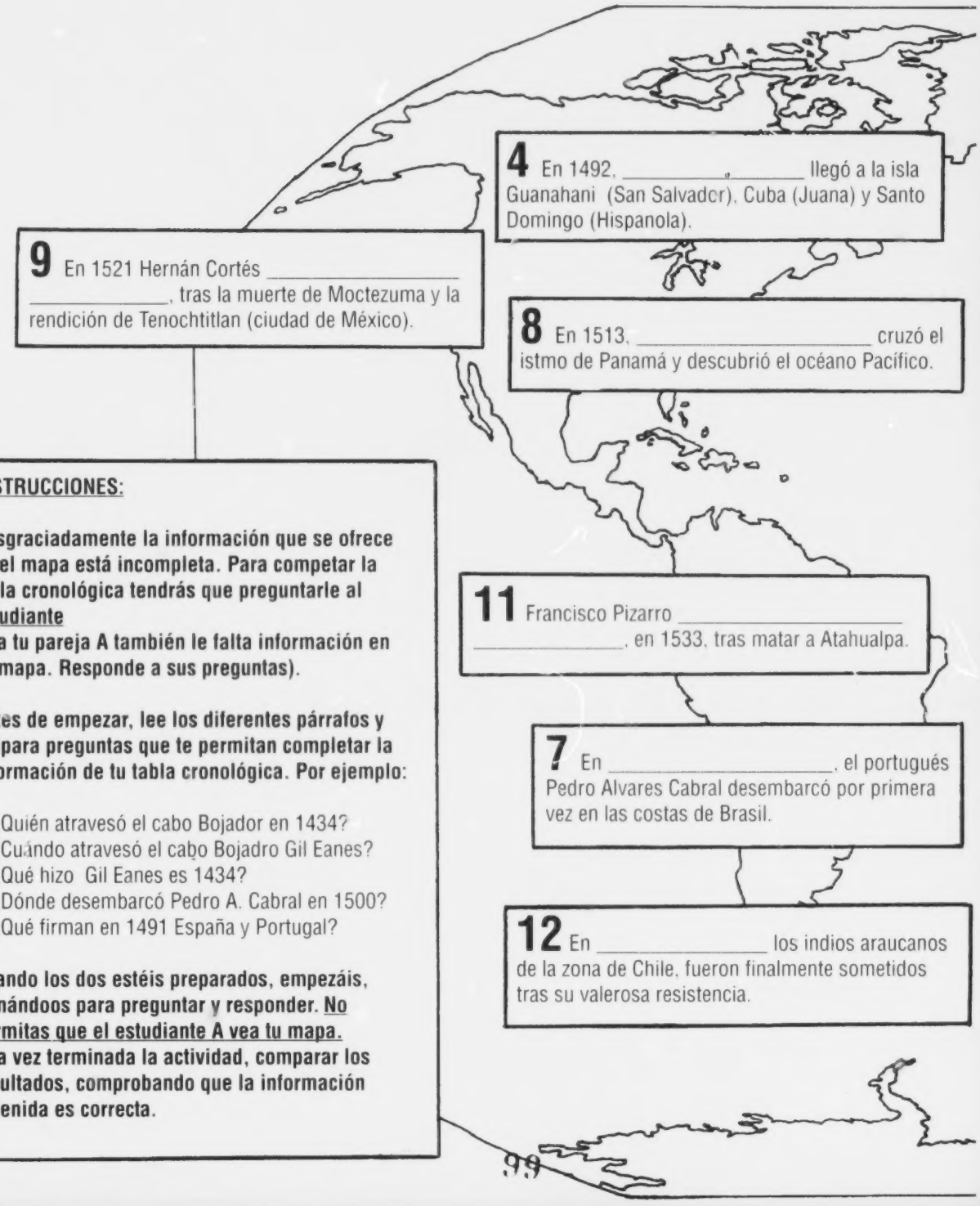
3 Bortolomé Diaz dobló la punta meridional de Africa, el Cabo de Buena Esperanza, en _____.

10 En _____ Juan Sebastián Elcano completó la primera vuelta al mundo, que había empezado a las órdenes de Fernando de Magallanes.

ESTUDIANTE B

RUTAS Y CONQUISTAS

Los descubrimientos geográficos vinieron impulsados por la necesidad de hallar una vía marítima de comunicación con Asia. Con ellos se inició una nueva etapa histórica, en la que las naciones marítimas europeas, con España y Portugal a la cabeza, desempeñaron un papel



4 En 1492, _____, _____ llegó a la isla Guanahani (San Salvador), Cuba (Juana) y Santo Domingo (Hispanola).

9 En 1521 Hernán Cortés _____ _____, tras la muerte de Moctezuma y la rendición de Tenochtitlan (ciudad de México).

8 En 1513, _____ cruzó el istmo de Panamá y descubrió el océano Pacífico.

11 Francisco Pizarro _____ _____, en 1533, tras matar a Atahualpa.

7 En _____, el portugués Pedro Alvares Cabral desembarcó por primera vez en las costas de Brasil.

12 En _____ los indios araucanos de la zona de Chile, fueron finalmente sometidos tras su valerosa resistencia.

INSTRUCCIONES:

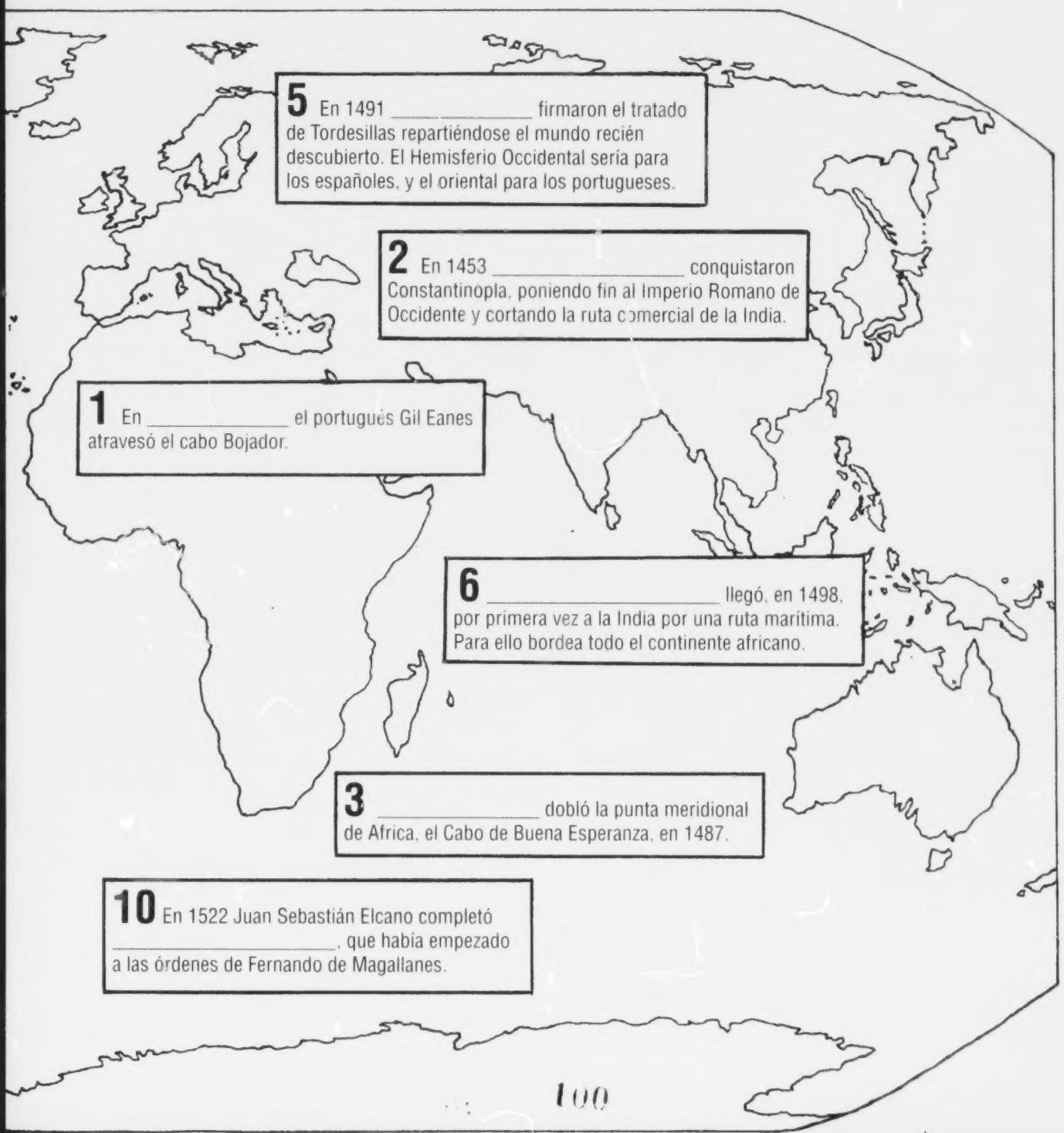
Desgraciadamente la información que se ofrece en el mapa está incompleta. Para competar la tabla cronológica tendrás que preguntarle al estudiante A (a tu pareja A también le falta información en su mapa. Responde a sus preguntas).

Antes de empezar, lee los diferentes párrafos y prepara preguntas que te permitan completar la información de tu tabla cronológica. Por ejemplo:

¿Quién atravesó el cabo Bojador en 1434?
¿Cuándo atravesó el cabo Bojadro Gil Eanes?
¿Qué hizo Gil Eanes es 1434?
¿Dónde desembarcó Pedro A. Cabral en 1500?
¿Qué firman en 1491 España y Portugal?

Cuando los dos estéis preparados, empezáis, turnándoos para preguntar y responder. No permitas que el estudiante A vea tu mapa. Una vez terminada la actividad, comparar los resultados, comprobando que la información obtenida es correcta.

El encarecimiento de los codiciados productos orientales y la inseguridad de las rutas terrestres utilizadas para su transporte, ante la expansión turca y la caída de Constantinopla, acentúa la necesidad de una vía marítima hacia Oriente.



5 En 1491 _____ firmaron el tratado de Tordesillas repartiéndose el mundo recién descubierto. El Hemisferio Occidental sería para los españoles, y el oriental para los portugueses.

2 En 1453 _____ conquistaron Constantinopla, poniendo fin al Imperio Romano de Occidente y cortando la ruta comercial de la India.

1 En _____ el portugués Gil Eanes atravesó el cabo Bojador.

6 _____ llegó, en 1498, por primera vez a la India por una ruta marítima. Para ello bordea todo el continente africano.

3 _____ dobló la punta meridional de Africa, el Cabo de Buena Esperanza, en 1487.

10 En 1522 Juan Sebastián Elcano completó _____, que había empezado a las órdenes de Fernando de Magallanes.

LAS EXPLORACIONES

Dolores López Mollo
Ministerio de Educación y Ciencia
New York State Education Department

a

El éxito del primer viaje no fue llegar a América, como ya hemos dicho, sino regresar de ella. Lo realizó Colón con las dos carabelas que le quedaban, a partir del 4 de enero de 1493. Colón estaba entonces a los 19° de latitud norte, y para poder volver a España necesitaba subir hasta los 32° y 35° norte. ¿Cómo tuvo semejante intuición?

La singladura, sin embargo, resultó bien. Cogió los vientos dominantes y cayó sobre las islas Azores, que divisó el 15 de febrero del mismo año. A partir de entonces quedó demostrada la posibilidad de ir y regresar de América (de la India, como decía Colón) en los navíos de que disponían los europeos. Quedaba inaugurada una nueva ruta comercial, una vía de colonización y una frontera cultural para Europa.

g

Luego que amaneció, vinieron a la playa muchos de estos hombres, todos mancebos, como dicho tengo, y todos de buena estatura, gente muy hermosa; los cabellos no crespos y todos de la frente y cabeza muy ancha, más que otra generación que hasta aquí haya visto; y los ojos muy hermosos y no pequeños.

c

En ese primer viaje Colón recorrió las pequeñas Antillas, la isla de Cuba y La Española, donde el naugragio accidental de la *Santa María* le obligó a dejar una guarnición en el fuerte de la Navidad, la primera factoría comercial europea en el Nuevo Mundo.

d

Los vikingos iniciaron sus exploraciones hacia Occidente en el siglo X con sus famosas «drakkar»: embarcaciones muy ligeras de 20 a 30 metros de longitud y 6 metros de ancho, sin cubierta y con una vela que izaban para aprovechar vientos favorables y plegaban para cubrirse con ella cuando llovía. Llegaron así a las islas Shetland, Orcadas e Islandia. En el año 982 o 983 el campesino islandés Erik Thorraldson, apodado «el Rojo», fue desterrado por tres años a causa de un homicidio. Exploró los fiordos de Groenlandia y, junto con Thorfin Karlsefni, fundó dos colonias en dicha isla (Eystribygd y Verstribygd), en las que vivieron hasta tres mil personas.

b

Los descubridores de América llegaron hace unos cuarenta o cincuenta mil años procedentes de Asia por el estrecho de Bering. Era la época del glaciar Wisconsin y es posible que dicho estrecho estuviera helado o seco (el nivel del océano debió de bajar casi cien metros por debajo del actual), pero en todo caso llegaron andando antes de que se formara el actual Bering. Eran gentes muy rústicas, incapaces incluso de fabricar puntas de proyectil con piedras, como hicieron sus sucesores, otros invasores que llegaron hace unos trece mil años, también desde Asia.

e

Balboa emprendió la jornada del Descubrimiento de la Mar del Sur el 1 de septiembre de 1513. Cruzó el istmo y avistó dicha mar desde una sierra el 27 de septiembre. Dos días después estaba en las playas del golfo de San Miguel donde procedió a tomar posesión del Pacífico.

f

Después de la muerte de Fernando de Magallanes, Juan Sebastián El Cano, siguió navegando hacia Occidente, dando la *primera vuelta a la Tierra* y demostrando de este modo que era redonda.

ACTIVIDAD 1

"Primeras Expediciones"

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Ejercicio de respuesta múltiple.

Destrezas:
Comprensión lectora.

Objetivo lingüístico:
Practicar diversas técnicas de lectura.

Organización:
Parejas

Material:
Artículos (página 26)

Procedimiento:
• Como tarea previa a la realización del ejercicio de elección múltiple, los alumnos. En parejas, pueden realizar una lectura superficial de los artículos con el fin de obtener una idea general del contenido de los mismos, buscar la idea principal e inventar un título para ellos.

Títulos posibles:

a) *La primera ida y vuelta.*

b) *Llegan los asiáticos.*

c) *El primer viaje al Caribe.*

d) *Los vikingos.*

e) *Núñez de Balboa alcanza la Mar del Sur.*

f) *La primera vuelta mundo.*

g) *Los pueblos indígenas.*

• A continuación, deben realizar el siguiente ejercicio de elección múltiple. Para ello debe leerlo una primera vez contestando a aquellas preguntas que sepan después de haber hecho la tarea anterior. Después utilizarán de nuevo los artículos para comprobar dichas respuestas y buscar las que les falten.

Solución: 1d; 2a; 3d; 4d; 5a; 6b; 7b; 8c; 9c; 10 *jóvenes, bien parecidos, pelo liso, ojos grandes y bonitos.*

Señala la respuesta correcta

1 - Los verdaderos conquistadores de América fueron:

a - los asiáticos
b - los italianos
c - los vikingos
d - los españoles

2 - Los primeros pueblos en establecer relaciones permanentes con América fueron:

a - los vikingos
b - los ingleses
c - los españoles
d - los chinos

3 - Cristóbal Colón recorrió en su primer viaje :

a - las costas de Norteamérica
b - Venezuela
c - Costa Rica
d - Santo Domingo y Cuba

4 - La primera población española en América se fundó en:

a - Cuba
b - Jamaica
c - Puerto Rico
d - Santo Domingo

5 - Era una factoría comercial...

a - fortificada
b - amurallada
c - abierta
d - navideña

6 - Colón tuvo que construir este fuerte porque...

a - los marineros querían pasar unas vacaciones en el Caribe
b - la nao Santa María no podía navegar y algunos marineros debían quedarse en tierra.
c - los indígenas así se lo pidieron
d - la Navidad se acercaba y necesitaban construir un lugar para celebrarla

7 - Esta ciudad se llamó Navidad porque

a - se construyó por Pascua
b - se edificó en Diciembre
c - tenía forma de belén
d - se hizo con madera de abeto

8 - El Océano Pacífico fué descubierto por una expedición española dirigida por

a - Erik el Rojo
b - Alonso Pinzón
c - Núñez de Balboa
d - Hernán Cortés

9 - Juan Sebastián Elcano dió la primera vuelta al mundo y demostró que

a - América es un continente
b - América está al Oeste de Europa
c - la tierra es esférica
d - entre Europa y Asia se encuentra América

10 - Señala con una cruz las características físicas de los habitantes de las Antillas que Colón encontró en su primer viaje:

- maduros
- jóvenes
- bajos
- bien parecidos
- pelo rizado
- ojos claros
- frente estrecha
- pelo liso
- ojos grandes y bonitos
- guapos

"Descubrimiento y Exploración"

ACTIVIDAD 2

Nivel:
Intermedio bajo.

Tipo de actividad:
Juego.

Objetivo lingüístico:
Estructuras gramaticales:
Utilización del Pasado Indefinido (Perfecto Simple).
Áreas Léxicas:
Términos geográficos

Destrezas:
Comprensión y expresión oral.

Organización:
Parejas.

Material:
Mapas:
"Descubrimiento y Exploración" **A** (página 30)
"Descubrimiento y Exploración" **B** (página 31)

Procedimiento:
• Se organiza a los alumnos en parejas. Un estudiante tendrá el Mapa **A** y el otro el Mapa **B**, advirtiéndoles que no deben mirar el mapa del compañero. El Mapa **A** está completo, mientras que el **B** sólo tiene marcadas las rutas.

• El estudiante **A** tendrá que ir tomando el papel de los distintos exploradores y en primera persona dar su nombre e información sobre su exploración: fecha, dirección, etc. El estudiante **B** tendrá que adivinar qué ruta siguió cada explorador y apuntar el nombre y la fecha en su mapa. Debe hacer preguntas sobre la ortografía de los distintos nombres u otros detalles que no queden claros.

Ejemplo: Me llamo Américo Vespucio. En 1499 salí del sur de España y exploré la costa norte de América del Sur.

• Ganará la pareja que primero entregue al profesor el Mapa B completo.

Descubrimiento y exploración A

105

106

Descubrimiento y exploración B

3 ACTIVIDAD

"¿Quién Soy?"

Nivel:
Avanzado

Tipo de actividad:
Juego

Objetivo lingüístico:
Descripción de personas, objetos, lugares e ideas.

Destrezas:
Todas

Organización:
Trabajo individual y en grupo.

Material:
"Información complementaria sobre los exploradores" (páginas 32-33)

Procedimiento:
• Divididos en grupos, cada alumno elegirá ser un "personaje" de alguno de los siguientes grupos:

a.- Persona: puede ser un explorador, un indígena o cualquier otra figura histórica importante.

b.- Lugar: Cibola, El Dorado, etc. Se deben conocer datos sobre el área en que se encuentra tales como, país, clima, relieve y otros.

c.- Objeto: astrolabio, Niña, etc.

d.- Ideas: geocentrismo, botín, etc. (consultar páginas 33-34)

• Por turnos, cada alumno presenta su personaje diciendo tres ideas claves del mismo, Los demás tendrán que adivinarlo. Deberá tratar de no ponerlo demasiado fácil. Por ejemplo:

- Soy imaginaria
- Nací en 1494
- Tuve tres padres: el rey de España, el de Portugal y el Papa.

¿Quién soy?

<u>Respuesta:</u> la línea de Tordesillas.

• Al final del juego habrá ganado el grupo que más aciertos haya tenido.

Sugerencia:
Si el equipo contrario no consigue adivinar el "personaje" con las tres pistas que se le den, podrá formular preguntas que exijan SI o NO como respuesta, hasta que consigan adivinarlo.

Informacion Sobre los Exploradores

PEDRO DE ALVARADO: (Badajoz, 1485-Guadalajara, Méjico, 1541). Intervino en la ocupación de Cuba y fue colaborador de Hernán Cortés en la conquista de Méjico. En 1523 dirige una expedición a Guatemala y El Salvador, ocupándolas. Ejerció el cargo de gobernador de Guatemala.

DIEGO DE ALMAGRO: (Almagro, 1475-Cuzco, 1538). Participó en la ocupación de Panamá y en la conquista de Perú con Francisco Pizarro. Después inició la exploración de Chile y reconoció el Aconcagua. Enemistado con Pizarro por el dominio del Perú, luchó con éste y tras ser derrotado, fué ejecutado.

WILLEM BARENTS: (†1597). Explorador holandés que dirigió dos expediciones a los mares polares del Norte de Europa, buscando un paso a la China por el Nordeste. Quedó bloqueado por los hielos y murió en Nueva Zembla.

SEBASTIAN DE BELALCÁZAR: (Córdoba, 1480-Cartagena de Indias, 1551). Fue capitán en Panamá y luego estuvo al servicio de Pizarro en Perú. En 1533 organiza la conquista de Quito. Exploró Colombia y el valle del río Magdalena.

ALVAR NÚÑEZ CABEZA DE VACA: (Jerez, 1507-Sevilla, 1559). Participó en 1527 en una expedición a Florida que naufragó. Durante 8 años de penalidades y esfuerzos recorrió el Sur de los actuales Estados Unidos hasta conseguir encontrar españoles en Méjico. Luego fue nombrado gobernador del Plata y exploró Paraguay.

GIOVANNI CABOTO o JOHN CABOT: (¿1450-¿1500). Explorador genovés o inglés hijo de italianos, exploró Terranova y las costas de Canadá al servicio del rey Enrique VII de Inglaterra.

SEBASTIAN CABOTO: (1477-1537). Hijo del anterior, reconoció al servicio de Enrique VII de Inglaterra las costas del nordeste de los Estados Unidos. Luego entró al servicio de Carlos V, rey de España, para quien exploró el estuario del río de la Plata.

CRISTÓBAL COLÓN: (¿1441-1506). En 1492 y bajo los auspicios de los Reyes Católicos, dirige una expedición que, viajando por el Atlántico rumbo Oeste, pretendía llegar a la India. Desembarcó sin embargo en América, probablemente en la isla de Guanahaní. En otros viajes exploró las costas de Sudamérica.

FRANCISCO VÁZQUEZ CORONADO: (Salamanca, 1510- Méjico, 1554). Siendo gobernador de Nueva Galicia dirigió en 1540 una expedición para encontrar las legendarias ciudades de Cibola. Exploró los actuales territorios de Nuevo Méjico, Río Grande del Norte, las llanuras del Mississippi y las Rocosas, llegando a Quivira (Kansas). Luego recorrió Texas, Oklahoma y Kansas.

HERNÁN CORTÉS: (Medellín, 1485-Castilleja de la Cuesta, 1547). Después de desempeñar actividades diversas en Cuba, recibió el encargo de explorar el imperio azteca en 1518. Tras desembarcar en la costa y fundar la ciudad de Veracruz, se dirigió hacia el interior y se apoderó de Cholula y Tenochtitlan, la capital. Carlos V le nombró gobernador de la Nueva España, pero luego le destituyó de sus cargos.

JUAN SEBASTIÁN ELCANO: (†1560). Navegante español que tomó parte en la expedición española dirigida por Fernando Magallanes. Tras la muerte de éste fué nombrado capitán (1520) de la empresa, que tras reconocer las islas Molucas y numerosas vicisitudes, culminó la primera vuelta al mundo (1522).

VASCO DE GAMA: (1468-1524). Jefe de la expedición que llegó a la India por vía marítima, después de rodear Africa (1498). Más tarde estableció factorías en Mozambique y en la propia India. El rey de Portugal le nombró virrey de la India.

FRANCISCO DE ORELLANA: (Trujillo, 1511-1546). Fue soldado al servicio de Pizarro, que le envió a Ecuador. Durante siete meses de fatigosa navegación, exploró el Amazonas, desde su nacimiento a su desembocadura. Murió en una segunda expedición cuyo objeto era remontar el río desde la desembocadura.

FRANCISCO PIZARRO: (Trujillo, 1478 - Lima 1541). Participó con Balboa en el descubrimiento del Océano Pacífico. Después, fue nombrado alcalde de Panamá y emprendió la conquista de Perú, donde obtuvo fabulosas riquezas, entre las que figura el

legendario tesoro de Atahualpa. La guerra por el dominio del Perú estalló entre él y su socio Almagro y tras la muerte de éste, sus partidarios acabaron asesinándole en la ciudad de Lima.

HERNANDO DE SOTO: (Badajoz, 1500-río Mississippi, 1542). Participó en la exploración de Nicaragua y Perú. Más tarde fue nombrado Adelantado de la Florida y Gobernador de Cuba. Como tal desembarcó en Tampa y se adentró por el continente hasta Alabama, descubriendo el Mississippi. Luego se dirigió hacia el Norte y llegó hasta las mesetas del Río White.

PEDRO VALDIVIA: (La Serena, 1497 - Tucapel, 1553). Fue soldado al servicio de F. Pizarro. En 1540 preparó una expedición a Chile, que recorrió de Norte a Sur, fundando numerosas ciudades, entre las que destaca Santiago.

AMERICO VESPUCIO: (Florencia, 1451 - Sevilla, 1512). Agente comercial de los Medici en Sevilla. Se dedicó después a la navegación, atraído por América. En 1499 viajó por cuenta de España al recién descubierto continente, recorriendo las costas de América del Sur. Luego y por cuenta de Portugal exploró las costas de Brasil hasta la Patagonia. En su honor, por haber reconocido que aquellas tierras eran un continente, se le

Otros "Personajes"

La Santa María: yo era el barco más grande. A Colón no le gustaba por ser lento y difícil de maniobrar en el mar. Fui poco útil en las exploraciones y choqué contra un banco de coral en las costas de Haití.

El piloto: acompaño a Colón en sus viajes hacia lo desconocido. Paso mucho miedo, pero al final me compensa una buena paga y la esperanza de enriquecerme en las nuevas tierras. Yo dirijo la navegación, marco sobre los mapas el camino hecho en el día y decido qué tipo de velas es más apropiado en cada caso.

El cocinero: yo también acompaño a Colón en sus viajes. La salud de los marineros depende de mí. Trabajo rodeado de carne en salazón, legumbres, queso y vino. Mis herramientas de trabajo son las sartenes, las cazuelas, las cucharas y los cuchillos.

La brújula: soy indispensable para no perder el rumbo, sobre todo durante el día. Gracias a mí se consigue la dirección para poderla dibujar en el mapa. Siempre estoy mirando al norte y el capitán me consulta constantemente.

La vela: puedo ser cuadrada o triangular. Soy muy grande y cuando me empuja el viento soy más rápida. Hoy día a los jóvenes les gusta mucho jugar conmigo.

La bodega: dentro de mí se guarda el cargamento y las provisiones: carne y sardinas en salazón, galletas y bizcochos, agua, vino, aceite, harina y trigo, ajos y cebollas. También sirvo de depósito de armas y pólvora. A veces me visitan los ratones.

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW. Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

Materiales Quinto Centenario

LA PRESENCIA HISPANA EN LOS ESTADOS UNIDOS

4

EDITA: CONSEJERIA DE EDUCACION, EMBAJADA DE ESPAÑA

MARZO 1992

BEST COPY AVAILABLE

MARZO 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Coordina la edición:
Carmen Moreno

Colaboran en este número:
Salvador Balboa
Rita García
Dolores López Mollo

© *1992 Consejería de Educación - Embajada de España*

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

PRESENTACIÓN

MATERIALES QUINTO CENTENARIO se ocupa en este número de uno de sus temas más queridos: la presencia hispana en Estados Unidos.

Con este número 4 dejamos la historia, al menos de momento, y nos ocupamos del presente. De esta forma cumplimos con nuestro objetivo de que el QUINTO CENTENARIO sea más plataforma de futuro e instrumento para comprender el presente, que arma arrojadiza sobre nuestro pasado.

La presencia hispana en Estados Unidos es un fenómeno de enorme importancia y de creciente entidad. En este número de MATERIALES QUINTO CENTENARIO abordamos solamente algunos aspectos en los que se manifiesta esta presencia. Y, como en anteriores ocasiones, lo hacemos con ese doble carácter de instrumento para la enseñanza del español y de material informativo sobre el significado del QUINTO CENTENARIO para los jóvenes norteamericanos.

También, como en anteriores números, desarrollamos una serie de actividades, sencillas, de fácil aplicación en la clase, divertidas y que cubren un amplio espectro de capacidades y destrezas lingüísticas.

En su elaboración hemos tenido en cuenta numerosas sugerencias que nos llegan continuamente de los profesores -a los que queremos nuevamente agradecer su colaboración-, que nos ayudan a acercar más MATERIALES QUINTO CENTENARIO a las necesidades reales de las clases de español.

Esperamos que este número sobre la presencia hispana en Estados Unidos sirva de semilla para que la comprensión de las diversas culturas que coexisten en Estados Unidos germine y florezca en las clases de español. También esperamos que sirva para comprender la importancia del español en el mundo y la diversidad cultural que se transmite a través de esta preciosa lengua.

SUMARIO

Presentación 2

LOS HISPANOS EN LOS EEUU 4-5

ACTIVIDAD 1 "Barrios de población hispana" 6-10

ACTIVIDAD 2 "EEUU y el mundo hispanoparlante" 11-14

ACTIVIDAD 3 "Distribución de la población hispana en EEUU" 15-20

ACTIVIDAD 4 "Prensa" 21-25

ACTIVIDAD 5 "Espectáculos" 26-29

ACTIVIDAD 6 "La Telenovela" 30-34

Los Hispanos en los Estados Unidos

Salvador Balboa
Rita García
Oficina de Educación
Consulado General de España
New York

"Hispano es el nombre con el que se conoce en los Estados Unidos a la población de origen hispánico. Según el censo oficial de 1990, esta población ascendía a 22.354.059. En 1992 la cifra es de 24.400.000, es decir casi uno de cada diez habitantes del país. Esto hace de la población hispana de los Estados Unidos, la quinta más numerosa del mundo, después de Méjico, España, Colombia y Argentina.

Numéricamente los hispanos constituyen el segundo grupo "minoritario" de la población de los Estados Unidos, a continuación de la población afroamericana, que, con 30.800.000, supone el 12,3% del total. Los hispanos son uno de los grupos étnicos que crece más deprisa (un 43,7% entre 1980 y 1990, frente a un crecimiento medio nacional de tan sólo un 10,7%). En parte, las razones de ese rápido aumento se deben a que se trata de una población joven y con tasas de fertilidad altas. En 1990 la edad media de los hispanos era de 26 años, mientras que la de los no hispanos era de 33,5 años. Sin embargo, la causa principal del crecimiento de la población hispana es su elevada tasa de inmigración, especialmente en las últimas décadas.

Contrariamente a lo que se cree, los hispanos no son unos recién llegados a los Estados Unidos. En muchos casos son los descendientes de la población nativa americana y de los colonos españoles que, desde el siglo XVI, fueron pioneros en lo que actualmente se conoce como el Sudoeste de los Estados Unidos. Sus antepasados vivieron en Nueva España, luego fueron ciudadanos de la nación independiente de Méjico y finalmente pasaron a formar parte de los Estados Unidos, cuando los actuales estados de Tejas, Nuevo Méjico, Arizona, California, Nevada, Utah y parte de Colorado quedaron incorporados en virtud del tratado de Guadalupe-Hidalgo (1848). Los hispanos ya estaban allí antes de la gran oleada emigratoria al oeste y también estaban en Florida antes de que este estado fuera comprado por los Estados Unidos en 1819. A diferencia de los afroamericanos, una minoría definida racialmente, los hispanos se distinguen de los demás grupos por provenir de países de habla española, donde las razas blanca, negra e india llevan cinco siglos mezclándose en diferentes proporciones. Esto significa que los hispanos como minoría son definidos por su herencia y bagaje cultural, por su idioma y, por extensión, por sus valores. Lo cual es perfectamente normal porque esto es lo que tenemos en común.

Como ya se dijo anteriormente, la denominación genérica de hispano alude a su origen en un país hispánico o de lengua española, lo que incluye a la mayoría de las naciones de América del Sur y América Central, con excepción de Brasil y algunos países o territorios de lengua francesa o inglesa. Sin embargo, esa clasificación enmascara la variedad cultural, nacional, étnica y racial de los diferentes países que integran la comunidad hispánica. Igualmente, su situación socioeconómica difiere de unos grupos a otros, así como los problemas que les afectan. Por lo tanto, será necesario tener en cuenta esos factores para entender qué es ser hispano.

La Oficina del Censo distingue dentro de la población hispana de los Estados Unidos cinco grupos atendiendo a su origen y a su mayor o menor importancia numérica: mejicanos, puertorriqueños, cubanos, centro y sudamericanos y otros.

Los hispanos de origen mejicano forman el grupo más numeroso de todos, con más de 13 millones de habitantes (64% del total de la población hispana). Se concentran fundamentalmente en los estados del Sudoeste y, como ya se ha dicho, muchos de ellos son los pobladores originales de esos territorios. La primera gran oleada inmigratoria empezó a comienzos del siglo XX atraída por la necesidad de mano de obra para el desarrollo de la agricultura de California y la construcción de ferrocarriles del Sudoeste. La Gran Depresión acabó con esta emigración y más de 200.000 mejicanos fueron deportados. Más tarde, durante

la II Guerra Mundial, y de nuevo para aliviar la falta de mano de obra, se permitió la entrada de unos 4,5 millones de trabajadores mejicanos (hasta 1964), fundamentalmente empleados como trabajadores agrícolas temporales. Desde entonces, la inmigración mejicana, legal o ilegal, ha continuado a lo largo de las 1900 millas de frontera común, pero su peso en relación con la totalidad de población hispana ha disminuído ligeramente.

Los puertorriqueños ascienden a unos 2,2 millones (10,5 por ciento del total) y son descendientes de españoles, indígenas y africanos. A pesar de que Puerto Rico se convirtió en territorio de los Estados Unidos después de la guerra de 1898 y de que su población puede entrar libremente desde 1917, la emigración puertorriqueña fue muy débil hasta los años 40. Sin embargo, la década de los 50 supuso una verdadera sangría para la isla, que con sólo 2,2 millones de habitantes perdía 500.000. La emigración prosiguió a un ritmo menor en años posteriores y actualmente tiene un ligero saldo negativo (-0,1 por ciento entre 1987 y 1990). La mayor parte de los puertorriqueños se concentran en la ciudad de Nueva York y en New Jersey.

El tercer grupo que establece el censo oficial es el de la población cubana. Es el menos numeroso - aproximadamente 1 millón que representa un 5,9% del total de hispanos- y se concentra fundamentalmente en Florida. Aunque algunos grupos de cubanos se establecieron en Nueva York, Florida y Nueva Orleans entre 1868 y 1895, durante la guerra de Independencia contra España, la verdadera inmigración cubana tuvo lugar después de la revolución. A diferencia de otros grupos hispanos, la inmigración cubana se ha beneficiado de las ventajas concedidas a los exiliados políticos. Por otro lado, especialmente la primera oleada de exiliados cubanos, pertenecían a clases socioeconómicas elevadas y con un grado de formación alto por lo que su adaptación ha sido más fácil. Aunque en su origen fue una emigración temporal, a la espera de la caída del régimen de Castro, actualmente y teniendo en cuenta que una gran parte de los cubano-americanos han nacido en los Estados Unidos, la idea del regreso ya no es tan clara.

Los grupos cuarto y quinto incluyen inmigrantes del resto de los países de lengua española, como Santo Domingo, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Colombia, Ecuador, Argentina y Chile. En total son unos 4,3 millones y constituyen algo más del 20 por ciento del total. La mayoría de ellos se han visto forzados a emigrar por las condiciones de represión o revolución políticas que muchos países de América Central y del Sur han experimentado durante los años 70 y 80. Así mismo la crisis económica de los años 70 ha tenido graves repercusiones en ellos obligando a la población a emigrar para huir de la pobreza. Se han establecido fundamentalmente en los estados centrales del Atlántico.

Aunque el proceso de asimilación del que depende en gran medida el proceso de los hispanos, tiende a disminuir las diferencias entre ellos, todavía hay desigualdades. El ingreso familiar promedio para una familia cubana es de $31.400, el de una mejicana de $23.300 y el de una puertorriqueña de $18.000. La mayoría de la población hispana en los Estados Unidos pertenece a la clase trabajadora o son pobres. El índice de desempleo de los hispanos es entre un 40 y un 50 por ciento más alto que la media nacional. La discriminación no es sólo económica, sino también racial y social. A pesar de que el 78.2% de los hispanos adultos forman parte de la fuerza laboral, la mayoría de los empleos están concentrados en ocupaciones de bajos salarios o no especializadas. Otros problemas que les afectan gravemente son la vivienda y el fracaso escolar, que compromete seriamente el futuro de los jóvenes hispanos.

Pese a sus diferencias culturales y sociales, toda la población hispana, consciente de la importancia de su herencia cultural y de su lengua, se ha distinguido por su lucha por conservar sus señas de identidad: lengua, música, comida, arte, literatura, fiestas y peculiares relaciones familiares. La prensa, radio y televisión en español se han desarrollado notablemente en las áreas de población hispana. Los medios de comunicación les permiten mantener sus formas de expresión cultural y el contacto con otros países de la comunidad hispana. La extraordinaria importancia alcanzada por la literatura hispana en los últimos años es quizás la prueba más clara de la supervivencia de su cultura y al mismo tiempo el mejor vehículo para expresar las dificultades con que se ha enfrentado la población hispana en los Estados Unidos. Su defensa del bilingüismo ha creado gran alarma en ciertos sectores de la sociedad norteamericana que ve en ello una amenaza para la unidad nacional. Las ventajas que, tanto para la población hispana como para el conjunto de la nación, tiene la educación bilingüe, así como las nuevas corrientes que defienden el multiculturalismo preparan quizá un futuro más prometedor para los hispanos en los Estados Unidos.

Lejos de los estereotipos de unos cuantos nombres de conocidos hispanos que han triunfado en el mundo de la televisión, el cine, la música o los deportes, todo el mundo debería ser consciente de la aportación continua y anónima de todos los trabajadores y trabajadoras hispanas - agricultores, taxistas, camareros, trabajadores de confección, limpiadores, banqueros, empleados, boxeadores, músicos, políticos, actores, etc.- que, junto con otros, han contribuido a crear la riqueza de los Estados Unidos."

Dolores López Mollo

ACTIVIDAD

"Barrios de población hispana"

Nivel:
Elemental a avanzado.

Tipo de actividad:
Seleccionar y agrupar letreros según un criterio dado.
Juego (Variante B)

Objetivos lingüístico:
Repaso de vocabulario básico relacionado con los distintos tipos de tiendas o comercios.

Destrezas:
Comprensión lectora.

Organización:
Grupos de 3 estudiantes.

Materiales:
Fotos de letreros de diferentes tiendas en barrios de población hispana (páginas 7-9)

Preparación:
El profesor recortará las fotos y preparará una para cada alumno. Si hay más alumnos que fotos, puede repetir alguna.

Es conveniente numerar las fotos por detrás y apuntar los números de las fotos que correspondan al mismo establecimiento para poder hacer una comprobación rápida de si el agrupamiento se ha hecho correctamente.

Nosotros presentamos las fotos de un mismo establecimiento en una columna. Los tipos de negocios que presentamos son, por este orden: ferretería, tienda de muebles (mueblería), lavandería, restaurante, farmacia y agencia de viajes.

Procedimiento:
Se da a cada alumno una foto y se les explica que hay otros compañeros que tienen fotos referidas al mismo tipo de negocio que la suya. Después, todos los alumnos tienen que ir moviéndose por la clase explicando el contenido de su foto. Cuando encuentren a otro compañero con una foto relacionada con la suya, caminarán juntos buscando a otros hasta que se junten todos los que tienen fotos relacionadas con el mismo establecimiento. (No se pueden enseñar las fotos hasta que no estén seguros de que, efectivamente, pertenecen al mismo grupo).

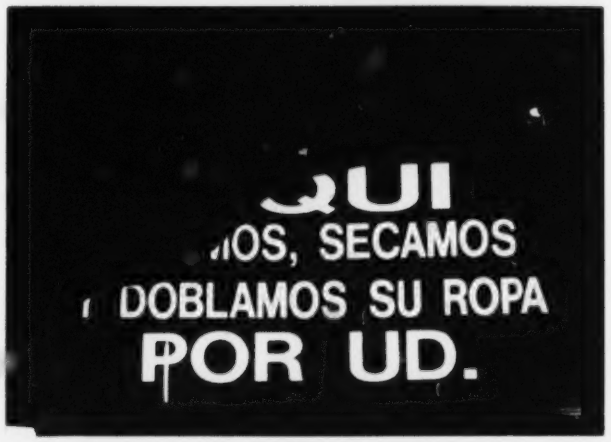
Una vez que se han formado los grupos, se sientan y se les da un tiempo para que elaboren una lista de palabras relacionadas con el establecimiento que aparece en sus fotos.

Cuando finalice el tiempo, un miembro de cada grupo lee en voz alta la lista de palabras y los otros grupos tienen que adivinar de qué establecimiento se trata. Luego, se les puede decir que intercambien las fotos con otro grupo y que escriban una nueva lista de palabras.

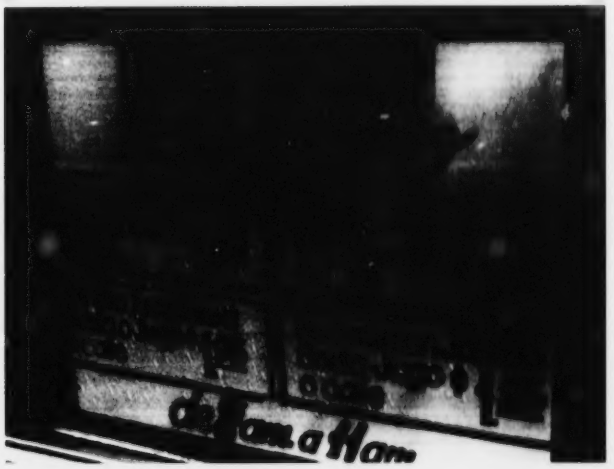
Ferretería

Tienda de Muebles

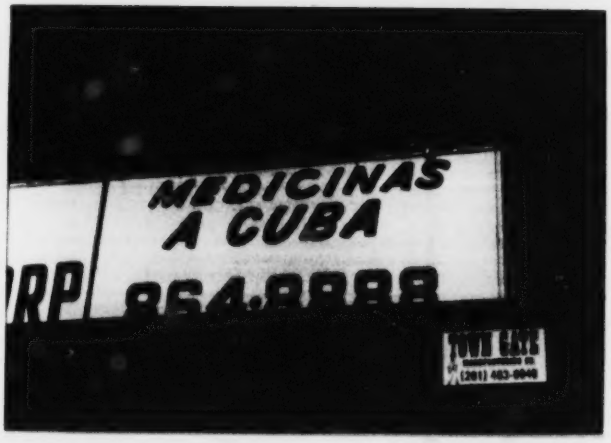
Lavandería



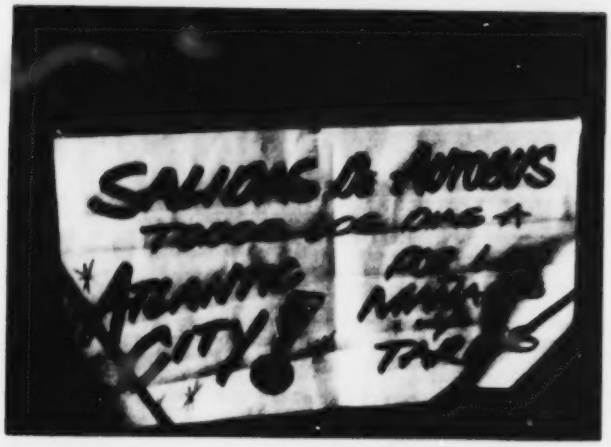
Restaurante



Farmacia



Agencia de Viajes



Variante A

Lo mismo que antes hasta formar los grupos. Después se sientan y escriben una lista de palabras. Al terminar el tiempo trazan una línea al final de la lista e intercambian las fotos y la lista con otro grupo. Entonces, todos tienen que intentar añadir nuevas palabras a la lista y repetir el proceso con las listas y fotos de otros grupos.

Variante B

Se organiza a los alumnos en grupos de 3/4 alumnos y se dan todas las fotos a todos los grupos. Los alumnos tienen que clasificar las fotos y elaborar listas sobre todos o algunos de los establecimientos.

Seguimiento:

Como seguimiento se propone una variante del juego tradicional español **"De La Habana ha venido un barco cargado de . . . ".**

Inicia el juego el profesor o un jugador elegido al azar diciendo la siguiente frase: **"Al puerto de . . .** (cualquier ciudad con puerto) **. . . ha llegado un barco cargado de . . .** (consigna) **. . . "** La consigna puede ser una palabra o frase que incluya toda una categoría de palabras, por ejemplo: **"frutas", "verduras", "prendas de vestir", "comidas", "palabras que empiezan con la letra . . . ",** etc.

El alumno que comienza el juego, dice la frase con la consigna y lanza una pequeña pelota u otro objeto fácil de atrapar a otro compañero. Éste recibe la pelota, dice una palabra que se ajuste a la consigna y lanza la pelota a un compañero distinto.

Cuando un alumno no sabe decir una palabra adecuada a la consigna queda eliminado.

El juego finaliza cuando sólo queda un jugador sin eliminar, que se declara ganador. Se puede comenzar de nuevo con una nueva consigna.

Nota: Este juego tradicional español parece que tiene su origen en la riqueza proveniente de Cuba en la época colonial.

"Estados Unidos y el mundo hispanoparlante"

ACTIVIDAD 2

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Lectura de un mapa y juego.

Objetivos:
Conocimiento del lugar que ocupan los Estados Unidos de América en el mundo hispanoparlante.

Areas léxicas:
Ordinales
Adjetivos y nombres de nacionalidad.

Destrezas:
Todas.

Organización:
Trabajo individual y parejas.

Materiales:
Mapa de distribución de hispanohablantes en el mundo (página 12).
Tarjetas y cartones del **bingo de las nacionalidades** (páginas 13-14).
Lápiz o rotulador de color rojo.

Procedimiento:
Tras realizar los ejercicios **1, 2** y **3,** se pasa al juego del BINGO.

Se organiza a los alumnos por parejas y se entrega a cada una un cartón en blanco y una copia de la hoja de las nacionalidades.

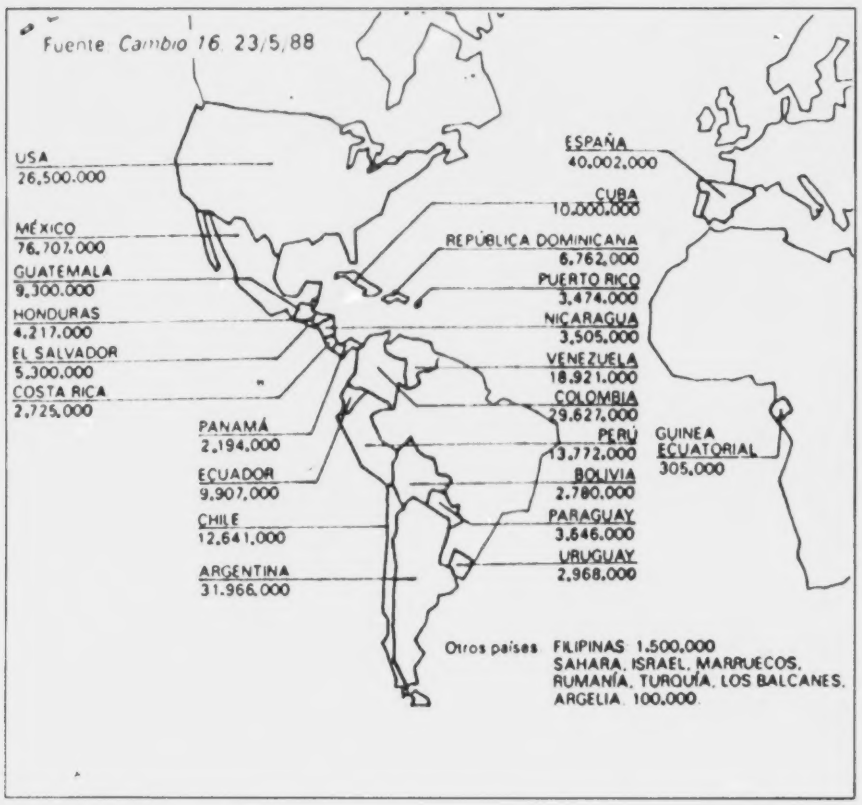
En el cartón tienen que escribir o pegar el nombre de las nacionalidades que elijan.

Cuando todos los cartones estén rellenos, el profesor va sacando las tarjetas de las diferentes naciones de una bolsa y las va diciendo en voz alta.

Al oír el nombre de la nación, las parejas que tengan la nacionalidad correspondiente la tienen que tachar.

Gana la pareja que primero complete su cartón.

Mapa de distribución de hispanohablantes en el mundo[1]



1) Escribe el nombre de los nueve países con mayor número de hispanohablantes, ordenándolos por orden decreciente.

1.- _____ 2.- _____ 3.- _____

4.- _____ 5.- _____ 6.- _____

7.- _____ 8.- _____ 9.- _____

2) ¿Qué lugar ocupan los Estados Unidos de América en la lista anterior?

_____

3) Colorea de rojo los cinco países con mayor número de hispanohablantes.

_____

[1]Nótese que se han transcrito las cantidades siguiendo el sistema utilizado en España, donde el punto (.) representa los millares y la coma (,) los decimales.

Bingo de las nacionalidades

argentino/a	boliviano/a	chileno/a	colombiano/a
costarricense costarriqueño/a	cubano/a	ecuatoriano/a	salvadoreño/a
español/a	estadounidense	filipino/a	guatemalteco/a
hondureño/a	mejicano/a	nicaragüense nicaragüeño/a	panameño/a
paraguayo/a	peruano/a	puertorriqueño/a portorriqueño/a	dominicano/a
uruguayo/a	venezolano/a		

ARGENTINA	BÓLIVIA	CHILE	COLOMBIA
COSTA RICA	CUBA	ECUADOR	EL SALVADOR
ESPAÑA	ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	FILIPINAS	GUATEMALA
HONDURAS	MÉXICO	NICARAGUA	PANAMÁ
PARAGUAY	PERÚ	PUERTO RICO	REPÚBLICA DOMINICANA
URUGUAY	VENEZUELA		

"Distribución de la población hispana en EEUU"

ACTIVIDAD 3

Nivel:

Intermedio bajo a avanzado.

Tipo de actividad:

Casar fotos con textos (ejercicio 1).

Completar y colorear un mapa (ejercicio 2).

Deducir cantidades y completar diagrama (ejercicios de seguimiento).

Objetivos:

Conocimiento de la distribución de población hispana en U.S.A.

Lectura y escritura de cantidades.

Expresiones de comparación de cantidades y porcentajes.

Destrezas:

Comprensión lectora y comprensión y expresión oral.

Organización:

Grupos de 6 (ejercicio 1)

Grupos de 4 (ejercicio 2)

Materiales:

Fotos y pies de fotos (páginas 16-17).

Mapa de Estados Unidos de América (página 19).

Lápices o rotuladores de colores rojo y azul.

Procedimiento:

Ver cada ejercicio.

Ejercicio 1

Con los alumnos distribuidos en grupos de 6, se entrega a cada uno una foto y un pie de foto que no se correspondan. Cada uno tiene que buscar el pie de foto correspondiente a la foto que se le ha entregado. Para ello irán de un compañero a otro de su grupo leyendo sus pies de foto. Cuando reconozcan el texto que corresponda a su foto lo pedirán.

A) En Nuevo Méjico, los indios **"pueblos"** construían sus viviendas con adobe. Los españoles aportaron el ladrillo de adobe. Todavía se fomenta hoy en Santa Fe el estilo neomejicano en las nuevas construcciones.

B) La ciudad de **Los Angeles** fue fundada por el gobernador español de California D. Felipe de Neve, quien la bautizó con el nombre de **"El pueblo de Nuestra Señora de los Angeles."**

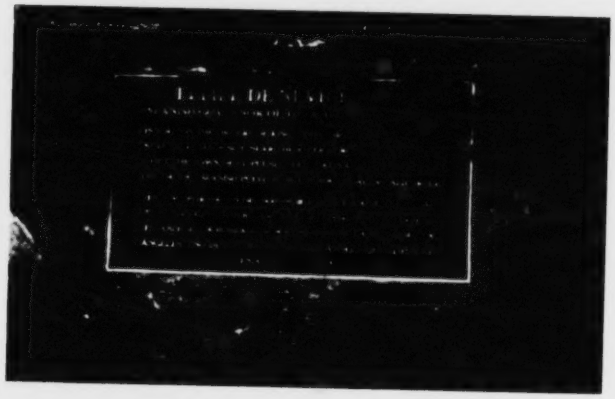
C) Jackson Square en Nueva Orleans es el centro del Barrio Antiguo. En tiempos españoles esta plaza era el lugar destinado a ejercicios militares.

D) Representantes de gran parte de los países centro y sudamericanos desfilan todos los años por la Quinta Avenida de Nueva York para conmemorar la llegada de Cristóbal Colón a este continente.

E) La presencia hispana en Florida se remonta a tiempos anteriores a la llegada de los peregrinos ingleses a Nueva Inglaterra. Hoy en día, muchas de las calles de Miami tienen nombre español.

F) En ciertes áreas de New Jersey proliferan tiendas y establecimientos típicamente puertorriqueños. Desde 1971 los habitantes de Puerto Rico son cuidadanos nominales de los Estados Unidos.

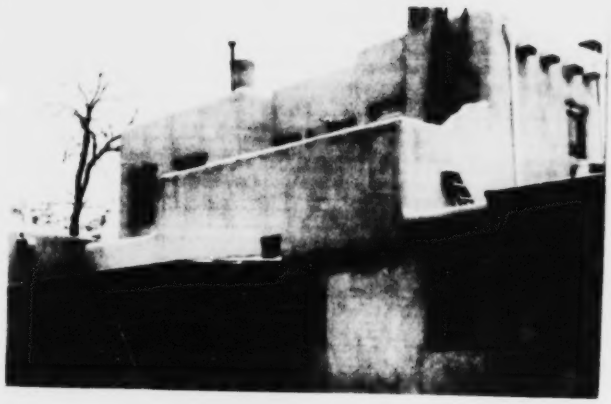
Solución: A-2; B-1; C-5; D-3; E-6; F-4



1

ORQUESTAS MERENGUE Y SALSA
todos los SABADOS
CERVEZA Y DAMAS

4

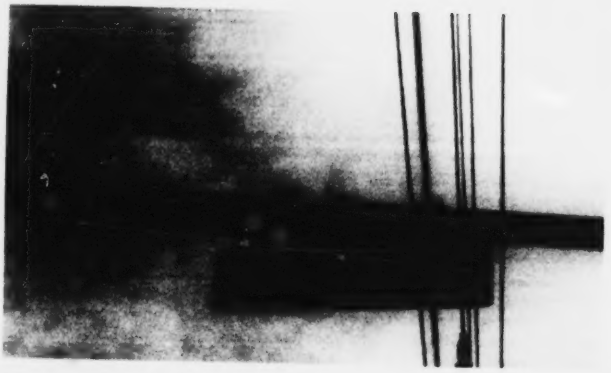


2

5

Airlines
A LA COMUNIDAD HISPAN

3



6

Ejercicio 2

Procedimiento:

Se organiza la clase en grupos de 4 y se entrega a cada alumno un mapa de los Estados Unidos y una de las tarjetas con información sobre porcentajes de población hispana en varios estados. Cada alumno tiene que pasar al mapa la información que tiene en su tarjeta y después tiene que ir preguntando a sus compañeros para obtener toda la información y acabar de colorear el mapa.

Para obtener información realizarán preguntas tales como:

¿De qué estados tienes información?
¿Qué porcentaje de población hispana tiene?
¿Dónde está situado?
¿Qué código de letras tiene?

Los alumnos deben colorear de **rojo** aquellos estados donde el porcentaje de habitantes de origen hispano sea **superior al 10%;** de **azul** los estados con un porcentaje **entre el 5%** y **el 10%,** y dejar en **blanco** los estados restantes.

Si el profesor lo cree conveniente, borrará el código de los 20 estados que hay en las cuatro tarjetas para dificultar el ejercicio y obligar a los alumnos a dar indicaciones sobre la situación de los estados y sus códigos.

ESTUDIANTE A

Estado		*Porcentaje población hispana*
Texas	(TX)	25,5
Nevada	(NE)	10,4
Idaho	(ID)	5,3
Rhode Island	(RI)	4,6
Connecticut	(CT)	6,5

ESTUDIANTE B

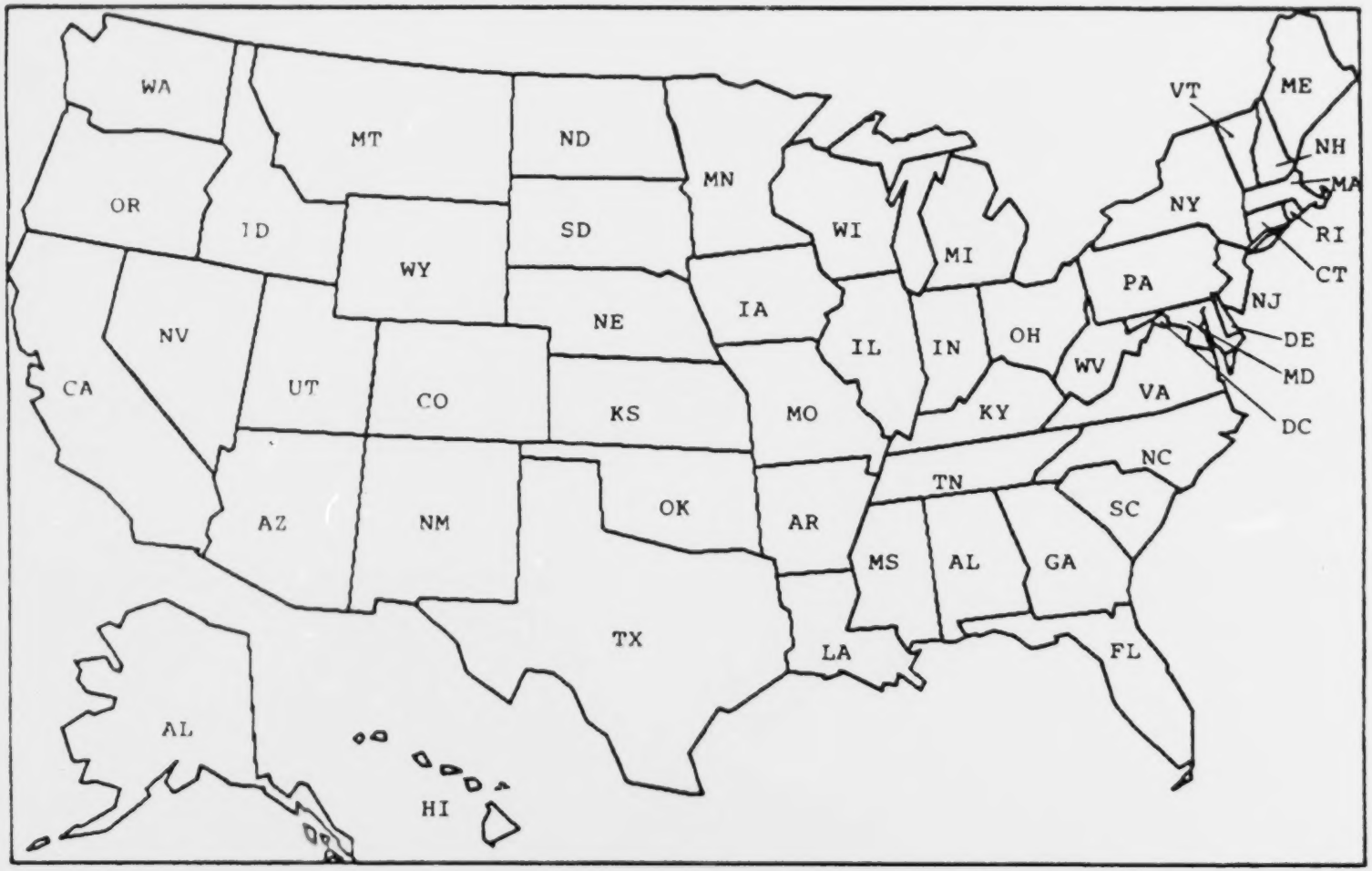
Estado		*Porcentaje población hispana*
Nueva York	(NY)	12,3
Hawai	(HI)	7,3
Ohio	(OH)	1,3
Arizona	(AZ)	18,8
Illinois	(IL)	7,9

ESTUDIANTE C

Estado		*Porcentaje población hispana*
Distrito de Columbia	(DC)	5,4
Wyoming	(WY)	5,7
Colorado	(CO)	12,9
Carolina del Sur	(SC)	0,9
Nuevo México	(NM)	38,2

ESTUDIANTE D

Estado		*Porcentaje población hispana*
Nueva Jersey	(NJ)	9,6
Virginia	(VA)	2,6
Florida	(FL)	12,2
California	(CA)	25,8
Minnesota	(MN)	1,2


WA
OR
CA
ID
NV
MT
WY
UT
AZ
CO
NM
ND
SD
NE
KS
OK
TX
MN
IA
MO
AR
LA
WI
IL
MS
MI
IN
AL
OH
KY
TN
GA
WV
VA
NC
SC
FL
PA
NY
VT
ME
NH
MA
RI
CT
NJ
DE
MD
DC
AL
HI

Ejercicios de Seguimiento

1) Los cuatro estados con mayor número de residentes de origen hispano son: **Nueva York, Texas, Florida y California.**

Tienes que deducir la cantidad correspondiente a cada estado con la ayuda de las siguientes pistas:

Nueva York tiene más habitantes de origen hispano que Florida.

En Texas hay más población de origen hispano que Florida y Nueva York juntos.

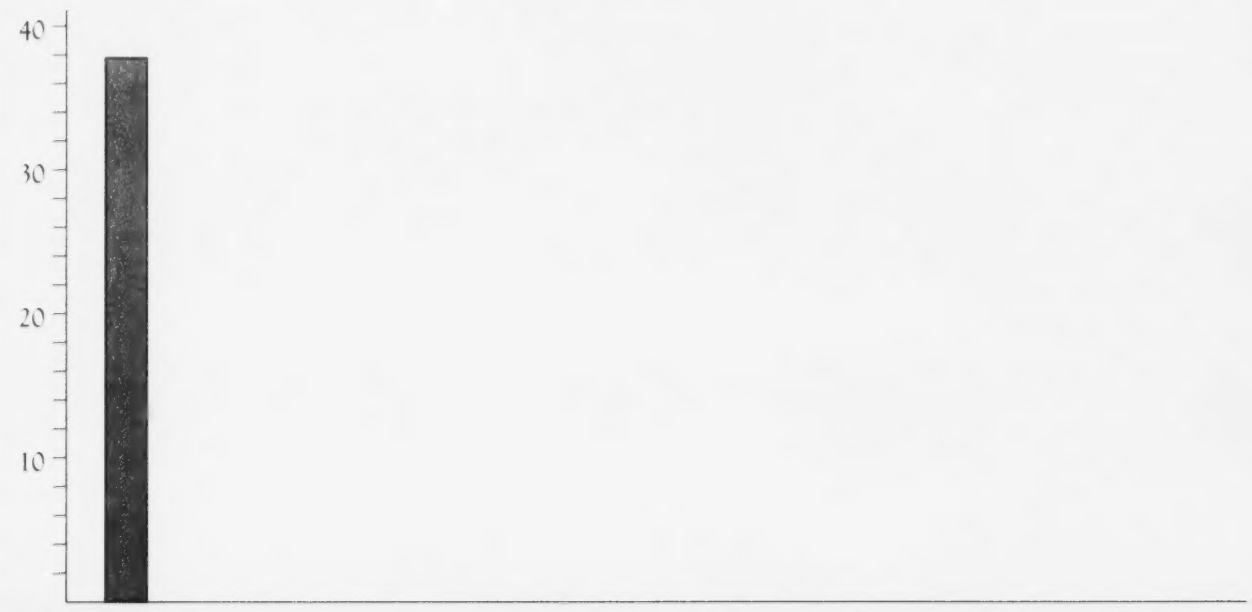
El número de cuidadanos de origen hispano en Texas es inferior a siete millones.

Completa el siguiente cuadro con los nombres de los cuatro estados mencionados al principio del ejercicio:

7.697.938	4.339.905	2.224.025	1.547.938

2) Completa el siguiente **diagrama de barras** teniendo en cuenta el porcentaje de población de origen hispano en cada uno de los estados siguientes ordenándolos por orden decreciente.

Florida - Illinois - California - Connecticut
Kansas - N. México - Maine - Arizona



ACTIVIDAD 4

"Prensa"

Nivel:
Elemental a Intermedio

Tipo de actividad:
Completar vacíos de información.

Objetivo lingüístico:
Familiarizar al alumno con la información que aparece en las cabeceras de los periódicos.

Áreas léxicas:
Fechas y cantidades.

Estructuras gramaticales
¿Cuál es el precio de . . . ? / ¿Cuánto vale . . .?
¿Cuál es la periodicidad de . . . ? / ¿Cada cuánto se publica . . . ?
¿Es. . . un semanario o un diario?
¿Dónde se publica/edita . . . ?
¿Qué día se publicó . . . ? / ¿Qué fecha tiene . . . ?
¿De qué día es . . . ?
¿En qué año se fundó . . . ?
¿Qué número tiene . . . ?

Destrezas:
Comprensión escrita (lectura intensiva).
Comprensión-expresión oral.

Organización:
Parejas.

Materiales:
Hojas de cabeceras de periódicos (copia **A** para los estudiantes **A** y copia **B** para los estudiantes **B**) (páginas 22-23).
Hoja con el cuadro de datos (una copia para cada estudiante) (página 24).

Procedimiento:
El profesor organiza la clase en parejas (Estudiantes **A** y **B**).
A cada alumno se le da una copia del cuadro de datos vacío y una hojas con las cabeceras, **A** o **B**, según corresponda.
Primero tienen que leer la hoja de las cabeceras y completar todos los datos del cuadro que puedan.
Cuando ya no tienen más información en su hoja tienen que hacer preguntas a sus compañeros de pareja para acabar de completar el cuadro.
Hay que advertirles que hay algunos datos que no aparecen en ninguna de las dos hojas.

DIARIO LAS AMERICAS

Por la Libertad, la Cultura y la Solidaridad Hemisférica

AÑO XXXIX — NUMERO 102 — MIAMI, FLA. — EDICION DE 28 PAGINAS — 2 SECCIONES

el diario

El campeón de los hispanos

LA PRENSA

EDICION NACIONAL — NUEVA YORK, MIERCOLES 8 DE ENERO DE 1992

El Hispano NEWS

Vol. 26 No. 39 — Albuquerque, N.M. — PRECIO 35c

EL VOCERO DE PUERTO RICO

45c

Senado EU decide hoy si confirma a Thomas

(Inf. Pág. 2)

EL ESPECIAL™ 75c.

EL SEMANARIO HISPANO DE MAYOR CIRCULACION EN LOS ESTADOS UNIDOS

No. 304 ENERO 8 - 14 DE 1992 — New York — New Jersey

LISTIN

AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD DOMINICANA E HISPANA EN EU

Año 1. — Nueva York, 30 de Octubre al 5 de Noviembre, 1991 — NY & NJ 50c. RD$2.00

EDICION FINAL

LA OPINION

VIERNES, 13 DE DICIEMBRE DE 1991

DIARIO LAS AMERICAS

Por la Libertad, la Cultura y la Solidaridad Hemisférica.

Miembro de la Cadena Internacional de Prensa

Fundado el 1 de Junio de 1953

AÑO XXXIX NUMERO 10 MIAMI, FLA., VIERNES 1 DE NOVIEMBRE DE 1991 EDICION DE 36 PAGINAS — 3 SECCIONES

el diario

El campeón de los hispanos

LA PRENSA

EDICION NACIONAL NUEVA YORK, MIERCOLES 8 DE ENERO DE 1992 45c

Fuera de Nueva York, Nueva Jersey y Connecticut 60c

El Hispano NEWS

Vol. 26 No. 30 Albuquerque, N.M. ☐ Del 6 al 12 de Diciembre de 1991 PRECIO 25c

EL VOCERO DE PUERTO RICO

45c

Senado EU decide hoy si confirma a Thomas

(Inf. Pág. 2)

EL ESPECIAL™

EL SEMANARIO HISPANO DE MAYOR CIRCULACION EN LOS ESTADOS UNIDOS

Año 6 No. 304 ENERO 8 - 14 DE 1992 — New York — New Jersey

LISTIN

AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD DOMINICANA E HISPANA EN EU

No. 51 30 de Octubre al 5 de Noviembre 1991 NY & NJ 50c, RD$2.00

EDICION FINAL

LA OPINION

LOS ANGELES, CALIFORNIA • VIERNES, 13 DE DICIEMBRE DE 1991

	El Diario	Diario de las Americas	El Hispano News	Listín	Vocero	El Especial	La Opinión
Precio							
Periodicidad							
Lugar de edición							
Fecha de publicación							
Año de fundación							
Número	138						139

Solución:

	El Diario	Diario de las Americas	El Hispano News	Listín	Vocero	El Especial	La Opinión
Precio	* 45 c	** 35 c	25 c	50 c	45 c	** 75 c	35 c
Periodicidad	diario	diario	semanario	semanario	diario	semanario	diario
Lugar de edición	Nueva York	Miami	Albuquerque	** Nueva York	San Juan de Puerto Rico	Nueva York-Nueva Jersey	* Los Angeles
Fecha de publicación	Miércoles, 8 de enero de 1992	* Viernes, 1 de noviembre de 1991	* Del 6 al 12 de diciembre de 1991	30 de octubre al 5 de noviembre de 1991	** Miércoles, 16 de octubre de 1991	* Enero 8-14 de 1992	Viernes, 13 de diciembre de 1991
Año de fundación	(No aparece)	1953	1966	** 1991	(No aparece)	* 1986	** 1926
Número	(No aparece)	102	30	* 51	6295	304	89

* Datos que no tiene el alumno **A** ** Datos que no tiene el alumno **B**

5 ACTIVIDAD

"Espectáculos"

Nivel:

Intermedio (ejercicios A y B)

Intermedio alto (ejercicio C)

Tipo de actividad:

Decidir entre "verdadero" o "falso" (ejercicio A)

Completar diálogo (ejercicio B)

Dramatización (ejercicio C)

Objetivos lingüísticos:

Comprensión de Guía de Espectáculos.

Comprensión y expresión de "sugerencias".

Práctica de formulas utilizadas para sugerir y expresar gustos.

Destrezas:

Comprensión lectora (ejercicio A)

Comprensión y expresión escrita (ejercicio B)

Expresión oral (ejercicio C)

Organización:

Individual (ejercicio A)

Parejas (ejercicio B)

Grupos de 4 (ejercicio C)

Material:

Guía de Espectáculos (ejercicios A y B) (página 28)

Diálogo incompleto (ejercicio B) (página 27)

Tarjetas de roles (ejercicio C) (página 29)

Procedimiento:

Ver cada ejercicio.

Ejercicios A y B

EJERCICIO A

Procedimiento:

Para que el estudiante se familiarice con la hoja de espectáculos proponemos un ejercicio de lectura rápida. El profesor entrega una hoja a cada alumno y estos escriben "verdadero" o "falso" al lado de cada una de las frases. Si alguna oración es incorrecta deberá escribirla de nuevo, corregida, en la línea de abajo.

-En el cine Manhattan Triplex se proyecta la película "Tacones lejanos". _____

_____

-La obra que se representa en el Repertorio Español es una tragedia. _____

_____

-El domingo 1 de diciembre la función de "La Nonna" es a las 3 de la tarde. _____

_____

-Roberto Ledesma actúa con Mario Nieves en el Village Room. _____

_____

-Las entradas para el ballet cuestan 22 dólares. _____

_____

_____

-Dimitri Nevski es un domador de leones. _____

_____

EJERCICIO B

Procedimiento:

Los estudiantes, en parejas, deciden qué van a hacer ese fin de semana. Para completar el diálogo necesitan consultar la hoja de espectáculos.

Estructuras gramaticales útiles:

• ¿Por qué no vamos? ¿Y si vienes? ¿ quedamos? • Si quiere/s, • ¿No le/te gustaría ir?	• Vale, de acuerdo. • No, no me apetece/ no tengo ganas. Prefiero . . .

Estudiante A: **¿Y si vamos** _____

Estudiante B: **No sé.** _____

Estudiante A: **¿Por qué no miramos en la sección de espectáculos del periódico local?**

Estudiante B: **De acuerdo.**

Estudiante A: _____

Estudiante B: **No,** _____

(da una razón por la que no te gusta esa sugerencia)

Estudiante A: **¿Qué te gustaría hacer a ti?**

Estudiante B: **Prefiero** _____

Estudiante A: **Sí, no es mala idea. Aunque quizás las entradas ya estén agotadas. Siempre podemos** _____

(sugiere algo del apartado de CINE)

Estudiante B: _____

Estudiante A: _____

(lee la información del periódico)

Estudiante B: **Vale,** _____

Guía de Espectáculos

CINE

MANHATTAN

- MANHATTAN TRIPLEX.
Sala 1: *Robin Hood.*
sala 2: *El silenco de los corderos.*
Laborables, 4:30 tarde, 7:00 tarde y 10 noche. Sábados y domingos: 3:00 tarde, 6:30, 9:00 y 12:00 noche.
212/7852110

- 23rd St. West COLISEUM.
Sala 1: *La sirenita.*
Sala 2: *Tacones lejanos.*
Lunes, miércoles y viernes, 5:00 tarde y 8:00 tarde. Martes y jueves, 5:30 tarde, 8:00 y 10:30 noche. Sábados y domingos, 4:15 tarde, 7:45 y 11:00 noche.

TEATRO

ESTE MES EN REPERTORIO ESPAÑOL

TRAIGAN A SUS FAMILIARES Y AMIGOS DE HABLA INGLESA
¡AHORA CON TRADUCCION AL INGLES!
"Very Funny"—The New York Times

La Nonna
de Roberto Cossa

¿Qué se hace cuando una abuela italiana lo único que quiere es comer?...¿Mandarla por las calles de Buenos Aires o casarla con su enemigo?...
¡Un millón de risas!

FUNCIONES EN EL GRAMERCY ARTS (138 E. 27 St.)
MAR OCT 29 12 MEDIODIA — VIE NOV 29 8 PM
SAB NOV 16 8 PM — DOM DIC 1 3 PM
JUE NOV 21 11 AM — MAR DIC 17 12 MEDIODIA
JUE NOV 21 7 PM

138 East 27th St., New York City
Reservaciones: (212) 889-2850

DANZA

BROOKLYN

BROOKLYN DANCE THEATRE:
Compañía de Baile Español María Vargas
Hasta el 15 de diciembre. Precio: $ 22.
Martes y miércoles, 8:30. ***Alegrías,*** actúa Alfonso Ruiz.
Viernes, sábado y domingo, 7:30. ***Flamencos de Triana,*** actúa María Vargas.

ÓPERA

- **METROPOLITAN OPERA CENTER:** Hasta el 18 de enero. Precio: $19- $125.
Viernes y sábados a las 8.
Carmen de Bizet. Dirige: Peter Fiero.
Interpretan: Montserrat Caballé, Kraus, Jessie Norman, Chernov, Bybee, Vaughn.

MÚSICA

- **VILLAGE ROOM:** 189 Seventh Av. (225-5673).
El grupo de Luis Ponce.
Con Mario Nieves a la guitarra y Juan Peña a los bongos.
Sábados a las 9 y 11.

ROBERTO LEDESMA
Mejor Que Nunca

Baile Amenizado por
ORQUESTA LA SONORA de JAVIER VAZQUEZ
Y nuestro DJ

Sábado 7 de Diciembre, 1991 • 8:00 p.m.
en los CABALLEROS DE COLON
2312 Summit Ave., Union City, N.J.
Informes en: (201) 864-2118 • 862-8549
Tickets $25.00 • Compre su boleto por adelantado

VARIOS

- **Circo Mundial.** Instalado en el Madison Square Garden. ¡Éxito indescriptible!. Gran Festival Mundial de Circo con los 30 mejores circos del mundo.
Desde Rusia con amor. ¡El famoso payaso soviético Dimitri Nevski!. ¡Grupos de animales y fieras!. ¡14 tigres de Bangala!.

Funciones: sábados y domingos, 12 mediodía 4:30 y 7 tarde.

Ejercicio C

Procedimiento:

Se organiza la clase en grupos de 4 y se le da un tarjeta a cada uno. En cada una de ellas se especifican los papeles que van a representar. Después de leerlas entablarán un diálogo en grupos de cuatro para solucionar el problema que se les plantea. Al final dramatizarán su diálogo para toda la clase.

TARJETAS DE ROLES

1) **Mary Fernández**.Tienes 25 años y eres bailarina profesional. Desde hace tiempo esperas con ilusión la llegada de la Compañía de Baile de María Vargas. Insistes en ir al Brooklyn Dance Theatre este sábado ya que la semana siguiente vas a estar ocupadísima. Susan te ha dicho que quiere llevar a sus sobrinos al circo. A ti no te gusta ese espectáculo. Convences a Susan para que deje a sus sobrinos con alguien en casa.

2) **David Jacobs**. Tienes 26 años. Te encantan los ritmos latinos y te apetece mucho ir a bailar con la "Orquesta Sonora". Para ir a Union City necesitáis coche pero un amigo tuyo te lo puede prestar. Estás cansado de ir al cine y quieres hacer algo distinto. No te importaría ir a la ópera, pero sabes que las entradas están agotadas.

3) **Susan Liebman**. Dos sobrinos tuyos, pequeños, van a pasar el fin de semana contigo y quieres llevarlos a algún espectáculo adecuado, como el cine. También piensas que el festival de circo puede gustar tanto a niños como adultos. No quieres ir a Union City a bailar porque puede ser peligroso conducir un sábado por la noche. Además no te apetece dejar a tus sobrinos en casa, ya que estarías toda la noche intranquila.

4) **Alex Rodríguez**. Tú habías pensado ir a la ópera. Es una oportunidad única la de oir a Montserrat Caballé en Nueva York. Sabes que Mary quiere ir al ballet, pero tú no tienes ganas y la convences para que vaya la semana siguiente. Propones el teatro como solución de compromiso para todos.

ACTIVIDAD

Telenovela

Nivel:

Avanzado

Tipo de actividad:

Escribir y representar diálogo

Objetivos lingüísticos:

Práctica de la expresión escrita y oral de un modo creativo y divertido

Áreas léxicas:

Nombres de profesiones, descripción de caracteres, situaciones y ambientación.

Destrezas:

Comprensión lectora, expresión escrita y oral

Organización:

Grupos de 4/5

Materiales:

Tarjetas de personajes, caracteres, situaciones y ambientación (páginas 31-34)

Procedimiento:

La forma de desarrollar esta actividad puede ser múltiple. Una posiblidad es que cada grupo elija cuatro personajes con una característica específica distinta. Después, el profesor asigna al azar, una situación y una ambientación a cada grupo. Cada grupo tiene que elaborar el guión de la escena que le ha correspondido. Finalmente se representan las escenas por turno, delante de la clase.

Otra posibilidad sería dar a cada grupo una ambientación y una situación y que el grupo elija después los personajes y sus características.

Nota: En cada hoja de tarjetas se ha dejado una de ellas en blanco con el objeto de dar cabida a otras opciones que el profesor o los alumnos crean necesarias.

Telenovela (personajes)

	doctor/a	abogado/a	policía
modelo	hombre/mujer de negocios	taxista	enfermero/a
detective	peluquero/a	profesor/a	cantante
secretario/a	periodista	estudiante	sacerdote/monja
ama de casa	desempleado/a	mayordomo/ ama de llaves	ladrón/ladrona

Telenovela (caracteres)

	celoso/a *violento/a*	*valiente* *egoísta*	*indiscreto/a* *envidioso/a*
tímido/a *trabajador/a*	*perezoso/a*	*dócil* *obediente*	*generoso/a*
sentimental *romántico/a*	*comprensivo/a*	*cariñoso/a*	*ambicioso/a* *autoritario/a*
hablador/a *extrovertido/a*	*independiente*	*indeciso/a*	*arrogante* *orgulloso/a*
espontáneo/a *impulsivo/a*	*obstinado/a* *vengativo/a*	*simpático/a* *hospitalario/a*	*insatisfecho/a*

Telenovela (situaciones)

ENFERMEDAD GRAVE	PÉRDIDA DE EMPLEO	RUPTURA MATRIMONIAL	SECUESTRO
HERENCIA	BODA	INFIDELIDAD	PROBLEMAS EN EL TRABAJO
CUMPLEAÑOS/ ANIVERSARIO	VACACIONES	ACCIDENTE	PROBLEMAS ECONÓMICOS
DISCUSIÓN FAMILIAR	VISITA INESPERADA DE PARIENTE	INICIO DE RELACIONES	INTENTO DE SUICIDIO
NACIMIENTO DE UN BEBÉ	PREMIO EN LA LOTERÍA	JUICIO	

Telenovela (ambientación)

EN UNA FIESTA	EN LA PARADA DEL AUTOBÚS	EN UN RESTAURANTE	EN UNA SALA DE ESPERA
EN LA OFICINA	EN EL METRO	EN UNA ESQUINA	POR TELÉFONO
UN SÁBADO A LAS NUEVE DE LA NOCHE	EN LA ESCUELA	EN UN BARCO	A LA HORA DEL DESAYUNO
EN UN ASCENSOR	EN UNA ISLA DESIERTA	EN UNA SALA DE URGENCIAS	EN UNA DISCOTECA
EN CASA	EN EL SUPERMERCADO	EN EL AEROPUERTO	

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERIA DE EDUCACION
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW. Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPANA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

Materiales Quinto Centenario

EXPO '92

5

EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA

ABRIL 1992

BEST COPY AVAILABLE

ABRIL 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Coordina la edición:
Carmen Moreno

Colaboran en este número:
Lourdes González-Bueno
Luis Lázaro
Carmen Moreno
Azucena Sanz

© 1992 Consejería de Educación - Embajada de España

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

PRESENTACIÓN

El próximo 20 de abril se inaugurará solemnemente la Exposición Universal de Sevilla. A partir de ese día , y hasta el 12 de octubre, se espera que 18 millones de personas la visiten.

Nosotros hemos querido unirnos a esa celebración ofreciendo a nuestros lectores, en este número de abril, un imaginario viaje a la Exposición Universal.

Muchas veces la imaginación parece más real, y se disfruta mejor, que la vida misma. Y quién sabe si a base de imaginación se termina paseando por las calles de Sevilla.

Para que el viaje sea más agradable tenemos un anfitrión excepcional: nuestro amigo Curro. Empezaremos el viaje presentándoles a Curro: nuestra mascota. La mayoría de ustedes ya le conocen, porque es un personaje muy famoso, y estamos convencidos de que terminará siendo un amigo entrañable.

Una vez hecho el equipaje y compradas las entradas, nos situaremos en Sevilla.

Si importante y bonita es la Exposición Universal, tanto o más lo es la ciudad que le sirve de marco: Sevilla.

Recorran sus calles, piérdanse en sus recónditas plazas, admiren sus monumentos y tómense un refresco sentados en cualquier rincón escuchando el murmullo del agua de una fuente.

Déjense llevar por la ciudad y terminen diciendo con nosotros: "¡Sevilla, qué maravilla!"

Pero eso sí, no se olviden de que hemos ido a ver la Exposición Universal. Recorramos el camino de los descubrimientos, admiremos lo que la voluntad del hombre ha conseguido hacer a lo largo de los últimos 500 años, visitemos los diferentes pabellones y tomemos contacto con los cientos de culturas y pueblos que constituyen nuestro planeta.

¿ Les interesa el viaje? Pues, háganlo y, sobre todo, disfrútenlo.

SUMARIO

Presentación 2

BIENVENIDOS A EXPO '92 4

ACTIVIDAD 1 "Curro te invita" 5-6

ACTIVIDAD 2 "Haciendo el equipaje" 7-8

ACTIVIDAD 3 "Comprando entradas" 9

LA CIUDAD DE SEVILLA 10

ACTIVIDAD 1 "Las calles de Sevilla" 10-19
A: "Sitúa las calles" 14
B: "Adivina la calle" 15
C: "Acompañando a Curro" 16
Actividades complementarias 18

ACTIVIDAD 2 "Sevilla, ¡qué maravilla!" 20-25

LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL 26

ACTIVIDAD 1 "El camino de los descubrimientos" 27-31

ACTIVIDAD 2 "Un paseo por EXPO '92" 32-34

BIENVENIDOS A EXPO '92

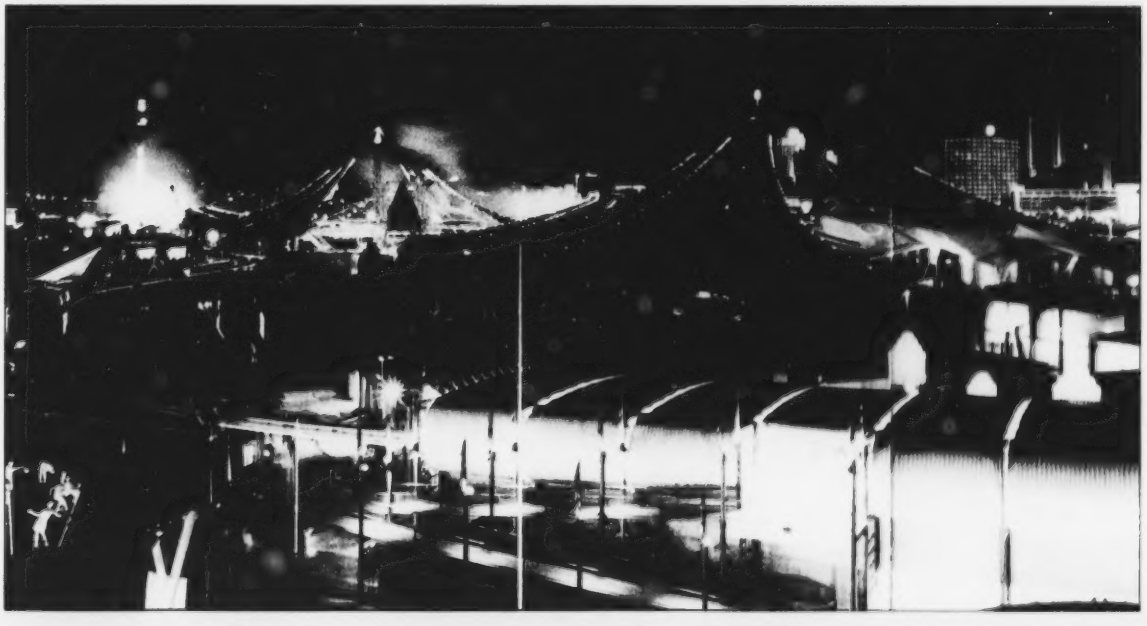
Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, DC.

La Exposición Universal de Sevilla que se celebrará del 20 de abril al 12 de octubre de 1992, será para España el acontecimiento más importante del programa de conmemoraciones del quinto centenario del descubrimiento de América.

El tema central de EXPO '92 es "La Era de los Descubrimientos" y será un reconocimiento y homenaje a la capacidad descubridora del hombre, así como un inventario y un balance de la marcha de la humanidad para mostrar el estado de la civilización, los progresos conseguidos durante los últimos cinco siglos y las perspectivas inmediatas.

Sevilla '92 ofrecerá un nuevo modelo de exposición, más atractiva, dinámica y universal que ninguna de las anteriores. Permitirá visitar los pabellones sobre el pasado, vivir las innovaciones del presente, gozar de las actuaciones de los más grandes artistas internacionales, y anticipar las técnicas y el estilo de vida del futuro.

EXPO '92 atraerá a Sevilla a 18 millones de personas a las que se sumarán a través de la televisión, cientos de millones de espectadores que contemplarán desde sus hogares, el acontecimiento cultural más importante de nuestro tiempo.



ACTIVIDAD 1

"Curro te invita"

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Escuchar y dibujar
Rellenar una ficha

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Descripción de animales
Dar información personal
Estructuras gramaticales:
Presente de los verbos SER, ESTAR y TENER
Áreas léxicas:
Datos personales: nombre, edad, profesiones, dirección, aficiones, etc . . .
Vocabulario relativo a los pájaros: plumas, cresta, pico, alas, . . .

Destrezas:
Comprensión oral y escrita

Organización:
Trabajo individual y en parejas

Material:
Carta de Curro (página 6)
Fichas de datos personales (página 6)

Procedimiento:

• Curro, la mascota de la EXPO '92, nos saluda desde la portada. Haga una descripción oral de Curro a sus alumnos, y dígales que lo vayan dibujando en una hoja aparte a medida que usted describe. Se pueden premiar los mejores dibujos (en este caso no los más creativos, sino los más parecidos al original).

• A continuación, los alumnos leen la invitación de donde deben extraer la información necesaria para completar la ficha de datos de Curro.

• Por último, rellenan su ficha de datos personales "necesaria para entrar en la EXPO".

EXPO '92 SEVILLA

Curro
EXPO '92
Recinto de la Cartuja
41010 Sevilla, España

1 de abril de 1992

¡Hola!, ¿cómo estás?

Me llamo Curro y soy la mascota de la Exposición Universal que se celebra en Sevilla de abril a octubre de 1992.

Nací aquí en 1988 y he estado estudiando y preparándome para poder acompañar a los niños y jóvenes de todo el mundo que vendrán a visitarnos.

En mi tiempo libre estudio idiomas, vuelo por toda España y asisto a manifestaciones culturales de todo tipo para poder informarte cuando vengas. Sobre todo, voy al teatro y a conciertos de música pop. Mi grupo favorito es "El Último de la Fila", ¿los conoces?.

Si quieres venir a verme, no tienes más que rellenar la ficha que te adjunto.

Te espero en Sevilla.

Un abrazo,

Curro

DATOS PERSONALES DEL ALUMNO

Nombre: _____ Apellido: _____

Lugar de nacimiento: _____

Edad: _____

Profesión: _____

Dirección: _____

(calle) (ciudad)

(estado/país) (código postal)

Nacionalidad: _____

Aficiones: _____

DATOS PERSONALES DE CURRO

Nombre: _____ Apellido: _____

Lugar de nacimiento: _____

Edad: _____

Profesión: _____

Dirección: _____

(calle) (ciudad)

(estado/país) (código postal)

Nacionalidad: _____

Aficiones: _____

BEST COPY AVAILABLE

ACTIVIDAD 2

"Haciendo el equipaje"

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Diálogo con discriminación de información

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Dar consejos
Estructuras gramaticales:
No deberías llevar..... porque.....
Es mejor que lleves/no lleves ..... porque.....
Áreas léxicas:
Prendas de vestir y objetos de viaje

Destrezas:
Comprensión lectora y expresión oral

Organización:
Parejas

Materiales:
Listas de equipaje (página 8)
Datos de Sevilla (página 8)

Procedimiento:

• Se organiza la clase en parejas. Cada pareja debe tener los "Datos sobre Sevilla" y la listas de equipaje correspondientes a Pedro y a Ana (una para cada alumno). A ninguno de los dos les cabe todo lo que quieren llevar.

• Cada alumno debe leer a su compañero la lista que le haya correspondido y éste debe aconsejarle sobre qué objetos debe dejar en casa.

Por ejemplo:
Pedro: Creo que no deberías llevar la máquina de coser porque pesa mucho/ no la vas a necesitar/ etc . . .

Ana: Y tú, es mejor que no lleves las botas de esquiar, hace demasiado calor. Es mejor que lleves unas zapatillas de deporte . . . .

• Por último deciden a quién pertenecen el resto de los objetos teniendo en cuenta si son de chico o de chica.

Sugerencia: también pueden comprobar si el otro lleva todo lo necesario.

Por ejemplo:
Pedro: Ana, ¿llevas la cámara de fotos?
Ana: No, la tengo rota

Lista de equipaje de Pedro y Ana

LISTA DE EQUIPAJE DE PEDRO

Intercambia esta lista con Ana.
Mira los datos sobre Sevilla y teniendo en cuenta la naturaleza y época del viaje, dile qué cosas no debería llevar y por qué.

secador de pelo
peine
gabardina
2 jerseys de lana
2 faldas
3 blusas
1 par de guantes
pantalones vaqueros
2 pantalones cortos
4 camisetas
4 pares de medias
3 pares de calcetines
sandalias
2 sujetadores
6 bragas
2 camisones
1 cámara de fotos
1 máquina de coser

DATOS DE SEVILLA

- *Habitantes de la ciudad:* 660.000
- *Habitantes del área metropolitana:* 800.000
- *Altura sobre el nivel del mar:* 6m
  Bañada por el río Guadalquivir, único puerto fluvial de España
- *Horas de sol:* 2.862 anuales
- *Lluvia:* 591 mm/año
- *Temperaturas:*
  verano: media, 25 C; máxima, 44 C
  invierno: media, 12 C; mínima, 2 C
- *Parques Naturales próximos:*
  Coto de Doñana
  Sierra Norte
- *Color:* blanco de cal, ocre de albero
- *Olor:* a jazmín y azahar

Habéis cerrado la maleta y todavía quedan algunas cosas por la habitación. Decidid a quién pertenecen, teniendo en cuenta si son de chico o de chica.

maquillaje, sombrero de paja, una camisa, una máquina de afeitar, unos zapatos de tacón alto y un bikini.

LISTA DE EQUIPAJE DE ANA

Intercambia esta lista con Pedro.
Mira los datos sobre Sevilla y teniendo en cuenta la naturaleza y época del viaje, dile qué cosas no debería llevar y por qué.

abrigo
toalla
2 pantalones vaqueros
1 traje
2 camisas
1 bañador
3 calzoncillos
4 camisetas
gorro de lana
1 pijama
cepillo de dientes
botas de esquiar
2 pantalones cortos
jabón
gafas de sol
1 manta
3 pares de calcetines
1 máquina de escribir

DATOS DE SEVILLA

- *Habitantes de la ciudad:* 660.000
- *Habitantes del área metropolitana:* 800.000
- *Altura sobre el nivel del mar:* 6m
  Bañada por el río Guadalquivir, único puerto fluvial de España
- *Horas de sol:* 2.862 anuales
- *Lluvia:* 591 mm/año
- *Temperaturas:*
  verano: media, 25 C; máxima, 44 C
  invierno: media, 12 C; mínima, 2 C
- *Parques Naturales próximos:*
  Coto de Doñana
  Sierra Norte
- *Color:* blanco de cal, ocre de albero
- *Olor:* a jazmín y azahar

Habéis cerrado la maleta y todavía quedan algunas cosas por la habitación. Decidid a quién pertenecen teniendo en cuenta si son de chico o de chica.

maquillaje, sombrero de paja, una camisa, una máquina de afeitar, unos zapatos de tacón alto y un bikini.

ACTIVIDAD 3

"Comprando entradas"

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Resolución de problemas

Objetivo lingüístico:
Lectura comprensiva de tablas de precios

Destrezas:
Comprensión lectora

Organización:
Trabajo individual

Materiales:
Lista de precios

Procedimiento:

• Los alumnos individualmente (o en parejas), deben encontrar la entrada más barata para cada uno de los casos que se les dan. Para ello deben tener en cuenta la edad, época, duración de la visita, número de visitantes, etc...

Aquí tienes los precios de las entradas para la EXPO.

Estudia los siguientes supuestos:

1.- Jaime y María tienen dos hijos de 10 y 15 años. Quieren ir un día del mes de julio.

2.- Juan tiene 70 años y piensa ir casi todos los días.

3.- Mario y Carmen tienen 18 años y quieren entrar a partir de las 9 de la noche.

4.- Margarita tiene 30 años y quiere llevar a su ahijada de 4 años a pasar un día en la EXPO.

5.- Tú vas con un grupo de 45 estudiantes estadounidenses y dos profesores. Todos sois mayores de 14 años. ¿Cuánto os costarán las entrdas para un día?.

Solución:
1.- 6.750 Pts (2.000 x 3 + 750)
2.- 15.000 Pts
3.- 2.000 Pts. (1.000 cada uno)
4.- 4.000 Pts. (el niño entra gratis)
5.- 141.000 Pts. (3.000 x 47)

Nota: 1 dólar equivale aproximadamente a 100 pesetas.

PARA ENTRAR EN EXPO

A los visitantes de Expo '92 se les ofrecen diferentes opciones de entradas. Los más pequeños pueden entrar gratis, y otros grupos se benefician de importantes descuentos.
El cuadro de tarifas por persona es el siguiente:

ENTRADA DE UN DÍA

(Desde las 09:00 h. de la mañana hasta las 04:00 h. del día siguiente)

- **Niños menores de 5 años** ..... Gratis
- **Niños entre 5 y 14 años y mayores de 65** ..... 1.500 Ptas.
- **Días familiares: (*)**
  Adultos ..... 2.000 Ptas.
  Niños entre 5 y 14 años y mayores de 65 ..... 750 Ptas.
- **En grupos organizados especiales (**)** ..... 3.000 Ptas.
- **Adultos** ..... 4.000 Ptas.

(*) Días familiares. Se han fijado diez días familiares. Uno en abril y uno en octubre, y dos en cada uno de los restantes meses (excepto agosto).

(**) Grupos especiales. Incluye a grupos organizados de estudiantes y trabajadores menores de 25 años, pensionistas, jubilados y retirados. Los grupos constarán de 40 personas y podrán ser organizados, previo acuerdo con Expo '92, por centros de enseñanza, sindicatos, organizaciones empresariales y organismos públicos de asistencia social.

ENTRADA DE TARDE/NOCHE

(Desde las 20:00 h. hasta las 04:00 h. del día siguiente)

- **Entrada de tarde/noche** ..... 1.000 Ptas.

PASES

- **Temporada (*)**
  (Válido para 6 meses, desde las 09:00 h. de la mañana hasta las 04:00 h. del día siguiente)
  Adultos ..... 30.000 Ptas.
  Niños entre 5 y 14 años y mayores de 65 ..... 15.000 Ptas.
- **De 3 días**
  (Válido para 3 días, consecutivos o no, desde las 09:00 h. de la mañana hasta las 04:00 h. del día siguiente) ..... 10.000 Ptas.
- **Tarde/noche**
  (Válido para 6 meses, desde las 20:00 h. hasta las 04:00 h. del siguiente) ..... 10.000 Ptas.

(*) Pases de temporada. Los pases son siempre personales y pueden ser adquiridos a plazos. Están ya a la venta en las oficinas de los cuatro Bancos patrocinadores de Expo '92: Banco Bilbao Vizcaya, Banco Central, Banesto, Banco Hispano Americano.

LA CIUDAD DE SEVILLA

Luis Lázaro • Consejería de Educación, Embajada de España, Washington, D.C.

Sevilla, durante este año 1992 va a ser descubierta por muchas personas, gracias a la celebración de la EXPO'92. Es éste, ciertamente, un acontecimiento de primera magnitud, que dejará una huella importante en la ciudad…

Pero no la cambiará sustancialmente (quizás sí su fisonomía, pero no su fondo, su "alma"), porque Sevilla existía ya antes de la Exposición Universal, y seguirá existiendo después…La Sevilla alegre, mágica, mora, gitana. La Sevilla de la Giralda y la Torre del Oro, del Guadalquivir y del Barrio de Santa Cruz. La Sevilla de los toros en la Maestranza, del Betis, de la Semana Santa, de la Feria de Abril…Esa Sevilla inmortal de estrechas, blancas, maravillosas calles, es la que vamos a recorrer ahora, con las siguientes actividades.

Presentamos a continuación el nombre de 140 calles de Sevilla, que no son ni las más importantes, ni las más representativas. Es una selección realizada en función de objetivos puramente lingüísticos. De ellas, 105 están agrupadas en siete grupos temáticos: ABSTRACCIONES, PROFESIONES, PERSONAJES, LUGARES, OBJETOS, PLANTAS Y ANIMALES, las otras 35 aún no lo están…Esa será la primera tarea de los alumnos.

1 ACTIVIDAD

"Las calles de Sevilla"

I.- ABSTRACCIONES

CALLE ALEGRE	CALLE AMISTAD	CALLE AMOR	CALLE ANTIGUA	CALLE CONSTANCIA
CALLE CONSUELO	CALLE ENAMORADOS	CALLE ESPERANZA	CALLE GLORIA	CALLE LEALTAD
CALLE MARAVILLA	CALLE MISERICORDIA	CALLE PAZ	CALLE PROGRESO	CALLE PUREZA
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

II.- PROFESIONES

CALLE ALBAÑILES	CALLE CARCELEROS	CALLE CARPINTEROS	CALLE COCHEROS	CALLE CONQUISTA-DORES
CALLE COSTURERAS	CALLE CRISTALEROS	CALLE ENFERMERAS	CALLE ESCULTOR	CALLE FONTANEROS
CALLE JARDINEROS	CALLE LEÑADORES	CALLE MAESTRAS	CALLE MECÁNICOS	CALLE MODISTAS
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

III.- PERSONAJES

CALLE ANTONIO MACHADO	CALLE CERVANTES	CALLE CID	CALLE CRISTO	CALLE CRISTÓBAL COLÓN
CALLE CHOPIN	CALLE DANTE	CALLE DR. FLEMING	CALLE FRAY JUNÍPERO SERRA	CALLE GOYA
CALLE HERNÁN CORTÉS	CALLE ISABEL LA CATÓLICA	CALLE JUAN SEBASTIÁN ELCANO	CALLE MAGALLANES	CALLE MANOLETE
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

IV.- LUGARES

CALLE AMÉRICA	CALLE ANDALUCÍA	CALLE ATLÁNTICO	CALLE BOLIVIA	CALLE BRASIL
CALLE COLOMBIA	CALLE COSTA RICA	CALLE CHILE	CALLE ESPAÑA	CALLE EUROPA
CALLE GÉNOVA	CALLE HABANA	CALLE JAVA	CALLE KANSAS CITY	CALLE LÍBANO
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

V.- OBJETOS

CALLE ARMAS	CALLE BANDERILLAS	CALLE BRÚJULA	CALLE CADENAS	CALLE CANDELABRO
CALLE CAÑA	CALLE CARRETAS	CALLE CASTAÑUELAS	CALLE CRUZ	CALLE CUNA
CALLE ESPADA	CALLE ESPEJO	CALLE FLECHA	CALLE LANZA	CALLE MONEDEROS
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

VI.- PLANTAS

CALLE ABETO	CALLE ÁLAMO	CALLE AMAPOLA	CALLE AZAFRÁN	CALLE AZUCENA
CALLE CASTAÑO	CALLE CLAVEL	CALLE ÉBANO	CALLE FRESA	CALLE FLOR DE LIS
CALLE GIRASOL	CALLE HIGUERAS	CALLE LIMONERO	CALLE MANZANA	CALLE NARANJO
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

VII.- ANIMALES

CALLE ÁGUILAS	CALLE ARDILLA	CALLE BALLENA	CALLE CARACOLES	CALLE CIERVO
CALLE CIGUEÑA	CALLE CISNE	CALLE CONEJO	CALLE DELFÍN	CALLE GALLO
CALLE JIRAFA	CALLE LOBO	CALLE MEJILLÓN	CALLE PAJARITO	CALLE PALOMA
CALLE	CALLE	CALLE	CALLE	CALLE

A ACTIVIDAD

"Sitúa las calles"

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Completar información

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Abstracciones, profesiones, personajes, lugares, objetos, plantas, animales
Ordenación alfabética

Destrezas:
Comprensión escrita
Comprensión y expresión oral

Organización:
Parejas

Material:
- Nombres de las calles ordenados por temas y alfabeticamente (páginas 10-13)
- Relación del resto de las calles sin ordenar por grupos (en esta misma página)

Procedimiento:

1.- Se entrega a cada pareja de alumnos una fotocopia de las calles de Sevilla, agrupadas temáticamente, y una relación de las otras calles sin agrupar.

2.- Cada pareja, poniéndose previamente de acuerdo, debe situar estas calles en su apartado correspondiente, por orden alfabético

Sugerencias:
Sería conveniente que el profesor, previamente, hubiese explicado el significado de algunas palabras, sobre todo de las más difíciles (el profesor dispone del significado en la página 17).

CALLES SIN SITUAR EN SU RESPECTIVO GRUPO

LUISIANA
MÉXICO
NÁPOLES
PARRA
PIZARRO
ROSALEDA
SEMBRADORES
TAMBORIL
TRABAJO
TROVADOR
VIEJO
VIRTUD
MARCO POLO
MIGUEL ANGEL
PALMERA
PINGÜINO
PLATEROS
SALMÓN
SÉNECA
TELESCOPIO
TRABUCO
TULIPÁN
VIOLÍN
ZORRO
MARRUECOS
MONJAS
PANADERO
PINO
PULPO
SATURNO
SOCORRO
TIBURÓN
TROMPETA
VIDA
VIRGEN DEL PILAR

"Adivina la calle"

ACTIVIDAD **B**

Nivel:
Elemental-medio

Tipo de actividad:
Juego de adivinanzas

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Abstracciones, profesiones, personajes, lugares, objetos, plantas, animales
Estructuras gramáticales:
Formulación correcta de preguntas.

Destrezas:
Comprensión y expresión oral

Organización:
Grupos y gran grupo

Material:
• Relación de calles con una breve definición de cada una (página 17), para cada grupo.

Procedimiento:

1.- Se divide a la clase en grupos de 4 o 5 alumnos, proporcionando a cada grupo una copia de las calles de Sevilla con sus definiciones.

2.- Cada grupo debe elegir tantas palabras de entre éstas como miembros sean, para dar oportunidad a todos de ser al menos una vez "portavoz" del grupo.

3.- Comienza un grupo, por sorteo, y el resto, por turno, le hacen preguntas acerca de "su calle", a las que deberá contestar el portavoz del grupo con un "SI" o un "NO". Primero tendrían que descubrir a cuál de los 7 grupos pertenece la calle, y luego cuál de ellas es.

4.- El grupo que diga directamente el nombre de una calle, y esté equivocado, queda eliminado durante el resto de ese turno.

Sugerencias:
El profesor puede llevar una relación de los puntos que consigue cada equipo (2 por respuesta correcta).

Se puede poner un tope de preguntas (p.e. 10). Si al cabo de las mismas ningún grupo ha adivinado la palabra, los puntos serán para el grupo que la ha presentado.

Se puede penalizar con un punto a aquellos grupos que den respuestas equivocadas (al contestar SI o No, y a aquellos otros que contesten directamente una calle equivocada).

C ACTIVIDAD

"Acompañando a Curro"

Nivel:
Intermedio-bajo

Tipo de actividad:
Resolución de problemas

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Orientación espacial. Dominar el vocabulario relacionado con este aspecto.
Descripción de rutas a seguir.

Destrezas:
Comprensión y expresión orales
Comprensión y expresión escritas

Organización:
Grupos y gran grupo

Material:
- Plano de Sevilla (página 19).
- Hoja "Acompañando a Curro" (página 19), para cada grupo. Se recomienda ampliar el tamaño.

Procedimiento:

1.- Se divide la clase en grupos de 4 o 5 alumnos y a cada uno se le proporciona una hoja de respuestas "Acompañando a Curro"y un plano de Sevilla..

2.- Uno de los miembros del grupo lee la tarea: "Acompañando a Curro". Entre todos se discute la mejor manera de llegar a cada lugar desde la Expo, y el mejor modo de expresarlo por escrito.

3.- Con lo decidido, se va completando la hoja de respuestas de cada grupo.

4.- Cuando todos los grupos han terminado, van leyendo por orden lo que han escrito acerca del modo de llegar a los distintos lugares marcados. El resto de los grupos, si han puesto algo distinto, lo leerán y se discutirá en gran grupo, el mejor modo de llegar allí.

Tiempo:
Se recomienda limitar el tiempo de esta actividad a 30 minutos.

Sugerencias:
Los lugares que están incluidos en la Hoja de Respuestas (Giralda, Alameda de Hércules, Plaza de Toros, Parque de María Luisa, Barrio de Santa Cruz, Torre del Oro), pueden ser cambiados, recortados o ampliados por el profesor.

Se les debería hacer saber a los alumnos al principio que en esta actividad se valora positivamente el hecho de incluir la mayor cantidad posible de información a la hora de confeccionar cada ruta.

Definición de los nombres de las calles

1.- *ADJETIVOS Y NOMBRES ABSTRACTOS*

ALEGRE	Feliz, contento
AMISTAD	Afecto desinteresado entre personas
AMOR	Sentimiento afectivo por el que se desea el bien del otro
ANTIGUA	De muchos años
CONSTANCIA	Tenacidad, paciencia
CONSUELO	Alivio, ayuda en la desgracia
ENAMORADOS	Que sienten amor
ESPERANZA	Confianza en lograr nuestros deseos
GLORIA	Paraíso, cielo, gusto, deleite
LEALTAD	Fidelidad en la amistad
MARAVILLA	Suceso o cosa que causa admiración
MISERICORDIA	Virtud que inclina a perdonar
PAZ	Tranquilidad, sosiego
PROGRESO	Desarrollo continuo, general
PUREZA	Incorrupción, castidad, inocencia
SOCORRO	Ayuda en una dificultad
TRABAJO	Actividad habitual de una persona
VIDA	Estado de actividad de un ser orgánico
VIEJO	Persona o animal de mucha edad
VIRTUD	Cualidad positiva

2.- *PROFESIONES*

ALBAÑILES	Construyen edificios
CARCELEROS	Guardan presidiarios
CARPINTEROS	Trabajan la madera
COCHEROS	Conducían coches (término antiguo)
CONQUISTADORES	Conquistan tierras
COSTURERAS	Hacen costura (coser)
CRISTALEROS	Ponen cristales
ENFERMERAS	Ayudan médicos
ESCULTOR	Hacen esculturas
FONTANEROS	Arreglan cañerías, grifos
JARDINEROS	Cuidan jardines
LENADORES	Cortan leña
MAESTRAS	Enseñan a alumnos
MECANICOS	Arreglan máquinas (sobre todo coches)
MODISTAS	Hacen vestidos
MONJAS	Son religiosas
PANADERO	Hacen (o venden) pan
PLATEROS	Trabajan la plata
SEMBRADORES	Siembran en el campo
TROVADOR	Cantan canciones (término antiguo)

3.- *PERSONAJES*

ANTONIO MACHADO	Poeta español. Siglos XIX-XX
CERVANTES	Escritor español. Siglos XVI-XVII
CID	Héroe español de la Reconquista. Siglo XI
CRISTO	Iniciador del Cristianismo
CRISTOBAL COLON	Descubridor de América. S. XV-XVI
CHOPIN	Músico polaco. S. XIX
DANTE	Escritor italiano. S. XIII
DR. FLEMING	Descubridor de la penicilina. Escocés. Ss. XIX-XX
FRAY JUNIPERO SERRA	Misionero español, evangelizador de California. S. XVIII
GOYA	Pintor español. Ss. XVIII-XIX
HERNAN CORTES	Conquistador de México. S. XVI
ISABEL LA CATOLICA	Reina de Castilla durante el Descubrimiento. S. XV-XVI
JUAN S. ELCANO	Dio la primera vuelta al mundo. S. XVI
MAGALLANES	Inició la primera vuelta al mundo. S. XVI
MANOLETE	Torero español. S. XX
MARCO POLO	Viajero veneciano. Ss. XIII-XIV
MIGUEL ANGEL	Pintor renacentista italiano. Ss. XV-XVI
PIZARRO	Conquistador del Perú. S. XVI
SENECA	Escritor hispanorromano nacido en Córdoba. S. I
VIRGEN DEL PILAR	"Patrona" de España

4.- *LUGARES*

AMERICA	Continente
ANDALUCIA	Región en que se encuentra Sevilla
ATLANTICO	Océano entre Europa, Africa y América
BOLIVIA	País sudamericano
BRASIL	País sudamericano
COLOMBIA	País sudamericano
COSTA RICA	País centroamericano
CHILE	País sudamericano
ESPAÑA	País europeo
EUROPA	Continente
GENOVA	Ciudad de Italia
HABANA	Capital de Cuba
JAVA	Isla de Indonesia, en Asia
KANSAS CITY	Ciudad de Estados Unidos
LIBANO	País de Asia
LUISIANA	Estado de Estados Unidos
MARRUECOS	País norteafricano
MEXICO	País norteamericano
NAPOLES	Ciudad italiana
SATURNO	Planeta del Sistema Solar

5.- *OBJETOS*

ARMAS	Instrumento ofensivo o defensivo
BANDERILLAS	Palos con puntas que se clavan a los toros
BRUJULA	Instrumento para orientarse
CADENAS	Series de eslabones entrelazados
CANDELABRO	Objeto con varios brazos para poner velas
CANA	Instrumento para pescar
CARRETAS	Vehículo antiguo tirado por caballerías
CASTANUELAS	Instrumento musical de percusión, típico del flamenco
CRUZ	Símbolo del cristianismo
CUNA	Cama de niño pequeño
ESPADA	Arma blanca de forma alargada
ESPEJO	Superficie en que se reflejan las imágenes
FLECHA	Arma que se dispara con arco
LANZA	Arma arrojadiza que se tira con la mano
MONEDEROS	Utensilios para llevar monedas
TAMBORIL	Instrumento musical de percusión
TELESCOPIO	Utensilio para observar los astros
TRABUCO	Antiguo arma de fuego
TROMPETA	Instrumento musical de viento
VIOLIN	Instrumento musical de cuerda

6.- *PLANTAS*

ABETO	Arbol de hoja perenne, típico de la Navidad
ALAMO	Arbol de madera blanca y suave
AMAPOLA	Flor silvestre de color rojo
AZAFRAN	Planta que se usa como condimento
AZUCENA	Flor de color blanco
CASTAÑO	Arbol alto de fruto comestible
CLAVEL	Flor aromática de varios colores
EBANO	Arbol de madera pesada y negra
FLOR DE LIS	Flor símbolo de la casa real de Borbón
FRESA	Fruto de color rojo
GIRASOL	Planta con semillas de las que se obtiene aceite
HIGUERAS	Arboles que producen higos
LIMONERO	Arbol que produce limones
MANZANA	Fruto del manzano
NARANJO	Arbol que produce naranjas
PALMERA	Arbol de tronco recto y alto
PARRA	Planta que produce uvas
PINO	Arbol de hoja perenne
ROSALEDA	Planta que proporciona rosas
TULIPAN	Flor de seis pétalos, de varios colores

7.- *ANIMALES*

AGUILAS	Ave rapaz
ARDILLA	Mamífero roedor de larga cola
BALLENA	Mamífero cetáceo
CARACOLES	Molusco gasterópodo comestible
CIERVO	Mamífero rumiante esbelto
CIGUEÑA	Ave zancuda de largo cuello
CISNE	Ave palmípeda
CONEJO	Mamífero roedor
DELFIN	Mamífero cetáceo carnívoro
GALLO	Ave gallinácea
JIRAFA	Mamífero rumiante de largo cuello
LOBO	Mamífero carnicero, semejante al perro
MEJILLON	Molusco lamelibranquio marino
PAJARITO	Ave. Diminutivo de pájaro
PALOMA	Ave. Alguna de sus especies son mensajeras
PINGUINO	Ave palmípeda del Antártico
PULPO	Molusco cefalópodo con 8 tentáculos
SALMON	Pez teleósteo de carne rosada
TIBURON	Pez marino muy voraz
ZORRO	Mamífero carnívoro de hocico muy agudo

BEST COPY AVAILABLE

Actividades complementarias

I) *ABSTRACCIONES*

• Cuáles expresan cosas positivas (alegre, amor, amistad, enamorados, esperanza, gloria, lealtad, maravilla, paz, pureza, vida).
• Cuáles están relacionadas con el tiempo (antigua, constancia, vida, viejo).

II) *PROFESIONES*

• Cuáles son antiguas y ya no se realizan hoy ([cocheros], conquistadores, trovador).
• Cuáles son los sufijos más frecuentes de las profesiones en español
  + ERO/A: Carcelero, carpintero, cochero, costurera, cristalero, enfermera, fontanero, jardinero, panadero, platero.
  + OR/ORA: Conquistador, escultor, sembrador, trovador.
• Escribir más profesiones terminadas en -ERO y en -OR
  + ERO: Camionero, tendero, frutero, carnicero, pescadero, cocinero, marinero...
  + OR: Profesor, conductor, actor, director, escritor, pescador, domador...
• Escribir nombres de las profesiones de los que se dedican a...
  + Cortar el pelo
  + Vender joyas
  + Trabajar en las minas
  + Defender en juicios
  + Jugar al fútbol
  + Trabajar en una oficina
  + Hacer trajes
  + Escribir en periódicos
  + Trabajar en el campo
  + Hacer comida
  + Dirigir una empresa
  + Instalar electricidad

III) *PERSONAJES*

• Cuáles están relacionados con el descubrimiento, conquista y colonización de América
  (Colón, F. Junípero Serra, Hernán Cortés, Isabel la Católica, Juan Sebastián Elcano, Magallanes, Pizarro).
• Cuáles fueron de habla no-española (Cristo, Chopin, Dante, Dr. Fleming, Marco Polo, Miguel Angel, [Magallanes, Colón, Séneca]).
• Cuáles son escritores (Machado, Cervantes, Dante, Séneca).
• Cuáles han vivido, al menos en parte, en nuestro siglo (Machado, Dr. Fleming, Manolete).
• Hacer una lista de 10 personajes de toda la historia a los que les dedicarían una calle, explicar las razones, comentarlo en gran grupo...

IV) *LUGARES*

• Cuáles son de América (América, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Habana, Kansas City, Luisiana, México, [Atlántico]).
• Cuáles de España (Andalucía, España, [Atlántico]).
• Cuáles de Europa (no de España) (Europa, Génova, Nápoles, [Atlántico]).
• Cuáles de Asia (Java, Líbano)
• Cuáles de Africa (Marruecos, [Atlántico]).

V) *OBJETOS*

• Cuáles no se usan habitualmente hoy día (carretas, espada, flecha, lanza, trabuco).
• Cuáles están relacionados con la música (castañuelas, tamboril, trompeta, violín).
• Cuáles podemos encontrar habitualmente dentro de una casa (candelabro, cruz, espejo, monedero).
• Cuáles son armas (armas, espada, flecha, lanza, trabuco).

VI) *PLANTAS*

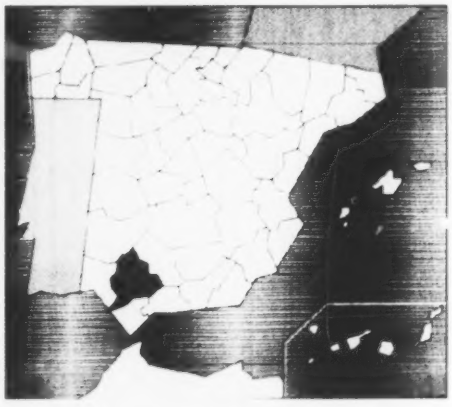
• Cuáles son flores (amapola, azucena, clavel, flor de lis, tulipán, [rosaleda]).
• Cuáles son árboles (abeto, álamo, castaño, ébano, higuera, limonero, naranjo, palmera, pino).
• Cuáles son (o proporcionan) productos comestibles (azafrán, castaño, fresa, girasol, higuera, limonero, manzana, naranjo, parra).

VII) *ANIMALES*

• Relación de mamíferos (ardilla, ballena, ciervo, conejo, delfín, jirafa, lobo, zorro).
• Relación de aves (águila, ciervo, cigüeña, cisne, gallo, pajarito, paloma, pingüino).
• Relación de animales "acuáticos" (ballena, delfín, mejillón, pulpo, salmón, tiburón).
• Relación de animales habitualmente domésticos (conejo, gallo, pajarito, paloma).

PLANO DE SEVILLA

"ACOMPAÑA A CURRO"



Mapa de situación de Sevilla

HOJA DE RESPUESTAS *"ACOMPAÑANDO A CURRO"*

CURRO vive en La Cartuja, en el corazón de la EXPO, pero de vez en cuando, se da una vuelta por las calles de Sevilla que le entusiasman. Pero él, aunque listo, solo es un pájaro y no sabe muy bien por donde se va... Ayúdalle, diciendole por qué calles ha de pasar para ir a:

LA GIRALDA _____

ALAMEDA DE HERCULES _____

PLAZA DE TOROS _____

PARQUE DE MARIA LUISA _____

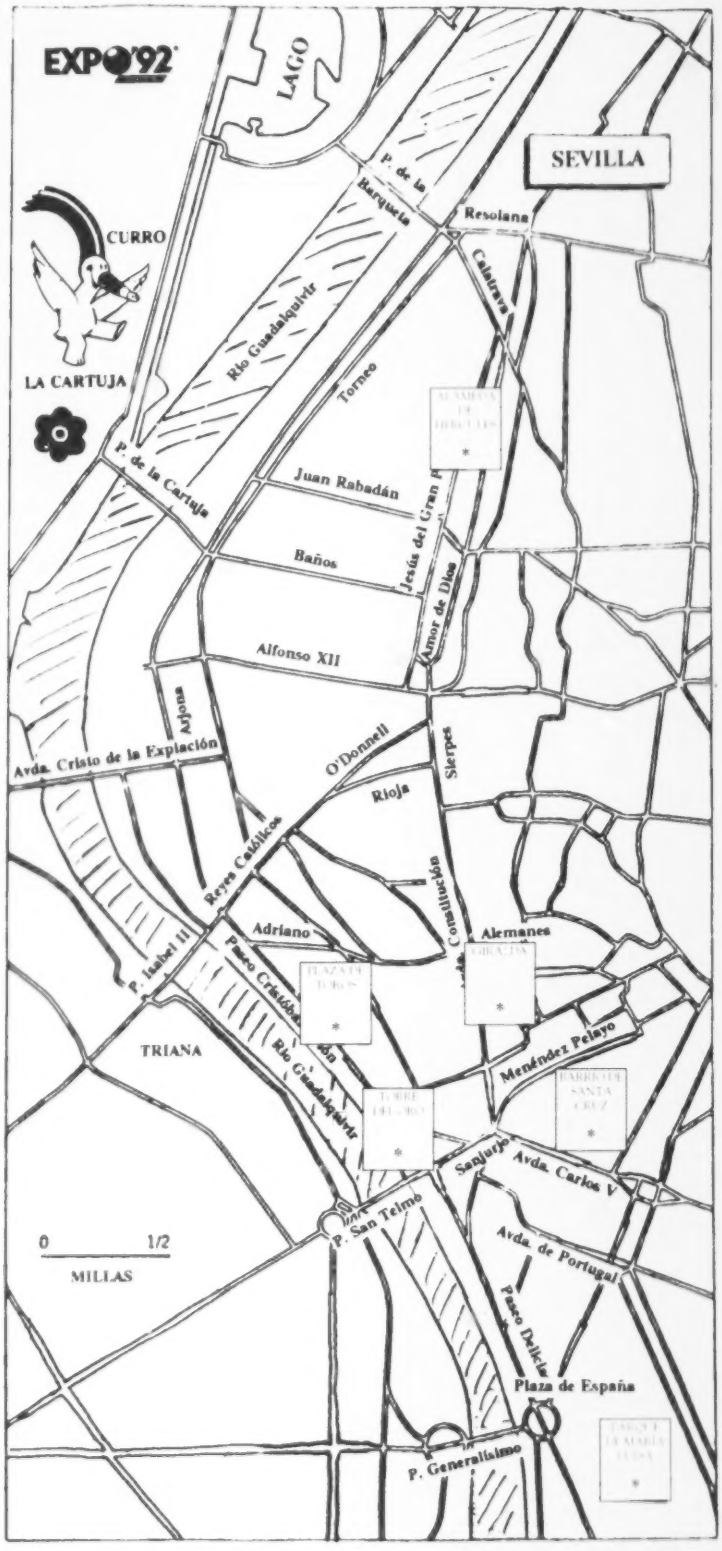
BARRIO DE SANTA CRUZ _____

TORRE DEL ORO/MUSEO NAVAL _____

Modelo de Hoja de respuestas

Lugar desde el que parte Curro

Lugares que quiere visitar *



2 ACTIVIDAD

"Sevilla, ¡qué maravilla!"

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos lingüísticos:
Practicar preguntas y respuestas
Funciones comunicativas:
Correcta comunicación de necesidades, deseos...
Áreas léxicas:
Consumo, turismo

Destrezas:
Comprensión y expresión oral
Comprensión escrita

Organización:
Grupos de 4-5 alumnos

Material:
- Un Tablero de Juego para cada equipo (páginas 22-23)
- Dos juegos de tareas recortadas para cada equipo (Hoja de tareas, página 24)
- Dos juegos de soluciones recortadas para cada "árbitro" (Hoja de soluciones, página 25)
- Un dado y 4 fichas de colores por equipo
- Para un trabajo previo, "Hoja de descripción de lugares", para el profesor (página 21)

Tiempo:
Aproximadamente, 30 minutos, con otros 15 previos en que se expongan las reglas y se describan someramente los lugares y lo que se puede hacer en ellos.

Sugerencias:
Es posible jugar 2 o 3 veces con los mismos alumnos, cambiando de "árbitros", ya que las "tareas" que les correspondan en cada ocasión serán, normalmente, distintas, al menos en parte.

Procedimiento:

Se seguirán las siguientes **REGLAS DEL JUEGO:**

1.- Se juega en equipos de 5 alumnos (pueden ser menos, pero no más, ya que sería excesivamente lento y complicado de controlar).

2.- Uno de ellos es el "árbitro", no juega directamente. Tiene las cartas, y el resto de los alumnos se dirigen a él para completar una tarea.

3.- Se utilizan fichas de colores (1 por jugador), y dados. Comienza el jugador que en una tirada previa haya obtenido la puntuación mayor.

4.- Por turno (de izquierda a derecha), van tirando el resto de los jugadores, avanzando su ficha tantas casillas como indique el dado.

5.- Cada jugador debe completar correctamente 5 tareas. Estas serán elegidas al azar por cada jugador de entre las que figuran en la "Hoja de Tareas" (que debe ser recortada previamente).

6.- Un jugador completa una tarea cuando:
a) Su ficha está sobre la casilla "de lugares" correspondiente a su tarea.
b) Pide al "árbitro" algo lógico en relación con su tarea.

El "árbitro" decide si se han cumplido las dos condiciones. Si es así, le entrega la carta solución de la tarea.

7.- Gana el juego el alumno que antes posea las cinco cartas correspondientes a sus tareas (el árbitro comprobará que realmente se corresponden).

8.- El jugador que caiga en una casilla distinta de las "de lugares", hará lo que allí pone (quedarse sin jugar, trasladarse a otra casilla, etc.)

Si cae en una casilla "de lugares", o bien no hace nada, si no corresponde a ninguna de sus tareas, o bien pide al "árbitro" algo relacionado con ella.

9.- Siempre se debe avanzar hacia adelante, pero la casilla nº 5 puede ser también la nº 13. El jugador que caiga en esa casilla o simplemente pase por ella, puede decidir hacia donde sigue, en función de las tareas que le queden por realizar.

10.- Si un jugador ha llegado a la casilla 25 sin completar sus 5 tareas, seguirá a la casilla 1, y volverá a empezar.

Sevilla, ¡qué maravilla!

DESCRIPCIÓN DE LUGARES

PANADERÍA.- Tienda donde se vende pan, además de bollos, pastas, galletas... etc. Hay muchas en todas las ciudades, ya que en España se suele comprar el pan reciente todos los días.

PARQUE DE MARÍA LUISA.- Llamado así por María Luisa Fernanda, duquesa viuda de Montpensier y hermana de la reina Isabel II, que cedió parte de los jardines de su palacio a la ciudad de Sevilla en 1893. El parque, de gran sabor romántico, está poblado de palmeras, castaños, plátanos..., con grutas, estatuas, estanques, etc.

LA GIRALDA.- Es el antiguo minarete de la mezquita musulmana, construida en el siglo XII. Se trata de una esbelta torre de casi 100 metros de altura, que es el símbolo máximo de Sevilla. En la actualidad está unida al recinto de la Catedral.

TORRE DEL ORO.- Antiguo monumento musulmán a orillas del río Guadalquivir. En su interior está el MUSEO NAVAL, con una gran cantidad de objetos que dan idea de la gran tradición marinera de la ciudad.

ESTANCO.- Establecimiento donde se vende tabaco, y también sellos, para enviar cartas, postales...

TIENDA DE RECUERDOS.- Establecimiento donde el turista adquiere recuerdos de su visita a Sevilla.

FARMACIA.- Lugar donde se venden medicinas

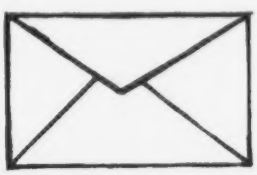
PLAZA DE TOROS.- La Plaza de Toros de Sevilla es La Maestranza, donde se celebran numerosos festejos taurinos a lo largo del año, destacando los de su famosa "Feria de Abril". Es la segunda plaza en importancia de España, después de la de las Ventas, de Madrid.

TABLAO.- Establecimiento donde el público, mientras toma un "fino" (vino del sur de España), puede contemplar el flamenco: cante y baile típico de Andalucía.

RÍO GUADALQUIVIR.- Es el gran río de Sevilla, en realidad, el gran río de toda Andalucía. Es navegable para barcos de pequeño y mediano calado desde Sevilla hasta el mar. La gran tradición marinera sevillana se debe a este río.

AUTOBÚS.- Es el medio de transporte público más popular en Sevilla. Los autobuses de esta ciudad deberán servir a buena parte de los 18 millones de visitantes que se esperan este año en la EXPO.

BAR.- Este es, con diferencia, el establecimiento público más popular de Sevilla y de España entera. Es un lugar donde la gente se toma un refresco, una cerveza, un vino... con las típicas "tapas" o "pinchos" de comida para acompañar. Pero el bar es, además, un lugar de encuentro social.

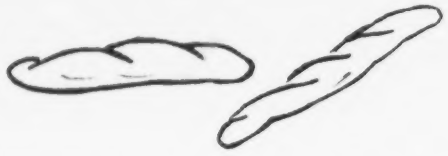


CASILLA 14 TAREA 1

CASILLA 10 TAREA 2

ENTRADA A LA GIRALDA

CASILLA 8 TAREA 3



CASILLA 2 TAREA 4

CASILLA 4 TAREA 5

CASILLA 6 TAREA 6

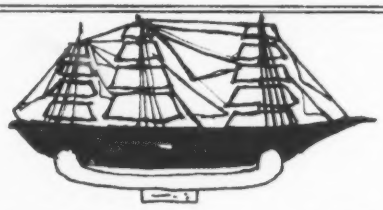
CASILLA 20 TAREA 7

Plaza de Toros de La Maestranza
Entrada - Barrera Sol y Sombra

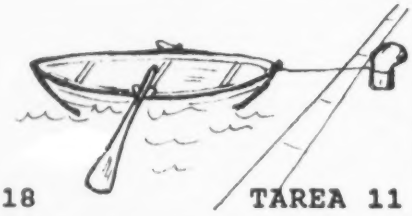
CASILLA 16 TAREA 8

Entrada al Tablao Flamenco "Los Rocieros"
(Consumicion incluida)

CASILLA 12 TAREA 9



CASILLA 22 TAREA 10



CASILLA 18 TAREA 11

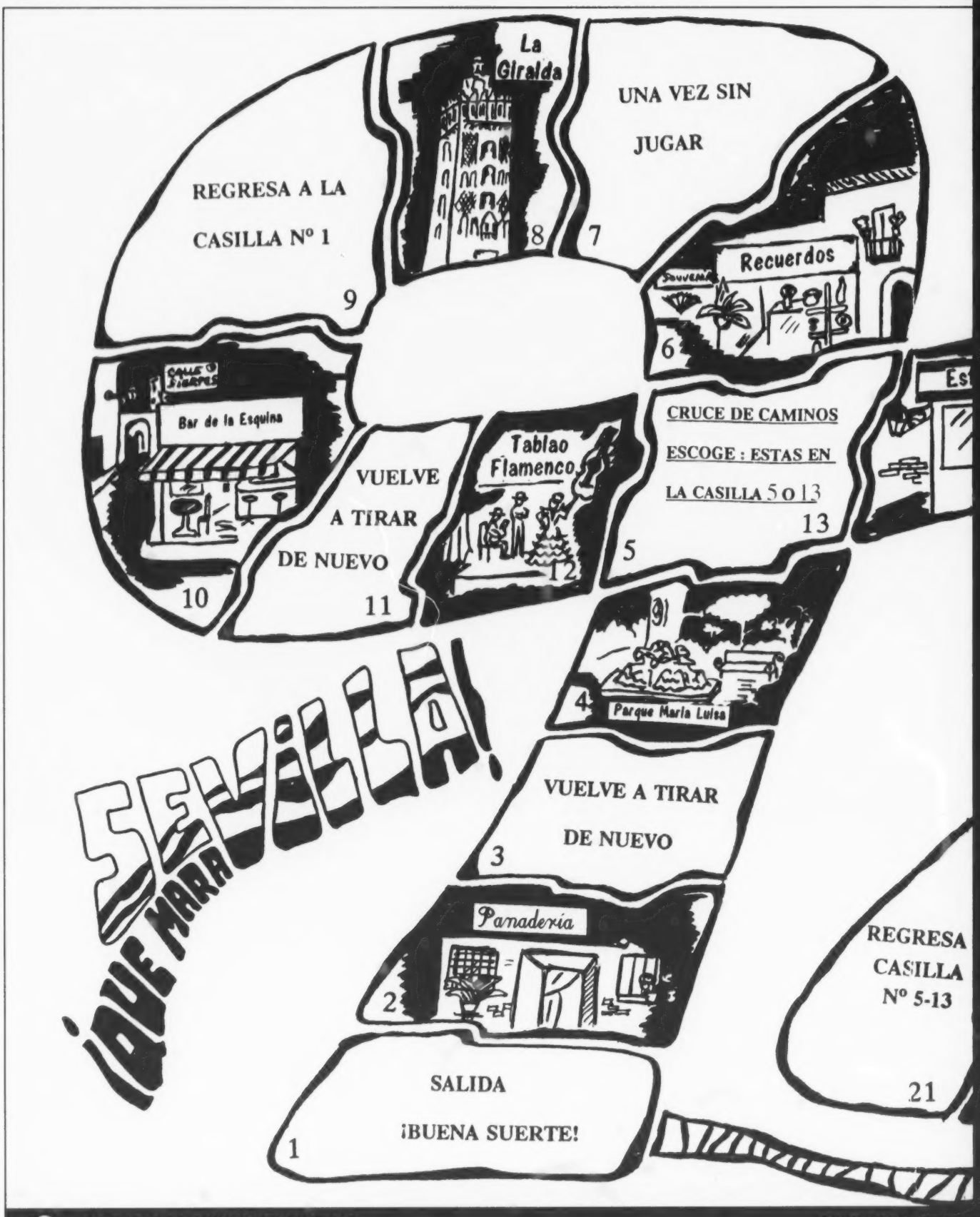
Transportes Urbanos de Sevilla
Autobús número 33 85 pts.
EXPO'92

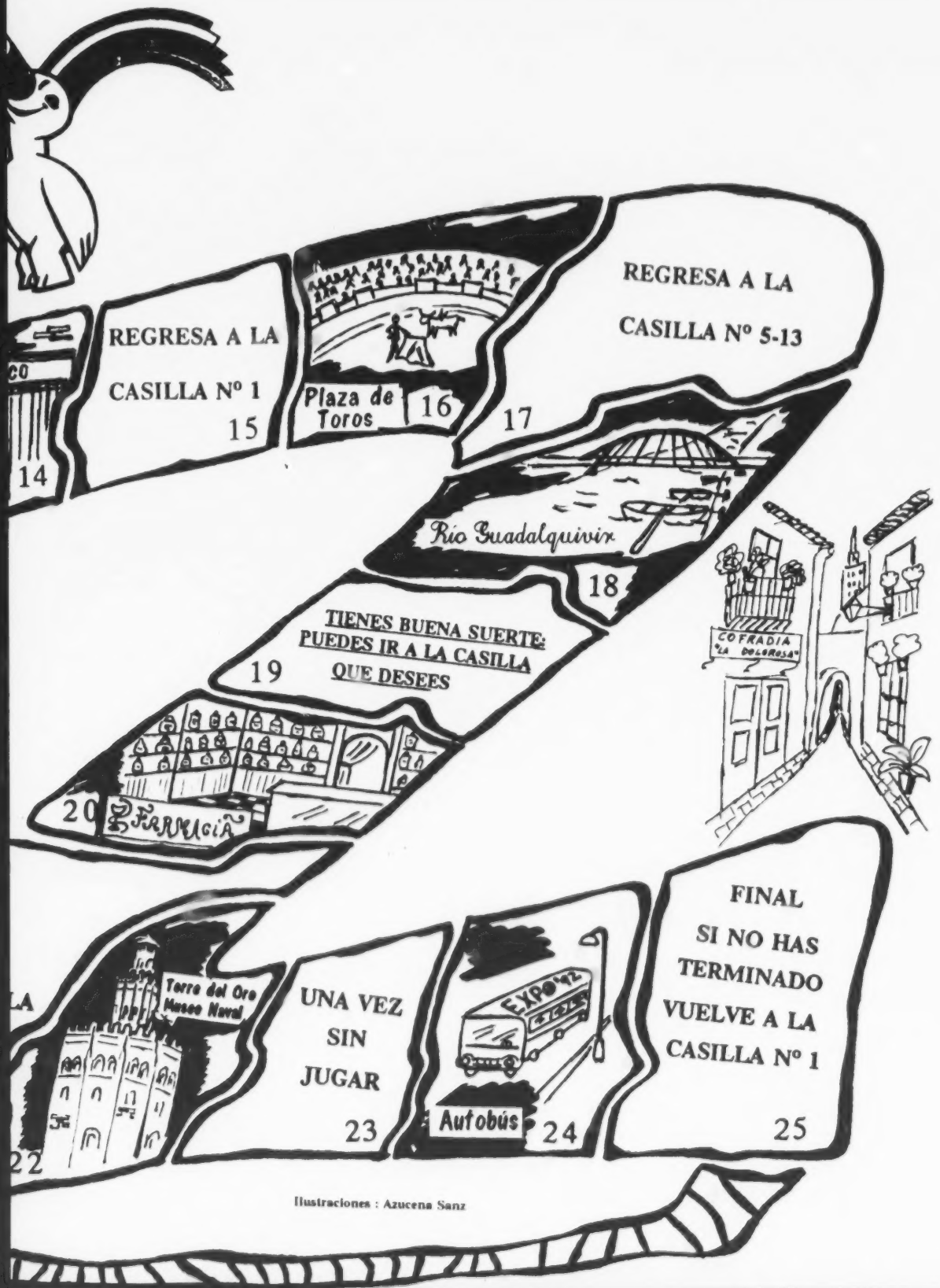
CASILLA 24 TAREA 12

SEVILLA, ¡QUÉ MARAVILLA! HOJA DE SOLUCIONES

QUIERES ESCRIBIR A SEIS AMIGOS EN U.S.A. CONTÁNDOLES TUS IMPRESIONES SOBRE LA EXPO Y SEVILLA. TAREA 1	ANTES DE COMER, QUIERES TOMARTE UN REFRESCO Y UN "PINCHO" DE TORTILLA. TAREA 2
HACE UN DÍA MUY CLARO, Y QUIERES VER LA CIUDAD A TUS PIES, DESDE LO ALTO... TAREA 3	HAS COMPRADO CHORIZO ESTA MAÑANA, Y AHORA QUIERES HACERTE UN BOCADILLO. TAREA 4
QUIERES HACER UN ALTO EN EL CAMINO PARA DESCANSAR AL AIRE LIBRE, SENTADO EN UN BANCO TAREA 5	QUIERES LLEVAR A LA FAMILIA UNA MUESTRA DE CERÁMICA ANDALUZA. TAREA 6
EL DOLOR DE MUELAS NO TE DEJA DISFRUTAR DE LA VISITA. QUIERES COMPRAR ALGÚN CALMANTE. TAREA 7	NUNCA HAS VISTO UNA CORRIDA DE TOROS Y QUIERES VER EN QUÉ CONSISTE. TAREA 8
HAS OIDO HABLAR DEL FLAMENCO, Y QUIERES VER COMO SE BAILAN LAS SEVILLANAS. TAREA 9	DESEAS VER BARCOS Y OBJETOS ANTIGUOS RELACIONADOS CON EL MAR. TAREA 10
TE GUSTARÍA IR A DAR UN PASEO EN UNA BARCA DE REMOS. TAREA 11	QUIERES VOLVER A LA EXPO, PERO ESTÁ MUY LEJOS, Y TÚ YA ESTÁS BASTANTE CANSADO. TAREA 12

SEVILLA, ¡QUÉ MARAVILLA! HOJA DE TAREAS


¡QUE MARAVILLA! SEVILLA!
La Giralda
8
UNA VEZ SIN JUGAR
7
REGRESA A LA CASILLA Nº 1
9
Recuerdos
6
Bar de la Esquina
10
VUELVE A TIRAR DE NUEVO
11
Tablao Flamenco
12
CRUCE DE CAMINOS
ESCOGE : ESTAS EN LA CASILLA 5 o 13
13
5
Parque María Luisa
4
VUELVE A TIRAR DE NUEVO
3
Panadería
2
SALIDA
¡BUENA SUERTE!
1
REGRESA CASILLA Nº 5-13
21



Ilustraciones : Azucena Sanz

LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL DE 1992

Lourdes González-Bueno
Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

El río Guadalquivir, cuyos dos brazos delimitan la *Isla de la Cartuja*, es el gran marco escénico de EXPO '92. Sus aguas fluyen hasta un lago artificial, en cuyas orillas se sitúan los pabellones de España y sus Comunidades Autónomas.

En el corazón de la Isla de la Cartuja, el *Monasterio de las Cuevas*, del siglo XV, ocupa un lugar de honor en EXPO '92. En él se hospedó Colón y compartió con los monjes cartujos sus teorías y ambiciones.

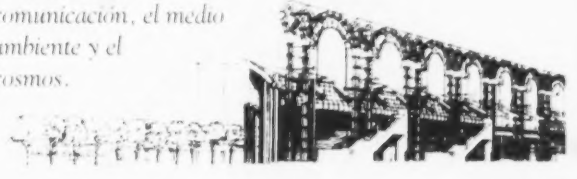
Junto al Monasterio nace el **Camino de los Descubrimientos,** itinerario esencial de EXPO '92. A lo largo del camino se alzarán los siguientes pabellones:

EL PABELLÓN DEL SIGLO XV, *con una forma externa que reproducirá la esfericidad de la Tierra, explicará cómo era el mundo en el siglo XV.*

EL PABELLÓN DE LA NAVEGACIÓN, *estará dedicado a los avances en las técnicas de navegación que hicieron posible las exploraciones geográficas y las expediciones científicas.*

EL PABELLON DE LOS DESCUBRIMIENTOS, *acogerá un conjunto de exhibiciones espectaculares sobre los grandes descubrimientos desde el siglo XVI hasta nuestros días.*

EL PABELLON DEL FUTURO, *mostrará los últimos avances en áreas tan diversas y fascinantes como la energía, la comunicación, el medio ambiente y el cosmos.*



El tema de la EXPO '92, *La Era de los Descubrimientos*, será también el motivo central de los pabellones de los distintos países participantes, organizaciones internacionales, comunidades autónomas españolas, y empresas privadas, dando así carácter unitario a la EXPOSICIÓN UNIVERSAL DE SEVILLA 1992.

ACTIVIDAD 1

"Un paseo por EXPO '92"

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Juego de emparejar textos con dibujos.
Completar la descripción de la maqueta de la Expo 92.
Dibujar y describir pabellones.

Objetivo:
Reconocimiento y producción de léxico relativo a tamaño, forma, situacion, etc. de pabellones, puentes y lugares.

Destrezas:
Comprensión lectora.
Expresión escrita y oral.

Material:
Textos (página 28).
Dibujos de los pabellones y maqueta (páginas 29-31).

Organización:
Trabajo individual, en grupos y en parejas.

Procedimiento:

El profesor puede introducir la actividad explicando que tenemos una descripción incompleta de los pabellones de la EXPO '92 y para completarla se pueden hacer las tareas siguientes:

1. Los alumnos individualmente tienen que leer los textos y a partir de la descripción deberán unirlos a los dibujos.
2. Pondrán nombre y darán un número o una letra a los dibujos, según la información que aparece en la maqueta.
3. En grupos de tres, inventarán y redactarán una descripción apropiada para los pabellones numeros 11, 12, 13, 6, 4, y las letras D, F, E, que aparecen en la maqueta.

El profesor podrá ayudar indicando que se pueden referir a:
Tamaño.
Forma.
Capacidad.
Materiales que se han utilizado en su fabricación.
Situación en el plano.
Servicio que ofrece.
La opinión del alumno que describe.

4. En parejas, de forma alternativa, dibujarán un pabellón de su invención que irán describiendo a su compañero. Éste escuchará y dibujará al dictado, intentando dibujar con exactitud. Al final, comprobarán los dibujos para ver si coinciden.

Es uno de los siete nuevos puentes construidos sobre el Guadalquivir.

Un pilón de gravedad oblícuo, de 140 metros de altura, sustenta mediante 26 tirantes la plataforma que une las dos márgenes del río.

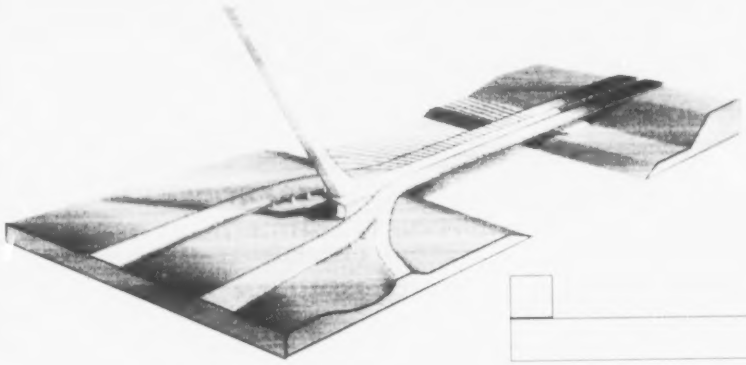
Su torre inclinada es uno de los elementos arquitectónicos más destacables del pabellón de la comunidad autónoma anfitriona.

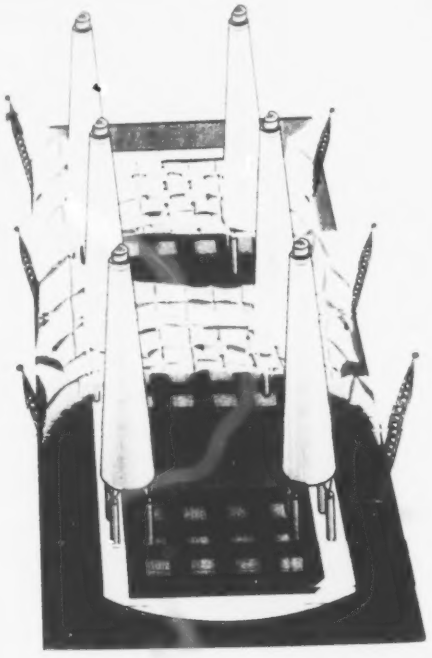
Diseñado por Julio Cano Lasso, está enclavado en una situación preferente sobre el lago. De sus 20.000 metros cuadrados, 7.000 se corresponden a patios y terrazas con una importante presencia del agua como elemento fundamental del edificio.

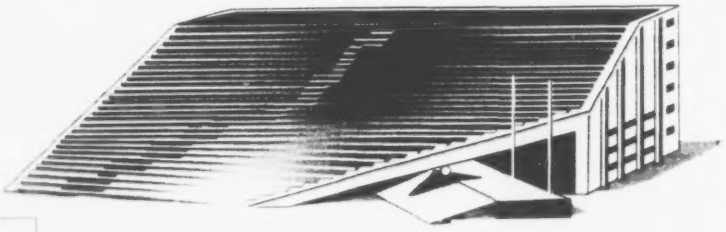
Fachada en forma de escalera, de colores variables. Está formada por prismas giratorios, cuyas superficies reflectoras formarán un gran mural.

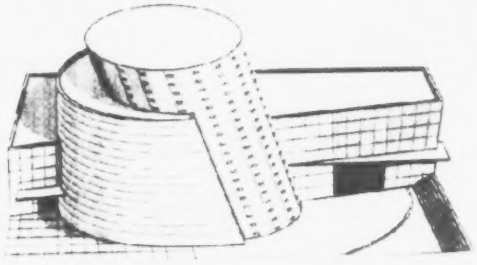
Edificio construido enteramente de madera. En su interior albergará la reconstrucción de un castillo del siglo XVI japonés.

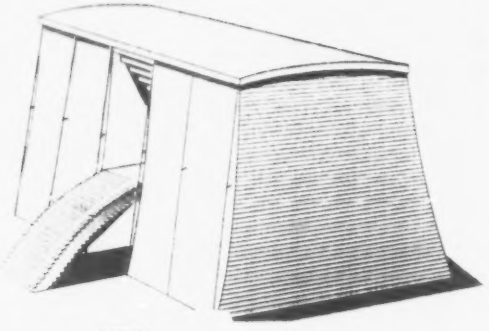
350 toldos dan sombra a cerca de 10.000 metros cuadrados. Sus 12 torres de 30 metros de altura sirven para refrigerar el aire a base de agua pulverizada, creando un microclima a su alrededor.

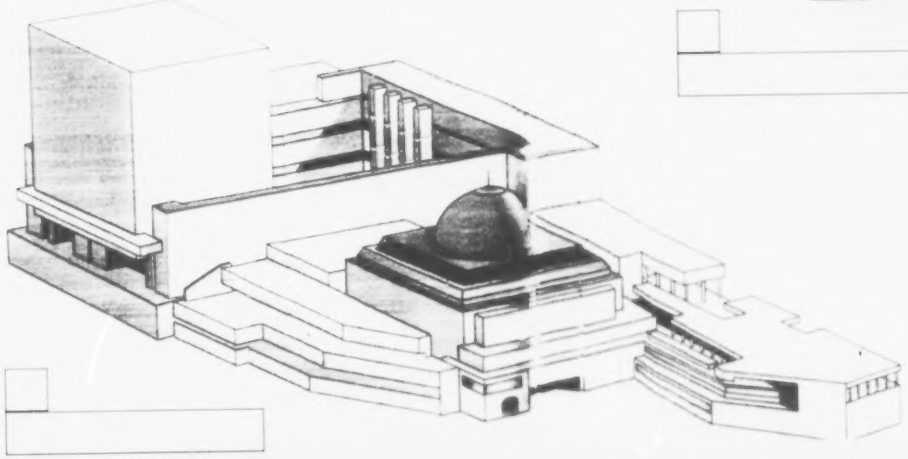


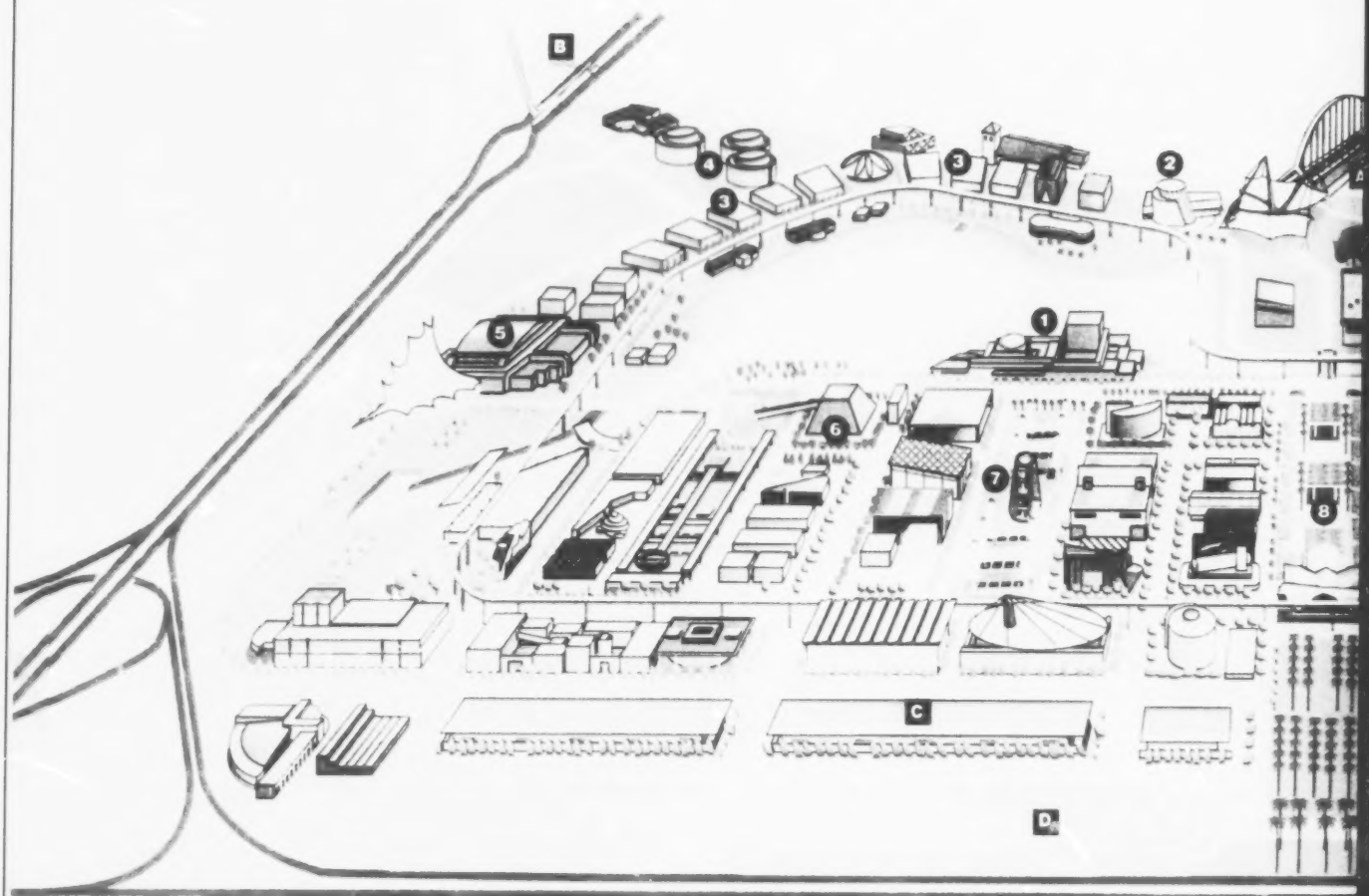


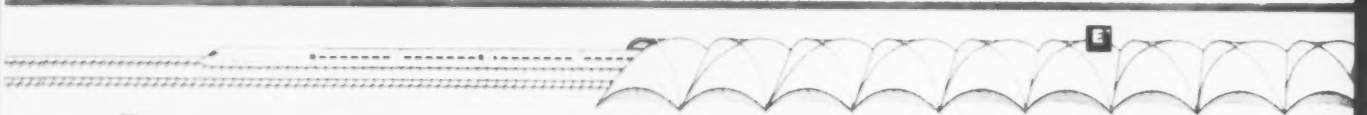


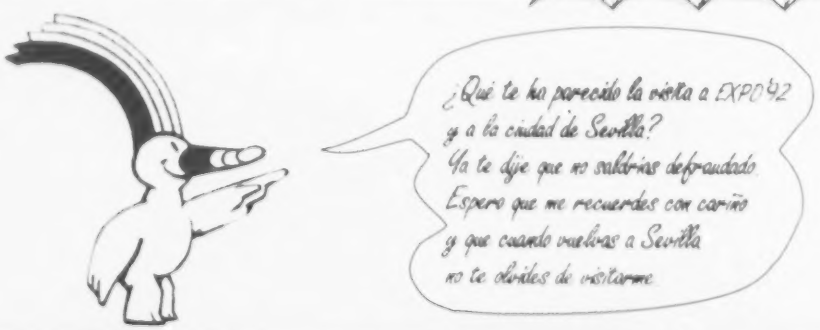


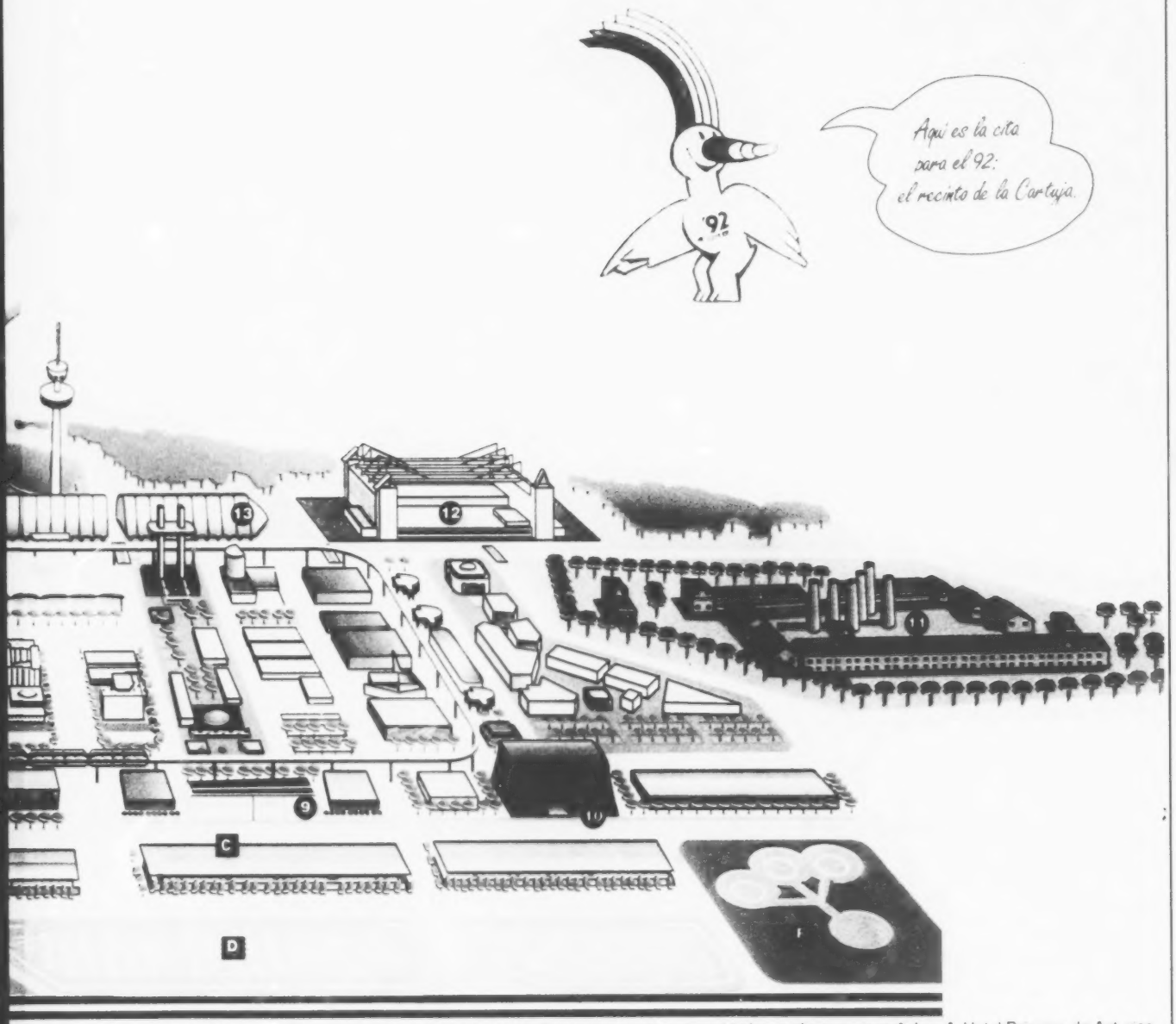





B
1
2
3
4
5
6
7
8
C
D


E


¿Qué te ha parecido la visita a EXPO'92
y a la ciudad de Sevilla?
Ya te dije que no saldrías defraudado.
Espero que me recuerdes con cariño
y que cuando vuelvas a Sevilla
no te olvides de visitarme.



N

100 metros

1. Pabellón de España. **2.** Pabellón de Andalucía. **3.** Pabellones de las comunidades autónomas españolas. **4.** Hotel Príncipe de Asturias. **5.** Plaza de América. **6.** Pabellón de México. **7.** Avenida de Europa. **8.** Avenida de las Palmeras. **9.** Pabellón de la CEI (URSS). **10.** Pabellón de Japón. 11. Cartuja de Santa María de las Cuevas. **12.** Auditorio. **13.** Pabellón del Futuro. **A.** Puente de la Barqueta. **B.** Puente del Alamillo. **C.** Edificios de servicios. **D.** Aparcamiento. **E.** Terminal del AVE. **F.** Helipuerto

ACTIVIDAD

"El Camino de los Descubrimientos"

Nivel:
Intermedio alto

Tipo de actividad:
Proyecto
Confección de carteles informativos

Objetivo:
Recopilación de información sobre un tema concreto integrando conocimientos de otras áreas curriculares.

Destrezas:
Comprensión lectora.
Expresión oral y escrita.

Organización:
4 grupos

Materiales:
Fotos y textos (páginas 33,34)

Sugerencias:

• Con el fin de que los alumnos tengan que utilizar el español durante la visita, es aconsejable que cada grupo prepare un cuestionario sobre su pabellón, que los visitantes tendrán que contestar (oralmente o por escrito) antes de pasar a otro pabellón.

• Se puede organizar de manera que alumnos de otros cursos también puedan ser invitados a visitar la "EXPO".

Procedimiento:

• Se organiza la clase en 4 grupos. Cada grupo debe responsabilizarse de uno de los pabellones del "Camino de los Descubrimientos": S.XV, Navegación, Descubrimientos y Futuro (ver página 26)

• Se recortan los textos e ilustraciones y se dan a cada grupo mezclados. Los alumnos deben recortar los textos y fotos que correspondan a su pabellón y utilizarlos como punto de partida para recopilar datos sobre su pabellón.

• Deben completar la información con los materiales que sobre el tema dispongan en la escuela: enciclopedias, números 1, 2 y 3 de "Materiales Quinto Centenario" y consultando a sus profesores de otras asignaturas: Estudios Sociales, Ciencias, etc...

• Finalmente deben montar un pequeño quiosco informativo (en un par de mesas) sobre dicho pabellón. Para lo cual, deben diseñar carteles, confeccionar hojas informativas, etc...

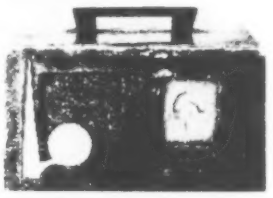
El Pabellón de los descubrimientos

INVENTOS			
INVENTO	QUIEN	CUANDO	DONDE
Cemento	Smeaton	1756	Inglaterra
Globo	Montgolfier	1783	"
"	Volta	1800	Italia
Buque a vapor	Fulton	1803	Inglaterra
Dinamo	Faraday	1831	Inglaterra
Cerillas	Kammerer	1832	Alamania
Fotografia	Talbot	1834	Inglaterra
Motor explosion	Lenoir	1860	Francia
Dinamita	"	1866	Suecia
Pantalon vaquero	Davis y Levi Strauss	1874	EE UU
Telefono	"	1876	EE UU
Fonografo	Edison	"	EE UU
Automovil	Benz	1885	Alemania
Telegrafia	Marconi	1885	"

En el sector dedicado a la ciencia se exponen los más variados instrumentos y objetos, así como las experiencias científicas que se realizan en los laboratorios. Aquí es posible descubrir los pequeños o grandes secretos del vapor, la radio, los motores eléctricos, la aviación, la aspirina o los nuevos materiales. Este pabellón acoge también un Teatro Espacial, provisto de un moderno planetario, y una sala de proyecciones Omnimax.

El Pabellón nos permite contemplar desde los animales y las plantas que Europa conoció gracias a los viajes al Nuevo Mundo, hasta los avances científicos de nuestro siglo: el átomo, la televisión, el radar, los ordenadores.

Rodeado de juegos de luces, sonidos, láser, proyecciones y montajes de objetos y de máquinas en acción el visitante asiste a los más variados acontecimientos y puede participar en experiencias científicas y en sus aplicaciones tecnológicas.



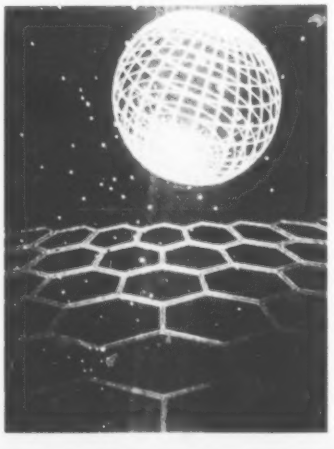
del diccionario de la vida a los secretos del Universo

El Pabellón del futuro

Y podremos hacer igualmente un recorrido por la historia del cosmos. El planetario digital nos brinda la oportunidad de viajar por el universo y contemplarlo desde distintos puntos de vista.

Esta sección de EXPO '92 permite aproximarse a la biosfera y a los recursos naturales, y conocer las alteraciones que ha provocado el ser humano.

En el pabellón se ofrece una visión de los últimos descubrimientos centrados en cuatro grandes temas: el medio ambiente, la energía, las telecomunicaciones y el universo.



al tren de alta velocidad: AVE
a las proyecciones con láser
a un viaje por el cosmos
a las gafas de cristal líquido
a la búsqueda de inteligencia extraterrestre
a la aldea global

Tendrá a su alcance las más avanzadas telecomunicaciones, conocerá mejor nuestro planeta y las alteraciones que el hombre ha provocado en los ecosistemas, y se acercará a las fuentes de energía del futuro.

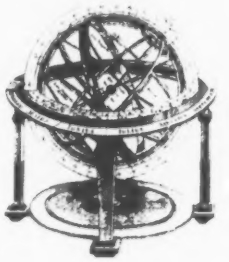
a la telepresencia
a la fibra óptica
a la robótica
a la inteligencia artificial
al reloj de escape de áncora
a un estudio de TV
a las nuevas fuentes de energía

al acelerador de partículas
a los satélites
a la salvación de la Amazonia
a los robots parlantes

al corazón del átomo
a los nuevos materiales

El Pabellón del Siglo XV

a la esfera armilar



En el extremo sur del recinto, el monasterio cartujo de Santa María de las Cuevas y el Pabellón nos trasladarán a la época en que Colón inició el viaje que cambiaría la imagen del mundo.

En el Pabellón, además, podremos sumergirnos en los últimos años de la Edad Media y pasear por un jardín medieval.

es un salto al mundo de 1492, un espectáculo lleno de magia con actores, máquinas, proyecciones, efectos especiales y animatrónicos —robots parlantes, que nos sumergen en la época del Descubrimiento de América.

a las tumbas mochicas

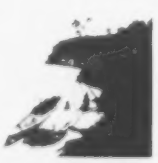
El Pabellón de la navegación

El Pabellón está dedicado a las exploraciones geográficas y a las expediciones científicas. Pero también a la técnica naval que hizo de la navegación el principal protagonista de innumerables descubrimientos y permitió la expansión del comercio.

✔ **Entre 1831 y 1836, el *Beagle* realizó un importantísimo viaje de exploración científica por América del Sur y las islas del Pacífico.**
¿Cómo se llamaba el capitán del barco?
¿Quién era el oficial naturalista?
¿Qué teoría creó a partir de sus observaciones en este viaje?

✔ **Cuatro naves formaron la expedición que dio la primera vuelta al mundo y tan sólo una nave consiguió regresar a puerto.**
¿En qué año partió la expedición?
¿Quiénes fueron sus capitanes?
¿Cuál era el nombre de la nave que volvió a puerto?

a las naves vikingas
a los barcos de vapor
a una cena en un galeón



En este pabellón, cuya estructura recuerda a una nave, se expone el camino recorrido por los hombres en su esfuerzo por dominar el mar.

pudo compartir las emociones de todos los navegantes. Desde el más sencillo kayak del Ártico hasta el más moderno transatlántico.

Todos los grandes momentos de esa aventura están reflejados a través de las embarcaciones que los hicieron posible. En el exterior del pabellón, en el Muelle de Indias del Guadalquivir, podrán visitarse reproducciones a tamaño real de las tres carabelas de Colón y de la Nao Victoria.

a una reproducción de la Nao Victoria

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

EL PAIS

Jacinto Pellón, presidente de la Sociedad Estatal: "La muestra contará con un edificio menos"

Un incendio fortuito arrasa el Pabellón de los Descubrimientos, un símbolo de la Expo '92

Lunes, 24 de febrero de 1992

Sevillanos

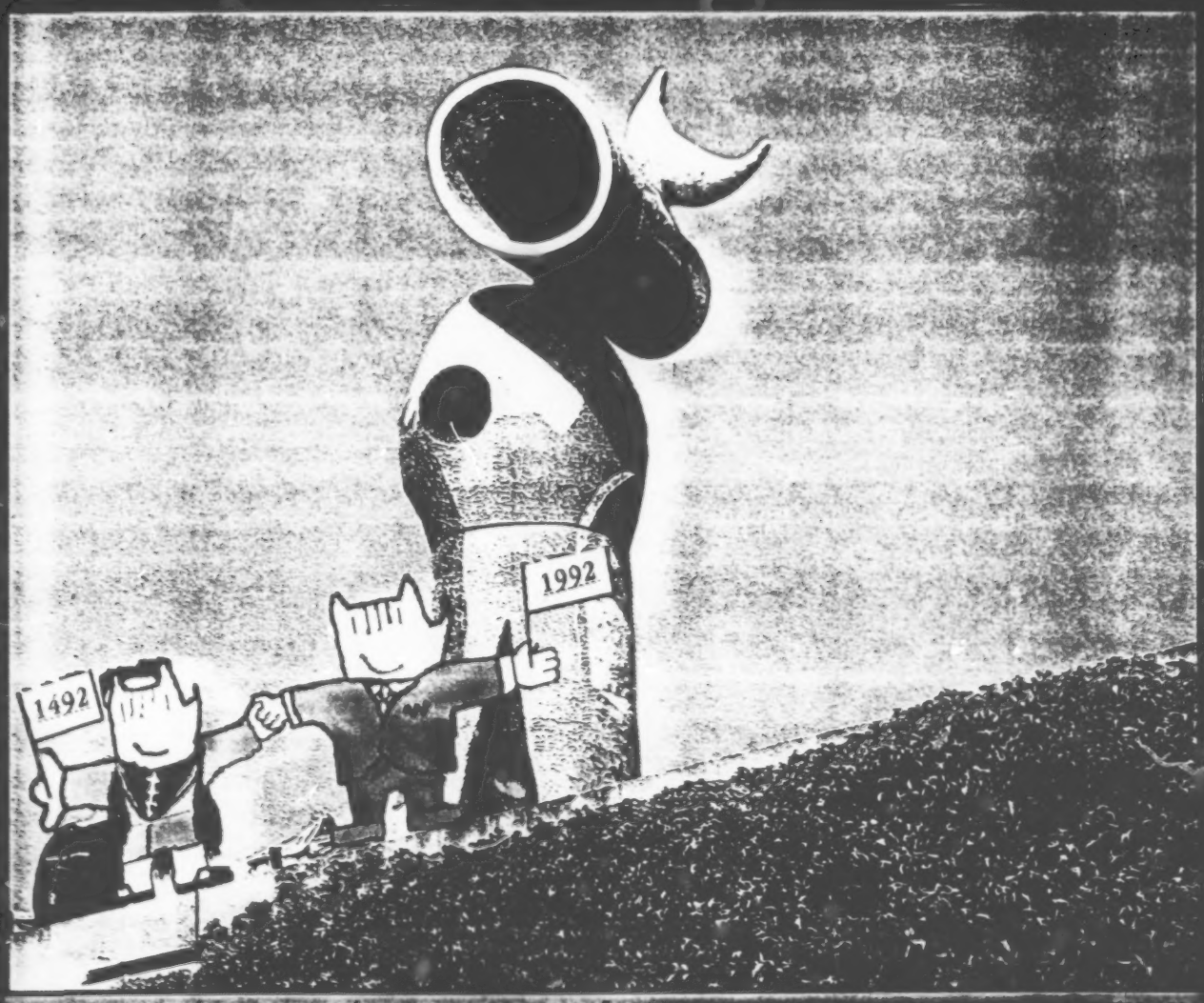
M. VAZQUEZ MONTALBAN

...Aunque se incendiaran todos los palacios y puentes, mientras quedara aunque sólo fuera un pedazo de Guadalquivir lleno de velas blancas y ramas verdes, el éxito de la Expo sevillana estaría asegurado. Que se canjeen las entradas en el Palacio de los Descubrimientos por una visita nocturna a los Reales Alcazares a condición de que huelan sus flores, sus arrayanes irrepetibles y suenen sus aguas mimadas por tan antigua sed. Que se monte un puente aéreo, es decir gaseoso, entre la Cartuja y el barrio de Santa Cruz y sean obligatorios el mondongo trianero y el pescado frito con manzanillas desprecintadas por la urgencia de sus propios aromas. Sevilla va a ser el descubrimiento real de la Feria del Descubrimiento, independientemente de la suerte de la Disneylandia ferial. Pase lo que pase, sevillanos, ahí está Sevilla. Casi ná.

Materiales Quinto Centenario

LOS JUEGOS OLÍMPICOS

6



PORTAL CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN - EMBAJADA DE ESPAÑA

BEST COPY AVAILABLE

MAYO 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Coordina la edición:
Carmen Moreno

Colaboran en este número:
Alicia Fusté
Lourdes González-Bueno
Luis Lázaro
Javier Santos

Ilustraciones:
Javier Lázaro

© 1992 Consejería de Educación - Embajada de España

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

PRESENTACIÓN

El Barón de Coubertin resumió el espíritu olímpico en su famosa frase "lo importante no es ganar sino participar".

Nosotros también les invitamos a participar, a través de este número de MATERIALES QUINTO CENTENARIO, en los Juegos Olímpicos de Barcelona.

En primer lugar, conociendo la ciudad en que van a desarrollarse: Barcelona. Una ciudad que ha vivido siempre con la vista puesta en el mar y resguardada por las montañas que la rodean. Conozcan sus calles, sus gentes, su extraordinaria arquitectura y familiarícense con sus plazas y rincones. Comprueben cómo se prepara y se engalana para recibir a sus futuros visitantes.

Participen también, con nosotros, en las Olimpiadas. Conozcan a Cobi, la mascota de los Juegos, y jueguen al deporte que más les guste. Encuentren a su deportista favorito y llévenlo a la clase de español.

Les animamos también a que sigan participando, como hasta ahora, en la elaboración de estos MATERIALES, con sus sugerencias, sus actividades; difundiendo su existencia y utilizándolos ampliamente en la clase.

Así, participando, ganaremos todos y especialmente los niños a los que va dirigido todo nuestro trabajo.

Este es nuestro último número del curso escolar 1991-92. Con su colaboración y su apoyo, hemos puesto en circulación seis números y creemos que, tanto a Vds. como a nosotros, nos corresponde un merecido descanso.

Disfruten las vacaciones veraniegas y cuando estén sentados en su casa frente al televisor -o los que tengan mas suerte en Barcelona- viendo los Juegos Olímpicos, acuérdense de que, gracias a MATERIALES QUINTO CENTENARIO, ustedes ya tuvieron la suerte de participar en ellos.

SUMARIO

Presentación 2

LA CIUDAD DE BARCELONA

ACTIVIDAD 1 "Descubrir Barcelona" 8-9

ACTIVIDAD 2 "Adivina, adivinanza ..." 10-18

ACTIVIDAD 3 "Los apartamentos" 19-20

LAS OLIMPIADAS

ACTIVIDAD 4 "Los deportes de la Olimpiada" 21-25

ACTIVIDAD 5 "Olimpiadas Centenarias" 26-30

ACTIVIDAD 6 "Cuatro deportistas" 31-32

ACTIVIDAD 7 "Se ha perdido un deportista" 33-34

BARCELONA

Alicia Fusté
Consulado General de España
Miami, Florida

Descrita en ocasiones como "una ciudad nórdica del Sur", Barcelona es a todas luces una ciudad eminentemente mediterránea. Capital de la Comunidad Autónoma de Cataluña, discurre a caballo entre la tradición y la modernidad.

Limitada en su expansión por tres accidentes geográficos, la montaña de Montjuic, el monte Tibidabo y el mar Mediterráneo, se dedica actualmente a "ponerse guapa" para recibir a los visitantes de las Olimpiadas de 92. La Comunidad Metropolitana, que comprende veintisiete municipios con un total de tres millones de habitantes, se afana en construir y remodelar las zonas deportivas, limpiar edificios y mejorar los servicios.

La lengua catalana comparte la cooficialidad con la española en la vida de la comunidad. De ahí que en los materiales auténticos que reproducimos para las actividades sobre la ciudad, aparezcan los nombres en catalán.

Barcelona conserva monumentos de todas sus etapas históricas. Pero quizás sea el Modernismo de principios de siglo, la presencia arquitectónica más notoria de la ciudad. Es definitivamente una ciudad para pasear y caminar. A continuación incluimos unas cuantas sugerencias para los amantes de las sorpresas.

LA BARCELONA DE GAUDÍ

Casa Milá (Casa Milá): también conocida como La Pedrera, es uno de los edificios más populares del arquitecto Gaudí. Está en el Paseo de Gracia, en pleno barrio del Ensanche (Eixample).

Parque Güell (Parc Güell): diseñado para ser una urbanización ajardinada. Declarado patrimonio de la humanidad según la UNESCO. En su recinto se encuentra la Casa Museo Gaudí.

Sagrada Familia (Sagrada Família): obra inacabada del arquitecto Gaudí, a la que dedicó toda su vida. La construcción continúa actualmente según los planos originales. Está en el Ensanche (Eixample).

LA BARCELONA OLÍMPICA

Estadio Olímpico de Montjuic (Estadi Olimpic de Montjuic): construido para la Exposición Universal de 1929. Ha sido completamente remodelado, manteniendo la fachada, para ser la sede de los Juegos Olímpicos del 92.

Palacio de Sant Jordi (Palau de Sant Jordi): diseñado por el arquitecto japonés Arata Isozaki para los Juegos Olímpicos del 92. Situado en el Anillo Olímpico de Montjuic.

LA BARCELONA DE SIEMPRE

Las Ramblas (Les Rambles): vía que comunica la Plaza Cataluña con el Puerto. Es el paseo más colorista y popular de la ciudad donde pueden verse personajes de lo más diverso.

Gran Teatro del Liceo (Gran Teatre del Liceu): inaugurado en 1847 y situado en plenas Ramblas. Único teatro de Barcelona dedicado casi exclusivamente a la ópera, con fama internacional.

Fuente de Canaletas (Font de Canaletes): situada al inicio de las Ramblas. Dice la tradición que quien bebe de sus aguas siempre vuelve a la ciudad.

Plaza Real (Plaça Reial): situada cerca de las Ramblas. Siempre está animada ya que en sus populares cervecerías, la gente se reúne para tomar el sol y unas "tapas".

Mercado de San José (Mercat de Sant Josep): más

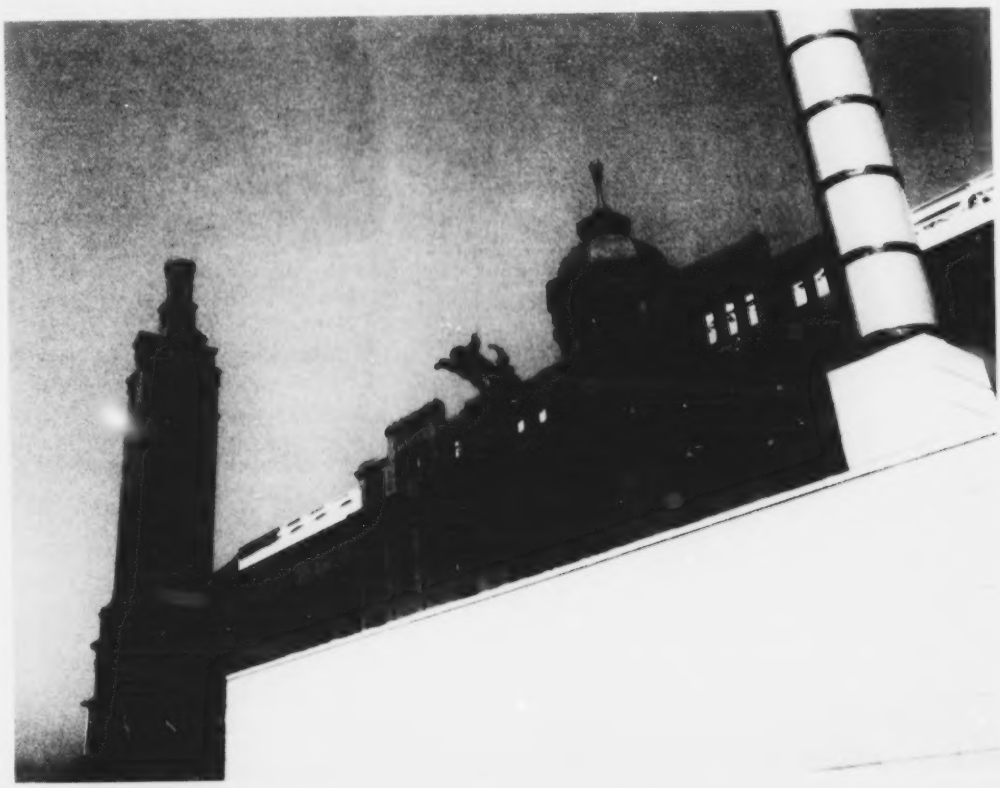
conocido como el Mercado de la Boquería, es el más tradicional de Barcelona. Está en plenas Ramblas.
Palacio de la Generalidad (Palau de la Generalitat): sede del gobierno autónomo de Cataluña. Está en la Plaza San Jaime (Placa Sant Jaume) frente al Ayuntamiento y muy cerca de la Catedral.
Museo Picasso (Museu Picasso): situado en un palacete de la calle Montcada en el barrio de la Ribera. Es el museo más visitado de la ciudad.

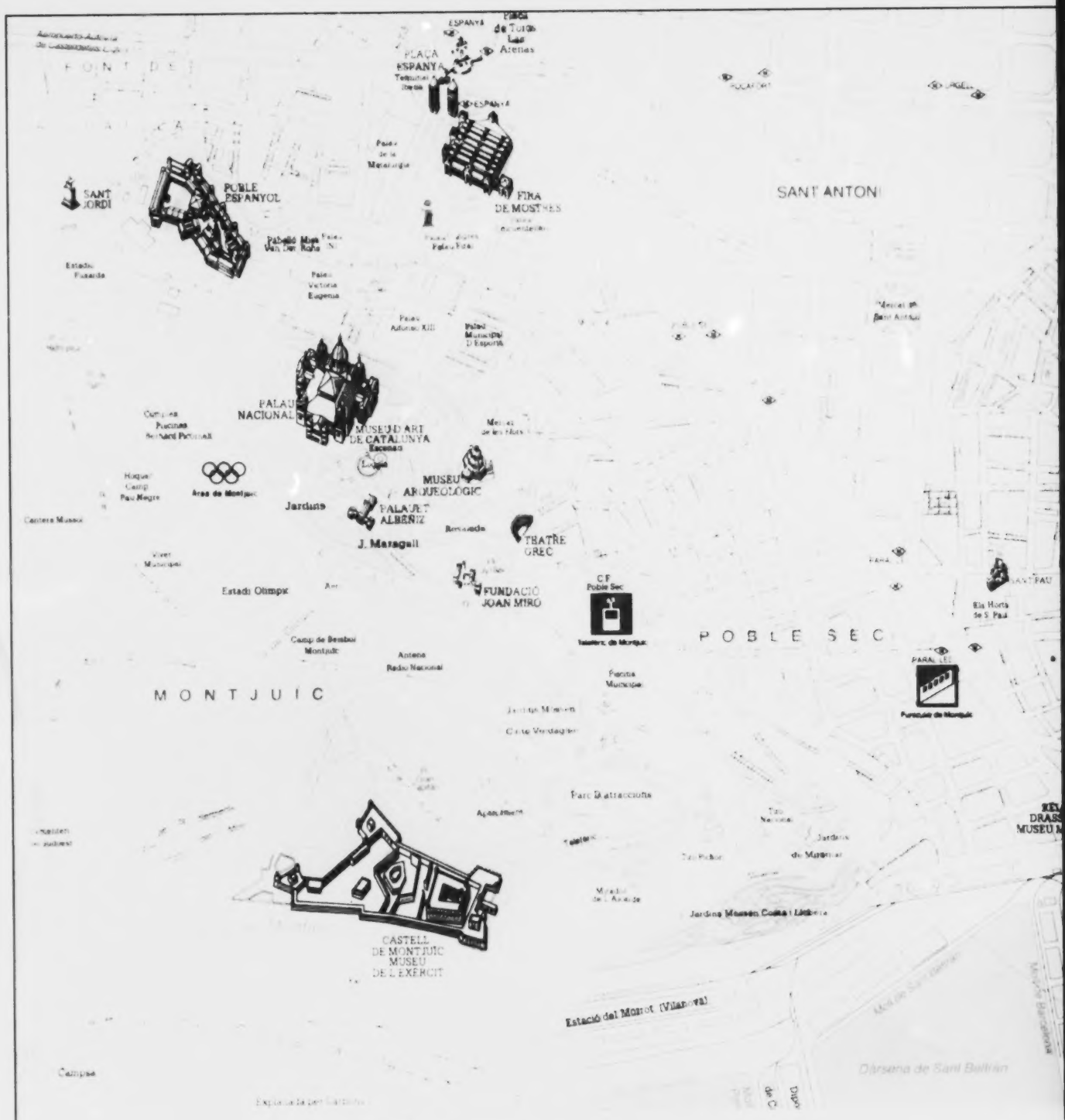
LA BARCELONA JUNTO AL MAR

Monumento a Colón (Monument a Colom): estatua de Colón que a la vuelta de su primer viaje al nuevo continente, fue recibido por los Reyes Católicos en esta ciudad. Está situado al final de las Ramblas, frente al Puerto.
Santa María del Mar (Santa María del Mar): iglesia del siglo XIV de estilo gótico catalán. Situada en el barrio de la Ribera donde antiguamente convivían, mercaderes, nobles y gente de mar.
Mercado del Borne (Mercat del Born): antiguo mercado de abastos de la ciudad, hoy convertido en centro cultural. Se encuentra en el barrio de la Ribera, cerca del Parque de la Ciudadela.
Parque de la Ciudadela (Parc de la Ciutadella): situado entre los barrios de la Ribera y la Barceloneta, fue diseñado para la Exposición Universal de 1888. Dentro de su recinto está el Zoo de Barcelona.
Muelle de Bosch y Alsina (Moll de Bosch i Alsina): popularmente conocido como Moll de la Fusta (Muelle de la Madera). Es un paseo con palmeras y una amplia terraza elevada desde donde se contemplan los barcos atracados en el puerto.

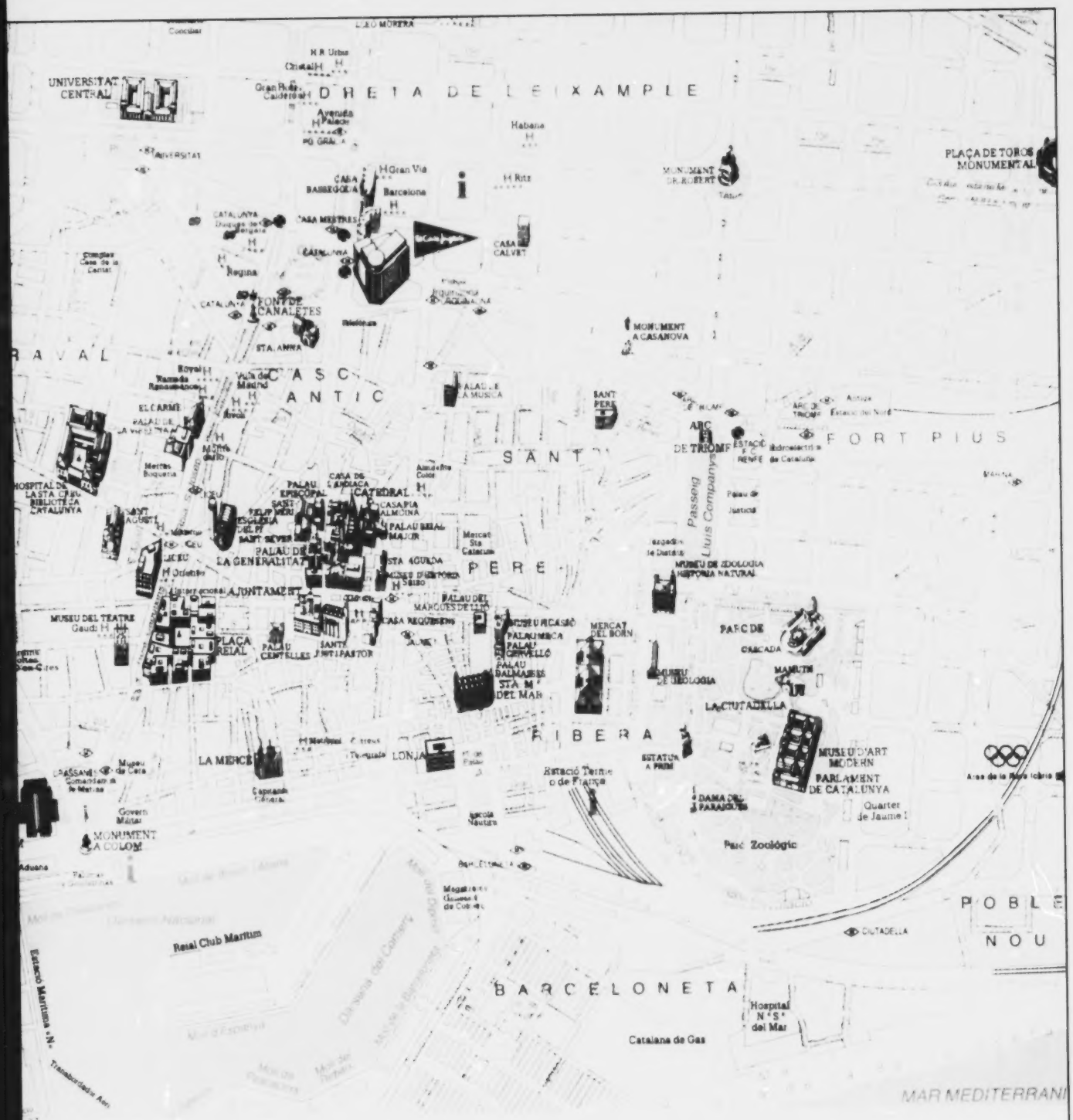
LA BARCELONA DE LAS COLINAS

Fundación Miró (Fundació Miró): centro de estudios de arte contemporáneo. Dispone de una importante colección de obras del pintor Joan Miró. Situada en la montaña de Montjuic.
Pueblo Español (Poble Espanyol): amplio conjunto que reproduce obras de arquitectura popular de toda España. Situado en la montaña de Montjuic, se utiliza como espacio para conciertos y fiestas populares.
Tibidabo (Tibidabo): monte de la sierra de Collserola que limita Barcelona por el noroeste. En su cima está el templo del Sagrado Corazón (Sagrat Cor) y un gran parque de atracciones.





BEST COPY AVAILABLE


UNIVERSITAT CENTRAL
DRETA DE L'EIXAMPLE
Habana
PLAÇA DE TOROS MONUMENTAL
CASA CALVET
MONUMENT A CASANOVA
RAVAL
CASC ANTIC
SANT PERE
FORT PIUS
ARC DE TRIOMF
Passeig Lluis Companys
CATEDRAL
PALAU DE LA GENERALITAT
AJUNTAMENT
PLAÇA REIAL
MUSEU DEL TEATRE
MERCAT DEL BORN
PARC DE CIUTADELLA
LA CIUTADELLA
MUSEU D'ART MODERN
PARLAMENT DE CATALUNYA
RIBERA
LA MERCE
LONJA
Parc Zoològic
POBLE NOU
BARCELONETA
Reial Club Marítim
Hospital N.S. del Mar
Catalana de Gas
MAR MEDITERRANI

ACTIVIDAD

"Descubrir Barcelona"

Nivel:
Intermedio bajo a avanzado.

Tipo de actividad:
Lectura selectiva y recogida de información.

Objetivo:
Interpretación de mapas.
Selección de información.
Ampliación de vocabulario:
Deducción de significados por contexto y similitud formal.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora y expresión escrita.

Organización:
Parejas o grupos de tres.

Material:
Texto sobre Barcelona (páginas 4-5).
Mapa de la ciudad (páginas 6-7).
Material sobre el tema que puedan aportar los propios estudiantes.

Procedimiento:

• Todos los ejercicios que se presentan a continuación son diferentes propuestas para trabajar el texto anterior y ampliar la información sobre Barcelona a partir de la recogida de información de los propios alumnos.
• Se recomienda que trabajen por parejas o grupos de tres aunque alguna de las propuestas puede asignarse como trabajo individual o tarea.

ACTIVIDAD A:

a).- ¿Podrías localizar los lugares descritos en el mapa de la ciudad? (Aparecen todos menos los de "La Barcelona de Gaudí" y el Tibidabo).

b).- Elige tres de los lugares descritos y prepárate un recorrido para visitarlos. Dale instrucciones a tu compañero para seguir dicho recorrido sin decirle el nombre de los lugares.

ACTIVIDAD B:

• ¿Cuánto catalán sabes? Seguro que más de lo que crees. Utilizando las traducciones que aparecen en el texto, tu capacidad de deducción y la de tu compañero, averigua la traducción al español de los siguientes términos. Quizás te puede ayudar localizar los lugares en el mapa.

Catalán	Español
Teatre Grec	_____
Avinguda del Paral-lel	_____
Museu d'Art Modern	_____
Platja de la Barceloneta	_____
Parc d'Atraccions	_____
Antiga Estació del Nord	_____

ACTIVIDAD C:

a).- Utilizando tus dotes de investigador, averigua la siguiente información.
Para conseguir la información puedes:
• consultar una enciclopedia
• llamar o visitar alguna agencia de viajes
• llamar a la Oficina de Turismo de España más próxima
• llamar al 1-800-772 4692 que da información sobre los acontecimientos de España '92
• preguntar a un amigo o familiar que haya visitado Barcelona.

1. ¿Cómo se llama el aeropuerto internacional de Barcelona?

2. ¿Cuál es el equipo de fútbol más popular de la ciudad? ¿Cómo se llama su estadio?

3. ¿Qué es "El Corte Inglés"? ¿Cuántos hay en la ciudad?

4. ¿Cómo se llama el baile tradicional típico de Cataluña?

5. ¿Qué le ponen normalmente al pan para hacer bocadillos en Cataluña?

6. ¿Cómo se llama el alcalde de la ciudad?

7. ¿Cuáles son las otras tres ciudades importantes de Cataluña?

8. ¿Qué acostumbran a regalar los barceloneses el día de Sant Jordi (23 de abril)?

9. ¿Qué animal único tiene el Zoo de Barcelona?

10. ¿Cómo llaman a los barcos que hacen un recorrido por el puerto?

b).- Nota: La actividad anterior se puede adecuar a un nivel inferior, presentándola en forma de cuestionario de elección múltiple:

• ¿Sabrías decir cuál es la respuesta correcta?

1. ¿Cómo se llama el aeropuerto internacional de Barcelona?
   a. Aeropuerto del Tibidabo
   b. Aeropuerto del Mar
   c. Aeropuerto del Prat

2. ¿Cuál es el equipo de fútbol más popular de la ciudad?
   a. Fútbol Club Las Ramblas
   b. Fútbol Club Barcelona
   c. Cataluña Fútbol Club

3. ¿Qué es "El Corte Inglés"? ¿Cuántos hay en la ciudad?
   a. un restaurante británico famoso/hay uno
   b. una cadena de videotecas/hay muchas
   c. una cadena de grandes almacenes/hay dos

4. ¿Cómo se llama el baile tradicional típico de Cataluña?
   a. la sardana
   b. la jota
   c. la sevillana

5. ¿Qué le ponen normalmente al pan para hacer bocadillos en Cataluña?
   a. mantequilla y ajo
   b. tomate, aceite y sal
   c. mantequilla de cacahuete

6. ¿Cómo se llama el alcalde de la ciudad?
   a. Felipe González
   b. Juan Carlos I
   c. Pascual Maragall

7. ¿Cuáles son las otras tres ciudades importantes de Cataluña?
   a. Madrid, Bilbao y Valencia
   b. Gerona, Lérida y Tarragona
   c. Sevilla, Málaga y Toledo

8. ¿Qué acostumbran a regalar los barceloneses el día de Sant Jordi (23 de abril)?
   a. libros y flores
   b. dulces
   c. muñecos de papel

9. ¿Qué animal único tiene el Zoo de Barcelona?
   a. un lagarto de dos cabezas ("Cabezón")
   b. un elefante volador ("Dumbo")
   c. un gorila albino ("Copito de nieve")

10. ¿Cómo llaman a los barcos que hacen un recorrido por el puerto?
    a. las carabelas
    b. las góndolas
    c. las golondrinas

.....

Soluciones:

Actividad 2: Teatro Griego, Avenida del Paralelo, Museo de Arte Moderno, Playa de la Barceloneta, Parque de Atracciones, Antigua estación del Norte.

Actividad 3b: 1/a, 1/b, 3/c, 4/a, 5/b, 6/c, 7/b, 8/a, 9/c, 10/c.

ACTIVIDAD

"Adivina, adivinanza ..."

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivo lingüístico:
Descripción de lugares
Desarrollo de la competencia socio-cultural.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora

Organización:
Grupos de cuatro o cinco jugadores (act. A y C) o todo el grupo (act. B).

Material:
Texto sobre Barcelona y mapa de la ciudad (páginas 4-7).
Tarjetas de nombres (I y II) (páginas 15-18)
Tarjetas de descripciones (I y II) (páginas 11-14)

Procedimiento:
• Estas actividades deben realizarse después de haber leído y trabajado el texto introductorio sobre la ciudad de Barcelona. El profesor trabajará con todo el grupo la descripción de cada uno de los lugares. El objetivo de todas las actividades es emparejar los nombres con las descripciones correspondientes a los lugares.

ACTIVIDAD A:

• Se divide la clase en grupos de cuatro jugadores. Se prepara dos juegos de tarjetas de nombres y dos juegos de tarjetas de descripciones. Se barajan unas y otras. Se reparte a cada jugador cuatro tarjetas de nombres y cuatro tarjetas de descripciones que no debe enseñar a los demás. Las tarjetas de descripciones sobrantes se colocan en dos pilas en el centro y hacia abajo. Aleatoriamente (por dado, carta más alta...) se decide quien inicia el juego.

• Por turnos, cada jugador toma una tarjeta de la pila central y se deshace de una que no le sirva colocándola hacia arriba. El siguiente jugador puede optar entre tomar carta de las pilas iniciales o la que acaba de tirar el jugador anterior. Gana el que consigue emparejar cinco lugares con cinco descripciones.
• El número de parejas a formar puede modificarse para aumentar o disminuir la dificultad y duración del juego. También puede seleccionarse un alumno como árbitro en cada grupo que tendría acceso a consultar el texto con las soluciones.

ACTIVIDAD B:

• Hacer dos o tres juegos de tarjetas según el número de alumnos. Repartir a cada uno dos tarjetas con nombre y dos con descripciones que no se correspondan. Deben moverse por el aula hasta emparejar las descripciones con los lugares. Debe negociar con los demás alumnos el intercambio de tarjetas sin mostrarlas, y nunca puede tener más de cuatro tarjetas en la mano.
• Al igual que en la actividad anterior el número de parejas a formar puede variarse en función del nivel de los estudiantes y la duración y dificultad que se quiera para la actividad.

ACTIVIDAD C:

• Este mismo material puede utilizarse para un juego de emparejamientos y memoria espacial. Recortar un juego de tarjetas con los nombres de los lugares y otro con las descripciones. Colocarlos en dos filas todas las tarjetas hacia abajo sobre una mesa. Por turnos tienen que levantar dos tarjetas y emparejar el nombre con la descripción. Si las dos tarjetas que levanta forman pareja, se las queda el jugador. De lo contrario debe volver a colocarlas en el mismo lugar. Gana el que consigue hacer más parejas.

.....

Soluciones:
1/a, 2/f, 3/b, 4/g, 5/c, 6/h, 7/d, 8/i, 9/e, 10/j, 11/k, 12/ñ,

Tarjetas con descripciones I

Algunos me llaman La Pedrera. Soy uno de los edificios modernistas más conocidos del arquitecto Gaudí. Vivo en el Paseo de Gracia, en pleno barrio del Ensanche (Eixample).
(a)

Soy un gran parque aunque mi arquitecto, Gaudí, quería que fuese una urbanización ajardinada. La UNESCO me ha declarado patrimonio de la humanidad. En mi recinto se encuentra la Casa Museo Gaudí
(b)

Soy la obra inacabada del arquitecto Gaudí, quien dedicó toda su vida a construirme. La construcción sigue actualmente. Estoy en el Ensanche (Eixample) y soy uno de los monumentos más representativos de Barcelona.
(c)

Fui construido para la Exposición Universal de 1929. He sido completamente remodelado para ser la sede de los Juegos Olímpicos del 92. Estoy en la montaña de Montjuic.
(d)

Fui diseñado por el arquitecto japonés Arata Isozaki para los Juegos Olímpicos del 92. Soy una de las construcciones más modernas de la cuidad y estoy Situado en el Anillo Olímpico de Montjuic.
(e)

Fui inaugurado en 1847 y estoy situado en plenas Ramblas. Soy el único teatro de Barcelona dedicado básicamente a la ópera y con fama internacional.
(f)

Soy una estatua de un almirante famoso. A mi regreso de mi primer viaje al nuevo continente, los Reyes Católicos me recibieron en esta ciudad. Estoy frente al puerto.
(g)

Estoy situada al inicio de las Ramblas. Doy de beber al sediento y quien bebe de mis aguas siempre vuelve a Barcelona.
(h)

Antes era el principal mercado de abastos de la ciudad. Ahora me han convertido en centro cultural. Estoy en el barrio de la Ribera, cerca del Parque de la Cuidadela.
(i)

Estoy situada cerca de las Ramblas. Siempre estoy muy animada ya que en mis populares cervecerías, la gente se reúne a tomar el sol y una "tapa".
(j)

199 BEST COPY AVAILABLE

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

BEST COPY AVAILABLE

Tarjetas de descripciones II

Soy un bonito paseo con palmeras y una amplia terraza elevada desde donde se contemplan los barcos atracados en el puerto. Mi nombre está relacionado con una materia prima.
(k)

Soy una iglesia del siglo XIV de estilo gótico catalán. Estoy en el barrio de la Ribera donde hace siglos convivian mercaderes, nobles y gente del mar.
(l)

Soy un centro de estudios de arte contemporáneo. LLevo el nombre de un conocido pintor catalán del que tengo una importante colección de obras. Estoy en la montaña de Montjuic.
(ll)

Soy como una España en miniatura. Tengo reproducciones de todas las obras de arquitectura popular de España. Estoy en la montaña de Montjuic, y en mi casa se celebran muchos conciertos y fiestas populares.
(m)

En realidad tengo otro nombre, pero todo el mundo me llama el mercado de la Boqueria. Soy el mercado más tradicional de Barcelona y estoy situado en el centro de las Ramblas.
(n)

Soy la sede del gobierno autónomo de Cataluña. Estoy en la Plaza San Jaime (Plaça Sant Jaume) y mi vecino de enfrente es el Ayuntamiento. Estoy muy cerca de la Catedral.
(ñ)

Soy un monte de la sierra de Collserola y limito Barcelona por el noroeste. En mi cima está el templo del Sagrado Corazón (Sagrat Cor) y en la explanada delantera hay un gran parque de atracciones.
(o)

Soy una gran avenida que comunico la Plaza Cataluña con el Puerto. Soy el paseo más colorista y popular de la ciudad. En mis aceras pueden verse personajes de lo más diverso y se venden flores y animales domésticos.
(p)

Soy un museo de uno de los pintores españoles más famosos. Estoy en un palacete de la Calle Montcada en el barrio de la Ribera. Soy el museo más visitado de la ciudad.
(q)

Soy un parque muy bonito situado entre los barrios de la Ribera y la Barceloneta. Fui diseñado para la Exposición Universal de 1888. Dentro del recinto está el Zoo de Barcelona.
(r)

BEST COPY AVAILABLE

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

Soy...

202 BEST COPY AVAILABLE

Tarjetas de nombres I

Casa Milà
(Casa Milà)

(1)

Gran Teatro del Liceo
(Gran Teatre del Liceu)

(2)

Parque Güell
(Parc Güell)

(3)

Monumento a Colón
(Monument a Colom)

(4)

Sagrada Familia
(Sagrada Familia)

(5)

Fuente de Canaletas
(Font de Canaletas)

(6)

Estadio Olímpico
(Estadi Olímpic)

(7)

Mercado del Borne
(Mercat del Born)

(8)

Palacio San Jorge
(Palau Sant Jordi)

(9)

Plaza Real
(Plaça Reial)

(10)

BEST COPY AVAILABLE

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

BEST COPY AVAILABLE

Tarjetas de nombres II

Muelle de la Madera
(Moll de la Fusta)

(11)

Palacio de la Generalidad
(Palau de la Generalitat)

(12)

Santa Maria del Mar
(Santa Maria del Mar)

(13)

Tibidabo
(Tibidabo)

(14)

Fundación Miro
(Fundació Miro)

(15)

Las Ramblas
(Les Rambles)

(16)

Pueblo Español
(Poble Espanyol)

(17)

Museo Picasso
(Museu Picasso)

(18)

Mercado de San José
(Mercat de Sant Josep)

(19)

Parque de la Ciudadela
(Parc de la Ciutadella)

(20)

BEST COPY AVAILABLE

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

ME LLAMO...

BEST COPY AVAILABLE

ACTIVIDAD 3

"Los Apartamentos"

Lourdes González-Bueno
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio avanzado.

Tipo de actividad:
Resolución de problemas.

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Consolidación de deducciones.
Estructuras gramaticales:
Oraciones consecutivas. Revisión de adjetivos y el verbo en presente.
Areas léxicas:
La familia y la relación con los vecinos.

Destrezas:
Comprensión lectora, comprensión y expresión oral.

Organización:
En parejas.

Material:
Información y dibujo para rellenar (páginas 19-20).

Procedimiento:
Se da a los alumnos la información siguiente:
«Un grupo de amigos de Madrid han alquilado apartamentos en la ciudad de Barcelona, durante sus vacaciones, para no perderse las Olimpiadas del 92. A partir de los datos que te damos a continuación, ¿puedes rellenar los espacios con los nombres de los inquilinos que comparten los apartamentos?»
En parejas, rellenan los espacios en blanco, leyendo los datos y comentado la información.

Alberto - Tiene problemas para dormir a causa del ruido que hacen las máquinas del periodico. Quiere que dejen de imprimir antes de las diez de la noche.

Betina - Comparte el apartamento con otras dos mujeres. Puede oir la T.V. de Diego a través de la pared.

Cristina - Escucha música durante todo el día, su vecino baila con su música.

Diego - Está separado y vive con su hija.

Juana - Es la hermana de Francisco.

Jaime y Sara -Tienen dos hijos, un niño y una niña. Viven todos juntos. Jaime se enfada por los bailes del apartamento de arriba.

Laura - Vive con su hijo de diez años.

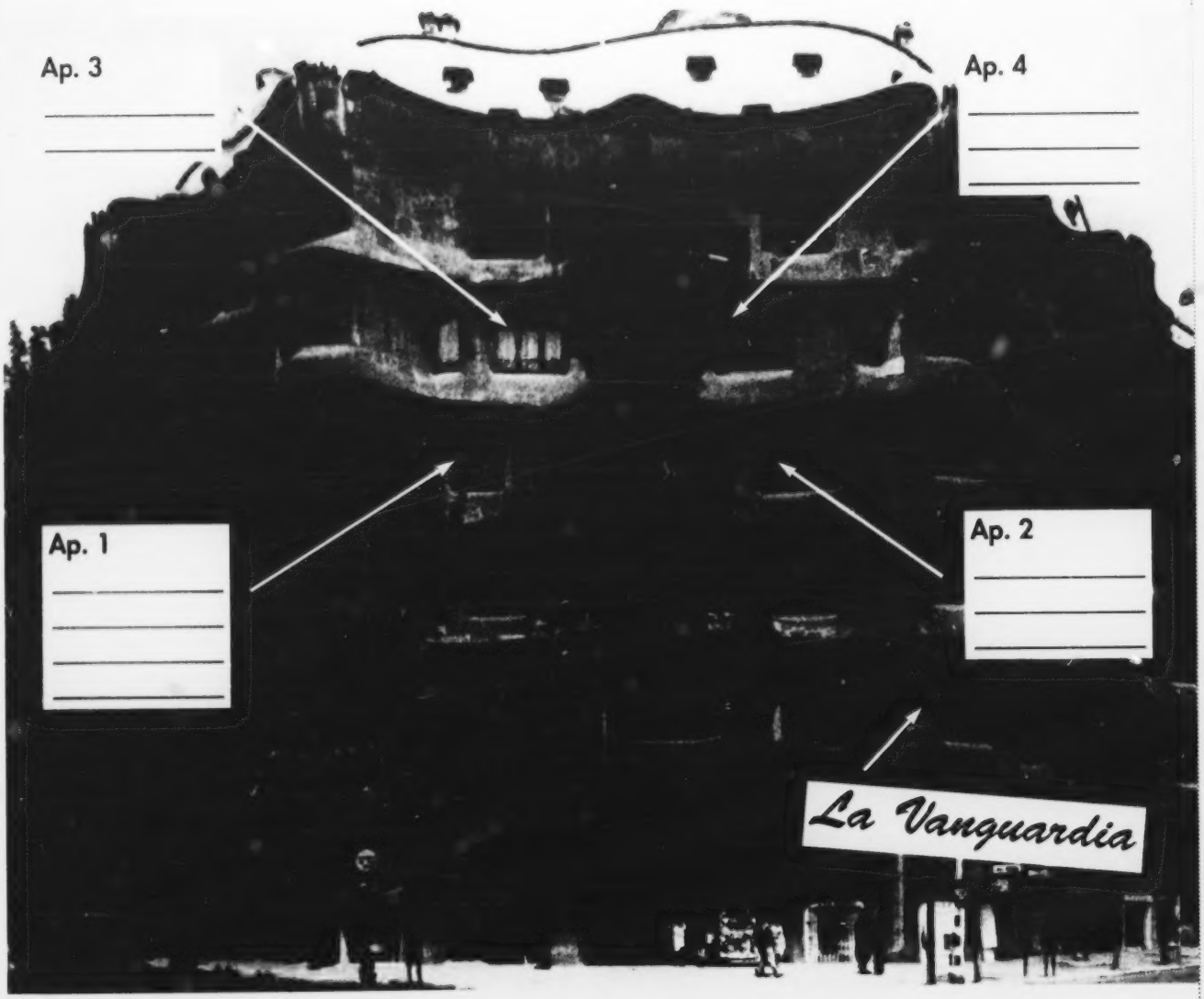
Rosa - Comparte el apartamento con otras dos mujeres.

Francisco - Tiene solamente seis años.

Juan -Va a jugar al Parque Güell con Francisco y Juana, que son hermanos.

El ex-marido de Sara - Vive en el apartamento de arriba.

Marieta - Es hija de Diego y vive con su padre. Puede ver los árboles bajo su ventana.



A. Gaudí, Casa Batlló. Barcelona.

"Los Deportes de la Olimpiada"

ACTIVIDAD 4

Javier Santos
Ministerio de Educación y Ciencia
California Department of Education

Nivel:
Principiantes, intermedio.

Tipo de Actividad:
Dramatización de una situación
Emparejar piezas de información
Resolución de problemas

Funciones Lingüísticas:
Pedir información
Dar información

Estructuras Gramaticales:
Perdona, ¿tienes información de_____ fútbol/baloncesto/etc. _____?
Sí, (¿qué quieres saber?)
No, lo siento.

¿Cuándo son (se celebran) las competiciones de _____(fútbol,etc.)_____?
(Deja que lo mire...)
Entre los días _____ y _____ de _____(mes)_____

¿Se descansa algún día? / ¿Descansan algún día?
Un momento...
Sí,el_____(día de la semana)_____,_____(número de día)_____de_____(mes)_____
No, (no hay ningún descanso).

Areas léxicas:
Deportes
Días de la semana
Fechas

Materiales:
Lista de deportes de la Olimpiada con sus símbolos (página 22)
Descripción de la situación (página 21)
Tarjetas individuales de cada uno de los deportes (páginas 23-25).

Procedimiento:

Se reparte a todos los alumnos una hoja en la que se explica claramente el supuesto situacional sobre el que van a trabajar, así como una lista de todos los deportes que se van a practicar en las olimpiadas de Barcelona "92."

Cada estudiante ha de decidir tres deportes que quiere ver en tres días consecutivos y encontrar a la persona que le pueda informar de las fechas en que se celebran las competiciones, para ver si tales deportes son compatibles. Una vez lo hayan solucionado, escribirán en sus agendas las fechas que hayan escojido.

Se sugiere, como actividad de seguimiento, que comparen los resultados con otros compañeros para ver con quién comparten sus preferencias deportivas, e incluso para buscar un compañero de viaje a Barelona. Esto podría hacerse bien dejándoles que de nuevo se muevan libremente por la clase, o bien organizando una pequeña presentación ante la clase de sus deportes favoritos, terminando con la elaboración de una tabla de los deportes favoritos de la clase.

Situación:
Has terminado los estudios en tu escuela secundaria y te acaban de conceder una beca para estudiar en Madrid, durante tus vacaciones de verano de 1992. Parte de la beca incluye los gastos de transporte, estancia y asistencia en Barcelona a 3 competiciones deportivas de las programadas para la Olimpiada.

Las condiciones son:
1-Tres deportes diferentes, uno por cada día que vas a estar en Barcelona.
2-No puedes asistir a ninguna competición que se celebre durante los fines de semana.

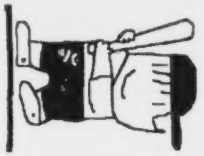
Necesitas mandar inmediatamente las fechas en que te gustaría viajar a Barcelona, para que te reserven los vuelos y la habitación. Cada uno de tus compañeros tiene la ficha de uno de los deportes de las Olimpiadas. Busca a la persona que te pueda informar de los deportes en los que estés interesado antes de ver, con la ayuda de un calendario, si te va a ser posible ver esos tres deportes.

Esgrima

Ciclismo

Boxeo

Béisbol



Baloncesto

Bádminton

Atletismo

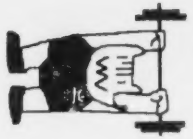
Hockey Patines

Hockey

Hípica

Balonmano Handbol

Halterofilia



Gimnasia

Fútbol

Remo

Piragüismo

Pelota

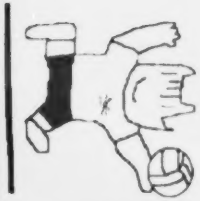
Péntatlon Moderno

Natación

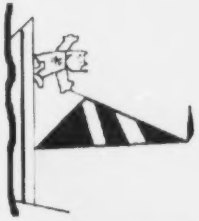
Lucha

Judo

Voleibol



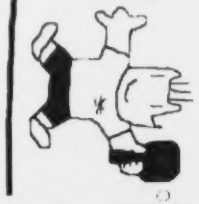
Vela



Tiro Olímpico

Tiro con Arco

Tenis de Mesa



Tenis

Taekwondo

Remo

	Medallas 144 (48-48-48)
Participantes	650
Pruebas	8 masculinas 6 femeninas
Dias competicion	**26J -2A; des. 31J**
Instalaciones	**Capacidad**
Lago de Banyoles	4.000 asientos 10.000 de pie

Atletismo

	Medallas 165 (55-55-55)
Participantes	1.500
Pruebas	24 masculinas 19 femeninas
Dias competicion	**31J-9A; des. 4A**
Instalaciones	**Capacidad**
Estadi Olimpic	60.000 espectadores
Circuito marcha «Anella Olimpica»	

Vela

	Medallas 54 (18-18-18)
Participantes	650
Pruebas	10
Dias competicion	**27J-4A; des. 31J, 1A**
Instalaciones	**Capacidad**
Base Nautica Nova Icaria	2.500 espectadores en la plaza de ceremonias

Béisbol

	Medallas 60 (20-20-20)
Participantes	8 equipos
Pruebas	1 torneo masculino
Dias competicion	**26J-6A; des. 5A**
Instalaciones	**Capacidad**
Estadio Municipal L'Hospitalet	7.000 espectadores
Estadio Municipal Viladecans	4.000 espectadores

Fútbol

	Medallas 60 (20-20-20)
Participantes	16 equipos
Pruebas	1 torneo
Dias competicion	15 (4 descanso)
Instalaciones	**26J-8A; des. 1, 4, 6A**
Camp Nou	120.000 espectadores
Sarria	42.000 espectadores
Nova Creu Alta	20.000 espectadores
La Romareda	45.000 espectacores

Tiro con Arco

	Medallas 24 (8-8-8)
Participantes	160
Pruebas	2 masculinas 2 femeninas
Dias competicion	**4A-7A**
Instalaciones	**Capacidad**
Campos de Tiro con Arco Vall d'Hebró	4.000 espectadores

Pelota

	Medallas 57 (19-19-19)
Participantes	152
Pruebas	10 (4 especialidades)
Dias competicion	**27J-8A; des. 1, 4, 6J**
Instalaciones	**Capacidad**
Fronton Colon	1.000 espectadores
C.E.M. Pilota Vall d'Hebron	3.100 espectadores

Natación

		Medallas 198 (66-66-66)
Participantes		600
Pruebas	Natación	16 masculinas 15 femeninas
	N. Sincro	2 femeninas
	Saltos	2 masculinas 2 femeninas
	Waterpolo	1 masculinas
Dias competicion		**26J-1A; des. 29J**
Instalaciones		**Capacidad**
Piscinas B. Picornell		10.000 espectadores
Piscina Municipal Montjuic		6.000 espectadores

Clave de las siglas en "días de competición":

J: Julio

A: Agosto

"-": De...Hasta

des.: Descanso

Halterofilia

	Medallas 30 (10-10-10)
Participantes	270
Pruebas	10 (1 por categoria de peso)
Dias competicion	**26J-5A; des. 31J**
Instalaciones	**Capacidad**
Pabellon l'Espanya Industrial	4.000 espectadores

Boxeo

	Medallas 48 (12-12-24)
Participantes	550
Pruebas	12 (1 por categoria de peso)
Dias competicion	**26J-8A; des. 7A**
Instalaciones	**Capacidad**
Por determinar	6.000 espectadores

Hípica

	Medallas 18 (6-6-6)
Participantes	305
Pruebas	6
Dias competicion	14 (3 descanso)
Instalaciones	**Capacidad**
Miniestadio F.C. Barcelona	15.300 espectadores
1 escenario a decidir	
Estadi Olimpic	70.000 espectadores

Balonmano/Handbol

	Medallas 96 (32-32-32)
Participantes	20 equipos
Pruebas	1 torneo masculino
	1 torneo femenino
Dias competicion	**26J-6A; des. 5A**
Instalaciones	**Capacidad**
P. M. Granollers	5.500 espectadores
Pabellon l'Hospitalet Nord	2.000 espectadores
Palau Sant Jordi	17.000 espectadores

Taekwondo

	Medallas 64 (16-16-32)
Participantes	
Pruebas	
Dias competicion	**30J-2A**
Instalaciones	**Capacidad**
Palau Blaugrana-1	6.400 espectadores

Baloncesto

	Medallas 72 (24-24-24)
Participantes	20 equipos
Pruebas	1 torneo masculino
	1 torneo femenino
Dias competicion	**26J-7A; des. 2**
Instalaciones	**Capacidad**
Palacio Deportes Badalona	12.500 espectadores

Judo

	Medallas 56 (14-14-28)
Participantes	350
Pruebas	7 categorias masc.
	7 categorias fem.
Dias competicion	**1A-8A**
Instalaciones	**Capacidad**
Palau Blaugrana-1	6.400 espectadores

Piragüismo

	Medallas 84 (28-28-28)
Participantes	650
Pruebas	4 aguas bravas
	12 aguas tranquilas
Dias competicion	**29J-8A; des. 30J-2A**
Instalaciones	**Capacidad**
Canal eslalom Parque del Segre	10.000 espectadores
Canal velocidad Castelldefels	Por determinar

Péntatlon Moderno

	Medallas 12 (4-4-4)
Participantes	69
Pruebas	2 (individual y equipos)
Dias competicion	**26J-30J**
Instalaciones	**Capacidad**
Palacio de la Metalurgia	3.000 espectadores
R.C. Polo & Miniestadio	8.000 espectadores
Piscinas B. Picornell	10.000 espectadores
C. de Tiro Olimpico	800 espectadores

Hockey

	Medallas 96 (32-32-32)
Participantes	20 equipos
Pruebas	1 torneo masculino
	1 torneo femenino
Dias competicion	**26J-2A**
Instalaciones	**Capacidad**
Complejo Deportivo Terrassa	20.000 espectadores
2 estadios	5.000 espectadores

Gimnasia

	Medallas 75 (25-25-25)
Participantes	260
Pruebas	8 artísticas masculinas 6 artísticas femeninas 1 rítmica
Días competición	**26J-5A; des. 2A**
Instalaciones	**Capacidad**
Palau Sant Jordi	17.000 espectadores
Palacio Municipal Montjuic	7.000 espectadores

Voleibol

	Medallas 72 (24-24-24)
Participantes	20 equipos
Pruebas	1 torneo masculino 1 torneo femenino
Días competición	**26J-9A; des. 6A**
Instalaciones	**Capacidad**
P. Sant Jordi	17.000 espectadores
P. Municipal Montjuic	6.300 espectadores
P.E. Val d'Hebron	3.500 espectadores

Tenis de Mesa

	Medallas 18 (6-6-6)
Participantes	192
Pruebas	4 (individuales dobles masc.) (individuales dobles fem.)
Días competición	**26J-8A**
Instalaciones	**Capacidad**
Estación del Norte	5.000 espectadores

Esgrima

	Medallas 42 (14-14-14)
Participantes	500
Pruebas	3 masculinas 1 femeninas
Días competición	**28J-7A; des. 2A**
Instalaciones	**Capacidad**
Palacio de la Metalurgia	3.000 espectadores

Bádminton

	Medallas 24 (6-6-12)
Participantes	192
Pruebas	1 torneo
Días competición	**1A-7A**
Instalaciones	**Capacidad**
Palacio Deportes Sabadell	4.000 espectadores

Ciclismo

	Medallas 48 (16-16-16)
Participantes	550
Pruebas	10 (7 pista/3 ruta)
Días competición	**26J-4A; des. 27, 28J, 3A**
Instalaciones	**Capacidad**
Velodromo Vall d'Hebron	6.400 espectadores
Autopista A-17	1.000 espectadores
Circuito	3.000 espectadores

Lucha

	Medallas 60 (20-20-20)
Participantes	400
Pruebas	20 (10 categorías/ 2 modalidades)
Días competición	**26J-6A; des. 31J, 1A**
Instalaciones	**Capacidad**
Pabellón INEFC	4.500 espectadores

Hockey Patines

	Medallas 30 (10-10-10)
Participantes	12 equipos
Pruebas	1 torneo
Días competición	**27J-6A; des. 5A**
Instalaciones	**Capacidad**
Reus	2.000 espectadores
Sant Sadurní	1.500 espectadores
Vic	2.000 espectadores

Tenis

	Medallas 24 (6-6-12)
Participantes	150
Pruebas	4 (individuales dobles masc.) (individuales dobles fem.)
Días competición	**26J-6A**
Instalaciones	**Capacidad**
Club La Teixonera	15.000 espectadores

Tiro Olímpico

	Medallas 39 (13-13-13)
Participantes	500
Pruebas	7 masculinas 4 femeninas 2 mixtas
Días competición	**26J-1A**
Instalaciones	**Capacidad**
Campos Tiro Olímpico	Fosa y Skeet: 5.000 espectadores Sala Finales: 4.000 espectadores Campos 25 y 50 m.: 7 filas asientos Sala 10m.: Espacio de circulación

5 ACTIVIDAD

"Olimpiadas Centenarias"

Luis Lázaro
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio-alto

Tipo de actividad:
Investigación histórica

Objetivos lingüísticos:
Repasar técnicas de redacción, resumen y toma de apuntes.
Correcta exposición oral de un tema.

Destrezas:
Comprensión y expresión escritas.
Comprension y expresión orales.

Organización:
Grupos de 4-5 alumnos, para la investigación.
Gran grupo para la exposición oral.
Individual para la realización final de ejercicios.

Material:
- Juego de "Imágenes" de las Olimpiadas (página 29)
- Hojas de respuestas (una de cada Olimpiada por alumno) (modelo, página 28)
- Para consulta del profesor, hoja de soluciones (páginas 29-30)

Procedimiento:

1.- Se divide la clase en grupos, a los que se les explica en qué consiste el ejercicio: Hacer una pequeña investigación, en torno a los años 1492, 1592, 1692, 1792, 1892 y 1992. Los datos que tienen que conseguir son: los reyes de España y de otros países, los principales músicos, pintores, escritores, científicos, etc. del momento, así como el acontecimiento más importante de cada fecha, lo que ocurría entonces en América, las modas, etc.

2.- Una vez realizada la investigación (a la que el profesor podrá ayudar proporcionando a cada grupo la información que sobre cada época se incluye, a modo de ejemplo en la hoja de soluciones), se dará a cada grupo 15 minutos para que exponga el resultado de sus investigaciones a toda la clase.

3.- Por último, y con la información recibida, de la cual deberán haber tomado "apuntes", los alumnos, individualmente, deberán rellenar la hoja de respuestas de cada Olimpiada.

Sugerencias:

Dependiendo del nivel de los alumnos, el profesor les podrá entregar o no las sugerencias que se incluyen para cada época. También se pueden simplificar los datos que los alumnos deben conseguir acerca de cada Olimpiada.

Dependiendo, por otro lado, de la edad de los alumnos, se les puede pedir que vistan a un COBI con un traje apropiado para cada Olimpiada.

Olimpiadas Centenarias

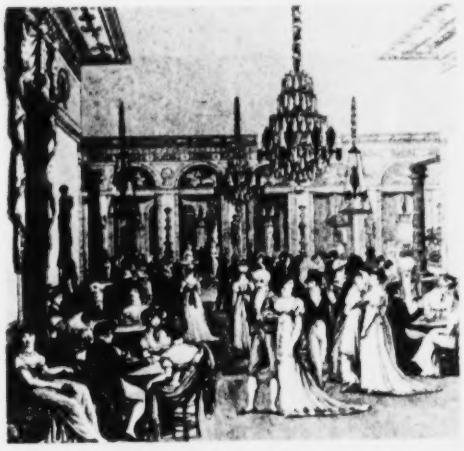
BARCELONA '92

Barcelona va a organizar los Juegos Olímpicos de 1992. Este año coincide, como todos sabemos, con el V Centenario del descubrimiento de América.

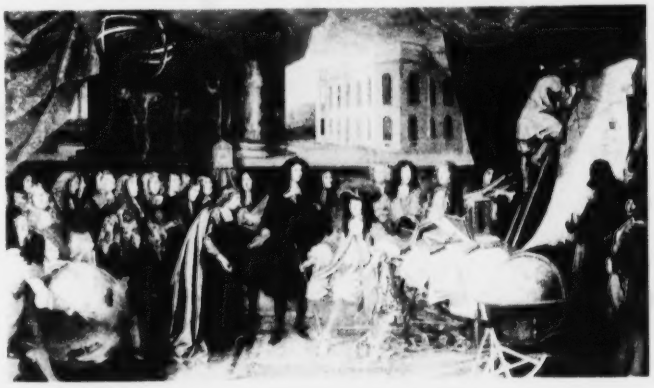
Vamos a imaginar Olimpiadas en esta ciudad en el año del descubrimiento, y en cada centenario del mismo. Comenzaremos por tanto en 1492, y terminaremos en las reales de 1992.

"IMÁGENES" DE LAS OLIMPIADAS

a



b



c

d

e

f

OLIMPIADAS CENTENARIAS

AÑO _____

• Son inauguradas por el rey de España

_____

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados fueron...

_____

• La música de inauguración fue encargada a un famoso compositor del momento:

_____

• El día de la inauguración se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los más importantes pintores de entonces:

_____

• El himno oficial de estos juegos ha sido escrito por un gran literato:

_____

• Como invitados especiales han asistido algunos importantes científicos, navegantes, militares...:

_____

• Las Olimpiadas atraían la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento era

_____

• En este momento aquí, en América estaba ocurriendo...

_____

• Escoge una imagen típica de aquel momento:

AÑO 1492

• Son inauguradas por el rey de España
Reyes Catolicos (Isabel y Fernando)

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados fueron...
Carlos VIII (Francia), Alejandro VI (Papa), Enrique VII (Inglaterra), Maximiliano I (Alemania), Jaime IV (Escocia), Ivan III (Rusia), Juan II (Portugal)...

• La música de inauguración fue encargada a un famoso compositor del momento:
Johannes Tinctoris, Josquin des Prez, Jacob Obrecht, Jean D'Okeghem

• El dia de la inauguración se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los mas importantes pintores de entonces:
Leonardo da Vinci, Botticelli, Miguel Angel, Durero, El Bosco...

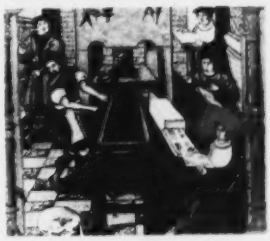
• El himno oficial de estos juegos ha sido escrito por un gran literato:
Nebrija, Marqués de Santillana, Maquiavelo

• Como invitados especiales han asistido algunos importantes pensadores, cientificos y exploradores:
Copernico, Colón, Americo Vespuccio, John Cabot, Vasco de Gama, Erasmo de Rotterdam, Hnos. Pinzon

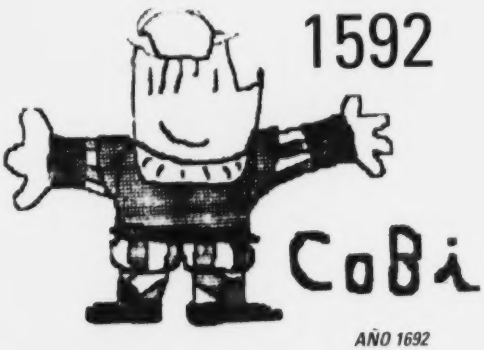
• Las Olimpiadas atraian la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento era:
El Renacimiento Italiano

• En este momento aqui, en America estaba ocurriendo...
Colón Acaba de Llegar a las Antillas

• Esta es una imagen tipica de aquel momento:



AÑO 1592



AÑO 1692

• Son inauguradas por el rey de España
Felipe II

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados fueron...
Enrique IV (Francia), Isabel I (Inglaterra), Gudonov (Rusia), Rodolfo II (Alemania)

• La música de inauguración fue encargada a un famoso compositor del momento:
Palestrina, Thomas Morley

• El dia de la inauguración se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los mas importantes pintores de entonces:
El Greco, Caravaggio, Brueghel el Joven, Tintoretto

• El himno oficial de estos juegos ha sido escrito por un gran literato:
Cervantes, Lope de Vega, Shakespeare, Gongora, Montaigne, Torcuato Tasso

• Como invitados especiales han asistido algunos importantes cientificos, pensadores, exploradores:
Galileo, Sir Francis Drake, Barents, Sir Francis Bacon

• Las Olimpiadas atraian la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento era
Las Guerras de Religión en Europa

• En este momento aqui, en América estaba ocurriendo...
Sir Walter Raleigh está Explorando la Zona este de USA (Virginia)

• Esta es una imagen tipica de aquel momento:

• Son inauguradas por el rey de España
Carlos II

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados fueron...
Luus XIV (Francia), Guillermo III (Inglaterra), Pedro I (Rusia), Carlos XII (Suecia), Leopoldo I (Alemania), Pedro II (Portugal)

• La música de inauguración fue encargada a un famoso compositor del momento:
Alessandro Scarlatti, Purcell, Francois Couperin

• El dia de la inauguración se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los mas importantes pintores de entonces:
Andrea Pozzo

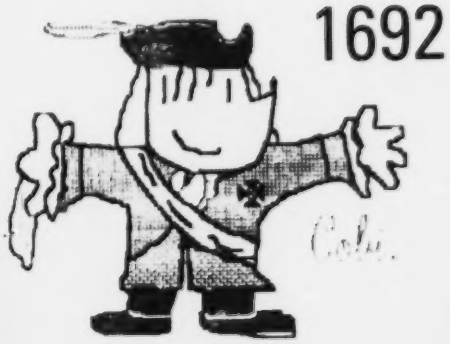
• El himno oficial de estos juegos ha sido escrito por un gran literato:
Perrault, Fenelon, La Fontaine, Racine

• Como invitados especiales han asistido algunos importantes cientificos, pensadores:
Newton, Locke, Leibniz

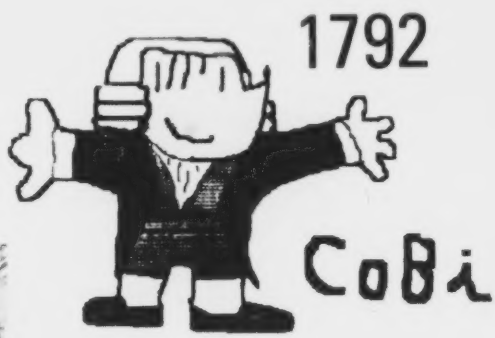
• Las Olimpiadas atraian la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento era
La Sucesion al Trono de España. La Grandeza de Francia (Con la Construcción de Versalles)...

• En este momento aqui, en América estaba ocurriendo...
Rivalidad Entre Inglaterra, Francia y España por el Control de América del Norte

• Esta es una imagen tipica de aquel momento:



AÑO 1792



• Son inauguradas por el rey de España
Carlos IV

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados fueron...
Jorge III (Inglaterra), Jose II (Austria), Washington (USA), Catalina II (Rusia), Danton (Francia), Federico Guillermo II (Prusia), Maria I (Portugal)

• La música de inauguración fue encargada a un famoso compositor del momento:
Beethoven, Haydn

• El dia de la inauguración se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los más importantes pintores de entonces:
Goya, David

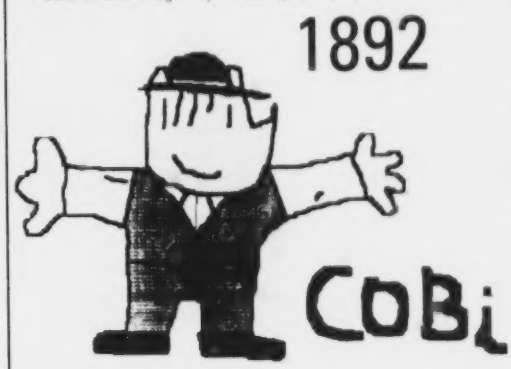
• El himno oficial de estos juegos ha sido escrito por un gran literato:
Goethe, Chateaubriand, Leandro Fdez. de Moratin, Novalis, Schiller

• Como invitados especiales han asistido algunos importantes cientificos, pensadores, militares:
Kant, B. Franklin, Napoleón, Nelson, Fichte, Fulton, Hegel, Lavoisier, Hnos. Montgolfier

• Las Olimpiadas atraian la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento era:
La Revolución Francesa

• En este momento aqui, en America estaba ocurriendo...
Primeros pasos de los recién creados Estados Unidos

• Esta es una imagen tipica de aquel momento:



AÑO 1892

• Son inauguradas por el rey de España
Alfonso XIII

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados fueron...
Guillermo II (Alemania), Victoria I (Inglaterra), Umberto I (Italia), Benjamin Harrison (USA), Alejandro III (Rusia), Carlos I (Portugal)

• La música de inauguración fue encargada a un famoso compositor del momento:
Tchaikovsky, Rimsky-Korsakov, Wagner, Verdi, Granados, Albéniz, Johan Strauss II, Brahms

• El dia de la inauguración se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los más importantes pintores de entonces:
Renoir, Monet, Cezanne, Seurat, Toulouse-Lautrec, Sorolla

• El himno oficial de estos juegos ha sido escrito por un gran literato:
Verlaine, Zola, Pérez Galdós, Tolstoi, Wilde, Twain, Ibsen, Chejov, Rubén Darío, Gorki, José Martí, Tagore, Blasco Ibáñez, Clarín

• Como invitados especiales han asistido algunos importantes cientificos y pensadores:
Bell, Edison, Nietzche, Freud, A. Nobel, Engels, Pasteur, Pavlov, Ramón y Cajal

• Las Olimpiadas atraian la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento era:
La Colonización y reparto de Africa

• En este momento aqui, en América estaba ocurriendo...
Se acababa de instalar en New York la Estatua de la Libertad

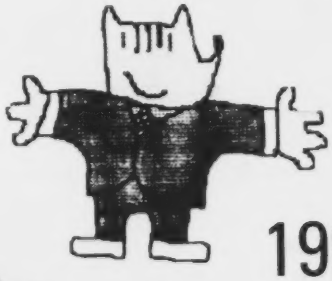
• Esta es una imagen tipica de aquel momento:

AÑO 1992

• Serán inauguradas por el rey de España
Juan Carlos I y Sofía

• Los reyes o presidentes extranjeros invitados serán (posiblemente)
Bush, Mitterand, Major, Kohl, Yeltsin, Andreotti, Mario Soares

• La música de inauguración podria ser encargada a un famoso compositor del momento:
Joaquin Rodrigo, N. Yepes, M. Caballé, P. Domingo



• El dia de la inauguración tal vez se pueden admirar grandes murales, realizados por algunos de los más importantes pintores de este momento:
Antonio López, Canogar, Chillida, Botero

• El himno oficial de estos juegos podria haber sido escrito por un gran literato:
Cela, Delibes, Garcia Márquez, Alberti, Vargas-Llosa

• Como invitados especiales pueden asistir algunos importantes cientificos y pensadores:
Severo Ochoa, J. I. Cousteau

• Las Olimpiadas atraerán la atención de la gente, pero el gran acontecimiento del momento es:
La Reestructuración politica global después de la caida de buena parte del mundo comunista

• En este momento aqui, en America está ocurriendo...
Recesión económica, Aaño electoral...

• Esta es una imagen tipica de este momento:

Otros: Directores de cine: Fellini, Bardem, Berlanga, Saura, Almodóvar

ACTIVIDAD 6

"Cuatro Deportistas"

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego de Lógica

Objetivos lingüísticos:
Correcta comunicación oral
Áreas léxicas:
Deportes, lugares geográficos.

Destrezas:
Comprensión escrita
Comprensión y expresión oral

Organización:
Parejas y gran grupo

Material:
• Juego de Lógica (página 32)

Procedimiento:

1.- Se entrega a cada pareja de alumnos una fotocopia del juego de lógica. Ellos deben leer atentamente las pistas e ir discutiendo cuáles son las soluciones.

2.- Cuando hayan terminado al menos la mitad de los grupos, o cuando haya finalizado el tiempo fijado, uno de los grupos (o el profesor, que dispone de la solución), expondrán ante toda la clase sus resultados, así como los pasos que han dado para llegar a los mismos.

Sugerencias:

Sería conveniente limitar el tiempo a 15-20 minutos, en lo que se refiere al proceso de discusión en parejas de la solución. Posteriormente, se puede dedicar otro tanto a la puesta en común.

SOLUCION

DEPORTISTA	DEPORTE	PAIS	SEDE (LUGAR)
MICHAEL	FUTBOL	FRANCIA	SABADELL
BARBARA	ATLETISMO	ALEMANIA	BARCELONA
ANNE	BALONCESTO	ESTADOS UNIDOS	BADALONA
TONY	BALONMANO	ESPAÑA	GRANOLLERS

Problema de lógica

Cuatro deportistas están compitiendo en los Juegos Olímpicos de Barcelona. Todos están esforzándose al máximo para conseguir una medalla olímpica para su país.

A pesar de que están todos a la vez en las Olimpiadas, es difícil que coincidan en un mismo lugar, pues sus competiciones se celebran en sitios distintos (aunque el deporte principal, el atletismo, se disputa en Barcelona, hay varios pueblos y ciudades cercanos donde se juegan parte de los deportes).

Con las siguientes pistas, debes descubrir quiénes son los deportistas, a qué país pertenecen, cuál es el deporte que practican y en qué lugar compiten.

¡Qué haya suerte!

1 - Barbara es una tenomenal atleta europea.

2 - Francia disputará sus partidos de fútbol en Sabadell.

3 - Anne juega de base en el equipo de baloncesto de su país.

4 - Michael no juega al balonmano, y es muy famoso en su país, que tiene frontera con España.

5 - Tony tiene esperanzas de llevarse una medalla, sobre todo jugando en su país.

6 - El/la único/a de ellos procedente de Estados Unidos jugará en Badalona.

7 - El/la alemán/a no corre en Granollers.

DEPORTISTA	DEPORTE	PAÍS	SEDE (LUGAR)

ACTIVIDAD 7

"Se ha perdido un deportista"

"Equipo Interactivo Euroafroamericano". Ministerio de Educación y Ciencia.
Coordinador: Francisco Corral (Tánger, Marruecos)
Integrantes: María Luz Fontana (París, Francia), Edel Guinda (Andorra), Carmen Valenzuela (Tánger, Marruecos), José Luis Martínez (Tánger, Marruecos), Carmen Moreno (Washington, DC, Estados Unidos), Elías Porras (Tánger, Marruecos), José Rubio (Bremen, Alemania).

Nivel:
Elemental-intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Identificación, descripción y localización de lugares.
Descripción de personas.
Áreas léxicas:
Términos espaciales.
Partes de cuerpo y adjetivos propios de la descripción de lugares y personas.

Destrezas:
Todas

Organización:
Dos grupos A y B.

Material:
Mapa de Barcelona (páginas 6-7)
Fotos de deportistas (página 34)

Procedimiento:
Durante los Juegos Olímpicos de Barcelona, un conocido deportista se ha extraviado dando un paseo por la ciudad. El prestigiosos equipo de detectives privados "García Roldán S.A." debe encontrar el lugar donde se halla e identificar al deportista. Y debe hacerlo en el menor tiempo posible, ya que una importante final olímpica está a punto de comenzar. Para ello, dispone de un localizador automático que responde a todo tipo de preguntas, pero sólo conoce las respuestas "SÍ" y "NO".

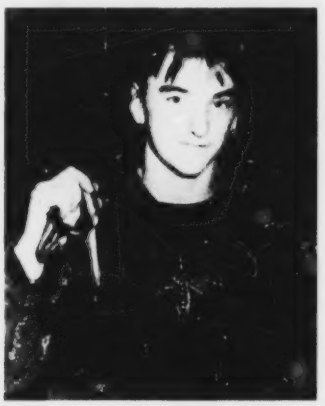
El equipo de detectives "García Roldan S.A." debe localizar sobre el mapa al deportista y averiguar la identidad del mismo. Para ello:

-El profesor divide la clase en dos grupos A y B.
-Entrega a cada grupo un plano de Barcelona y las fotos de los deportistas.
-El grupo A acuerda un punto en el mapa y elige uno de los deportistas cuyas fotos le ha entregado el profesor.-El grupo B (detectives) dirige preguntas al grupo A para localizar el punto del mapa.
-El grupo A (localizador automático) responde con "sí" o "no" a las preguntas del B.
-Una vez localizado el lugar, el grupo A realiza nuevas preguntas para identificar al deportista en base al juego de fotos que cada grupo posee.

Sugerencia:
Si el nivel del grupo es adecuado, el grupo A pasa a convertirse en equipo de reporteros y redacta una noticia informando del suceso a los lectores.

Estos son algunos de los deportistas que representarán a España en los Juegos Olímpicos. Se recomienda añadir algunas fotos de deportistas de otras nacionalidades que sean conocidos por los estudiantes. Ellos mismos pueden aportar fotografías (recortes de periódicos o revistas, cromos, etc..) de sus deportistas favoritos.

1. S.A.R. Felipe de Borbon. Vela.
2. Martín López-Zubero. Natación.
3. Arancha Sánchez Vicario. Tenis.
4. Eva Rueda. Gimnasia.
5. Manuel Pereira. Esgrima.
6. Juan Antonio San Epifanio ("Epi"). Baloncesto.
7. Sandra Myers. Atletismo.



4

1

3

2

6

5

7

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

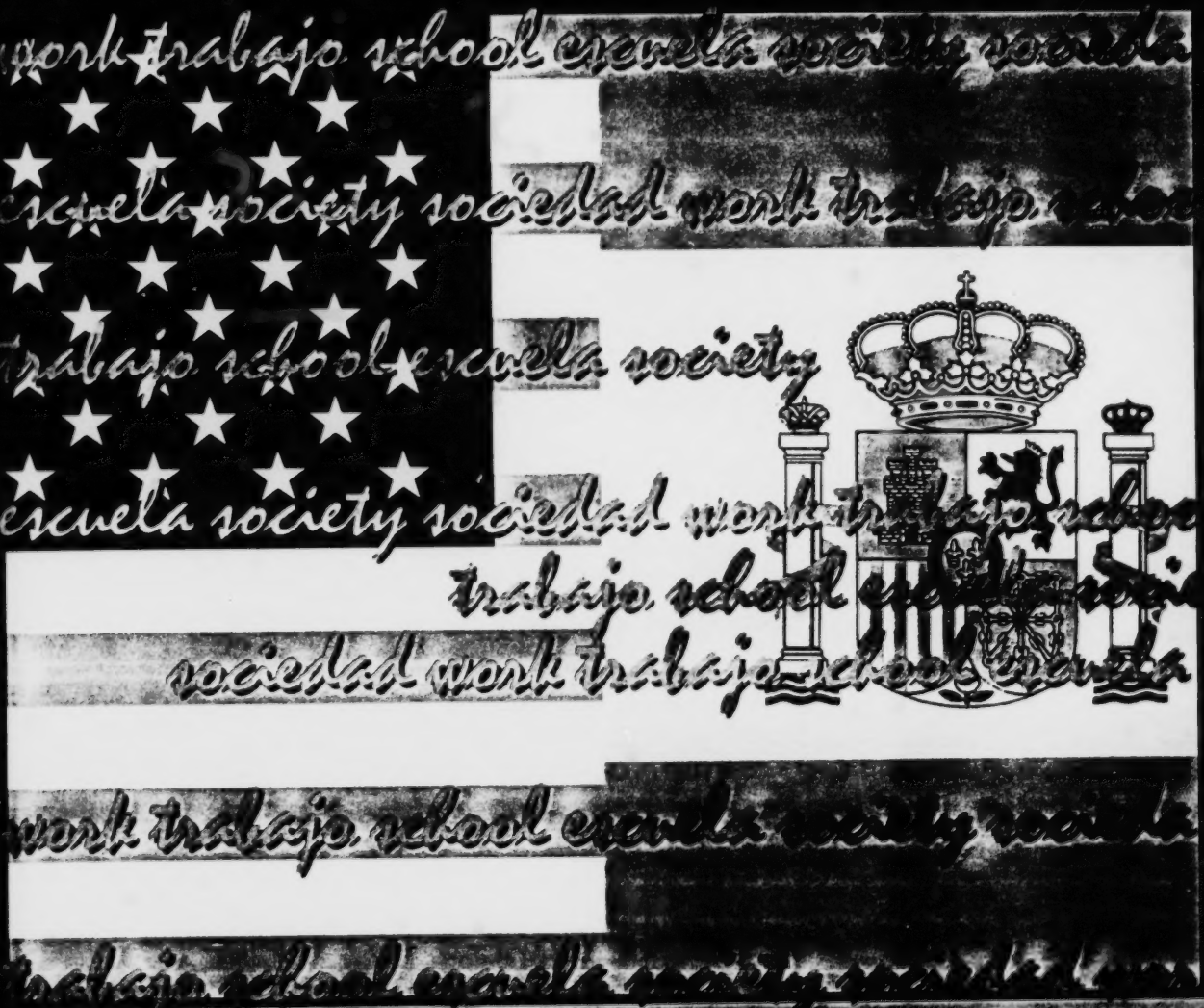
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

Materiales Quinto Centenario

EL ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS

7



CENTRAL CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA

OTOÑO 1992

BEST COPY AVAILABLE

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Coordina la edición:
Carmen Moreno

Colaboran en este número:
Marilyn Kiss
Luis Lázaro
Carmen Moreno
Marilynn Pavlik

© 1992 Consejería de Educación - Embajada de España

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

PRESENTACIÓN

Terminaron las vacaciones. Empezó el nuevo curso y los días de asueto y tranquilidad son ya tan sólo un recuerdo. También para los que hacemos MATERIALES QUINTO CENTENARIO ha sido así. Ya estamos de nuevo con Vds reanudando un contacto sólo interrumpido por el merecido descanso.

Y aquí tienen nuestro número 7, dedicado a "El español en Estados Unidos", un tema que esperamos refuerce su buen ánimo para comenzar el curso.

¿Por qué estudiar español en Estados Unidos? Esta es una pregunta que suponemos, en un momento u otro, se hacen muchos estudiantes y, también, muchos padres. Para ayudar a contestarla hemos elaborado este número sobre la importancia del español en Estados Unidos.

Siguiendo nuestra línea de combinar información sobre un tema con actividades útiles y, a ser posible, divertidas, nos hemos centrado en tres aspectos, -de los muchos que existen-, que hacen hoy importante hablar español en Estados Unidos.

El primero, y a la vez el más relevante, es que hablar español facilita la consecución de un trabajo. En el mundo en que vivimos está universalmente reconocido que el conocimiento de lenguas extranjeras es un importante valor desde el punto de vista laboral. Esto es especialmente cierto -y lo será aún más en el futuro- en el caso del español en este país, donde hay más de veinte millones de hispanohablantes y en el que, por proximidad geográfica, se mantiene una relación privilegiada con los países que, al sur del Río Grande, hablan español.

Las cuatro primeras actividades de este número están dedicadas a mostrar, con materiales auténticos, la importancia creciente que el conocimiento del español tiene a la hora de encontrar trabajo.

Hemos dedicado otras dos actividades, a mostrar la otra cara de la moneda: la de aquellas personas que hablando español no sólo han encontrado un trabajo sino que están brillando, como auténticas estrellas, en su ámbito profesional.

Por último, esperamos que nuestros alumnos se diviertan jugando al "Juego de los Estados" y, a la vez se sientan orgullosos de estar aprendiendo una lengua que, sólo en Estados Unidos, la están estudiando más de tres millones de jóvenes de su misma edad.

SUMARIO

Presentación 2

LA IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL EN EE.UU

En el trabajo:

ACTIVIDAD 1 "¿Por qué se necesita saber español?" 4-6

ACTIVIDAD 2 "Solicitar un trabajo" 7-10

ACTIVIDAD 3 "El trabajo ideal" 11-12

ACTIVIDAD 4 "¿Quién merece el trabajo?" 13-14

En la sociedad:

ACTIVIDAD 5 "Hispanos en EE.UU" 15-23

ACTIVIDAD 6 "Juan Luis Guerra: Un hispanoamericano famoso en España" 24-30

En el estudio:

ACTIVIDAD 7 "Juego de los estados" 31-34

1 ACTIVIDAD "¿Por qué se necesita saber español?"

Marilynn Pavlik
Lyons Township H.S.
La Grange, Illinois

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con varios empleos donde se puede usar el español.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral

Organización:
Trabajo individual

Tiempo:
10 minutos

Materiales:
Hoja de vocabulario de empleos (página 5)
Tablero de "HOLA" (página 6)

Procedimiento:
• Distribuir un tablero a cada alumno. Los alumnos llenan cada casilla del tablero con una de las palabras del vocabulario en cualquier orden

• *Para jugar:*
Es una variante del juego del BINGO en el que el profesor lee la explicación de lo que hace cada trabajador (página 5)en el orden que prefiera. Todas empiezan con "NECESITA SABER ESPAÑOL PARA.....". Si el alumno tiene escrita la profesión que describe el profesor, pone una X en la casilla correspondiente.

El alumno gana un "HOLA" cada vez que consigue marcar una línea de casillas en dirección vertical, horizontal o diagonal. En ese momento debe gritar "HOLA".

Hoja de vocabulario (para el profesor)

NECESITA SABER ESPAÑOL PARA . . .

1. locutor/a ..... presentar las noticias.
2. hombre/mujer de negocios ..... sus negocios internacionales.
3. abogado/a ..... defender a la gente.
4. enfermero/a ..... hablar con la gente enferma.
5. empleado/a de banca ..... ayudar a la gente con la cuenta de ahorros.
6. secretario/a ..... escribir a máquina las cartas en español.
7. profesor/a ..... comunicarse con los alumnos hispanos o enseñar español.
8. dependiente/a ..... ayudar a la gente que quiere comprar cosas en la tienda.
9. asistente social ..... comprender los problemas que tiene la gente.
10. bombero ..... decirle a la gente que hay un fuego.
11. periodista ..... entrevistar a la gente y escribir los artículos.
12. científico/a ..... comunicarse con los científicos hispanos acerca de sus investigaciones.
13. policía ..... explicar las leyes.
14. mecánico ..... explicar a la gente los problemas que tiene su auto.
15. político ..... expresar sus ideas sobre el gobierno.
16. fabricante ..... dirigir el trabajo en la fábrica.
17. programador/a ..... escribir programas especiales para el ordenador (computadora).
18. auxiliar de vuelo ..... comunicarse con los pasajeros.

¿Por qué se necesita saber español?

locutor/a
hombre/mujer de negocios
abogado/a
enfermero/a
empleado/a de banca

secretario/a

profesor/a
dependiente/a
asistente social
bombero
periodista

científico/a

policía
mecánico
político
fabricante
programador/a de ordenador (computadora)
auxiliar de vuelo

H	O	L	A

ACTIVIDAD 2

"Solicitar un trabajo"

Nivel:
Avanzado

Tipo de actividad:
Elaboración de un tema
Dramatización - entrevista

Objetivos:
Aplicación de experiencia personal
Crear un papel (rol)
Llevar a cabo este papel en una entrevista

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas básicas
Énfasis en la comunicación oral

Organización:
Parejas

Tiempo:
20 minutos
Se necesitará más tiempo si todas las parejas hacen la dramatización para la clase

Materiales:
Un anuncio para cada grupo (páginas 9-10)
Hoja de instrucciones que indica el papel que cada alumno tiene (página 8)

Procedimiento:
- Fotocopiar, cortar y distribuir uno de los anuncios de trabajo a cada pareja (no importa si están repetidos).
- Distribuir la hoja de instrucciones a cada pareja.
- Cada miembro de la pareja prepara su papel en forma escrita (apuntes) durante 10 minutos.
- Práctica de la entrevista (5 a 7 minutos).
- Dramatización de la entrevista para la clase.

Sugerencias:
Se pueden usar estos mismos anuncios formando grupos de cooperación de 4 alumnos donde cada uno tenga un anuncio distinto. Cada miembro del grupo dice a los demás por qué le interesaría o no le interesaría solicitar este trabajo. Se pueden añadir más requisitos como la necesidad de dar un mínimo de tres razones.

INSTRUCCIONES
Con su pareja, lea bien el anuncio de trabajo.

ALUMNO A

Ud. solicita este trabajo. Prepare bien la información siguiente para convencer a su patrón de que Ud. merece recibir el puesto.

Información personal:

Experiencia:

Otras características:

ALUMNO B

Ud. ofrece un trabajo. Necesita explicar el tipo de trabajo y hacer algunas preguntas para identificar al mejor candidato para el puesto.

Explicación del trabajo:

Preguntas (mínimo de cuatro)

1.
2.
3.
4.

Entrevista

Alumno A: Explique el trabajo
Alumno B: Explique sus habilidades
Alumno A: Haga las preguntas una a una
Alumno B: Conteste
Alumno A: Dígale a su pareja por qué ha decidido ofrecerle el trabajo o no.

Hoja de instrucciones

¡HISPANO HABLANTE!
Con estudios universitarios para desempeñarse como asesor educacional. Inglés no necesario, carro sí. Tiempo completo o tiempo parcial. Cita previa.
(312) 275-0700

Bodega
ENSAMBLADORES
Empleos disponibles ¡ahora!
Trabaje la semana . . .
Reciba pago el viernes.
- Buen salario- Bonos
Llame gratis a nuestra línea de información de trabajo a cualquier hora.
(708) 285-2009
Se habla español

DIRECTOR DE MANTENIMIENTO.
Esta posición requiere 5 años de experiencia en la supervisión de un departamento de mantenimiento, preferiblemente de un hospital. La persona tiene que demostrar la habilidad de planear, dirigir y coordinar actividades financieras, operacionales y personales del departamento. Tiene que haber tenido responsabilidades en presupuestos y decisiones directivas.
Candidatos calificados aplicar a:
Kelly Walters
Human Resources
MOUNT SINAI HOSPITAL
Medical Center

PLANCHADOR (A)
con experiencia en camisas y blusas finas.
5683 W.Touhy
(708) 647-0247

INSTALADORES DE ALARMAS
Se solicitan 2 instaladores de alarmas con experiencia. Sueldo o porcentaje. Más informes llamando al:
(312) 434-9028
pregunte por el Sr. Sandoval

235

EMPLEO PARA HOJALATERO Y PINTOR
Se necesita persona para trabajo de hojalatería y pintura de autos. Informes llamando al:
1 (708) 780-6531

Aeropuerto
Agentes de Taquillas
$7.12 por hora
Llame
540-3276
$1.50 por minuto.
Servicio de Empleo

PERSONA PARA ATENDER AL PÚBLICO
Para tintorería, tiempo completo, debe ser bilingüe. Solicitar al Lakeshore Cleaners
1035 W. Granville

236

CHOFERES
Con 1 año mínimo de experiencia, licencia CDL. Debe hablar algo de inglés, ser responsable y mayor de 18 años. Llame
(312) 489-7379
(312) 327-2420

HOJALATERO
con herramientas propias, para trabajo pesado, debe tener experiencia. Acudir
Wheels of Chicago
6060 N. Clark
Preguntar por Al

AVON
¿QUIERE GANAR DINERO EXTRA en sus ratos libres? Venda Avon. Llame ahora y gane 1 paquete de maquillaje gratis. Margarita.
(312) 267-6113

OPORTUNIDAD DE EMPLEO
Limpieza de casa y cuidado de 2 niños, en Skokie. Se necesita persona madura para todos los días (libres los lunes), cuarto y comida incluída. Buena paga, no necesita inglés
(708) 965-4123
11:30 a 3:30

GANE $250/500
DÓLARES SEMANALES. Ensamble productos en casa. ENTRENAMOS. Mande $1 dólar/informes, más un sobre estampillado.
R. TELLO
BOX 432
SUITE ED-691
NEW YORK, N.Y.
10018-0432

37

¡Restaurante
BAKER SQUARE!
Empleando Ahora Para
*COCINEROS
*LAVA PLATOS
*LIMPIAMESAS
Tiempo completo y parcial,
Días/Noches/Fines de Semana

BAKER SQUARE
942 W. LaGrange Road

Igualdad en Oportunidad de Empleo
Debe hablar algo de inglés
Pedimos documentación Legal

Cajeros Bancarios
Se le entrenará
Hasta $8.00 por hora
Llame hoy mismo.
540-3276
$1.50 por minuto
Servicio de Empleo

FÁBRICA
necesitamos trabajadores, no experiencia necesaria, favor de presentarse a
Midwest Industrial Metals Corp.
1111 N. Cherry St.
Chicago, IL 60622

238

ACTIVIDAD 3

"El trabajo ideal"

Nivel:
Avanzado

Tipo de actividad:
Encuesta

Objetivos:
Permitir que los alumnos consideren los aspectos de un empleo y determinen lo que les parece más importante de dicho empleo. Dar énfasis en la comunicación oral al presentar y defender una opinión.

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas básicas.

Organización:
Trabajo individual
Grupos de tres o cuatro alumnos

Tiempo:
10 minutos (individual)
10 minutos (grupos)

Materiales:
Hoja de encuesta para cada alumno (página 12)

Procedimiento:
Distribuir la encuesta
Cumplimentar la encuesta - cada uno trabaja en solitario
Formar grupos pequeños en que cada miembro del grupo comparte con los demás lo que le interesa más o menos según la encuesta y por qué. Un miembro de cada grupo puede presentar las respuestas a toda la clase.

Sugerencias:
Se pueden considerar las preguntas como temas distintos que pueden ser utilizados en una conversación.
Otra posibilidad es pedir a cada alumno que escoja lo que le interese más para después presentarlo en clase.

Si Ud. pudiera crear un puesto de trabajo ideal, ¿qué querría?. Considere los diferentes aspectos de un posible trabajo. Determine la importancia que cada uno tiene para Ud.. Ponga una X en la línea y lugar apropiado para indicar mayor o menor interés.

	Me interesa mucho	No me interesa nada
1. Establecer mi propio horario		
2. Tener oportunidad de viajar		
3. Trabajar con otras personas		
4. Trabajar cerca de mi familia		
5. Planear, organizar y encabezar los proyectos		
6. Trabajar independientemente		
7. Poder tener posibilidad de promoción		
8. Recibir aumento de sueldo regularmente		
9. Que tenga como requisito tener estudios universitarios		
10. Estar en contacto con el público		
11. Trabajar cerca de donde vivo ahora		
12. Un trabajo que me dé prestigio		
13. Estar contento/a con el trabajo aunque no paguen bien		
14 Un trabajo en el que pueda empezar por ser aprendiz		
15. Poder practicar el idioma español		

EL TRABAJO IDEAL - *¿Qué le importa?*

ACTIVIDAD 4

"¿Quién merece el trabajo?"

Nivel:
Intermedio a avanzado

Tipo de actividad:
Discusión.

Objetivos:
Investigación de campo
Formar opiniones - determinar según los datos de cada persona si debe o no debe recibir el trabajo

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas lingüísticas básicas

Organización:
Grupos de tres o cuatro alumnos

Tiempo:
15 minutos

Materiales:
Tarjetas con anuncios para cada grupo (página 14)

Procedimiento:
Fotocopiar, cortar, y distribuir una tarjeta a cada grupo.

Una persona del grupo lee el anuncio; otra persona lee las cualificaciones de la persona que solicita el trabajo.

Cada persona del grupo le dice por qué le ofrece o no le ofrece el puesto a esta persona.

Después de una discusión, cada grupo necesita estar de acuerdo en cuanto a la decisión final de emplear o no a esa persona.

Sugerencias:
Dependiendo del tiempo disponible, cada grupo puede recibir más de un anuncio. También, con cada anuncio o con alguno de ellos, se puede entablar una discusión dividiendo la clase en dos grupos, los que están a favor y los que están en contra de contratar a un empleado para un trabajo determinado.

Tarjetas de Anuncios

PABLO SANDOVAL
30 años.
Recién llegado a los Estados Unidos desde España.
Posee un restaurante italiano en Madrid desde hace 8 años.

Cocineros (as) con experiencia en cocina mexicana, no necesitan hablar inglés, buen salario y beneficios. Solicitar en persona después de las 6 pm
PEPE'S RESTAURANT
3856 N. ASHLAND

MERCEDES ORTEGA
22 años.
Acaba de recibir su permiso de manejar.
Quiere estudiar para ser profesora.

NIÑERA
Para cuidado de recién nacido. Debe vivir en casa o ir y venir 5 días a la semana, libres los fines de semana. Debe ser persona madura, tener experiencia cuidando niños, hablar inglés, tener licencia de manejar y referencias. Llame
(708) 377-8742
Después de 6 PM
cualquier hora los fines de semana

MARI CARMEN VARGAS
18 años.
Ha vivido toda su vida en Arizona.
Se ha graduado en la Escuela Secundaria y ha estudiado un curso de secretariado y español

RECEPCIONISTA
con experiencia, debe ser bilingüe, entusiasta, excribir 50 wpm, excelente presentación y habilidad de tratar con el público, Le ofrecemos buen sueldo y la oportunidad de hacer una carrera. Solicitar al:
3909 N. Ashland Ave.

ALICIA DELGADO
55 años.
Experiencia como planchadora
No puede trabajar los jueves.
Es una persona tímida.

PERSONA PARA ATENDER AL PÚBLICO
para tintorería, tiempo completo, debe ser bilingüe. Solicitar al
Lakeshore Cleaners
1035 W Granville

ALEJANDRO BUENAVENTURA
26 años.
Bilingüe
Abandona 4 puestos de trabajo por falta de interés.
Quiere volver a la Universidad.

GRAN OPORTUNIDAD
Profesionales personas responsables para difusión de programa educativo, estudios universitarios, inglés no nec. carro sí.
(312) 275-0700
Sr. Murillo

TOMAS VILLAREAL
60 años.
Recién llegado a los Estados Unidos.
Experiencia en hacer tortillas.

Panadería
VACANTES INMEDIATAS
Posiciones abiertas para apanado, producción y empaque. Personas energéticas y dignas de confianza.
- $5.00/5.25 hora
- Localizada en Buffalo Grove
- Propio transporte
- Pago semanal
- Todos los turnos

(312) 715-1401 ext. 198-S21

ACTIVIDAD 5

"Hispanos en los EE.UU"

Marilyn Kiss
Wagner College
Staten Island, New York

Nivel:
Todos

Tipo de actividad:
Juego de naipes

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Preguntar y pedir
Estructuras gramaticales:
Verbos en el presente y órdenes

Objetivos culturales:
Aprender sobre la importancia de los hispanos en la vida actual de los EEUU

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora y auditiva

Organización:
Grupos (5-6)

Tiempo:
30 minutos

Materiales (para cada grupo):
52 cartas (páginas 16-23). Se recomienda fotocopiar las cartas y laminarlas.

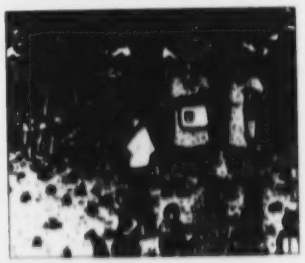
Procedimiento:
1. Organice a los alumnos en grupos y reparta las cartas.
2. Un jugador baraja las cartas y las reparte (5 por jugador). Las otras cartas se quedan en el centro.
3. Se juega como cualquier juego de familias: ("Gin Rummy," "Autores," "Fish"). Cuando un jugador termina una "familia," debe leer la información acerca de cada personaje al grupo.
4. El ganador es el primer jugador que se quede sin cartas en la mano y que tenga mayor número de familias.

Cantantes	Cantantes	Cantantes	Cantantes
1. Rubén Blades 2. Gloria Estefan 3. Jerry García	1. Gloria Estefan 2. Jerry García 3. Linda Ronstadt	1. Rubén Blades 2. Jerry García 3. Linda Ronstadt	1. Rubén Blades 2. Gloria Estefan 3. Linda Ronstadt
Linda Ronstadt	Rubén Blades	Gloria Estefan	Jerry García
De padre mexicano, esta cantante tan popular por su música en inglés tiene dos elepés en español "Canciones de mi padre" y "Más canciones". Ganadora de varios premios Grammy, normalmente vende millones de copias de cada disco grabado. Aparece en Broadway y en la televisión.	Nacido en Panamá, este cantante-actor vive ahora en Los Angeles. Como compositor usa el ritmo Afro-Cubano y elementos sociales. Blades es popular entre los anglos y los latinos. Su primera película importante. "Crossover Dreams", explora el problema de este fenómeno.	A pesar de su fabuloso éxito como cantante, esta joven de padres cubanos ha sufrido mucho, la muerte de su papá envenenado por Agent Orange y un terrible accidente de autobús. Debe mucho al apoyo de su esposo Emilio, del grupo " Miami Sound Machine." Esta orgullosa de ser bilingüe y compone en dos idiomas.	Como líder de uno de los grupos musicales más duraderos de los años 60, este miembro de " The Grateful Dead" esta en la lista de los hombres más ricos del país. Sus aficionados viajan a todas partes del país para los conciertos. De descendencia española, vive en California.
Conjuntos musicales	Conjuntos musicales	Conjuntos musicales	Conjuntos musicales
1. Miami Sound Machine 2. Tito Puente Orquesta 3. Santana	1. Los Lobos 2. Miami Sound Machine 3. Tito Puente Orquesta	1. Los Lobos 2. Tito Puente Orquesta 3. Santana	1. Los Lobos 2. Miami Sound Machine 3. Santana
Los Lobos	Santana	Miami Sound Machine	Tito Puente Orquesta
Con una mezcla original de la música rock con los sonidos tradicionales mexicanos, este grupo triunfó en la película "La Bamba" A veces tocan en los conciertos de «The Grateful Dead» pero tienen sus propios aficionados y un premio Grammy por sus discos en español e inglés.	Con talentos variados, el grupo de Santana, toca muchos estilos de música: salsa, jazz, rock y fusión. Popular desde su aparición en el famoso concierto de Woodstock en el verano de 1969, el grupo graba un disco nuevo casi todos los años. El líder es Carlos Santana, nacido en México.	Un grupo crossover con discos en inglés y en español. Miami Sound Machine comenzó como " The Miami Latin Boys." Fue el líder, Emilio Estefan, quien invitó a una jovencita cubana-americana llamada Gloria a cantar con ellos. El resto como se dice es historia.	Conocido como " el rey de los timbales," Tito Puente y sus varias orquestas popularizaron el sonido de Salsa en los Estados Unidos. Es una música de raíces antillanas cantos y bailes afrocubanos y danzas puertoriqueñas. Es uno de los músicos más admirados entre los Latinos.

BEST COPY AVAILABLE

Actores	Actores	Actores	Actores
1. Andy Garcia 2. Rita Moreno 3. Edward James Olmos	1. María Conchita Alonso 2. Rita Moreno 3. Edward James Olmos	1. María Conchita Alonso 2. Andy García 3. Rita Moreno	1. María Conchita Alonso 2. Andy García 3. Edward James Olmos
María Conchita Alonso	**Andy García**	**Edward James Olmos**	**Rita Moreno**
Cubana con experienca en las telenovelas venezolanas, esta actriz es también cantante de rock. Ha aparecido en películas como "Moscow on the Hudson", " The Running Man", y " Predator". Trabaja ahora en una serie de TV que se llama " One of the Boys" basada en sus propias experiencias. 	Renombrado actor, nacido en Cuba, que ahora vive en Los Angeles, García ha aparecido en películas tan diversas como "Godfather III" y " Stand and Deliver." Atribuye su éxito a la influencia de su padre que le dió una tremenda ética de trabajo. Su futuro incluye películas sobre la revolucion en Cuba y Hernán Cortés. 	El exitoso chicano conocido por su retrato del profesor de matemáticas Jaime Escalante en "Stand and Deliver" recibió una nominación para el Oscar como el Mejor Actor del Año. También apareció en la portada de la revista "Time". Entró en miles de casas cada semana como el "teniente" en la serie " Miami Vice". 	Nacida en Puerto Rico, esta cantante actriz ha ganado todos los más importantes premios: Emmy, Tony, Grammy y el Oscar por su papel de Anita en " West Side Story". Luchó contra los esterotipos en Hollywood para sobrevivir. Aparece en TV en " The Electric Company". Su hija Fernanda Luisa también es actriz.
Diseñadores	**Desiñadores**	**Desiñadores**	**Desiñadores**
1. Adolfo 2. Paloma Picasso 3. Oscar de la Renta	1. Adolfo 2. Carolina Herrera 3. Paloma Picasso	1. Carolina Herrera 2. Paloma Picasso 3. Oscar de la Renta	1. Adolfo 2. Carolina Herrera 3. Oscar de la Renta
Carolina Herrera	**Oscar de la Renta**	**Adolfo**	**Paloma Picasso**
"Simplicidad es elegancia", según esta venezolana que vive gran parte del año en los Estados Unidos. Muy admirada entre las mujeres hispanas, tiene una columna en una revista donde contesta las preguntas que hacen las lectoras sobre modas y el buen vestir. Su hija es la modelo que aparece anunciando su perfume. 	Nacido en República Dominicana, este gran diseñador comenzó estudiando dibujo en España antes de llegar a los Estados Unidos. Sus diseños son famosos en todo el mundo e incluyen ropa, anteojos de sol y perfumes. En todas las fiestas principales alguien lleva algo diseñado por él. Está "in". 	Nacido en Cuba, Adolfo se hizo famoso como modista después de llegar a los Esatdos Unidos. Comenzó su carrera como diseñador de sombreros pero llego a ser famoso cuando la ex primera dama, Nancy Reagan, empezó a comprar sus estilos. Los grandes almacenes venden su ropa ahora. 	Su padre era uno de los pintores más famosos del siglo XX pero la hija quería trabajar por su propia cuenta. De padre español y madre francesa, ha vivido muchos años en Nueva York. Sus especialidades son las joyas y el perfume. Tambien figura en la lista de los hispanos más ricos del país.

Líderes	Líderes	Líderes	Líderes
1. Henry Cisneros 2. César Chávez 3. Antonia Hernández	1. Henry Cisneros 2. Antonia Hernández 3. Gloria Molina	1. César Chávez 2. Antonia Hernández 3. Gloria Molina	1. Henry Cisneros 2. César Chávez 3. Gloria Molina
Gloria Molina	**César Chávez**	**Henry Cisneros**	**Antonia Hernández**
Elegida para la junta supervisora del condado de los Angeles, Gloria Molina representa los intereses de la comunidad latina. La suya es una de las posiciones locales más poderosas, puesto que la población de LA llega a 9 millones de habitantes. Le da una voz en la política nacional.	Organizador de sindicatos, luchó por los derechos de los obreros agrícolas. Nació en una finca cerca de Yuma, Arizona y pasó largos días de su juventud trabajando en el campo, siguiendo las cosechas con otros chicanos. Sus métodos de huelgas y boicots funcionaron sin usar la violencia.	Recipiente de varios premios por su servicio público, Cisneros ahora es jefe de un grupo dedicado a la reforma del gobierno. Entre 1981-1989 fue alcalde de San Antonio, una ciudad supremamente latina . Sus programas ayudaron a embellecer el centro urbano.	Como abogada y presidenta de MALDEF, un grupo dedicado a proteger los derechos civiles de los más de 20 millones de hispanos en los EEUU, Antonia Hernández vive el sueño de muchas mujeres: hijos , profesión, éxito. De familia humilde, llegó a los EEUU a los ochos años de México y trabajó mucho.
Deportistas	**Deportistas**	**Deportistas**	**Deportistas**
1. Angel Cordero 2. Nancy López 3. Michael Carbajal	1. Angel Cordero 2. Nancy López 3. Gabriela Sabatini	1. Michael Carbajal 2. Angel Cordero 3. Gabriela Sabatini	1. Michael Carbajal 2. Nancy López 3. Gabriela Sabatini
Gabriela Sabatini	**Michael Carbajal**	**Nancy López**	**Angel Cordero**
La tenista argentina pasa tanto tiempo en los EEUU ganando campeonatos y patrocinando productos como Ray Ban, Perrier, Avis, y las raquetas Prince, que es una de las más ricas hispanas a la edad de 20 años. Ganó en 1990 los torneos Virginia Slims de Florida y GUNZE en Tokio.	Boxeador que pesa solo 108 libras, Carbajal viene de una familia deportista. Su padre fue campeón de Guantes Dorados. Michael ganó la medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Seúl en 1988 y el título de la Federación Norteamericana de Boxeo, peso mosca, en 1990. Ganá dos de tres por "K.O."	Cuando tenía 12 años, esta chicana ganó su primer torneo de golf en New Mexico. Recibió una beca para asistir a la universidad y ganó campeonato tras campeonato. Se hizo profesional en 1977. Nombrada " Golfista de la Década " por la revista " Golf " 1988, ella fue la undécima miembro de LPGA Hall of Fame.	Casi el 40% de los jinetes en los hipódromos de los EEUU son de origen latino pero el nombre más destacado entre ellos es el del boricua Angel Cordero. Ganó como jockey por primera vez en Puerto Rico en 1960 y sigue ganando aquí, incluso dos veces, en el Kentucky Derby. Es el "rey " de Saratoga.

Figuras en communicaciones	Figuras en comunicaciones	Figuras en comunicaciones	Figuras en comunicaciones
1. Cristina 2. Alfredo J. Estrada 3. Daisy Fuente	1. Cristina 2. Alfredo J. Estrada 3. Geraldo	1. Alfredo J. Estrada 2. Daisy Fuentes 3. Geraldo	1. Cristina 2. Daisy Fuentes 3. Geraldo
Geraldo	**Daisy Fuentes**	**Cristina**	**Alfredo J. Estrada**
Con un personaje tan famoso como Geraldo, no necesitamos el apellido Rivera. Tiene su propio programa contencioso, libros, y mucha publicidad. Lleva más de 20 años haciendo periodismo a su manera. Muchos lo critican pero ninguno se aburre durante sus discusiones. Su padre es de Puerto Rico.	Por la popularidad de la música hispánica, MTV inició un programa de una hora que se llama " MTV internacional." Da los mejores videos en inglés y en español. La VJ es Daisy, española, que llegó a los Estados Unidos cuando tenía 9 años. Dice ella que es "tan divertido."	Cristina Saralegui tiene el único show diario en la tele hispana con su propio nombre. Gracias a Univision, se habla de Cristina como se habla de Geraldo, Oprah, o Sally Jessy Raphael. Toca los tópicos prohibidos, descubre secretos, y menciona lo "tabú." Esta cubana trabaja duro para sobresalir.	¿Quién es Alfredo J. Estrada? Su nombre aparece cada mes en la revista " Hispanic" porque es el director y redactor. Escribe una columna mensual e intenta dar noticias a los lectores sobre " lo hispano" en los Estados Unidos. Por lo visto su revista es popular y tiene mucho éxito.
Artistas	**Artistas**	**Artistas**	**Artistas**
1. Judy Baca 2. Pérez Celis 3. Carmen Lomas Garza	1. Judy Baca 2. Pérez Celis 3. Alejandro Romero	1. Pérez Celis 2. Carmen Lomas Garza 3. Alejandro Romero	1. Judy Baca 2. Carmen Lomas Garza 3. Alejandro Romero
Alejandro Romero	**Carmen Lomas Garza**	**Judy Baca**	**Pérez Celis**
Artista mexicano que vive en Chicago. Alejandro Romero es famoso por sus colores. Los carteles de él anuncian los festivales de cine latino en su ciudad y sus obras aparecen en las paredes de Debra Winger en la película " Betrayed". Todo expresa sus raíces y la experiencia del immigrante.	Como mujer méxico-americana, Carmen Lomas Garza usa el mestizaje, las migraciones y las culturas latinoamericanas antiguas para expresar su identidad y la de los chicanos. Su arte figura como fondo para anuncios comerciales y sirve para ilustrar libros. 	Muralista y activista, la chicana Judy Baca es la que empezó el proyecto de pintar " La gran muralla de los Angeles" en 1976 con artistas jóvenes de East LA " En el valle San Fernando", mide media milla y demuestra la historia del estado. Ahora pinta un mural con temas globales como la paz y la armonía.	La ruta de Buenos Aires a Nueva York para Pérez Celis lo llevó por toda América Latina, el Caribe y Europa. Sus cuadros están en todos los museos principales del mundo y se venden en las más distinguidas galerías. Intenta mostrar que el arte latino tiene que ser folklórico.

Negociantes

1. Roberto C. Goizueta
2. José Niño
3. Jack Otero

La familia Unanue

Cuando salieron de España para Nueva York durante la Guerra Civil en 1936, los Unanue querían importar aceite de oliva y sardinas. Fundaron la compañía Goya Foods para importarlos y 55 años más tarde, la empresa gana millones de dolares anuales y sigue creciendo con fábricas en varios países.

Individualistas

1. Evelyn Cisneros
2. Franklin Chang-Díaz
3. Eduardo Mata

Ellen Ochoa

Muchos jóvenes sueñan con ser astronautas pero solamente los que tienen perseverancia llegan a su meta. Ellen Ochoa solicitó admisión al programa de NASA comenzando en 1985 y por fin la aceptaron. Con su doctorado en ingeniería eléctrica y su licenciatura en física espera trabajar en la construcción de estaciones especiales.

253

Negociantes

1. Roberto C. Goizueta
2. José Niño
3. La familia Unanue

Jack Otero

Como presidente de LCLAA un grupo que representa a 1.4 millones de sindicalistas hispanos del AFL-CIO, Otero lucha contra la discriminación en el trabajo y en las oficinas de inmigración. Tambien escribe artículos en revistas para latinos sobre oportunidades y peligros en el campo de los negocios.

Individualistas

1. Evelyn Cisneros
2. Franklin Chang-Díaz
3. Ellen Ochoa

Eduardo Mata

Nacido en la ciudad de México el director de la orquesta sinfónica de Dallas lleva 16 años en el puesto. Ha restaurado la posición del grupo dentro la vida cultural de Texas. Ha recibido muchos premios de varios países en honor a sus obras. Dice que "la música clásica les pertenece a todos."

Negociantes

1. Roberto C. Goizueta
2. Jack Otero
3. La familia Unanue

José Niño

José Niño sirve de presidente del "Hispanic Chamber of Commerce," un grupo que se esfuerza en ayudar a los latinos que quieren abrir sus propias empresas. Un interés especial del grupo es apoyar a las mujeres en el campo de los negocios. Niño cree que los 90 será la década de los latinos.

Individualistas

1. Franklin Chang-Díaz
2. Eduardo Mata
3. Ellen Ochoa

Evelyn Cisneros

De parentesco mexicano, la bailarina del San Francisco Ballet se conoce por su personalidad dramática en el escenario. Baila los papeles más difíciles como la reina en "Swan Lake" y la parte principal de "Theme and Variations". Cree que nació para " Swan Lake" debido al significado de su apellido.

Negociantes

1. José Niño
2. Jack Otero
3. La familia Unanue

Roberto C. Goizueta

Director y CEO de la compañía Coca-Cola, este nativo de la Habana asistió a la universidad de Yale antes de empezar su exitosa carrera. Muy activo en la communidad ha recibido la medalla de oro del Instituto Español y la de honor de Ellis Island. Figura en la lista de los hombres más ricos.

Individualistas

1. Evelyn Cisneros
2. Eduardo Mata
3. Elllen Ochoa

Franklin Chang-Díaz

En 1986, Chang-Díaz subió en la nave espacial Columbia, realizando así uno de sus sueños de ser astronauta. Nacido en Costa Rica llegó a los EEUU para estudiar, terminando con un doctorado en física de MIT. Ahora pasa mucho tiempo con los jovenes intentando inspirarlos a terminar la escuela.

254

BEST COPY AVAILABLE

Novelistas

1. Isabel Allende
2. Sandra Cisneros
3. Oscar Hijuelos

Tomás Rivera

Poeta y cuentista además de ser novelista, este escritor nació en Crystal City, Texas. Sus experiencias como hijo de campesinos migratorios, se ven reflejadas en su obra literaria. Su novela más conocida " Y no se lo trago la tierra", recibió el premio Quinto Sol de Literatura en 1970.

Poetas

1. Miguel Algarín
2. Alurista
3. Ana Castillo

Judith Ortiz Cofer

Nativa de Puerto Rico, la poetisa es también catedrática de literatura en la Universidad de Miami. Sus poemas aparecen en varias revistas y antologías y en sus dos colecciones. Su primera novela "The Line of the Sun," de 1989 trata de la vida diaria puertoriqueña en New Jersey.

Novelistas

1. Isabel Allende
2. Sandra Cisneros
3. Tomás Rivera

Oscar Hijuelos

Este autor hace lo imposible para un cubano: entra en el "mainstream" de la literatura norteamericana con su novela " The Mambo Kings Play Songs of Love." Ganador del premio Pulitzer, Hijuelos también trabajó en el guión para la película del mismo nombre que incluye a muchas estrellas de la música latina.

Poetas

1. Miguel Algarín
2. Alurista
3. Judith Ortiz Cofer

Ana Castillo

Chicana y residente de Chicago, Ana Castillo tiene tres libros de poemas y varias publicaciones en revistas y antologías. Su primera novela se llama " The Mixquiahuala Letter." Adaptó los poemas de su colección "The invitation " a música para una producción en Nueva York.

Novelistas

1. Isabel Allende
2. Oscar Hijuelos
3. Tomás Rivera

Sandra Cisneros

La publicación de " The House on Mango Street" lanzó la carrera de la joven chicana que vive en Chicago. Ha recibido becas y premios prestigiosos por su poesía tanto como por su prosa. Enseña en una escuela secundaria alternativa para mostrar que " el arte reside en todos."

Poetas

1. Miguel Algarín
2. Ana Castillo
3. Judith Ortiz Cofer

Alurista

Nacido en México, Alurista es uno de los poetas chicanos más significativos y con ocidos. Además de varios libros, tiene publicaciones en revistas y antologías y lee sus poemas en público, en la radio, y en la televisión. Sus preocupaciones como escritor son el " chicanismo" y la cultura pre-colombina.

Novelistas

1. Sandra Cisneros
2. Oscar Hijuelos
3. Tomás Rivera

Isabel Allende

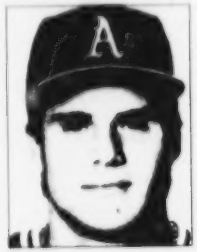
Exiliada de Chile, la sobrina de Salvador Allende se casó con un norteamericano y vive en California. Sus tres novelas, " La casa de los espíritus." " De amor y sombra" y "Eva Luna" son famosas en todas partes del mundo. Las traducciónes en inglés son populares en las clases universitarias.

Poetas

1. Alurista
2. Ana Castillo
3. Judith Ortiz Cofer

Miguel Algarín

Conocido entre el grupo de poetas puertorriqueños que trabajan en la zona de Manhattan del Loisaida. Algarín fundó el Nuyorican Poet's Cafe y todavía es el director. Catedrático, traductor, editor y autor de varios libros de poesía premiados, escribe sobre la importancia de los viajes, el amor, el tiempo y la muerte.

Peloteros	Peloteros	Peloteros	Peloteros
1. Bobby Bonilla 2. José Canseco 3. Rubén Sierra	1. Bobby Bonilla 2. José Canseco 3. Fernando Valenzuela	1. Bobby Bonilla 2. Rubén Sierra 3. Fernando Valenzuela	1. José Canseco 2. Rubén Sierra 3. Fernando Valenzuela
Fernando Valenzuela	**Rubén Sierra**	**José Canseco**	**Bobby Bonilla**
El lanzador Fernando Valenzuela quería tener éxito jugando al béisbol en los Estados Unidos para poder ayudar a su familia en México. Con los Dodgers de los Angeles, ganó partidos y premios y perfeccionó su lanzamiento tornillo. Salió como una de las estrellas máximas de la década de los 80.	Muchos predicen que Sierra llegará a ser el Hispano de los 90 en cuanto al béisbol. De Puerto Rico como su gran ídolo Roberto Clemente, hasta usa el mismo número 21 que él. Sierra hizo 30 "jonrones" para los Rangers de Texas antes de cumplir 22 años. Está comenzando su carrera ¡Hay que esperar!	Jugando para los Oakland A's, el cubano José Canseco es sin duda el superestrella de béisbol con 111 "jonrones" en sus primeros años con los A's, está en una liga con Babe Ruth y Mickey Mantle. Gana millones de dólares con su bate y también con su nombre haciendo publicidad. 	El "right fielder" de los Pirates de Pittsburgh es el hispano Bobby Bonilla, nacido en Nueva York. En tres temporadas, ha sumado 80 cuadrangulares y 306 carreras impulsadas. Fue segundo en la votación del jugador más valioso. Su dedicación al juego lo hace serio y callado....pero rico.
257			258

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

CAMBIO 16. 5 de agosto de 1991

REPORTAJE

Dos noches en Las Ventas lloviendo café

Se dice que éste es el verano de la salsa pero, como se ha podido ver por su éxito, es el de Juan Luis Guerra

MANUEL DOMÍNGUEZ
FOTOS: ALEX PUYOL

1 JUAN Luis Guerra está reventando plazas de toros y grandes superficies que indefectiblemente se quedan pequeñas hasta la incomodidad. Esta es aceptada de buen grado por un público variopinto que acude entregado a festejar al ídolo del momento. Al creador de éxitos como *Woman del Callao, ¡Ojalá que llueva café* o *La bilirrubina*.

2 En este verano de crisis soterrada, conciertos con vocación de grandes tienen que suspenderse ante las escasas entradas vendidas, otros, más afortunados, se mudan a locales de menor capacidad para que las ausencias se noten menos. Muchos *managers* andan con el alma en vilo, salvo el de Juan Luis Guerra. ¿Es éste el verano de la salsa? ¿Por fin la salsa triunfa en España? ¡No! Es el verano de Juan Luis Guerra y 4:40. A pesar de la salsa, a pesar del merengue.

3 Y es que el éxito del dominicano no ha supuesto hasta la fecha ni una mayor concurrencia a otros festejos salseros, ni una mayor presencia en el mercado español de sus compatriotas: Las Chicas del Can, La Patrulla 15, La Coco Band, Freddy Kenton, Héctor Café —que anda por estas tierras— o los más clásicos Cuco Valoy y Fernando Villalón. Es posible que esto venga con la resaca.

4 Juan Luis Guerra, como Rubén Blades, el otro líder salsero del momento, es un hombre culto, formado en Boston (Estados Unidos), y aunque empezó remedando casi a Manhattan Transfer, ha terminado consiguiendo un producto original. Conserva la esencia del merengue o las bachatas dominicanas y los adecúa a los tiempos que corren y a los gustos internacionales. Por un lado, con instrumentaciones en las que son evidentes las influencias del calipso, el *gospel*, el *funky*, la salsa neoyorquina y hasta algunos ritmos africanos, y por otro introduciendo una poesía en los textos, ausente en el merengue dominicano donde la incontinencia verbal está a flor de piel con equívocas y torpes referencias al sexo, o, en el mejor de los casos, al baile, al alcohol, etc.

5 El caso es que* Las Ventas, al igual que unos días antes la Monumental de Barcelona, se puso a rebosar. Larguísimas colas ocupaban la explanada exterior al coso, cuando dentro, Los Manolos, con su rumba coral, calentaban el ambiente. Parecía imposible que pudiera entrar lo que afuera quedaba. Y así fue, se ocuparon los pasillos, escaleras y no quedó un centímetro cuadrado —o lineal— de la plaza sin cubrir.

6 Los catalanes vieron cómo su destartalada propuesta, con las guateques versiones de *Extraños en la noche* y *Todo mi cariño*, era recibida con mucho cariño por el generoso público, que hasta se sumó al grupo. Iban a toda pastilla, tanto que el bis lo hicieron de corrido tras el último tema.

7 Se suponía que estas prisas eran para dejar paso al maestro y sus muchachos; sin embargo, la empresa patrocinadora del concierto tuvo la desfachatez de obsequiarnos con un extenso pase de anuncios jóvenes sobre sus refrescos, en dos pantallas enormes de vídeo colocadas a ambos lados de la escena. Lo que empezó como una broma —el personal coreó lo de «colorao»— terminó con una sonora pitada ante el interminable lavado de cerebro. Una auténtica vergüenza. Allí, atrapado, ni podías apagar la pantalla ni practicar el *zapping*.

8 Juan Luis y su grupo salieron disparados: *Rosalía, Woman del Callao, Me enamoro de ella, Visa para un sueño*. El ritmo era frenético y la plaza entera —gentes de todas las edades y condición— se conocía de memoria el repertorio. Como no había holgura para bailar no se podía hacer otra cosa que dar saltos sobre el propio espacio vital. Una pena porque en ocasiones como ésta hay unas cuantas parejas de espontáneos bailarines entre el público que ofrecen su versión particular de cómo usar el merengue.

9 Tras la cuarta canción, el dominicano aprovechó un respiro para dar las buenas noches y dejarnos con sus tres vocalistas. Unas canciones más románticas, *Tú, No me acostumbro, De tu boca*, y sobre todo la ausencia de Juan Luis Guerra, propiciaron un bajón en la intensidad del concierto.

10 A su regreso la cosa cobró nuevas ínfulas con *Bachata rosa* y tocó techo con *Burbujas de amor* y el *¡Ojalá que llueva café!*, precedido de un canto de los indios tahínos. Habían quedado muy bien los diálogos entre Guerra y Adalisa, la chica de 4:40, de *Como abeja al panal* y *Amor de conuco*. En *Razones*, por fin, una de las parejas de bailarines anunciada en el programa salió al escenario.

11 En este momento del concierto era evidente que el juego de luces no estaba a la altura de las circunstancias —a pocos les importó— y que los excelentes músicos estaban constreñidos a ajustarse a los temas, sin posibilidad de solos o enrolles propios del directo. Fue entonces, como si adivinara el pensamiento, cuando Juan Guerra empezó a presentar a su formación.

12 Juan de la Cruz hizo una exhibición fenomenal de la tambora, un pequeño tambor de doble parche fundamental en la historia del merengue dominicano. De hecho, la tambora, el melodeón y el güiro eran los instrumentos básicos del merengue rural. A ellos se añadió la marímbula. En los años 40 se formaron orquestas en las ciudades que incluían piano, vientos y tres o cuatro voces de coro. Al final el saxofón sustituyó al melodeón y el bajo eléctrico a la marímbula. Y así es, más o menos, como están las cosas y como se presentó Juan Luis Guerra.

13 La larga intervención de la tambora, seguida de otra no menos prolija percusión hizo temer lo peor. Por fortuna el resto fue más comedido: los metales hicieron su presentación al unísono. A pesar de todo, el parón se había producido —el del güiro se marcó un *rap* que no venía a cuento, con un insufrible concurso— y era preciso volver a tomar las riendas del concierto. Nada más fácil, con *Guavaberry* y *La bilirrubina* Guerra puso de nuevo las cosas en su sitio. El triunfo fue total.

14 No es sólo ritmo. En Las Ventas quedó claro que el público quiere canciones, canciones divertidas, románticas y, a ser posible, con textos inteligentes. Juan Luis Guerra ha sabido dárselas con creces. Cuando se publicó por primera vez un disco suyo en España —van camino de dos años, y fue su tercer elepé *Mientras más lo pienso... tú* incluyendo *Woman del Callao* del cuarto— no lo tuvo nada fácil. Los voceros de las listas comerciales y de los programas que deciden si algo es o no comercial se equivocaron y sólo ante la evidencia de lo incuestionable rectificaron. Es de esperar que la generosidad que faltó entonces llegue alguna vez a otras músicas surgidas del pueblo. ■

EL ritmo era frenético y la plaza entera se sabía de memoria el repertorio. Como no había sitio para bailar, se saltaba

* Las Ventas y la Monumental son las Plazas de Toros de Madrid y Barcelona respectivamente. En España, es habitual utilizar estos lugares para este tipo de espectáculos.

6 ACTIVIDAD

"Juan Luis Guerra: Un hispanoamericano famoso en España

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, DC

Nivel:
Todos

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con distintas técnicas de comprensión de textos orales y escritos.

Destrezas lingüísticas:
Muchos de los ejercicios suponen la utilización de todas las destrezas de manera integrada pero en la Parte I hay un énfasis en la Comprensión Lectora y en la Parte II en la Comprensión Auditiva

Organización:
Parejas o grupos pequeños

Materiales:
Parte I: Fotografía y texto (páginas 24-25)
Parte II: Canciones (página 29)

Procedimiento:

I: *Actividades para la explotación del texto*

Proponemos a continuación una serie de ejercicios para trabajar el reportaje sobre Juan Luis Guerra con alumnos de distintos niveles.

Los hemos dividido en **Ejercicios de Pre-lectura** y **Ejercicios de Lectura,** y numerado según su grado de dificultad de manera que el profesor pueda elegir los que le parezcan más adecuados para sus alumnos. Algunos ejercicios requieren para su realización, haber hecho previamente el anterior o anteriores. En todos los casos, antes de proceder a la realización de los **Ejercicios de Lectura,** se debe realizar al menos el **Ejercicio de Pre-lectura** nº 1.

A) <u>Ejercicios de Pre-lectura</u>

1.- *Predecir el contenido general del texto.*
Utilizando como apoyo la fotografía (página 24), hacer las siguientes preguntas al grupo-clase. Los resultados de la "lluvia de ideas" se irán apuntando en la pizarra para verificarse con posterioridad a la lectura del texto.

- **¿Quién es?** Si no lo conocen, predecir qué tipo de música canta.
- **¿Dónde está?** Predecir lugar del concierto, cantidad y tipo de público, teloneros, etc...
- **¿De qué tratará el texto?**

Posibles respuestas:
-La música de J.L.G.
-La vida de J.L.G.
-Desarrollo de un concierto de J.L.G.
-El éxito de J.L.G.
-La salsa y otros ritmos caribeños.
-Clubs de fans de J.L.G.
-La música de los jóvenes.

2.- *Puesta en común de los conocimientos previos de los alumnos acerca del tema.*

- **¿Qué sabéis sobre J.L.G.?** (Vida, música,

canciones más conocidas, etc...)

• **¿Qué sabéis sobre la música salsa?** (Nombres de otros músicos, lugar de origen, instrumentos usados, etc...)

3.- *Predecir el contenido concreto de algunos párrafos.*

En el reportaje aparecen resaltados los siguientes comentarios:

"Se dice que éste es el verano de la salsa pero, como se ha podido ver por su éxito, es el de Juan Luis Guerra"
"El ritmo era frenético y la plaza entera se sabía de memoria el repertorio. Como no había sitio para bailar, se saltaba"

• **¿Qué párrafo/s podrían enlazar estas dos ideas?**

Ej.:-**Se dice que éste es el verano.....**
-Probablemente no todos los salseros han tenido el mismo éxito en España por .....
-El éxito de J.L.G. se debe a.....
-Uno de sus mejores conciertos tuvo lugar en....., **el ritmo era frenético.....** (descripción del concierto).

B) <u>Ejercicios de Lectura</u>

Como probablemente han predicho los alumnos en el Ejercicio de Pre-lectura nº 1, el reportaje trata de los siguientes temas relacionados con J.L.G.:

Párrafos 4, 14	-La música de J.L.G.
Párrafos 5-13	-Desarrollo de un concierto de J.L.G. en la Plaza de Toros de las Ventas de Madrid.
Párrafos 1-3 y 14	-El impacto de la música de J.L.G. en España.

1.- *Agrupar los párrafos por temas.* Fotocopiar y recortar el texto en párrafos y dárselos en un sobre a cada grupo/pareja que deberá decidir a cuál de los temas que se han predicho, corresponde cada párrafo.

2.- *Ordenar los párrafos.* Fotocopiar y recortar el texto en párrafos borrando el número. Ordenarlos intentando dar coherencia al texto (puede haber más de una que, sin coincidir con el texto original, tenga sentido).

3.- *Lectura de los párrafos agrupados por temas.* Dependiendo del nivel se les darán unos párrafos u otros.

a) Párrafos 4 y 14.
-La música de J.L.G. tiene influencias de .....
-La música de J.L.G. es original porque.....
-Las letras de sus canciones son .....
-Al público español le gustan sus canciones porque son .....

b) Párrafos 5-13.
Los momentos más importantes del concierto fueron por este orden:

Actuación de los Manolos

Anuncios publicitarios

Primera actuación de J.L.G.

Actuación de las vocalistas

J.L.G. canta sus canciones más famosas

Actuación de los bailarines

Solos de los músicos

J.L.G. canta "La Bilirrubina"

Se dan a los alumnos desordenados y deben colocarlos en el orden correcto según el reportaje. Después deben contestar a las siguientes preguntas:

- **¿Cuáles fueron los que gustaron más al público?**
- **¿Cuáles fueron los que gustaron menos al público?**

c) Párrafos 1-3 y 14

Los alumnos deben estudiar las siguientes palabras y expresiones en su contexto para intentar sustituirlas por otras palabras o frases sin variar el significado.

Párrafo 1: **reventando, entregado**
Párrafo 2: **con el alma en vilo**
Párrafo 3: **concurrencia, compatriotas**
Párrafo 14: **con creces, voceros**

4.- *Verdadero o Falso*. Los alumnos deben señalar si, de acuerdo con el texto, las siguientes afirmaciones son **V**erdaderas o **F**alsas.

a)	Todos los salseros tienen gran éxito en España.	V/F
b)	J.L.G. ha vivido mucho tiempo en EE.UU.	V/F
c)	Sus textos son poéticos e inteligentes	V/F
d)	"Los Manolos" son muy queridos en Madrid	V/F
e)	Al público español le gusta ver anuncios publicitarios durante los conciertos	V/F
f)	El juego de luces era fantástico	V/F
g)	La tambora cansó un poco al público	V/F
h)	Los críticos supieron ver desde el principio que J.L.G. triunfaría en España	V/F

Solución: a-F; b-V; c-V; d-V; e-F; f-F; g-V; h-F

5.- *Completar un resumen*. Los alumnos deben completar el siguiente resumen del texto con las palabras adecuadas. Dependiendo del nivel se les pueden dar las palabras desordenadas para que las coloquen o pedirles que las improvisen.

"El cantante ..... J.L.G. hizo una gira por España durante el verano pasado que llenó numerosas Plazas de ..... El ..... fue total.

J.L.G., a diferencia de otros de sus ....., ha conseguido un producto ..... conservando la ..... del merengue pero mezclándolo con ..... norteamericanos y africanos y adaptándolo a los ..... internacionales. Introduce además ..... y poesía en sus letras.

Con gran éxito se celebró el ..... de Las Ventas de Madrid donde el público disfrutó coreando y ..... al ritmo de sus canciones. El grupo ..... "Los Manolos" actuó como telonero.

Los que hace ..... años consideraron que su música no era ....., no han tenido más remedio que ....."

Solución: salsero; toros; éxito; compatriotas; original; esencia; ritmos; gustos; inteligencia; concierto; bailando; catalán; tres; comercial; rectificar.

6.- *Resumir el texto*. Los alumnos deben leer el texto completo, subrayar las ideas principales y reducirlo aproximadamente a un cuarto de su longitud original. Deben incluir las ideas principales redactándolas con sus propias palabras.

Canciones que sacuden el cuerpo

BURBUJAS DE AMOR

Tengo un corazón
mutilado de esperanza y de razón
tengo un corazón
que madruga dondequiera
¡ay!
Y este corazón
se desnuda de impaciencia
ante tu voz,
pobre corazón
que no atrapa su cordura.

Quisiera ser un pez
para tocar mi nariz en tu pecera
y hacer burbujas de amor por dondequiera
pasar la noche en vela
mojado en ti.

Un pez
para bordar de corales (cayenas) tu cintura
y hacer siluetas de amor bajo la luna
saciar esta locura
mojado en ti.

Canta corazón
con un ancla imprescindible de ilusión
sueña corazón
no te nubles de amargura.

OJALÁ QUE LLUEVA CAFÉ

Ojalá que llueva café en el campo
que caiga un aguacero de yuca y té
del cielo una jarina de queso blanco
y al sur, una montaña
de berro y miel.
Oh, oh, oh, oh,
ojalá que llueva café.

Ojalá que llueva café en el campo
peinar un alto cerro
de trigo y mapuey
bajar por la colina
de arroz graneado
y continuar el arado con tu querer.
Oh, oh, oh, oh.

Ojalá el otoño en vez de hojas secas
vista mi cosecha de pitisalé
sembrar una llanura
de batatas y fresas
ojalá que llueva café.
(Impro)
Ojalá que llueva café en el campo.
(Impro)
Ojalá que llueva café en el campo.

Y este corazón
se desnuda de impaciencia
ante tu voz,
pobre corazón
que no atrapa su cordura.

Quisiera ser un pez
para tocar mi nariz en tu pecera
y hacer burbujas de amor por dondequiera
pasar la noche en vela
mojado en ti.

Una noche
para hundirnos hasta el fin
cara a cara
beso a beso
y vivir
por siempre
mojado en ti.

(Repite estribillo)

LA BILIRRUBINA

Oye, me dio una fiebre el otro día
por causa de tu amor, cristiana,
que fui a parar a enfermería
sin yo tener seguro de cama.

Y me inyectaron suero de colores
y me sacaron la radiografía
y me diagnosticaron mal de amores
al ver mi corazón como latía.

Y me trataron hasta el alma
con rayos X y cirugía
y es que la ciencia no funciona
sólo tus besos vida mía.

¡Ay!, negra mira, búscame un catéter
inyéctame tu amor como insulina
y dame vitamina de cariño
que me ha subido la bilirrubina.

Me sube la bilirrubina
cuando te miro y no me miras
y no la quita la aspirina ni un suero con penicilina
es un amor que contamina, me sube la bilirrubina.

(Se repite)

¡Ay!, negra, búscame un catéter
inyéctame tu amor como insulina
vestido tengo el rostro de amarillo
y me ha subido la bilirrubina.

II) *Utilización de las canciones.*

Estas son tres de las canciones de J.L.G. que han tenido más éxito en España. También en EE.UU son muy conocidas y se pueden comprar en cualquier tienda de discos.

Damos a continuación algunas ideas para trabajar con dichas canciones en la clase de español.

1.- *Rellenar huecos en blanco.*

En el caso de estas tres canciones, se pueden borrar las palabras que tengan que ver con un determinado campo semántico:

"Ojalá que llueva café": productos alimenticios; términos geográficos y metereológicos.
"Burbujas de amor": palabras relacionadas con el mar.
"La Bilirrubina": términos médicos.

Los alumnos van rellenando los huecos a medida que escuchan la canción.

Notas:
a) Se facilita la tarea dándoles las palabras que faltan en orden alfabético.
b) Cuantas más palabras borremos, más difícil es el ejercicio.

2.- *Ordenar las estrofas.*

Se da la letra de las canciones a los alumnos con las estrofas desordenadas. Los alumnos las numeran en el orden correcto a medida que las van escuchando.

3.- *Corregir la letra.*

Se cambian algunas de las palabras de la canción por otras que suenen parecido y se pide a los alumnos que detecten los errores.

Ej.: "Ojalá que llueva café"

Cambiar: **llueva** por **muela**
té por **sed**
blanco por **blando**
miel por **hiel**
cerro por **berro**
colina por **cocina**
otoño por **moño**
batatas por **patatas**

4.- *Escribir un estribillo nuevo.*

Se pide a los alumnos que escriban un estribillo nuevo (o que continúen la canción con otra estrofa) manteniendo la medida y rima de los versos para que se pueda cantar.

ACTIVIDAD 7

"Juego de los estados"

Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Juego de mesa.

Objetivo:
Práctica y consolidación de cifras, sumas y cálculo mental.

Destrezas Lingüísticas:
Comprensión y expresión orales.

Organización:
Grupos de cuatro alumnos.

Material:
- Mapa de Estados Unidos, que sirve como tablero (páginas 32-33)
- Cartón para pegar este tablero.
- "Pinchos", alfileres o "push pins" de varios colores.
- Un dado
- Tabla general del alumnado de los grados 7 a 12 que estudia español (junto al mapa en página 33)
- Tabla de puntuación personal y de anotaciones (página 34)

Procedimiento:
El profesor entrega a cada grupo un tablero del juego (se hace una fotocopia del mapa y se pega en un cartón), y alfileres para marcar, de diferente color para cada alumno del grupo.

La primera tarea es que cada grupo acabe de determinar el valor en puntos de cada estado, teniendo en cuenta que valen tantos como miles de estudiantes tienen, redondeando estos millares al múltiplo de 5 más cercano. Para facilitar esta tarea se proporcionan ya los valores de 8 estados (D.C.=10, Florida=140, Indiana=60, Maryland=75, Nevada=15, New York=400, S. Carolina=35 y S. Dakota=5).

Una vez realizado esto, comienza el juego: Cada alumno tiene en principio 1400 puntos (en una tabla en la que cada casilla son 5 puntos y cada fila, 100 puntos, así como una tabla de anotaciones y alfileres de un color determinado. El primero en tirar es el que en una baza previa haya sacado la puntuación mayor con el dado.

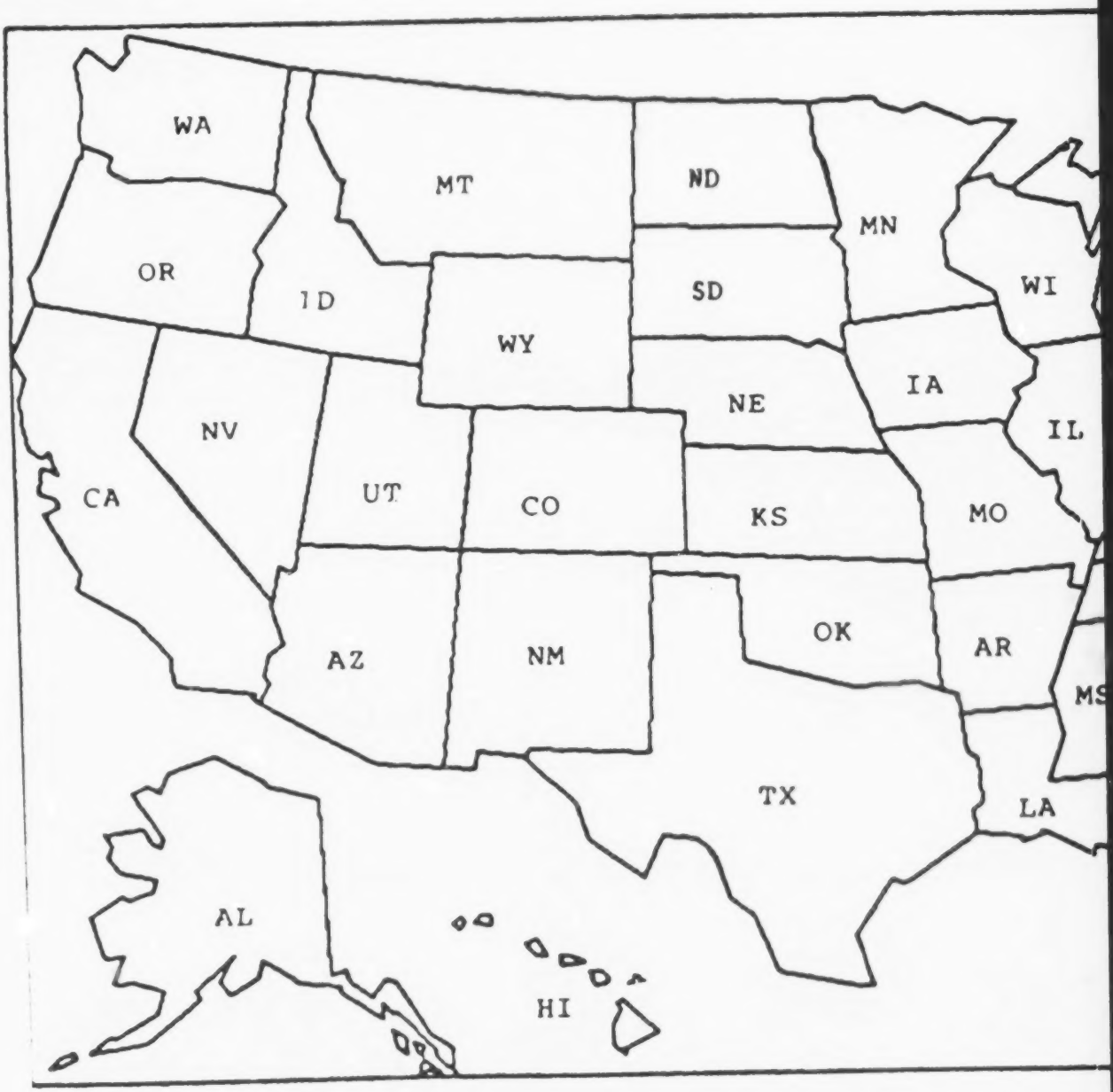
El objetivo del juego es lograr reunir al menos 20 estados que tengan en conjunto 1,000,000 de estudiantes de español como mínimo.

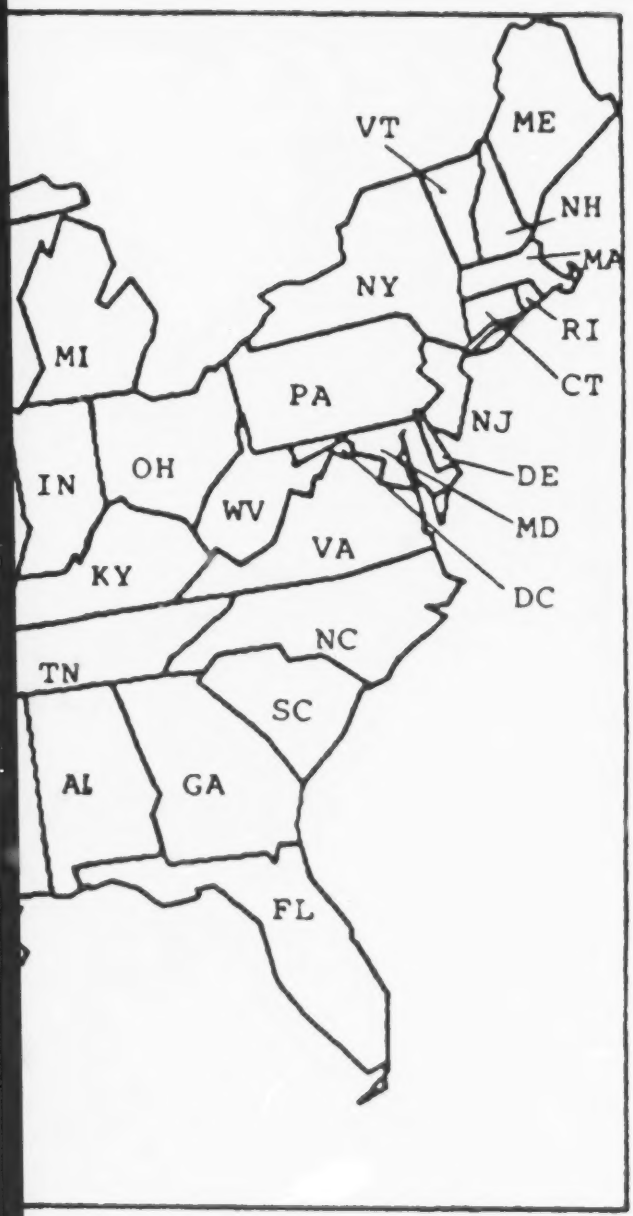
Cada jugador puede "comprar" tantos estados como marque el dado (de 1 a 6 por turno). Entonces tacha en su tabla de puntuación personal la cantidad de puntos que haya empleado, y apunta esos estados en su hoja de anotaciones personales, sumando el número de estudiantes de español de ese estado, hasta completar el millón requerido. Además, clava sus alfileres de colores en sus estados.

Se pueden "atrapar" estados del resto de los jugadores "rodeándolos". Por ejemplo, el jugador A puede conseguir el estado de Oregón, en poder del jugador B si el primero consigue reunir los estados de Washington, Idaho, Nevada y California, que son los que tienen frontera con él.

En caso de que ningún jugador logre reunir 20 estados con 1,000,000 de estudiantes, ganará el juego aquel que "posea" mayor número de estudiantes de español en sus estados.

JUEGO DE LOS ESTADOS





ESTUDIANTES DE ESPAÑOL EN LOS GRADOS 7 A 12 EN LOS ESTADOS UNIDOS

INI.	ESTADO	ESTUDIANTES	VALOR (PUNTOS)
AL	ALABAMA	29,035	____
AZ	ALASKA	4,132	____
AZ	ARIZONA	24,000	____
AZ	ARKANSAS	19,270	____
CA	CALIFORNIA	428,196	____
CO	COLORADO	46,496	____
CT	CONNECTICUT	50,299	____
DE	DELAWARE	8,376	____
DC	DISTRICT OF COLUMBIA	10,713	10
FL	FLORIDA	138,709	140
GA	GEORGIA	64,935	____
HI	HAWAI	5,662	____
ID	IDAHO	11,411	____
IL	ILLINOIS	115,380	____
IN	INDIANA	59,594	60
IA	IOWA	58,265	____
KS	KANSAS	31,690	____
KY	KENTUCKY	29,837	____
LA	LOUISIANA	24,384	____
ME	MAINE	10,593	____
MD	MARYLAND	73,027	75
MA	MASSACHUSETTS	77,516	____
MI	MICHIGAN	63,948	____
MN	MINNESOTA	72,395	____
MS	MISSISSIPPI	17,508	____
MO	MISSOURI	42,809	____
MT	MONTANA	7,548	____
NE	NEBRASKA	20,618	____
NV	NEVADA	14,128	15
NH	NEW HAMPSHIRE	11,037	____
NJ	NEW JERSEY	88,555	____
NM	NEW MEXICO	23,568	____
NY	NEW YORK	401,509	400
NC	NORTH CAROLINA	73,186	____
ND	NORTH DAKOTA	7,359	____
OH	OHIO	139,690	____
OK	OKLAHOMA	27,477	____
OR	OREGON	30,251	____
PA	PENNSYLVANIA	130,606	____
RI	RHODE ISLAND	14,414	____
SC	SOUTH CAROLINA	34,718	35
SD	SOUTH DAKOTA	7,137	5
TN	TENNESSEE	36,029	____
TX	TEXAS	247,902	____
UT	UTAH	15,685	____
VT	VERMONT	4,715	____
VA	VIRGINIA	90,185	____
WA	WASHINGTON	44,249	____
WV	WEST VIRGINIA	14,018	____
WI	WISCONSIN	87,667	____
WY	WYOMING	4,794	____
	U.S.A.	3,093,235	

JUEGO DE LOS ESTADOS

PUNTUACIÓN PERSONAL (1400 puntos)																				
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P
5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	5P	100P

ANOTACIONES PERSONALES

Nº	ESTADO GANADO	ESTUDIANTES ESPAÑOL EN ESE ESTADO	SUMA PARCIAL DE ESTUDIANTES

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números

❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:

❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

Materiales Quinto Centenario

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

8

EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA

NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1992

BEST COPY AVAILABLE

NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1992

Materiales Quinto Centenario

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Coordina la edición:
Carmen Moreno

Colaboran en este número:
Luis Lázaro
Carmen Moreno
Mercedes Quílez
Carmen Rubio

Ilustraciones:
Javier Lázaro

© *1992 Consejería de Educación - Embajada de España*

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

PRESENTACIÓN

Nos ha parecido conveniente que el último número de Materiales Quinto Centenario, del presente año 1992, estuviese dedicado a la que, en nuestra opinión, es la más importante contribución de los acontecimientos que conmemoramos este año: la lengua española, que hoy hablan más de trescientos millones de personas.

El número anterior lo dedicamos a la importancia del español en Estados Unidos. Nos gustaría que los jóvenes norteamericanos que están aprendiendo español, finalizaran el mítico año de 1992 familiarizándose con la importancia del español en el mundo. Para ello hemos preparado diversas actividades sobre aspectos que resaltan la mencionada importancia del español.

En primer lugar, su diversidad. Mientras hace años hubo agoreros que predecían que la diversidad del español terminaría por romper nuestra lengua, la realidad ha demostrado todo lo contrario: en la diversidad radica nuestra fuerza. "¿Papalote, chiringa o cometa?", todos hablamos la misma lengua.

Las Academias de la Lengua Española, a la que dedicamos una actividad, han tenido un importante papel en la conservación del español, manteniendo siempre una actitud abierta hacia la diversidad de nuestra lengua.

Octavio Paz, Gabriel García Márquez, y una larga lista de importantes escritores han dado a nuestra lengua la importancia cultural y social que hoy tiene.

Y sobre todo, como señalamos en la actividad sobre las "banderas en español", veinte países hablan español, sin contar Estados Unidos que, por el número de hispanohablantes, constituye el quinto país en importancia numérica.

Para terminar, y dentro del carácter lúdico que pretendemos dar a nuestras actividades, esperamos que se diviertan con el cuento "O.A.U. (Organización de Animales Unidos)".

¡Felices Fiestas! y hasta 1993.

SUMARIO

Presentación.....2

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

ACTIVIDAD 1 "¿Papalote, chiringa o cometa?".....4-11

ACTIVIDAD 2 "Las Academias de la Lengua Española"...12-14

ACTIVIDAD 3 "Hagamos un poema".....15-17

ACTIVIDAD 4 "De memoria".....18-20

ACTIVIDAD 5 "Banderas en español".....21-25

ACTIVIDAD 6 "O.A.U. (Organización de Animales Unidos)".....26-30

ACTIVIDAD

"¿Papalote, chiringa o cometa?"

Carmen Moreno
Consejería de Educación.
Embajada de España
Washington, DC

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con distintas variedades del español, así como con las características de algunos países hispanohablantes.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral y escrita.

Organización:
Grupos pequeños.

Materiales:
Textos (páginas 5, 7)
Tarjetas de Preguntas (páginas 10, 11)
Tarjetas de Ciudades (página 9)
Vocabulario (página 8)

Procedimiento:

-El profesor utilizará el texto sobre el español que introduce la actividad así como sus propios conocimientos sobre el tema, para que los estudiantes tomen conciencia de que el español, nuestra lengua común, tiene distintas variedades, igualmente válidas, en distintos países de habla hispana. Intentará hacer hincapié durante su explicación en la variedad del español con la que los alumnos estén más familiarizados contrastándola con el español peninsular.

-El juego consiste en un viaje imaginario por 20 ciudades de México, Puerto Rico y España. Ganará el jugador que al final de juego haya conseguido visitar más ciudades.
- Para ello necesitan la información de los tres países, el vocabulario, las tarjetas de ciudades y las tarjetas de preguntas. La información y el vocabulario podrán ser consultados a lo largo del juego o memorizados previamente, según el nivel de los alumnos.
-Se copiarán las tarjetas de ciudades (2 copias = 20 tarjetas) y se escribirá por detrás en cada una de ellas el nombre de una ciudad (mexicana, puertorriqueña o española) que aparezca en los mapas, procurando que el número de ciudades de cada país esté equilibrado (6 ó 7 de cada uno), sin especificar a qué país pertenecen. Se barajan y se ponen en un montón boca abajo.
-En otro montón se pondrán las tarjetas de preguntas también boca abajo.
-En cada grupo (de 3 ó 4) comenzará un alumno levantando una tarjeta de ciudades y una vez acertado en qué país está situada dicha ciudad, tendrá que levantar una tarjeta de preguntas, leer la pregunta en voz alta y contestar. Si lo hace correctamente guardará la tarjeta y jugará el siguiente jugador. Si no acierta el país o no contesta correctamente, el turno pasará al siguiente jugador. Se harán cuantas rondas sean necesarias hasta que se hayan terminado las tarjetas. El jugador con más tarjetas en la mano será el ganador.

Sugerencias:

Se recomienda añadir vocabulario y datos de otros países acordes con la procedencia o lugar de residencia del profesor y alumnos en los casos en que las variedades puertorriqueña o mexicana no sean las predominantes.

El Español en America

"Desde 1492 hasta hoy, asistimos, por todas las vías, a una progresiva hispanización. Al proceso se han ido incorporando también, a través de varios siglos, grandes contingentes de población africana, que no han alterado la unidad de la lengua española, que la han enriquecido también con una docena de voces peculiares. Y desde el siglo XIX, millones de hombres procedentes de los más diversos países de Europa, y del mundo, que han adquirido en América su lengua española, se han integrado en ella y a sus formas mentales, y le han dado poetas y prosistas de valor singular. Y aun gallegos, catalanes y vascos han terminado por castellanizarse definitivamente en tierras americanas. No sólo está profundamente hispanizada América, sino que se está convirtiendo en el más poderoso campo de hispanización del mundo."

Angel Rosenblat. 1964

RASGOS MÁS IMPORTANTES DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA.

Rasgos fonéticos.

En el aspecto fonético el español hablado en América comparte muchos rasgos con la variedad andaluza del español peninsular:

- **seseo:** pronunciación de *c* y *z* como *s*;
- **yeísmo:** pronunciación de *ll* como *y*;
- **aspiración** o **pérdida de la -s final** de sílaba o palabra (*mohca* por *mosca*);
- **confusión de r** y **l** (*pielna* por *pierna*);
- **aspiración de la h-** inicial procedente de **la f-** inicial Latina (*h'ilo* por *hilo*)

Rasgos morfológicos.

- **voseo:** utilización de **vos** en lugar de **tú** y de **ti** (*vos tenés* por *tú tienes*; *con vos* en lugar de *contigo*);
- uso de **ustedes** en vez de **vosotros**;
- **adverbialización del adjetivo** (*ella viste lindo*);

Rasgos sintácticos.

- están generalizadas **algunas construcciones** que en España son poco usuales como (*es entonces que vino* por *entonces fue cuando vino*; *es por esto que* en vez de *por esto es por lo que*; *hablamos con él* con el significado de *hablamos él y yo*);
- uso diferente de las **preposiciones** (caer *a* la cama por *enfermar*; estaba *arriba de* la mesa por *encima de*);
- también a veces difiere el uso de las conjunciones (*cada que* habla me enojo, en vez de *cuando* habla)

Rasgos léxicos.

El léxico hispanoamericano generalmente coincide con el de España aunque se observan algunas diferencias entre el vocabulario usado a un lado y otro del Atlántico de la misma manera que se observan entre las distintas zonas dentro de la misma España o entre los distintos países hispanoamericanos. Estas diferencias se deben a que a veces en Hispanoamérica se conservan palabras ya olvidadas en España y otras, a extranjerismos que no han triunfado en todo el mundo hispanoparlante por igual.

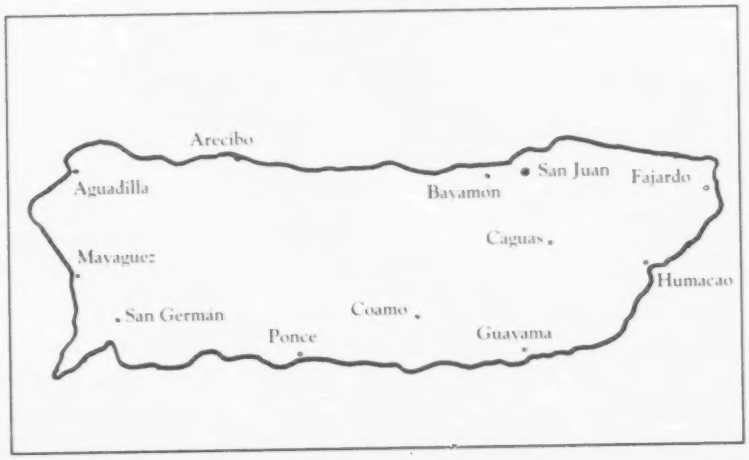
En la página 8 les ofrecemos algunos ejemplos. En la columna de la izquierda tienen las voces generalmente más usadas en America, aunque en algunos países pueda ser más común la palabra usada en España.

Les hemos señalado algunas palabras usadas en México y Puerto Rico para facilitar el desarrollo del juego. Como referencia hemos utilizado el "Diccionario de Americanismos - ABC of Latin American Spanish". Brian Steel. SGEL, Madrid 1990.

España

México

Puerto Rico



España

Situación: En el sudoeste de Europa en la Península Ibérica. Limita al norte con Francia y el Mar Cantábrico, al oeste con Portugal y el Océano Atlántico y al este con el Mar Mediterráneo. Al sur, el Estrecho de Gibraltar la separa de Africa (8 millas y media). Las Islas Baleares en el Mediterráneo, las Islas Canarias en el Atlántico y las ciudades de Ceuta y Melilla en el norte de África, son también territorios españoles.

Extensión: 194,885 millas cuadradas.

Clima: Tiene tres climas bien diferenciados: húmedo y suave en el norte, templado en la costa mediterránea sin apenas temporada invernal y extremo en el interior con veranos muy cálidos, inviernos fríos y poca lluvia.

Población: 39 millones

Lengua: Español. También son oficiales el euskera en el País vasco, el catalán en Cataluña, Valencia y Baleares y el gallego en Galicia. Unos 10 millones de españoles son bilingües.

Gobierno: Monarquía constitucional. Juan Carlos I, Rey. Presidente del Gobierno: Felipe González Márquez (PSOE: Partido Socialista Obrero Español).

Moneda: Peseta (aproximadamente 100 Pts. = 1 dólar).

Economía: Exporta productos manufacturados (zapatos, juguetes, prendas de vestir, etc...), maquinaria agrícola, productos agrícolas (cítricos, aceite de oliva, aceitunas, etc...) y derivados de la pesca. Cuenta con la segunda flota pesquera del mundo después de Japón. Tiene gran importancia el turismo: 55 millones de turistas la visitan cada año, incluyendo 1 millón de estadounidenses.

México

Situación: Limita al norte con Estados Unidos, al oeste con el Océano Pacífico, al sur con Guatemala y Belize, y al este con el Océano Atlántico y el Mar Caribe.

Extensión: 756,000 millas cuadradas.

Clima: Varía de tropical a templado. Las costas y zonas bajas del interior son muy calurosas. La temporada de lluvias es de mayo a octubre.

Población: 88 millones

Lengua: Español. Además hay más de 50 lenguas indias, entre ellas el maya, huastec, nahualt, zapoteca, tzeltal, etc, habladas por más de 100.000 personas.

Gobierno: República federal. Presidente del Gobierno: Carlos Salinas de Gortari (PRI: Partido Revolucionario Institucional)

Moneda: Peso mexicano ($1 = 3.000 pesos)

Economía: Las industrias principales son la agricultura, el turismo y el petróleo. Exporta algodón, café y petróleo. También son importantes la ganadería, la plata, el plomo, el zinc y el cobre.

Puerto Rico

Situación: A 1.000 millas al sureste de Miami, es la más oriental de las Grandes Antillas Caribeñas.

Extensión: 110 por 35 millas. La más pequeña de las Grandes Antillas.

Clima: Tropical. Temperatura media anual de 78 grados Fahrenheit.

Población: 3.3 millones.

Lengua: Español. El inglés es la segunda lengua.

Gobierno: Estado libre asociado con Estados Unidos. Nacionalidad y pasaporte estadounidense. Gobernador: Rafael Hernández Colón.

Moneda: Dólar americano.

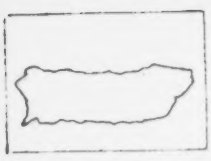
Economía: Productor y exportador de productos manufacturados, equipos de alta tecnología, productos farmacéuticos y ron.

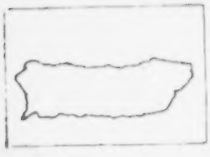
¿Qué palabras le resultan familiares?. Rectifique y enriquezca esta lista para adaptarla a la variedad del español habitual para usted y sus alumnos.

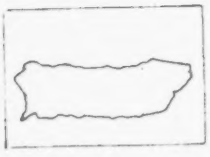
Hispanoamérica	*España*
alberca, pileta	piscina (P.R.)
ándele	venga (P.R.)
anteojos, lentes, espejuelos (P.R.)	gafas
antojitos (M), entremeses (P.R.)	tapas
apartamento (P.R.), departamento	piso
apenado	avergonzado (P.R.)
apurarse, avanzar (P.R.)	darse prisa
arepa (P.R.), tortilla (M)	torta de maíz
aretes, pantallas (P.R.)	pendientes
atorarse	atascarse (P.R.)
auto, carro	coche
aventar, votar (P.R.)	arrojar, tirar, echar
banana, guineo (P.R.)	plátano
baño	servicio
boleto, pasaje (P.R.)	billete
bombillo	bombilla (P.R.)
bravo, enojado	enfadado (P.R.)
bus, colectivo, guagua (P.R.), omnibús, camión (M), buseta	autobús
cabellos	pelo (P.R.)
cacahuate, maní (P.R.)	cacahuete
cerillo, fósforo (P.R.)	cerilla
cobija, frisa	manta
compadre	amigo (P.R.)
cuadra	manzana
chance	oportunidad
chaparro	bajo (P.R.)
chévere (P.R.), padrísimo	estupendo
chícharo	guisante
choclo, elote	mazorca (P.R.)
chueco	torcido (P.R.)
descomponerse	averiarse, estropearse (P.R.)
empacar	hacer la maleta

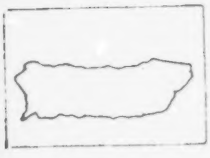
Hispanoamérica	*España*
elevador	ascensor
embromar	fastidiar (P.R.)
enojar	enfadar (P.R.)
estacionar (P.R.), parquear	aparcar
estampilla	sello (P.R.)
extrañar	echar de menos (P.R.)
flojera	pereza (P.R.)
grama (P.R.), zacate, pasto, prado	césped, hierba
guajolote	pavo (P.R)
jalar, halar (P.R)	tirar, estirar
mamá, mamacita	madre
manejar, guiar (P.R.)	conducir
mesero	camarero
papa	patata
papalote, chiringa (P.R.)	cometa
piso	suelo
plata, chavos (P.R.)	dinero
platicar	hablar (P.R.)
recámara, cuarto (P.R.)	dormitorio
recibirse (de), graduarse (P.R.)	licenciarse (en)
relajo	alboroto, desorden, lío
saco	chaqueta (P.R.)
tina	bañera (P.R.)
tortilla (harina o maíz) (M)	tortilla (de patatas)
ubicación	situación
ustedes	vosotros
valija	maleta (P.R.)
vereda	acera (P.R.)
vitrina (P.R.), vidriera, ventanilla	escaparate
vos	tú

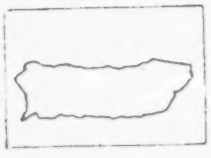
(P.R.) = Puerto Rico
(M) = México

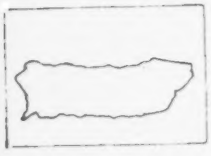


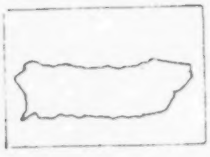












TARJETAS DE CIUDADES

TARJETAS DE PREGUNTAS 1

1. Estás cerca de:

- Texas
- Florida
- Francia

2. Quieres comprar un recuerdo. Necesitas:

- Pesetas
- Pesos
- Dólares

3. Los habitantes de esta ciudad tienen nacionalidad:

- Estadounidense
- Española
- Mexicana

4. Este país tiene aproximadamente el tamaño de:

- Connecticut
- Texas
- Alaska

5. Este país tiene forma de:

- Cuadrado
- Rectángulo
- Triángulo

6. Todo el mundo habla español, claro, pero algunas personas hablan también:

- Inglés
- Maya
- Catalán

7. Es el mes de marzo. Esta mañana te pondrás:

- la bufanda de lana
- la camisa de algodón
- el traje de baño

8. Quieres comprar algo típico:

- un collar de plata
- una botella de aceite de oliva
- una botella de ron.

9. Para trasladarte por la ciudad, tienes que tomar:

- la guagua
- el autobús
- el camión

10. Para una amiga muy querida comprarás:

- unos aretes
- unas pantallas
- unos pendientes

11. Vamos de excursión. ¡Qué

- **chévere!**
- **estupendo!**
- **padrísimo!**

12. Para enviar tarjetas postales a tu familia necesitas:

- **estampillas**
- **sellos**

13. Te duele la cabeza. Afortunadamente hay una farmacia en la siguiente:

- **manzana**
- **cuadra**

14. Problemas. Se

- **descompuso el carro**
- **averió el coche**
- **estropeó el carro**

15. El hotel tiene una:

- **alberca**
- **pileta**
- **piscina** rodeada de:
- **césped**
- **grama**
- **zacate**

16. Te encanta esta ciudad. Decides quedarte una temporada y alquilar un:

- **departamento**
- **piso**
- **apartamento**

17. En un restaurante le pides un vaso de agua al:

- **mesero**
- **camarero**

18. La letra de la guía es demasiado pequeña. Necesitas:

- **los espejuelos**
- **los lentes**
- **las gafas**

19. Quieres invitar a unos amigos al cine. Les dices:

- **¿Ustedes quieren venir al cine?**
- **¿Vosotros queréis venir al cine?**

20. Te quedarías más tiempo pero... se te acabó/aron:

- **los chavos**
- **el dinero**
- **la plata**

ACTIVIDAD

Las Academias de la Lengua Española

Dolores Brown
Profesora Emérita, Universidad de Arizona
Tucson, Arizona

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Comprensión de un texto
Uso del diccionario

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con las diversas academias de la lengua española y sus cometidos.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora y expresión escrita.

Organización:
Trabajo en parejas.

Materiales:
Texto y preguntas (páginas 13, 14)

Procedimiento

-Se pueden realizar diversas explotaciones. Una es la tradicional: se fotocopia y se distribuye el texto y las preguntas. Tras la lectura silenciosa por parte de los alumnos, se corrige y se pasa a la siguiente actividad. Otra posibilidad está en fotocopiar y distribuir las preguntas. Tras comprobar que los alumnos no aciertan a encontrar la respuesta adecuada se les proporciona el texto que contiene la información. Pueden averiguar la respuesta correcta individualmente o en parejas.

-Los siguientes anglicismos son muchas veces usados en español: ***broiler, camping, clip, discjokey, flash, manager, ring, shock, short, spray, slogan, stand, stock, ticket.*** Los estudiantes pueden comprobar si aparecen en el diccionario. Si no aparecen, deben buscar el equivalente en español. Si no encuentran la manera de decirlo, pueden escribir a alguna de las Academias de la Lengua y pedirles información.

ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

(Correspondiente de la Real Academia Española)

"Las Academias de la Lengua Española"

Una institución que pone de manifiesto la extensión de la lengua y la cultura española por el mundo, es la Real Academia Española. Fundada en 1713, esta academia tiene como fin defender el idioma español y trabajar la unidad e integridad de la lengua. Su lema es "Limpia, fija y da esplendor". La sede de la Real Academia Española (RAE) se encuentra en Madrid, cerca del Museo del Prado, en la calle Felipe IV, núm. 4. En ese edificio se elaboran las dos publicaciones más renombradas de la RAE, el Diccionario de la Lengua Española y la Gramática de la Lengua Española. Allí se reúnen los 36 académicos que son elegidos a la Academia para toda la vida. En las sesiones de trabajo, los académicos deliberan nuevos usos gramaticales observados en el español contemporáneo, la ortografía y los distintos significados de palabras.

Los académicos españoles no funcionan en el aislamiento sino que colaboran estrechamente con sus colegas de las 20 academias hispanoamericanas y de la filipina. Después de muchas comunicaciones y largas deliberaciones entre sí, los académicos deciden hacer enmiendas o no, para las siguientes ediciones del Diccionario y de la Gramática.

Las academias hispanoamericanas son correspondientes de la española. La primera fue creada en 1871 en Bogotá, Colombia, 158 años después de la fundación de la RAE. Unos cien años más tarde, en 1973, se fundó la última academia en el Hemisferio Occidental, la Academia Norteamericana de la Lengua Española, con sede en Nueva York.

LAS ACADEMIAS HISPANOAMERICANAS

1. Academia Colombiana de la Lengua, 1871, Bogotá.
2. Academia Ecuatoriana de la Lengua, 1875, Quito.
3. Academia Mexicana de la Lengua, México.
4. Academia Salvadoreña, San Salvador.
5. Academia Venezolana de la Lengua, 1883, Caracas.
6. Academia Chilena de la Lengua, 1885, Santiago.
7. Academia Peruana de la Lengua, 1887, Lima.
8. Academia Guatemalteca de la Lengua, 1887, Ciudad de Guatemala.
9. Academia Costarricense de la Lengua, 1923, San José.
10. Academia Cubana de la Lengua, 1926, La Habana.
11. Academia Filipina, Manila.
12. Academia Panameña de la Lengua, Ciudad de Panamá.
13. Academia Boliviana, 1927, La Paz.
14. Academia Paraguaya, 1927, Asunción.
15. Academia Nicaragüense de la Lengua, 1928, Managua.
16. Academia Dominicana de la Lengua, Santo Domingo.
17. Academia Hondureña, Tegucigalpa.
18. Academia Argentina de Letras, 1931, Buenos Aires.
19. Academia Nacional de Letras, 1946, Montevideo.
20. Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 1955, San Juan.
21. Academia Norteamericana de la Lengua Española, 1973, Nueva York.

Preguntas sobre el texto:

1 La Real Academia Española fue fundada en _____.

(a) 1513 (b) 1613 (c) 1713
(d) 1813

2 La primera academia hispanoamericana se fundó en _____.

(a) Lima, Perú (b) Buenos Aires, Argentina
(c) Ciudad de México (d) Bogotá, Colombia

3 La Academia Cubana de la Lengua está en una isla. Otras dos academias tienen su sede en una isla también. Son la _____ y la _____.

(a) chilena (b) norteamericana
(c) dominicana (d) hondureña
(e) nicaragüense (f) venezolana
(g) ecuatoriana (h) boliviana

4 La Real Academia Española trabaja _____.

(a) colectivamente (b) independientemente
(c) aisladamente (d) secretamente

5 Todas las academias de la lengua española han formado una asociación con el propósito de _____.

(a) viajar juntos (b) velar por el español
(c) vender revistas (d) abrir mercados

6 Según los estatutos de la Asociación de Academias, el número mínimo de académicos es 8 y el máximo es _____, el número que tiene la Real Academia Española.

(a) 24 (b) 36 (c) 48
(d) 60

7 Además del Boletín, los Anejos y el Diccionario de la lengua española, la Real Academia Española publica _____.

(a) una Gramática (b) un Manual de pronunciación
(c) un video sobre el Museo del Prado
(d) cuadernos de ejercicios

Clave para el profesor:

1c 2d 3b (la de Nueva York está en Manhattan) y c
4a 5b 6b 7a

ACTIVIDAD 3

"Hagamos un poema"

Mercedes Quílez
Carmen Rubio
Consejería de Educación.
Embajada de España
Washington, DC

Octavio Paz nació en México en 1914. Poeta y ensayista, es una de las figuras intelectuales de mayor prestigio en la literatura hispanoamericana contemporánea. Tanto su poesía como sus múltiples ensayos le convierten en un pensador completo, profundo y delicado a la vez. En 1981 le fue concedido el premio Miguel de Cervantes, y en 1990 el premio Nobel de Literatura.

Nivel:
Elemental.

Tipo de actividad:
Montaje de un poema.
Asociación de palabras.

Objetivos lingüísticos:
Familiarizar a los alumnos con textos poéticos.
Áreas léxicas:
Vocabulario relacionado con los sentidos, formas y puntos cardinales.

Destrezas:
Comprensión y expresión escrita.

Organización:
En parejas.

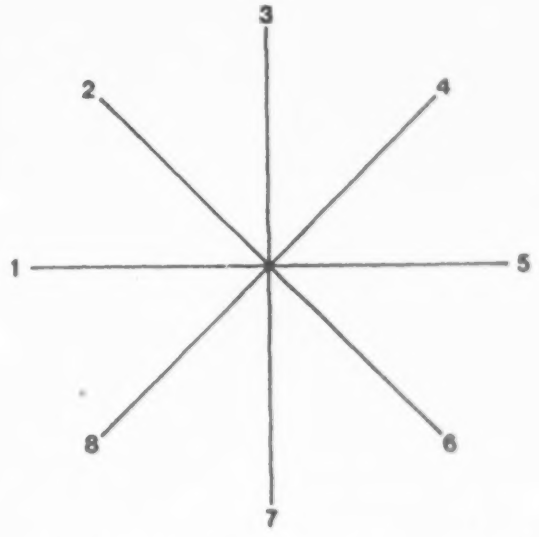
Material:
Fotocopia del dibujo y el poema

1. "ADIVINANZA EN FORMA DE OCTÁGONO"

Procedimiento:

-El profesor presenta la figura de Octavio Paz y explica que se va a trabajar sobre una poema real de este autor.

-Recortar los 8 versos y pegarlos en el número correspondiente de la estrella. Una vez hecho esto los alumnos leen los versos tal y como quedan.



Coloque cada una de las 8 frases en cada una de las 8 líneas, de modo que, leídas del 1 al 8, formen dos oraciones paralelas.

1. Tú en el centro
2. El cuchillo del sol
3. Parte este octágono
4. Ojos nariz manos lengua orejas
5. Este y Oeste Norte y Sur
6. Reparte este pan
7. El abismo está en el centro
8. Ver oler tocar gustar oír

Octavio Paz, Vuelta. Seix Barral, Barcelona, 1986

2. "RELACIONA"

Procedimiento:

-Se entrega a cada pareja una lista de palabras mezcladas y tienen que relacionarlas con los sentidos: vista, oído, olfato, gusto y tacto.

Clave para el profesor:

Vista	Oído	Olfato	Gusto	Tacto
ojo	música	perfumado	amargo	rugoso
iris	desafinado	maloliente	ácido	mano
pintura	sordo	olor	lengua	piel
azul	ruido	hedor	sabroso	suave
ciego	oreja	nariz	dulce	húmedo

Actividad complementaria: "CRUCIGRAMA DE PUNTOS CARDINALES"

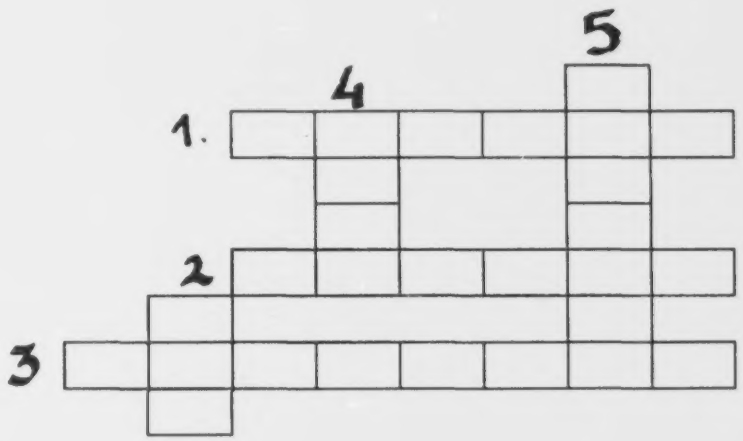
Definiciones:

Horizontales:

1- Madrid está en el.....de España.
2- Al sur de los Estados Unidos.
3- Al oeste de España.

Verticales:

2- El.....sale por el este.
4- Valencia está en el.....de España.
5- Al norte de España.



Clave para el profesor:

Horizontales: 1. centro; 2. México; 3. Portugal;
Verticales: 2. sol; 4. este; 5. Francia.

4 ACTIVIDAD

"De memoria"

Gabriel García Márquez nació en Aracataca (Colombia) en 1928. Empezó su carrera como periodista y hoy es tal vez el novelista más famoso de América Latina. Autor de "Cien años de soledad", la novela más leída de la literatura latinoamericana. En 1982 le fue concedido el Premio Nobel de Literatura.

"Fue Aureliano quien concibió la fórmula que había de defenderlos durante varios meses de las evasiones de la memoria. La descubrió por casualidad. Insomne experto, por haber sido uno de los primeros, había aprendido a la perfección el arte de la platería. Un día estaba buscando el pequeño yunque que utilizaba para laminar los metales, y no recordó su nombre. Su padre se lo dijo: "tas". Aureliano escribió el nombre en un papel que pegó con goma en la base del yunquecito: tas. Así estuvo seguro de no olvidarlo en el futuro. No se le ocurrió que fuera aquella la primera manifestación del olvido, porque el objeto tenía un nombre difícil de recordar. Pero pocos días después descubrió que tenía dificultades para recordar casi todas las cosas del laboratorio. Entonces las marcó con el nombre respectivo, de modo que le bastaba con leer la inscripción para identificarlas. Cuando su padre le comunicó su alarma por haber olvidado hasta los hechos más impresionantes de su niñez, Aureliano le explicó su método, y José Arcadio Buendía lo puso en práctica en toda la casa y más tarde lo impuso a todo el pueblo. Con un hisopo entintado marcó cada cosa con su nombre: *mesa, silla, reloj, puerta, pared, cama, cacerola*. Fue al corral y marcó los animales y las plantas: *vaca, chivo, puerco, gallina, yuca, malanga, guineo*. Poco a poco, estudiando las infinitas posibilidades del olvido, se dio cuenta de que podía llegar un día en que se reconocieran las cosas por sus inscripciones, pero no se recordara su utilidad. Entonces fue más explícito. El letrero que colgó en la cerviz de la vaca era una muestra ejemplar de la forma en que los habitantes de Macondo estaban dispuestos a luchar contra el olvido: *Esta es la vaca, hay que ordeñarla todas las mañanas para que produzca leche y la leche hay que hervirla para mezclarla con el café y hacer café con leche*."

Gabriel García Márquez **Cien años de soledad.**
Argos Vergara, Barcelona,1979

Nivel:
Intermedio/Avanzado

Tipo de actividad:
Diálogo con intercambio de información.
Lectura

Objetivos generales:
Familiarizar a los alumnos con un texto literario.
Áreas léxicas:
Objetos del colegio y personales. Actividades cotidianas.
Vocabulario relacionado con el texto.

Destrezas:
Integración de las cuatro destrezas.

Organización:
Grupos de cuatro.

Material:
Tarjetas como la de muestra (3 tarjetas por grupo) (pagina 18)
Una fotocopia del texto para cada alumno (pagina 17)
Fotocopias de las definiciones (tantas como grupos)(pagina 20)
Tarjetas con nombres de diferentes objetos de la clase (dos por grupo)
Tarjetas en blanco (dos por grupo)

1: ¡QUÉ CABEZA! PRE-LECTURA

Procedimiento:

-Se divide la clase en grupos de 4 alumnos. Uno de ellos es el secretario del grupo. Cada grupo debe tener 3 tarjetas. El secretario pregunta a los demás :

Ejemplo:

Secretario: ¿María, qué se te olvida hacer ?
María: Se me olvida traer el libro.
Secretario: Y ¿qué haces para acordarte (de traerlo)?
María : Lo pongo encima de la mesa del desayuno.

-El secretario apunta las respuestas en la ficha de cada uno de los tres alumnos del grupo. Una vez rellenas, las fichas se cortan en tres partes y se barajan. Después los alumnos reconstruyen las fichas y tienen que recordar la información que han oído.

Actividad complementaria.

El profesor puede hacer una estadística de las cosas que los alumnos olvidan más frecuentemente haciendo una pregunta general y contando el número de alumnos que levantan la mano.

Nombre:
Olvida:
Para acordarse:

2: "LEE Y BUSCA"

Procedimiento:

1ª Parte: El profesor presenta el texto diciendo que se trata de la memoria y el olvido. También introduce al autor con las notas biográficas que se adjuntan. Después los alumnos leen el texto individualmente.

2ª Parte: El profesor entrega a cada grupo una tarjeta con la misma definición (pagina 20). El grupo que primero encuentra la palabra que corresponde a la definición gana un punto. Se repite el procedimiento con todas las definiciones y gana el grupo que más puntos consigue.

Clave para el profesor:

1- Insomne. 2- platería. 3- cerviz. 4- hisopo. 5- explícito. 6- yuca. 7- yunque. 8- guineo. 9- laminar. 10- tas.

3ª Parte: Comprensión. El profesor lee una serie de afirmaciones sobre el texto en voz alta y los alumnos tienen que decir si son verdaderas o falsas.

AFIRMACIONES SOBRE EL TEXTO

1- Aureliano siempre dormía muy bien. (Falso)
2- Aureliano no tenía muy buena memoria.(Verdadero)
3- José Arcadio Buendía aprendió el método de recordar las cosas de su hijo.(Verdadero)
4- José Arcadio escribía el nombre de las cosas a máquina.(Falso)
5- José Arcadio marcaba solamente a los animales.(Falso)

Actividad complementaria A

El profesor puede pedir a alumnos que corrijan las afirmaciones falsas y escriban las correctas.

Actividad complementaria B

El profesor puede realizar esta actividad en la clase o mandarla como tarea para casa.
Los alumnos deben escribir las repuestas a las siguientes preguntas:
1- ¿Qué oficio tenía Aureliano y dónde trabajaba?
2- ¿Cómo se dio cuenta Aureliano de que estaba perdiendo la memoria?
3- ¿Que método utilizó Aureliano para recordar las cosas?
4- ¿Por qué estaba alarmado el padre de Aureliano?
5- ¿Qué puso José Arcadio en los letreros además del nombre de las cosas?

3: *¿QUÉ ES Y PARA QUÉ SIRVE?*

Procedimiento:

– El profesor da a cada grupo dos tarjetas con el nombre de un objeto de la clase. En una ficha en blanco los alumnos escriben la definición del objeto:
Ejemplo:
Sirve para tirar papeles
Hay que vaciarla todos los días

– Cuando han escrito las definiciones se recogen separadamente las tarjetas de objetos y las tarjetas de definiciones, se barajan y se reparten entre todos los grupos de manera que cada grupo tenga dos tarjetas de objeto y dos de definición.

– Por turnos, cada grupo lee en voz alta una definición.El grupo que tenga la tarjeta del objeto definido tiene que presentarla y decir el nombre. Las dos tarjetas se pegan entonces en el objeto correspondiente de la clase.

Actividad complementaria:
"JUEGO DE LOS DISPARATES"

Procedimiento:
En los grupos ya formados, un alumno empieza preguntando al oído a otro compañero del grupo:

Ejemplo: Alumno 1: ¿Para qué sirve una maleta/un sillón/etc...?
Alumno 2: Sirve para llevar ropa/sentarse/etc.....

Así sucesivamente en el sentido de las agujas del reloj hasta que los 4 alumnos han preguntado y contestado sobre diferentes objetos. Después cada alumno explica en voz alta lo que que le ha preguntado el alumno de su derecha y lo que le ha contestado el alumno de su izquierda.

Ejemplo: Éste me ha preguntado que para qué sirve una maleta y éste me ha contestado que para comer.

Así se conseguirán definiciones disparatadas que divertirán a los alumnos.

TARJETAS DE DEFINICIONES

1 - PERSONA QUE NO PUEDE DORMIR

2 - ARTE DE TRABAJAR LA PLATA

3 - PARTE POSTERIOR DEL CUELLO

4 - INSTRUMENTO PARECIDO A
UNA BROCHA O PINCEL

5 - QUE EXPRESA CLARAMENTE
LAS COSAS

6 - TUBÉRCULO ALIMENTICIO
DEL CUAL SE HACE PAN

7 - PIEZA DE HIERRO SOBRE LA QUE
SE TRABAJAN LOS METALES

8 - VARIEDAD DE PLÁTANO
DE FRUTO PEQUEÑO, CILÍNDRICO
Y MUY DULCE

9 - CONVERTIR UN METAL EN PLANCHAS

10 - YUNQUE DE PLATERO

ACTIVIDAD 5

"Banderas en español"

Salvador Balboa
Rita García
Oficina de Educación
Consulado de España, New York

Nivel:
Elemental/Intermedio

Tipo de actividad:
Completar información

Objetivo general:
Familiarizar a los estudiantes con la localización de los diferentes países que tienen el castellano como lengua oficial.

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Puntos cardinales.
Colores básicos.

Exponentes funcionales:
¿De dónde eres? /¿De qué país eres?
¿Dónde está?
¿Tiene frontera con ...?

Está en el norte, sur, este, oeste, noreste, noroeste, sureste, suroeste.
¿Cómo es su bandera?
¿Tiene ...?

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas.

Organización:
Grupos de 8 estudiantes.

Vocabulario:
bañado por, central, centro, cruz, cuadrado, escudo, estrella, exterior, franja, frontera, interior, limita, mar, océano, rectángulo, situado, sol, triángulo, vertical, país.

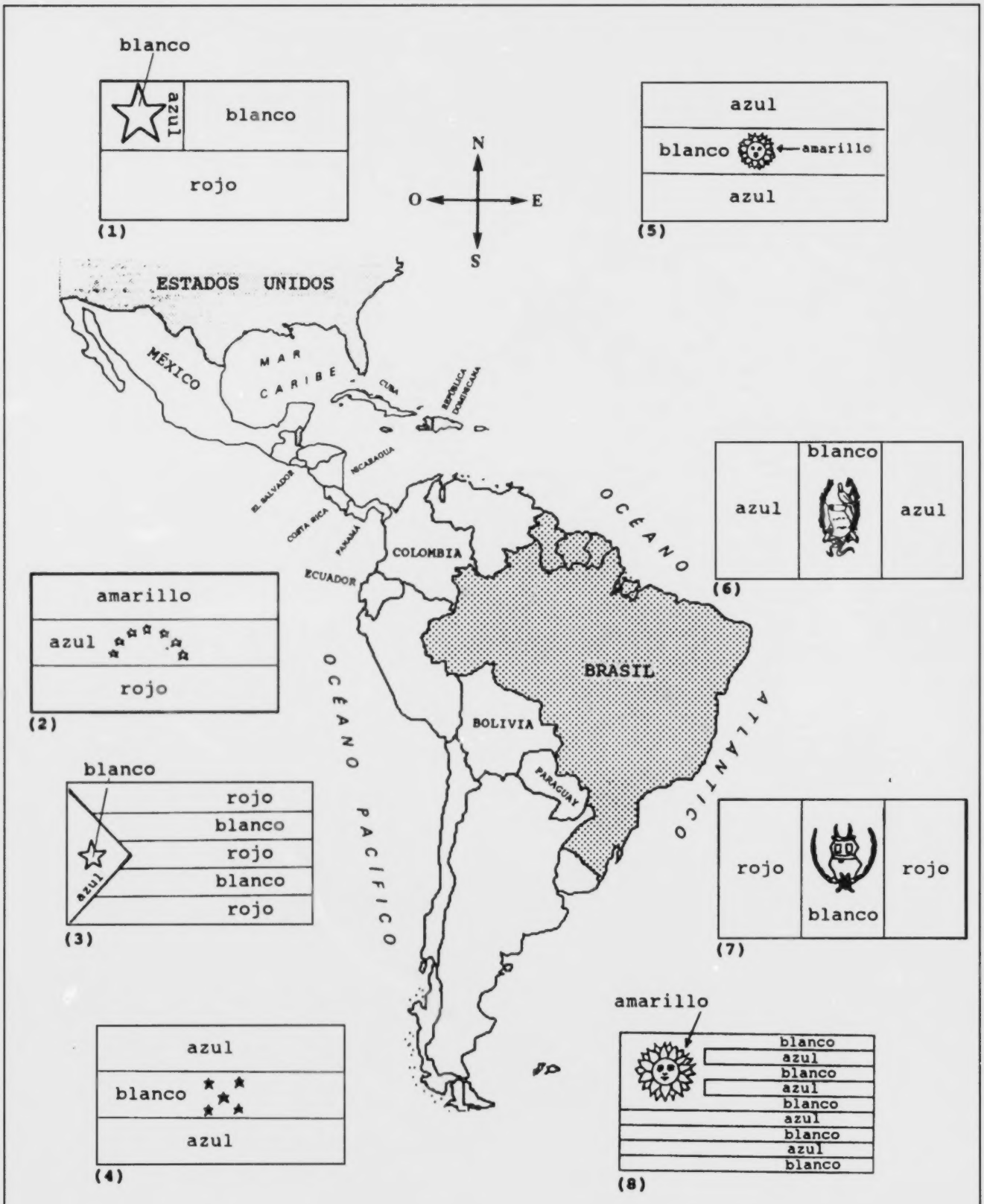
Materiales:
Mapa con banderas (página 22)
Tarjetas de información (páginas 23, 24)
Banderas (página 25)

Procedimiento:
-Distribuir a los estudiantes en grupos de 8 (algún grupo puede tener menos o más alumnos, si es necesario).
-Entregar a cada alumno una copia del mapa con las banderas y una tarjeta de información (de entre las TARJETAS DE INFORMACIÓN I y II, páginas 23, 24,). Cada uno tiene que leer su tarjeta y averiguar la bandera que corresponde a su país. Después tienen que escribir en el mapa el nombre de su país y trazar una línea desde la bandera hasta el nombre del país. A continuación el profesor comprueba que todos los alumnos lo han hecho correctamente. Finalmente, los estudiantes tienen que ir preguntando a sus compañeros/as hasta completar los nombres de todos los países y emparejarlos con sus banderas.

Nota aclaratoria:
De los veinte países que aparecen en la actividad, hemos considerado conveniente trabajar con ocho cada vez. Presentamos un ejemplo con ocho países seleccionados al azar, pero el profesor puede considerar conveniente seleccionar otros países distintos o variar los países en diferentes presentaciones de la actividad. Para ello ofrecemos las banderas y las tarjetas correspondientes a los veinte países.

El profesor recortará y pegará sobre las banderas del mapa, aquéllas que haya seleccionado, y dará a los estudiantes las tarjetas de información correspondientes.

Soluciones:
(1)—Chile / (2)—Venezuela / (3)—Puerto Rico / (4)—Honduras
(5)—Argentina / (6)—Guatemala / (7)—Perú / (8)—Uruguay
(9)—Nicaragua / (10)—Costa Rica / (11)—Panamá
(12)—Cuba / (13)—Ecuador / (14)—Colombia / (15)—Bolivia
(16)—El Salvador / (17)—España / (18)— Paraguay
(19)—República Dominicana / (20)—México


blanco
azul
blanco
rojo
(1)
N
O
E
S
azul
blanco
amarillo
azul
(5)
ESTADOS UNIDOS
MÉXICO
MAR CARIBE
CUBA
REPÚBLICA DOMINICANA
NICARAGUA
EL SALVADOR
COSTA RICA
PANAMÁ
COLOMBIA
ECUADOR
BRASIL
BOLIVIA
PARAGUAY
OCEANO PACÍFICO
OCEANO ATLÁNTICO
azul
blanco
azul
(6)
amarillo
azul
rojo
(2)
blanco
azul
rojo
blanco
rojo
blanco
rojo
(3)
rojo
blanco
rojo
(7)
azul
blanco
azul
(4)
amarillo
blanco
azul
blanco
azul
blanco
azul
blanco
azul
blanco
(8)

Eres de Puerto Rico.

Es una isla situada al este de la República Dominicana, en el mar Caribe.

La bandera tiene tres franjas rojas y dos blancas interiores. También tiene una estrella blanca en un triángulo azul.

Eres de Chile.

Está situado al Sur de Sudamérica, está bañado por el Océano Pacífico y limita con Perú, Bolivia y Argentina.

La bandera tiene una franja superior blanca y otra roja. También tiene una estrella blanca en un cuadrado azul.

Eres de Venezuela.

Está situada al norte de Sudamérica y al este de Colombia.

La bandera tiene una franja central azul con siete estrellas blancas. La primera franja es amarilla y la última roja.

Eres de Guatemala.

Está situada al sur de México y tiene fronteras con El Salvador y Honduras.

La bandera tiene tres franjas verticales. La del centro es blanca y las otras dos son azules. También tiene un pájaro verde sobre un pergamino amarillo.

Eres de Honduras.

Está situado en Centroamérica y tiene frontera con Nicaragua.

La bandera tiene una franja central blanca con cinco estrellas azules. Las otras dos franjas también son azules.

Eres de Perú.

Está situado al oeste de Sudamérica. Tiene frontera con Bolivia, Ecuador, Colombia y Brasil.

La bandera tiene tres franjas verticales. La del centro es blanca y las otras dos son rojas.

Eres de Uruguay.

Está situado al sur de Brasil y es un país pequeño bañado por el Océano Atlántico.

La bandera tiene cinco franjas blancas, cuatro azules y un sol amarillo.

Eres de Argentina.

Es un país grande situado al sur de Sudamérica y está bañado por el Océano Atlántico.

La bandera tiene dos franjas azules y una central blanca. También tiene un sol amarillo.

Eres de Paraguay.

Está situado en el interior de Sudamérica y limita con Bolivia.

La bandera tiene la primera franja roja, la del centro blanca y la inferior azul.

Eres de Ecuador.

Está situado al noroeste de Sudamérica.

La bandera tiene una franja superior amarilla, una central azul y una inferior roja.

También tiene un escudo en el centro.

Eres de Bolivia.

Está situada en el centro de Sudamérica y tiene frontera con Perú.

La bandera tiene tres franjas horizontales: la primera es roja, la segunda amarilla y la tercera verde.

Eres de Colombia.

Está situada al norte de Sudamérica y está bañada por los dos océanos.

La bandera tiene una franja superior amarilla, una central azul y una inferior roja.

Eres de Costa Rica.

Está situada en Centroamérica y tiene frontera con Panamá.

Su bandera tiene cinco franjas horizontales: dos azules, dos blancas y una central roja.

Eres de Cuba.

Es una isla grande situada al oeste de la República Dominicana, en el Mar Caribe.

La bandera tiene tres franjas azules y dos blancas. También tiene una estrella blanca en un triángulo rojo.

Eres de El Salvador.

Está situado en Centroamérica y limita con Guatemala y Honduras.

La bandera tiene dos franjas azules y una central blanca. También tiene un escudo.

Eres de España.

Está situada en Europa entre Francia y Portugal.

Su bandera tiene tiene dos franjas rojas y una central amarilla. El escudo real está situado en la parte izquierda de la franja amarilla.

Eres de Nicaragua.

Está situada entre Honduras y Costa Rica.

La bandera tiene tiene dos franjas azules y una central blanca. También tiene un escudo que representa una montaña.

Eres de Panamá.

Es un país situado en Centroamérica y limita con Colombia.

La bandera tiene cuatro rectángulos: dos blancos, uno rojo y otro azul. También tiene dos estrellas.

Eres de República Dominicana.

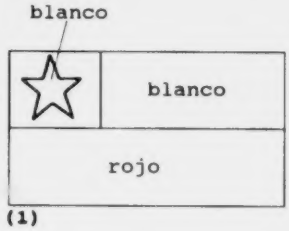
Está situada en el Mar Caribe, al oeste de Puerto Rico.

La bandera tiene una cruz central blanca, dos rectángulos rojos y otros dos azules.

Eres de México.

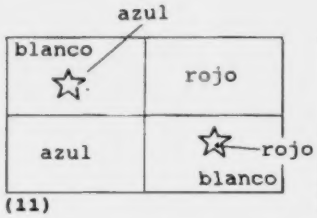
Está situado al sur de Estados Unidos.

La bandera tiene tres franjas verticales: verde, blanca y roja.



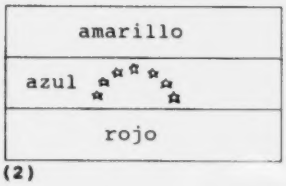
(1)

(6)



(11)

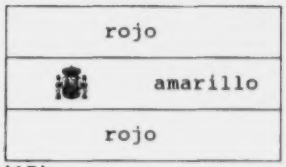
(16)



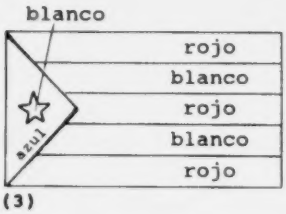
(2)

(7)

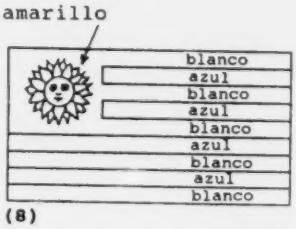
(12)



(17)

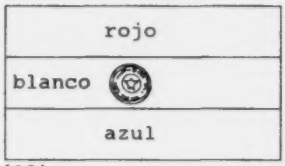


(3)



(8)

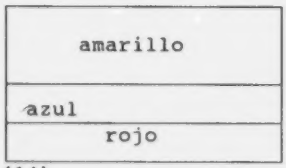
(13)



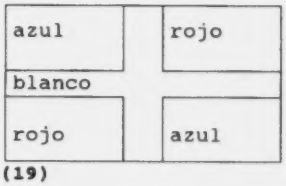
(18)

(4)

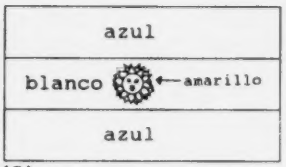
(9)



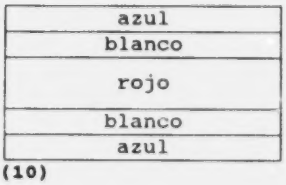
(14)



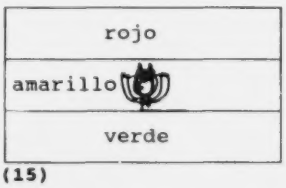
(19)



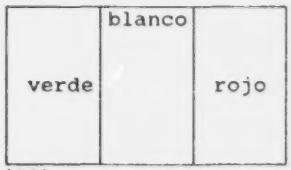
(5)



(10)



(15)



(20)

6 ACTIVIDAD

"O.A.U. *(Organización de Animales Unidos)*"

Cuento original de Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington D.C.

Nivel:

Se proponen ejercicios para tres niveles:
- Elemental
- Intermedio
- Intermedio/Avanzado

Tipo de actividad:

Cuento

Objetivos lingüísticos:

Dependiendo de los ejercicios propuestos:
- Áreas léxicas: El mundo animal; adjetivos calificativos.
- Repaso de estructuras básicas
- Descripción de animales
- Formar opiniones, discutir diversos puntos de vista
- Mejorar las técnicas de redacción, etc.

Destrezas lingüísticas:

Dependiendo de los ejercicios propuestos, comprensión y expresión oral y comprensión y expresión escrita.

Organización:

Trabajo individual, en pequeño o gran grupo, según los ejercicios

Materiales:

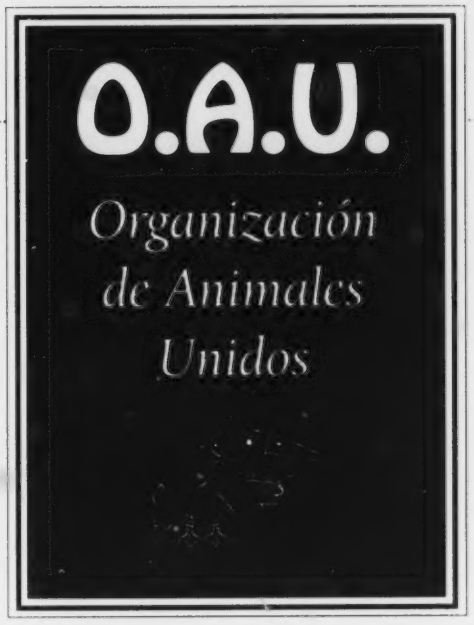
- Copias del cuento, con las ilustraciones para cada alumno (páginas 27-30).
- Lista de animales y adjetivos (página 34).
- Dibujos de animales para que los relacionen con nombres y acciones., etc. (dependiendo de cada ejercicio).

Procedimiento:

Se lee el cuento en gran grupo (lo hacen diferentes alumnos). Se comenta el vocabulario, y todas aquellas palabras o expresiones en que los alumnos hayan encontrado alguna dificultad. Posteriormente, y dependiendo del nivel de los mismos, se realizan los ejercicios que haya seleccionado el profesor para cada grupo.

O.A.U.

Organización de Animales Unidos



Estamos, (¡cómo pasa el tiempo!), en el 2050. Desde hace ya muchos años los animales no humanos tienen una asamblea en la que discuten sus asuntos. Naturalmente, no van todos a la vez, sería un lío, porque son muchísimos, sino que mandan representantes... Gamos, mosquitos y truchas europeas se codean, alean o escamean con leones africanos, koalas australianos, gusanos de seda asiáticos o llamas americanas.

Ahora ya todo va muy bien, pero al principio no se ponían de acuerdo en la representación, porque unos querían que fuese por número ("cada bicho un voto", decían los insectos), otros por inteligencia ("los delfines al poder" decían ellos), incluso había otros, como los cachalotes, que querían una representación "por tamaño"... de modo que cada cachalote valdría por 3 millones y medio de hormigas (o más).

La reunión se celebra este año en Nueva Delhi, en la India, (cada vez cambia el lugar para que los representantes no se aburran de ir siempre al mismo sitio). Fuera del Palacio de Convenciones hay una manifestación de osos que protestan porque desde hace 5 años no les dejan entrar en la Asamblea. La verdad es que fueron expulsados por gamberros; se pasaban el día dando voces, riéndose y dando grandes manotazos que ponían en serio peligro a animales más pequeños, como hormigas y escarabajos peloteros. Además, se llevaban miel al Salón de Sesiones y lo ponían todo pegajosísimo. Les terminaron echando porque incluso entre ellos discutían y se pegaban... Era una conducta demasiado humana, y el resto de los animales se cansaron. Sin embargo, parece que están reformados y que pronto serán readmitidos.

Mientras tanto, van a dar comienzo las sesiones. El Presidente, un mochuelo peruano, se dirige a la Asamblea:

- Queridos amigos: El principal objeto de nuestra Reunión es adoptar un lenguaje común. No podemos seguir gastando la mitad de nuestro dinero en intérpretes. Todos nosotros, los animales no humanos, somos muy listos, y sólo necesitaríamos un año o año y medio para aprender todos el lenguaje elegido. Queremos escuchar todas las ideas que tengáis, así que tiene la palabra la representante de las mariposas del Canadá.

- Señor Presidente, distinguidos animales: Yo propongo, de acuerdo con otros compañeros, como lagartijas y gusanos de seda, en cuyo nombre hablo también, que adoptemos el lenguaje de las plantas. Es el más extendido en la Naturaleza y además, muy tranquilo.

- En nombre de los caballos, me opongo a esa elección porque, o nosotros somos muy sordos, o las plantas no dicen ni pío... Además, je, je, las plantas sólo sirven para ser comidas...

Se oyen murmullos, unos de aprobación y otros en contra. Interviene el Presidente:

- Se recuerda al representante de los caballos suizos que nuestras normas indican que no se debe hablar de comidas en la Asamblea.

(Esta decisión se adoptó treinta años antes, a la vista de lo mal que lo pasaban las ovejas, cada vez que los lobos hablaban de la cena de la noche anterior).

Las palabras del Presidente dieron paso a una votación, en la que la propuesta fue rechazada por una gran mayoría. Se ve que había muchos sordos, además de los caballos...

A continuación, hubo otras propuestas:

- Quisiera someter a vuestra consideración, - decía una abeja tailandesa - nuestro lenguaje como medio de comunicación global. Como sabéis, podemos decir todas las cosas con movimientos corporales, por lo que si un animal es sordo (y miraba a los caballos), o incluso mudo, puede entenderse igual.

Se abrió un turno de palabra en el cual muchas opiniones fueron desfavorables, sobre todos las de los topos, que no se enterarían de nada, al ser ciegos, y la de los elefantes e hipopótamos, que no se creían capaces de bailotear como las abejas. Otras

opiniones, sobre todo las de los pájaros, eran más favorables, pero también esta propuesta fue ampliamente rechazada.

Más reñida fue la votación cuando los delfines propusieron el suyo como lenguaje común de los animales no humanos. La mayoría estaba de acuerdo en que era el lenguaje más completo de todos, muy culto y hasta bonito, pero al final fue rechazado porque muchos animales, como las urracas y los rinocerontes, dijeron que eran incapaces de pronunciar cosas tan finas.

- Bueno, Caballeros Animales, pues estamos en un callejón sin salida, - intervino la vicepresidenta, una oca portuguesa muy decidida - por lo que animo a que los que tengan una idea genial, la expongan ya, que no la anden diciendo luego por los pasillos...

Después de meditar durante treinta o treinta y dos minutos, se levantó de su asiento, donde apenas se le veía, un camaleón, y habló así:

- Amigos, aunque parezca raro lo que voy a proponer, creo que es la solución ideal: Adoptemos el lenguaje humano. Ya sé que los humanos son los más brutos de todos los animales, y por eso no les admitimos en nuestra Asamblea, pero sin embargo han logrado crear un lenguaje con el que pueden comunicar casi cualquier cosa.

Ante esta sorprendente petición, un perro alzó la voz diciendo: - ¡SI, SI!, buena idea - y se escuchó un gran murmullo en la sala:

- Claro, eso lo propone un camaleón, que se adapta a cualquier cosa. - Decían unos caballitos de mar dominicanos muy retiesos - y el perro está de acuerdo porque es un COLABORACIONISTA, siempre a favor de los animales humanos.

- Pues no está mal pensado, - comentaban unos asnos sudafricanos -, porque así, cuando nos oigan hablar en su idioma, los hombres comprenderán al fin que somos más listos que ellos, ya que, por el contrario, ellos no rebuznan nada bien.

- ¡NO, NO y mil veces NO! - gritaba indignado un buitre griego - ¡Sería vendernos al enemigo!.

- Mira quién habla de enemigos, - le interrumpió una liebre marroquí -, los buitres que no respetan casi nada... Además, ¿Qué tiene que ver el ser enemigos con el lenguaje?. Comprendiendo y hablando el de los hombres, nos podremos aprovechar mejor de ellos...

La discusión duró cerca de 2 horas y 47 minutos. Poco a poco se fue viendo que la votación sería positiva, y, en efecto, después de contar, el Presidente anunció:

- Votos a favor: 1358.
- Votos en contra: 781.
- Votos en blanco: 361.

En consecuencia, adoptaremos como lenguaje común el humano... Pero los humanos, que son unos zoquetes, tienen muchos idiomas distintos... ¿Cuál de ellos elegiremos?.

Varias lombrices, (que como siempre, no se enteraban de nada), estaban ya proponiendo el latín, cuando a iniciativa de una nutria americana, acordaron dejar la discusión para el día siguiente. Cada cual se fue a su cueva, nido, madriguera, etc., para pensar con los amigotes cual sería el mejor idioma.

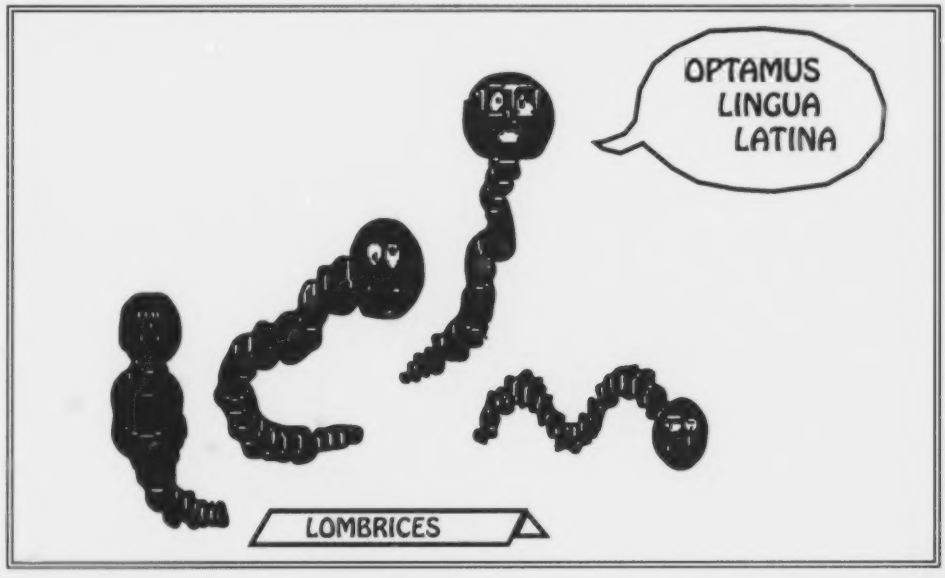


Fig. 1 Varias lombrices propusieron el latín...

Al día siguiente ya todos habían meditado sobre el tema, y se iniciaron las discusiones:

- Consideramos - dijeron unas ranas chinas -, que la cosa está clara: Debe ser el chino porque es el que más personas hablan.

contra:

- Nunca hemos oído hablar en chino, comentaban unos camellos árabes, ese idioma sólo se habla en un país.

- No nos equivoquemos, dijo una iguana mejicana, el chino lo hablan muchas personas, pero los animales no humanos no estamos acostumbrados a él, porque en China hay mucha gente, pero no muchos animales inteligentes como nosotros.

Después de estas y otras intervenciones, parecía claro que no iba a ser el chino el idioma global de todos los bichos.

Por el contrario, había 3 idiomas que se destacaban: **El representante de los gallos propuso el francés, el de los toros, el español y el de los zorros, el inglés.**

Fig. 2.- Varios animales comenzaron a marcharse, otros comían, los monos se subieron a las lámparas...

En este punto, el Presidente, para aclarar un poco las cosas, pidió a todos que votaran, a fin de dejar sólo dos idiomas y discutir sobre ellos.

Ante su sorpresa, unos animales comenzaron a marcharse, otros sacaron sus bocadillos para comérselos, e incluso algunos monos se subieron a las lámparas. El Presidente miraba a todos y no comprendía nada, hasta que un búho japonés vino volando a decirle que se había estropeado el sistema de traducción, pero que ya estaba arreglado. Claro, al no entenderle, cada bicho había interpretado los gestos del Presidente a su manera, y unos habían creído que había finalizado la sesión, otros que había un descanso para comer, otros que tenían que arreglar la luz... en fin, un desastre.

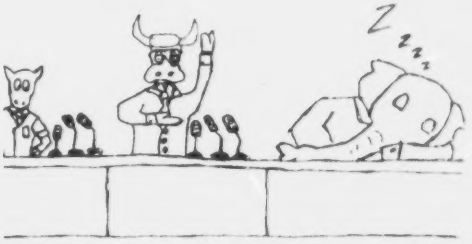


Fig. 3.- El toro propuso el español.

Ya por fin, todos habían vuelto a sus puestos y el Presidente, después de hacerles ver una vez más la necesidad del lenguaje común, pasó a la votación, que como se esperaba, por amplia mayoría, eligió como los dos idiomas más populares el inglés y el español. La discusión se acercaba pues a su punto culminante. El representante de las águilas de Estados Unidos habló en primer lugar:

- Compañeros animales: Nosotras tenemos fama de volar alto y ver muy bien. Y es cierto, así somos las águilas. Por ambas razones, yo os digo: Elijamos el inglés... Es el idioma más extendido por el mundo, y por tanto el que más escuchamos los animales. No perdamos mucho tiempo. Esa es la opción mejor.

- En nombre de los cóndores sudamericanos, me permito decir que nosotros, que también volamos muy alto y vemos muy lejos, no compartimos el punto de vista anterior, ya que si bien el inglés es entendido hoy en día por muchos animales, rápidamente el español se le está acercando, y dentro de poco será el más extendido en el mundo. Es, en

definitiva, el idioma del futuro, por eso debemos votar por él.

Después de este inicio "de altura", la discusión se generalizó:

- El inglés es un idioma de gran tradición, que además es muy moderno, pues incorpora los nuevos inventos - afirmaba un ratón de biblioteca angoleño -.

- El español no tiene menos tradición que el inglés y es igualmente moderno. Por esa parte hay empate. - decía una cabra hispánica -.

En efecto, parecía que había un empate entre las posturas, cuando intervino un papagayo hondureño:

- Estáis olvidando una cosa importante: el español es más fácil de pronunciar que el inglés, y, por tanto, de aprender. Nosotros, que ya lo hablamos a veces, lo sabemos muy bien.

Una intervención que contribuyó a que el español tomara ventaja fue la de un caimán del Amazonas, que hizo notar a todos la enorme cantidad de animales que vivían en países donde se hablaba español (en este punto intervino un coyote tejano, para mostrarse de acuerdo. En el sur de Estados Unidos, casi todos los bichos entendían también español).

Otros animales hablaron a favor de uno u otro idioma utilizando distintos argumentos; por ejemplo, la representante de las gacelas se inclinó por el español simplemente porque lo consideraba "muy bonito". Y, después de cuatro horas y veintisiete minutos de discusión, se pasó a votar.

El Presidente anunció:

- Es un honor para mí, queridos animales, informaros que el Comité Ejecutivo ha decidido dejar entrar a los osos nuevamente en nuestra Asamblea, pues parece que están arrepentidos de lo que hicieron...

Se oyeron unos tímidos aplausos, pero, naturalmente, no era eso lo que estaban esperando, por lo que tambien hubo algunos carraspeos y aleteos de impaciencia...

- Además, - continuó el Presidente -, os voy a hacer saber el resultado de la votación sobre nuestro común lenguaje:

- Votos a favor del español:1565
- Votos a favor del inglés: 872
- Votos en blanco: 63

Adoptamos, pues, por mayoría absoluta, el español como el lenguaje universal de los animales no humanos. Dentro de una semana empezarán a recibir clases de español todos aquellos que no lo sepan, y esperamos que en año y medio todos lo hablemos con fluidez. Antes de finalizar, debo recordar una vez más a las representantes de las sardinas que se limpien bien las aletas antes de votar, pues sus papeletas estaban, como siempre, mojadísimas. Nada más, amigos, declaro finalizada la Asamblea General de este año.

Un gran aplauso acompaño las últimas palabras del Presidente...

Esto ocurrió, (¡cómo pasa el tiempo!) hace ya treinta años... En efecto, todos los animales aprendieron español. Tardaron dos años, no año y medio, pero al final todos lo consiguieron...

Los humanos, que al principio se sorprendieron mucho oyendo hablar a los animales, (incluídos los osos readmitidos), en la lengua de Cervantes, no tardaron en darse cuenta que habían actuado con más inteligencia que ellos y decidieron adoptar igualmente un lenguaje común. Como todos sabemos, eso ocurrió hace diez años, en el 2070, y hoy día, ya en todo el mundo se habla español.

Fig. 4.- Al final, todos hablaban español.

(Ilustraciones: Javier Lázaro)

VOCABULARIO

1 COLABORACIONISTA - Partidario de colaborar con los enemigos en una guerra o discusión.

2 ASAMBLEA - Reunión numerosa de personas reunidas para algún fin determinado.

3 MANIFESTACIÓN - Reunión pública al aire libre, donde las personas muestran sus deseos.

4 GAMBERRO - El que comete actos inciviles, que molestan a sus semejantes.

5 INTÉRPRETE - Persona que explica a otros, en su idioma, las cosas que otros dicen en otra lengua.

6 MURMULLO - Ruido sordo y confuso que hacen varios hablando al mismo tiempo.

7 PROPUESTA - Idea que se le ofrece a alguien con un fin determinado.

8 INDIGNADO - Muy enfadado, furioso.

9 ZOQUETE - Persona ruda, que no comprende bien las cosas.

10 DESASTRE - Desgracia grande, suceso lamentable e infeliz.

11 CULMINANTE - Superior, sobresaliente, el más importante.

EJERCICIOS

I) NIVEL ELEMENTAL

1.- Dibuja al animal que propone usar el lenguaje humano, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

2.- Dibuja al animal que propone usar el español, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

3.- Dibuja al animal que propone usar el lenguaje de las plantas, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

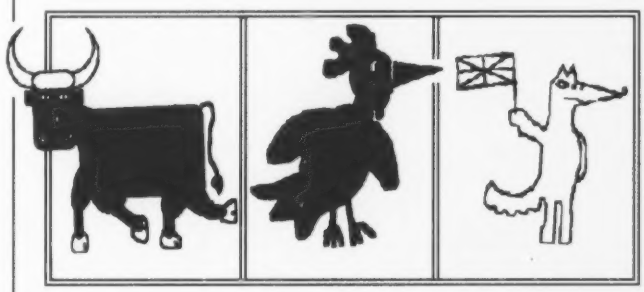
4.- Dibuja al animal que defiende el inglés, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

5.-Une estos animales con los países de donde venían:

1 CABALLOS	ESTADOS UNIDOS	1
2 MOCHUELO	PORTUGAL	2
3 LIEBRE	ESPAÑA	3
4 BUITRE	CANADÁ	4
5 OCA	MARRUECOS	5
6 RATÓN	SUIZA	6
7 MARIPOSA	JAPÓN	7
8 TORO	PERÚ	8
9 BÚHO	ANGOLA	9
10 ÁGUILA	GRECIA	10

6.-Dibuja la asamblea general de los animales, poniendo el nombre de al menos 10 de ellos.

7.-Une cada dibujo con su nombre y el idioma que propone



GALLO	ZORRO	TORO
INGLÉS	ESPAÑOL	FRANCÉS

8.-SOPA DE LETRAS.- Encuentra en la siguiente sopa el nombre de trece animales de los que aparecen en la lectura. Hay además el nombre de otros dos que no aparecen en el cuento.

M	A	O	T	A	G	L	A	B	C
A	O	T	O	P	O	J	O	U	P
F	L	C	G	H	E	I	T	B	T
J	L	A	H	V	K	L	I	R	O
G	A	M	O	U	M	N	U	Ñ	G
O	B	P	R	K	E	C	Q	U	A
P	A	E	M	Q	H	L	S	R	C
T	C	R	I	A	U	A	O	V	A
W	X	R	G	Y	N	Z	M	A	V
B	C	O	A	O	D	O	S	O	E

II) NIVEL INTERMEDIO

1.-Completa cada oración con una palabra del vocabulario:

*Aquellos _____ no dejaron de molestar durante toda la película.

*Las inundaciones provocaron un auténtico _____ en la ciudad.

*Es un _____ porque siempre piensa como nuestros enemigos.

*Este joven es un poco _____, nunca entiende nada.

*Los vecinos asistieron a una _____ en la que decidieron poner más iluminación en las calles.

*El profesor estaba _____ ante la falta de atención de los alumnos.

*El punto _____ de su intervención fue el anuncio de su dimisión.

*La _____ fue aprobada por amplia mayoría.

*Necesitamos más _____ para la conferencia internacional.

*Ayer estuvimos en una _____ en contra de la subida del coste de la vida.

*Durante el descanso en toda la sala se escuchaban _____.

2.-Este es un resumen del cuento. Añade las palabras que faltan:

"LOS ANIMALES NO HUMANOS SE _____ REUNIDO EN UNA ASAMBLEA PARA _____ QUE LENGUAJE ADOPTARÍAN EN COMÚN. _____ DE MUCHAS DISCUSIONES, LLEGARON AL _____ DE ELEGIR EL DE LOS _____, PERO COMO ESTOS TENIAN VARIOS, _____ FINAL SE DECIDIERON POR EL _____.

3.-Las mariposas proponen un lenguaje... ¿Cuál? _____ _____
Están de acuerdo con _____
Razones que dan _____
Se oponen los _____
porque _____

4.-REDACCIÓN: "El animal que me gustaría ser". Explica las razones, cómo vivirías, etc.

5.-Escribe una relación de los animales que aparecen en la lectura, separándolos en los siguientes grupos:

MAMÍFEROS:	PECES:	REPTILES:
AVES:	ANFIBIOS:	INVERTEBRADOS:

6.-Completa lo que hace cada animal:

LOMBRICES:
TOPOS:
MARIPOSAS:
ASNOS:
GALLOS:
OSOS:
MONOS:
SARDINAS:
MOCHUELO:
CAMELLOS:

7.-¿Por qué...

... se oponen los elefantes al lenguaje de las abejas?

... se marchan muchos animales antes de terminar la asamblea?

... no se deja entrar a los osos en la asamblea?

... piensan los papagayos que es mejor el español?

... no se podía hablar de comidas en la asamblea?

8.-Completa estas frases con las preposiciones: A, EN, DE, HASTA, POR:

- Los animales no humanos se reunen _____ Asamblea.
- Se propone primero el lenguaje _____ las plantas.
- Durante el primer día discuten _____ muy tarde.
- _____ propuesta del presidente, acabó la sesión.
- Estaban todos metidos _____ la discusión.
- Estaban _____ allí unos osos manifestándose.
- No entendieron al presidente, y _____ eso se iban.
- Algunos animales empezaron _____ comer.
- Los animales estaban _____ la coronilla de los osos.
- Después _____ discutir, empezó la votación.

II) NIVEL INTERMEDIO - AVANZADO

1.-Grupos de discusión: Se hacen dos o tres grupos en la clase y cada uno se encarga de buscar argumentos para defender una postura, que luego defenderá frente a los demás.

TEMAS:"El idioma universal que yo eligiría"
Posturas:
- Inglés
- Español
- Otro(s)

"¿Tienen inteligencia los animales?"
Posturas:- Sí, igual o más que los humanos
- Sí, pero muy inferior a los humanos
- No, se mueven sólo por instintos.

2.-Amplía el diálogo entre el águila y el cóndor, dando más razones para defender la postura de cada uno.

3.-Expresa tu opinión...

¿Por qué dice la mariposa que el lenguaje de las plantas es muy tranquilo?

¿Por qué las abejas miraban a los caballos al hablar de animales "sordos"?

¿Por qué las urracas no querrían el lenguaje de los delfines?

¿Por qué no se le veía apenas al camaleón en su asiento?

¿Somos de verdad los humanos más brutos que los animales?

¿Por qué el inicio de la discusión entre la conveniencia de elegir inglés o español fue "de altura"?

4.-Escribe cinco adjetivos (de entre la siguiente lista), que puedan caracterizar a estos animales que aparecen en la lectura. Prueba si tus compañeros saben de que animal se trata.

ANIMALES	ADJETIVOS		
Mosquito	Hermoso	Veloz	Invertebrado
Trucha	Grande	Pequeño	Bueno
León	Feo	Lento	Sagaz
Gusano	Ágil	Torpe	Molesto
Delfín	Poderoso	Débil	Asqueroso
Hormiga	Noble	Traidor	Trabajador
Oso	Astuto	Multicolor	Fuerte
Mochuelo	Peludo	Volador	Salvaje
Mariposa	Inteligente	Nadador	Tímido
Caballo	Cruel	Peludo	Majestuoso
Oveja	Escurridizo	Simpático	Cornudo
Lobo	Agradable	Amistoso	Corredor
Zorro	Gordo	Valiente	Fiero
Toro	Cobarde	Antipático	Fiel
Águila	Pesado	Delgado	Sutil
Abeja	Observador	Manso	Bravo
Rinoceronte	Repulsivo	Peligroso	Util

OTROS EJERCICIOS:

1.-Utilización correcta de los tiempos verbales.

2.-Sustituir palabras con sinónimos... antónimos, en el cuento.

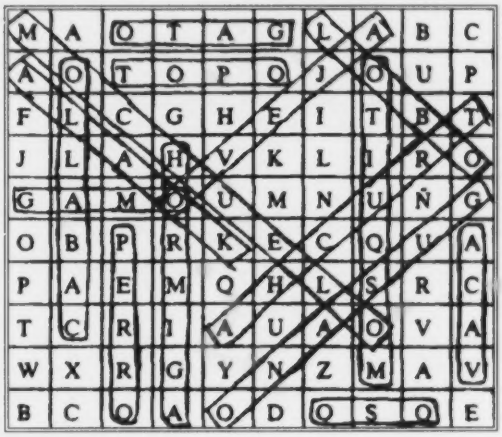
3.-Respuesta de contestación multiple, de acuerdo con el texto.

4.-Ejercicios cambiando género/número/artículos.

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

I) NIVEL ELEMENTAL

1.- CAMALEÓN: "Adoptemos el lenguaje humano. Es la solución ideal".
2.- TORO: Respuesta libre.
3.- MARIPOSA: "Es el más extendido de la Naturaleza, y además muy tranquilo".
4.- ÁGUILA: "Es el idioma más extendido por el mundo".
5.-1-6;2-8;3-5;4-10;5-2;6-9;7-4;8-3;9-7;10-1
6.-Libre.
7.-GALLO-FRANCÉS, ZORRO-INGLÉS, TORO-ESPAÑOL
8.-Animales: Trucha, gusano, caballo, gato, oso, oveja, mosquito, hormiga, lobo, koala, mochuelo, topo, perro, gato, vaca



II) NIVEL INTERMEDIO

1.-Gamberros - desastre - colaboracionista - coqueta - asamblea - indignado - culminante - propuesta - intérpretes - manifestación - murmullos.
2.-Habían - decidir (discutir) - Después - acuerdo - humanos (hombres) - al - español.
3.-El lenguaje de las plantas.
De acuerdo con lagartijas y gusanos de seda.
Razones: El más extendido. Muy tranquilo.
Se oponen los caballos.
Porque no oyen a las plantas.

4.-REDACCIÓN: Libre

5.-MAMÍFEROS: Gamo, león, koala, llama, delfín, cachalote, oso, caballo, oveja, lobo, topo, elefante, hipopótamo, rinoceronte, perro, asno, liebre, camello, nutria, toro, zorro, mono, ratón, cabra, coyote, gacela.
PECES: trucha, caballito de mar, sardina.
REPTILES: camaleón, iguana, caimán.
AVES: mochuelo, pájaro, urraca, oca, buitre, gallo, búho, águila, cóndor, papagayo.
ANFIBIOS: rana.
INVERTEBRADOS: Mosquito, gusano de seda, hormiga, escarabajo, mariposa, abeja, lombriz.

6.-LOMBRICES: Proponen el latín.
TOPOS: Se oponen al lenguaje de las abejas.
MARIPOSAS: Proponen el lenguaje de las plantas.
ASNOS: Apoyan la propuesta del lenguaje humano.
GALLOS: Proponen el francés.
OSOS: Se manifiestan en la calle.
MONOS: Se suben a las lámparas.
SARDINAS: Dejan mojadas sus papeletas de votación.
MOCHUELO: Preside la asamblea.
CAMELLOS: Se oponen al chino.

7.-Porque...
* No pueden "bailotear" como ellas.
* Se ha estropeado el sistema de traducción y no entienden bien.
* Son unos gamberros.
* Es más fácil de pronunciar.
* Las ovejas lo pasan mal oyendo hablar a los lobos de la cena.

8.-EN - DE - HASTA - A - EN - POR - POR - A - HASTA - DE

III) NIVEL INTERMEDIO - AVANZADO

Las respuestas son todas libres.

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW. Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

COMUNIDAD ESCOLAR
21 de octubre de 1992

Fernando Lázaro Carreter

El director de la Real Academia Española, Fernando Lázaro Carreter, ha presentado la vigésima primera edición del «Diccionario de la Lengua Española», que incluye diez mil nuevas voces, entre las que destacan la incorporación de neologismos puestos en curso por la ciencia y la técnica, y numerosos vocablos, con los que se enriquece el vocabulario procedente de Hispanoamérica. Como afirmó Lázaro Carreter durante el acto de presentación, «la Real Academia Española ha querido contribuir así a la celebración del V Centenario y cooperar en el mantenimiento de la unidad lingüística de más de trescientos millones de personas». A partir de ahora, quedan así incluidos en el «Diccionario» términos tales como fibra óptica, ecu, franquismo, tarot, vudú, lluvia ácida o hipermercado, términos, en definitiva, que vienen a respaldar la evolución que ya se había producido en la calle respecto al lenguaje.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
RICE, E.
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ED356639

Materiales Quinto Centenario

9

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA
FEBRERO - MARZO 1993

BEST COPY AVAILABLE

FEBRERO - MARZO 1993

Materiales Quinto Centenario

SUMARIO

Presentación

1992, PRESENTE Y FUTURO

ACTIVIDAD 1 "Lola viaja por España".....3-7

ACTIVIDAD 2 "Recuerdos del pasado".....8-9

ACTIVIDAD 3 "Inventos".....10-11

LA LENGUA ESPAÑOLA EN 1992

ACTIVIDAD 4 "El Congreso de la Lengua, el Diccionario del 92 y los extranjerismos".....12-17

LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL Y SU FUTURO

ACTIVIDAD 5 "Descubre el número".....21-25

ACTIVIDAD 6 "Cartuja 93".....29-31

ASÍ FUERON LOS JUEGOS OLÍMPICOS

ACTIVIDAD 7 "El medallero".....26-28

ACTIVIDAD 8 "Si.....olímpico".....29-31

MADRID CAPITAL CULTURAL DE EUROPA

ACTIVIDAD 9 "Madrid, mensaje en clave"...32-35

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Luis Lázaro
Eliseo Picó
Mercedes Quilez
Carmen Rubio

Colaboran es este número:
Antonio Fernández
Carmen García Argüelles
Rita García Izquierdo
Mariano del Mazo
Marilynn Pavlik
Bernardo Valdes

Ilustraciones:
Javier Lázaro

Fe de erratas - En el número anterior debían haber aparecido los nombres de los siguientes colaboradores: Salvador Balboa, Dolores Brown y Rita García.

© 1993 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

PRESENTACIÓN

Era tan esperado que parecía que nunca iba a llegar y, en cambio, se fue casi sin darnos cuenta.

Fue todo lo polémico que cabía esperar. Levantó enardecidas protestas e inquebrantables adhesiones. Entre luces y sombras, celebraciones y duelos, aplausos y pitos, sirvió -eso sí- para que todos, a uno y otro lado del Atlántico, reflexionáramos sobre el significado de los acontecimientos ocurridos hace 500 años y, enjuiciándolos a la luz de nuestra realidad actual, reafirmáramos nuestra comprensión del carácter multilingüe, multicultural y multiétnico de nuestra sociedad moderna.

1992 también sirvió para que millones de personas de uno y otro continente conocieran España, sus gentes, sus ciudades, sus formas de vida, su capacidad de organizar acontecimientos como las Olimpiadas o la Exposición Universal y su imagen de país moderno y hospitalario.

Y también, de una forma más modesta -y en este mundo de la enseñanza del español en Estados Unidos- 1992 nos ofreció la oportunidad de poner en circulación "MATERIALES QUINTO CENTENARIO" y, de esta forma, acercar a cientos de miles de estudiantes americanos informaciones, noticias y textos literarios sobre la historia y la cultura de los pueblos que hablan español. Esperamos que, por esa vía, hayamos ayudado a que quieran un poco más la lengua que están aprendiendo y se sientan orgullosos de hablarla.

Con este número de "MATERIALES QUINTO CENTENARIO" que ahora tiene en sus manos acabamos esta serie. Eso no quiere decir que vayamos a dejar de publicarlos, -no se asusten, no-, sino que a partir del próximo número se caerán de nuestro titular las palabras "QUINTO CENTENARIO".

Seguiremos con "MATERIALES" dedicados a otros temas. Pero no vamos a adelantar acontecimientos. Eso forma parte de la sorpresa que les tenemos guardada para el próximo número.

Hemos querido despedirnos del "QUINTO CENTENARIO" dedicando el número a "ASÍ FUE 1992".

No se trata de un resumen del año ni de resaltar las cosas que fueron más importantes, sino de dar unas pinceladas sobre algunos de los acontecimientos ocurridos en 1992 que nos permitan reflexionar un poco con nuestros alumnos de español. En esta visión de urgencia no podían faltar actividades sobre los acontecimientos más destacados del año: los Juegos Olímpicos, la Exposición Universal o Madrid Capital Cultural de Europa.

1992 ha sido también, y merece ser destacado, el año del español. Por eso le hemos dedicado a este tema un espacio en nuestra publicación.

Y para todos aquellos que no pudieron visitar España, nuestra mascota particular, "Lola", les ha preparado un estupendo viaje. ¡Disfrútenlo!.

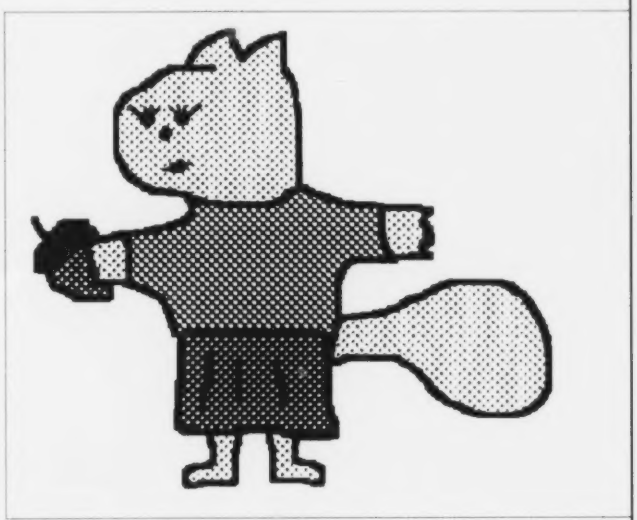
LOLA, MASCOTA DE LOS VISITANTES DE ESPAÑA 92

Los visitantes de España en el año 1992, por primera vez en la historia, aparte de admirar las mascotas que han creado los organizadores de los grandes acontecimientos, decidieron crear una mascota propia y la mandaron a España para que asistiese, junto con sus colegas, el sevillano Curro y el barcelonés Cobi, a la Expo '92 y a los Juegos de la XXV Olimpiada.

Estuvo en los dos lugares (y aprovechó para ir también a Madrid, capital europea de la cultura este año). Habló con la gente, se divirtió con los espectáculos, sacó fotografías, etc. Ahora está encantada con sus experiencias.

Dije "está encantada", porque, en efecto, la mascota es femenina: se trata de una inteligente ardilla llamada Dorothy. Ella es americana, de la costa este. Allí estudió español en la escuela, pero cuando se enteró de que había sido seleccionada para ser mascota de los visitantes que irían a España, empezó a estudiar muchísimo más para poder entenderse con la gente.

Tanto mejoró su español que todo el mundo empezó a llamarla "Dolores" y después, claro, LOLA.



Lola estuvo muy a gusto en España, país que no había visitado anteriormente, por lo que algunas cosas le resultaron sorprendentes:

Comprobó, por ejemplo, que mucha gente en Barcelona hablaba otra lengua, además del castellano (o español). Hablaban catalán...

También en Sevilla hablaban de una manera especial, muy divertida, con un acento especial (andaluz).

Las cosas que se veían eran muy bonitas, pero comprobó también que bastante caras.

Tanto los Juegos Olímpicos como la Expo estaban muy bien organizados, y ella lo pudo ver todo muy bien porque tanto Cobi en Barcelona, como Curro en Sevilla fueron muy amables con ella y se lo enseñaron estupendamente.

La comida era riquísima, y la gente se quedaba en la calle divirtiéndose hasta muy tarde... ¡y también los atletas en Barcelona!

ACTIVIDAD

"Lola viaja por España"

Luis Lázaro
Consejería de Educación.
Embajada de España.
Washington, DC.

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos lingüísticos:
Practicar conversación espontánea en español.
Estudio de la estructura sencilla de la oración.

Destrezas:
Comprensión y expresión oral.
Comprensión escrita.

Organización:
Grupos de 4-5 alumnos.

Material:
Es necesario para cada grupo:
-Un tablero de juego (páginas 6-7).
-Cinco cartones con cada palabra que tenga la frase, que estarán mezcladas.
-Un cartón con la solución para el "árbitro" (ejemplo de palabras y solución en página 5).
-Un dado y cuatro fichas de colores.
-"Hoja de descripción de casillas" (página 5).

Procedimiento:
Se seguirán las siguientes **REGLAS DEL JUEGO:**

1.-Se juega en equipos de 4 o 5 alumnos.
2.-Uno de ellos es el "árbitro" y no juega. Tiene la solución. Reparte las palabras y comprueba si la respuesta dada es correcta, y si se siguen las reglas del juego.
3.-Se utilizan fichas de colores (una por jugador) y dados. Comienza el jugador que en una tirada previa haya obtenido la puntuación mayor.
4.-Por turno (de izquierda a derecha), van tirando el resto de los jugadores avanzando su ficha tantas casillas como indique el dado.
5.-El objetivo del juego es descubrir antes que el resto de los jugadores una frase corta (de 5 o 6 palabras). Cuando lleguen a las casillas 5,9,13,17 y 21 podrán tomar una palabra del montón que tiene el "árbitro". Cuando un jugador tenga todas las palabras (o cuando crea haber descubierto la frase a pesar de faltarle alguna), debe llegar a la última casilla (o pasar de ella, no es necesario "caer" exactamente en la casilla 25) y decir la frase. Si es correcta, es el ganador del juego. Si no es correcta, se queda dos turnos sin jugar en la casilla que le corresponda (ver regla 12).
6.-Si un jugador cae en las casillas 2,10,18 avanza 3 casillas.
7.-Si un jugador cae en las casillas 4,12 avanza 5 casillas.
8.-Si un jugador cae en las casillas 11,20 vuelve a empezar.
9.-Si un jugador cae en las casillas 7,15,23 se queda un turno sin jugar.
10.-Si un jugador cae en las casillas 5,9,13,17,21 toma una de las palabras.
11.-Si un jugador cae en cualquier otra casilla y está allí la ficha de otro jugador, éste ha de darle una palabra de las que ya haya conseguido (si no ha logrado ninguna el jugador que ya estaba en la casilla debe ir de nuevo al inicio).
12.-Cuando un jugador llegue a la casilla 25 (FIN) sin saber aún la frase, debe comenzar de nuevo por la casilla 1. Los puntos que haya obtenido con el dado se cuentan para iniciar el nuevo recorrido. Por ejemplo, si está en la casilla 23 y saca un 5, avanzará hasta la número 3.

Tiempo:
Aproximadamente 30 minutos, con otros 15 previos en que se expongan las reglas (sólo la primera vez que se juegue).

Sugerencias:
Es posible jugar varias veces con los mismos alumnos, cambiando de "árbitros" y de frases (el profesor puede utilizar frases relacionadas con los temas que esté impartiendo).

Cada ficha de palabra debe llevar, aparte de la palabra propiamente dicha, el lugar que ocupa dentro de la frase (1 de 5, 2 de 6... etc.)

313 5

HOJA DE DESCRIPCIÓN DE CASILLAS

Casilla nº	Toma una palabra	Avanza 3 casillas	Avanza 5 casillas	Ve a la casilla 1	Una vez sin jugar	DESCRIPCION
1						Estás a punto de empezar en camino a Madrid
2		X				Acabas de llegar. Estás en el Aeropuerto de Barajas
3						Vas por la carretera, hacia el centro
4			X			En pleno centro de Madrid, ante la fuente de la diosa Cibeles
5	X					Has llegado al mejor museo de España: El Prado
6						Cerca del museo está la famosa Puerta de Alcalá
7					X	Sales de Madrid, camino de San Lorenzo de El Escorial
8						Ya llegaste ante el monasterio de El Escorial, mandado construir por Felipe II
9	X					En la carretera N-II, Madrid-Barcelona
10		X				Estás en el principal paseo de Barcelona: los célebres Ramblas. Todo el mundo pasea por aquí
11				X		Vas hacia tu próxima parada, por las calles de Barcelona
12			X			Este es el monumento más famoso de la ciudad condal: El templo de la Sagrada Familia de Gaudí
13	X					Ya estás en la montaña de Montjuich. Ante el magnífico estadio olímpico
14						Este es la más impresionante de las obras olímpicas: El palau Sant Jordi
15					X	De paseo por el anillo olímpico
16						Aquí se celebran las pruebas de natación. Son las piscinas Picornell
17	X					Partes de Barcelona, hacia el sur, por la Autopista del Mediterráneo
18		X				Llegas a Sevilla. Antes de meterte en la Expo, te das un paseo por la Plaza de España
19						Te pierdes por las embrujadas calles de Sevilla
20				X		Entras a la Expo a través del impresionante puente de la Barqueta
21	X					Para no cansarte mucho, te das una vuelta a toda la exposición montado en el tren de vía
22						Hace mucho calor. Por eso te apetece ponerte cerca de la estera de climatización, donde hace fresquito
23					X	Estás de visita por numerosos pabellones
24						Terminas la visita en la "casa" de la región autónoma: En el pabellón de Andalucía
25						Finalizas el viaje. De regreso a los Estados Unidos

FICHA DE SOLUCIÓN (para el árbitro)

Proponemos, como ejemplo, esta frase : "**ESTE ES UN JUEGO DE MESA**" (después, cada profesor puede variar la solución cuantas veces estime conveniente).

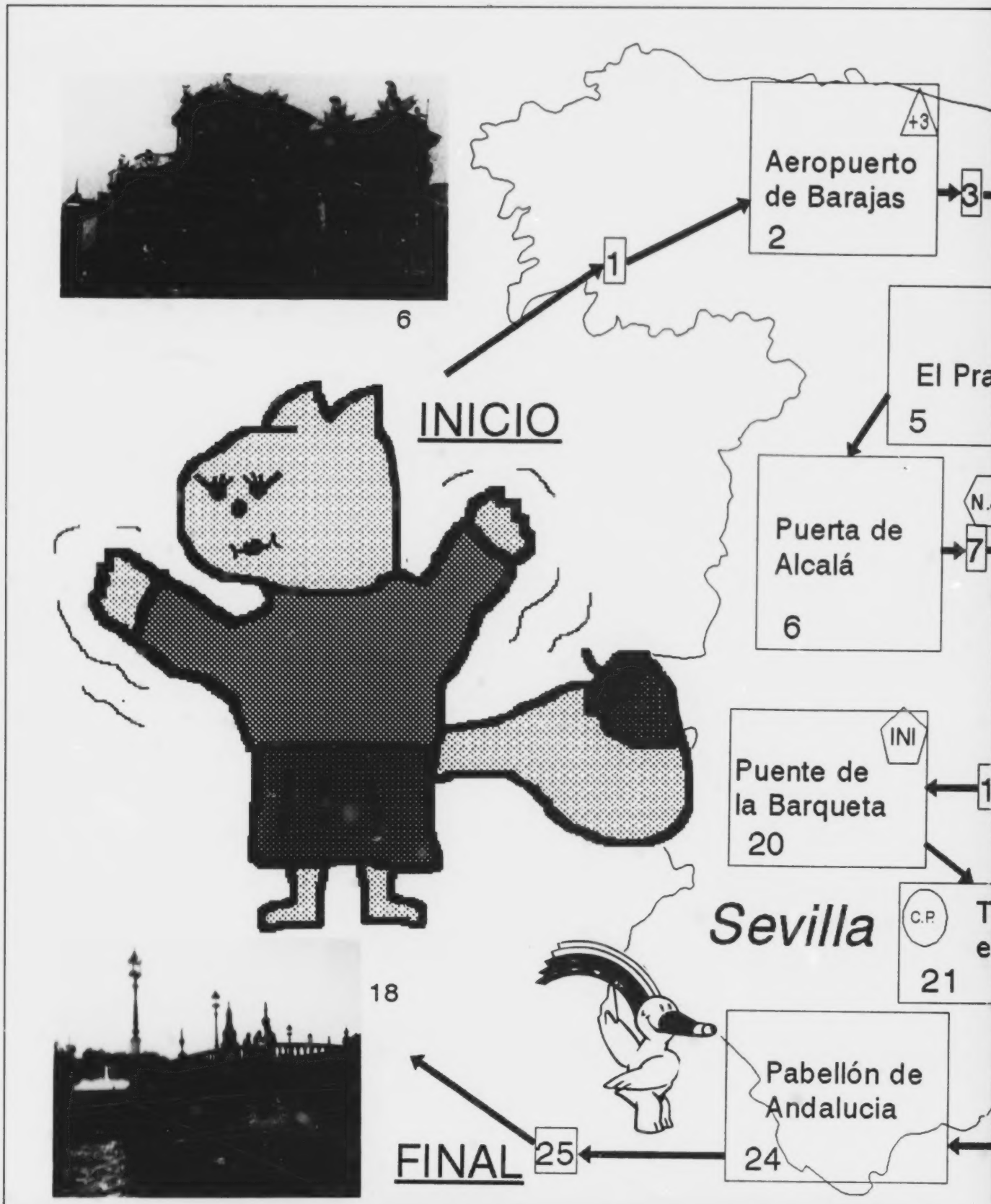
JUEGO "LOLA VIAJA POR ESPAÑA"
SOLUCIÓN:

ESTE ES UN JUEGO DE MESA

FICHAS DE PALABRAS:

Palabra 1 de 6: **ESTE**	Palabra 2 de 6: **ES**	Palabra 3 de 6: **UN**
Palabra 4 de 6: **JUEGO**	Palabra 5 de 6: **DE**	Palabra 6 de 6: **MESA**

6 314



BEST COPY AVAILABLE 315 7

316 8 BEST COPY AVAILABLE

2 ACTIVIDAD

"Recuerdos del pasado"

Marilynn Pavlik
Lyons Township High School.
La Grange, IL.

Nivel:

Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:

Formar lista de objetos.

Dar explicaciones.

Objetivos:

Imaginar y explicar aspectos del pasado.

Pensar en la vida hoy día, determinar y escoger elementos significativos.

Destrezas lingüísticas:

Integración de las cuatro destrezas lingüísticas básicas.

Organización:

Grupos de 3 o 4.

Tiempo:

15 minutos.

Materiales:

Ficha de trabajo (página 9).

Procedimiento:

-Fotocopiar y distribuir la ficha de trabajo a cada grupo.

-En grupo, determinar los diez objetos de la cápsula del tiempo de 1492.

-Pasar la lista a otro grupo que va a discutir la importancia de cada objeto.

-Repetir el proceso ya mencionado para la cápsula de 1992 o dejar que cada grupo determine su lista y explique la importancia de cada cosa a la clase.

Sugerencias:

-Es posible formar una lista de objetos de 1492 o 1992 basada en las contribuciones de cada grupo (2 objetos de cada grupo, por ejemplo). Entonces, se puede hacer una encuesta para determinar lo que opinan los alumnos en cuanto a 1492, si el objeto hoy día sería útil o inútil, o para 1992, si el objeto representa o no representa el año.

-Otra actividad para cada grupo es escribir en papelitos todos los objetos de 1492 y 1992 y pasar los papelitos a otro grupo que va a decidir si el objeto pertenece a 1492, 1992 o a los dos.

317 9

Ficha de trabajo

Acaba de encontrar esta cápsula del tiempo del año 1492.

¿Cuáles son los diez objetos que probablemente se encontrarán en la cápsula?

Explique por qué piensa que estará cada objeto.

El año 1992 acaba de terminar y Ud. está recogiendo diez objetos que representan este año para poner en una cápsula del tiempo que se abrirá dentro de 500 años.

¿Cuáles son los diez objetos que pondrá en la cápsula?

¿Por qué los escogió, o sea, qué importancia tenían estos objetos en el año 1992?

318
10

3 ACTIVIDAD

"Inventos"

Nivel:

Elemental

Tipo de actividad:

Dibujo y encuesta.

Objetivos:

Permitir que los alumnos inventen un aparato para el futuro, lo describan y consideren otros aparatos.

Destrezas lingüísticas:

Integración de las cuatro destrezas lingüísticas básicas.

Organización:

Trabajo individual y en grupos de 3.

Tiempo:

15 minutos

Materiales:

Ficha de trabajo (página 11).

Procedimiento:

-Fotocopiar y distribuir la ficha de trabajo a cada alumno.

-El alumno dibuja su invento y después lo describe llenando los espacios en blanco en el párrafo que sigue.

-Formar grupos de tres alumnos.

-En el grupo, cada alumno separa su dibujo de lo escrito.

-Mientras el grupo mira el dibujo, el diseñador lee la explicación de su invento. Se repite para cada miembro del grupo.

-Cada miembro del grupo cumplimenta la encuesta.

-Se puede repetir el proceso con nuevos grupos de tres alumnos.

Sugerencias:

-Otra posibilidad es pedir que cada alumno muestre su dibujo y lea su descripción a seis alumnos diferentes en la clase.

319 11

Ficha de trabajo

Diseñe un aparato o una máquina que represente un nuevo invento y dibújelo.

Complete el párrafo según su invento.

Este invento se llama _____. Es para _____. Para usar este producto nuevo se necesita _____

Es bueno tener este invento porque _____

_____.

¡Cómprelo pronto! Sólo cuesta_____.

Encuesta de inventos - Mire los inventos de seis de sus compañeros y lea la descripción de cada uno. Dé su opinión del invento según la escala.

NOMBRE DEL INVENTO	INÚTIL	MUY ÚTIL
1. _____	_____	
2. _____	_____	
3. _____	_____	
4. _____	_____	
5. _____	_____	
6. _____	_____	

4 ACTIVIDAD

"La lengua española en 1992"

Mariano del Mazo de Unamuno
Agrupación de Lengua y Cultura Españolas.
Nueva York.

Nivel:

Intermedio y avanzado.

Tipo de actividad:

Comprensión lectora.

Objetivos culturales:

Familiarizar al estudiante con la difusión internacional de la lengua española y sus problemas en los medios de comunicación y en el mundo actual.

Objetivos lingüísticos:

Mejorar la corrección lingüística.

Enriquecer el vocabulario.

Destrezas lingüísticas:

Comprensión y expresión escritas.

Organización:

Trabajo en grupo e individual.

Materiales:

Textos* (páginas 13, 15, 16, 17).

Preguntas y ejercicios (detrás de cada texto).

*Resumen de informaciones periodísticas aparecidas en los diarios EL PAÍS, ABC y LA VANGUARDIA.

Procedimiento:

El profesor utilizará los textos como punto de referencia para las actividades.

Las actividades que se proponen para el uso de los extranjerismos son un simple botón de muestra. Se pueden realizar actividades similares, consultando:

- **Manuel Seco**. Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. Editorial Espasa-Calpe. Madrid, 1987.

- **Real Academia Española**. Diccionario de la lengua española. Ed. Espasa-Calpe. Madrid, 1992.

- **Agencia EFE.** Manual de español urgente. Editorial Cátedra. Madrid, 1985.

- **F. Marsá**. Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española. Editorial Ariel. Colección Ariel Lingüística. Barcelona, 1986.

Las actividades que implican el uso del diccionario pueden repetirse y variarse a partir de otras entradas léxicas con otras finalidades: determinar si una palabra se está empleando en sentido preciso, aprovechar todas las informaciones lingüísticas que nos da el diccionario, conocer el sentido de expresiones idiomáticas, comprobar si un término es dialectal o general, etc...

321 · 13

El Congreso de la Lengua Española

Coincidiendo con el final de la EXPO, se celebró en Sevilla del 7 al 10 de octubre el Congreso de la Lengua Española, que ha congregado a especialistas españoles e hispanoamericanos. Los trabajos del encuentro se dedicaron a cuatro temas: 1. La lengua en los medios de comunicación social; 2. La lengua española: enseñanza y sociedad; 3. La lengua española: tecnología e investigación; 4. Unidad y diversidad de la lengua española.

El español en los medios de comunicación

El Congreso llamó la atención sobre el uso del español en los medios de comunicación, cuya responsabilidad es extraordinaria, dada su influencia en la propagación y establecimiento de modalidades lingüísticas.

Los participantes señalaron que el papel que antes representaban los grandes escritores ante el idioma es desempeñado ahora por la radio, la prensa y la televisión y resaltaron el uso y abuso de expresiones manidas y la utilización permanente de anglicismos innecesarios.

La enseñanza de la lengua española

En Sevilla, el 10 de octubre de 1992, se constituyó el patronato del Instituto Cervantes, órgano encargado de la enseñanza de nuestra lengua en el mundo.

Preocupación del Congreso al respecto ha sido el fijar un español homogéneo, contribuir a desterrar en lo posible las interferencias de los anglicismos, respetar las modalidades de su amplio dominio lingüístico y fomentar la investigación metodológica como instrumentos para que su enseñanza en el exterior, hoy en auge, alcance un alto grado de eficacia y calidad.

La lengua española: tecnología e investigación

En el Congreso se ha subrayado el hecho de que la presencia de una lengua en el mundo no se mide sólo por el prestigio de su literatura o su número de hablantes. Es también su empleo en todas las actividades vitales del idioma: en la ciencia, en la empresa, en la informática, en el número de traducciones, el nivel de desarrollo humano (renta nacional del país, expectativas de vida, instrucción de la población, etc.), en las organizaciones internacionales...

La incorporación de España a las Comunidades Europeas y otros organismos internacionales, así como las cumbres iberoamericanas han reforzado el papel del español en los foros de la política internacional.

Unidad y variedad del idioma

La lengua española, que se expandió por el Nuevo Mundo como consecuencia de nuestra presencia en América, se ha mantenido como un sistema lingüístico unitario, a pesar de los siglos transcurridos. Aunque en el habla son numerosas las diferencias en su amplio dominio geográfico, en la escritura y en la norma culta destaca más la uniformidad que la tendencia a la fragmentación. A ello han contribuido tanto la labor de fijación de los gramáticos, con una normativa común para todos los usuarios cultos de la comunidad hispanohablante, como la literatura de las dos orillas del Atlántico.

El Rey de España, Don Juan Carlos I, recordó uno de los temas centrales del encuentro: la resistencia del español en Puerto Rico. Su entonces gobernador, Rafael Hernández Colón, declaró: *La ley que en 1991 declaró al español como único idioma oficial tiene que ser celebrada como una gran victoria*. La actitud seguida por el gobernador de Puerto Rico fue puesta de ejemplo en la sesión dedicada a analizar la dimensión internacional de la lengua española.

Este Congreso tendrá su continuidad con otro que se celebrará en México, con treinta naciones asistentes, y que seguirá discutiendo cuestiones prácticas de nuestro idioma.

322 14

Preguntas sobre el texto

1. El Congreso de la Lengua celebrado en Sevilla del 7 al 10 de octubre:

a) ha sido un pabellón más de la EXPO.

b) ha tratado los problemas actuales de la lengua española.

c) ha sido una exposición sobre la lengua española.

2. La influencia de los medios de comunicación social en difundir formas de hablar es:

a) escasa

b) muy grande

c) inexistente

3. De acuerdo con el texto sobre el Congreso de la Lengua, el poder de una lengua se mide:

a) sólo por su número de hablantes.

b) por el prestigio de su literatura.

c) por el empleo en todas las actividades vitales del idioma.

4. La labor de los gramáticos, de acuerdo con el texto:

a) ha contribuido a la unidad de la lengua española.

b) ha favorecido que se hable y escriba con más elegancia.

c) ha fijado la lengua literaria.

5. Las diferencias entre las formas de hablar el español en los países hispanohablantes:

a) son numerosas en el habla, pero no en la lengua culta.

b) no existen.

c) están dando lugar a lenguas distintas.

6. La leý de 1991:

a) declara al español y al inglés como lenguas cooficiales en Puerto Rico.

b) declara al español como única lengua oficial en Puerto Rico.

c) no establece lenguas oficiales en Puerto Rico.

7. El próximo Congreso se celebrará en:

a) Madrid.

b) México.

c) Nueva York.

Soluciones: 1b 2b 3c 4a 5a 6b 7b

323

Los extranjerismos

En todos los foros sobre la lengua española se ha mencionado la cuestión de los extranjerismos. El criterio académico es que no se debe abusar de ellos. Su introducción en español está justificada si existe un vacío léxico en el idioma, esto es, si la palabra importada designa un objeto, concepto o idea no nombrado en nuestra lengua.

Abundan en nuestro vocabulario voces y expresiones, muy usadas y arraigadas en los niveles culto o coloquial, que, sin proceder de nuestras raíces patrimoniales, han enriquecido tanto las posibilidades designativas de nuestro idioma como su expresividad.

Algunos ejemplos de estos 'préstamos' son: jamón, ministro, chalé y metralleta (del francés), fútbol, cheque, líder, apartamento y mitin (del inglés), aceite, alcalde, almohada (del árabe), guerra, choque, ganar, guardia (de las lenguas germánicas), tabaco, patata, chocolate, cacao (de las lenguas amerindias), boina, pizarra, izquierda (del vasco), peseta, faena y mercader (del catalán).

Pero cuando disponemos en la lengua de vocablos estrictamente equivalentes al término foráneo, el extranjerismo es superfluo.

Los académicos recomiendan no emplear los siguientes barbarismos:

INGLÉS	EXTRANJERISMO	CORRECCIÓN ACADÉMICA
'disck-jockey'.	* disck-jockey.	pinchadiscos.
'to find guilty'.	* encontrar culpable.	declarar culpable.
'hall'.	* hall.	vestíbulo, recibimiento o entrada

Además, las palabras de origen no español deben adaptarse a las características estructurales de nuestra lengua, tanto ortográficas como fonéticas. No parece aceptable la modificación de las reglas ortográficas: no hay en español consonantes que no se pronuncien, salvo la h, ni grupos consonánticos como la s inicial ante consonante oclusiva).

TÉRMINO EXTRANJERO	ADAPTACIÓN AL ESPAÑOL
'standard'.	estándar.
'stress'.	estrés.
'chalet'.	chalé

No parece tampoco admisible la introducción de extranjerismos sintácticos, o sea, calco de estructuras gramaticales extrañas a nuestro sistema lingüístico.

CALCO GRAMATICAL	CORRECCIÓN
* En la mañana.	Por la mañana.
* La propuesta está siendo estudiada.	La propuesta se está estudiando.
* Publirreportaje.	Reportaje publicitario.

Preguntas sobre el texto:

1. **¿Cuándo se considera admisible la introducción de un extranjerismo?**
2. **¿Cuándo se considera innecesaria?**
3. En caso de aceptarse una palabra de origen extranjero, **¿cómo se ha de adaptar ortográficamente al español?**
4. **Complete el siguiente cuadro con las palabras que aparecen al margen:**

INGLÉS	ANGLICISMO	ESPAÑOL
'fluency'.	*fluencia.	
'play tennis'.	*jugar tenis.	
'to correct'.	*correctar.	
'to sponsor'.	*esponsorizar.	

Soluciones:

1. cuando hay un vacío léxico en el idioma.
2. cuando ya hay una palabra en español que designe la misma idea o el mismo concepto.
3. respetando las reglas generales de correspondencia ortografía/pronunciación.
4. fluency/fluencia/fluidez; play tennis/jugar tenis/jugar al tenis; correct/correctar/corregir; to sponsor/esponsorizar/patrocinar.

El diccionario del 92

En 1992 se ha publicado una nueva edición del diccionario de la Real Academia Española, que es el de mayor prestigio en la lengua española, aunque hay otros más completos.

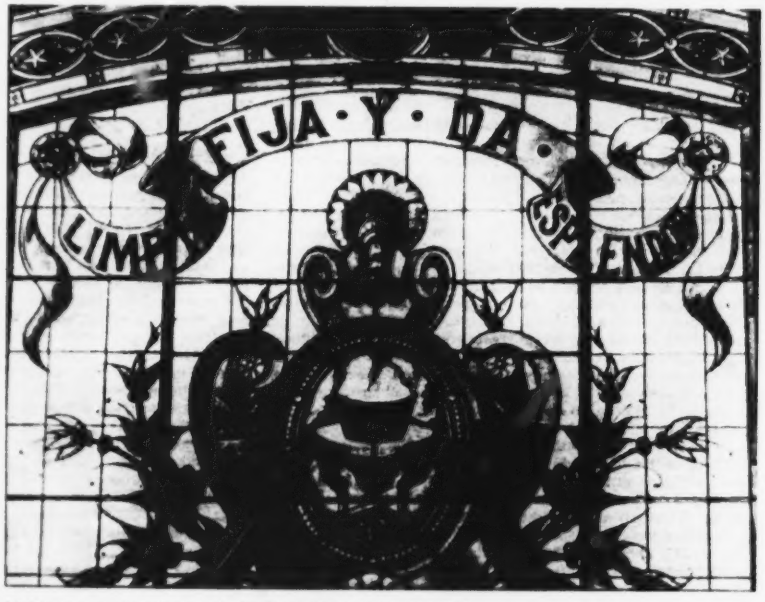
La primera edición, el Diccionario de Autoridades, se hizo en 1726. El diccionario que ahora se sustituye salió a la calle en 1984, y su antecesor está fechado en 1970. En el prólogo de la nueva edición, la vigésimoprimera, los académicos declaran la intención de hacer coincidir el diccionario de 1992 con la celebración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América "para cooperar al mantenimiento de la unidad lingüística de los más de 300 millones de seres humanos, que a un lado y a otro del Atlántico, hablan hoy el idioma nacido hace más de 3.000 años en el solar castellano y se valen de él como instrumento expresivo y conformador de una misma visión del mundo y de la vida."

Según una información de Enriqueta Antolín en EL PAÍS, el resultado del trabajo en equipo en el que han participado especialistas de diferentes áreas del saber, desde 1984, se manifiesta en 12.000 incorporaciones entre palabras no recogidas, nuevas acepciones y modificaciones de las existentes. El total de voces registradas en esta edición asciende a 83.500.

Muchas de las voces nuevas son americanismos, propuestos por los países latinoamericanos de habla hispana y la Academia Norteamericana, que tienen sus academias correspondientes de la española.

No ha habido unanimidad para alterar el orden alfabético y colocar la ch y la ll en el lugar que tienen en otros diccionarios, en lugar de mantener el tratamiento de letra única que ahora tienen. Pero no ha podido ser por la oposición de la mayoría de las academias latinoamericanas, según declara el académico Manuel Seco al diario EL PAÍS.

Algunas palabras recientemente aceptadas, que no figuraban en la edición de 1984, son: camello, canuto, carajillo, casete, citología, contracepción, contracultura, contusionar, ecografía, ecologismo, ecu, impuntual, mamografía, microcirugía, palmarés, perforista, pesticida, piragüismo, plusmarquista, podium, porro, pivot, rocambolesco, sari, secreter, tasquear, tele, telefax, telenovela, terapia, tercermundista, télex, vampiresa, vudú, yudoca y zoo.



Vidriera con el emblema de la Real Academia Española.

325 · 17

Ejercicios sobre el texto

El orden alfabético que sigue el Diccionario de la Real Academia Española es A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, LL, M, N, Ñ, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y y Z.

1. **Ordene alfabéticamente las siguientes palabras, siguiendo el criterio del diccionario académico:**

cigüeña, macizo, machacar, malla, malta, casa y choza.

2. **Dígase qué acepción de entre las siguientes se ajusta más al contexto en el que aparecen:**

a) Se lesionó la muñeca jugando al balonmano.
b) Él es un lince para los negocios.
c) Ana juega con sus muñecas.
d) En el zoo de Lisboa no hay ningún lince.

lince. 1. Mamífero carnicero muy parecido al gato cerval, pero mayor, con el pelaje que tira a bermejo y orejas puntiagudas terminadas en un pincel de pelos negros. ‖ ‖ **2.** Persona aguda, sagaz.

muñeca. 1. Parte del cuerpo humano, en donde se articula la mano con el antebrazo. ‖ ‖ **2.** Figurilla de mujer, que sirve de juguete a las niñas.

3. **Redacte dos frases con las diferentes acepciones de la palabra *plata*:**

plata. (Del latín *plattus, *platus, plano, y este del griego πλατος) f. Quím. **1.** Metal blanco, brillante, sonoro, dúctil y maleable, más pesado que el cobre y menos que el plomo. Es uno de los metales preciosos. ‖ ‖ **2.** Dinero en general, riqueza.

4. **Dígase cuál de las acepciones de sentimiento se usa en las siguientes frases:**

sentimiento. m. **1.** Acción y efecto de sentir y sentirse. ‖ ‖ **2.** Impresión y movimiento que causan en el alma las cosas espirituales. ‖ ‖ **3.** Estado del alma afligido por un suceso triste y doloroso.

a) Le acompaño en el sentimiento.
b) Experimentó un sentimiento de cansancio después de pasear.
c) No exterioriza sus sentimientos.

Observe las diferencias de significado entre las acepciones de 'tortilla'. ¿Cuál de estas tortillas ha probado?

tortilla. (d. de torta) f. **1.** Fritada de huevo batido, en figura redonda o alargada, en la cual se incluye a veces algún otro ingrediente. ‖ ‖ **2.** Amér. Centr., Ant. y Méj. Pan ázimo que se hace palmeando entre ambos manos una bola de masa, generalmente de harina de maíz, sujetándola a presión para extenderla en forma circular y después cocerla en el comal. Hay además **tortillas** de harina, de fríjol, de coyol, de yuca, etc. Modernamente se hacen también a máquina. ‖ ‖ **3.** Argent. y Chile. Pan de trigo cocido en el rescoldo.

Soluciones a las actividades:

1. casa, cigüeña, choza, macizo, machacar, malta y malla.
2. a:1; b:1; c:2; d:2.
3. 1. Tengo una bandeja de plata; 2. Está arruinado, se ha quedado sin plata.
4. 1:b; 2:c; 3:a.

·326 18

5 ACTIVIDAD

"Descubre el número"

Antonio Fernández
Oficina de Educación.
Consulado de España, Nueva York.

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Pedir y dar información
Estructuras gramaticales:
¿Qué pabellón tienes?
Tengo el pabellón de.....
¿Está a la derecha/izquierda de .....?
¿Está encima/debajo/al lado de.....?
¿Está entre los números..... y .....?
¿Es el número.....?
Áreas léxicas:
Plano, números.
Conceptos geográficos:
Naciones. Comunidades autónomas.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.

Organización:
Parejas

Materiales:
Plano parcial de La Cartuja y leyenda del plano (páginas 19, 20)
Ejemplos de tarjetas relativas a los pabellones (página 20)
Ejemplos de preguntas (dependiendo del nivel) (página 18)

Procedimiento:
En el plano parcial de La Cartuja aparecen una serie de números correspondientes a los diversos pabellones presentes en la EXPO '92. Dichos pabellones pertenecen unos a naciones, otros a comunidades autónomas españolas y otros a temas monográficos.

Para la actividad se reparte a cada alumno una tarjeta en la que conste: 1) el nombre del pabellón a que se refiere; 2) el número que le corresponde en el plano de La Cartuja. Se elaborarán tantas tarjetas como se necesiten... aquí se proponen algunas como ejemplo (ver página 20).

Cada alumno tiene que descubrir el número correspondiente al pabellón que le ha correspondido a su compañero/a.

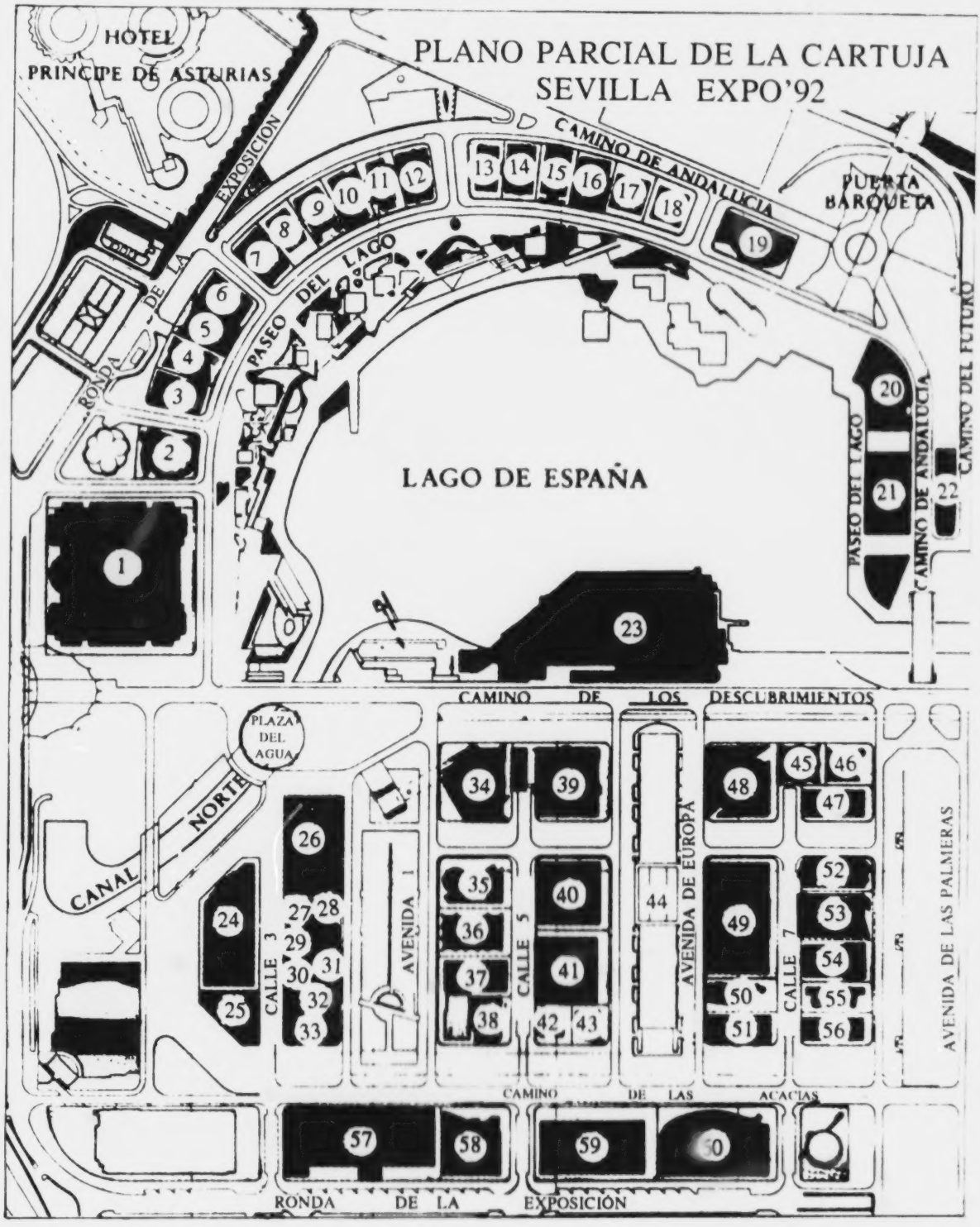
Se les advertirá previamente, que no dejen que su pareja les vea el número identificativo, dado que el juego consiste en descubrir ese número por medio de las preguntas que se les proporcionan.
En el juego ganará quien descubra el número identificativo del pabellón con la menor cantidad de preguntas.

Ejemplo:
Al alumno B, le ha correspondido la tarjeta de la Comunidad Autónoma de Castilla y León. Su pareja, A, tratará de descubrir el número identificativo por medio de preguntas que le irán acercando, en el plano, al lugar donde se encuentra.

Alumno A: PREGUNTAS	Alumno B: RESPUESTAS
1ª.-¿Qué pabellón tienes?	Tengo el pabellón de Castilla y León.
2ª.-¿Está debajo del Camino de los Descubrimientos?	No.
3ª.-¿Está al lado del Camino de Andalucía?	Sí.
4ª.-¿Está entre los números 13 y 19?	Sí.
5ª.-¿Está entre los números 13 y 15?	No.
6ª.-¿Es el número 19?	No.
7ª.-¿Es el número 18?	Sí.

Una vez que el alumno A ha descubierto el número identificativo del pabellón de Castilla y León, es el alumno B quien comienza a hacer preguntas al alumno A para descubrir el número de la tarjeta que le ha correspondido.

327 : 19



328 BEST COPY AVAILABLE

Leyenda del plano

El número indica el pabellón (autonomías, naciones, monográficos) a que se refiere.

1.- Plaza de América
2.- Naciones Unidas
3.- Euskadi (País Vasco)
4.- Cataluña
5.- Galicia
6.- Asturias
7.- Cantabria
8.- La Rioja
9.- Murcia
10.- Valencia
11.- Aragón
12.- Castilla-La Mancha
13.- Canarias
14.- Navarra
15.- Extremadura
16.- Baleares
17.- Madrid
18.- Castilla y León
19.- Andalucía
20.- Cruz Campo *
21.- Tecnología Televisión
22.- Comité Olímpico Internacional
23.- España
24.- Plaza de África
25.- Islas Pacífico Sur
26.- Australia
27.- Malasia
28.- Indonesia
29.- Filipinas
30.- Singapur
31.- Tailandia
32.- Pakistán
33.- Chipre
34.- México
35.- Puerto Rico
36.- Corea
37.- Rank Xerox **
38.- Turquía
39.- Francia
40.- Bélgica
41.- Holanda
42.- Irlanda
43.- Luxemburgo
44.- Comunidad Europea
45.- Israel
46.- India
47.- Santa Sede
48.- Portugal
49.- Italia
50.- Grecia
51.- Dinamarca
52.- Hungría
53.- Austria
54.- Suecia
55.- Finlandia
56.- Noruega
57.- Estados Unidos
58.- Nueva Zelanda
59.- Reino Unido
60.- Alemania

* Cruz Campo: Compañía cervecera española.
** Rank Xerox: Compañía multinacional de material de oficina.

EJEMPLOS DE TARJETAS IDENTIFICATIVAS DE LOS PABELLONES

Nº 23

Pabellón: ESPAÑA

Nº 57

Pabellón: ESTADOS UNIDOS (E.E.U.U.)

Nº 17

Pabellón: MADRID

Nº 44

Pabellón: COMUNIDAD EUROPEA

329 21

ACTIVIDAD 6

"Cartuja 93"

Luis Lázaro
Carmen Moreno
Consejería de Educación.
Embajada de España.
Washington, DC.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Juego de roles.

Objetivos lingüísticos:
Funciones lingüísticas:
Dar y pedir información personal.
Expresar gustos y aficiones.

Áreas léxicas:
Datos personales, profesiones, aficiones, etc.

Destrezas:
Comprensión escrita.
Comprensión y expresión oral.

Organización:
Pequeño grupo (4), parejas y grupo mediano (6-8).

Material:

-Texto "Cartuja 93" (página 22).

-Tarjetas de roles (páginas 23, 24, 25).

-Modelo de ficha para rellenar (página 23).

Procedimiento:

1.-En grupos de 4 alumnos, se lee atentamente el texto "Cartuja 93", y se hace una lista de empresas que se van a establecer allí (o que ya lo han hecho), así como de empleos relacionados con ellas (sacar al menos 10 empleos).

2.-Se divide a la clase en dos partes: la mitad de los alumnos serán personas que quieren trabajar en "Cartuja 93". A éstos se les proveerá de una tarjeta de rol. La otra mitad de los alumnos serán los entrevistadores, que tendrán, además del texto "Cartuja 93", una ficha en blanco para rellenar datos de uno de sus compañeros, y copia de la lista de posibles empleos y empresas.

Cada entrevistador debe emparejarse con uno de los aspirantes al empleo, rellenar la ficha en blanco con sus datos (que le pedirá de modo oral), y asignarle provisionalmente el trabajo que sea más acorde con sus estudios, experiencia, gustos, etc. Puede darse el caso de que a alguien no se le asigne ningún trabajo.

Los entrevistadores entregarán al profesor, firmadas, las tarjetas con las asignaciones de trabajo que hayan realizado.

3.-En una sesión posterior, en grupo mediano, se analizan las asignaciones de trabajo realizadas, y se hacen unas nuevas y definitivas, a la vista de todos los datos (algunas pueden cambiar, ya que ahora los alumnos pueden ver que para un mismo puesto hay dos o más candidatos), y escoger al más adecuado.

NOTA IMPORTANTE: El total de empleos concedidos será sólo de 10

330
22

La Expo '92 de Sevilla cerró sus puertas el 12 de octubre de 1992. Mientras se desmantelan los pabellones temporales, se comienzan también a convertir las estructuras permanentes en lugares apropiados para construir un parque dedicado a la tecnología y la investigación.

El proyecto, llamado Cartuja 93, forma parte de un importante plan del gobierno español para fomentar el desarrollo de la Comunidad Autónoma de Andalucía, históricamente una de las más pobres de España, y su capital, Sevilla.

La infraestructura creada para la Exposición Universal: sistema de telecomunicaciones vía satélite, tren de alta velocidad entre Sevilla y Madrid, etc.., facilitará la instalación de grandes empresas internacionales dedicadas a la alta tecnología.

IBM creará un Centro de Tecnología del Lenguaje donde se desarrollará software para el reconocimiento y la síntesis de la voz en español. Alcatel y Siemens montarán centros de investigación y diseño de telecomunicaciones.

El Grupo Innova, un consorcio de cuatro compañías andaluzas, abrirá un centro para la investigación en el campo de la electrónica y la informática.

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas instalará allí algunos de sus centros de investigación como el Centro Nacional de Microeletrónica y la Estación Biológica de Doñana.

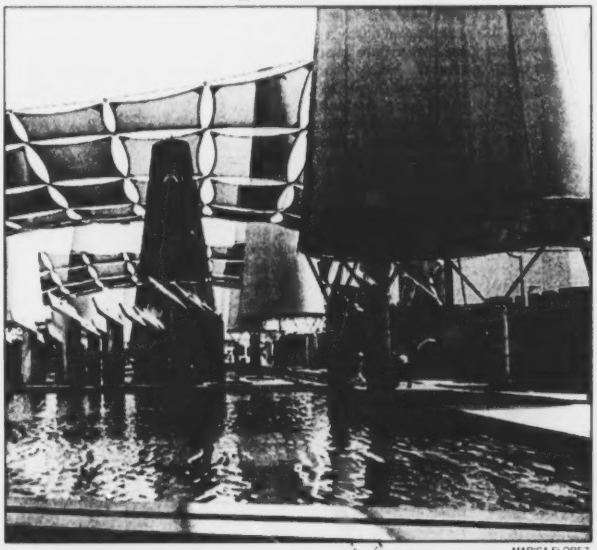
En el edificio principal de la EXPO se instalará el primer Centro Mundial del Comercio en España. Entre otras cosas, alojará un centro de convenciones que incluirá servicios de intérpretes, guías turísticos, secretarias/os, agentes de viajes y conductores.

Otras empresas que participarán en el proyecto son Fujitsu, Telefónica y Standard Eléctrica.

Andalucía, la región más meridional de la Europa continental, es una puerta abierta al norte de África, el Mediterráneo occidental y Latinoamérica.

El objetivo de Cartuja 93 es hacer de Sevilla un centro de actividad comercial e intelectual para el Mediterráneo occidental.

Cartuja 93 garantiza la superviviencia de la mayoría de los pabellones de la Expo



MARISA FLOREZ

La torre del pabellón de la CE, que permanecerá inalterable en el nuevo recinto de Cartuja 93, a modo de símbolo de unión entre el futuro y la pasada Expo 92.

FICHA DE EMPLEO

CANDIDATO/A

NOMBRE : _____

EDAD : _____ ESTADO CIVIL : _____

ESTUDIOS : ❑ SECUNDARIOS ❑ UNIVERSITARIOS

En caso de ser universitarios ¿Cúales? _____

TRABAJO ACTUAL : _____

IDIOMAS QUE HABLA : _____

AFICIONES : _____

==========

De acuerdo con la entrevista mantenida con _____, cuyos datos figuran en esta ficha, propongo que

❑ Se le ofrezca trabajo en "Cartuja 93" como _____ en la empresa

_____

❑ No se le ofrezca ningún empleo

Razones: _____

_____

_____

El entrevistador,

TARJETAS DE ROLES

A ti, Andrew Jamison te gusta jugar al tenis y pescar. A tus 42 años tienes un empleo de programador de ordenadores y una gran estabilidad matrimonial. Tu lengua materna es el inglés, pero también hablas español y un poquito de francés, que aprendiste mientras estabas en la universidad haciendo tu master en informática.

"Soltero y sin compromiso". Así te defines tú, David Pusey, guía turístico de 25 años. Tu afición a los viajes te lleva a solicitar un empleo en el extranjero, empleo que crees merecer, porque tienes una licenciatura universitaria en turismo y hablas español, inglés y alemán.

Te gusta la buena mesa, Pamela, por eso quieres ir a España. Hace poco contrajiste matrimonio con Arthur Kung, con quién, para practicar, un día a la semana hablas en español, idioma que dominas, además del inglés. Tu trabajo actual no te satisface mucho: eres oficinista, a pesar de que en la universidad estudiaste lingüística e informática. A los 30 hay que cambiar.

Como buena licenciada en biología te gusta la naturaleza, los animales... Tienes 40 años y hace ya algunos que te divorciaste, por lo que nada te ata. Quieres cambiar de aires, a pesar de que tu trabajo actual en el Acuario es muy interesante. Como indica tu apellido (Mary Soto) eres de ascendencia latina, por lo que dominas el español (también el inglés, claro).

Paul Wiener es tu nombre. Llevas la mitad de tus 50 años casado con Helen. Te apasionan los libros, otras culturas, viajar... Eres profesor de historia en una escuela secundaria. En la universidad te graduaste en historia contemporánea, además de aprender español e italiano.

Trabajas en un banco como economista. Con sólo 30 años tienes una buena carrera por delante, Michael Hammond. Eres soltero y hablas con toda corrección español y alemán, aparte de inglés. Además tienes un master en economía en una prestigiosa universidad. Todos los deportes te gustan, tanto para verlos como para practicarlos.

Trabajas en lo tuyo, Charles Olsen, una agencia de viajes, y deseas que tu esposa y tus hijos conozcan otro país. Ya tienes 47 años y, aunque sólo te graduaste en la escuela secundaria, tu gran experiencia en este trabajo y el hecho de hablar inglés, francés y español crees que te permite ser optimista de cara al empleo. El cine es tu gran afición.

Richard Miles eres un técnico electricista, casado con Rosario, quién te ha enseñado a hablar perfectamente español. Todavía eres joven, sólo 27 años, por lo que quieres vivir en otros lugares antes de volver definitivamente a Estados Unidos. La tienda de electricidad en la que ahora trabajas tampoco te satisface mucho. Después de tu graduación en la escuela secundaria te pasaste un año practicando tu auténtica pasión: montar en moto.

Trabajas como secretaria bilingüe (inglés/español) en una oficina española en U.S.A. Sólo tienes 24 años, Wendy Matson, y novio. En la universidad obtuviste una licenciatura en español. Te gusta mucho pasear, y España, país que has visitado ya cuatro veces.

Rhoda Lewis: Trabajas como pediatra en un hospital. Hiciste tu carrera de medicina en California, de ahí tu pasión por el sol y los deportes acuáticos. La dedicación a tu profesión, a tu marido e hijos te ha impedido aprender otros idiomas. Tienes 34 años.

Eres soltera y disfrutas de tus 24 años haciendo aquello que más te gusta: esquí, patinaje sobre hielo... adoras el frío. Tu nombre es Diane Scott y después de graduarte en la escuela secundaria obtuviste un buen empleo de telefonista en AT&T, atendiendo llamadas internacionales, gracias a tus conocimientos de alemán y español.

333 25

Jonathan Hernández eres taxista, y, aunque sólo tienes estudios secundarios, crees que vas a conseguir un empleo en España gracias a tu perfecto dominio del español y el inglés. Eres, igual que tu esposa, muy aficionado al fútbol. Incluso juegas todavía un poco, a tus 43 años.

Tienes 26 años, Juan C. Pagán, eres español pero has vivido más de la mitad de tu vida en Estados Unidos, por lo que hablas inglés y español. Te gusta la música y los ordenadores. Tu trabajo actual, en una oficina, no tiene mucho que ver con tus estudios: cuatro cursos de ciencias de la información en la universidad. Todavía no has encontrado a la mujer de tu vida.

Eres Elizabeth Solomon. Tienes 35 años, un ex marido y dos hijos. Te apetece trabajar en España porque te gustan las corridas de toros y el jamón. Tu español es muy bueno, casi tanto como tu inglés nativo. Trabajas como ingeniera de telecomunicaciones en una empresa japonesa.

Tienes dos trabajos: eres escritora y profesora de lengua. Tienes un master en linguística y eres joven aún: sólo 31 años. Nunca te decidiste a casarte. Tus pasiones son las antigüedades y los idiomas: hablas cuatro (inglés, español, francés y ruso). Tu nombre es Karen Owens.

Carol, esposa de John Fleming, eres intérprete, por lo que te expresas habitualmente en tres idiomas distintos: inglés, alemán y español. Te licenciaste en la universidad en alemán. Las aficiones que han llenado tus 33 años han sido la jardinería y los animales domésticos.

SOLUCIÓN

La solución que ofrecemos aquí es sólo indicativa. Los alumnos pueden encontrar otras distintas, si bien consideramos que no deberían apartarse mucho de ésta.

1) **Posibles empleos**

EMPRESAS	EMPLEOS
IBM	(1) Informático
	(2) Especialista en lenguaje
Siemens	(3) Especialista en telecomunicaciones
Alcatel	" "
Innova	(4) Especialista en electrónica/electricista
C.S.I.C.	(5) Biólogo
Centro de Comercio	(6) Intérprete
	(7) Guía turístico
	(8) Agente de viajes
	(9) Conductor
	(10) Secretaria/o

Otros: (11) Economista, para el Centro de Comercio.
(12) Telefonista, para Telefónica.
(13) Relaciones públicas/prensa, para el Centro de Comercio.

2) **Asignaciones de personas a trabajos**

EMPLEO	PERSONA ESCOGIDA	SEGUNDA OPCIÓN
(1)	Andrew Jamison	
(2)	Pamela Kung	Karen Owens
(3)	Elizabeth Solomon	
(4)	Richard Miles	
(5)	Mary Soto	
(6)	Carol Fleming	
(7)	David Pusey	Paul Wiener
(8)	Charles Olsen	
(9)	Jonathan Hernández	
(10)	Wendy Matson	

Otros: (11) Michael Hammond
(12) Diane Scott
(13) Juan C. Pagán

7 ACTIVIDAD

"El medallero"

Carmen García Argüelles.
Rita García Izquierdo.
Oficina de Educación
Consulado Gral. de España
Nueva York.

ACTIVIDAD A

Nivel:

Elemental.
Intermedio bajo.

Tipo de actividad:

Completar vacíos de información.

Objetivos:

-Interpretar una tabla auténtica sencilla.
-Realizar preguntas para conseguir información de la que se carece.

Áreas léxicas:

-Números.
-Nombres de países.

Destrezas lingüísticas:

-Comprensión oral.
-Expresión oral.
-Comprensión lectora.

Organización:

En parejas.

Materiales:

Tablas A y B (página 28).

Procedimiento:

Se coloca a los alumnos en parejas y se les sienta uno frente a otro de manera que no puedan verse las hojas mutuamente.

A uno se le daría la tabla A y a otro la B. Se les dice que les faltan varios datos que su compañero tiene (por cada dato que falta aparece en su hoja un signo de interrogación). Tendrán que averiguarlos haciendo a sus compañeros preguntas del tipo:

-¿Cuántas medallas de plata ganó España?.
-¿Cuántas medallas ganó España en total?.
-¿Qué país ganó trece medallas de oro, siete de plata y dos de bronce?

Una vez que ambos alumnos hayan terminado de completar sus tablas, comprobarán que lo han hecho bien leyéndose uno al otro en voz alta lo que tienen de cada país y asegurándose de que ambos coinciden.

335 27

El medallero

ACTIVIDAD B

Nivel:
Elemental.
Intermedio bajo.

Tipo de actividades:
-Juego.
-Escritura a nivel de frase.

Objetivos:
-Interpretar una tabla auténtica sencilla.
-Formular preguntas.
-Potenciar la memoria visual.
-Realizar comparaciones de superioridad, igualdad e inferioridad.

Áreas léxicas:
-Números.
-Nombres de países.

Exponentes lingüísticos:
-*¿Cuántas medallas ganó…?*
-*¿Qué país obtuvo … medallas de …?*
-*¿Qué país consiguió más medallas de…?*

-*… consiguió más medallas de… que…*
-*… ganó más/menos medallas que…*
-*… ganó tantas medallas como …*

Destrezas lingüísticas:
-Comprensión oral.
-Expresión oral.
-Expresión escrita (Activ. C).

Organización:
-En grupos (Activ. B).
-Individual (Activ. C).

Materiales:
-Tablas A y B (página 28).

Procedimiento:

Se colocarán los alumnos en grupos de cuatro y se les darán cinco minutos para tratar de retener la mayor cantidad de información posible. (Se les puede recomendar que se organicen para que cada miembro del grupo trate de recordar una parte de la tabla).

Mientras que los alumnos tratan de memorizar la información de la tabla el profesor escribirá en la pizarra el nombre de cada equipo y dejará espacio para anotar los puntos que vayan sacando.

Luego, rotativamente, cada equipo irá formulando una pregunta (*Ej. ¿Cuántas medallas consiguió EE. UU. en total?*). Los demás grupos, sin mirar la tabla, irán dando respuestas. El primer equipo en contestar correctamente gana el punto. El juego terminará cuando todos los grupos hayan tenido la oportunidad de hacer dos preguntas. Gana el equipo que consiga más puntos.

ACTIVIDAD C

Se les dará a los alumnos la siguiente lista de países emparejados. Tendrán que escribir oraciones comparando los resultados de ambos:
Ej: Alemania / China
Alemania consiguió más medallas de oro que China pero China ganó más de plata.

Equipo Unificado / Estados Unidos
Cuba / España
Francia / Australia
Canadá / Gran Bretaña
Polonia / Holanda

336 28

A

EL MEDALLERO

	Oro	Plata	Bronce	Totales
? (CEI y Georgia)	45	38	29	112
Estados Unidos	37	?	37	?
Alemania	33	21	28	82
China	16	?	16	?
Cuba	14	6	11	31
ESPAÑA	?	7	?	22
Corea del Sur	12	5	12	29
Hungría	?	12	7	?
Francia	8	5	16	?
?	7	9	11	27
Italia	6	5	8	19
Canadá	6	5	7	18
?	5	3	12	20
Rumanía	4	6	8	18
Checoslovaquia	4	2	1	7
Corea del Norte	4	0	?	?
Japón	3	8	11	22
Bulgaria	3	7	6	16
Polonia	3	6	?	?
Holanda	2	6	7	15

B

EL MEDALLERO

	Oro	Plata	Bronce	Totales
Equipo Unificado (CEI y Georgia)	?	38	29	?
Estados Unidos	37	34	37	108
?	33	21	28	82
China	16	22	16	54
Cuba	?	6	11	?
?	13	7	2	22
Corea del Sur	12	?	12	?
Hungría	11	12	7	30
Francia	8	5	16	29
Australia	7	9	11	27
Italia	6	5	?	?
Canadá	6	5	7	18
Gran Bretaña	5	3	12	20
Rumanía	4	6	?	?
Checoslovaquia	4	2	?	?
Corea del Norte	4	0	5	9
Japón	3	?	?	22
Bulgaria	3	7	6	16
Polonia	3	6	10	19
?	2	6	7	15

ACTIVIDAD 8

"Si . . . olímpico"

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Juego.

Objetivo general:
Practica de comunicación oral y comprensión lectora
Expresar condición, expresar cumplimiento/ no cumplimiento de condición.
Familiarizar a los estudiantes con las actividades olímpicas.

Objetivo lingüístico:
Área léxica:
Deportes.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión escrita y expresión oral.

Organización:
Grupos de 4 o 5 estudiantes.

Tiempo:
20-30 minutos.

Materiales:
1 ficha para cada estudiante, 1 tablero (páginas 30, 31) y un dado por grupo.

Procedimiento:
1.- Organizar a los estudiantes en grupos de 4 o 5 y distribuir el material necesario.
2.- Comienza el juego el estudiante que cumpla una condición que haya impuesto el profesor, por ejemplo, practicar el patinaje. Si en algún grupo no hay nadie que la cumpla o hay más de un estudiante, se puede poner otra condición, por ejemplo, haber ganado un trofeo en alguna competición deportiva.
3.- El primer jugador tira el dado y coloca su ficha en la casilla correspondiente.
4.- Una vez en la casilla, lee en voz alta la condición indicada, por ejemplo, "Si conoces el nombre de un deporte que se juega con un palo, avanza dos casillas; si no, retrocede una." El jugador debe entonces decir a sus compañeros si cumple la condición o conoce la respuesta: "Sí, lo sé: el golf" "No, no lo sé."
5.- El turno para tirar el dado avanza de derecha a izquierda.
6.- En cada grupo hay una persona/árbitro que tiene la lista de respuestas y su misión en el juego consiste en supervisar las respuestas de los participantes. En caso de duda se consultará al profesor. Los participantes se pueden turnar para realizar la función de árbitro.
Si el estudiante que juega en ese momento se equivoca o no conoce la respuesta, el árbitro podrá decir la respuesta correcta en voz alta para que todos los jugadores aprendan información sobre los deportes.

HOJA DE RESPUESTAS

1.- En Barcelona (España)
3.- McEnroe, Connors, Navratilova, Arantxa Sánchez Vicario, Gabriela Sabatini, Stefan Edberg, Mónica Seles, Boris Becker, Ivan Lendl, Jordi Arrese, Steffi Graf, Emilio Sánchez.
5.- Cobi
7.- Dos tiempos de 45 minutos y un descanso de 15 minutos.
8.- Dos equipos de cinco jugadores cada uno.
9.- Baloncesto, balonmano, bádminton, bésbol, fútbol, hockey, tenis, tenis de mesa, pelota vasca, voleibol, waterpolo...
10.-1932 y 1984
11.-Ciclismo
13.-Tenis
14.-Grecia
15.-Natación, saltos, natación sincronizada, waterpolo, piragüismo, remo, vela.
17.-Atletismo
20.-Hípica
22.-Maratón
24.-Oro, plata y bronce.
25.-Boxeo, judo, taekwondo, tenis, tenis de mesa, bádminton...
27.-Baloncesto
28.-Esquí alpino, esquí de fondo, esquí artístico, saltos de esquí, hockey sobre hielo, patinaje artístico, patinaje de velocidad, bobsleigh, luge.
29.-Árbitro
30.-El barón de Coubertin reestableció en 1894 los Juegos Olímpicos modernos.
32.-

33.-España, en el País Vasco.
34.-Atlanta

SALIDA

(1)
Si sabes dónde se han celebrado los Juegos Olímpicos del 92, avanza tres casillas; si no, vuelve a la salida.

(2)
Si sabes nadar, salta al número 6; si no, vuelve a la salida.

(3)
Si sabes el nombre de, al menos, dos tenistas famosos, avanza cuatro casillas; si no, retrocede a la casilla 1.

(4)
Si has jugado alguna vez a bádminton avanza dos casillas; si no, retrocede una.

(5)
Si conoces el nombre de la mascota de las Olimpiadas del 92, pasa al número 10.

(6)
Si perteneces a algún equipo deportivo de tu escuela, salta al número 10; si no, retrocede al 2.

(7)
Si sabes la duración de un partido de fútbol europeo, pasa al número 14; si no, retrocede dos casillas.

(8)
Si sabes cuántos jugadores participan en un partido de baloncesto, avanza dos casillas; si no, retrocede tres.

(9)
Si sabes el nombre de tres deportes que se juegan con pelota, pasa a la casilla 15; si no, vuelve a la 5.

(10)
Si sabes en qué año se celebraron los Juegos Olímpicos de Los Angeles, avanza cuatro casillas; si no, retrocede una.

(11)
Si sabes un deporte en el que se usa la bicicleta, avanza dos casillas; si no, retrocede al número 9.

(12)
Las mujeres avanzan cuatro casillas; los hombres retroceden dos.

(13)
Si sabes qué deporte practica Arantxa Sánchez Vicario, salta a la casilla 17; si no, retrocede a la 10.

(14)
Si sabes dónde se celebraban en la antigüedad los Juegos Olímpicos, pasa a la casilla 19; si no, retrocede tres.

(15)
Si puedes nombrar tres deportes que se practican en el agua, avanza cinco casillas; si no, retrocede tres.

(16)
Los hombres avanzan cuatro casillas, las mujeres retroceden dos.

(17)
Si sabes qué deporte practica Carl Lewis, salta a la casilla 20; si no, retrocede a la 15.

olímpico

(23)

Si en casa tienes un guante de béisbol, salta a la casilla 27; si no retrocede a la 21.

---

(22)

Si sabes el nombre de un deporte en el que se corren 42 kilómetros, avanza cinco casillas; si no, retrocede dos.

---

(21)

Si te gusta el judo, avanza dos casillas; si no, retrocede otras dos.

---

(20)

Si sabes el nombre de un deporte olímpico que se practica con la ayuda de un animal, salta al 24; si no, retrocede al 18.

---

(19)

Si fumas retrocede a la casilla número 10; si no, salta a la 25.

---

(18)

Si llevas puestas zapatillas de deporte, avanza dos casillas; si no retrocede una.

(24)

Si sabes los tres tipos de medallas que reciben los ganadores en las Olimpiadas, salta a la casilla 28; si no, a la 20.

---

(25)

Si conoces tres deportes en los que participen sólo dos jugadores, avanza tres casillas; si no, retrocede una casilla.

---

(26)

Si practicas esgrima, avanza hasta el número 30; si no, quédate en esta misma casilla.

---

(27)

Si sabes qué deporte practica Michael Jordan, avanza una casilla; si no, retrocede una.

---

(28)

Si conoces algún deporte de las Olimpiadas de invierno avanza una casilla; si no, retrocede tres.

---

(29)

Si sabes quién aplica el reglamento en las competiciones deportivas avanza una casilla; si no, permanece aquí.

META

---

(34)

Si conoces la ciudad de los Estados Unidos donde se van a celebrar las Olimpiadas de 1996, avanza hasta la meta; si no, salta a la casilla 25.

---

(33)

Si sabes en qué país se inventó la pelota vasca, avanza hasta la meta; si no, salta a la casilla 30.

---

(32)

Si dibujas correctamente el símbolo olímpico, avanza un número; si no, retrocede tres.

---

(31)

Si hoy tienes clase de educación física; salta a la casilla 33; si no, retrocede al número 29.

---

(30)

Si sabes quién reestableció en 1894 los Juegos Olímpicos modernos, avanza cuatro casillas; si no, retrocede una.

9 ACTIVIDAD

"Madrid: mensaje en clave"

Bernardo Valdés
Oficina de Educación.
Consulado General de España.
Nueva York.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Pasatiempo.

Objetivos:
Objetivo cultural:
Descubrir datos sobre la ciudad de Madrid.
Objetivo gramatical:
Repaso de tiempos verbales.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.

Organización:
Trabajo individual.

Tiempo:
15 minutos.

Materiales:
Texto en clave (página 34).
Preguntas sobre Madrid (página 33).

Procedimiento:

PARTE A.

-El texto acerca de la elección de Madrid como Capital Cultural de Europa, que se encuentra en clave en la página 34, puede ser copiado en el cuaderno por los alumnos para facilitar su lectura.
-Una vez leído, los alumnos pueden imaginar que su ciudad ha sido elegida "Capital Cultural de las Américas" y reescribir el texto haciendo los cambios gramaticales (tiempos de los verbos) y léxicos (nombres de las ciudades, actividades que se llevarán a cabo, etc.), para adaptarlo a la nueva situación.

El texto nuevo sería parecido al siguiente:

"Desde 1992, la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) nombra a una ciudad distinta cada año como capital americana de la cultura. _____ ha sido la elegida para 1993; este hecho la convertirá, junto con _____ y _____, en una de las más visitadas durante ese año. Para celebrar su capitalidad se organizarán cerca de _____ actividades distintas (_____ _____ _____). También se llevarán a cabo otros programas relacionados con _____. Uno de los más significativos será _____ que tendrá lugar en _____ a finales del mes de _____."

PARTE B.

-Dependiendo del nivel de los alumnos se les darán las instrucciones que figuran a continuación o se les explicarán oralmente, con el fin de que puedan encontrar en el texto las respuestas a las preguntas.

Instrucciones para descifrar el texto:

Aquí tienes un texto que habla sobre Madrid como Capital Europea de la Cultura en 1992. Está escrito en clave, utilizando tipos distintos de letras; con un poco de paciencia y mucha vista podrás descubrir un montón de datos sobre Madrid que están ocultos. Para ello, debes seguir estas instrucciones:

- Lo escrito en un determinado tipo de letra forma una palabra o grupo de palabras que contesta a una de las cuestiones que aparecen a continuación.
- Estas letras se leen en el orden normal de aparición en el texto.
- Hay 19 tipos distintos de letras que forman 19 palabras o grupos de palabras.
- Las palabras o letras en tipografía normal, no cuentan.
- Las letras que forman las palabras ocultas están bien todas en mayúsculas o bien todas en minúsculas, pero no mezcladas.
- Algunos tipos de letra pueden ser muy parecidos; fíjate bien en su forma y tamaño.
- Si te lees antes todas las cuestiones, eso te ayudará a encontrar las soluciones (se te indica el número de letras que debes buscar).
- Para evitar confundirte, puedes tachar las letras que vayas utilizando.

Preguntas sobre Madrid

➤ 1.- Este parque está en el centro de Madrid; es muy grande, tiene muchos monumentos, paseos, fuentes y un lago artificial donde se pueden alquilar barcas de remos. ¿Cómo se llama? — ——— (dos palabras).

➤ 2.- Madrid, por ser la capital de España, es la sede del gobierno central y de las dos cámaras parlamentarias (el Senado y el Congreso de los Diputados). ¿Con qué nombre histórico se conoce al conjunto de las dos cámaras? — ——— (dos palabras).

➤ 3.- Esta plaza es el centro oficial de España; aquí está el kilómetro 0 de las principales carreteras nacionales. ¿Cómo se llama? ——— — — (tres palabras).

➤ 4.- La Puerta de ——— , que está al final de la calle del mismo nombre, es uno de los monumentos más conocidos de Madrid. Fue construida en 1778 en honor del rey Carlos III (a quién se conoce por el nombre de "el mejor alcalde de Madrid" por las muchas mejoras que introdujo en la ciudad).

➤ 5.- El ——— es un enorme mercado callejero dominical en la zona antigua de Madrid. En él se puede encontrar de todo, desde ropa vieja a antigüedades.

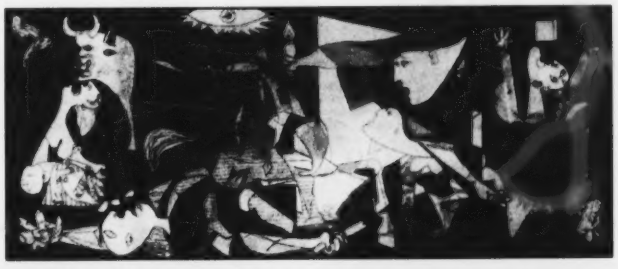
➤ 6.- Entre el magnífico Palacio Real (construido para Carlos III) y el Teatro Real se extiende una gran plaza conocida como Plaza de ———.

➤ 7.- Madrid ha sido la capital de España desde 1561 cuando un rey trasladó la corte desde Toledo. ¿Quién fue ese rey? ——— — (dos palabras).

➤ 8.- La organización de todas las actividades de Madrid Capital Cultural estuvo a cargo de un consorcio en el que estaban representados los gobiernos central, regional y local, instituciones culturales y educativas y organismos privados. ¿Quién ostentó la presidencia de honor del mismo? — ——— ——— (tres palabras).

➤ 9.- Una de las imágenes más conocidas de Madrid es la Fuente de la ———, que representa a la diosa pagana de la fertilidad sentada en un carro tirado por dos leones.

➤ 10.- En la plaza donde se encuentra la fuente anterior, en un palacio restaurado, se inauguró la ——— — ——— (tres palabras) con la presencia de los jefes de estado iberoamericanos que asistieron a la II Cumbre. Esta institución pretende potenciar el intercambio cultural, diplomático y económico entre España e Iberoamérica.



Guernica - Picasso

➤ 11.- ¿Cuál es el nombre del museo más conocido de Madrid que posee una de las mejores colecciones de pintura del mundo? ——— — ——— (tres palabras).

➤ 12.- Uno de los actos más importantes que tuvo lugar en Madrid en 1992 fue la inauguración de un nuevo museo (muy cerca del anterior). En él se expone por primera vez al público la fabulosa colección privada de pintura de un noble de origen alemán, el barón ———.

➤ 13.- También en 1992, se inauguró el Centro de Arte Moderno Reina Sofía. En él se instaló la obra más conocida del pintor Pablo Picasso: un cuadro de grandes dimensiones inspirado en el bombardeo de una ciudad vasca durante la Guerra Civil Española. ¿Cómo se llama la ciudad que da nombre al cuadro? ———— .

➤ 14.- La Plaza de España es una plaza moderna en la que se construyeron los primeros rascacielos de Madrid; en el centro se alza un monumento a un famoso escritor español. ¿De quién se trata? ————.

➤ 15.- Al oeste de Madrid, cerca del río Manzanares, se encuentra la Ermita de San Antonio de la Florida, una pequeña iglesia del siglo XVIII que contiene en su interior hermosos murales de un famoso pintor español. ¿De quién se trata? —— .

➤ 16.- La ———— es un género teatral musical típicamente español (a medio camino entre la ópera y la comedia musical) en el que se alternan partes cantadas y declamadas. En Madrid hay un teatro que se conoce con ese nombre y se dedica a presentar obras de ese género. También se llama así el palacio donde viven los Reyes.

➤ 17.- El ——— es la música típica madrileña. Se baila en parejas, agarrado y girando lentamente.

➤ 18.- El emblema de la ciudad de Madrid es un animal apoyado en un madroño (un árbol). ¿De qué animal se trata? —.

➤ 19.- La Capital Europea de la Cultura en 1993 es la ciudad belga de ———.

➤ 20.- ¿Qué es lo que más preocupa a los jóvenes madrileños hoy en día? — —— (dos palabras). Para contestar basta con que escribas en su orden las primeras letras de las contestaciones a las seis primeras preguntas.

Desde 1985, la Comunidad Económica nombra a una ciudad distinta cada año como capital europea de la cultura. Madrid fue la ciudad elegida para 1992; este hecho la convirtió, junto con Sevilla y Barcelona, en una de las más visitadas durante ese año. Para celebrar su capitalidad se organizaron cerca de 2.000 actividades distintas (exposiciones, conciertos, conferencias, etc.) sobre temas muy diversos (pintura, música, danza, literatura, cine, teatro, etc.). También se llevaron a cabo otros programas relacionados con temas políticos y de actualidad. Uno de los más significativos fue la II Cumbre de Jefes de Estado Iberoamericanos que tuvo lugar en Madrid a finales del mes de julio.

Museo del Prado

SOLUCIONES:

Texto: Desde 1985, la Comunidad Económica nombra a una ciudad distinta cada año como capital europea de la cultura. Madrid fue la elegida para 1992; este hecho la convirtió, junto con Sevilla y Barcelona, en una de las más visitadas durante ese año. Para celebrar su capitalidad se organizaron cerca de 2.000 actividades distintas (exposiciones, conciertos, conferencias, etc.) sobre temas muy diversos (pintura, música, danza, literatura, cine, teatro, etc.). También se llevaron a cabo otros programas relacionados con temas políticos y de actualidad. Uno de los más significativos fue la II Cumbre de Jefes de Estado Iberoamericanos que tuvo lugar en Madrid a finales del mes de julio.

Soluciones a las preguntas: 1.- El Retiro. 2.- Las Cortes. 3.- Puerta del Sol. 4.- Alcalá. 5.- Rastro. 6.- Oriente. 7.- Felipe II. 8.- La Reina Sofía. 9.- Cibeles. 10.- Casa de América. 11.- Museo del Prado. 12.- Thyssen. 13.- Guernica. 14.- Cervantes. 15.- Goya. 16.- Zarzuela. 17.- Chotis. 18.- Oso. 19.- Amberes. 20.- El paro.

1. MATERIALES QUINTO CENTENARIO me parece:
   ❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
   ❑ presentación (impresión, formato)
   ❑ interés de los textos
   ❑ metodología de las actividades
   ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
   ❑ demasiado alto
   ❑ adecuado
   ❑ demasiado bajo
   ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
   ❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES QUINTO CENTENARIO

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
   ❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES QUINTO CENTENARIO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

D.E.L.E.

Diplomas de Español como Lengua Extranjera

Diplomas of Spanish as a Foreign Language

Ministerio de Educación y Ciencia

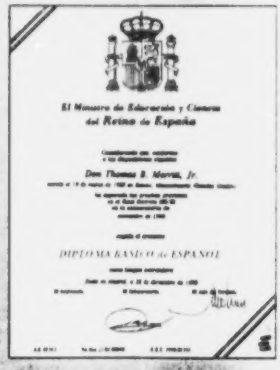
instituto Cervantes

The DELEs

- **Do you know Spanish, but you do not have a certificate which proves it?**
- **Have you studied Spanish, but you need to know at what level you are?**
- **Does your workplace ask you for a diploma which accredits your knowledge of Spanish?**
- **Do you want to have a diploma for Spanish which is valid in the entire world?**

The **DELEs** (Diplomas de Español como Lengua Extranjera), issued by the Ministry of Education of Spain, offer an official accreditation on the degree of mastery of the Spanish language for citizens of countries where Spanish is not the official language. They test your ability to read, write, speak and understand Spanish.

- **Diploma Básico** (intermediate level)
- **Diploma Superior** (advanced level)


El Ministro de Educación y Ciencia del Reino de España

Don Thomas B. Morris, Jr.

DIPLOMA BÁSICO de ESPAÑOL

The **DELE Básico** accredits a sufficient knowledge of the language that allows communication in customary situations of every day life where specialized use is not required.

The **DELE Superior** accredits the necessary knowledge of the language as to allow communication in situations which require an advanced use of Spanish and knowledge of its cultural background.

The exam for obtaining the DELE (Básico and Superior) consists of five tests: reading comprehension, writing expression, listening comprehension, grammar and vocabulary, and oral expression. To obtain the DELE, the grade "apto" (satisfactory) is required on all the tests given during the examination.

In 1992 8,000 people took the DELE examinations

- In 32 different countries
- In 75 cities all over the world

More than 1,000 people have already obtained the DELE in the U.S. and Canada

▸ Teachers	40%
▸ Students	20%
▸ Secretaries, receptionists	10%
▸ Doctors, lawyers, nurses	10%
▸ Brokers, travel agents	6%
▸ Accountants, administrators	6%
▸ Businessmen/women, managers, bank employees	5%
▸ Others	3%

The Diplomas are recognized not only by official institutions of Spanish speaking countries, but also, increasingly by corporations, chambers of commerce and educational institutions of the U.S.

Requirements

- Proof of citizenship of a country where Spanish is not the official language.
- Age 16 or older for the Diploma Superior. There is no minimum age required for the Diploma Básico.

Prices

U.S.A.
- $50 Diploma Básico
- $60 Diploma Superior

CANADA
- Cd $60 Diploma Básico
- Cd $70 Diploma Superior

BEST COPY AVAILABLE

Dates

May 22, 1993 (Diploma Básico only)
Deadline for registration April 21, 1993

November 20, 1993 (Diploma Básico and Superior)
Deadline for registration October 19, 1993

Examination sites

U.S.A. - Albuquerque, NM; Boston, MA; Chicago, IL; Downingtown, PA; Houston, TX; Los Angeles, CA; Miami, FL; New Orleans, LA; New York, NY; Orlando, FL; San Francisco, CA; Washington, D.C.
CANADA - Montreal, Ottawa, Toronto.

Registration

For additional information and registration you should contact one of the following offices:

U.S.A.

Education Office-Embassy of Spain
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036
Tel. : (202) 452-0005
Fax: (202) 452-0010

Education Office
6300 Wilshire Blvd., Suite 1740
Los Angeles, CA 90048
Tel. : (213) 852-6997
Fax: (213) 852-0759

Education Office
150 Fifth Ave., Suite 918
New York, NY 10011
Tel. : (212) 741-5144
Fax: (212) 727-0849

Education Office
151 Sevilla Ave.
Coral Gables, FL 33134
Tel. : (305) 448-2146
Fax: (305) 445-0508

Education Office
1405 Sutter St.
San Francisco, CA 94109
Tel. : (415) 922-2038
Fax: (415) 931-9706

CANADA

Embassy of Spain
350 Sparks St., Suite 802
Ottawa (Ontario), K1R 758
Tel. : (613) 237-2193

Consulat General d'Espagne
1 Westmount Square, Suite 1456
Montreal (Quebec), H3Z 2P9
Tel. : (514) 935-5235

Consulate General of Spain
1200 Bay Street, Suite 400
Toronto (Ontario), M5R 2A5
Tel. : (416) 967-4949

Materiales

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

ESPAÑA Y LA COMUNIDAD EUROPEA

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Pico, E.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL 021 129

EDITA: CONSEJERIA DE EDUCACION. EMBAJADA DE ESPAÑA

ABRIL - MAYO 1993

349 BEST COPY AVAILABLE

ABRIL- MAYO 1993

Materiales 10

SUMARIO

Presentación.....2

ACTIVIDAD 1 "El argot juvenil en España" ..3-5

ACTIVIDAD 2 "Europa: gentes, lugares y banderas".....6-13

ACTIVIDAD 3 "Ciudades de Europa" 14-18

ACTIVIDAD 4 "Superficie y población" 19-23

ACTIVIDAD 5 "La Comunidad Europea en cifras".....24-26

ACTIVIDAD 6 "Avión, tren o autobús" 27-34

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN – EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, D.C. 20036

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Luis Lázaro
Eliseo Picó
Mercedes Quilez
Carmen Rubio

Colaboran en este número:
Salvador Balboa
Alicia Fusté

Ilustraciones:
Azucena Sanz

Agradecemos a la Delegación de la Comisión de las Comunidades Europeas en Washington D.C. haber proporcionado el mapa de Europa que se incluye en este número.

© 1993 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

ISSN1068-30544

PRESENTACIÓN

Tal como les anunciamos en el número 9, a nuestro MATERIALES QUINTO CENTENARIO se le ha caído el peso centenario y aquí lo tienen ustedes de nuevo, ligero de equipaje y dispuesto a un nuevo viaje.

Un viaje que durante este año nos llevará, de la mano del español, por la Europa comunitaria. Para ello, entre otras cosas, hemos cambiado el color de nuestra portada adoptando el azul de la Comunidad Europea.

1993 es el año de Europa. A lo largo de este año el viejo sueño de muchos europeístas se convertirá en realidad: las fronteras habrán desaparecido para doce países europeos. Personas, mercancías y capitales podrán circular libremente en la Europa comunitaria.

España, como país miembro de la Comunidad Europea, participa activamente en este proceso de integración. Igual que como país con vocación americanista, por historia y tradición, participamos activamente en las conmemoraciones del QUINTO CENTENARIO.

El español, Europa y América, serán los tres pilares sobre los que seguiremos elaborando los próximos números de MATERIALES.

La mayor parte de las actividades de este número están referidas a Europa. Hemos hecho un gran esfuerzo por conseguir que el contenido de este número sea interdisciplinar. Nos parece interesante que los alumnos se familiaricen con la geografía, la historia, las ciudades de Europa, e incluso hagan algún sencillo ejercicio de matemáticas en español.

También en este número hemos introducido una interesante actividad sobre el lenguaje de los jóvenes en España; así los alumnos podrán entenderse mejor con sus amigos cuando viajen a nuestro país.

No quisiera terminar esta presentación sin recordarles dos cosas. En primer lugar, que el próximo 22 de mayo tendrán lugar en una docena de ciudades norteamericanas y canadienses las pruebas para la obtención de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). El plazo de matrícula finaliza el 21 de abril y les animamos a que se examinen y hagan publicidad de la convocatoria entre sus compañeros y alumnos.

En segundo lugar, la Consejería de Educación está ofreciendo 90 becas para que profesores norteamericanos y canadienses de español asistan a un curso de perfeccionamiento, este verano en España. El plazo de presentación de solicitudes finaliza el 20 de abril. ¡Anímense a participar!

El Consejero de Educación

3 350

ACTIVIDAD 1

"El argot juvenil en España"

Alicia Fusté
Oficina de Educación
Consulado de España en Miami, FL
Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, DC

El español está cambiando en los planos gramatical y fónico y, de manera especial, en el plano léxico. Algunos de estos cambios se generan en los niveles cultos como en el caso de los extranjerismos, el abuso de la palabra pomposa o alargada o los neologismos de carácter político, técnico o científico.

Otras veces, en cambio, la innovación se produce en los niveles populares y/o familiares. Así ocurre en los lenguajes jergales como el de los jóvenes en general (con voces provenientes del lenguaje chelí propio de Madrid o del mundo de la droga, la contracultura o la marginación), el de los deportes y otras actividades sociales. Todo ello se refleja en los medios de difusión y desde ellos se extiende a la comunidad hispanohablante.

A continuación ofrecemos algunos ejemplos del uso del idioma que hacen los jóvenes en España.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DEL ESPAÑOL DE LOS JÓVENES

GRAMÁTICA

- Uso de prefijos:
  -super-: *superdifícil, superelegante.*
  -huper-: *huperfeo.*
- Uso de sufijos:
  -azo: *montonazo, peñazo, rollazo.*
  -ata: *tocata, bocata, sociata.*
  -e: *alucine, ligue.*
- Construcciones cuantificadoras: *cantidad de, la tira de, mogollón de.*
- Uso de adjetivos como adverbios: lo pasé *fenomenal*, no veo *claro* lo que quieres, lo encontrarás *seguro* en casa.
- Uso de sustantivos como adverbios: lo pasé *fenómeno*, lloró *cantidad.*
- Uso de "como muy" sin valor comparativo: esta chica es *como muy* simpática.

LÉXICO

- "Tío" como vocativo: ¿Cómo estás, *tío*?.
- Términos del mundo de la droga: *mono, engancharse, cuelgue.*
- Términos del mundo de la delincuencia: *palmar, birlar, chorizo.*
- Gitanismos: *chungo, canguelo, de buten.*
- Polisemia: *cosa, rollo, mogollón.*
- Muletillas: *lo típico, o sea*, y *tal.*
- Abreviaturas: *tele, peli, pelu, depre, tranqui, insti, boli, cole, profe.*

FONÉTICA

- Alargamiento de sílabas: ¿*passsa* contigo, tío?.

Nivel:
Intermedio.

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con el lenguaje utilizado por los jóvenes en España.
Uso del diccionario.

Organización:
Grupos.

Materiales:
Vocabulario de argot juvenil (página 5).
Diccionarios (al menos uno por grupo).

Procedimiento:

1. El profesor dará a cada grupo una lista distinta de palabras seleccionadas de entre las que aparecen en el vocabulario de argot juvenil. Los alumnos buscarán en el diccionario las palabras y apuntarán en tiras de papel las distintas acepciones que encuentren. Las tiras con las definiciones correspondientes a cada palabra se meterán en sobres con la acepción en argot (si no aparece en el diccionario) y una frase donde esté utilizada en ese sentido. Al final aparecen algunas frases que pueden utilizar.

2. Cada grupo trabajará con los sobres confeccionados por un grupo distinto al suyo, tratando de emparejar cada frase con la acepción correcta.

FRASES

No había ambiente, así que me **abrí.**

El sábado fui a casa de Pedro y me **apalanqué** toda la tarde.

No te fíes de ése, es un **cantamañanas.**

No me gustó el sitio, estaba lleno de **carrozas.**

Hay que tener cuidado, hay mucho **chorizo** suelto.

Vamos date prisa, no te **enrolles.**

Quiero un **loro** como el tuyo, se oye fenomenal.

A ver si nos vemos y nos **vamos de marcha.**

No sé qué pasaba, pero había mucho **mogollón** en la calle.

Menuda **movida** hubo ayer en casa. Mi hermano llegó a las cuatro de la mañana.

Me tendrás que invitar, me he dejado la **pasta** en casa.

Hace cosas increíbles, está **pirado.**

La fiesta fue un fracaso, al final la gente **se rajó.**

El examen estaba **tirado.**

Venga, venga, ya está bien. Deja de **vacilar.**

Algunos vocablos del argot juvenil

Adaptación de León, V., *Diccionario de Argot Español*, Alianza Ed., Madrid 1991

Abrirse: irse.
Alucinante: impresionante **(alucinado, alucine).**
Apalancar(se): acomodarse en un lugar **(apalancado).**
Asfixiado: sin dinero, en mala situación.
Aúpa (de): impresionante.
Bocata: bocadillo.
Bomba (pasarlo): divertirse mucho.
Bueno/a (estar): sexualmente atractivo/a.
Cachondeo: juerga, diversión **(cachondo).**
Cantamañanas: persona que tiene mucho cuento.
Cantar: oler mal.// Ser distinto, ridículo.
Cantidad: mucho.
Cantidubi: mucho.
Canutas (pasarlas): verse en situación muy difícil.
Caña (dar o meter): pegar, golpear.// Poner en situación apurada.//Dar velocidad a un vehículo.
Cara (tener): desvergüenza.
Cara (ser un): fresco, desvergonzado.
Carroza: viejo, anticuado.
Ciego (ponerse): emborracharse.
Cirio: jaleo.
Coco: cabeza.
Comerse el coco: preocuparse, darle vueltas a las cosas.
Cogorza: borrachera.
Colega: amigo, compañero.
Colgado/a: encontrarse sin amigos, dinero, etc...
Colocarse: ponerse a tono con la bebida.
Coña: guasa, burla disimulada.
Corte: réplica ingeniosa e inesperada.// **Dar corte:** dar apuro, dar vergüenza.
Cubata: cubalibre (ginebra o ron con coca-cola).
Currar: trabajar **(curre, currante).**
Chachi: estupendo.
Chorizo: ratero.
Chorrear: regañar, reprender **(chorreo).**
Chupa: chaqueta (normalmente de cuero).
Dabute(n): bueno, estupendo.
Demasié: demasiado, increíble.
Empanada mental: confusión mental.
Enrollar: gustar, irle a uno.
Enrollarse: meterse en algo, liarse a hablar.
Enterado: sabiondo, persona que se pasa de lista.
Extranjis (de): ocultamente, de tapadillo.
Fardar: presumir **(farde, fardón).**
Fetén: estupendo, formidable.
Fiambre: cadáver.
Flipar: gustar mucho, entusiasmar **(flipe, flipante, flipado).**
Follón: jaleo, enredo, asunto complicado.
Fuerte: increíble, inaudito (eso es *muy fuerte*, *¡qué fuerte!*).
Guai (montárselo): organizarse la vida cómodamente.
Guapo/a: bueno/a, interesante.
Hortera: chabacano, de mal gusto **(horterada).**
Levantar: robar.
Libra: billete o moneda de cien pesetas.
Ligar: conquistar con fines sexuales.// Conseguir, agenciarse.
Litrona: botella de un litro de cerveza que los jóvenes beben normalmente "a morro" y en grupo.
Longui(s) (hacerse el): disimular.
Loro: mujer fea. //radiocasette o transistor.// **Estar al loro:** estar al tanto, alerta.
Macarra: chulo de barrio.// Hortera, vulgar.
Madero: miembro de la policía.
Marcha (ir de): juerga, diversión, animación **(marchoso/a).**
Meódromo: urinario.
Mili: servicio militar.
Mogollón: gran cantidad.// Lío, confusión.
Molar: gustar, irle a uno.
Molón: bonito.
Morro (tener): atrevimiento, descaro.
Movida: acción irregular.// ambiente.
Papeo: comida.
Parida: tontería, necedad.
Pasar: resultar indiferente, no interesar.
Pasar de todo: no preocuparse seriamente de nada.
Pasota: personaje más o menos ácrata que rechaza los pilares de la sociedad establecida, persona que pasa de todo (pasotismo, pasada).
Pasta: dinero.
Pegado/a (estar): carecer de conocimiento acerca de algo.
Pegotes (tirarse): exagerar.
Pela: peseta.
Pijo: individuo esnob y afectado, en general de extracción burguesa.
Pijada: estupidez.
Pillar: comprar.
Pirado/a (estar): loco, chiflado.
Pirarse: largarse, irse.
Rajarse: volverse atrás en un trato.
Talego: cárcel// Billete de mil pesetas.
Tarro: cabeza.
Tocata: tocadiscos.
Tío/a: individuo, colega, amigo.
Tirado/a: fácil//.**Estar tirado:** encontrarse vencido por las adversidades.
Tomate: jaleo, follón, barullo.
Trompa: borrachera.
Tronco/a: amigo, compañero.
Vacaburra: se utiliza para insultar a una mujer.
Vacilar: conversar con humor e ironía **(vacilón).**
Virguero/a: bonito, delicado **(virguería).**
Zombi (estar): loco.

353 6

2 ACTIVIDAD

Comunidad Europea: gentes, lugares, banderas

Luis Lázaro
Consejería de Educación.
Embajada de España.
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio/avanzado.

Tipo de actividad:
Varios: Completar información, dibujo, etc.

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Formas y colores.
Nombres de países, gentilicios.
Medios de transporte.

Estructuras gramaticales:
Adverbios y locuciones adverbiales de lugar.

Destrezas:
Comprensión y expresión escritas.
Comprensión oral.
Expresión oral.

Organización:
Grupos de dos alumnos para la realización de los ejercicios.
Gran grupo para explicación general y corrección.

Material:
- Mapa general de la C.E. (página 10).
- Mapa con los "Niños de Europa" (página 11).
- Banderas de los países de la C.E. (página 8).
- Cuestionarios para rellenar (página 9).

Procedimiento:
Se especifica en cada parte de la actividad.

ERIC 354

1ª PARTE: PINTA LAS BANDERAS

Se proporciona a los alumnos el siguiente texto y las banderas sin colorear que figuran en la siguiente página.

Cuatro países tienen banderas con tres franjas verticales. Los colores que éstas tienen, de izquierda a derecha, son: *Bélgica*: negro, amarillo, rojo; *Francia*: azul, blanco, rojo; *Irlanda*: verde, blanco, naranja e *Italia*: verde, blanco, rojo.

Otro país tiene dos franjas verticales: *Portugal*, cuyos colores son (de izquierda a derecha) verde y rojo. Además, entre las dos franjas (que son desiguales), tiene un escudo.

Tres países tienen tres franjas horizontales. Los colores de éstas son, de arriba a abajo: *Alemania*: negro, rojo, amarillo; *Holanda*: rojo, blanco, azul oscuro; *Luxemburgo*: rojo, blanco, azul claro (estas dos banderas son casi iguales).

Otro país tiene también tres franjas horizontales, pero desiguales (la del centro es de doble tamaño que las otras dos). Es *España*, cuyos colores son rojo, amarillo y rojo, con un escudo situado a la izquierda en la franja central.

Los tres restantes tienen alguna cruz en su bandera: *Grecia* tiene una cruz pequeña blanca sobre fondo azul en el ángulo superior izquierdo. El resto son cinco franjas azules y cuatro blancas; *Dinamarca* tiene una gran cruz blanca sobre fondo rojo y el *Reino Unido* tiene, sobre fondo azul, una gran cruz roja y otra cruzada también roja. El rojo de las cruces está bordeado de blanco.

Por último, la bandera de la C.E. es azul, con doce estrellas amarillas.

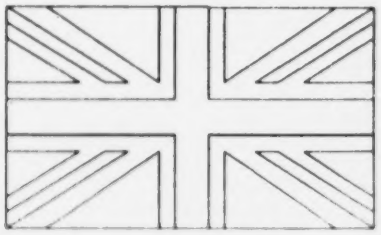
EJERCICIOS

1.1 Pinta correctamente cada bandera y únela con el nombre del país.

CE 355

Banderas de los países de la C. E.

Alemania



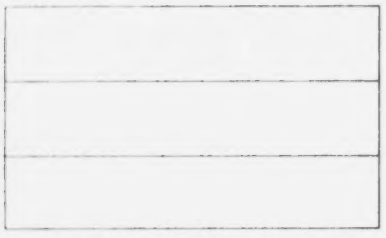
Luxemburgo

Reino Unido

España

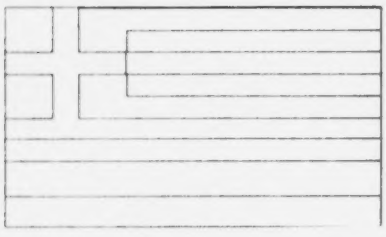
Francia

Grecia



Holanda

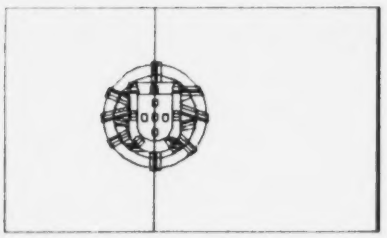
Irlanda



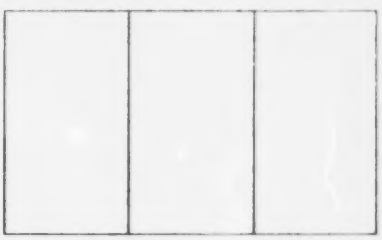
Italia

Bélgica

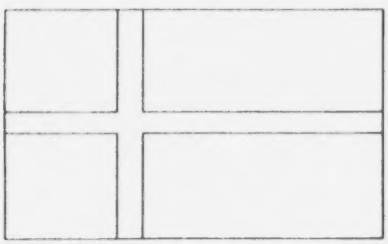
Portugal



Dinamarca



C. E.



9

2ª PARTE: DE VIAJE

El siguiente texto debe ser leído dos o tres veces por el profesor a los alumnos, cuando cada pareja tenga un mapa (página 10) y un cuestionario de respuestas (en esta misma página). En la primera lectura se les recomendará a los alumnos que se fijen bien en los países que se visitan (anotándolos en el mapa). En la segunda lectura se les recomendará que se fijen bien en los medios de transporte utilizados en cada caso, poniendo, por ejemplo, una a (aire), una m (mar) o una t (tierra), en el mapa. Si es necesaria una tercera lectura, pueden repasar sus datos:

"Un viajero inicia su recorrido por la C.E. en el país europeo de más antigua civilización (el único, además, que no tiene frontera con ningún otro de la Comunidad). Desde allí se dirige en barco al país que tiene forma de bota. A continuación, en avión, viaja al país más pequeño de los doce y luego, por carretera, al gran país que está al sur de éste. Desde el aeropuerto de París se dirige al país más occidental y posteriormente, en coche, al único que tiene frontera con éste. Desde aquí, en barco, viaja al más pequeño de los países que están en una isla e inmediatamente, por el mismo medio, al más grande de los isleños. Vuelve a tomar el avión para visitar el único país grande de la Comunidad que le faltaba, desde donde, por tierra, va al que hay inmediatamente al norte. Viaja en avión al país que en la antigüedad creó el Imperio Romano, y por último, por carretera, al que está al oeste del anterior".

CUESTIONARIO DE RESPUESTAS

2.1 Sobre el mapa (página 10), señala el itinerario que sigue nuestro viajero.

2.2 Haz la lista de países que visita, por el orden en que lo hace.

2.3 El viajero no va a dos países comunitarios:

_____ y _____

Por el contrario, dos países son visitados dos veces:

_____ y _____

2.4 El viajero utiliza tres vías de transporte: mar, aire y tierra.

- Va por mar en tres ocasiones:

  De _____ a _____

  De _____ a _____

  De _____ a _____

- Va por aire en cuatro ocasiones:

  De _____ a _____

  De _____ a _____

  De _____ a _____

  De _____ a _____

- Va por tierra en cuatro ocasiones:

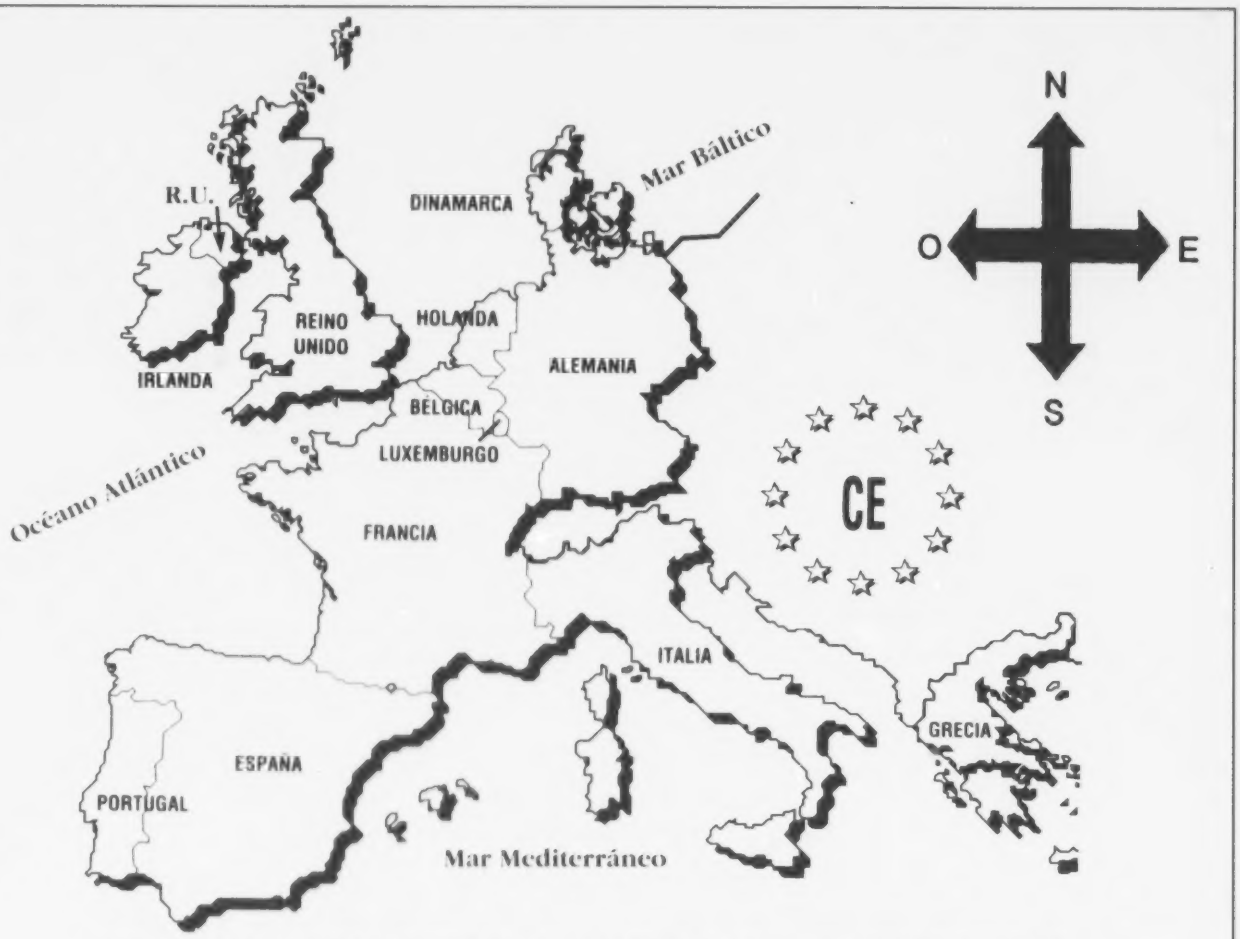
  De _____ a _____

  De _____ a _____

  De _____ a _____

  De _____ a _____

10



DATOS GENERALES DE LOS PAISES DE LA C.E. COMPARADOS CON LOS ESTADOS UNIDOS

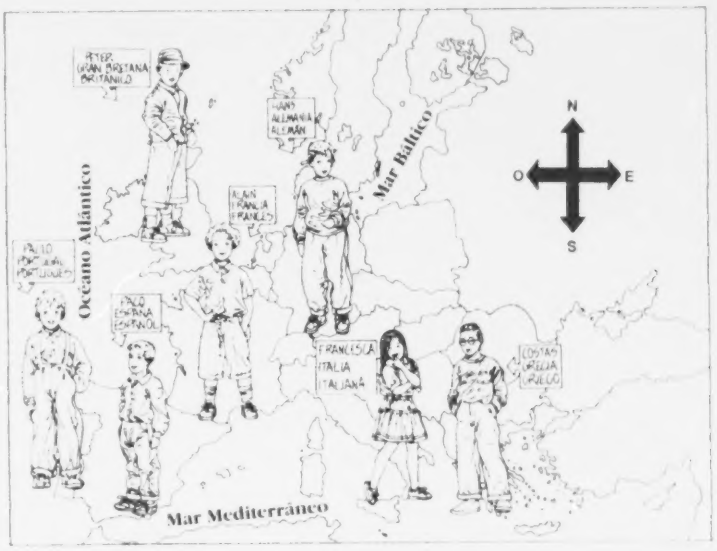
País	Extensión miles de Km²	Población en millones	P.I.B. (1)	Capital	Ciudades importantes	Moneda
Alemania				Berlín (2)	Hamburgo, Munich, Colonia, Essen, Frankfurt	Marco
Bélgica				Bruselas	Gante, Liege	Franco
Dinamarca	43			Copenhague	Arhus	Corona
España				Madrid	Barcelona, Bilbao, Sevilla, Valencia, M.ª Cruz	Peseta
Francia	551			París	Marsella, Toulouse, Lyon	Franco
Grecia				Atenas	Tesalónica	Dracma
Holanda	41			Amsterdam (3)	Rotterdam, La Haya	Florín
Irlanda				Dublín	Cork	Libra irlandesa
Italia	301			Roma	Milán, Nápoles, Turín, Florencia	Lira
Luxemburgo				Luxemburgo		Franco luxemb.
Portugal				Lisboa	Oporto, Setúbal, Faro	Escudo
Reino Unido	244			Londres	Birmingham, Glasgow, Liverpool, Manchester	Libra esterlina
C.E. (4)				Bruselas		E.C.U. (4)
E.E.U.U.				Washington	Nueva York, Los Angeles, Chicago, Houston	Dólar

(1) Producto Interior Bruto en miles de millones de E.C.U. Año 1992.
(2) Aunque Berlín ha sido declarada la capital de Alemania unificada, el gobierno continuará en la antigua capital de la R.F.A., Bonn.
(3) La capital oficial de Holanda es Amsterdam, pero el gobierno reside en La Haya.
(4) E.C.U.: European Currency Unit.

358 11

3ª PARTE: NIÑOS DE EUROPA*

Se reparte a los alumnos este mapa.



EJERCICIOS

3.1 Presenta a todos los niños que aparecen en el mapa, siguiendo el modelo de Francesca:

Francesca vive en Italia. Ella es italiana. Italia es un país situado al sur de Europa. Tiene frontera con Francia. Está bañado por el mar Mediterráneo.

Paco . . . . .

Paulo . . . . .

Alain . . . . .

Peter . . . . .

Hans . . . . .

Costas . . . . .

3.2 En una reunión internacional de estudiantes te has encontrado con Paco, Francesca, Costas, Hans, Peter, Paulo y Alain. Casi todos están de broma y no te dicen la verdad, excepto dos:

Paulo. Mi país está más cerca de Francia que de España. Mi país está en el centro de Europa.

Peter. Irlanda es uno de los tres países que tiene frontera con el mío.

Francesca. Estoy más cerca de Dinamarca que los demás países de la C.E.

Alain. Mi país tiene costas que dan a dos mares: uno de ellos por el Norte y el Oeste, el otro por el Sur.

Paco. Paulo no dice la verdad.

Costas. Mi país está en el centro de Europa.

Hans. Si viajo hacia el Este, me encuentro con franceses. Si viajo hacia el Norte, con italianos.

Dicen la verdad _____ y _____

Los siguientes no dicen la verdad. Reforma lo que dicen, para que sea cierto:

_____

_____

_____

_____

_____

*Esta parte está extraída del libro Pido la Palabra-4, editado por el Ministerio de Educación y Ciencia de España.

4ª PARTE: ¿DÓNDE ESTÁN?

Se entrega a cada pareja de alumnos el mapa de la página 10 y estos cuestionarios.

EJERCICIOS

4.1 Consultando el mapa, rellena los espacios en blanco utilizando en dos ocasiones cada uno de estos adverbios: 'al lado de', 'cerca de', 'lejos de', 'junto a', 'en', 'entre', 'alrededor de':

1 Luxemburgo está _____ Holanda.

2 Italia está _____ Francia.

3 Luxemburgo está _____ Francia y Alemania.

4 Bélgica, Francia, Alemania están _____ Luxemburgo.

5 España está _____ Europa.

6 Irlanda está _____ Grecia.

7 Italia está _____ Grecia.

8 Dinamarca está _____ Portugal.

9 Portugal está _____ España.

10 Reino Unido está _____ Irlanda.

11 Bélgica está _____ Holanda.

12 Alemania, Bélgica están _____ Holanda.

13 Francia está _____ España y Alemania.

14 Irlanda está _____ la C.E.

4.2 FRONTERAS. Utilizando el mapa, completa:

- Alemania tiene frontera con _____ _____ países de la C.E.:

  _____

  _____

- _____ tiene frontera con tres países: Bélgica, _____ y _____

- _____ es el único país de la C.E. que no tiene frontera con ningún otro de la Comunidad.

- Dos países de la C.E. tienen frontera sólo con dos de sus socios comunitarios:

  - _____, con _____ y _____

  - _____, con _____ y _____

- Otro país (_____), tiene frontera con cinco de la Comunidad:

  _____, _____,

  _____, _____ y

  _____

- Cinco países sólo tienen frontera con uno de la Comunidad Europea:

  - _____ con _____
  - _____ con _____
  - _____ con _____
  - _____ con _____
  - _____ con _____

13

360

SOLUCIONES

2.2 Grecia - Italia - Luxemburgo - Francia - Portugal - España - Irlanda - Reino Unido - Alemania - Dinamarca - Italia - Francia.

2.3 El viajero no va a dos países comunitarios: *Bélgica* y *Holanda*.
Por el contrario, dos países son visitados dos veces: *Italia* y *Francia*.

2.4 El viajero utiliza tres vías de transporte: mar, aire y tierra.
- Va por mar en 3 ocasiones:
  De *Grecia a Italia*.
  De *España a Irlanda*.
  De *Irlanda al Reino Unido*.
- Va por aire en 4 ocasiones:
  De *Italia a Luxemburgo*.
  De *Francia a Portugal*.
  Del *Reino Unido a Alemania*.
  De *Dinamarca a Italia*.
- Va por tierra en 4 ocasiones:
  De *Luxemburgo a Francia*.
  De *Portugal a España*.
  De *Alemania a Dinamarca*.
  De *Italia a Francia*.

3.1 Presenta a todos los niños que aparecen en el mapa, siguiendo el modelo de Francesca:
Francesca vive en Italia. Ella es italiana. Italia es un país situado al sur de Europa. Tiene frontera con Francia. Está bañado por el mar Mediterráneo.
Paco vive en España. Es español. España es un país situado al suroeste de Europa. Tiene fronteras con Francia y Portugal. Está bañada por el océano Atlántico y el mar Mediterráneo.
Paulo vive en Portugal. Es portugués. Portugal es un país situado al suroeste de Europa. Tiene frontera con España. Está bañado por el océano Atlántico.
Alain vive en Francia. Es francés. Francia es un país situado al sur de Europa. Tiene fronteras con España, Alemania, etc. Está bañada por el océano Atlántico y el mar Mediterráneo.
Peter vive en el Reino Unido. Es británico. El Reino Unido es un país situado al oeste de Europa. Tiene frontera con Irlanda. Está bañado por el océano Atlántico.
Hans vive en Alemania. Es alemán. Alemania es un país situado en el centro de Europa. Tiene fronteras con Holanda, Dinamarca, etc. Está bañada por el océano Atlántico y el mar Báltico.
Costas vive en Grecia. Es griego. Grecia es un país situado al sur de Europa. No tiene fronteras con el resto de la C.E. Está bañada por el mar Mediterráneo.

3.2 Dicen la verdad Alain y Paco.
Los siguientes no dicen la verdad. Reforma lo que dicen, para que sea cierto:
Paulo. Mi país está más cerca de España que de Francia.
Está al sur de Europa.
Peter. Irlanda es el único país que tiene frontera con el mío.
Francesca. Mi país está bastante alejado de Dinamarca.
Costas. Mi país está al sur de Europa.
Hans. Si viajo hacia el oeste me encuentro con franceses.
Si viajo hacia el norte, con daneses.

4.1
1 Luxemburgo está cerca de Holanda
2 Italia está junto a Francia
3 Luxemburgo está entre Francia y Alemania
4 Bélgica, Francia, Alemania están alrededor de Luxemburgo
5 España está en Europa
6 Irlanda está lejos de Grecia
7 Italia está cerca de Grecia
8 Dinamarca está lejos de Portugal
9 Portugal está al lado de España
10 Reino Unido está junto a Irlanda
11 Bélgica está al lado de Holanda
12 Alemania, Bélgica están alrededor de Holanda
13 Francia está entre España y Alemania
14 Irlanda está en la C.E.

4.2.- *FRONTERAS*
- Alemania tiene frontera con cinco países de la C.E : *Dinamarca, Holanda, Bélgica, Luxemburgo, Francia*
- *Luxemburgo* tiene frontera con tres países: *Bélgica, Alemania* y *Francia*
- *Grecia* es el único país de la C.E. que no tiene frontera con ningún otro de la Comunidad.
- Dos países de la C.E. tienen frontera sólo con dos de sus socios comunitarios:
  - *España*, con *Francia* y *Portugal*
  - *Holanda*, con *Alemania* y *Bélgica*
- Otro país (Francia), tiene frontera con cinco de la Comunidad: *Bélgica, Luxemburgo, Alemania, Italia, España*
- Cinco países sólo tienen frontera con uno de la Comunidad Europea:
  - *Portugal* con *España*
  - *Irlanda* con el *Reino Unido*
  - El *Reino Unido* con *Irlanda*
  - *Italia* con *Francia*
  - *Dinamarca* con *Alemania*

3 ACTIVIDAD

"Ciudades de la Comunidad Europea"

Salvador Balboa
Oficina de Educación.
Consulado de España.
Nueva York.

Nivel:
Elemental alto / Intermedio.

Objetivos:
Introducción de ciertos datos sobre la geografía de Europa.
Orientación en el mapa.
Práctica de estructuras básicas.
Práctica de deletreo en castellano.

Exponentes funcionales:
A: ¿De dónde eres? — B: Soy de ...(nombre de la ciudad o el país)
(Si B contestó con el nombre del país, A: ¿De qué parte?)
A: ¿Dónde está? — B: Está en el centro, norte, sur, este, oeste, nordeste, suroeste, etc.
A: ¿Cómo es? / ¿Qué tiene? — B: Tiene ...

Destrezas:
Comprensión y expresión oral.

Organización:
Grupos de ocho estudiantes.

Material:
- Mapa de Europa (página 17). (Uno para cada estudiante).
- Tarjetas de descripción de ciudades europeas (páginas 15-16). (Una para cada estudiante).
- Tarjetas de descripción de ciudades españolas (página 16). (Son leídas por el/la profesor/a).

Situación:
Se trata de un grupo de estudiantes de diferentes lugares de la Comunidad Económica Europea que están realizando un curso de español para extranjeros en una ciudad de España. Es su primer día de clase.

Procedimiento:
0.- (Antes de la clase) El/la profesor/a decidirá qué ciudades europeas aparecen en el mapa y la ciudad española donde se realiza el curso. Componer las imágenes de las ciudades seleccionadas alrededor del mapa y hacer copias de la composición para los estudiantes. Preparar copias de las tarjetas de información correspondientes a las mismas ciudades.

1.- Distribuir a los estudiantes en grupos de ocho (algún grupo puede tener más alumnos si es necesario, en cuyo caso habrá estudiantes con idénticas tarjetas de información).

2.- Entregar a cada alumno una copia del mapa de Europa y explicar la situación que da lugar al ejercicio.

3.- El/la profesor/a leerá en voz alta la información de la ciudad española donde se realiza el curso. Los alumnos localizan el punto que corresponde a su situación y escriben el nombre a su lado. Localizan su imagen y trazan una línea desde el punto hasta la imagen.

4.- Entregar a cada estudiante una de las ocho tarjetas de información y pedirles que las lean detenidamente. Al igual que en el paso anterior, tienen que localizar el punto de la ciudad de su tarjeta y escribir su nombre, así como trazar la línea desde el punto hasta la imagen correspondiente.

5.- El/la profesor/a tiene que comprobar que todos los estudiantes lo han hecho correctamente.

6.- Se les dice a los estudiantes que tienen que ir preguntando a sus compañeros/as de grupo hasta completar los nombres de todas las ciudades y emparejar todas las imágenes con los puntos.(Se ofrece un posible modelo de diálogo en el apartado de "exponentes funcionales").

Es muy importante que en esta parte del ejercicio los estudiantes no enseñen sus mapas a los compañeros. Si alguien no sabe escribir el nombre de alguna ciudad en español tiene que pedir a su interlocutor que le deletree dicho nombre (en español, por supuesto).

Notas aclaratorias:
1.- La hoja del mapa incluye 9 imágenes: una relativa a una ciudad española y las restantes pertenecientes a ciudades europeas. Nosotros hemos hecho una selección arbitraria para ofrecer un ejemplo. De algunas ciudades se ofrecen más de una imagen, pero de otras no hemos encontrado ninguna utilizable.

2.- Las ciudades de Pisa y Florencia no pueden aparecer juntas en el mismo ejercicio. Si se decide utilizar una de ellas hay que borrar su nombre.

362

Eres de ***Edimburgo.*** Está situada en el nordeste del Reino Unido. Su monumento más famoso es el castillo llamado **Castle Rock.**

Eres de ***Amsterdam.*** Está situada en la costa norte de Holanda. Es una ciudad construida sobre muchas islas separadas por canales.

Eres de ***Atenas.*** Atenas es la capital de Grecia y está situada en el este. Es famoso un templo griego llamado **"El Partenón".**

Eres de ***Berlín.*** Berlín está situada al este de la zona central de Alemania. Su monumento más típico es la **Puerta de Brandeburgo.**

Eres de **Oporto.** Oporto está al norte de Portugal. Los vinos de este mismo nombre tienen fama mundial.

Eres de ***París.*** París es la capital de Francia y está situada en la parte central del norte. Su principal atracción turística es una torre metálica llamada la **Torre Eiffel.**

Eres de ***Copenhague.*** Es la capital de Dinamarca y está al este, en una isla. El símbolo de la ciudad es la estatua de una sirena sobre una roca.

Eres de ***Venecia.*** Venecia está situada en Italia, al nordeste. Es una ciudad con muchos canales y son muy típicas unas barcas llamadas **"góndolas".**

Eres de ***Rennes.*** Está situada en el noroeste de Francia. Son muy típicas las casas con entramados de madera.

Eres de ***Bruselas.*** Bruselas es la capital de Bélgica. Está casi en el centro. Los principales monumentos están junto a la tranquila Plaza Grande.

Eres de ***Estrasburgo.*** La ciudad está en el norte de Francia, cerca de la frontera alemana. Es muy famoso el reloj de la catedral.

Eres de ***Grenoble.*** Está situada en el sureste de Francia (no en la costa). El símbolo de la ciudad es el teleférico que cruza sobre el río.

Eres de ***Brighton.*** Está en la costa sur del Reino Unido. Es famosa por su Pabellón Real que es un edificio de estilo indio.

Eres de ***Milán.*** Milán está situada en Italia, en el noroeste. Tiene una bella catedral gótica con muchas torres terminadas en finas agujas.

Eres de ***Roma.*** Roma es la capital de Italia y está al oeste en la zona central. Es famoso un anfiteatro de la época romana, llamado **El Coliseo.**

363

TARJETAS DE DESCRIPCIÓN DE CIUDADES EUROPEAS

TARJETAS DE DESCRIPCIÓN DE CIUDADES EUROPEAS

Eres de ***Lisboa.*** Lisboa es la capital de Portugal y está situada al oeste de la zona centro. Es famosa la torre de Belém construida junto al mar.

Eres de ***Florencia.*** Florencia está en la zona centro de Italia, al este de Pisa. Es famosa una estatua del artista Miguel Ángel que se llama **"El David".**

Eres de ***Londres.*** Londres es la capital del Reino Unido y está situada en el sureste. Es famoso el palacio del Parlamento, donde se encuentra la torre del reloj llamada Big Ben.

Eres de ***Pisa.*** Pisa está en Italia, al oeste de Florencia. Su principal atracción turística es su torre inclinada.

Eres de ***Dublín.*** Dublín es la capital de Irlanda. Es famosa su universidad.

Eres de ***Hamburgo.*** Está situada en el norte de Alemania. Es un importante centro económico y uno de los mayores puertos del mundo.

TARJETAS DE DESCRIPCIÓN DE CIUDADES ESPAÑOLAS

Estáis en ***Granada.*** Esta ciudad está en el sureste de España. Es famosa por un palacio árabe muy grande y con muchas fuentes y jardines que se llama **La Alhambra.**

Estáis en ***Pamplona.*** Pamplona es una ciudad en la zona central de la parte norte de España. Es mundialmente famosa por sus fiestas típicas, los **Sanfermines.** La parte más emocionante son las carreras delante de los toros bravos.

Estáis en ***Sevilla.*** Sevilla está en el suroeste. La fiesta más famosa de Sevilla es la Semana Santa con sus procesiones religiosas.

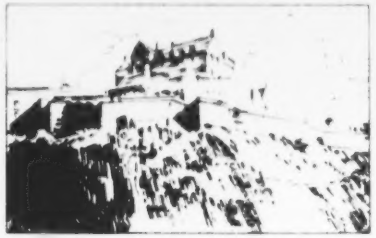
Estáis en ***Barcelona.*** Barcelona es una gran ciudad en la costa nordeste. Es muy monumental. Es famosa la estatua de Cristóbal Colón, colocada sobre una alta columna.

Estáis en ***Madrid.*** Madrid es la capital de España y está situada en el centro. Es una gran ciudad con muchos museos. En uno de ellos está el famoso cuadro de Picasso llamado **"Guernica".**

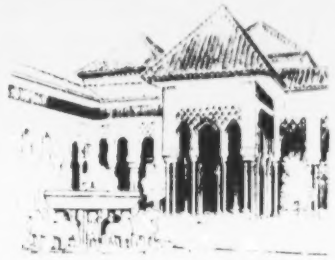
Soluciones:

1—Santiago de Compostela / 2—Sevilla—O / 4—Granada—D / 5—Madrid—V / 6—Barcelona—S / 7—Valencia / 8—Pamplona—I / 12—Oporto—F / 13—Lisboa—P / 16—Rennes—J / 17—París—G / 18—Estrasburgo—L / 19—Grenoble—LL / 20—Niza / 21—Burdeos / 28—Dublín—U / 30—Glasgow / 31-Edimburgo—A / 32—Londres—R / 33-Brighton—M / 37—Bruselas—K / 39—Amsterdam—C / 42—Copenhague—H / 45—Hamburgo—W / 46—Berlín—E / 47—Bonn / 49—Francfort / 50—Munich / 53—Milán—N / 54—Venecia—B / 55—Pisa—T / 56-Roma—N / 57—Florencia—Q / 58—Nápoles / 61—Atenas—CH

A



D



F

B

DINAMARCA
REINO UNIDO
IRLANDA
ALEMANIA
BELGICA
FRANCIA
ESPAÑA
ITALIA
N
O
E
S

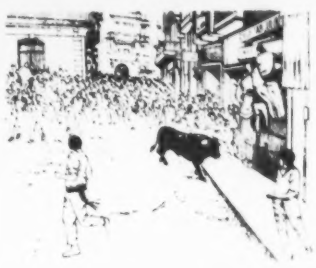
G

C

CH

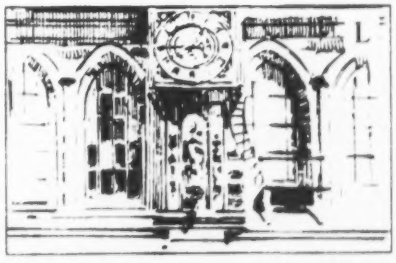
E

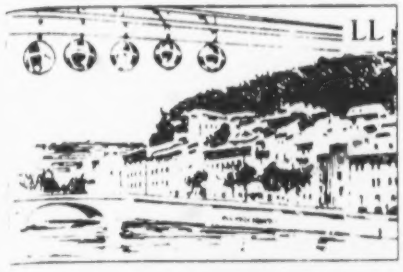
H

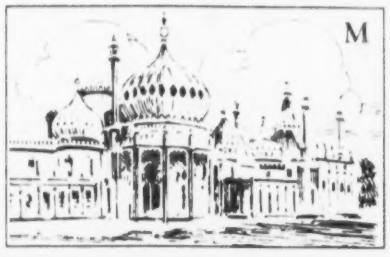

I

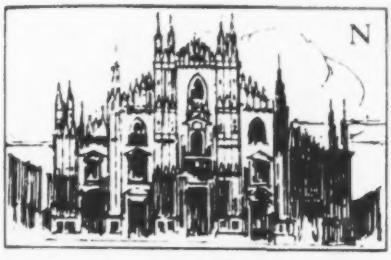
J

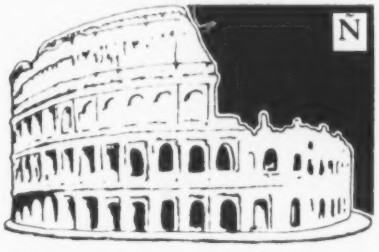
K


L

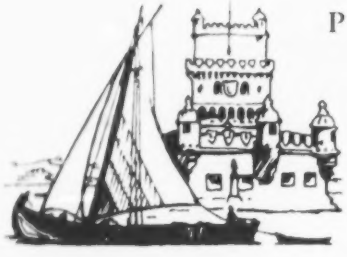

LL


M


N


Ñ

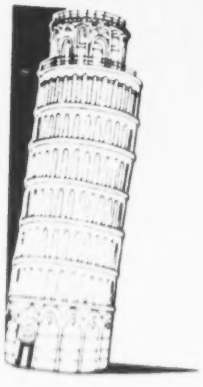
O


P

Q

R

S


T

U

V

W

BEST COPY AVAILABLE

ACTIVIDAD 4

"Superficie y población"

Luis Lázaro
Consejería de Educación.
Embajada de España.
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio alto

Tipo de actividad:
Completar información, dibujo de gráficas.

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Geografía humana.

Otros objetivos:
Interpretar distintos tipos de gráficas.
Conocer en términos generales la demografía de la C.E.

Destrezas:
Comprensión y expresión escritas.
Comprensión oral.
Expresión oral (para discusión en grupo y exposición final de conclusiones).

Organización:
Grupos de cuatro alumnos, para la realización de las gráficas, comentario de aciertos/errores y discusión de conclusiones.
Gran grupo para exposición de las conclusiones alcanzadas.

Material:
- Gráficas de superficie y población de la C.E. (página 20).
- Tabla de datos para que la rellenen los alumnos (página 21).
- Gráfica de población sin completar (página 21), para que los alumnos la realicen.
- Informe (página 22).
- Calculadora.

Procedimiento:

- Se divide a los alumnos en grupos de cuatro, para que discutan entre ellos la mejor manera de realizar la tarea propuesta.

- Se les proporciona la gráfica nº 1 (página 20), acerca de la superficie de los países de la C.E., una tabla para que anoten los datos (página 21) y una gráfica sin realizar aún, y se les dan las siguientes instrucciones: **"Observad la gráfica de superficie de los países de la C.E. De acuerdo con ella, y sabiendo que el total de habitantes de la Comunidad es 345 millones, confeccionad otra en que figure la población que, proporcionalmente, les correspondería. Anotad primero los datos en la tabla que os hemos dado".** Se puede añadir que la población estimada se obtiene multiplicando el tanto por ciento que representa la superficie de un país por el total de población (345) y dividiendo el resultado entre 100. Por ejemplo, en el caso de Bélgica, sería: 1.3 x 345 / 100 = 4.48 (el resultado es en millones de habitantes y siempre aproximado, ya que depende, por ejemplo, del número de decimales que usemos [1 o 2 generalmente]).

- Una vez hecho esto, se entrega a cada equipo la gráfica real de población (gráfica nº 2, en la página 20) y un informe para que rellenen (página 22). Deben comparar los resultados obtenidos por ellos y los reales (restando los primeros de los segundos) y redactar el informe.

- Se ponen todos los datos en común, ya en gran grupo.

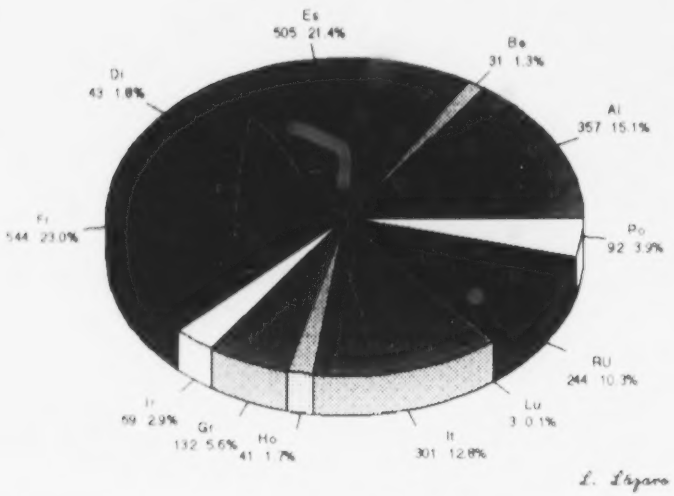
SIGLAS

- Al Alemania	- Be Bélgica
- Di Dinamarca	- Es España
- Fr Francia	- Gr Grecia
- Ho Holanda	- Ir Irlanda
- It Italia	- Lu Luxemburgo
- Po Portugal	- RU Reino Unido
- CE Comunidad Europea	- US Estados Unidos

Gráficas 1 y 2

Superficie de los países de la C.E.

(En miles de Km2) . Total C.E. : 2.361.500 Km2)



Fuente: Anuario "El País" 1992

Gráfica nº 1

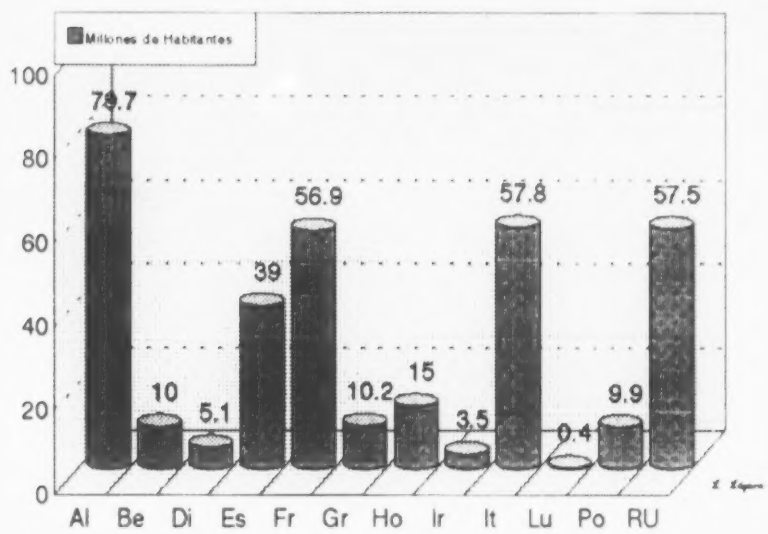
Superficie de los países de la Comunidad Europea

Area (in square kilometres)

En general los países europeos son muy pequeños (entre los 12 de C.E. son aproximadamente una cuarta parte de Estados Unidos). Francia, el país mayor ocupa el puesto 46 en la clasificación de países del mundo por su extensión

Población de los países de la C.E.

Total : 344.924.700 habitantes (1 enero 1991)



Fuente: El País. Edición Internacional. 18 de enero de 1993

Gráfica nº 2

Población de los países de la Comunidad Europea

POPULATION (in millions)

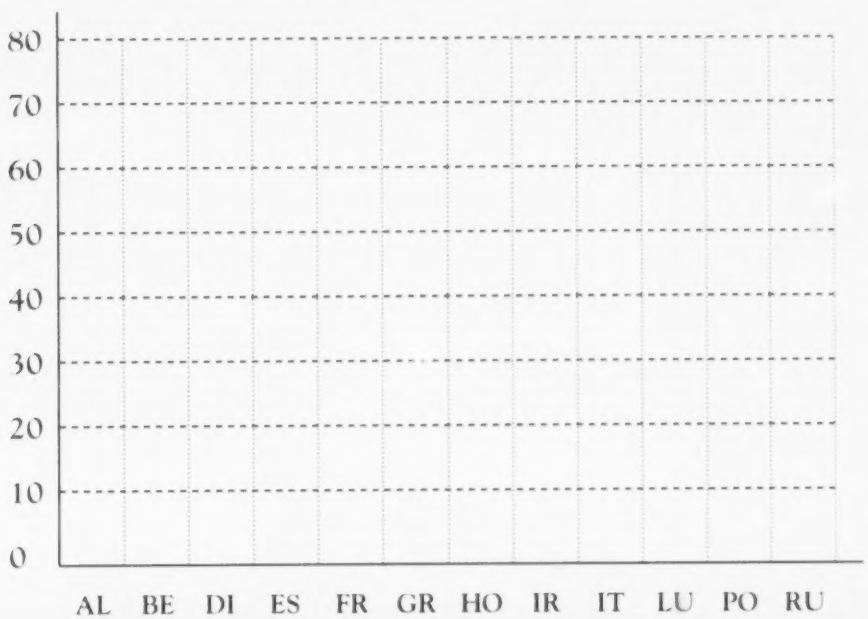
Los países comunitarios están muy poblados. La densidad media de la C.E. se sitúa en torno a los 146 habitantes por Km2 (unas 7 veces la densidad de Estados Unidos). El país que cuenta con mayor número de habitantes es Alemania, cuyo peso ha crecido después de la unificación con la Alemania del Este

Tabla

País	Superficie (miles Km²)	Sup. % total C.E.	Población estimada	Población real	Diferencia (Pr-Pe)
Alemania					
Bélgica					
Dinamarca					
España					
Francia					
Grecia					
Holanda (*)		1.8			
Irlanda					
Italia					
Luxemburgo					
Portugal					
Reino Unido					
C.E	2361.5	100	345	345	0
U.S.A.	9529			248.2	

(*) Se puede manejar, como porcentaje de superficie de Holanda en relación con el total de la C.E., 1.8 %, en vez de 1.7 %, que figura en la gráfica, a fin de que todas las cantidades totalicen 100 %.

POBLACIÓN DE LOS PAÍSES DE LA C.E.



Informe

- Hay _____ países que tienen más población que la que habíamos calculado:

_____

- Otros _____ países tienen menos población de la calculada:

_____

- Sólo uno tiene una población similar a la calculada: _____

- El país que, en cifras absolutas, presenta mayor diferencia favorable en cuanto a población es _____, con una diferencia aproximada de _____ millones.

- El país que porcentualmente presenta mayor diferencia favorable es _____

- El país que, en cifras absolutas, presenta mayor diferencia desfavorable en cuanto a población es _____, con una diferencia aproximada de _____ millones.

- El país que porcentualmente presenta mayor diferencia desfavorable es _____

- Escribe unas conclusiones de carácter general acerca de la población en Europa:

_____

_____

_____

_____

_____

- Escribe un breve informe, comparando la densidad de población de Europa con la de Estados Unidos (usando la tabla de datos generales). Responde a las siguientes cuestiones:

- ¿Cómo es una en relación con la otra?
- Causas de la diferencia.
- Valoración (positiva o negativa) de la densidad de población en ambos lugares.
- Posibles soluciones (si la situación requiere cambios).

_____

_____

_____

_____

_____

Soluciónes

INFORME . SOLUCION

- Hay cinco países que tienen más población que la que habíamos calculado: **ALEMANIA, BELGICA, ITALIA, HOLANDA, REINO UNIDO.**
- Otros seis países tienen menos población de la calculada: **DINAMARCA, GRECIA, ESPAÑA, FRANCIA, IRLANDA, PORTUGAL.**
- Solo uno tiene una población similar a la calculada: **LUXEMBURGO.**
- El país que, en cifras absolutas, presenta mayor diferencia favorable en cuanto a población es **ALEMANIA,** con una diferencia aproximada de **27** millones.
- El país que porcentualmente presenta mayor diferencia favorable es **HOLANDA (1).**
- El país que, en cifras absolutas, presenta mayor diferencia desfavorable en cuanto a población es **ESPAÑA,** con una diferencia aproximada de **34** millones.
- El país que porcentualmente presenta mayor diferencia desfavorable es **IRLANDA.**
- Escribe unas conclusiones de carácter general acerca de la población en Europa.

Respuesta personal

- Escribe un breve informe, comparando la densidad de población de Europa con la de Estados Unidos (usando la tabla de datos generales). Responde a las siguientes cuestiones:

  - ¿Cómo es una en relación con la otra?
  - Causas de la diferencia.
  - Valoración (positiva o negativa) de la densidad de población en ambos lugares.
  - Posibles soluciones (si la situación requiere cambios).

Respuesta personal

(1) Una manera, (no la única), de medir la diferencia porcentual entre la población estimada y la real es, como se puede ver en la solución de la tabla, dividir el porcentaje que representa la población real de un país respecto al total entre ese mismo porcentaje referido a la población estimada. Si el resultado es 1, la población estimada y la real coincidirían. Si es superior a 1, tendría más población que la que corresponde a su territorio, y si es menor que 1, menor población (obviamente, cuánto mayor sea el resultado de la división, mayor será también la diferencia porcentual y viceversa).

TABLA . Solución

A País	B Superf. (Area)	C % Super. total CE	D Población estimada	E Población real	F % Pobl. total CE	G Dif. Abs. (E-D)	H Dif. Rel. (F/C)	I Densidad (hab/Km2) (E/B)
Alemania	357	15.12	52.16	79.7	23.10	27.54	1.53	223.25
Bélgica	31	1.31	4.52	10.0	2.90	5.48	2.21	322.58
Dinamarca	43	1.82	6.28	5.1	1.48	-1.18	0.81	118.60
España	505	21.38	73.76	39.0	11.30	-34.76	0.53	77.23
Francia	544	23.04	79.49	56.9	16.49	-22.59	0.72	104.60
Grecia	132	5.59	19.29	10.2	2.96	-9.09	0.53	77.27
Holanda	41	1.74	6.00	15.0	4.35	9.00	2.50	365.85
Irlanda	69	2.92	10.07	3.5	1.01	-6.57	0.35	50.72
Italia	301	12.75	43.99	57.8	16.75	13.81	1.31	192.03
Luxemburgo	2.5	0.11	0.38	0.4	0.12	0.02	1.09	160.00
Portugal	92	3.90	13.46	9.9	2.87	-3.56	0.74	107.61
Reino Unido	244	10.33	35.64	57.5	16.67	21.86	1.61	235.66
C. E.	2,361.50	100.00	345.00	345.00	100.00	0.00	1.00	146.09

B Superficie del país (en miles de Km.)
C Porcentaje que representa la superficie del país en el total de la C.E.
D Población estimada, atendiendo sólo a la extensión de cada país (millones de habitantes)
E Población real (millones de habitantes)
F Porcentaje que representa la población del país en el total de la C.E.
G Diferencia absoluta entre la realidad y nuestros cálculos (E-D)
H Diferencia relativa entre la realidad y nuestros cálculos (F/C)

5 ACTIVIDAD

"La Comunidad Europea en cifras"

Luis Lázaro
Consejería de Educación.
Embajada de España.
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Completar información

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Vocabulario acerca de temas económicos.

Otros objetivos:
Interpretar distintos tipos de gráficas.
Estudiar distintos aspectos socio-económicos de Europa.

Destrezas:
Comprensión y expresión escritas.
Expresión oral (para exposición final de conclusiones).

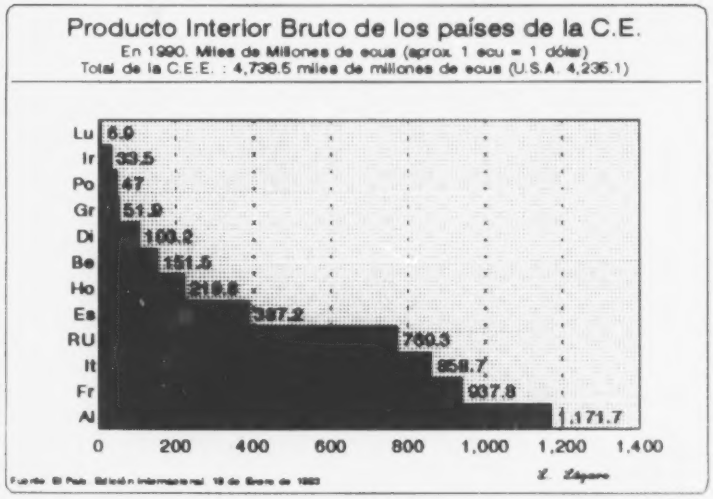
Organización:
Trabajo individual para contestar al cuestionario.
Gran grupo para exposición de las conclusiones alcanzadas.

Material:
- Gráficas de distintos aspectos de la C.E. (páginas 25).
- Cuestionario (página 26).

Procedimiento:
- Se proporcionan a los alumnos las gráficas sobre diversos aspectos económicos de los países de la C.E. (página 25), a fin de que las estudien y contesten al cuestionario que figura en la página 26. Se les debe hacer notar que, para contestar adecuadamente, deberán consultar también las gráficas anteriores, de superficie y población (página 20).

- Al final se ponen los resultados en común, en gran grupo.

Gráficas 3, 4, y 5

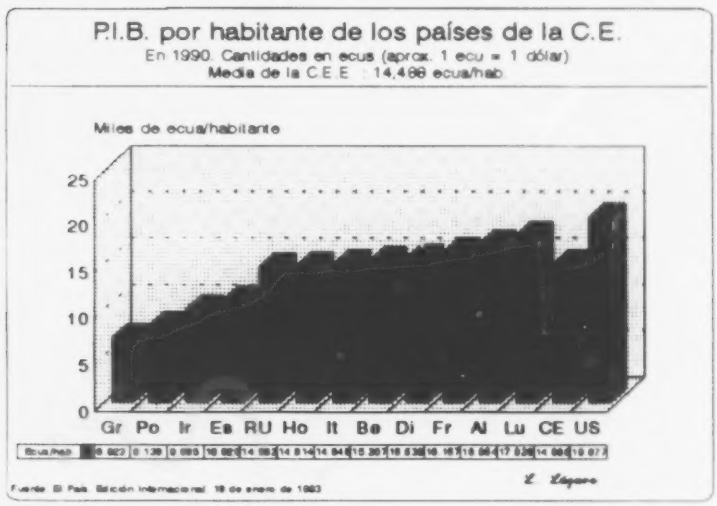


Gráfica nº 3

Producto Interior Bruto de los países de la Comunidad Europea

Gross National Product (G N P)

El Producto Interior Bruto mide la riqueza de un país, todo lo que produce. Globalmente, el P.I.B. de la C.E. es superior al de Estados Unidos, porque entre sus países están los que ocupan los lugares 4 (Alemania), 5 (Francia), 6 (Italia), 7 (Reino Unido), 11 (España) y 14 (Holanda) de la clasificación mundial de países de mayor producción (datos de 1989).

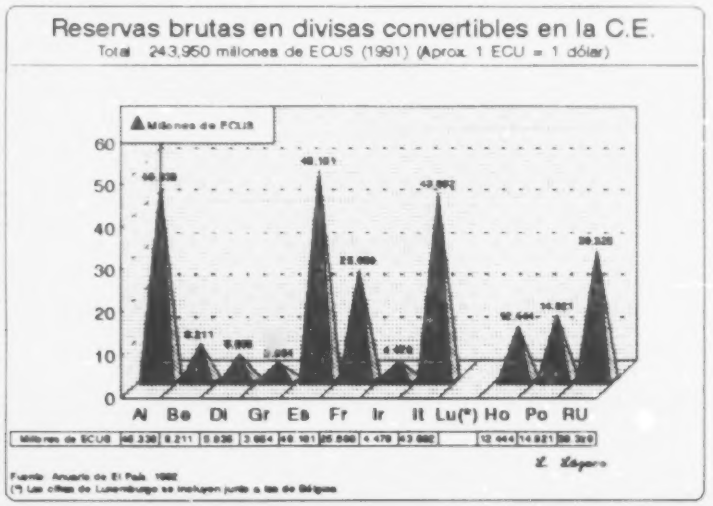


Gráfica nº 4

P.I.B. por habitante de los países de la Comunidad Europea

Gross National Product (G N P) per capita

El P.I.B. por habitante es uno de los principales indicadores del desarrollo de un país. En general, podemos situar la barrera que separa los países "ricos" de los "medianos" en 10.000 ecus (o dólares). Esta barrera es sobrepasada por prácticamente todos los países comunitarios.



Gráfica nº 5

Reservas de divisas de los países de la Comunidad Europea

International Reserves

Las reservas de divisas son la cantidad de dinero en moneda extranjera que posee un país. Lógicamente, poseerán gran cantidad de divisas aquellos países que exporten mucho (como Alemania), o que tengan mucho turismo (como España o Italia).

Cuestionario

I.- Si quisieras ir...

1	Al país más pequeño	
2	Al más grande	
3	Al más densamente poblado	
4	Al menos densamente poblado	
5	Al que produce más	
6	Al que menos produce	
7	Al que tiene los ciudadanos más ricos	
8	Al que tiene los ciudadanos menos ricos	
9	Al que tiene más divisas	
10	Al que menos divisas tiene	

II.- Verdadero o falso

1	Los franceses son casi el doble de ricos que los portugueses	
2	Los países de la C.E. están entre los más extensos del mundo	
3	Entre los tres países menos poblados no llegan a 10 millones de habitantes	
4	Todos los habitantes de la Comunidad tienen una renta superior a 10,000 ecus	
5	Bélgica es casi diez veces menor que Italia	
6	Cuatro países de la C.E. están entre los 10 de mayor producción del mundo	
7	España dispone de aproximadamente un quinto de las divisas de la C.E.	
8	Entre todos los países comunitarios no tienen tantos habitantes como U.S.A.	
9	Sólo un país comunitario sobrepasa el P.I.B. de Estados Unidos	
10	Luxemburgo no tiene ninguna reserva de divisas	

Solución: I.- 1-Luxemburgo / 2-Francia / 3-Holanda / 4-Irlanda / 5-Alemania / 6-Luxemburgo / 7-Luxemburgo / 8-Grecia / 9-España / 10-Luxemburgo (o Grecia, ya que no figura la cifra de Luxemburgo).

II.- 1-V / 2-F / 3-V / 4-F / 5-V / 6-V / 7-V / 8-F / 9-F / 10-F

ACTIVIDAD 6

"Avión, tren o autobús"

Carmen Rubio
Mercedes Quílez
Consejería de Educación.
Embajada de España.
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Juego de preguntas y respuestas.

Objetivo:
Familiarizar a los alumnos con la localización y aspectos culturales de los países y ciudades de la Comunidad Europea.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral y expresión oral y escrita.

Organización:
Grupos de cuatro personas.

Materiales:
- Mapa de la Comunidad Europea (páginas centrales).
- Lista de países de la Comunidad Europea.
- Tarjetas de preguntas con las respuestas en el reverso (páginas 29-32).
- Tarjetas de ciudades (páginas 33-34).
- Una ficha por jugador.

Procedimiento:

- El juego consiste en obtener el mayor número de puntos en un viaje imaginario por la Comunidad Europea.
- En cada grupo de cuatro alumnos uno de ellos será el árbitro que se encargará de leer las preguntas y verificar las respuestas. Todos los jugadores se situarán en Frankfurt (Alemania). El primer jugador tomará una tarjeta de ciudades e informará a los demás de la ciudad y país donde tiene que ir, los sitios que va a visitar y las cosas que quiere comprarse allí.

Ejemplo:

Tengo que ir a *Madrid, España.* ***Voy a visitar*** *el Palacio Real, el Museo del Prado y el Parque del Retiro.* ***Me quiero comprar*** *una chaqueta de cuero, un abanico y una guitarra.* ***Necesito seis puntos.***

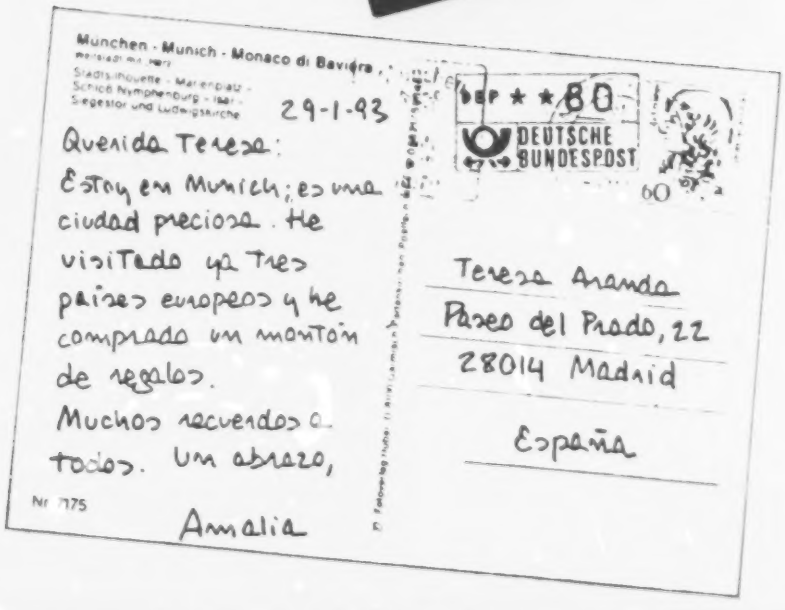
El árbitro entonces le preguntará al jugador si quiere ir en avión, en tren o en autobús. Una contestación válida de avión vale tres puntos; una de tren, dos puntos; una de autobús, un punto. Las preguntas son más o menos difíciles según la puntuación.

El alumno elegirá un medio de transporte. El árbitro le hará la pregunta correspondiente. Si acierta la pregunta seguirá jugando y acumulando puntos. En la siguiente tarjeta de preguntas podrá cambiar de transporte si quiere. Cuando consiga el número de puntos que aparece en su tarjeta se situará en su ciudad. Seguirá jugando hasta que falle, momento en el que el turno pasará al siguiente jugador que actuará de la misma manera. Ganará el jugador que, sumando sus tarjetas al final del juego, tenga más puntos. Sólo se sumarán los puntos de las ciudades a las que se haya llegado. El árbitro irá corrigiendo las respuestas que no se acierten de manera que los alumnos puedan recordar las respuestas en una segunda ronda o en una próxima partida.

Actividad complementaria

CARTA O POSTAL:

Con las tarjetas que cada alumno tiene al acabar el juego, escribirán una carta a un amigo para contarle su viaje por la Comunidad Europea. Detallarán en la carta las ciudades y sitios que han visitado así como las compras que han hecho. Otra variante más sencilla es hacerles escribir una postal desde una ciudad que escogen de entre las tarjetas.



TARJETAS DE PREGUNTAS (ANVERSO) 1

1. ¿En qué país europeo se come más carne de cerdo?

 ¿Cómo se llama el puerto de Atenas?

¿Cuántos países componen la Comunidad Europea?

2. ¿En qué tres países europeos puedes ir a una corrida de toros?

 ¿En qué país encontrarás un gran bosque llamado "La Selva Negra"?

¿Cuál es la moneda de Francia?

3. ¿Cuál es el país de la Comunidad Europea que más islas tiene?

 ¿En qué país europeo se encuentran los volcanes Vesubio y Etna?

¿Cuál es la moneda de Italia?

4. ¿Cuál es el país de la Comunidad Europea que más vidrio recicla?

¿En qué país europeo se celebraban los juegos olímpicos en la antigüedad?

¿Cuál es la capital de Holanda?

5. ¿Cuál es el estado más pequeño de la Comunidad Europea?

¿En qué ciudad europea se celebraron los juegos olímpicos de 1992?

Las Islas Canarias son parte del territorio, ¿de qué país?

6. ¿Qué país de la Comunidad Europea tiene más canales de televisión?

¿En qué ciudad europea puedes pasearte en góndola?

¿De qué color son los autobuses de Londres?

7. ¿Cuál es el país de la Comunidad que disfruta de más horas de sol al año?

¿Cuál es la carrera ciclista más famosa de la Comunidad Europea?

San Patricio es el patrón, ¿de qué país de la Comunidad Europea?

8. ¿Cuál es el país de la Comunidad que más árboles tiene?

¿En qué ciudad estás si vas a visitar la Alhambra?

¿En qué país se juega el campeonato de tenis de Wimbledon?

TARJETAS DE PREGUNTAS (REVERSO)

5.

LUXEMBURGO

BARCELONA (ESPAÑA)

ESPAÑA

1.

DINAMARCA

EL PIREO

DOCE

6.

ITALIA

VENECIA (ITALIA)

ROJOS

2.

ESPAÑA, FRANCIA Y PORTUGAL

ALEMANIA

EL FRANCO FRANCÉS

7.

ESPAÑA

EL TOUR DE FRANCIA

IRLANDA

3.

GRECIA

ITALIA

LA LIRA ITALIANA

8.

FRANCIA

GRANADA (ESPAÑA)

REINO UNIDO

4.

HOLANDA

GRECIA

AMSTERDAM

9. ¿En qué país de la C. E. hay mayor número de médicos por habitante?

¿En qué ciudad está la famosa Sirenita del cuento de Andersen?

¿En qué ciudad estás si decides ir a visitar el Museo del Louvre?

10. ¿Qué cuatro naciones componen el Reino Unido?

Los Montes Pirineos están entre dos países comunitarios. ¿Cuáles?

¿Cómo es la bandera de la Comunidad Europea?

11. ¿Cómo se llaman las líneas aéreas holandesas?

¿En qué ciudad se encuentra la Puerta de Brandeburgo?

¿En qué país nació Beethoven?

12. ¿En qué ciudad se encuentra el Parlamento Europeo?

Estás bailando el "syrtaki". Es el baile tradicional en ese país. ¿Cuál es?

¿Qué país comunitario está al oeste de España?

13. ¿En qué ciudad europea se celebra la famosa fiesta de la cerveza?

En esta ciudad desemboca el río Tajo. ¿Cuál es?

¿Cuál es la moneda de España?

14. ¿Qué europeos gastan más dinero en vestidos y calzado?

¿En qué ciudad europea estás si estás cruzando el río Támesis?

¿En qué país de la Comunidad Europea se baila flamenco?

15. ¿En qué país se encuentra el Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea?

¿En qué país comunitario te puedes bañar en la Costa Azul?

¿En qué país de la Comunidad Europea viven los andaluces?

16. ¿Cuál es el país de la Comunidad Europea que más habitantes tiene?

Si conoces a una chica que se llama Carmen, seguramente esa chica es, ¿de qué país?

¿Cuál es la moneda de Alemania?

TARJETAS DE PREGUNTAS (ANVERSO) II

II

TARJETAS DE PREGUNTAS (REVERSO)

13.

MUNICH (ALEMANIA)

LISBOA (PORTUGAL)

LA PESETA

14.

LOS ITALIANOS

LONDRES

ESPAÑA

15.

LUXEMBURGO

FRANCIA

ESPAÑA

16.

ALEMANIA

ESPAÑA

EL MARCO ALEMÁN

9.

ESPAÑA

COPENHAGUE (DINAMARCA)

PARÍS (FRANCIA)

10.

INGLATERRA, GALES, ESCOCIA E IRLANDA DEL NORTE

ESPAÑA Y FRANCIA

AZUL OSCURO CON ESTRELLAS AMARILLAS

11.

K.L.M.

BERLÍN (ALEMANIA)

ALEMANIA

12.

ESTRASBURGO (FRANCIA)

GRECIA

PORTUGAL

6 puntos

ROMA (ITALIA)

Visitar: LA BASILICA DE SAN PEDRO, EL COLISEO, EL FORO.

Compras: BOTAS DE CUERO, PULSERA, PASTA.

5 puntos

COPENHAGUE (DINAMARCA)

Visitas: LA SIRENITA, EL PALACIO REAL DE AMALIENBORG, EL PARQUE DE ATRACCIONES TIVOLI.

Compras: SUETER, IMPERMEABLE, LIBROS DE CUENTOS.

4 puntos

VENECIA (ITALIA)

Visitar: PLAZA DE SAN MARCOS, LA PLAYA DEL LIDO, LOS CANALES EN GÓNDOLA.

Compras: COPAS DE CRISTAL, UN SOMBRERO, DISCOS DE MUSICA ITALIANA.

3 puntos

LUXEMBURGO (LUXEMBURGO)

Visitar: LA CIUDADELA, EL PALACIO DUCAL.

Compras: CERÁMICA, CHOCOLATE, QUESOS.

7 puntos

ATENAS (GRECIA)

Visitar: LA ACROPOLIS, EL BARRIO DE PLAKA, EL MUSEO NACIONAL.

Compras: SANDALIAS DE CUERO, VESTIDO DE ALGODÓN, JOYAS.

7 puntos

LONDRES (REINO UNIDO)

Visitar: EL PALACIO DE BUCKINGHAM, EL PARLAMENTO, PICCADILLY CIRCUS.

Compras: UNA GABARDINA, ROPA DE MODA, TE.

4 puntos

LISBOA (PORTUGAL)

Visitar: LA TORRE DE BELEM, LA PLAZA DEL ROSSIO, EL BARRIO ALTO.

Compras: DISCOS DE FADOS, CERÁMICA, MANTELES.

2 puntos

COLONIA (ALEMANIA)

Visitar: LA CATEDRAL GÓTICA, EL MUSEO ROMANO-GERMÁNICO, PASEO POR EL RHIN EN BARCO

Compras: LIBROS DE ARTE, AGUA DE COLONIA, JARRÓN DE CRISTAL.

3 puntos

EDIMBURGO (REINO UNIDO)

Visitar: EL CASTILLO DE EDIMBURGO, LA UNIVERSIDAD DE ST. ANDREWS.

Compras: FALDA ESCOCESA, SUÉTER DE LANA.

3 puntos

BERLÍN (ALEMANIA)

Visitar: LA PUERTA DE BRANDEBURGO, EL TEATRO DE LA ÓPERA.

Compras: CUADROS, SALCHICHAS.

3 puntos

DUBLÍN (IRLANDA)

Visitar: LA CATEDRAL DE SAN PATRICIO, TRINITY COLLEGE.

Compras: TELAS DE LINO, ENCAJES.

4 puntos

BRUSELAS (BÉLGICA)

Visitar: LA GRAND PLACE, EL ATOMIUM, EL MANEKENPIS.

Compras: BOMBONES, ENCAJES, UN PARAGUAS.

7 puntos

PARÍS (FRANCIA)

Visitar: CATEDRAL DE NOTRE DAME, ARCO DEL TRIUNFO, TORRE EIFFEL, CAMPOS ELÍSEOS.

Compras: PERFUMES, ROPA DE MODA, QUESOS

6 puntos

MADRID (ESPAÑA)

Visitar: EL PALACIO REAL, EL MUSEO DEL PRADO, EL PARQUE DEL RETIRO.

Compras: CHAQUETA DE CUERO, ABANICO, GUITARRA.

7 puntos

AMSTERDAM (HOLANDA)

Visitar: EL PALACIO REAL, RIJKMUSEUM, EXCURSIÓN POR LOS CANALES.

Compras: DIAMANTES, ZUECOS, TULIPANES.

4 puntos

BARCELONA (ESPAÑA)

Visitar: EL BARRIO GÓTICO, LAS RAMBLAS, EL MUSEO PICASSO.

Compras: ZAPATOS, UN BOLSO.

1. MATERIALES me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números
❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

*Si conoce usted a alguna persona que también desee recibir esta suscripción, incluya sus datos a continuación:

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor cumplimente este boletín de suscripción y envíelo a:

MATERIALES

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW. Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

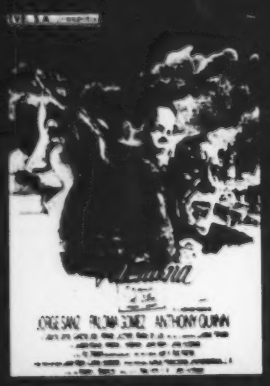
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

BEST COPY AVAILABLE

Materiales

11



Europa

DEPORTES Y ESPECTÁCULOS

EDITA: CONSEJERIA DE EDUCACION. EMBAJADA DE ESPAÑA

SEPTIEMBRE OCTUBRE 1993

386 BEST COPY AVAILABLE

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 1993

Materiales 11

SUMARIO

Presentación 2

ESPECTÁCULOS

ACTIVIDAD 1 "El mejor cine español" 3-10

ACTIVIDAD 2 "Los toros" 11-19

ACTIVIDAD 3 "Antonio López, pintor español" 20-21

DEPORTES

ACTIVIDAD 4 "Vuelta ciclista a Europa" 22-28

ACTIVIDAD 5 "Calendario deportivo de 1993" 29-34

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN-EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, D.C. 20036

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Luis Lázaro
Eliseo Picó
Mercedes Quílez
Carmen Rubio

Colaboran en este número:
Victoria Abarca
Gisela Conde
Javier Santos

Ilustraciones:
Azucena Sanz

© 1993 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

ISSN1068-30544

PRESENTACIÓN

Un nuevo curso acaba de empezar. Tras el merecido descanso veraniego, con ánimo e ilusión renovados, retomamos nuestras tareas cotidianas y, entre ellas, la llegada de un nuevo número de MATERIALES a todas las escuelas.

MATERIALES, gracias al extraordinario apoyo que los profesores de español nos dispensan, se está convirtiendo en un instrumento habitual en las clases de español. Esto nos produce una gran satisfacción, y vamos a seguir trabajando con el mismo entusiasmo para que nuestra revista llegue al último rincón del país.

Hoy tienen en sus manos el número once de MATERIALES. En este número hemos trabajado sobre dos temas -deportes y espectáculos- muy representativos de la cultura española y europea.

El cine español, gracias sobre todo a Pedro Almodóvar, está siendo ampliamente conocido en el mundo entero y, también, en Estados Unidos. La democracia española rompió las ataduras que el franquismo había puesto sobre la creación artística y produjo una auténtica explosión de cineastas de gran calidad. En la actividad que les proponemos tendrán la oportunidad de conocer una buena parte de este excelente cine español.

¿Y qué me dicen de los toros? Fiesta polémica donde las haya pero profundamente enraizada en la cultura española. Tanto es así que nuestro idioma está impregnado de expresiones taurinas, como comprobarán en la actividad que les proponemos sobre este tema.

España ha sido, y sigue siendo, cuna de grandes pintores: Velázquez, Goya, Picasso. Uno de los más grandes pintores españoles vivos es Antonio López; esperamos que ustedes disfruten con la actividad que les proponemos sobre uno de sus cuadros.

Hablar de deporte en Europa y en verano, es hablar de ciclismo. La Vuelta a España, el Giro de Italia, el Tour de Francia son seguidos con enorme interés por millones de europeos. Les proponemos que se diviertan organizando una vuelta ciclista a Europa.

Por último, no quisiera acabar esta presentación sin recordarles que el próximo veinte de noviembre tendremos exámenes de los Diplomas de Español (DELE) en una docena de ciudades norteamericanas. Los DELES, concedidos por el Ministerio de Educación y Ciencia de España, son los únicos Diplomas de acreditación de conocimientos de español con validez internacional. Son también un requisito para la concesión de becas para cursos de verano por parte del gobierno español.

¡ Examínense!

El Consejero de Educación

ACTIVIDAD 1

"El mejor cine español de hoy"

Victoria Abarca Viñas
Gisela Conde Morencia
Agregaduría de Educación
Consulado General de España
Los Angeles

Nivel:

Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:

Decidir entre verdadero/falso .
Casar información.
Completar vacíos de información.
Dramatización.

Objetivos:

Propiciar la comprensión lectora y la comunicación oral.
Familiarizar a los alumnos con el cine español actual.

Destrezas:

Comprensión lectora.
Expresión escrita.
Expresión oral.

Organización:

Se especifica en cada ejercicio.

Material:

Fichas I-VI (páginas 6-11)

Procedimiento:

Actividad 1.

El profesor distribuye la **ficha I** y los alumnos, siguiendo las instrucciones de la misma, realizarán la actividad propuesta.

Solución:

El último mohicano - The Last of the Mohicans.
Sin perdón - Unforgiven.
La ciudad de la alegría - City of Joy.
Aroma de mujer - Scent of a Woman.
Solo en casa 2 - Home Alone 2.
Algunos hombres buenos - A Few Good Men.
El príncipe de las mujeres - Coming to America.
La mano que mece la cuna - The Hand that Rocks the Cradle.
El príncipe de las mareas - The Prince of Tides.
Cariño, he agrandado al niño - Honey, I Blew Up the Kid.
Ciudadano Bob Roberts - Citizen Bob Roberts.
Escenas de una galería - Scenes From a Mall.
El hombre de California - The Encino Man.
Un horizonte muy lejano - Far and Away.
El cuerpo del delito - Body of Evidence.
1492, la conquista del paraíso - 1492, The Conquest of Paradise.
Tomates verdes fritos - Fried Green Tomatoes.
La bella y la bestia - Beauty and the Beast.
Mujer blanca soltera busca - Single White Female.
El guardaespaldas - The Bodyguard.
Una monja de cuidado - Sister Act.
Instinto básico - Basic Instinct.
Cuando Harry encontró a Sally - When Harry Met Sally.
El juego de Hollywood - The Player.
Más pelas - Mo' Money.
Soldado universal - Universal Soldier .
Chicos del barrio - Boyz 'N the Hood.

Actividad 2.

El profesor distribuye copias de la **ficha II**. Los alumnos, tras leer los títulos y los resúmenes de los argumentos de seis películas españolas, tratarán de encontrar el título que corresponde a cada resumen.

Solución:

1. Acción mutante.
2. Amantes.
3. Sublet.
4. Loco verano de lujurias y azoteas.
5. Belle Epoque.
6. Una estación de paso.

Actividad 3.

Lectura rápida de la cartelera de espectáculos para localizar información puntual según el modelo verdadero/falso. Los alumnos trabajarán con las **fichas III y IV**.

Actividad 4.

Los alumnos, en parejas, tras leer las respuestas que Maribel Verdú **(ficha V)**, famosa actriz española, da en una entrevista, deben buscar preguntas lógicas para las respuestas presentadas. Terminada la actividad, el profesor dará las preguntas originales y los alumnos las compararán con las suyas.

Solución:

1. ¿Cuáles son los rasgos más destacados de tu carácter?
2. ¿Eres ambiciosa?
3. ¿Eres muy exigente contigo misma o sólo con los demás
4. ¿Siempre quisiste ser actriz?
5. ¿Estás estudiando algo actualmente?
6. ¿Has asistido a clases de arte dramático?
7. ¿Qué es lo que más te gusta hacer?
8. ¿Sales mucho?
9. ¿Tus amigos pertenecen al mundo del espectáculo?
10. ¿Cuál es tu secreto para mantenerte en forma?
11. ¿Qué tal te llevas con tus compañeros de trabajo?
12. ¿Crees que despiertas muchas envidias?
13. ¿Crees que eres una persona madura a pesar de tu juventud?
14. ¿Qué es lo que más te molesta de la fama?
15. ¿Hay algo por lo que abandonarías tu carrera de actriz?

Actividad 5.

Situación:

Ann es una estudiante americana que ha estado pasando un año en Madrid. Está a punto de marcharse y llama a su amigo Luis para quedar y ver alguna película española, ya que en Estados Unidos no va tener muchas oportunidades. Será su cita de despedida.
Aunque ambos están muy ocupados, al final consiguen ponerse de acuerdo.

Procedimiento:

Los alumnos, en parejas, asumirán los personajes de Ann y Luis y tratarán de ponerse de acuerdo para quedar alguna tarde, por la mañana están siempre ocupados. Para ello consultarán la cartelera - que sólo tendrá uno de ellos -**(ficha I)** y sus respectivas agendas **(ficha VI)**.

Expresiones útiles que el profesor puede sugerir a los alumnos para esta actividad:

- ¿Te apetece ...?/ ¿Te gustaría ...?
- ¿Puedes ...?/ ¿Quieres ...?
- ¿Por qué no ...?/ ¿Y si vamos ...?
- ¿Dónde echan esa película?
- ¿Cómo quedamos?
- Me encantaría, pero a esa hora no puedo.
- Lo siento, pero ...
- De acuerdo.
- Buena idea/ Muy bien.
- ¡Vale!

La cartelera madrileña

En España gran parte de las películas extranjeras se proyectan dobladas al español. Otras se pasan en su versión original subtitulada. Los títulos de las películas dobladas también se traducen. Fíjate en la cartelera y trata de reconocer al menos diez películas americanas que aparecen entre los títulos ofrecidos. ¿Conoces los títulos en inglés?

■ **CID CAMPEADOR.** (Aforo: 981.) Príncipe de Vergara, 26 (Salamanca). Metro Velázquez. Tel. 576 21 61. 600 pta. Miércoles no festivos, día del espectador, 400 pta.
El último mohicano. Pases: 16.30, 19.15 y 22.15 h.

■ **CINES LUMIERE.** Pasaje Martín de los Heros o Princesa, 5. Tel. 542 11 72. Acceso directo desde el parking. Precio por sesión, 525 pta. Lunes, día del espectador.
Sala 1. **Sin perdón.** Pases: 19.30 y 22 h. Sábados, festivos y miércoles, también a las 17 h. Viernes y sábados, a las 0.30 h.: **Jamón, jamón.**

■ **CIUDAD LINEAL.** (Aforo: 1.194.) López de Hoyos, 307 (Ciudad Lineal). Tel. 413 58 83. Autobuses 7, 21 y 70. Miércoles no festivos, día del espectador. Continua, 16.30 h.
La ciudad de la alegría.

■ **COLISEUM.** (Aforo: 1.533.) Gran Vía, 78 (Centro). Metro Plaza España. Tel. 247 66 12. 600 pta. Miércoles laborables, día del espectador, 400 pta.
Aroma de mujer Pases: 16.30, 19.15 y 22.15 h.

■ **COLOMBIA MULTICINES.** Bucaramanga, 2. Centro Comercial 1 Colombia. Hortaleza.
Sala 1. **Amantes .** Pases: 18.15, 20.30 y 22.45 h. Sábados y festivos, también a las 16 h.
Sala 2. **Solo en casa 2.** Pases: 18.15, 20.30 y 22.45 h. Sábados y festivos, también a las 16 h.
Sala 3. **Algunos hombres buenos** Pases: 18.15, 20.30 y 22.45 h. Sábados y festivos, también a las 16 h.
Sala 4. **El príncipe de las mujeres.** Pases: 18.15, 20.30 y 22.45 h. Sábados y festivos, también a las 16 h.

■ **CRISTAL.** (Aforo: 1.188.) Bravo Murillo, 120 (C. Caminos). Metro Cuatro Caminos. Tel. 234 93 53. 500 pta. Miércoles no festivos, día del espectador 350 pta. **Continua, 16.30 h.**
La mano que mece la cuna.

■ **FANTASIO.** (Aforo: 952.) José Ortega y Gasset, 63 (Salamanca). Metro Lista. Tel. 401 71 71. 500 pta. Miércoles no festivos, día del espectador: 300 pta.
El príncipe de las mareas

■ **FUENCARRAL.** (Aforo: 1.100.) Fuencarral, 133 (Chamberí). Metros Bilbao y Quevedo. Tel. 448 27 48. 550 pta. Miércoles no festivos, día del espectador.
Tierno verano de lujurias y azoteas Pases: 16, 19 y 22 h. Viernes y sábados, sesión de madrugada, a las 0.45 h. Confirmar horario en taquilla.

■ **GRAN VÍA.** (Aforo: 1.121.) Gran Vía, 66 (Centro). Metro Santo Domingo. Tel. 247 09 53. 550 pta. Miércoles no festivos, día del espectador.
Sublet . Pases: 17, 19.30 y 22.30 h.

■ **IMPERIAL.** (Aforo: 740.) Gran Vía, 32 (Centro). Metro Gran Vía. Tel. 522 34 27. 550 pta. Miércoles no festivos, día del espectador.
Cariño, he agrandado al niño Pases: 16, 19 y 22 h.

■ **INFANTAS CLASSIC.** (Aforo: 479.) Infantas, 21 (Centro). Metro Banco de España. Tel. 522 56 78. 525 pta. Lunes no festivos, día del espectador.
Ciudadano Bob Roberts. Pases: 19 y 21.55 h.

■ **INFANTE.** (Aforo: 996.) Paseo Santa María de la Cabeza, 12 (Arganzuela). Metro Atocha. Tel. 239 26 18. Laborables, 400 pta.; festivos, 500 pta.
Escenas de una galería (17 y 20.35 h.) y **El hombre de California** (19 y 22.30 h.). A partir del lunes, día 7: **Beethoven** (16 y 20.05 h.) y **Un horizonte muy lejano** (17.40 y 21.45 h.).

■ **JUAN DE AUSTRIA.** (Aforo: 972.) Príncipe de Vergara, 231 (Chamartín). Autobuses 16, 29 y 40. Tel. 458 02 48. Precio: 600 pta. Miércoles no festivos, día del espectador, 400 pta.
El cuerpo del delito Pases: 16.30, 19.15 y 22 h.

■ **MADRID.** Plaza del Carmen, 3 (Centro). Metro Sol. Tel. 521 56 94. Parking, plaza del Carmen. 550 pta. Miércoles no festivos, día del espectador. Venta anticipada.
Sala 1. (Aforo: 500). **1492, la conquista del paraíso.** Pases: 16, 19 y 22 h.
Sala 2. (Aforo: 340). **Tomates verdes fritos.** Pases: 16.30, 19.30 y 22 h.
Sala 3. (Aforo: 500). **La bella y la bestia.**: 17, 19.30 y 22.30 h.

■ **MINICINES.** Fuencarral, 126-128 (Chamberí). Metros Bilbao y Quevedo. Tel. 448 50 51.
Sala 1. (Aforo: 131) **La marrana.** Pases: 16.30, 18.30 y 22.30 h.
Sala 2. (Aforo: 154) **Mujer blanca soltera busca.** Pases: 16.30, 18.30, 20.30 y 22.30 h.

■ **PALACIO DE LA MÚSICA.** Gran Vía, 35 (Centro). Metro Callao. Tel. 521 62 09. 600 pta. Miércoles no festivos, día del espectador 400 pta.
Sala 1. (Aforo: 1.722). **El guardaespaldas.** Pases: 16.30, 19.15 y 22 h.
Sala 2. (Aforo: 468). **Una monja de cuidado.** Pases: 16.15, 19.15 y 22.15 h.

■ **RENOIR (Cuatro Caminos).** Raimundo Fernández Villaverde, 10. Tel. 534 00 77. Precio: 600 pta. De lunes a viernes no festivos, en la primera sesión, precio reducido en las cinco salas para estudiantes y mayores de 65 años. **Todas las películas en v.o.s.**
Sala 1. **Una estación de Paso.** Pases: 16.30, 18.30, 20.30 y 22.45 h. Viernes y sábados, sesión de madrugada, a las 0.30 h.: **Instinto básico.**
Sala 2. **Belle époque.** Pases: 16.15, 18.20, 20.30 y 22.45 h. Viernes y sábados, sesión de madrugada a las 0.45 h.: **La doble vida de Verónica.**
Sala 3. **Glengarry Glen Ross (Éxito a cualquier precio).** Pases: 16.30, 18.30, 20.30 y 22.45 h. Viernes y sábados, a la 0.1 h.: **Cuando Harry encontró a Sally.**
Sala 4. **La reina anónima.** Pases: 16.30, 18.30, 20.30 y 22.45 h. Viernes y sábados a las 0.45 h.: **Acción mutante**

■ **ROSALES.** (Aforo: 400.) Quintana, 22 (Moncloa). Metro Argüelles. Tel. 541 58 00. 525 pta. Lunes a sábados no festivos, primera sesión, precio reducido. Miércoles no festivos, día del espectador.
Nota: La relación película-sala de proyección puede sufrir alguna variación sobre el orden que se indica a continuación.
Sala 1. (Aforo: 202). **El juego de Hollywood** Pases: 12.30, 15, 17.30, 20 y 22.30 h.
Sala 2. (Aforo: 210). **Más pelas.** Pases: 12.15, 14.15, 16.15, 18.15, 20.15, 22.15 h.
Sala 3. (Aforo: 82). **Soldado universal.** Pases: 12, 14.05, 16.10, 18.15, 20.20 y 22.30 h.
Sala 4. (Aforo: 500). **Chicos del barrio** Pases: 12, 14.05, 16.10, 18.15, 20.20 y 22.30 h.

Ahora... comenta con tu compañero cuáles son las posibles razones por las que se doblan las películas.

El mejor cine español

Aquí te ofrecemos algunos títulos del cine español más reciente. Léelos y trata de encontrar qué títulos corresponden a los argumentos resumidos que aparecen en los recuadros:

TIERNO VERANO DE LUJURIAS Y AZOTEAS

el Maestro de Esgrima

la reina anónima

UNA ESTACIÓN *DE PASO*

EL LABERINTO GRIEGO

ACCION MUTANTE

SUBLET

una película de BIGAS LUNA
JAMONJAMON

BELLE EPOQUE

El beso del sueño

El sol del membrillo

1. Es el año 2012. El planeta está dominado por el culto a la belleza y los cuerpos perfectos. Un grupo terrorista mutante formado por minusválidos físicos y psíquicos, lucha contra el mundo que los ha marginado. Su golpe perfecto es el secuestro de una bella joven, hija de un rico industrial que ha hecho fortuna fabricando panecillos integrales. **Título:**	2. Cuando Paco termina su servicio militar decide quedarse en Madrid en lugar de volver a su pueblo. Quiere buscar trabajo y casarse con su novia Trini. Encuentra habitación en casa de una viuda poco honrada. Con ella inicia una apasionada aventura amorosa. Este triángulo sentimental acabará de forma trágica con la muerte de uno de los amantes. **Título:**	3. Laura quiere alejarse de todo lo que conoce en Madrid. Se va a una ciudad donde no conoce nada ni a nadie, Nueva York. La acción transcurre en un barrio llamado Cocina del Infierno. Vive como subarrendataria en un edificio donde sus habitantes sueñan con algo que cambie sus vidas. La suciedad, el ruido y la falta de agua y luz son situaciones habituales. **Título:**
4. Pablo es un nieto de exilados que ha vivido en Rusia durante su adolescencia y ahora vuelve a España. Allí sólo conoce a su prima, una famosa actriz, quince años mayor que él de la que se enamora locamente. Ese loco verano logra conquistarla con el relato de sus maravillosos cuentos eróticos. **Título:**	5. Fernando es un joven desertor del ejército, formal, guapo y capaz de ganarse el corazón de cualquiera. En su huida conoce a Manolo, un intelectual liberal. Conoce después a sus cuatro hijas. Impresionado por su belleza se enamorará de todas y cada una de ellas. Vivirá experiencias intensas propias de la bella década de los 30 en España. **Título:**	6. Es la historia de una transformación, del paso de la adolescencia a la edad adulta de un joven. Este cambio se produce a través de un ajuste de cuentas no violento en la forma, pero sí duro en el fondo. Un mito familiar le tiene atrapado en una especie de tela de araña, en una estación, que le impide escapar de las redes de la infancia. Al final el muchacho será un hombre libre. **Título:**

RENOIR
CUATRO CAMINOS

UNA PELÍCULA QUE VA A HACER ÉPOCA

Una película de FERNANDO TRUEBA

BELLE EPOQUE

¡928.546 ESPECTADORES YA LA HAN VISTO!

Penélope Cruz * Miriam Díaz Aroca
Gabino Diego * Fernando Fernán Gómez
Michel Galabru * Ariadna Gil
Agustín González * Chus Lampreave
Mary Carmen Ramírez * Jorge Sanz
Maribel Verdú

FUENCARRAL

ALFREDO MATAS presenta

TIERNO VERANO DE LUJURIAS Y AZOTEAS

COMEDIA ERÓTICA

DELICIOSAMENTE ATREVIDA

MARISA PAREDES GABINO DIEGO

IMANOL ARIAS

JAIME CHAVARRI

RENOIR
CUATRO CAMINOS

HASTA EL DÍA 24

PRIMERA OBRA DE UNA JOVEN DIRECTORA

ALTA FILMS presenta

UNA ESTACIÓN DE PASO

Una producción de Elías Querejeta
Interpretada por Omero Antonutti
Bibi Andersen, Joaquim de Almeida, Santiago Alonso,
Luis Crespo, Carlos Arias, Alfonso Lussón
Guión Elías Querejeta y Gracia Querejeta
Música Angel Illarramendi
Director de fotografía Antonio Pueche
Dirigida por Gracia Querejeta

RENOIR
CUATRO CAMINOS

¡BASTA CON LO "LIGHT"!

¡LA CIENCIA FICCIÓN LLEGA AL CINE ESPAÑOL!

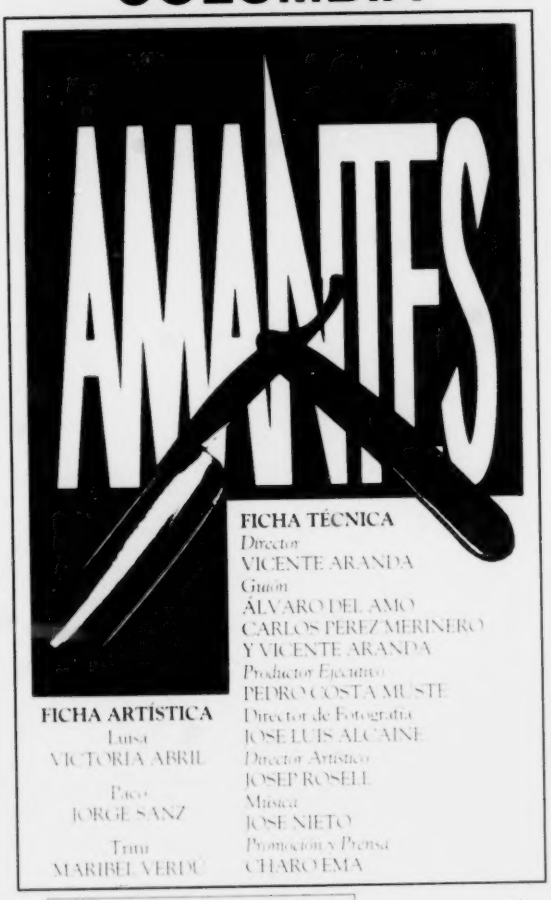
ACCION MUTANTE

ANTONIO RESINES * ALEX ANGULO
FREDERIC FEDER
con la colaboración de FERNANDO GUILLÉN y
ENRIQUE SAN FRANCISCO
dirigida por
ALEX DE LA IGLESIA

FICHA

IV FICHA

COLUMBIA

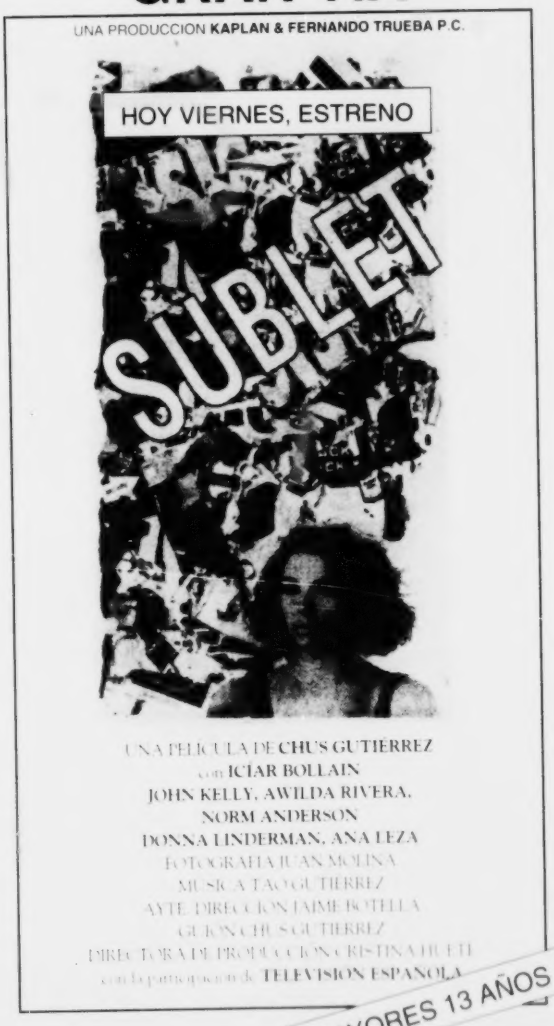


¡GRAN PREMIO EN EL FESTIVAL DE BERLÍN!

¡54 SEMANAS EN PANTALLA!

PRODUCIDA POR RTVE

GRAN VÍA



MAYORES 13 AÑOS

Consulta las carteleras y responde si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Decide con tu compañero cuál sería la respuesta correcta.

1. **BELLE EPOQUE** es una atrevida comedia erótica. _____ V / F
2. Casi un millón de espectadores han visto **SUBLET**. _____ V / F
3. **AMANTES** lleva más de un año en pantalla. _____ V / F
4. **UNA ESTACIÓN DE PASO** está dirigida por Alex de La Iglesia. _____ V / F
5. **ACCIÓN MUTANTE** es una obra de ciencia ficción. _____ V / F
6. **TIERNO VERANO DE LUJURIAS Y AZOTEAS** se estrena en el cine RENOIR. _____ V / F
7. Jorge Sanz y Maribel Verdú actúan en tres películas. _____ V / F
8. **ACCIÓN MUTANTE** está producida por RTVE. _____ V / F
9. **SUBLET** es una película infantil. _____ V / F
10. **BELLE EPOQUE** recibió un importante premio europeo. _____ V / F

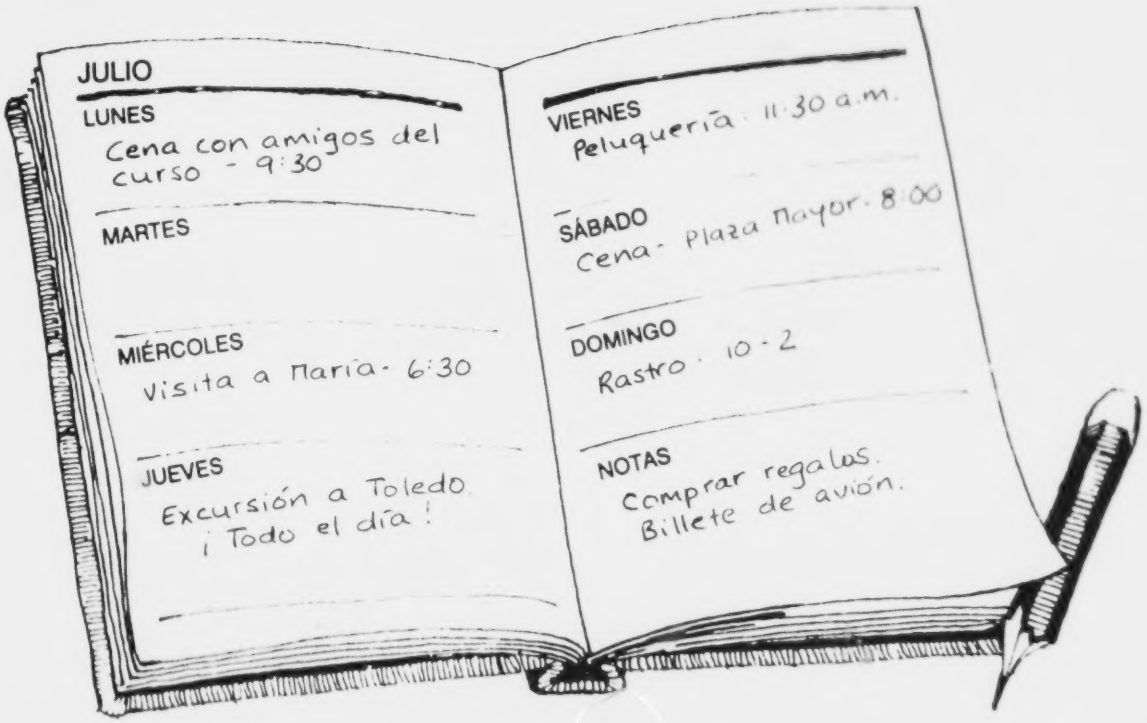
MARIBEL VERDÚ

Joven, bella y agresiva. Veintiún años. Perfeccionista, exigente y ambiciosa, es uno de los rostros más populares de cine español.

Estas son las respuestas de Maribel Verdú a una entrevista.
Trata de averiguar cuál es la pregunta para cada respuesta y escríbela.

1. Soy cabezota, nerviosa e inagotable. También sensible, susceptible y vital.
2. Sí. Si en este mundo quieres llegar a triunfar, tienes que ser ambiciosa.
3. Soy bastante exigente con todo y con todos y muy perfeccionista.
4. No. Yo quería ser profesora de geografía e historia pero cuando tenía trece años me descubrió Vicente Aranda y empecé a hacer cine.
5. Sí. Estoy estudiando idiomas, inglés y francés. Mi inglés ahora es bastante bueno.
6. No. Nunca he asistido a clases de arte dramático. Empecé en el cine muy joven y nunca he tenido oportunidad.
7. Lo que más me gusta en este mundo es hacer cine o teatro, pero también me encanta leer. Siempre tengo un libro entre las manos. También me apasiona hablar y escuchar música.
8. No me gusta demasiado salir y cuando salgo no suelo ir a los sitios de moda.
9. Prefiero que mis amigos no sean del mundo del cine y que no hablen de cine todo el tiempo.
10. No tengo ningún secreto. Bebo muchísima agua y hago deporte.
11. Me llevo bien con los directores y con mis compañeros de trabajo.
12. No lo sé. Supongo que hay gente que me tiene envidia por ser joven, famosa y con dinero y por disfrutar de mi trabajo.
13. Creo que he madurado rápidamente porque desde muy joven, debido a mi trabajo, siempre me he relacionado con gente mayor.
14. Creo que lo peor de la fama es que no te deja tener vida privada, pero esto no me molesta demasiado.
15. Creo que no abandonaría mi carrera de actriz por nada.

ANN


JULIO
LUNES
Cena con amigos del curso - 9:30
MARTES
MIÉRCOLES
Visita a María - 6:30
JUEVES
Excursión a Toledo ¡Todo el día!
VIERNES
Peluquería: 11:30 a.m.
SÁBADO
Cena - Plaza Mayor - 8:00
DOMINGO
Rastro: 10 - 2
NOTAS
Comprar regalos.
Billete de avión.

LUIS

JULIO
LUNES
MARTES
Teatro 7:30
MIÉRCOLES
JUEVES
Gimnasio 7:30 - 10
VIERNES
Cena - Casa Paco - 9.
SÁBADO
Aeropuerto 6:30
DOMINGO
Fútbol 10 - 12
NOTAS

ACTIVIDAD 2

"Los toros"

Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental (actividades 4-5-6)
Intermedio (actividades 1-2)
Intermedio-alto (actividad 3)

Tipo de actividades:
Completar información, debate, ordenación de historias.

Objetivos linguísticos:
Áreas léxicas:
Vocabulario acerca de temas taurinos.
Formas, colores, prendas de vestir.

Otros objetivos:
Conocer elementalmente la fiesta de los toros.

Destrezas:
Comprensión y expresión escritas.
Comprensión oral.
Expresión oral (para discusión en grupo: actividades 3, 5).

Organización:
La mayoría de estas actividades se pueden realizar individualmente, con una explicación previa por parte del profesor.
Pequeño grupo para discutir la ordenación de viñetas (actividad 5).
Pequeño grupo para preparar la discusión de la actividad 3.
Gran grupo para la discusión.

Material:
- Textos: "Los toros" (página 12) , "Así es Pedro" (página 14) , "Triunfar en España" (página 15).
- Entrada de la plaza de toros de Cuéllar (página 16).
- Viñetas para ordenar y colorear (página 17).
- Prendas de torero (página 18).
- Tijeras, pegamento, lápices de colores.

Procedimiento: El profesor puede usar discrecionalmente todo este material, si bien en cada una de las actividades se sugiere cómo hacerla.

Los toros

Las ...ridas de toros son conocidas en España como "la fiesta nacional", porque es muy típica de nuestro país, aunque no gusta a todos los españoles. (muchos creen que es una fiesta cruel). Sin embargo, tiene gran cantidad de espectadores *(aficionados)*, tanto nacionales como turistas extranjeros, a los que les gusta el enorme colorido y emoción del espectáculo taurino.

Además de en España, también hay corridas de toros en Francia, en Portugal y en varios países de América Latina (México, Colombia, Venezuela, Ecuador, etc.).

La *tauromaquia* o fiesta de toros es muy antigua. Los griegos, especialmente los cretenses, ya eran muy aficionados a los juegos o deportes en los que intervenían hombres y toros hace más de tres mil años. En España la tradición es también muy antigua, estando perfectamente documentada desde el siglo XVI. Entonces se toreaba a caballo (como actualmente en el *rejoneo*). Durante el siglo XVIII se forman las primeras *cuadrillas* de toreros y se va creando un modo de torear a pie similar al actual.

Toreros famosos a lo largo de la historia han sido Costillares y Pedro Romero en el siglo XVIII, Lagartijo y Frascuelo en el XIX, El Gallo, Joselito y Belmonte a principios del XX, todos ellos españoles, y los mexicanos Arruza y Gaona. Una auténtica leyenda del toreo es Manolete (murió de una *cornada* de toro en 1947). Lo mismo le ocurrió más recientemente (1984) a Paquirri.

Los *diestros* son personajes enormemente populares en España y el resto de los países que tienen corridas de toros. En la actualidad podemos destacar a los españoles Espartaco, Litri, Emilio Muñoz, Joselito, Ortega Cano, etc., el portugués Víctor Mendes, el colombiano César Rincón, etc.

Cuando un torero sale a la plaza lo hace acompañado de su *cuadrilla* que se compone de tres *peones* que *banderillean* al toro y le ayudan a *lidiarlo* y dos *picadores* que, subidos en un caballo, pican al toro.

Empieza la corrida: son las cinco de la tarde. Los aficionados están esperando en la plaza de toros, que es siempre redonda, sentados en los *tendidos*, que pueden ser de "sol", de "sombra" o de "sol y sombra" (según la posición que ocupen en la plaza van a tener que soportar más o menos tiempo de sol, pues todos los cosos son descubiertos y las corridas de toros se celebran sobre todo en verano).

Los tres toreros, vestidos con *traje de luces*, hacen el *paseíllo* (atraviesan el ruedo) con sus cuadrillas, entre el aplauso de la gente. Después se colocan detrás de una protección que se denomina *barrera*.

Suena el *clarín* y sale el primer toro (una corrida se compone habitualmente de seis toros). Los peones lo reciben dándole *pases* con el *capote* para *templarlo* (tranquilizarlo) un poco. El maestro a continuación se luce con unos cuantos pases y salen dos picadores, uno de los cuales pica al toro con una *puya*. Finaliza así el primer *tercio* de la lidia.

El segundo tercio es el de *banderillas*: los peones (y a veces el propio maestro) clavan al toro estos artefactos, que son palos de distintos colores con un pincho al final. Normalmente se les ponen tres pares de banderillas.

Se va a iniciar el último tercio. El *matador brinda* el toro, quitándose la *montera* y arrojándosela a una persona del público (o dejándola en el suelo), lo que quiere decir que se lo brinda a todos los espectadores). Entonces torero y toro, los dos grandes protagonistas, se quedan solos en el *redondel*. El maestro, que lleva en la mano la *muleta* y oculta dentro de ella la espada (*estoque*), inicia la *faena*. Le da al toro *"derechazos"*, *"pases por alto"*, *"pases de pecho"* y sobre todo *"naturales"* (pases dados con la mano izquierda, sin los cuales no se puede triunfar). Durante la faena la banda de música de la plaza interpreta (si el torero lo está haciendo bien) *pasodobles*. Al final llega el momento de la verdad: el torero mata al toro clavándole el estoque.

Si la faena ha sido buena los espectadores sacan pañuelos blancos y se le conceden trofeos al torero: una o dos orejas del toro, o simplemente el diestro da *la vuelta al ruedo*, entre los aplausos de la gente. Pero si ha estado mal, los espectadores le silban muchísimo (*le abroncan*).

Una vez muerto el toro, se lo llevan las *mulillas*. Se dice que el único día malo en la vida del toro ha sido este último, ya que toda la vida de un toro *bravo* (cuatro o cinco años) ha sido espléndida, si la comparamos con la de otros animales: ha vivido durante esos años en el campo, en una relativa libertad, sin nada que hacer salvo comer, correr, etc. Estos toros, de una raza especial, pertenecen a distintas *ganaderías*. Las más conocidas son las de Miura, Vitorino Martín, etc.

ACTIVIDAD 1. Términos taurinos

1.- **VOCABULARIO.** : Las siguientes palabras aparecen en cursiva en el texto. Al lado aparecen las definiciones de las mismas. Basándote en el contexto, une palabras con definiciones.

PALABRAS	DEFINICIONES
- Aficionado	Acción de citar al toro con un trapo y dejarlo pasar.
- Tauromaquia	Arte de torear.
- Rejoneo	Ayudante del torero que pica al toro.
- Cuadrilla	Ayudante del torero que banderillea a los toros.
- Cornada	Cada una de las partes en que se divide la lidia de un toro.
- Diestro, maestro, matador	Capa corta de color rosa que usan los toreros en el primer tercio de la lidia.
- Peón	Conjunto de pases que le da un torero a un toro.
- Banderillear	Conjunto de mulas que arrastran al toro muerto.
- Lidiar	Conjunto de personas que ayudan al torero en la plaza.
- Picador	Distintas acepciones de la palabra torero.
- Tendido	Echar una bronca, mostrar desagrado hacia algo.
- Traje de luces	Espada con que los toreros matan al toro.
- Paseíllo	Golpe dado por el toro con la punta del cuerno.
- Ruedo, redondel	Hacerlo muy bien, triuntar.
- Barrera	Instrumento de viento que se toca para que salga el toro.
- Clarín	Música de marcha, dedicada generalmente a toreros.
- Pase	Nombres de distintos pases.
- Capote	Ofrecer a alguien alguna cosa (en este caso la muerte del toro).
- Templar	Palo adornado corto y delgado que tiene al final una lengüeta de hierro.
- Lucirse	Parar la embestida del toro, tranquilizarlo.
- Puya	Parte de una plaza de toros donde se sitúan los espectadores.
- Tercio	Parte de la plaza donde se desarrolla la lidia (es redonda).
- Banderillas	Persona a la que le gustan los toros, va a la plaza, etc.
- Brindar	Poner banderillas.
- Montera	Presentación de los toreros y sus cuadrillas, cruzando el ruedo.
- Muleta	Punta acerada al final del palo largo que usan los picadores.
- Estoque	Raza especial de ganado, en este caso de toros.
- Faena	Se dice del toro que tiene el genio fuerte y embiste bien.
- Derechazos, pases de pecho, por alto, naturales	Sombrero negro que usan los toreros.
- Pasodoble	Torear.
- Vuelta al ruedo	Toreo realizado por una persona a caballo (rejoneador).
- Abroncar	Trapo de color rojo vivo que usan los toreros para el último tercio de la lidia.
- Mulillas	Valla de madera que cierra el redondel de las plazas de toros.
- Bravo	Vestimenta de vistosos colores de los toreros.
- Ganadería	Vuelta que da un torero cuando ha hecho una buena faena.

2.- Utiliza doce de las palabras del vocabulario para sustituir las subrayadas en estas frases (naturalmente, a veces habrá que variar de género):

1.- Los animales se llevaron al toro muerto.

2.- Durante la lidia del toro se escuchaba una bonita música.

3.- Los espectadores aplaudieron con calor al torero.

4.- Los ayudantes del torero colocaron al toro en el lugar justo.

5.- Sonó una trompeta e inmediatamente salió el toro.

6.- Aquel torero a caballo estuvo magnífico.

7.- Durante el primer tercio, Espartaco toreó muy bien con el trapo.

8.- Mi abuelo tiene en casa una espada que le regaló Manolete.

9.- La segunda parte de la lidia fue muy brillante.

10.- Estuvimos en la sección siete de la plaza de toros de Madrid.

11.- Ortega Cano dedicó el toro a Rocío Jurado.

12.- Los mejores toreros dan muy buenos pases con la izquierda.

ACTIVIDAD 2.

Giros taurinos en el español

La fiesta de toros ha influido notablemente en el español. Numerosas expresiones proceden de la lidia. Veamos un ejemplo: Maribel, una secretaria, escribe una carta a su amiga Anita en la que le cuenta cómo es Pedro, un compañero de oficina:

Querida Anita:

Pedro es de esas personas a quiénes no importa nada, se pone el mundo por montera. Cuando le planteas cualquier problema, no te hace ni caso, cambia de tercio inmediatamente.

Siempre prefiere ver los toros desde la barrera, en vez de coger el toro por los cuernos y encima, además de no hacer nada, está siempre para el arrastre.

Hay que estar al quite con él, porque si no te hace cada faena... La puntilla me la dió el otro día: le dije que me avisara para una reunión importante, pero como todo se lo salta a la torera, no me dijo nada, y luego tiene el valor de pedirme que le eche un capote para acabar el informe (claro, como es tan vago, siempre le pilla el toro). ¡Pues va listo!, ya estoy harta de que me toree.

1.-Los alumnos deben intentar dar la definición de todas las expresiones que están subrayadas, basándose en el contexto.

2.-Contesta:

* Maribel tiene buen o mal concepto de Pedro? _____ ¿Por qué?

* Pedro... ¿es una persona de fiar? _____ ¿Dónde lo pone?

* ¿Cuál es la última "faena" que ha hecho Pedro?

* ¿Va a volver Maribel a ayudar a Pedro? _____ ¿Por qué?

3.-Escribe de nuevo el texto de Maribel, sin usar ninguna de las expresiones taurinas.

ACTIVIDAD 3. César Rincón

NOTA PARA EL PROFESOR . "Las Ventas" es el nombre de la plaza de toros de Madrid, la más importante del mundo. Los aficionados madrileños son muy exigentes y sólo triunfan aquellos toreros que lo hacen realmente bien. "Salir a hombros por la puerta grande" (que significa lo que dice textualmente: la gente saca a hombros a los toreros por la puerta principal de la plaza) es la máxima expresión del triunfo torero. Si esto ocurre en Madrid, es aún más importante, y si es además en la "Feria de San Isidro", (como en este caso), todavía más. El torero al que le ocurre tal cosa tiene contratos asegurados y popularidad en España e Hispanoamérica por varios años.

Lee con atención el artículo de César Rincón, (Anuario de "El País" 1992).

1.- Resume en tres líneas lo que allí dice César Rincón.

2.- Actividades para discusión en grupo, después de la lectura:

* Los toreros tienen fama de iletrados, ¿es el caso de Rincón?

* ¿Qué cosas pueden cambiarte la vida de un modo tan radical como el que aquí expresa C. Rincón?

* ¿Qué se puede comparar a "salir por la puerta grande" en Madrid aquí en Estados Unidos (en actividades deportivas o artísticas)?

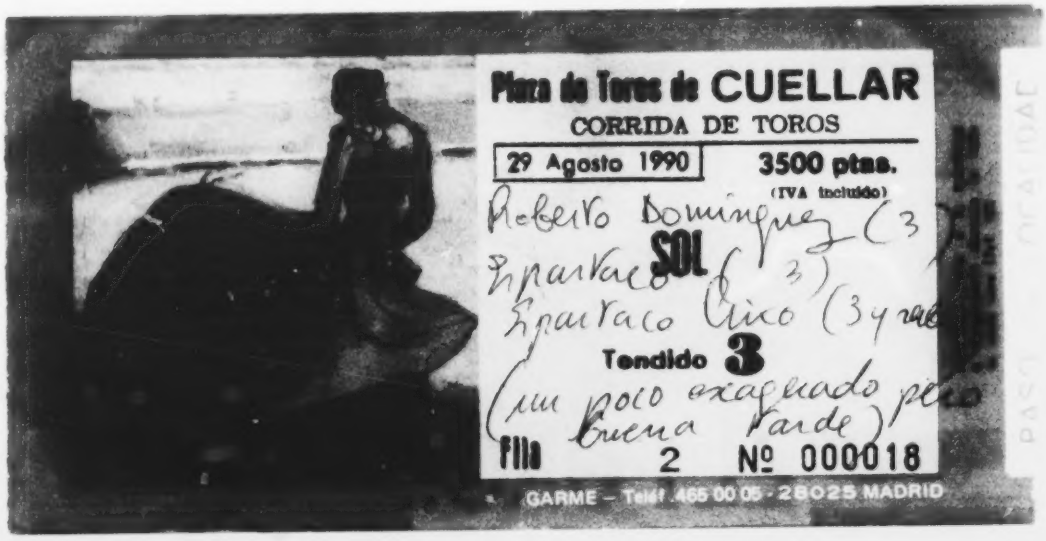
TRIUNFAR EN ESPAÑA

CÉSAR RINCÓN
Torero

Mi vida taurina se divide en antes y después del 21 de mayo de 1991. Ese día cambió mi suerte. La salida a hombros por la Puerta Grande de Las Ventas ha marcado, por lo tanto, mi existencia de una forma excesiva. Y digo excesiva, porque rebasa el ámbito taurino, porque desborda mis iniciales planteamientos, y porque de un torero, triunfador en Colombia y deseoso, obsesivamente, de triunfar en España, me he convertido en una referencia patriótica y en un símbolo. Hoy en el mundo se me ve como torero, pero en Colombia se me mira como un libertador. Es natural. Colombia es un país en conflicto, sacudido por la violencia, pero con un deseo generalizado de normalización y pacificación. Y se siente ilusionado cuando un colombiano ocupa las primeras páginas de los periódicos del mundo por el arte, el deporte o el toreo. Es una nueva imagen de Colombia. Pero yo sé que no basta con cambiar la imagen, que la imagen sólo cambia realmente cuando cambia la realidad.

ACTIVIDAD 4. *La entrada*

Una aficionada, después de ir a los toros, conservó esta entrada:



Contesta:

¿Dónde se celebró esta corrida? _____ ¿Cuándo? _____

¿En qué sección de la plaza estuvo? _____

¿Qué te hubieras puesto para ir a la plaza? _____

¿Por qué? _____

¿Cuánto costaba la entrada? _____ pesetas (aproximadamente _____ dólares).

¿Es cara o barata? _____

¿Más o menos que los espectáculos aquí? _____

¿La espectadora estuvo cerca o lejos del ruedo? _____

La espectadora anotó varias cosas en la entrada....

¿Quién toreaba ese día? _____

_____

¿Qué crees que significan los números que pone después de los toreros?

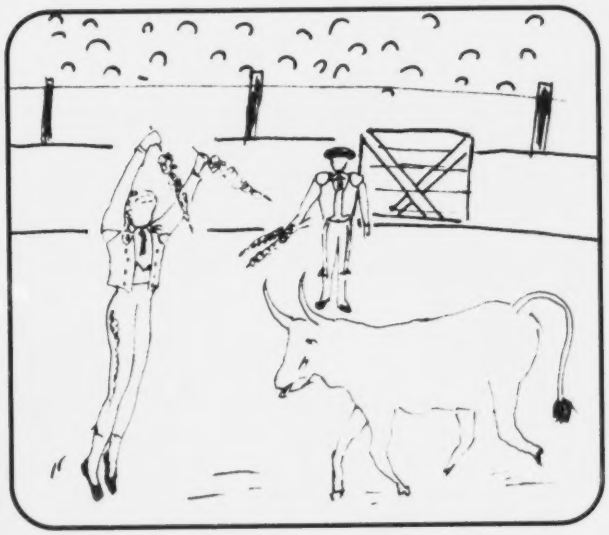
_____

¿Cuál es la opinión general de la espectadora sobre la corrida?

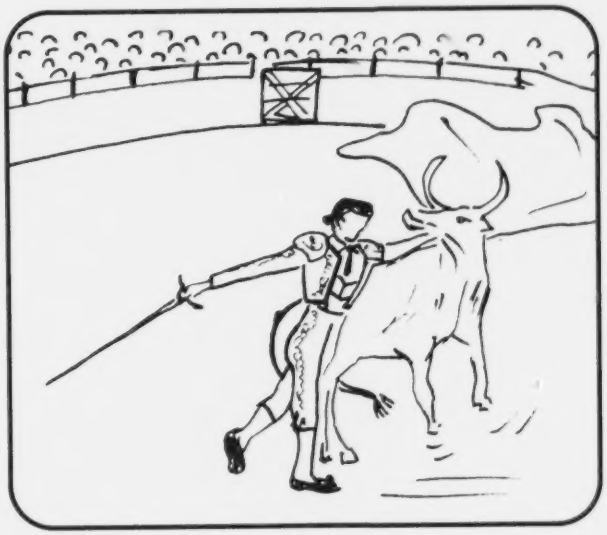
_____

ACTIVIDAD 5. *Colorea y ordena*

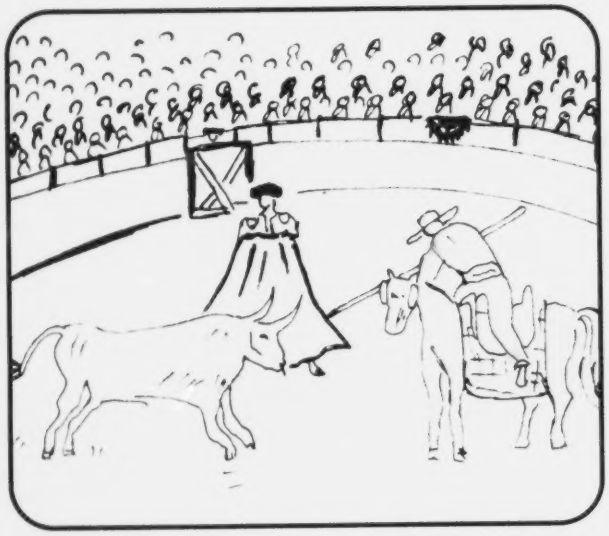
Ordena las siguientes viñetas, con escenas de una corrida, consultando el texto "Los toros" que aparece al principio. Brevemente, escribe lo que representa cada dibujo. Por último, colorea los distintos dibujos (los toros suelen ser negros, la arena de la plaza amarilla, la barrera marrón, los capotes rosas, las muletas rojas, los trajes de luces de colores brillantes, las banderillas y el público multicolor, etc.).



Viñeta nº _____



Viñeta nº _____



Viñeta nº _____

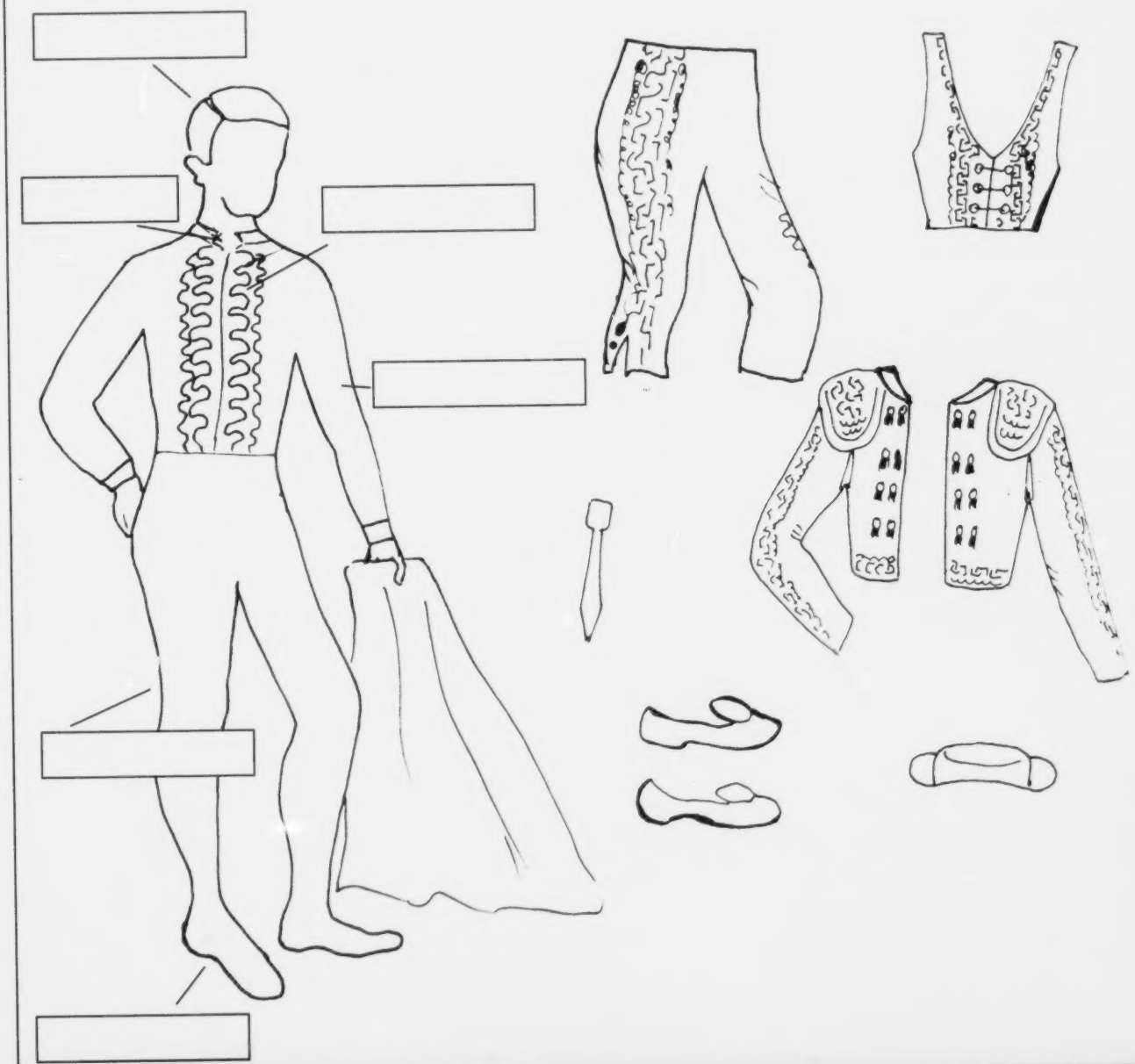
Viñeta nº _____

ACTIVIDAD 6. *Viste al torero*

Antes de la corrida, el torero se viste con mucho cuidado. Es todo un rito. Ayúdale tú a hacerlo (recortando y pegando), poniendo, además, los nombres a las distintas prendas:

MONTERA	TALEGUILLA	ZAPATILLAS
CORBATA	CHALECO	CHAQUETILLA

También debes pintar el traje: este torero va a salir a la plaza de grana y oro (rojo oscuro, con los adornos en amarillo brillante). La corbata es siempre de un rojo vivo, las zapatillas negras, las medias rosas y la montera negra.



SOLUCIONES

ACTIVIDAD 1.1

- **Aficionado.**- Persona a la que le gustan los toros, va a la plaza, etc.
- **Tauromaquia.**- Arte de torear.
- **Rejoneo.**- Toreo realizado por una persona a caballo (rejoneador).
- **Cuadrilla.**- Conjunto de personas que ayudan al torero en la plaza.
- **Cornada.**- Golpe dado por el toro con la punta del cuerno.
- **Diestro, maestro, matador.**- Distintas acepciones de la palabra torero.
- **Peón.**- Ayudante del torero que banderillea a los toros.
- **Banderillear.**- Poner banderillas.
- **Lidiar.**- Torear.
- **Picador.**- Ayudante del torero que pica al toro.
- **Tendido.**- Parte de una plaza de toros donde se sitúan los espectadores.
- **Traje de luces.**- Vestimenta de vistosos colores de los toreros.
- **Paseíllo.**- Presentación de los toreros y sus cuadrillas, cruzando el ruedo.
- **Ruedo, redondel.**- Parte de la plaza donde se desarrolla la lidia (es redonda).
- **Barrera.**- Valla de madera que cierra el redondel de las plazas de toros.
- **Clarín.**- Instrumento de viento que se toca para que salga el toro.
- **Pase.**- Acción de citar al toro con un trapo y dejarle pasar.
- **Capote.**- Capa corta de color rosa que usan los toreros en el primer tercio de la lidia.
- **Templar.**- Parar la embestida del toro, tranquilizarlo.
- **Lucirse.**- Hacerlo muy bien, triunfar.
- **Puya.**- Punta acerada al final del palo largo que usan los picadores.
- **Tercio.**- Cada una de las partes en que se divide la lidia de un toro.
- **Banderillas.**- Palo adornado corto y delgado que tiene al final una lengüeta de hierro.
- **Brindar.**- Ofrecer a alguien alguna cosa (en este caso la muerte del toro).
- **Montera.**- Sombrero negro que usan los toreros.
- **Muleta.**- Trapo de color rojo vivo que usan los toreros para el último tercio de la lidia.
- **Estoque.**- Espada con que los toreros matan al toro.
- **Faena.**- Conjunto de pases que le da un torero a un toro.
- **Derechazos, pases de pecho, por alto, naturales.**- Nombres de distintos pases.
- **Pasodoble.**- Música de marcha, dedicada generalmente a toreros.
- **Vuelta al ruedo.**- Vuelta que da un torero cuando ha hecho una buena faena.
- **Abroncar.**- Echar una bronca, mostrar desagrado hacia algo.
- **Mulillas.**- Conjunto de mulas que arrastran al toro muerto.
- **Bravo.**- Se dice del toro que tiene el genio fuerte y embiste bien.
- **Ganadería.**- Raza especial de ganado, en este caso de toros.

ACTIVIDAD 1.2

1. Mulillas
2. Pasodoble
3. Aficionados
4. Peones
5. Clarín
6. Rejoneador
7. Capote
8. Estoque
9. Tercio
10. Tendido
11. Brindó
12. Naturales

ACTIVIDAD 2

- Ponerse el mundo por montera. No importarle nada los demás. Pensar sólo en su conveniencia o deseos.
- Cambiar de tercio. Cambiar de tema, cuando lo que se está comentando no es del agrado de uno.
- Ver los toros desde la barrera. No participar en nada, ser un mero espectador, criticándolo todo.
- Coger el toro por los cuernos. Enfrentarse directamente a los problemas.
- Estar para el arrastre. Estar en muy malas condiciones físicas: enfermo, cansado, etc.
- Estar al quite. Estar pendiente por si hay que corregir algún error, ayudar a alguien, etc.
- Hacer faenas. Hacer cosas malas a alguna persona.
- Saltarse algo a la torera. No hacer una cosa que debes hacer, sin ninguna razón aparente.
- Echar un capote. Ayudar a alguien.
- Pillar el toro. Salir algo mal, generalmente por falta de previsión.
- Torear a alguien. Engañar repetidamente a una persona, diciéndole continuamente una cosa, pero haciendo otra distinta.

ACTIVIDAD 4

• Cuéllar es una pequeña localidad castellana (en el centro de España) de unos 10.000 habitantes solamente pero con una gran tradición taurina, ya que allí tienen los "encierros" (los toros corren por las calles del pueblo detrás de los jóvenes) más antiguos de España.

• Para saber si la entrada es cara o no: 1 dólar = 120 pesetas.

ACTIVIDAD 5

Viñeta nº 3
Un torero pone banderillas (segundo tercio).
Viñeta nº 4
El matador y el toro solos en la plaza (último tercio).
Viñeta nº 2
El picador pica al toro (primer tercio).
Viñeta nº 1
El "paseíllo". La corrida no ha empezado aún.

ACTIVIDAD 6

Se llama "taleguilla" al pantalón del torero.

3 ACTIVIDAD

"Antonio López, pintor español"

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Notas biográficas.

Antonio López nace en Tomelloso, Ciudad Real, el 6 de enero de 1936. Le inicia en la pintura su tío Antonio López Torres y se traslada a Madrid en 1939 donde estudia en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando.

Es miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Está casado con la también pintora María Moreno y tiene dos hijas.

En 1992 Víctor Erice dirige la película "El sol del membrillo", centrada en el proceso creativo de Antonio López. Dicha película ha obtenido el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Cannes y el "Hugo de Oro" a la mejor película de ficción en el Festival Internacional de Cine de Chicago.

El 5 de mayo de 1993, se inaugura la primera exposición antológica de Antonio López en el Museo Nacional Reina Sofía de Madrid. La exposición ofrece 180 de sus obras que resumen 40 años de creación.

Su obra.

"...La obra de Antonio López, ya en sus lienzos, dibujos, relieves y estatuas de madera o bronce, constituye uno de los depósitos de imágenes de mayor riqueza e intensidad significativa del arte contemporáneo. Su arsenal iconográfico, de gran tenacidad y concreción temática, es el de un testigo, fiel y a la vez emocionado, de una cierta forma de vivir enraizada en la comprensión de la existencia humana a través de sus hábitos y usos cotidianos..."
Extraído de La leyenda de la realidad. **Antonio Bonet Correa**, en ANTONIO LÓPEZ, Museo Nacional Reina Sofía, Madrid, 1993.

Nivel:
Elemental.

Tipo de actividad:
Ejercicio de verdadero/falso.
Interpretación de imágenes.
Juego.

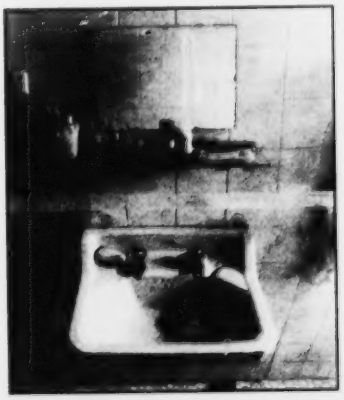
Objetivos lingüísticos:
Entender y contestar preguntas en presente de indicativo.
Repaso del altabeto.

Léxico:
Aseo personal: *frasco de colonia; lápiz de labios; pasta de dientes; tijeras; brocha; jabón (de afeitar y de tocador); esmalte de uñas; cepillo de dientes; peine; maquinilla de afeitar; vaso; pincel; lavabo; espejo.*
Materiales: *metal; plástico; cristal; porcelana; tela.*

Destrezas lingüísticas:
Todas.

Organización:
Parejas (actividades 1 y 2).
Pequeño o gran grupo para el juego (actividad 3).
Individual (actividad 4).

Materiales:
-Notas biográficas.
-Cuadro "Lavabo y Espejo" de Antonio López (contraportada).



Procedimiento:

Actividad 1.

-Los alumnos, individualmente o en parejas, leen las notas biográficas sobre Antonio López y señalan si las siguientes frases son "verdaderas" o "falsas".

1. Antonio López es español ..... V/F
2. Tiene 57 años ..... V/F
3. Su esposa y él tienen la misma profesión ..... V/F
4. "El sol del membrillo" está basada en el trabajo de Víctor Erice ..... V/F
5. La película ha recibido premios en EE.UU. e Italia ..... V/F
6. En la exposición solo se exhiben obras de su primera época ..... V/F

Solución: 1-V; 2-V; 3-V; 4-F; 5-F; 6-F.

Actividad 2.

En parejas y observando el cuadro los alumnos deben:

A.- Buscar las respuestas a las siguientes preguntas. Estas pueden ser formuladas en voz alta por el profesor o se les pueden dar por escrito (según el nivel o la destreza que interese trabajar):

1. ¿Qué habitación de la casa es?
2. ¿Cuántas personas viven en la casa?
3. ¿Son hombres o mujeres?
4. ¿Cuáles de los siguientes objetos aparecen en el cuadro?

secador de pelo	*colonia*	*brocha*
cepillo de dientes	*tijeras*	*jabón*
gorro de ducha	*peine*	*pinzas*
espejo	*espuma*	*grifo*

B.- Decidir cuáles de los siguientes adjetivos son más apropiados para describir la habitación:

sencilla; cálida; limpia; luminosa; ordenada; lujosa; moderna; cómoda; útil; espaciosa.

C.- Describir, siguiendo el ejemplo, cinco objetos que aparezcan en el cuadro en un trozo de papel. El profesor redistribuirá los papeles con las descripciones entre las parejas de manera que no les toque el suyo. Los alumnos deben leer y adivinar las descripciones de sus compañeros.

Ejemplo: "Es de metal y sirve para afeitarse" (maquinilla de afeitar).

Actividad 3.

Juego del **"Veo, veo"** (juego típico de los niños españoles similar a "I spy with my little eye...").

- En pequeño o gran grupo, un alumno piensa en un objeto que esté en el cuadro (por ejemplo "*espejo*") y comienza diciendo en voz alta: **"Veo, veo"**
  El grupo contesta en coro: **"¿Qué ves?"**
  Alumno: **"Una cosita"**
  Grupo: **"¿Con qué letrita?"** (la frase completa sería "¿Con qué letrita empieza?"
  Alumno: **"Con la E"**

- Los miembros del grupo van diciendo palabras que en este caso empiecen con "E" y estén en el cuadro. El primero que acierte piensa la siguiente palabra.

- Si la calidad de la foto no es suficiente, o se quiere complicar más el juego, puede jugarse con los objetos que estén en el aula; los objetos que normalmente se encuentren en un cuarto de baño; etc..

Actividad 4.

Composición escrita.

- Como tarea para hacer en casa pueden escribir sobre uno de los siguientes temas:

1. ¿Crees que la habitación que pinta Antonio López podría estar en Estados Unidos? ¿Por qué?
2. Observa los útiles de aseo de tu cuarto de baño. Enuméralos. ¿Dónde están? ¿Quién los usa?

ACTIVIDAD

"Vuelta ciclista a Europa"

Javier Santos
Oficina de Educación
Consulado General de España
San Francisco

Nivel:

Intermedio a avanzado.

Tipo de actividad:

Vacío de información, juego, dibujo, resolución de problemas y dramatización.

Objetivos:

- Areas léxicas:

Vocabulario de competiciones ciclistas:

etapa	*llano*	*sprint*	*montaña*
Vuelta	*líder*	*meta*	*etapa reina*
pájara	*escapada*	*pelotón*	*escalada*
cambios	*contrarreloj*	*maillot*	*persecución*

- Estructuras gramaticales:

Números ordinales y cardinales.

Estructuras interrogativas (precedidas de preposición).

Qué/cuál interrogativos.

Preposiciones y locuciones adverbiales de lugar: *al norte/sur…de, entre…y…, junto a…*

- Funciones Comunicativas:

Solicitar/dar información: fechas, lugares, etc.
Comprobación de ortografía. Deletrear.

Culturales:

Consulta y diseño de mapas y tablas de información.
Países que integran la C.E.

Destrezas:

Integración de las cuatro destrezas lingüísticas.
Comprensión y expresión oral y escrita.

Organización:

Trabajo individual, en parejas y grupos.

Materiales:

-Mapa regional de España (A y B, se recomienda agrandarlo) (página 26).
-Tarjetas de la Vuelta (página 25).
-Mapa de la Comunidad Europea (página 28).
-Tabla en blanco de itinerarios (página 27).

Procedimiento:

Se especifica en cada una de las actividades de la unidad:

A) La Vuelta a España.

B) Vuelta Ciclista a Europa.

A) La Vuelta a España.

1.- Introducción: Se dividirá a la clase en parejas, con el objetivo de completar el mapa de las regiones españolas. Las parejas, que utilizarán los mapas A y B, alternarán sus turnos de preguntas, hasta que cada uno de los estudiantes haya puesto los nombres de todas las comunidades autónomas (regiones) de España.

2.- A continuación, se le dará a cada estudiante una (o varias) tarjeta(s) de etapa y un mapa de España, nombrándole comisario (director) de la etapa. Sus responsabilidades serán:

– Ofrecer información sobre su etapa a cada estudiante/comisario que le pregunte.

– Pedir información sobre el resto de las etapas para completar el itinerario de la vuelta ciclista. (Para ello se pueden emplear las estructuras que se sugieren en el cuadro de la página 24).

– Completar primero la tabla de la página 27 y a continuación trazar en el mapa una línea desde cada lugar de salida a cada final de etapa, dibujando también los símbolos correspondientes al final de etapa.

– Si no está seguro de la ortografía de los nombres, pedirá que se los deletreen.

Organización:

El ejercicio, que tiene como objetivo **completar el itinerario,** puede estructurarse de distintas formas:

a) Cada estudiante en la clase tiene información de una etapa. Los estudiantes completarán el itinerario (tabla y mapa), moviéndose alrededor de la clase para pedir información de las etapas a todos sus compañeros.

b) La clase se organiza en grupos de cuatro o cinco estudiantes. Cada grupo recibirá un juego completo de tarjetas, que se repartirán entre los miembros del grupo. Los estudiantes de cada grupo harán turnos para preguntarse hasta que completen el itinerario de la vuelta (tabla y mapa).

c) La clase se organiza en grupos de cinco a siete personas. Cada estudiante recibirá una tarjeta (o dos, dependiendo del número de alumnos de la clase). Cada grupo recibirá un sólo mapa y cuadro de itinerario, que tendrán que completar cooperativamente. Para hacerlo, primero se pondrá en común la información que tienen los miembros del grupo. A continuación se enviará una persona a cada uno de los otros grupos para preguntarles por información de las restantes etapas. Cada enviado preguntará por una etapa y así sucesivamente hasta que complete el itinerario con todas sus etapas. Este tipo de organización se puede adaptar fácilmente a un juego de competición entre los grupos. El ganador podría ser el que antes complete el itinerario, o el que lo haga con menos errores (para lo cual, se podrían asignar puntos a cada una de las etapas).

3.- Cuando se complete la tabla y el itinerario en el mapa, los estudiantes compararán los resultados con los de sus compañeros para comprobar que lo han completado de manera semejante.

B) Vuelta Ciclista a Europa

En esta última actividad se pedirá que los estudiantes, siguiendo el modelo y los signos convencionales usados en las carreras anteriores, confeccionen el trazado de una hipotética Vuelta Ciclista a Europa.

1.- Para ello utilizarán el mapa de Europa que se incluye, en el cual se han señalado, a modo indicativo, algunas ciudades importantes.

2.- Como preparación y para familiarizarse con las ciudades europeas, los estudiantes pueden realizar opcionalmente las actividades "*Ciudades de la Comunidad Europea*" (pp. 14-18, Materiales = 10) y "*Avión, tren o autobús*" (pp.27-34, Materiales =10).

3.- El recorrido que los integrantes del grupo deben decidir, cumplirá las siguientes características:

- La salida y llegada de la Vuelta se reservarán para dos ciudades en las que se firmaron tratados decisivos para la C.E.: Roma, Italia (en 1957 se firma el tratado que inaugura la Comunidad Europea, con seis socios) y Maastrich, Holanda (en 1991 se firma el "Tratado de Unión" por el que se persigue una armonización de la política exterior, económica y monetaria de los doce países de la C.E.)
- Una de las etapas unirá tres ciudades importantes, que albergan instituciones de la C.E.:
  Bruselas, Bélgica, sede de la Comisión Europea;
  Luxemburgo, sede del Tribunal de Justicia y
  Estrasburgo, Francia, sede del Parlamento Europeo.
- El número total de etapas será de veinticuatro. Catorce de las etapas serán de llano, siete de montaña (en el mapa aparecerán las principales cordilleras montañosas de Europa) y tres serán etapas contrarreloj.
- El itinerario de la Vuelta pasará por los doce países que en la actualidad integran la C.E.
- La distancia máxima que los ciclistas podrán recorrer por etapa será de 250 Km. Se utilizará la regleta de escala que acompaña al mapa para hacer un cálculo aproximado de la distancia entre ciudades.
- Se podrán hacer hasta un máximo de diez neutralizaciones del recorrido (los ciclistas son transportados en tren, avión, etc. a otra región para allí continuar la competición).

4.- Una vez terminada la ruta de la Vuelta Europea, cada grupo redactará un pequeño informe respondiendo a las siguientes cuestiones:

- Organización general de las veinticuatro etapas: ¿Qué regiones se han incluido?, ¿qué razones les han hecho excluir otras regiones?, ¿qué neutralizaciones han sido necesarias?
- Cordilleras montañosas que han atravesado.
- ¿Cuál es la etapa más difícil, o etapa reina?
- ¿Dónde se corren las etapas contrarreloj?
- ¿Qué ciudades importantes histórica y administrativamente para la C.E. han atravesado?
- ¿Cuál es su etapa favorita, a la que les gustaría acudir?
- ¿Qué razones tienen para ello?

5.- Por último un representante de cada grupo leerá a la clase el informe, mostrando en un mapa el itinerario diseñado para la competición europea.

algunas estructuras útiles para las actividades:

¿Quién tiene la primera etapa? *¿Qué etapa tienes/tienes?* *¿Cuál es tu etapa?* La (etapa) tercera/decima... *Necesito información de la primera/... etapa.* Lo siento, no tengo (información)	*¿Cuándo se disputa/corre?* *¿Qué día se corre?* *¿En qué fecha se disputa?* El (miercoles) doce de mayo/...	*¿Donde empieza/acaba la etapa?* *¿Donde está la salida/ meta?* En Santiago de Compostela *¿De dónde sale?/ ¿A dónde llega?* (Sale) de Vigo/(Llega) a Valencia *¿Cuál es el recorrido/trayecto de la etapa?* Va de ... a
¿Qué tipo de etapa es? (Es una etapa) contrarreloj/ de llano/ de montaña	*¿Cuántos kilómetros tiene (la etapa)?* Doscientos veinte/...	*¿Donde está La Coruña?* En la costa de Galicia/al norte. *¿Puedes detenerlo?* Si, claro...

TARJETAS DE LA VUELTA A ESPAÑA

PRIMERA ETAPA:

La Coruña-La Coruña
Contrarreloj
Lunes 26 de abril
8 Kms.

OCTAVA ETAPA:

Aranjuez-Albacete
Llano
Lunes 3 de mayo
220 Kms.

Aranjuez está en el sur de Madrid. Albacete está en el sur de Castilla-La Mancha.

DECIMOQUINTA ETAPA:

S.Domingo de la Calzada-Santander
Montaña
Lunes 10 de mayo
220 Kms.

Santander está en la costa de Cantabria.

SEGUNDA ETAPA:

La Coruña-Vigo
Llano
Martes 27 de abril
205 Kms.

NOVENA ETAPA:

Albacete-Valencia
Llano
Martes 4 de mayo
224 Kms.

Albacete está en el sudeste de Castilla-La Mancha.

DECIMOSEXTA ETAPA:

Santander-Alto Campoo
Montaña
Martes 11 de mayo
160 Kms.

Santander está en Cantabria. Alto Campoo está en el norte de Castilla-León.

TERCERA ETAPA:

Vigo- Orense
Montaña
Miércoles 28 de abril
175 Kms.

DÉCIMA ETAPA:

Valencia- La Senia
Llano
Miércoles 5 de mayo
210 Kms.

DECIMOSÉPTIMA ETAPA:

Santander-Lagos de Covadonga
Montaña
Miércoles 12 de mayo
185 Kms.

Santander está en la costa de Cantabria.

CUARTA ETAPA:

La Gudiña- Salamanca
Llano
Jueves 29 de abril
220 Kms.

La Gudiña está en el sudeste de Galicia. Salamanca está en el sudoeste de Castilla-León.

UNDÉCIMA ETAPA:

San Miguel-Cerler
Montaña
Jueves 6 de mayo
200 Kms.

San Miguel está en el centro de Cataluña. Cerler está en el noroeste de Cataluña.

DECIMOCTAVA ETAPA:

Cangas de Onís-Gijón
Montaña
Jueves 13 de mayo
150 Kms.

Gijón está en la costa de Asturias.

QUINTA ETAPA:

Salamanca- Avila
Montaña
Viernes 30 de abril
220 Kms.

Salamanca está en el sudoeste de Castilla-León. Avila está entre Salamanca y Madrid.

DUODÉCIMA ETAPA:

Benasque-Zaragoza
Llano
Viernes 7 de mayo
220 Kms.

Benasque está en el nordeste de Aragón, cerca de la frontera con Francia. Zaragoza está en el centro de Aragón.

DECIMONOVENA ETAPA:

Gijón- Oviedo
Montaña
Viernes 14 de mayo
200 Kms.

Oviedo está en el centro de Asturias.

SEXTA ETAPA:

Segovia- Navacerrada
Cronoescalada: montaña y contrarreloj
Sábado 1 de mayo
24 Kms.

Navacerrada está en la frontera entre Madrid y Castilla-León.

DECIMOTERCERA ETAPA:

Zaragoza-Zaragoza
Contrarreloj
Sábado 8 de mayo
40 Kms.

Zaragoza está en el centro de Aragón.

VIGÉSIMA ETAPA:

Salas-Ferrol
Llano
Sábado 15 de mayo
225 Kms.

Salas está en el oeste de Asturias. Ferrol está en la costa norte de Galicia.

SEPTIMA ETAPA:

Segovia-Madrid
Llano
Domingo 2 de mayo
155 Kms.

DECIMOCUARTA ETAPA:

Tudela-Valdezcaray
Montaña
Domingo 9 de mayo
200 Kms.

Tudela está en el sur de Navarra. Valdezcaray está en La Rioja, cerca de Santo Domingo de la Calzada.

VIGESIMOPRIMERA ETAPA:

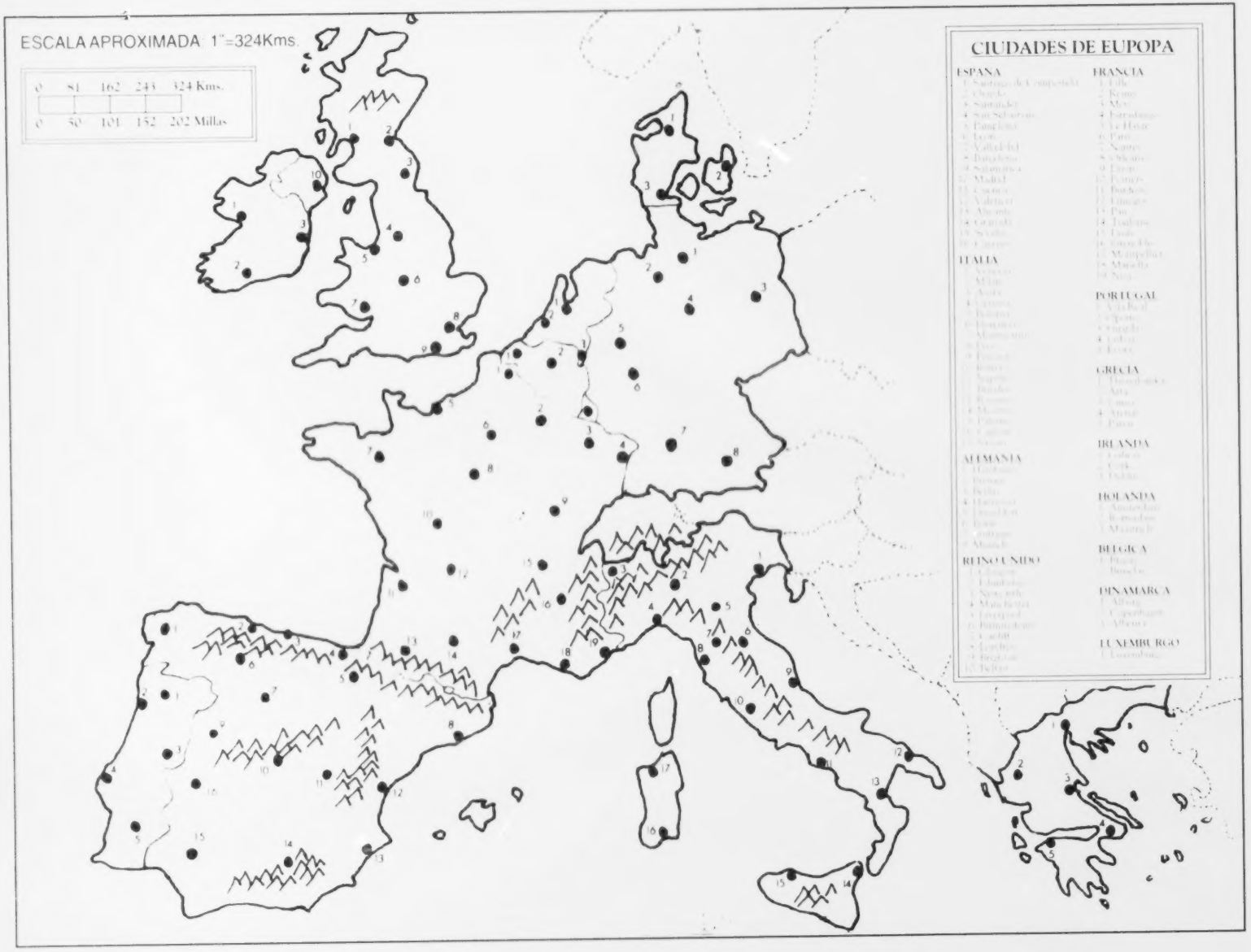
Padrón-Santiago Compostela
Contrarreloj
Domingo 16 de mayo
38 Kms.

BEST COPY AVAILABLE

ESTUDIANTE A:

ESTUDIANTE B:

Etapa	Tipo Etapa	SALIDA	META	REGIÓN/PAÍS	Fecha	Kms.
Primera						


ESCALA APROXIMADA: 1"=324Kms.
0 81 162 243 324 Kms.
0 50 101 152 202 Millas
CIUDADES DE EUPOPA
ESPAÑA
ITALIA
ALEMANIA
REINO UNIDO
FRANCIA
PORTUGAL
GRECIA
IRLANDA
HOLANDA
BELGICA
DINAMARCA
LUXEMBURGO

414

415

"Calendario deportivo de 1993"

ACTIVIDAD 5

Nivel:
Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:
Vacío de información.
Investigación.

Objetivos:
- Áreas léxicas:
Meses, días de la semana.
Deportes.
- Estructuras gramaticales:
Estructuras interrogativas.
Pronombres y adjetivos interrogativos.
Estructuras impersonales: "hay"
- Funciones comunicativas:
Solicitar/dar información.
Solicitar/dar fechas.
Preferencias.
- Objetivos culturales:
Deportes más populares en Europa.
Países de la Comunidad Europea.

Destrezas:
Comprensión escrita.
Expresión oral.
Comprensión oral.

Organización:
Trabajo individual y en grupos.

Materiales:
-Tarjetas calendario mensual I - III (páginas 30-32).
-Calendario en blanco (página 34).
-Ejemplares (o copias) del periódico "The European", "El País Internacional", "ABC Internacional" u otro periódico europeo, y de un periódico americano.
-Cuadro comparativo periódico americano/periódico europeo (página 33).

Procedimiento:
1.- Como introducción a la actividad, el maestro presentará distintos deportes a través de fotografías, diapositivas, tarjetas etc., animando a los estudiantes a expresar sus preferencias. Se les puede pedir, asimismo, que traten de adivinar cuáles son las diferencias entre las preferencias deportivas en Europa y EEUU.
2.- A continuación, cada estudiante recibirá una tarjeta mensual del calendario deportivo que se adjunta y un calendario anual en blanco. Primero tendrá que escoger un deporte que le interese y a continuación, completará el calendario en blanco (fecha y lugar) con las distintas competiciones que de ese deporte se celebren en Europa.
3.- Para ello tendrá que preguntar a sus compañeros utilizando estructuras como las que se sugieren:

¿Tienes información de enero/...?
¿Qué mes tienes?
¿Hay atletismo/... en febrero/...?
¿Qué pruebas/partidos/carreras se disputan/juegan/celebran?
¿Donde se disputa/juega?
¿Es una ciudad de la C.E.?
¿Cuándo se disputa/juega?

4.- Una vez que se haya completado el calendario, solicitando información de todos los meses (la información de algunos de los meses se ha dividido en dos quincenas), cada estudiante buscará a aquellos compañeros que compartan su preferencia deportiva.

¿Qué deporte te gusta/es tu favorito/has escogido...?

Con ellos formará su grupo (si hay muchos estudiantes que escogieron el mismo deporte, se pueden dividir en varios grupos). Dentro del grupo, compararán los resultados y decidirán cuántos países de la Comunidad Europea podrían haber visitado en 1993 para asistir a las celebraciones deportivas.
Con los resultados se puede elaborar un pequeño informe, que los secretarios de cada grupo leerán a la clase.
5.- El maestro aclarará que el calendario de acontecimientos deportivos de 1993 ha sido diseñado por un periódico europeo, de España, y que, por tanto, recoge las pruebas en las que los lectores europeos pueden estar interesados.
Cada grupo, a continuación, discutirá acerca de la coincidencia o no con los gustos de los estadounidenses, y compartirán sus ideas con los grupos restantes.
6.- Por último cada grupo recibirá una copia de un periódico americano y de uno europeo. Sobre ambos periódicos, tendrán que comprobar las tesis anteriores. Con los resultados redactarán una pequeña composición acerca de los deportes más populares en Europa y en los Estados Unidos. Para ello se ofrece un pequeño cuadro comparativo en blanco que facilitará la investigación.

ENERO

		días
AUTOMOVILISMO		1 al 16
Rally Paris-Dakar (Francia/España...)		
RUGBY		16
Torneo Cinco Naciones.	Inglaterra-Francia y Escocia-Irlanda.	
ESQUÍ ALPINO		16 y 17
Copa del Mundo(hombres).	Kitzbuehel (Austria)	
TENIS		18 al 31
Internacionales de Australia.	Melbourne	
AUTOMOVILISMO		21 al 28
Rally de Montecarlo.		
ESQUÍ ALPINO		23 y 24
Copa del mundo (hombres).	Wengen (Suiza)	
FÚTBOL AMERICANO		24
Superbowl.	Pasadena, California.	
FÚTBOL		27
España-México (amistoso)		
CICLISMO		30 y 31
Campeonato del Mundo de ciclocross.	Corva di Azzano, Italia.	

FEBRERO

		días
CICLISMO		2 al 7
Ruta del Sol.	Malaga, España.	
ESQUÍ ALPINO		3 al 14
Campeonato del mundo.	Morioka, Japon.	
RUGBY		6
Torneo Cinco Naciones.	Gales, Inglaterra, Francia y Escocia.	
POLIDEPORTIVO		6 al 14
Universiada de Invierno.	Zakopane, Polonia.	
AUTOMOVILISMO		11 al 14
Rally de Suecia.		
GOLF		11 al 14
Open de Tenerife.	Tenerife, España.	
RUGBY		20
Torneo Cinco Naciones.		
CICLISMO		21
Vuelta a Valencia.	Valencia, España.	
FÚTBOL		24
España-Lituania. (Mundial 94)		
GOLF		25 al 28
Masters de España.		
ATLETISMO		26
Campeonato de EEUU en pista cubierta.	Nueva York.	
CICLISMO		27
Circuito Het Volk.	Bélgica.	

MARZO 1

		días
TENIS		2 al 27
Torneo de Indian Wells.	EEUU.	
AUTOMOVILISMO		2 al 7
Rally de Portugal.		
FÚTBOL		3
Liguilla final de la Copa de Europa.		
Cuartos de final de la Recopa y Copa UEFA.		
GOLF		4 al 7
Open del Mediterráneo.	Grecia.	
RUGBY		6
Torneo Cinco Naciones.	Gales, Irlanda, Inglaterra y Escocia.	
CICLISMO		7 al 14
París-Niza.	Francia.	
TENIS		8 al 21
Torneo de Cayo Vizcaino.	España.	
BALONMANO		9 al 20
Mundial.	Suecia.	
BALONCESTO		10
Finales ida. Copas Korac y Ronchetti.	Europa.	
CICLISMO		10 al 17
Tirreno-Adriático.	Italia.	
GOLF		11 al 14
Open de Baleares.	España.	

MARZO 2

		días
FÚTBOL		17
Liguilla final de la Copa de Europa.		
Cuartos de final de la Recopa y Copa UEFA.		
CICLISMO		20
Milán- San Remo.	Italia.	
RUGBY		20
Torneo Cinco Naciones.	Francia, Gales, Irlanda e Inglaterra.	
CICLISMO		20
Semana Catalana.	España.	
TENIS		26 al 28
Primera ronda de la Copa Davis.		
ATLETISMO		28
Mundial de Cross.	Amorebieta, España.	
AUTOMOVILISMO		28
Gran Premio de Brasil de Fórmula 1.		
FÚTBOL		31
Dinamarca-España. (Mundial 94)		

ABRIL 1

		días
CICLISMO		4
Tour de Flandes.	Bélgica.	
CICLISMO		5 al 9
Vuelta al País Vasco.	España.	
CICLISMO		7
Gante-Wevelgem.	Bélgica.	
FÚTBOL		7
Copa de Europa.		
Semifinales de la Recopa y Copa de la UEFA.		
GOLF		8 al 11
Master de Augusta.	EEUU.	
AUTOMOVILISMO		8 al 13
Rally Safari.	Kenia.	
CICLISMO		11
París-Roubaix.	Francia.	
BALONCESTO		13 al 15
Copa de Europa de clubes (hombres).	Atenas.	
GIMNASIA		13 al 18
Campeonato del Mundo.	Birmingham, Reino Unido.	
CICLISMO		14
Flecha Valona.	Bélgica.	

ABRIL 2

		días
CICLISMO		18
Lieja-Bastogne-Lieja.	Bélgica.	
TENIS		19 al 25
Torneo de Montecarlo.		
FÚTBOL		21
Copa de Europa.		
Semifinales Recopa y Copa de la UEFA.		
GOLF		22 al 25
Open de Cataluña.	España.	
CICLISMO		24
Amstel Gold Race.	Holanda.	
FÚTBOL		24-31
Campeonato de Europa sub-16.		
CICLISMO		26-11 mayo
Vuelta a España.		
FÚTBOL		28
España-Irlanda (Mundial 94)		
JUDO		9-31
Campeonato de Europa.	Atenas.	

MAYO 1		días
CICLISMO		**26 abril-11**
Vuelta a España.		
AUTOMOVILISMO		**1 al 5**
Rally de Corcega.	Francia.	
TENIS		**3 al 9**
Torneo de Hamburgo.	Alemania.	
CICLISMO		**4 al 9**
Tour de Romandia.	Suiza.	
FÚTBOL		**5**
Final de la Copa de la UEFA.	Europa.	
AUTOMOVILISMO		**9**
Gran Premio de España de Fórmula 1.	Barcelona.	
TENIS		**10 al 16**
Internacionales de Italia.		
FÚTBOL		**12**
Final de la Recopa.		
GOLF		**13 al 16**
Open de España.		
ATLETISMO		**16**
Gran Premio IAAF Mobil.	Sao Paulo, Brasil.	
FÚTBOL		**19**
Final de la Copa de la UEFA.	Europa.	

MAYO 2		días
ATLETISMO		**22**
Gran Premio IAAF Mobil.	Nueva York.	
BALONMANO		**22 y 23**
Copas europeas.		
AUTOMOVILISMO		**23**
Gran Premio de Mónaco de Fórmula 1.		
CICLISMO		**23 al 13 junio**
Giro de Italia. -		
TENIS		**24 al 30**
Internacionales de Francia.		
FÚTBOL		**26**
Final de la Copa de Europa.	Dublin, Irlanda.	
ATLETISMO		**29**
Gran premio IAAF Mobil.	San José, EEUU.	
BALONMANO		**29 y 30**
Copas europeas. Final.		
AUTOMOVILISMO		**29 y 30**
Rally Acrópolis.	Grecia.	
CICLISMO		**30**
Clásica de Alcobendas.	Madrid, España.	
CICLISMO		**31**
Criterium Dauphine Libere.	Francia.	

JUNIO 1		días
CICLISMO		**23 mayo-13**
Giro de Italia.		
CICLISMO		**1 al 6**
Vuelta a Asturias.	España.	
FÚTBOL		**2**
Lituania-España (Mundial 94).		
ATLETISMO		**5**
Gran Premio IAAF Mobil.	Sevilla, España.	
BALONCESTO		**9 al 13**
Campeonatos de Europa (mujeres).	Perugia,Italia.	
ATLETISMO		**9**
Gran Premio IAAF Mobil.	Roma, Italia.	
BALONCESTO		**9 al 23**
Final de la NBA.		
GOLF		**10 al 13**
Open de EEUU en Newark.		
AUTOMOVILISMO		**13**
Gran Premio de Canadá de Fórmula 1.	Montreal.	
CICLISMO		**14 al 19**
Midi Libre.	Francia.	
ATLETISMO		**15 al 19**
Campeonatos de EEUU.		

JUNIO 2		días
CICLISMO		**15 al 24**
Vuelta a Suiza.		
FÚTBOL		**15 al 31**
Copa de América.	Ecuador.	
CICLISMO		**16 al 20**
Bicicleta Vasca.		
POLIDEPORTIVO		**16 al 27**
Juegos Mediterráneos.	Languedoc,Francia.	
AUTOMOVILISMO		**18 al 23**
Rally de Costa de Marfil.		
TENIS		**21 al 31**
Torneo de Wimbledon.	Reino Unido.	
BALONCESTO		**23 al 31**
Campeonato de Europa (hombres).	Alemania.	
ATLETISMO		**26 y 27**
Copa de Europa.	Roma, Italia.	
FÚTBOL		**25**
Final de la Copa del Rey.	España.	
FÚTBOL		**30**
EEUU-España (amistoso).		

JULIO 1		días
ATLETISMO		**2**
Gran Premio IAAF Mobil.	Lille, Francia.	
CICLISMO		**3 al 25**
Tour de Francia.		
AUTOMOVILISMO		**4**
Gran Premio de Francia de Fórmula 1.		
ATLETISMO		**5**
Gran Premio IAAF Mobil.	Estocolmo.	
BALONCESTO		**5 al 15**
Campeonato del Mundo sub-22.	España.	
ATLETISMO		**7**
Gran Premio IAAF Mobil.	Lausana, Suiza.	
POLIDEPORTIVO		**8 al 19**
Universiada de verano.	Buffalo, EEUU.	
ATLETISMO		**10**
Gran Premio IAAF Mobil.	Oslo, Noruega.	
AUTOMOVILISMO		**11**
Gran Premio de Gran Bretaña de F-1.	Silverstone.	

JULIO 2		días
AUTOMOVILISMO		**14 al 17**
Rally de Argentina.		
GOLF		**15 al 18**
Open Británico.	Sandwich.	
TENIS		**16 al 18**
Copa Davis (segunda ronda).		
TENIS		**19 al 27**
Copa de la Federación.		
ATLETISMO		**21**
Gran Premio IAAF Mobil.	Niza, Francia.	
ATLETISMO		**23**
Gran Premio IAAF Mobil.	Londres.	
EQUITACIÓN		**24 al 30**
Campeonatos de Europa de Saltos.	Gijón, España.	
AUTOMOVILISMO		**25**
Gran Premio de Alemania de F-1.		
NATACIÓN		**24 al 3**
Campeonatos de Europa.	Sheffield, Reino Unido.	

AGOSTO 1

		días
ATLETISMO		
Gran Premio IAAF Mobil	Colonia, Alemania	1
Copa del Almirante		
ATLETISMO		4
Gran Premio IAAF Mobil	Zurich, Suiza	
ATLETISMO		7
Gran Premio IAAF Mobil	Monaco	
CICLISMO		7
Clásica de San Sebastian	España	
AUTOMOVILISMO		8 al 14
Rally de Nueva Zelanda		
ATLETISMO		14 al 22
Campeonatos del Mundo	Stuttgart, Alemania	
AUTOMOVILISMO		15
Gran Premio de Hungría de F-1	Budapest	

AGOSTO 2

		días
CICLISMO		1
Clásica Internacional de Leeds	Reino Unido	
CICLISMO		17 al 29
Campeonatos del Mundo	Noruega	
CICLISMO		22
Campeonato de Zurich	Suiza	
AUTOMOVILISMO		25 al 29
Rally de los Mil Lagos	Finlandia	
ATLETISMO		27
Gran Premio IAAF Mobil	Berlin, Alemania	
AUTOMOVILISMO		29
Gran Premio de Bélgica de Formula 1		
CICLISMO		29
Campeonato del Mundo profesionales	Noruega	
TENIS		30
Internacionales de Estados Unidos	Nueva York	

SEPTIEMBRE 1

		días
ATLETISMO		3
Gran Premio IAAF Mobil	Bruselas, Bélgica	
CICLISMO		5
Gran Premio de las Américas		
CICLISMO		9 al 15
Volta (vuelta) a Catalunya	España	
ATLETISMO		10
Finales del Gran Premio IAAF Mobil	Londres	
AUTOMOVILISMO		12
Gran Premio de Italia de F-1	Monza, Italia	
FÚTBOL		15
Primera ronda de las copas de Europa		
AUTOMOVILISMO		18 al 20
Rally de Australia		
CICLISMO		19
Trofeo Baracchi	Italia	

SEPTIEMBRE 2

		días
FÚTBOL		22
Alemania-España		
OLIMPISMO		23
Designación de la ciudad organizadora de los Juegos Olímpicos del año 2000	Mónaco	
TENIS		24 al 26
Copa Davis (tercera ronda)		
GOLF		24 al 26
Copa Ryder (Europa-EEUU)		
VELA		25
Salida de la vuelta al Mundo	Southampton, Reino Unido	
AUTOMOVILISMO		26
Gran Premio de Portugal, F-1	Estoril, Portugal	
FÚTBOL		29
Copas de Europa (primera vuelta)		
JUDO		30 al 31
Campeonatos del Mundo	Hamilton, Canadá	

OCTUBRE

		días
CICLISMO		9
Vuelta a Lombardía	Italia	
AUTOMOVILISMO		10 al 14
Rally de San Remo	Italia	
FÚTBOL		13
Irlanda-España (Mundial 94)		
CICLISMO		16
Gran Premio de las Naciones		
FÚTBOL		20
Copas de Europa (segunda ronda)		
GOLF		21 al 24
Mundial Match Play	Wentworth, Reino Unido	
AUTOMOVILISMO		24
Gran Premio del Japón de Formula-1		
CICLISMO		24
Escalada a Montjuic	Barcelona, España	
GOLF		28 al 31
Open de Madrid		
ATLETISMO		31
Copa del Mundo de maratón	San Sebastián, España	

NOVIEMBRE

		días
AUTOMOVILISMO		1 al 14
Rally Costa Brava	España	
FÚTBOL		3
Copas de Europa		
GIMNASIA		4 al 7
Campeonatos del Mundo	Alicante, España	
GOLF		4 al 7
Masters del Circuito Europeo		
AUTOMOVILISMO		7
Gran Premio de Australia de F-1		
GOLF		11 al 14
Copa del Mundo		
TENIS		15 al 21
Finales ATP	Francfort, Alemania	
Masters femenino	Nueva York, EEUU	
FÚTBOL		17
España-Dinamarca (Mundial 94)		
AUTOMOVILISMO		21 al 25
Rally del RAC	Reino Unido	
FÚTBOL		24
Copas de Europa		

DICIEMBRE

	días
TENIS	3 al 5
Final de la Copa Davis	
FÚTBOL	8
Copas de Europa	
GOLF	16 al 19
Campeonato del Mundo	

Diario europeo:
"The European", "El País Internacional","ABC Internacional", etc

Comprueba el número y tipo de noticias deportivas que aparecen en tu diario europeo. Anota en el cuadro los resultados.

DEPORTE	TITULAR	NOTICIA ARTÍCULO	FOTO(S)

Diario americano:
"USA Today", "New York Times", "San Francisco Chronicle",etc

Comprueba el número y tipo de noticias deportivas que aparecen en tu diario estadounidense. Anota en el cuadro los resultados. Con tus compañeros de grupo analiza y compara los resultados. Por último, utilizando las conclusiones de la investigación, escribe una pequeña composición acerca de los deportes más populares en Europa y en los Estados Unidos.

DEPORTE	TITULAR	NOTICIA ARTÍCULO	FOTO(S)

deporte favorito:

1.- Decide cuál es tu deporte favorito entre los que tu maestro te indique.
2.- Cada uno de tus compañeros tiene información de las pruebas deportivas que se celebran en un mes diferente al que tú tienes. Pregúntales sólo acerca de las pruebas del deporte que has escogido hasta que completes el siguiente calendario.

	fecha	nombre de la competición	lugar	C.E.?*
ENERO				
FEBRERO				
MARZO 1				
MARZO 2				
ABRIL 1				
ABRIL 2				
MAYO 1				
MAYO 2				
JUNIO 1				
JUNIO 2				
JULIO 1				
JULIO 2				
AGOSTO 1				
AGOSTO 2				
SEPTIEMBRE 1				
SEPTIEMBRE 2				
OCTUBRE				
NOVIEMBRE				
DICIEMBRE				

* C.E.= ¿Se celebra la competición en un país de la C.E. (Comunidad Europea)?

1. MATERIALES me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
- ❑ presentación (impresión, formato)
- ❑ interés de los textos
- ❑ metodología de las actividades
- ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
- ❑ demasiado alto
- ❑ adecuado
- ❑ demasiado bajo
- ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números:

❑ SI ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES.

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:

❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCION _____

_____

_____

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor envíe una fotocopia cumplimentada de este boletín de suscripción a:

MATERIALES

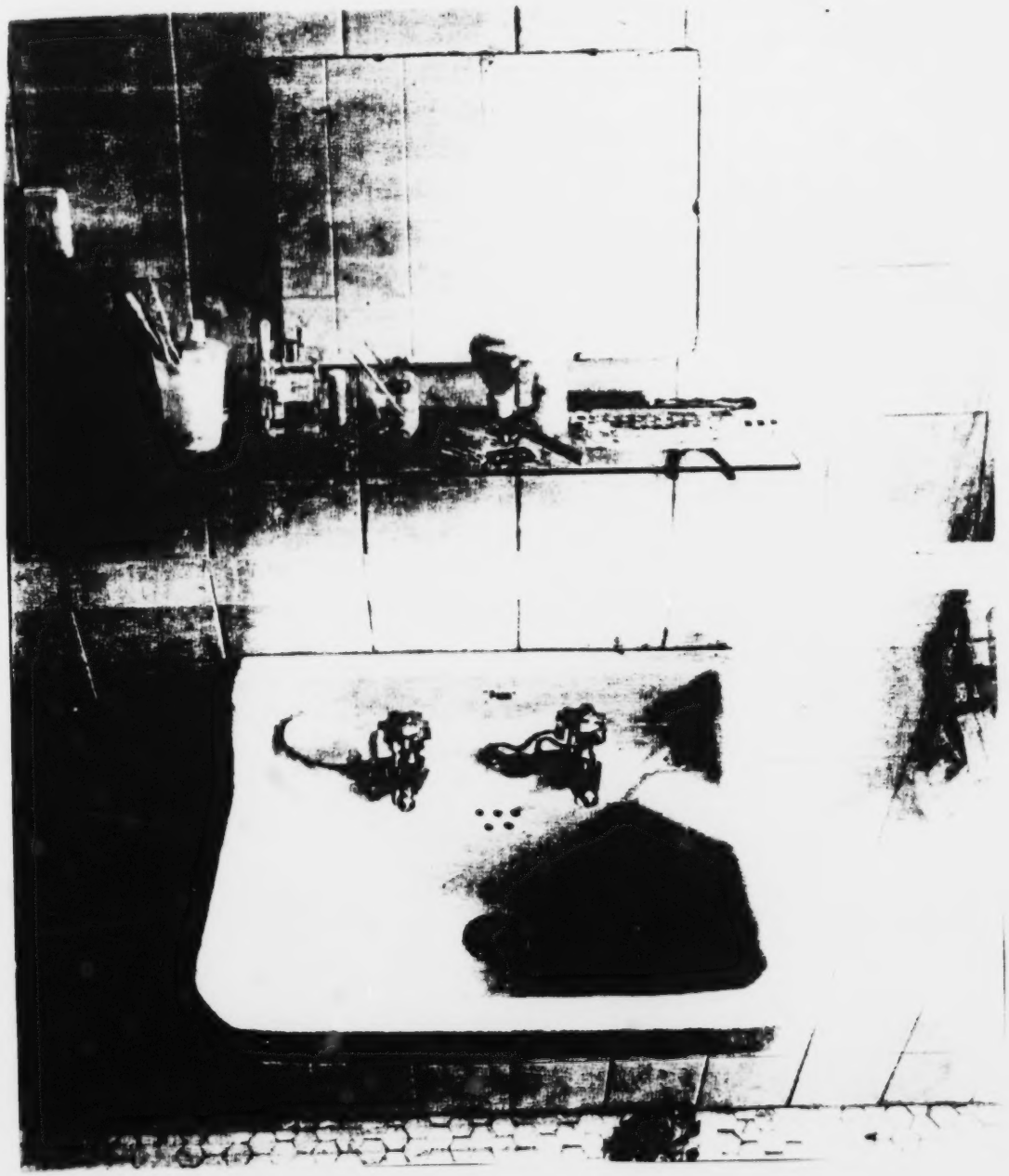
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036



Materiales 12

INVITACION SEÑORITA
SABADO NOCHE

GRATUITA HASTA LAS 3 30 HORAS
A PARTIR DE ESA HORA
CONSUMICION OBLIGATORIA

EUROPA
OCIO Y TRADICIONES

RadioFutura

TOUR '90 Veneno en la piel

Nº 000958

CASTILLO DE
SAGUNTO (Valencia)

Entrada Gratuita

Nº 29220

BEST COPY AVAILABLE

EDITA: CONSEJERIA DE EDUCACION. EMBAJADA DE ESPAÑA

NOVIEMBRE - DICIEMBRE 1993

424

NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1993

Materiales 12

SUMARIO

Presentación 2

OCIO

ACTIVIDAD 1 "Los europeos y el ocio".....3-6

ACTIVIDAD 2 "Planes nocturnos" 7-10

ACTIVIDAD 3 "Hoy cenamos en *Casa Ramiro*".....11-15

TRADICIONES

LAS MONARQUÍAS. INTRODUCCIÓN

ACTIVIDAD 4 "Los monarcas europeos".....17-19

ACTIVIDAD 5 "Una familia *real*" 20-22

LAS NAVIDADES. INTRODUCCIÓN

ACTIVIDAD 6 "Adorna el árbol de Navidad".....24-27

ACTIVIDAD 7 "Carta a los Reyes Magos".....28-34

EDITA.
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN-EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, D.C. 20036

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Isabel Fernández
Carmen García Blanco
Luis Lázaro
Eliseo Pico

Colaboran en este número:
Alicia Fusté
Carmen García Argüelles
Rita García Izquierdo
María Dolores López Mollo
Azucena Sanz

Ilustraciones:
Azucena Sanz

© 1993 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado

ISSN1068-3054

PRESENTACIÓN

Les saludamos de nuevo desde "MATERIALES", esta vez con actividades que ilustran algunos temas sugeridos por ustededs en las numerosas cartas y llamadas telefónicas que tenemos el placer de recibir a diario.

Seguimos contándoles cosas de Europa. Somos los españoles, como el resto de los europeos meridionales, personas noctámbulas. Al atardecer, sobre todo cuando el tiempo lo permite, las calles se llenan de gente que con vitalidad inusitada se réune para, en grupo, saborear unas tapas, acudir a algún espectáculo y charlar sin prisa, como si siempre fuese sábado, como si al día siguiente no hubiese que madrugar. ¡Y madrugamos a pesar de todo!. Los que no han visitado nuestro país, tienen ahora la oportunidad de "abrir boca" con las actividades "Planes nocturnos" y "Cenar en Casa Ramiro".

Tocamos también en este número dos tradiciones europeas que hemos notado despiertan su curiosidad: la monarquía y la Navidad.

La monarquía, esa institución desconocida para muchos americanos, forma parte de nuestra historia y es aceptada como algo natural por la mayoría de los europeos que ven en ella la continuidad de la tradición y las libertades democráticas. Les ofrecemos aquí unos textos y actividades que esperemos ayuden a sus estudiantes a comprender mejor su significado a la vez que aprenden español.

Cerramos el año con actividades sobre la Navidad. Hemos intentado resaltar los aspectos que distinguen nuestra manera de celebrarla y esperamos que nos recuerden durante el mes de diciembre trabajando algunos aspectos de nuestras fiestas.

Esperamos ver a muchos de ustedes durante la próxima reunión anual de ACTFL que se celebrará del 19 al 21 de este mes de noviembre en San Antonio, Texas. Les invitamos a que compartan almuerzo y música española asistiendo al "Embassy of Spain Luncheon", a que visiten nuestro "booth" donde presentaremos las novedades publicadas por editoriales españolas para la enseñanza del español y, por supuesto, les recomendamos que no se pierdan el panel que patrocinaremos sobre la utilización de tareas comunicativas en la clase de español.

Por último aprovechamos para, desde aquí, desearles unas felices fiestas y un año nuevo creativo, motivador y marcado por el éxito profesional.

¡Hasta 1994!

ACTIVIDAD 1

"Los europeos y el ocio"

Alicia Fusté
María Dolores López Mollo
Oficina de Educación
Consulado General de España
Miami, FL

Nivel:
Elemental/Intermedio.

Tipo de actividad:
Interpretación de estadísticas.
Recogida de información.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con los hábitos de ocio de las diferentes nacionalidades y los suyos propios.

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Pedir/dar información sobre hábitos.
Estructuras gramaticales:
Comparativos.
Estructuras interrogativas.

Destrezas lingüísticas:
Todas.

Organización:
Individual (actividad 1).
Parejas (actividad 2).
Parejas (actividad 3, opción A).
Pequeños grupos (actividad 3, opción B).

Materiales:
- Ficha I (página 4).
- Ficha II (página 5).
- Ficha III (página 6).

Procedimiento:
Actividad 1.
Distribuir la Ficha I a los alumnos. Antes de que contesten a las preguntas, sería conveniente aclarar las dudas que pudieran tener sobre el cuadro estadístico y, si se considera necesario, comentarlo.

Como actividad complementaria se les puede pedir que elaboren su propio presupuesto semanal o mensual y que luego lo comparen con el de su compañero/a.

Actividad 2.
Distribuir la Ficha II a los estudiantes y comentar los datos referentes a algunas prácticas culturales de los españoles. Seguir las instrucciones de la ficha. Repetir el ejercicio con varios compañeros.

Actividad 3.
Opción A)
Distribuir la Ficha II a los alumnos. Mediante preguntas deben obtener la máxima información sobre cómo su compañero ocupa su tiempo libre. Con la información recogida se les puede pedir:
a) que informen al resto del grupo de forma oral, o b) que escriban una breve redacción.

Opción B)
El objetivo de esta actividad es redactar un breve informe sobre el tiempo libre. Organizar la clase en grupos de cinco. El profesor discutirá con la clase los colectivos sobre los que se quiere obtener información (ej. los alumnos de otro curso, adultos entre 30 y 40 años, jóvenes entre 15 y 20 años, etc.), y encargará a cada grupo realizar la encuesta sobre uno de estos colectivos. A cada alumno se le entregan uno o dos ejemplares de la Ficha III, (con lo cual podrá hacer tres o seis entrevistas). Cada uno reflejará la información obtenida en las fichas. Por último, cada grupo analizará los resultados obtenidos por sus miembros y redactará un breve informe que resuma las conclusiones.

SOLUCIÓN:
Actividad 1:
1: los que más; 2: los que menos; 3: más...que/ menos...que; 4: menos...que; 5: más...que.

FICHA 1

En el siguiente cuadro tienes los gastos que los hogares de algunos países de la Comunidad Europea realizan en diversas actividades relacionadas con el tiempo libre. Los números indican el porcentaje total del presupuesto anual de cada hogar invertido en esas actividades. Por ejemplo, en 1985, los hogares de Alemania se gastaron en ocio y cultura, un 7 % de su presupuesto total.

Países	Ocio y cultura		Libros, revistas, periódicos,		Restaurantes, cafeterías, hoteles	
	1980	1985	1980	1985	1980	1985
Alemania	6,9	7,0	1,2	1,3	5,6	5,5
Bélgica	5,9	-	1,2	-	3,8	-
Dinamarca	6,9	-	1,5	-	2,3	-
España	4,6	4,0	0,8	0,7	6,0	7,1
Francia	6,1	5,6	1,3	1,4	4,7	4,8
Holanda	8,6	8,0	2,0	1,9	4,7	3,8
Irlanda	7,3	6,7	1,5	1,8	7,1	7,8
Italia	5,3	5,9	1,2	1,6	5,2	5,1
Reino Unido	7,1	-	1,4	-	4,1	-

Fuente: EUROSTAT, Family Budgets

Comparando los datos del cuadro anterior, completa las siguientes preguntas y luego redacta tú otras tres parecidas.

1. Los holandeses son .... gastan en ocio y cultura.
(3 palabras)

2. Los daneses son .... gastan en restaurantes, cafeterías y hoteles.
(3 palabras)

3. Los británicos gastan ..... en libros y revistas ..... los belgas, pero .....
en restaurantes y cafeterías ..... los españoles.

4. Los franceses gastaron ..... en ocio y cultura en 1985 ..... en 1980.

5. Los alemanes gastan ..... en ocio y cultura ..... los italianos.

6. _____

7. _____

8. _____

El cuadro siguiente contiene datos sobre algunas de las prácticas culturales más comunes de los españoles. Las cifras indican cuántas personas, de las cien entrevistadas, han realizado, alguna vez en su vida o en el último año, las actividades descritas en el mencionado cuadro.

Ha hecho	Alguna vez	En el último año
Visitar un parque natural	50	22
Ir a un parque de atracciones	56	14
Visitar un parque zoológico	64	12
Ir a un parque acuático	20	8
Visitar una feria del libro	48	25
Visitar una feria comercial	38	18
Visitar una feria de artesanía	32	15
Asistir a un festival de música	25	12
Asistir a una conferencia o mesa redonda	22	11

Fuente: Ministerio de Cultura, Encuesta de equipamientos, prácticas, y consumos culturales 1990

Ya has visto cómo emplean parte de su tiempo libre los españoles. Vamos a ver qué hacéis vosotros en vuestros ratos de ocio. Formad grupos de cinco y preguntaos si alguna vez habéis hecho algunas de las siguientes actividades. En caso afirmativo, averiguad cuántas veces y cuándo fue la última vez.

Recoged los datos y después informad al resto de la clase por grupos.

. Visitar un parque natural.
. Ir a un parque de atracciones.
. Visitar un parque zoológico.
. Participar en un concurso.
. Actuar en una obra de teatro.
. Asistir a una conferencia.
. Viajar en globo.
. Montar a caballo.
. Hacer alpinismo.
. Jugar al fútbol (soccer).
. Ir a una fiesta.
. Asistir a un festival de cine/teatro/música.
. Estudiar música o tocar un instrumento.

Ejemplo:
- ¿Has ido alguna vez a un parque natural?
- Sí, he ido a varios / no, no he ido nunca/ voy todos los años de vacaciones a ...
- ¿Cuándo fue la última vez?
- La última vez fue el año pasado, en verano.

Nombre:		Leer	Ir al cine	Ver TV y/o vídeos	Escuchar música	Tocar algún instrumento	Ir a conciertos	Practicar deportes	Otros (qué)
Le gusta	mucho								
	poco								
	nada								
Dedica (horas)	a la semana								
	al mes								

Nombre:		Leer	Ir al cine	Ver TV y/o vídeos	Escuchar música	Tocar algún instrumento	Ir a conciertos	Practicar deportes	Otros (qué)
Le gusta	mucho								
	poco								
	nada								
Dedica (horas)	a la semana								
	al mes								

Nombre:		Leer	Ir al cine	Ver TV y/o vídeos	Escuchar música	Tocar algún instrumento	Ir a conciertos	Practicar deportes	Otros (qué)
Le gusta	mucho								
	poco								
	nada								
Dedica (horas)	a la semana								
	al mes								

GUIA PARA REALIZAR EL INFORME:

1. Número de personas entrevistadas y características de los diferentes grupos (edad, ocupación, etc).
2. Actividades más populares y tiempo que se dedica a las mismas.
3. Actividades de menor interés y tiempo que se les dedica.
4. Conclusiones.

ACTIVIDAD 2

"Planes nocturnos"

María Dolores López Mollo
Oficina de Educación
Consulado General de España
Miami, FL

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Lectura rápida y búsqueda de información.
Juego de roles.

Objetivos lingüísticos:
Proponer, rechazar o aceptar algo.
Preguntar y dar informaciones concretas.
Insistir.
Concertar una cita (hora, lugar).

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Comprensión escrita.

Organización:
Parejas (Actividad 1).
Grupos (Actividad 2).

Materiales:
- Guía de restaurantes y espectáculos (página 9).
- Tarjetas de roles (página 10).

Procedimiento:

<u>Actividad 1.</u>

Organizar a los alumnos en parejas y distribuirles la "Guía de restaurantes y espectáculos" y las preguntas que figuran a continuación. Se trata de un ejercicio de sondeo de textos y búsqueda rápida de información.

Con tu compañero/a busca en la guía los siguientes datos:

1. El restaurante donde hay espectáculos de flamenco .....
2. Un espectáculo de esquí sobre nieve artificial .....
3. El restaurante especializado en platos vascos y carnes .....
4. Dónde poder ver una exposición sobre arte gallego .....
5. La película que ponen en la Videoteca de Madrid es .....
6. La exposición del Museo Municipal es sobre .....
7. Para comer pinchos hay que ir al restaurante .....
8. Los vegetarianos preferirán en cambio .....
9. El único restaurante oriental de la guía es .....
10. La orquesta cubana tropical no actúa los .....
11. La Tabernera del Puerto se representa en .....
12. No sabemos los precios aproximados de ..... restaurantes
13. El nombre del restaurante sudamericano es .....
14. La hora a la que se representan los títeres para adultos es .....
15. Los miércoles, las entradas del Teatro Español valen ..... pts

Actividad 2

La situación es la siguiente: los estudiantes se encuentran de viaje en Madrid y desean salir por la noche y disfrutar de algunas de las posibilidades que la ciudad ofrece, tanto para cenar como para asistir a algún espectáculo típico, ir a bailar o a una terraza o bar de moda. Para hacer los planes tienen que encontrar a los compañeros que quieren hacer las mismas cosas y, siguiendo los roles descritos en las tarjetas, ponerse de acuerdo con ellos.

Distribuir a cada alumno una tarjeta de rol y, si no se ha hecho la actividad anterior, la información sobre restaurantes y espectáculos.

Cada estudiante debe buscar a los compañeros que quieren hacer el mismo plan, decidir a qué sitios ir y fijar la hora de la cita.

Circulando por la clase deben hacer preguntas a sus compañeros hasta que encuentren a aquéllos que tienen la misma tarjeta que ellos. Hay que advertir a los alumnos que NO DEBEN ENSEÑARSE LAS TARJETAS.

Se habrán formado hasta un máximo de seis grupos en la clase. Una vez hecho el plan, cada grupo lo explicará al resto de la clase.

EXPLICACION DE SIGLAS , ABREVIATURAS

IVA =Impuesto con el que se gravan los productos comerciales en los países de la Comunidad Europea. Son las siglas de "Impuesto sobre el Valor Añadido".
P.M. =Precio medio.
TC =Tarjetas de crédito.
AE =Tarjeta American Express.
V =Tarjeta Visa.
MC =Tarjeta Mastercard.
DC =Tarjeta Diners Club.
4B =Tarjeta de un grupo de cuatro bancos.
CM =Tarjeta Caja Madrid, un banco.
s/n =Sin número. Ciertos edificios públicos pueden no tener número en la calle donde están ubicados.
c/ =Calle.

SOLUCIONES :

Actividad 1:
1: Café de Chinitas; 2: Acro ski, Avenida de Las Cascadas; 3: El Chiringo; 4: Centro Cultural de la Villa; 5: La mitad del cielo; 6: La historia de Madrid; 7: La Urraca; 8: Artemisa; 9: Dynasty; 10: los viernes; 11: la sala 1 del Centro Cultural de la Villa; 12: los viernes; 13: Parrilla El Gaucho; 14: a las 10.30 de la noche; 15: de 100 a 800 pts.

Actividad 2:
El grupo 1: cena sobre las 21 h. en La Urraca y a las 11 h baile en el Parque de Atracciones al ritmo de la Orquesta Cubana Tropical.
El grupo 2: cena a las 22 h en Valle Miñor; luego se irán a Costa Madrid.
El grupo 3: verá, en el Centro Cultural de la Villa, "La Tabernera del Puerto" y cenará en La Cazuela del Buey. Así no tendrá que pedir préstamos.
El grupo 4: cena en el Café de Chinitas y probablemente antes verá "Traidor, Inconteso y Mártir", en el Teatro Español.
El grupo 5: cena en Pico Sacro y van al Platillo del Parque de Atracciones. Pueden prolongar la noche donde deciden.
El grupo 6: cena en el Chiky-Pub y baile en la Carpa del Festival de la Cerveza, del Parque de Atracciones.

Verano en Madrid

Veranos de la Villa

PARQUE DE ATRACCIONES

■ **ENTRE MUNDOS ANDA EL JUEGO**. Julio y agosto: todos los días excepto viernes, a las 19.30 h.

■ **ORQUESTA CUBANA TROPICAL**. Julio: todos los días excepto viernes, a las 22 h.

■ **BALLET DE RICARDO FERRANTE**. Agosto y septiembre: todos los días excepto viernes, a las 22 h.
Auditorio.

■ **BALLET ROCK & ROLL: LOOPING ROCK**. Rock acrobático con música de los años 60.
BRASILEÑAS: RIO SAMBA SHOW.
Platillo.

■ **ORQUESTA, SALSA: ESTHER NOLAN, BILLY RUBINAS.**
Carpa del Festival de la Cerveza.

■ **CUENTACUENTOS, MUÑECOS, ACROBATAS, SALTIMBANQUIS, ZANCUDOS, PAYASOS Y CABALGATAS**. Del 1 de julio al 12 de septiembre, a las 21 h.
Por las Calles del Parque.

■ **ACRO SKY: ACROBACIAS SOBRE NIEVE ARTIFICIAL**. Del 15 de junio al 12 de septiembre. Tres pases diarios.
Avenida de las Cascadas.

TEATRO

■ **AQUELLOS FELICES Y TERRORIFICOS AÑOS: EL CIANURO ¿SOLO O CON LECHE?** De Juan José Alonso Millán. Dirección: Antonio Guirau. Con: Pilar Bardem, Lola Lemos, Encarna Abad, Diana Salcedo, Valentín Paredes, Pilar del Río, José Lara, María Kosti, Pedro Valentín, Luis Perezagua, Luis Barbero. Horario: recinto abierto desde las 21.30 h. función a las 22.30 h.
Muralla Árabe. Parque del Emir Mohamed I. Cuesta de la Vega (Junto a la Almudena).

■ **EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO**. Por la compañía Factoría Teatro. Del 17 al 31 de julio. A las 21.00 h. Entrada: 800 pesetas.
Centro Cultural Galileo. Fernando El Católico, 35.

■ **GAVIOTAS SUBTERRÁNEAS**. De Alfonso Vallejo. Por grupo ACAE. Con Félix Berencoso y Javier Perea. Del viernes 2 de julio al 1 de agosto, a las 21.30 h.

Sala del Mirador. Doctor Fourquet, 31. Metro Lavapiés. Tel. 539.57.67.

■ **LA VERBENA DE LA PALOMA**. Por la Compañía Lírica Española. Recinto abierto desde las 21 h. Entrada: 1.500 pta.
La Corrala. Mesón de Paredes. Hasta el 2 de septiembre.

■ **LA POSADA DEL ARENAL**. Una comedia de humor actual ambientada en el Madrid del siglo XVII. Por la compañía Teatro del Arte. Recinto abierto desde las 21.30 h. Entrada: 1.500 pta.
Plaza del Rollo. Plaza del aparcamiento, entrada por calle Sacramento.

■ **TRAIDOR, INCONFESO Y MARTIR**. De José Zorrilla. Dirección: Gustavo Pérez Puig. Con: Luis Prendes, Juan Carlos Naya, Fernando Delgado, Yolanda Arestegui, Manuel Gallardo. Funciones de martes a domingo, a las 19 h. Entradas de 200 a 1600 pta. Miércoles: día del espectador 50% de descuento.
Teatro Español. Príncipe, 25. Metro Sevilla. Tel. 429.62.97.

■ **LA IDEA FIJA**. De Juan José Alonso Millán. Funciones: lunes,jueves, viernes y sábados, a las 19.30 y 22.45 h.; martes y domingos, a las 19.30 h. Entrada: 2.500 pta.
Teatro Muñoz Seca. Plaza del Carmen, 1.

■ **LA VENGANZA DE LA PETRA**. Cincuentenario de Carlos Arniches. Compañía de Rosa Valenty,Rafael Castejon, Juan Llaneras, Carmen Lozano,Tito Medrano. Funciones: martes, viernes y sábados, a las 19 y 22 h.; miércoles, jueves y domingos, a las 19.30 h.
Teatro Calderón. Atocha, 18.

■ **LA TABERNERA DEL PUERTO**. De F. Romero y G. Fernández Shaw. Música de Pablo Sorozábal. Del 20 al 25 de julio: **KATIUSKA**. De González del Castillo y Mª Alonso. Música: Sorozábal. Compañías de Empresarios Líricos Asociados. Del 27 de julio al 1 de agosto. Funciones: de miércoles a domingo, a las 19 y 22.30 h.
Centro Cultural de la Villa (sala I). Jardines del Descubrimiento. Plaza de Colón, s/n. Teléfono: 575.60.80.

VARIOS

■ **COSTA MADRID.** Terraza, con actuaciones en vivo, karaoke, pantalla gigante Jumbotrón, y voley playa.
Caramuel, esquina Vía Carpetana. Horario: de 22 a 3 h.

EXPOSICIONES

■ **IMAXES DE ARTE EN GALICIA.** Hasta el 15 de agosto.
Centro Cultural de la Villa. Jardines del descubrimiento s/n. (Plaza de Colón). Teléfono: 575.60.80. Horario: de martes a sábado: de 10 a 21 h.; festivos: de 10 a 14 h.; lunes cerrado.

■ **LA HISTORIA DE MADRID DESDE LA PREHISTORIA HASTA NUESTROS DIAS.** Hasta la primera quincena de septiembre.
Museo Municipal. Fuencarral, 78. Horario: de 9.30 a 14.30 h.

■ **AVANCE DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE MADRID.**
Museo de la Ciudad. Príncipe de Vergara, 140. Horario: de martes a viernes, de 10 a 14 h. y de 16 a 18 h. Lunes cerrado.

VIDEOTECA

■ **LA MITAD DEL CIELO.** Director: Manuel Gutierrez Aragón. España, 1986. Viernes, día 23.
Videoteca de Madrid. Centro Cultural Conde Duque. Conde Duque, 9 y 11. Teléfono: 588.58.24.

TÍTERES

■ **EL NIÑO QUE FUE A PESCAR AL MAR** (Infantil), del 27 al 31 de julio. **EL HERRERO Y EL DIABLO** (Infantil), del 22 al 26 de julio. **TITERES PARA ADULTOS**, todas las noches, hasta el 30 de septiembre, a las 22.30 h.
Teatro Municipal de Títeres de El Retiro.

RESTAURANTES RECOMENDADOS

ODEON
COCINA IMAGINATIVA
MENÚ DEGUSTACIÓN
DISTINTO Y BÁSICO
MENU DEGUSTACIÓN DE SEIS PLATOS Y POSTRE DEGUSTACIÓN DE TARTAS DE LA CASA
1.950 MAS IVA
RESERVAS. 310 00 74
C/ RAFAEL CALVO, 40. Entre Castellana y Miguel Angel

VALLE MIÑOR
COCINA GALLEGA. GRAN PARRILLADA DE MARISCOS Y PESCADOS. CARNES Y PESCADOS GALLEGOS. CON LA CENA SE INVITA A CAVA
Aparcamiento en el mismo edificio: PM. 3.000
Bral. Moscardó, 38.
Reservas: 553 12 94 y 553 10 22

DYNASTY
China Restaurant
ESPECIALIDADES DE LA GASTRONOMÍA CHINA
C/ O'DONELL, 31
TEL. 431 08 47 (RESERVA DE MESAS)

EL CHAFLAN
COCINA CÁNTABRA
Avda. Pío XII, 34
Tel. 350 61 93
Cerrado los domingos
Precio medio: 4.500 pts.
TC.: AE, V, DC.

EL CHOZO
RESTAURANTE
C/ Alcalde Sainz de Baranda, 72
Reservas: 504 50 86 Tel. 504 18 67
COCINA VASCO-NAVARRA. ASADOS AL HORNO Y CARNES ROJAS A LA BRASA
Horario: de 13 a 16 h. y de 20.30 a 24 h.
Cerrado los domingos. TC: V, 4B, CM, MC, AE.
Precio medio: 3.000-3.500 pts.

Pico Sacro
LOS MEJORES PESCADOS DEL CANTÁBRICO
CARNES ROJAS A LA PARRILLA
LA MEJOR CALIDAD PRECIO DEL MERCADO
Abierto todos los días. Precio medio 3.000
General Oraa, 21
RESERVAS DE MESA- 571 18 13/41
SALONES PRIVADOS. TARJETAS: VISA, A.E.

LA FUENTE QUINCE
RESTAURANTE
Cocina Internacional y Postres Caseros
Aparcacoches
C/ Modesto La Fuente, 15
Tel. 442 34 53

CHIKY-PUB
Esp. paella y carne a la brasa. Abierto todos los días del año hasta las 3 de la mañana, con terraza. Precio medio: 3.000-4.000 pts. TC: todas.
C/ Colmenares, 3 (entrada por la Calle Mayor, 24). Tel. 366 24 57

RESTAURANTE INTEGRAL
Artemisa
C/ VENTURA DE LA VEGA, 4
(frente a las Cortes)
Tel. 429 50 92
Comida vegetariana

CASA DOMINGO
1920
PLATOS TRADICIONALES Y COCINA MODERNA
SALONES PRIVADOS
DE 13.30 A 16.30 Y DE 20.30 A 24 HORAS
Tarjetas V. Cerrado domingos noches
Alcalá, 99. Reservas: 431 18 95-576 01 37

ERISCAR
restaurante
C/ AYALA, 84
Telf. 576.38.39
MENU ESPECIAL TEMPORADA
12 PLATOS A ELEGIR
Hojaldre caliente con trigueros
Pastel de espinacas con mariscos
Merluza rellena de salmón
Poupuetas de salmón con foie
Postres variados caseros
Precio menu 2.500 pesetas

PARRILLA EL GAUCHO
CARNE ARGENTINA A LA BRASA HECHA A LA VISTA
C/ Tetuán, 34
(100 mts de la Puerta del Sol)
Tfno.: 522 47 93 (TC.: Todas)

CAFE DE CHINITAS
Julio, Agosto cerrado mediodía por vacaciones
POR LA NOCHE TABLAO FLAMENCO
TORIJA, 7 (junto al Senado)
Tels.: 547 15 02
559 51 35
542 36 69

BAR-RESTAURANTE COCINA CREATIVA
LA TRUCHA
LOS PINCHOS DE SAN SEBASTIAN EN MADRID
LA URRACA
ZURBANO, 67 • Tel. 441 36 73

La Cazuela del Buey
C/ SANTA ENGRACIA, 156
TEL. 533 98 44 RESERVAS
ESPECIALIDAD CARNE DE BUEY AL PESO Y POSTRES CASEROS
PRECIO MEDIO: 2.000 ptas.

TARJETAS DE ROLES

1

Tu presupuesto máximo es de 4.000 pts. Estás libre a partir de las 20.30 h.
Quieres cenar pinchos y tapas variadas, algo típicamente español.
Luego, querrías ir a bailar al ritmo de alguna orquesta del Caribe.
No quieres acostarte más tarde de las 3 de la mañana, porque al día siguiente tienes que madrugar.

2

En principio estás libre desde las 18.30 h.
No tienes preferencia por un tipo de cocina determinado, pero tienes mucho interés en ir a ver un espectáculo de flamenco.
Si alguien va al teatro por la tarde, te animarías, especialmente si es a ver una obra clásica, a ser posible una comedia.
No tienes problemas de dinero.

3

Dispones de 5.000 pts. Estás supercansado y prefieres no salir antes de las 21.00 h. Lo que más te apetece es probar una mariscada gallega.
Luego quieres ir a una terraza donde haya actuaciones en directo.
Como estarás descansado, no te importará trasnochar.

4

Puedes salir a las 19.00 h.
Quieres ir al Parque de Atracciones.
Te apetece comer pescado.
Luego te gustaría ir a algún lugar con música de rock.
Tienes 7.000 pts.
Piensas que la noche es joven y quieres vivirla.

5

Sólo tienes 4.000 pts. Estás disponible desde las 18.00 h.
Quieres cenar carne en un sitio no muy caro.
Antes o después de cenar te gustaría ir a ver una zarzuela de Pablo Sorozábal, porque te han dicho que es uno de los mejores músicos de ese género lírico.

6

Puedes salir a cualquier hora.
Quieres comer en un sitio al aire libre y lo que más te apetece es probar una buena paella. Luego te gustaría ir a bailar salsa.
Tienes 8.000 pts.
Mañana quieres ir de museos y no te conviene acostarte demasiado tarde.

ACTIVIDAD 3

"*Hoy cenamos en* Casa Ramiro"

Alicia Fusté
Oficina de Educación
Consulado General de España
Miami, FL

Nivel:
Elemental/Intermedio.

Tipo de actividad:
Emparejar nombres y descripciones (Actividades 1 y 2).
Completar información (Actividades 3 y 4).

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con la gastronomía española y hacerles reflexionar sobre sus hábitos alimenticios.

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Pedir información, solicitar un servicio, quejarse. Hablar de los hábitos y gustos personales.
Áreas léxicas:
Vocabulario relacionado con la gastronomía.

Destrezas lingüísticas:
Todas.

Organización:
Grupos pequeños (Actividad 1).
Parejas (Actividad 3).
Individual o en parejas (Actividades 2 y 4).

Materiales:
- Diccionario gastronómico (página 14).
- Carta del restaurante "Casa Ramiro"(página 15).

Procedimiento:

<u>Actividad 1.</u>

Opción A)
El profesor recorta el "Diccionario gastronómico" en tiras separando el nombre de los platos de las descripciones (cortar por las líneas). En grupos de cuatro o cinco alumnos tienen que emparejar el nombre con la descripción.

<u>Nota:</u> para facilitar la actividad y reducir la duración, se puede distribuir el trabajo para que cada grupo sólo tenga que emparejar cuatro platos. Se puede organizar en forma de concurso de manera que gana el grupo que antes finaliza la actividad.

Opción B)
El profesor recorta el "Diccionario gastronómico" en tiras y reparte a cada alumno una tira que tenga el nombre de un plato o una descripción. Sucesivamente los alumnos leen en voz alta su tira y el que tiene la pareja correspondiente se identifica.

<u>Nota:</u>
Esta actividad puede servir para organizar a los alumnos en parejas para las otras actividades.

Actividad 2.

Cinco compañeros de la universidad se reúnen en "Casa Ramiro" para cenar y despedirse antes de las vacaciones.

A) Leyendo la descripción de los personajes, identifica qué comió cada uno:

Ana	Detesta la carne, le gustan los mariscos y los dulces, especialmente si llevan nata.
Juan	Aunque le encantan los potajes, está a dieta para perder peso.
Carmen	Es vegetariana estricta pero a veces toma huevos.
Manuel	Es vasco. Le encantan los platos de su tierra y los postres tradicionales.
Pedro	Es un comilón empedernido y siempre elige lo más pesado.

Menú 1	Ensalada mixta, besugo al horno y fruta del tiempo.
Menú 2	Gazpacho, tortilla española y manzana al horno.
Menú 3	Ensaladilla rusa, gambas al ajillo y flan con nata.
Menú 4	Habas a la catalana, cochinillo al horno y crema catalana.
Menú 5	Pisto manchego, merluza a la vasca y arroz con leche.

B) Ahora calcula la cuenta de cada uno.
C) Conociendo sus gustos, ¿qué día de la semana deberían ir a almorzar cada uno?.
D) Elige un menú alternativo para cada personaje.

Actividad 3.

Mirando la carta de "Casa Ramiro" y haciendo preguntas a tu compañero/a, redacta una versión coherente del siguiente texto:

De los platos de "Casa Ramiro" yo (ya conocía/no conocía) _____ (y/ni)_____ porque _____.

Me gustaría probar _____ me gusta mucho _____.

En mi casa (nunca/normalmente/a veces) comemos _____ (y/o/ni)_____.

Los domingos _____.

Mi plato preferido es_____.

A mi (compañero/a) (le encanta/no le gusta)_____.

En su casa (jamás/casi siempre) toman _____ para cenar.

A (él/lla) le gusta (cenar/desayunar) _____ y su postre favorito es _____.

Actividad 4.

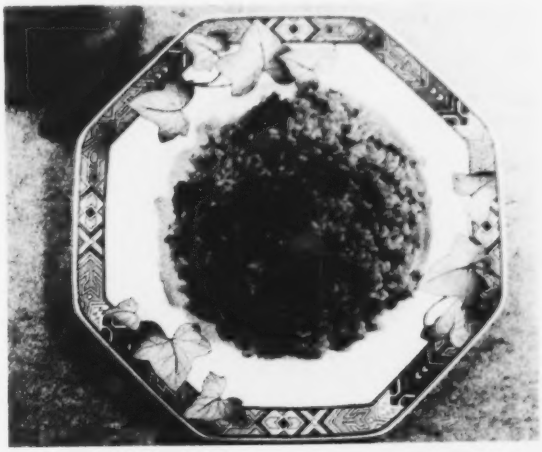
Mirando la carta de "Casa Ramiro" y la descripción de los platos señala con una (X) lo que corresponda a cada plato:

	lleva pescado	cuesta menos de 800 ptas.	se toma frío	es un plato pesado	típico de alguna región
Potaje de garbanzos					
Gazpacho					
Arroz con leche					
Paella					
Fabada asturiana					

SOLUCIONES:

Actividad 2:

	Act.2.A:	Act.2.B:	Act.2.C:
Juan	Menú 1	2.125 ptas.	viernes
Carmen	Menú 2	1.060 ptas.	lunes
Ana	Menú 3	1.635 ptas.	martes
Pedro	Menú 4	2.260 ptas.	miércoles/jueves
Manuel	Menú 5	2.450 ptas.	viernes



Actividad 4:

	lleva pescado	cuesta menos de 800 ptas.	se toma frío	es un plato pesado	típico de alguna región
Potaje de garbanzos	X	X			
Gazpacho		X	X		
Arroz con leche		X	X		
Paella	X			X	X
Fabada asturiana		X		X	X

Gazpacho	Sopa a base de tomate y hortalizas que se toma fría.
Ensaladilla rusa	Ensalada de verduras troceadas y hervidas, mezcladas con atún y mayonesa.
Huevos al plato	Huevos condimentados y cuajados al horno.
Tortilla española	Tortilla de huevos y patata.
Pisto manchego	Guiso de hortalizas troceadas con tomate, propio de Castilla la Mancha (en el centro de España).
Pimientos rellenos	Pimientos rojos normalmente rellenos de carne.
Salpicón de marisco	Mariscos troceados y adobados, se toma frío.
Paella valenciana	Plato tradicional a base de arroz con marisco, originario de la zona de Valencia (costa del Mediterráneo).
Potaje de garbanzos	Guiso de garbanzos con bacalao.
Cocido madrileño Fabada asturiana Habas a la catalana Lentejas con arroz	Guisos de legumbres, con tocino y varios tipos de carnes de cerdo, originarios de diferentes regiones de España
Cordero asado	Pierna o espalda de cordero asada al horno.
Cochinillo al horno	Cerdo pequeño asado entero al horno.
Estofado de ternera	Trozos de carne de ternera guisados con patatas y verduras.
Merluza a la vasca	Pescado guisado con una salsa de ajo y perejil, típico del País Vasco (norte de España).
Bacalao al pil-pil	Bacalao guisado con aceite de oliva y ajo, típico del País Vasco (norte de España).
Besugo al horno	Pescado entero asado al horno.
Gambas al ajillo	Gambas peladas y fritas con ajo.
Flan con nata	Dulce de huevo y leche cubierto de nata.
Arroz con leche	Arroz hervido con leche, azúcar y canela.
Crema catalana	Crema de huevo y leche recubierto de azúcar caramelizado.
Tarta de Santiago	Tarta de bizcocho con almendras típica de la región de Galicia (noreste de España).

Casa Ramiro

Restaurante de Cocina Tradicional

A la Carta

Para empezar:

-gazpacho	330
-ensaladilla rusa	360
-ensalada mixta	325
-tortilla española	500
-pisto manchego	480
-pimientos rellenos	650

Carnes y Pescados:

-cordero asado	1.230
-cochinillo al horno	1.280
-estofado de ternera	950
-merluza a la vasca	1.650
-besugo al horno	1.600
-gambas al ajillo	1.000

Arroces y Legumbres:

-paella valenciana	950
-fabada austriana	620
-habas a la catalana	620
-potaje de garbanzos	550
-lentejas con arroz	530

Postres:

-flan con nata	275
-arroz con leche	320
-crema catalana	360
-tarta de Santiago	375
-manzana al horno	230
-fruta del tiempo	200

Menú
(sólo almuerzo)

Lunes:	*Menestra de verduras y huevos al plato*
Martes:	*Salpicón de mariscos y gambas a la plancha*
Miércoles:	*Cocido madrileño*
Jueves:	*Paella y cordero asado*
Viernes:	*Ensalada de verano y merluza a la plancha*
Sábado:	*Entremeses variados y bacalao al pil-pil*

- Con bebida y postre ---- 950 ptas.

MONARQUÍAS: INTRODUCCIÓN

María Dolores López Mollo
Oficina de Educación
Consulado General de España
Miami, FL

Para los ciudadanos de los Estados Unidos, la subsistencia de sistemas monárquicos en Europa constituye uno de las rasgos más peculiares de ese continente. La monarquía es un sistema de gobierno en el que el jefe del estado es un monarca, (rey o reina), que recibe su título y trono por herencia. Hoy en día tan sólo sobrevive en diez estados europeos, pero la monarquía ha sido durante siglos el sistema de gobierno de la mayor parte de los países europeos. Existen muy pocas excepciones, como, por ejemplo, Suiza. El sistema monárquico desapareció en muchos países de Europa durante el presente siglo, sobre todo a consecuencia de las dos guerras mundiales, que reorganizaron el mapa político europeo.

Hoy los poderes de los reyes están fuertemente limitados por la constitución o son simplemente simbólicos, casi nunca políticos. Los monarcas constituyen el factor fundamental para el equilibrio nacional o el símbolo de la nación respetado por todos los ciudadanos, cualesquiera que sean sus ideas políticas.

Los reyes, reinas y los miembros de sus familias tienen una serie de obligaciones y derechos diferentes de los del resto de los ciudadanos. Entre los derechos, el más importante es reinar y, entre sus deberes, el de comportarse de manera adecuada a su rango. En los últimos tiempos, sin embargo, algunos escándalos han conmovido a algunas de las dinastías más rancias de Europa, como las casas reales británica y monegasca. Y es que las cosas han cambiado mucho y quizá porque se les ha repetido tantas veces que son ciudadanos como los demás, algunas jóvenes generaciones reales no se resignan a no poder llevar una vida como el ciudadano de a pie, como, por ejemplo, elegir libremente a su esposo o esposa.

Todavía hoy en la mayoría de los casos, los príncipes necesitan la aprobación del rey para contraer matrimonio y los reyes, deben obtenerla del parlamento. Tradicionalmente los miembros de las familias reales debían casarse con personas de sangre real o, por lo menos, con miembros de la aristocracia. La razón de estado era más importante que el amor a la hora de elegir cónyuge. En la actualidad, varios príncipes y reyes han contraído matrimonio con burgueses, como es el caso del rey de Noruega, que contrajo matrimonio con la hija de un industrial o el gran duque heredero de Luxemburgo, casado con Mª Teresa Mestre, hija de un banquero de La Habana. Por otro lado, el divorcio se considera todavía incompatible con la realeza, aunque la mayoría de los ciudadanos de Europa tienen ese derecho.

Las mujeres de las familias reales, tampoco han disfrutado hasta fecha reciente de los mismos derechos que los hombres. En la mayoría de las monarquías y según la llamada ley sálica, el trono lo heredaba el primogénito varón de la familia, quedando excluídas las mujeres. Aunque desde 1980 varios países han modificado las leyes, permitiendo la equiparación de sexos para poder reinar, quedan otros todavía donde, a igualdad de grado, tienen preferencia los varones sobre las mujeres.

A pesar de lo que mucha gente cree, no todas las monarquías son muy gravosas para los contribuyentes de sus respectivos países. Por ejemplo, los reyes de España perciben con cargo a los presupuestos del estado una cantidad relativamente modesta. Los príncipes de Lichtenstein no cuestan un céntimo al contribuyente, pues no perciben asignación alguna y viven exclusivamente de sus negocios y propiedades, como cualquier ciudadano normal. En la parte alta de la lista se encuentra la reina de los Países Bajos, la que más dinero percibe del contribuyente, seguida de la reina de Inglaterra.

Por último, la exención de impuestos, en otro tiempo un privilegio propio de aristócratas y reyes, ya no lo conservan todos. Así, por ejemplo, el rey Juan Carlos I de España, paga impuestos como cualquier ciudadano de su país.

Las monarquías europeas son pues, ciertamente, vestigios del pasado, pero se han transformado profundamente para adaptarse a los principios que rigen las sociedades democráticas del siglo XX. Los ciudadanos de los países europeos en los que subsisten monarquías se sienten, en la mayor parte de los casos, satisfechos y orgullosos de sus reyes y de la institución monárquica.

Este texto puede ser leído por los alumnos, pero fundamentalmente se ofrece como referencia para el profesor.

ACTIVIDAD 4

"Los monarcas europeos"

María Dolores López Mollo
Oficina de Educación
Consulado General de España
Miami, FL

Nivel:
Elemental/Intermedio.

Tipo de actividad:
Juego.
Completar vacíos de información.

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Averiguar información y datos personales.
Interacción con otros interlocutores.
Estructuras gramaticales:
Interrogativas.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Expresión escrita.

Organización:
Grupos.

Materiales:
- Fichas (páginas 18 y 19).

Procedimiento:
Se divide la clase en dos grupos, A y B. A cada uno de los alumnos del grupo A se les entrega una ficha con la información de un monarca. A los alumnos del grupo B se les repartirán fichas en blanco, (se incluyen tanto unas como otras, pero las que no tienen información han de ser ampliadas por el profesor).

El profesor puede limitar el tiempo, (por ejemplo 10 minutos).

Los alumnos del grupo B harán preguntas a los alumnos del grupo A para completar la información que se pide en sus fichas. **Se trata de conseguir los datos del mayor número posible de reyes en el tiempo previamente fijado.** Los alumnos que completen mayor número de fichas en el tiempo establecido ganan el juego.

Sugerencias:
Variante: repartir cada ficha a un alumno, quien adoptará la personalidad correspondiente. Luego pedirles que se presenten a su compañero, haciendo ellos a su vez las preguntas necesarias para obtener la información que les interese, (nombre, edad, estado civil, hijos, profesión, domicilio, etc). Repetir la conversación con diferentes compañeros.

NOTA: Abreviaturas y vocabulario específico acerca de la realeza:
- S.M.: Su Majestad (para los reyes y reinas soberanos).
- S.A.R.: Su Alteza Real (para los príncipes y princesas y, en algunos casos, los reyes consortes).
- S.A.S.: Su Alteza Serenísima (tratamiento que reciben los príncipes de Mónaco).
- Dinastía: Familia de príncipes reinantes en un determinado país.
- Primogénito: Hijo que nace primero en un familia.
- Heredero: En este contexto, persona que sucede a un rey en el trono.

BÉLGICA

S.M. ALBERTO II

Dinastía: Sajonia-Coburgo y Gotha.
Fecha nacimiento: 6/6/1934
Casado con: Paola de Calabria (noble, Italia).
Hijos: 2
Domicilio: Castillo de Laeken (Bruselas).
Aficiones: motos.
Heredero: S.A.R. Felipe.
Condiciones: primogénito, sin distinción de sexos, aprobación real o del parlamento para casarse.

DINAMARCA

S.M. MARGARITA II

Dinastía: Oldenburgo.
Fecha nacimiento: 16/4/1940
Casada con: Henrik de Laborde de Monpezat (diplomático, Francia).
Hijos: 2
Domicilio: Palacio Real (Copenhage).
Aficiones: escribir.
Heredero: S.A.R. Federico.
Condiciones: primogénito, con preferencia de los varones, religión evangélica, aprobación real o del parlamento para casarse.

ESPAÑA

S.M. JUAN CARLOS I

Dinastía: Borbón.
Fecha nacimiento: 5/1/1938
Casado con: Sofía (princesa de Grecia).
Hijos: 3
Domicilio: Palacio de la Zarzuela (Madrid).
Aficiones: esquí y vela.
Heredero: S.A.R. Felipe.
Condiciones: primogénito, con preferencia de los varones, aprobación real o de las Cortes para casarse.

LUXEMBURGO

S.A.R. JUAN I (GRAN DUQUE)

Dinastía: Nassau.
Fecha nacimiento: 5/1/1921
Casado con: Josefina Carlota (princesa de Bélgica).
Hijos: 5
Domicilio: Castillo de Berg (Luxemburgo).
Aficiones: vida tranquila y retirada.
Heredero: S.A.R. Enrique.
Condiciones: primogénito, con preferencia de los varones, permiso real para casarse.

REINO UNIDO

S.M. ISABEL II

Dinastía: Windsor y Estuardo-Wittelsbach.
Fecha nacimiento: 21/4/1926
Casada con: Felipe (príncipe de Grecia).
Hijos: 4
Domicilio: Palacio de Buckingham (Londres).
Aficiones: hípica.
Heredero: S.A.R. Carlos.
Condiciones: primogénito, con preferencia de los varones, religión anglicana, excluídos los católicos, aprobación real o del parlamento para casarse.

LIECHTENSTEIN

S.A.S. HANS ADAM II

Dinastía: Liechtenstein.
Fecha nacimiento: 14/2/1945
Casado con: María (princesa de Bohemia).
Hijos: 4
Domicilio: Castillo de Vaduz.
Aficiones: negocios.
Heredero: S.A.S. Alois.
Condiciones: primogénito y varón.

NORUEGA

S.M. HARALD V

Dinastía: Oldenburgo.
Fecha nacimiento: 21/2/1937
Casado con: Sonia Haraldsen (hija de comerciante, Noruega).
Hijos: 2
Domicilio: Palacio Real (Oslo).
Aficiones: esquí.
Heredero: S.A.R. Haakon Magnus.
Condiciones: primogénito, sin distinción de sexos, de religión luterana.

PAÍSES BAJOS

S.M. BEATRIZ I

Dinastía: Orange-Nassau.
Fecha nacimiento: 31//1/1938
Casada con: Claus von Amberg (noble y diplomático, Alemania).
Hijos: 3
Domicilio: Palacio Real (La Haya).
Aficiones: la política.
Heredero: S.A.R. Guillermo Alejandro.
Condiciones: primogénito, sin distinción de sexos, permiso de los Estados Generales para casarse.

MÓNACO

S.A.S RAINIERO III

Dinastía: Grimaldi.
Fecha nacimiento: 31/5/1923
Casado con: Grace Kelly, fallecida (actriz, EEUU).
Hijos: 3
Domicilio: Palacio Grimaldi (Montecarlo).
Aficiones: escultura.
Heredero: S.A.S. Alberto.
Condiciones: primogénito, con preferencia de los varones, religión católica.

SUECIA

S.M. CARLOS XVI GUSTAVO

Dinastía: Bernadotte.
Fecha nacimiento: 30/4/1946
Casado con: Silvia Sommerlath (azafata, Alemania).
Hijos: 3
Domicilio: Palacio Real (Estocolmo).
Aficiones: automóviles.
Heredero: S.A.R. Victoria.
Condiciones: primogénito sin distinción de sexos, luterano, los príncipes precisan autorización real para casarse; los reyes se casan libremente, divorcio y corona incompatibles.

EJEMPLO DE PREGUNTAS:

- ¿De qué país es?
- ¿Qué edad tiene?
- ¿Cómo se llama?
- ¿A qué dinastía o familia pertenece?
- ¿Con quién está casado/a?/¿Cómo se llama su esposo/a?
- ¿Cuántos hijos tiene?
- ¿Dónde vive?
- ¿Cuáles son sus aficiones preferidas?
- ¿Quién es su heredero/a?
- ¿Qué condiciones debe reunir el heredero/a del trono?

PAÍS: _____

NOMBRE: _____

Dinastía: _____
Fecha nacimiento: _____
Casado/a con: _____
Hijos: _____
Domicilio: _____
Aficiones: _____
Heredero: _____
Condiciones: _____

5 ACTIVIDAD

"Una familia real"

Alicia Fusté
Oficina de Educación
Consulado General de España
Miami, FL

Nivel:
Elemental.

Tipo de actividad:
Juego.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con la familia real española.

Objetivos lingüísticos:
Funciones comunicativas:
Pedir/dar información personal, descripción física de personajes
Áreas léxicas:
Parentesco (bisabuelo/a; bisnieto/a; abuelo/a; nieto/a; padre/madre; hijo/a; hermano/a; sobrino/a; tío/a; suegro/a; yerno/nuera).
Vocabulario para las descripciones físicas.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Expresión escrita.

Organización:
Parejas (actividad 1 y 3).
Individual (actividad 2).

Materiales:
- Ficha I (A y B): árbol genealógico de la familia real española (página 21).
- Ficha II: foto de la familia real española y actividades (página 22).

Procedimiento:
Actividad 1.
Organizar la clase en parejas. Entregar la Ficha I.A y I.B a los integrantes de cada pareja. Explicarles que no pueden enseñar su ficha a su compañero de actividad. Mediante preguntas deben completar los nombres que les faltan en su árbol. Finalmente se muestran mutuamente las fichas para comprobar que la información es correcta.

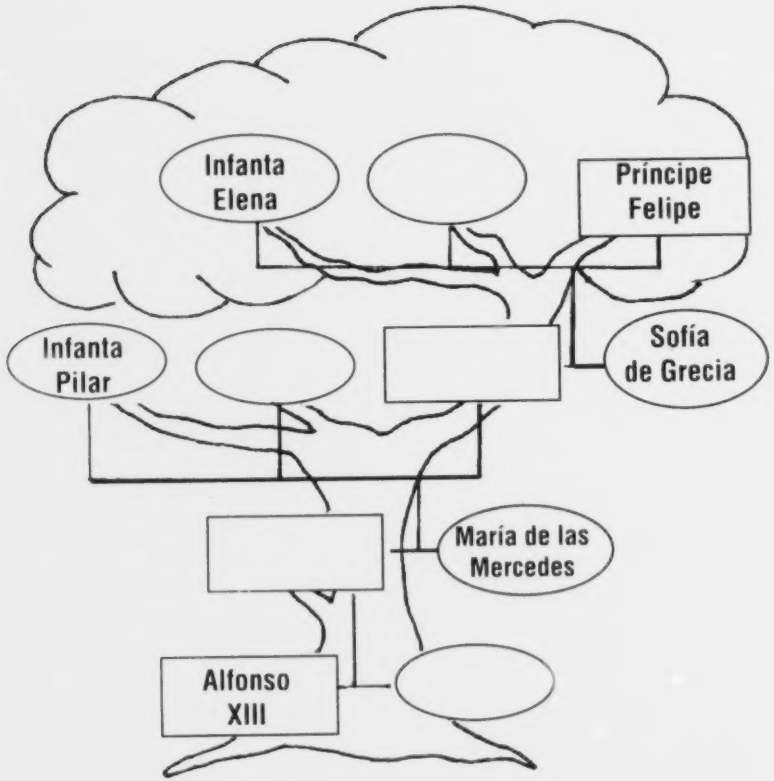
Instrucciones:
a) La primera pregunta debe referirse a la Infanta Elena.
b) Los rectángulos corresponden a personajes masculinos y las elipses a personajes femeninos.
c) Toda pregunta debe incluir términos de parentesco.
Ejemplo: ¿Quién es el abuelo de.....?

Actividad 2 y 3.
En la Ficha II se dan las instrucciones.

SOLUCION:
Actividad 1:

Actividad 2:
A) de izquierda a derecha: Infanta Cristina; Infanta Elena; Rey Juan Carlos; Reina Sofía; Príncipe Felipe.
B) 1. la mujer/esposa del; 2. la tía del; 3. el padre de la; 4.

Estudiante A



Estudiante B

FICHA

FICHA II

Actividad 2.

A) Mirando la foto y los nombres de la Ficha I, adivina quiénes son. ¿Cómo los describirías físicamente?

B) Completa las siguientes frases estableciendo el parentesco entre los dos personajes (ej. El Príncipe Felipe es el hermano de la Infanta Cristina).

1. La Reina Sofía es _____ Rey Juan Carlos I.
2. La Infanta Margarita es _____ Príncipe Felipe.
3. Don Juan de Borbón es _____ Infanta Pilar.
4. La Infantas Cristina y Elena son _____ Alfonso XIII.
5. Mª de las Mercedes es _____ Sofía de Grecia.

C) Piensa en tres pistas que describan a un personaje, sin decir su nombre. Leélas al resto del grupo para que adivinen quién es. Ej.: Es la nieta de Alfonso XIII, a su vez tía del Príncipe Felipe y hermana de la Infanta Pilar, ¿quién es? (la Infanta Margarita).

Actividad 3.

Opción A) Dibuja el árbol genealógico de tu familia. Explícale a tu compañero quién es quién.

Opción B) Dibuja tu árbol genealógico. No se lo enseñes a tu compañero. Háblale de los miembros de tu familia para que él pueda dibujar tu árbol.

NAVIDADES: INTRODUCCIÓN

Carmen García Argüelles
Rita García Izquierdo
Oficina de Educación
Consulado General de España
New York, NY

Para presentar el tema y antes de hacer las actividades 8 y 9, los estudiantes pueden hacer el siguiente ejercicio de VERDADERO/FALSO. Las palabras marcadas con asterisco están explicadas a continuación por orden alfabético.

¿Y tú qué sabes acerca de....
....las Navidades en España?

1. -El día 24 de diciembre es Nochevieja*.	V	F
2. -En España, la mayoría de los niños reciben sus regalos el 6 de enero.	V	F
3. -Los villancicos* son cartas que los niños escriben a los Reyes Magos*.	V	F
4. -En el día de Nochebuena* se comen las uvas* de la suerte.	V	F
5. -Según la tradición española, los niños reciben los regalos de Papá Noel.	V	F
6. -Los villancicos son canciones alegres que se cantan durante las Navidades.	V	F
7. -El día 25 de diciembre es el día de Navidad*.	V	F
8. -La lotería* se celebra en España el día de Año Nuevo.	V	F
9. -En el día de Nochevieja se comen las uvas* cuando suenan las doce campanadas.	V	F
10. -En las comidas navideñas se suele tomar turrón* de postre.	V	F
11. -En el día de Nochebuena la comida de mediodía suele hacerse en familia.	V	F

*** Lotería:** La más famosa se celebra el 22 de diciembre. Se reparten muchos millones de pesetas.
*** Noche de Reyes:** Los niños españoles reciben los regalos de los tres Reyes Magos, en la noche del 5 al 6 de enero.
*** Nochebuena:** La noche en que se celebra el nacimiento de Jesús, 24 de diciembre. Se reúne la familia en una gran cena.
*** Nochevieja:** La última noche del año, 31 de diciembre. Se celebra con cenas y bailes.
*** Navidad:** Se celebra con un gran almuerzo, 25 de diciembre.
*** Turrón:** Es un dulce hecho a base de almendras y azúcar.
*** Villancicos:** Canciones populares típicas de la Navidad.
*** Uvas:** En Nochevieja se comen doce uvas que representan la buena suerte para los doce meses siguientes del nuevo año.

SOLUCION: 1-F; 2-V; 3-F; 4-F; 5-F; 6-V; 7-V; 8-F; 9-V; 10-V; 11-F

6 ACTIVIDAD

"Adorna el árbol de Navidad"

Carmen García Argüelles
Rita García Izquierdo
Oficina de Educación
Consulado General de España
New York, NY

EL ÁRBOL DE NAVIDAD

La tradición de tener y adornar un árbol de Navidad es una tradición europea. Es originariamente alemana. La costumbre estaba ya muy extendida entre los luteranos alemanes en el siglo XVIII. El príncipe Alberto, de origen alemán y marido de la reina Victoria, lo popularizó en el Reino Unido durante la segunda mitad del siglo XIX. Originariamente era un abeto del que colgaban manzanas, bolas, dulces y velas. A Norteamérica la costumbre llegó en el siglo XVII por medio de colonos alemanes y se popularizó en el siglo XIX. En España esta tradición se introdujo en el siglo XX. Se suele utilizar un pino, ya que los abetos no son fáciles de encontrar.

Nivel:
Elemental (escuela elemental).

Tipo de actividad:
Juego.

Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:
Localización de objetos.

Áreas léxicas:
Adornos de Navidad: estrella, Papá Noel, tarjeta de felicitación, bola grande, Rey Mago, vela, campana grande, campana pequeña, bola pequeña, oveja, regalo, espumillón.
Adverbios de lugar, preposiciones.

Estructuras gramaticales:
¿Dónde está.....?
En las ramas de arriba/ en medio/ de abajo. A la derecha, a la izquierda, en el centro. En la parte más alta, en el tronco.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.

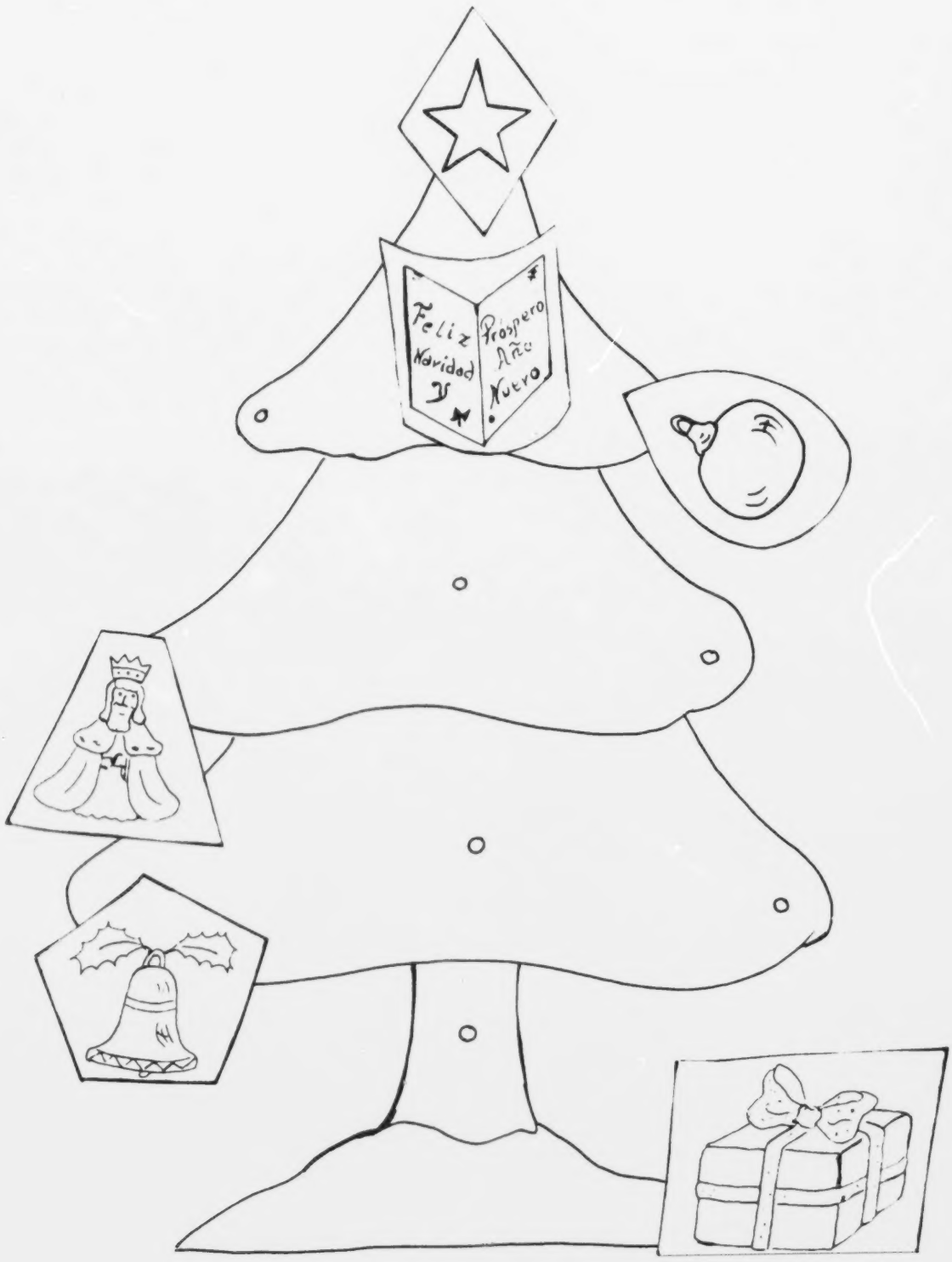
Organización:
Parejas.

Materiales:
- Un árbol para cada estudiante (páginas 25 - 26).
- Una hoja de "Objetos para recortar" (página 27).

Procedimiento:
1.- Organizar a los estudiantes por parejas.
2.- A cada estudiante se le da un árbol, A o B, y una "Hoja para recortar".
3.- **El objetivo del juego es adornar el árbol completamente siguiendo las instrucciones del compañero.**
4.- Empieza el estudiante A y le pregunta al estudiante B por la situación de uno de los objetos que le falta, por ejemplo: "¿Dónde está la bola pequeña?." El estudiante B contesta: "En las ramas de abajo," "en el centro," etc...
5.- El estudiante A recortará y pegará el objeto en el lugar indicado por su pareja. Otra opción puede ser unirlo mediante una línea.
6.- Después el estudiante B preguntará a su compañero y así sucesivamente hasta que hayan adornado el árbol.
7.- Por último pueden colorear el árbol.

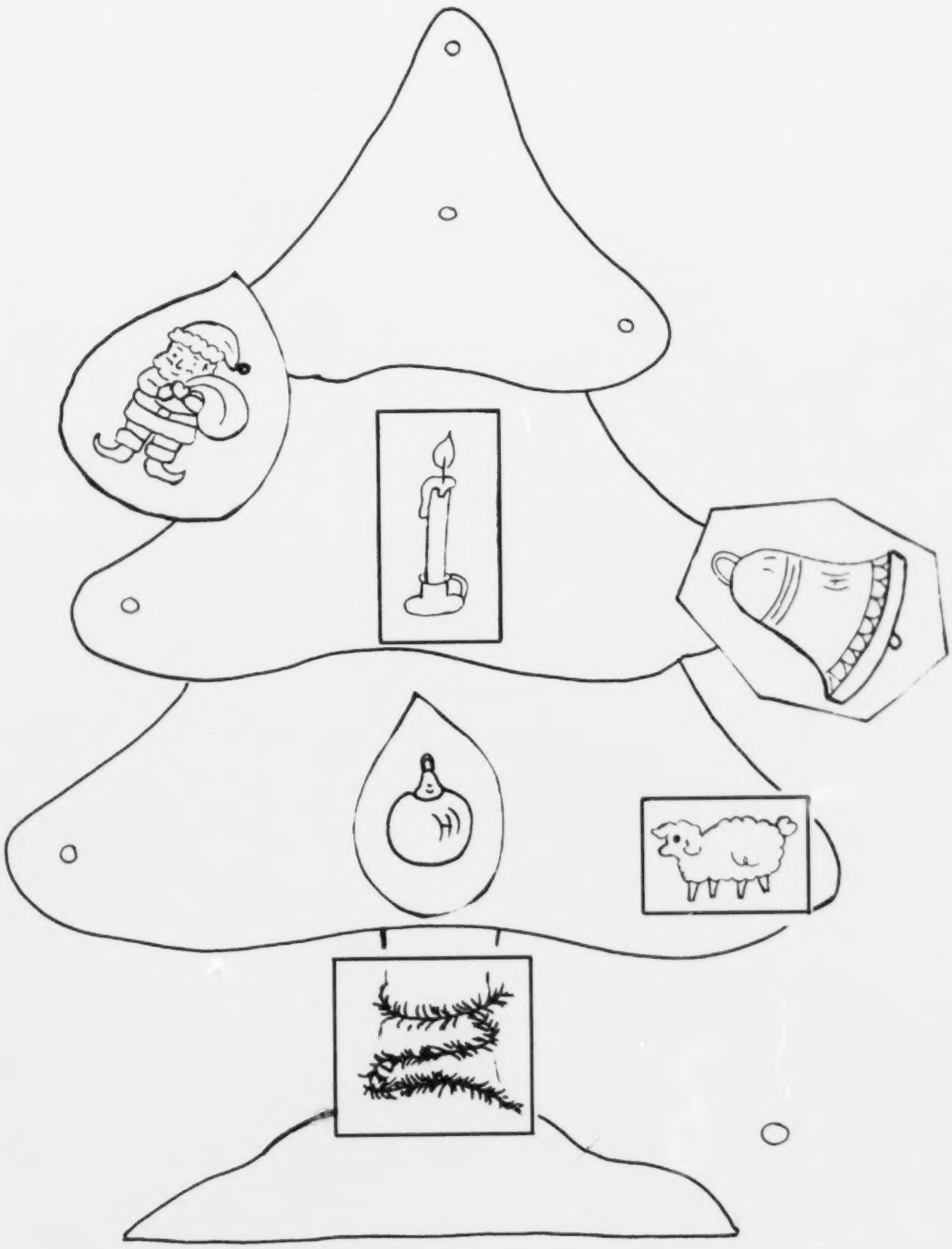
SOLUCIÓN

Intenta acabar de decorar tu árbol para colocar los objetos que te faltan. Pregunta a tu compañero dónde están con la ayuda de la hoja para recortar. Después responde a sus preguntas sobre los adornos que tienes colgados en tu árbol.



ESTUDIANTE B

Intenta acabar de decorar tu árbol para colocar los objetos que te faltan. Pregunta a tu compañero dónde están con la ayuda de la hoja para recortar. Después responde a sus preguntas sobre los adornos que tienes colgados en tu árbol.



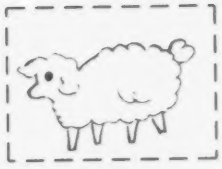
bola pequeña

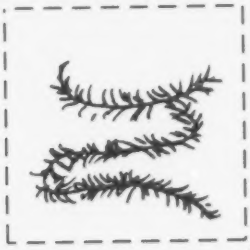
estrella

vela

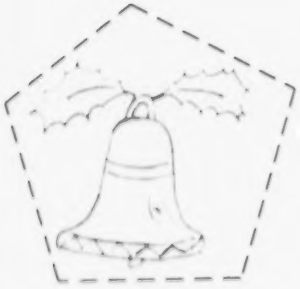
Rey Mago

oveja





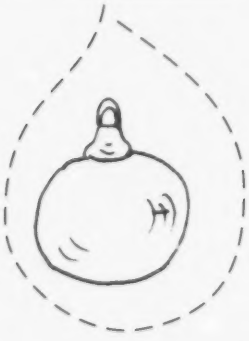
espumillón



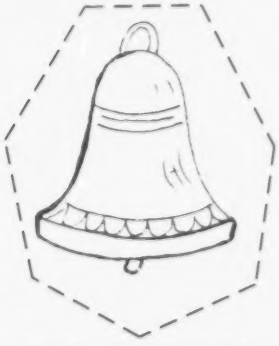
campana pequeña

tarjeta de felicitación

Papá Noel



bola grande



campana grande

regalo

ACTIVIDAD

"Carta a los Reyes Magos"

Carmen García Argüelles
Rita García Izquierdo
Oficina de Educación
Consulado general de España
New York, NY

LA TRADICIÓN DE LOS REYES MAGOS

Los niños españoles y de gran parte de los países de habla hispana, reciben los regalos de Navidad el día 6 de enero por la mañana. Para ello, tienen que escribir una carta a los Reyes Magos diciéndoles lo que quieren y la noche anterior deben dejar sus zapatos en la ventana para que los Reyes los reconozcan. También es costumbre dejar agua y comida para los camellos. Los Reyes sólo dejan regalos a los niños que han sido buenos durante el año. Los que se han portado mal, reciben carbón.

Nivel:

Elemental/Intermedio (escuela elemental).

Tipo de actividad:

Juego.

Objetivos lingüísticos:

Área léxica:

Objetos de uso personal.

Estructuras:

¿Cómo te llamas? o ¿Quién eres?
¿Qué les has pedido a los Reyes Magos?
¿Qué te van a traer los Reyes Magos?
¿Qué quieres para Reyes?
-Quiero.../Me gustaría que me\ trajerais.../Les he pedido...

Destrezas lingüísticas:

Comprensión y expresión oral.
Comprensión escrita.

Organización:

Toda la clase (como mínimo ocho estudiantes).

Materiales:

- Fotos de los regalos (página 32).
- Cartas a los Reyes Magos I (página 33: nivel elemental) y II (página 34: nivel intermedio). Una para cada estudiante.

Procedimiento:

El juego se puede llevar a cabo con un número indeterminado de estudiantes, siempre que haya un mínimo de ocho.

El profesor proporcionará a cada uno de los estudiantes la hoja con las fotos de los regalos y una tarjeta (página 33).

El primer paso es que cada estudiante localice en el dibujo el personaje al que representa y los regalos que tiene escritos en su carta. A cada personaje le corresponden tres regalos.

El objetivo final del juego es averiguar cuál de los personajes no ha escrito carta a los Reyes Magos y qué regalos quiere esa persona. Para encontrar estos datos los estudiantes tendrán que levantarse y preguntar a los demás compañeros la información de su tarjeta: ¿Quién eres?... ¿Qué les has pedido a los Reyes Magos?, etc... El estudiante interrogado contesta y el otro marca los regalos en la hoja de los dibujos.

Nadie tiene la información de uno de los personajes; por eso los estudiantes tienen que saber los datos de los demás compañeros para deducir quién es este personaje y qué regalos desea.

Otras posibilidades:

1.- A los grupos de nivel más avanzado se les pueden dar las tarjetas de la página 34 (Cartas a los Reyes Magos II) que tienen las definiciones de cada objeto.
2.- Se les puede pedir a los estudiantes que escriban sus propias cartas a los Reyes Magos y que recorten o dibujen tres cosas que les gustaría tener. Después se puede hacer el mismo juego intercambiando las cartas.

SOLUCIÓN: Ana quiere una planta, un teléfono y un reloj de pulsera.

Actividad Complementaria 1.

PROBLEMA DE LÓGICA

El día 6 de enero, Melchor, Gaspar y Baltasar (los tres Reyes Magos), y sus ayudantes los pajes deben repartir sus juguetes entre todos los niños de España. Para ello consultan las cartas que cada uno envió con tanta ilusión, pero un paje despistado ha perdido la lista en la que había apuntado los juguetes de cuatro niños y sólo consigue recordar que vivían en distintas ciudades de España y que ningún dato se repetía. Por favor, ayudadle a ordenar todo lo que ha conseguido recordar con gran esfuerzo:

1º- El primero de la lista vive en Barcelona.

2º- Juan no pidió ni la bicicleta ni el oso de peluche.

3º- Alberto tiene seis años y es un año menor que Juan.

4º- El que pidió la pelota vive en Valencia y no es Carlos ni Manuel.

5º- El último de la lista pidió un oso de peluche y tiene ocho años menos que el primero de la lista.

6º- El que pidió el avión vive en Madrid y su nombre empieza por A.

7º- Carlos es el mayor de los cuatro niños y tiene diez años.

8º- El que vive en Sevilla no pidió ni la bicicleta ni la pelota.

NOMBRE	JUGUETE	EDAD	CIUDAD DE ESPAÑA

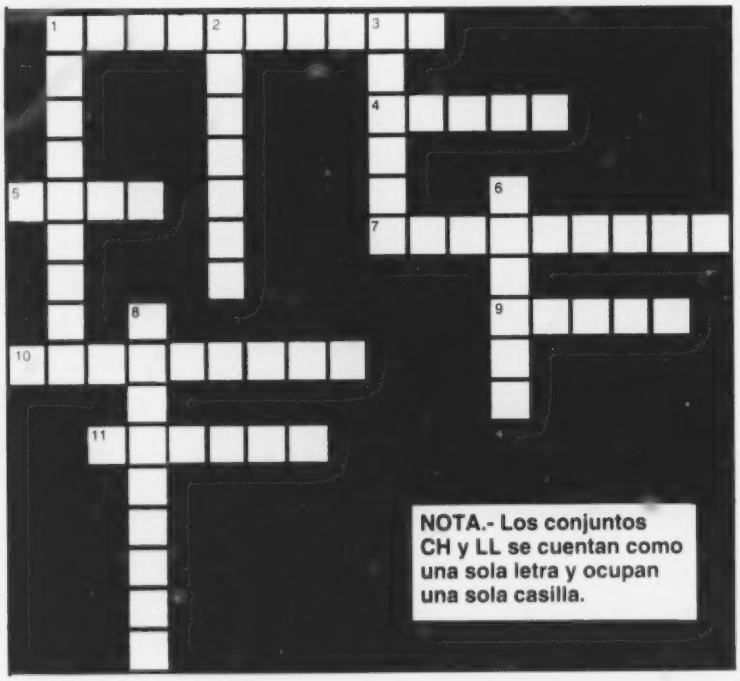
Azucena Sanz

SOLUCIÓN:

CARLOS	BICICLETA	10	BARCELONA
JUAN	BALÓN	7	VALENCIA
ALBERTO	AVIÓN	6	MADRID
MANUEL	OSO DE PELUCHE	2	SEVILLA

Actividad Complementaria 2.

CRUCIGRAMA NAVIDEÑO



Horizontales:

1.- Representación de lugares y escenas de la llegada de Jesucristo al mundo. Se mantiene montado mientras duran las fiestas de Navidad. También se conoce como "belén".

4.- El día 6 de enero es el día de _____ .

5.- El día de Nochevieja a las doce de la noche se comen las _____ .

7.- La noche del 24 de diciembre se llama _____ .

9.- En las casas hay costumbre de instalar un belén o un _____ de navidad.

10.- Período festivo comprendido entre el 24 de diciembre y el 6 de enero.

11.- Bebida espumosa con la que se brinda en Navidad.

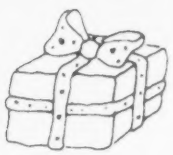
Verticales:

1.- El 31 de diciembre es _____ .

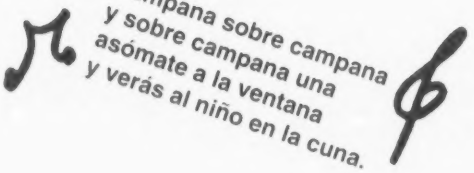
2.- Postre tradicional navideño de almendras y azúcar en forma de figuritas.

3.- Dulce típico navideño hecho con almendras y miel.

6.- Obsequio, presente.



8.- Canción típica navideña.



SOLUCIÓN:

Horizontales:
1.- Nochevieja. 4.- Reyes. 5.- Luna. 7.- Nochebuena. 9.- Árbol. 10.- Navidades. 11.- Champán.

Verticales:
1.- Nochevieja. 2.- Alcayota. 3.- Turrón. 6.- Regalo. 8.- Villancico.

Carmen
José
Ana
Juan
María
Rosa
Pedro
Vicente
Teresa
458
459

REGALOS

Queridos Reyes Magos:

Este año quiero pediros tres regalos:
- una botella de vino
- una corbata
- unos calzoncillos

Recibid un afectuoso saludo de

Pedro

Queridos Melchor, Gaspar y Baltasar:

Me gustaría que me trajerais todas estas cosas:
- una camiseta
- una cometa
- un paraguas

Muchos besos y abrazos,

María

Queridísimos Reyes Magos:

Quiero pediros lo siguiente:
- unos patines
- unos calcetines
- un balón de fútbol

Un abrazo muy fuerte de

Juan

Queridos Reyes:

Este año quiero que me traigáis lo siguiente:
- unas gafas de sol
- un reloj despertador
- una planta

Muchas gracias. Con mucho cariño,

CARMEN

Queridos Melchor, Gaspar y Baltasar:

Me gustaría que me trajeseis estos regalos:
- una plancha
- unos guantes
- unos discos

Con cariño,

josé

Queridos Melchor, Gaspar y Baltasar:

Me gustaría pediros estos regalos:
- una guitarra
- una agenda
- un perfume

Os agradezco vuestra amabilidad. Besos,

Teresa

Queridos Reyes:

Quisiera que me regalarais, si podéis, todas estas cosas:
- un bolso
- un diccionario de español
- un cinturón

Muchos besos de

Rosa

Estimados Reyes Magos:

Me gustaría que me trajerais tres cosas:
- una cámara de fotos
- un sombrero
- una pluma

Espero que no os olvidéis de mí. Recibid un afectuoso saludo de

Vicente

Queridos Reyes Magos:

Este año quiero pediros tres regalos:
- una botella de licor
- una banda de tela que se ata alrededor del cuello
- una prenda interior masculina, debajo de los pantalones.

Recibid un afectuoso saludo de

Pedro

Queridos Melchor, Gaspar y Baltasar:

Me gustaría que me trajerais todas estas cosas:
- una prenda que cubre la parte superior del cuerpo
- un juguete de papel que se eleva por la fuerza del viento
- un utensilio que se usa cuando llueve

Muchos besos y abrazos,

María

Queridísimos Reyes Magos:

Quiero pediros lo siguiente:
- unas botas que tienen ruedas por debajo
- una prenda que cubre el pie
- un juguete para jugar al fútbol

Un abrazo muy fuerte de

Juan

Queridos Reyes:

Este año quiero que me traigáis lo siguiente:
- unos anteojos que sirven para protegerse del sol
- un aparato que indica el paso del tiempo y tiene una alarma
- un árbol pequeñito

Muchas gracias. Con mucho cariño,

CARMEN

Queridos Melchor, Gaspar y Baltasar:

Me gustaría que me trajeseis estos regalos:
- un utensilio para planchar la ropa
- una prenda que cubre las manos
- unos objetos en los que se graba música

Con cariño,

josé

Queridos Melchor, Gaspar y Baltasar:

Me gustaría pediros estos regalos:
- un instrumento musical de cuerda
- un cuaderno en el que se anotan las cosas que hay que recordar
- una sustancia que produce un olor agradable

Os agradezco vuestra amabilidad. Besos,

Teresa

Queridos Reyes:

Quisiera que me regalarais, si podéis, todas estas cosas:
- un objeto donde se guarda el monedero
- un libro donde se explican los significados de las palabras
- una banda para sujetar prendas a la cintura

Muchos besos de

Rosa

Estimados Reyes Magos:

Me gustaría que me trajerais tres cosas:
- un aparato que sirve para hacer fotos
- una prenda que cubre la cabeza
- un utensilio que sirve para escribir

Espero que no os olvidéis de mí. Recibid un afectuoso saludo de

Vicente

1. MATERIALES me parece:
❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
❑ presentación (impresión, formato)
❑ interés de los textos
❑ metodología de las actividades
❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
❑ demasiado alto
❑ adecuado
❑ demasiado bajo
❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números:
❑ Sí ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES.

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCIÓN _____

_____

_____

CAMBIO DE DIRECCIÓN.

Nombre y Apellido: _____

Nueva Dirección: _____

_____

Números atrasados disponibles:
Materiales numero 9. "Así fue el 92" se encuentra disponible a través de ERIC Document Reproduction Service No. ED 356 639. Escriba a CBIS Federal Inc., 7420 Fullerton Road. Suite 110. Springfield. Virginia 22153-2852 o llame a 1-800-443-ERIC.

Para recibir los próximos numeros de esta serie, por favor envie una fotocopia cumplimentada de este boletin de suscripción a

MATERIALES

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW. Suite 1050
Washington, DC 20036

BEST COPY AVAILABLE

LOTERIAS Y APUESTAS DEL ESTADO

SEMANAL

Este boleto sirve unicamente para la lectura de apuesta por un terminal en linea con un ordenador central

lotería primitiva

1	2	3	4	5	6	7	8
X	X						
X	X						

463

Materiales 13

...UMBRES

BEST COPY AVAILABLE

EDITA: CONSEJERIA DE EDUCACION, EMBAJADA DE ESPAÑA

464

ENERO-FEBRERO 1994

ENERO - FEBRERO DE 1994

Materiales 13

SUMARIO

Presentación 2

COSTUMBRES

ACTIVIDAD 1 "Tradiciones europeas" 3-10

ACTIVIDAD 2 "Las fiestas más populares de España" 11-14

ACTIVIDAD 3 "Algunas fiestas locales españolas" 15-17

ACTIVIDAD 4 "Pamplonopoly" 18-24

ACTIVIDAD 5 "Caminos de Santiago" 25-27

ACTIVIDAD 6 "El refranero español" 28-31

ACTIVIDAD 7 "Apellidos españoles" 32-34

EDITA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN-EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, D.C. 20036

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Isabel Fernández
Carmen García Blanco
Luis Lázaro
Eliseo Pico

Colaboran es este número:
Salvador Balboa
Marilyn Kiss
Mariano del Mazo
Gumersindo Quevedo
Bernardo Valdés

Portada: foto de Cristina García Rodero. **ESPAÑA FIESTAS Y RITOS**. Lunwerg. Ed. Barcelona. 1992

© 1994 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

ISSN 1068-3054

PRESENTACIÓN

Tienen en sus manos el número 13 de MATERIALES. Como en muchas culturas y también en la española éste es el número de la mala suerte, estuvimos tentados de saltarlo, como se hace aquí en los pisos de los hoteles. Pero pensándolo mejor, decidimos hacer un conjuro, pues como saben toda superstición se elimina utilizando el conjuro adecuado. ¡Y qué mejor cosa para evitar la mala suerte que dedicar el número a las fiestas!

Así que aquí tienen un número festivo. Esperemos que profesores y alumnos se diviertan por partida doble: participando en los juegos que les proponemos en las actividades y conociendo cómo se divierten los europeos sobre todo, los españoles, que de diversión entendemos mucho. Carnavales, Fallas, Sanfermines, San Isidro y muchas más, son maravillosas fiestas que les recomendamos conozcan y, a ser posible, traten de vivirlas en España.

Con este número acabamos la serie "azul" dedicada a Europa. De esta manera hemos rendido nuestro modesto homenaje a 1993, el año de la Unión Europea. A lo largo de los cuatro últimos números les hemos presentado diferentes aspectos de la realidad europea, resaltando especialmente los que tienen mayor relación con la enseñanza de la lengua, la cultura, el ocio y las tradiciones, el deporte y los espectáculos. Esperamos que este esfuerzo realizado por nosotros les haya sido útil, les haya permitido conocer mejor a los pueblos europeos, y en especial a España, y como consecuencia, les haya animado a estudiar más y mejor el español, que es nuestro objetivo último.

El próximo número de MATERIALES pretendemos nuevamente que les sorprenda. Vamos a iniciar una nueva serie dedicada a conocer la cultura y las costumbres españolas. Cambiaremos el color de la portada y algunas cosas más que nos les vamos a contar, pero, eso sí, seguiremos tratando de serles útiles y, sobre todo, continuaremos haciendo actividades divertidas para la clase de español.

ACTIVIDAD 1

"Tradiciones europeas"

Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio (Actividades 1, 2, 3, 4).
Avanzado (Actividades 5, 6).

Tipo de actividad:
Debate.
Exposición.
Ejercicios de comprensión lectora.
Recogida de información.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con diversas tradiciones europeas.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Convencer a los demás de nuestro punto de vista.
- Áreas léxicas:
  Medidas de diversos tipos, prendas de vestir, comida y bebida.

Destrezas lingüísticas:
Todas (véanse las actividades).

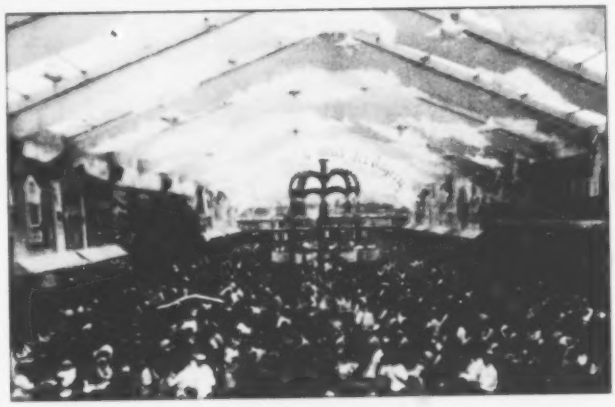
Organización:
Se especifica en cada actividad.

Materiales:
- Textos y fotos sobre las tradiciones europeas (páginas 4 y 5).
- Fichas 3a, 3b, 3c, 3d (páginas 7 y 8).
- Mapa (página 6).

Procedimiento:
Se especifica en cada actividad.

VOCABULARIO. Por orden de aparición en los textos. El profesor puede aclarar el significado de estas palabras a los alumnos cuando lo crea conveniente, o no hacerlo, si el nivel de los alumnos es alto. En todo caso sirve de apoyo para realizar la actividad número 4.

- **Patrón.** Dueño de un negocio, (en este caso de las cervecerías).
- **Hectárea.** Medida de superficie equivalente a 10.000 m (11.960 Sq. yards).
- **Carpa.** Gran tienda de campaña.
- **Magnitud.** Tamaño.
- **Líquido espumoso.** Con espuma. Se refiere aquí a la cerveza.
- **Ingestión.** Acción de ingerir (tragar algo).
- **Peto.** Adorno o vestidura que se pone en el pecho.
- **Corpiño.** Vestidura ceñida y sin mangas que cubre desde los hombros hasta la cintura.
- **Realeza.** Personas pertenecientes a la familia real (en este caso británica).
- **Centro de atención.** Punto donde se concentran las miradas.
- **Carruaje.** Vehículo de madera o hierro con dos ruedas, tirado por caballos u otros animales.
- **Comitiva.** Acompañamiento. Gente que va con alguien importante.
- **Chaqué.** Vestido masculino de gala.
- **Encomendar.** Ordenar a alguien hacer alguna tarea.
- **Inquietante.** Algo que te pone nervioso, que te quita la tranquilidad.
- **Sensible.** Que siente con especial fuerza las sensaciones físicas o morales.
- **Oráculo.** Contestación dada a una consulta hecha ante los ídolos o dioses de la Antigüedad.
- **Conmemorar.** Celebrar algo.
- **Asediar.** Cercar, atacar un punto fortificado.
- **Arbitrariedad.** Acto injusto o ilegal cometido por la autoridad.
- **Fortaleza.** Lugar protegido militarmente con murallas, torres, etc.
- **Demolición.** Destrucción de un edificio.
- **Reliquia.** Vestigio, resto importante de cosas pasadas.



FIESTA DE LA CERVEZA

Como sucede a menudo en la vida, la **Oktoberfest**, *la fiesta de la cerveza de Múnich, no tiene lugar en octubre, sino en septiembre. Se inauguró el pasado día 18 con la entrada de los patrones de las cervecerías en el* **Wiesn**, *un amplio campo de 42 hectáreas, cubierto de verde césped. Sólo las cifras pueden dar una idea de las dimensiones del evento que finaliza el 3 de octubre: 650 cervecerías, 64 restaurantes y 13 enormes carpas, la mayor de las cuales da cabida a 10.000 bebedores sentados. El año pasado asistieron casi seis millones de personas, la mayoría durante los fines de semana. De acuerdo con estas magnitudes, la única medida de líquido espumoso que se sirve es el* **mass**, *la jarra de un litro, cuyo precio oscila entre 8,80 y 9,45 marcos (entre 700 y 800 pesetas). La* **Oktoberfest** *es la fiesta bávara por excelencia y, aparte de diluvios de cerveza, ofrece también toneladas de las típicas salchichas blancas con mostaza dulce. Para soportar la ingestión de este menú hay que vestirse de bávaro, preferentemente con pantalones de cuero cortos y con peto o con falda y corpiño las mujeres, y escuchar atentamente las ininterrumpidas actuaciones de grupos folclóricos de música y danza bávara.*

J. M. Martí Font
EL PAIS SEMANAL
3 de octubre de 1993

ASCOT

Cada año, los cuatro últimos días de junio se reúne en Ascot, localidad inglesa del condado de Berkshire, cerca de Londres, toda la mejor sociedad británica para contemplar las carreras de caballos, pero sobre todo para "dejarse ver". Esta tradición fue iniciada en 1711 por la reina Ana, y desde entonces los miembros de la realeza británica asisten a este acontecimiento, uno de los mayores eventos sociales y de moda de Inglaterra. La carrera principal se denomina "Copa de Oro de Ascot", y es para caballos de tres años o más, con un recorrido de 2,5 millas (4 kilómetros).

El miércoles comenzó la gran semana de Ascot y la familia real fue este año centro de especial atención. Cientos de espectadores se amontonaban tras la barrera esperando impacientes la llegada de las carrozas. (...)

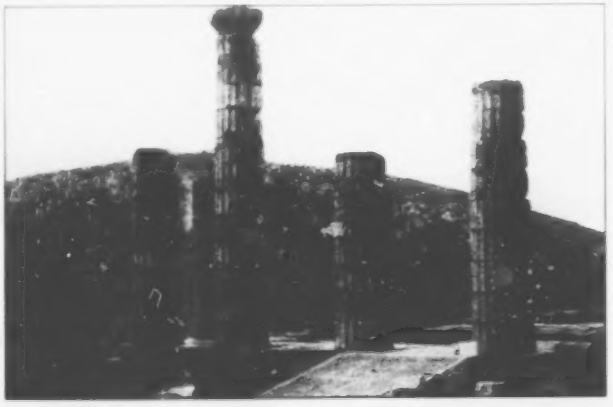
El príncipe iba de negro, como si acabase de descender de uno de los carruajes de la comitiva real, si bien para estar presentes en la caravana, arriba de los coches-carroza de caballos hay que llevar el solemne traje de chaqué con alto sombrero de copa. El príncipe Andrés, duque de York, no lo usó ni un solo día en estas citas de Ascot, donde se reúnen los más asombrosos sombreros del mundo. Corbata, zapato reluciente y el pañuelo blanco para saludar en la mano...

¡HOLA!
2 de julio de 1992

DELFOS, OMBLIGO DEL MUNDO

Cuenta la mitología que Zeus, padre de los dioses, quiso conocer la extensión de la tierra habitada por los hombres y a tal propósito encomendó a dos águilas que volaran en direcciones opuestas hasta encontrarse; encomendolas también que cuando esto aconteciera, dejaran caer a tierra una piedra que llevaban en el pico. El lugar en que cayó fue Delfos y la piedra -que pueden ver los visitantes de este mágico lugar- es conocida como el ***omphalos****, el ombligo. No es más que una de las innumerables e inquietantes maravillas de este extraordinario centro sensible de la Antigüedad. Todos los caminos del mundo griego, y posteriormente helénico, conducían a Delfos. Fue el Vaticano y el Tíbet de aquellos tiempos. Allí, desde épocas remotas y hasta bien entrada nuestra era, residió el oráculo más famoso de todo el período clásico. A él acudieron a pedir consejo para aliviar su angustia gobernantes, militares, próceres y gentes comunes a lo largo de más de un milenio. Todos obtuvieron una respuesta de Sibila, -la sacerdotisa de Apolo-, aunque no todos fueron capaces de interpretarla...*

RONDA IBERIA
Julio de 1992



LA CAÍDA DE LA BASTILLA

El 14 de julio es el día más importante del año para los franceses. Es su fiesta nacional. Ese día hay en todas las ciudades y pueblos fuegos artificiales y bailes populares nocturnos al aire libre, en los que participa toda la población. Se conmemora con todo ello la caída de la Bastilla y el comienzo de la Revolución Francesa...

Hace dos siglos, el sistema monárquico de la dinastía de los Borbones se estaba viniendo abajo. El *Tercer Estado*, los representantes de los ciudadanos, hacían peligrar el poder del rey y el pueblo había tomado las calles.

Cuando Luis XVI trató de usar la fuerza contra la Asamblea, a principios de julio [de 1789] ordenó a las tropas que se agruparan en París, y el 11 de julio destituyó a Necker, el ministro que había expresado simpatía por las demandas del Tercer Estado. El pueblo de París respondió con indignación. Con gritos revolucionarios, la población comenzó a organizarse y a tomar las armas. El 13 de julio aumentó la tensión: las impopulares aduanas de la ciudad fueron quemadas y varios depósitos de armas y de grano, asaltados. Al día siguiente, los parisinos asediaron la Bastilla buscando armas. Este símbolo de la arbitrariedad de la corona, la fortaleza en la que estaban presas muchas personas que no habían sido juzgadas jamás, cayó al final de la tarde. Luis XVI retiró sus tropas y se estableció una nueva administración en París. Inmediatamente después del 14 de julio, se dio la orden de destruir la Bastilla. Las piedras resultantes de la demolición circularon por todo el país como reliquias, símbolos de patriotismo.

Adaptado de
FRANCE AT A GLANCE
Embajada de Francia. Washington, DC

EXPRESIÓN ORAL

1.- ¿Qué tema nos gusta más? Aunque todas las actividades propuestas aquí se pueden utilizar en cualquier momento, proponemos que ésta sea la primera, para introducir los temas. Se trata de que los alumnos escojan un tema de entre los cuatro que proponemos. En principio los alumnos no deben haber leído los textos que incluimos.

Simplemente, se forman cuatro grupos en la clase y se les informa de que vamos a tratar sobre diversas tradiciones europeas. A cada grupo se le asigna una de ellas:

* Una tradición mitológica griega.
* Una fiesta deportiva inglesa.
* Un festival gastronómico alemán.
* La fiesta nacional francesa.

En principio no se les dan más detalles. Cada grupo debe reunirse durante quince o veinte minutos para elaborar argumentos en favor de la opción que se les ha asignado.

Posteriormente cada grupo elige uno o dos portavoces que exponen ante toda la clase las ventajas de su opción. Por orden van interviniendo todos los grupos, abriendo al final de cada intervención un turno de preguntas de los demás grupos.

Por último toda la clase vota (cada alumno puede votar a cualquiera de los temas, excepto al suyo), escogiéndose así uno de ellos, que nos puede servir posteriormente para el ejercicio número 2 de comprensión oral.

COMPRENSIÓN ORAL

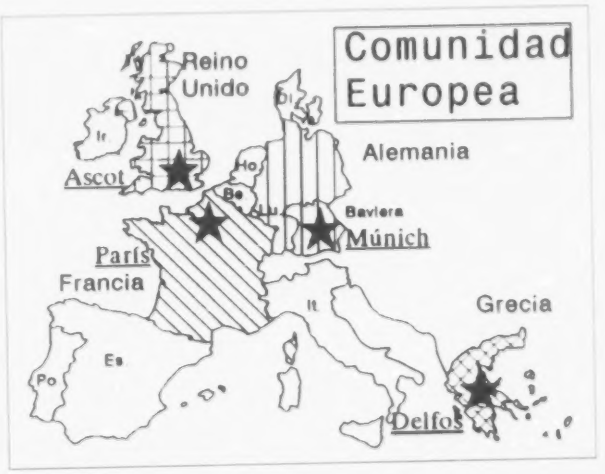
2.- ¿Cuántas palabras conocemos?. El profesor pide a los alumnos que se preparen con lápiz y papel para hacer dos listas de palabras: unas de significado conocido y otras que desconozcan. El profesor lee el tema elegido en la actividad anterior dos veces, lentamente. Los alumnos toman notas y después se reúnen en grupos de cuatro para hacer dos listas: Una de palabras con definiciones y otra de palabras que no comprendan.

Las listas son entregadas al profesor. Cada palabra bien escrita y bien definida proporciona **cuatro** puntos al equipo. Cada palabra bien escrita, pero sin definición, proporciona **dos** puntos al equipo. Las mal escritas o mal definidas, ninguno. No se aceptarán dos palabras iguales, aunque en el texto figuren repetidas.

Al final se proclama el equipo vencedor y el profesor aclara el significado de las palabras que no se hubieran entendido.

COMPRENSIÓN LECTORA

3.- Leemos los textos. Se reparten a los alumnos el mapa (página 6) y los textos (páginas 4 y 5) para que los lean detenidamente. Después de esto, por parejas o individualmente, deben rellenar las siguientes fichas:



FICHA 3a. **Se dice, no se dice, se deduce...**

A continuación tienes una serie de afirmaciones. Leyendo los textos, debes saber si en cada uno de ellos se dicen, no se dicen o se pueden deducir (aunque no se diga textualmente)

AFIRMACIÓN	Se dice	No se dice	Se deduce
En Ascot hay carreras de coches, además de caballos.			
El pueblo francés no sentía mucha simpatía por Luis XVI.			
La Oktobertest es una fiesta bávara.			
Al oráculo de Delfos acudía gente muy diversa.			
Necker fue destituido por los revolucionarios franceses.			
La gente bebe mucho en la Fiesta de la Cerveza.			
Delfos fue en una época el centro del mundo.			
En Ascot se pueden ver los sombreros más asombrosos.			
En Delfos había un templo dedicado a Zeus.			
La cerveza costaba muy cara en la Oktobertest.			
El 14 de julio hay muchos bailes populares en Francia.			
La reina de Inglaterra fue este año a Ascot.			

FICHA 3b. **¿Cómo se dice en los textos...?**

Escribe cómo se expresan estas afirmaciones en los textos:

El poder real no era muy fuerte en Francia en 1789.	
El oráculo de Delfos no acertaba siempre.	
Se consume mucha cerveza en la Oktobertest.	
La Bastilla era una muestra del poder real.	
Se inicia la Oktobertest.	
La gente lleva prendas extrañas en Ascot.	
Delfos era muy importante en la Antigüedad.	
Las carreras de caballos no son realmente lo importante de Ascot.	

FICHA 3c. **Completa la información...**

La siguiente ficha se debe reproducir cuatro veces para abarcar todos los acontecimientos descritos, poniendo a continuación de "Tipo de acontecimiento" lo siguiente:

* FIESTA DEPORTIVA
* FESTIVAL GASTRONÓMICO
* TRADICIÓN MITOLÓGICA
* FIESTA NACIONAL

ACONTECIMIENTO:	
Nombre: _____	País: _____
Situación del país en Europa: _____	
¿Tiene una fecha especial de celebración? SI NO Si la tiene, ¿cuál es? _____	
Resume en cuatro líneas esta tradición o fiesta: _____ _____ _____ _____	

FICHA 3d. **Vocabulario.**

Busca en los textos palabras relacionadas con los siguientes temas:
MEDIDAS: De tiempo: De longitud: De superficie: De peso: De capacidad (para medir líquidos):
PRENDAS DE VESTIR:
COMIDA Y BEBIDA:

EXPRESIÓN ESCRITA

4.- Nuestras tradiciones. Para preparar la realización de esta actividad, se pide a los alumnos que se reúnan en grupos de cuatro a fin de discutir sobre qué tradiciones americanas podrían ser semejantes a estas cuatro europeas. Cuando lo hayan decidido, se las comunican al resto de la clase, para que todos los alumnos tengan una lista lo más amplia posible de tradiciones. Como posibilidades, podemos ofrecer las siguientes:

* Oktoberfest (gastronomía/bebida): Thanksgiving
* Carreras de Ascot (deportivo/social): Carreras de Saratoga / Superbowl...
* Oráculo de Delfos (mitológico/religioso): Día de S. Patricio, Halloween...
* Caída de la Bastilla (patriótica): 4 de julio.

La tarea a realizar en este caso será elegir una de las tradiciones americanas que han aportado los distintos grupos, y escribir sobre ella, individualmente, **una composición de al menos 20 líneas en la que figuren como mínimo 10 palabras del vocabulario**.

INTEGRACIÓN DE DESTREZAS

5.- Presentamos los temas. Esta actividad, más compleja, está pensada para alumnos de un nivel avanzado de español. En esencia consiste en que los alumnos, por grupos, presenten ante sus compañeros estos cuatro temas.

Se hacen cuatro grupos en la clase. A cada uno se le asigna uno de nuestros temas, proporcionándole los textos y el mapa (páginas 4, 5 y 6). Este material debe ser estudiado y ampliado por los miembros del grupo para presentarlo ante toda la clase. Estos pueden ser algunos de los puntos de ampliación en que los alumnos podrían trabajar:

* **Oktoberfest**: Situación, clima, costumbres, etc. de Alemania, y más concretamente de Baviera y Múnich. Estadística de ingestión de bebidas alcohólicas en Alemania (comparándolas con Estados Unidos, p.e.). Reportaje gráfico sobre estos lugares, etc.

* **Carreras de Ascot**: Situación, clima, costumbres, etc. de Inglaterra. Mapa de la zona más detallado, con la situación de Ascot. Informe sobre la familia real británica: componentes, problemas... Tradiciones inglesas. Reportaje gráfico.

* **Oráculo de Delfos**: Situación, clima, costumbres, etc. de Grecia, con mapas. Mitología griega: dioses, héroes, leyendas principales. Reportaje gráfico.

* **La caída de la Bastilla**: Situación, clima, costumbres, etc. de Francia, y más concretamente de la región parisina, con mapas. Hechos fundamentales de la Revolución Francesa. Reportaje gráfico.

Cada grupo se reúne para discutir y compartir el material recopilado, y lo presenta a la clase, en sesiones diferentes.

6.- Debate. Paralelamente, cada uno de los grupos puede preparar un debate sobre un tema polémico en relación con estas tradiciones europeas, para ser discutido en clase en gran grupo. Utilizando en parte el material hallado para la actividad 5, los temas de debate pueden ser los siguientes (u otros sugeridos por los alumnos):

* Las bebidas alcohólicas [y los jóvenes].
* La institución monárquica / Las modas... Exageraciones / La "buena sociedad".
* Beneficios o perjuicios de las tradiciones religiosas/mitológicas.
* Las fiestas nacionales y los nacionalismos / Movimientos revolucionarios antes y ahora.

SOLUCIONES

FICHA 3a **Se dice, no se dice, se deduce...**

A continuación tienes una serie de afirmaciones. Leyendo los textos, debes saber si cada una se dice en ellos, no se dice o se puede deducir (aunque no se diga textualmente)

AFIRMACIÓN	Se dice	No se dice	Se deduce
En Ascot hay carreras de coches, además de caballos.		XXXXX	
El pueblo francés no sentía mucha simpatía por Luis XVI.			XXXXX
La Oktobertest es una fiesta bávara.	XXXXX		
Al oráculo de Delfos acudía gente muy diversa.	XXXXX		
Necker fue destituido por los revolucionarios franceses.		XXXXX	
La gente bebe mucho en la Fiesta de la Cerveza.			XXXXX
Delfos fue en una época el centro del mundo.			XXXXX
En Ascot se pueden ver los sombreros más asombrosos.	XXXXX		
En Delfos había un templo dedicado a Zeus.		XXXXX	
La cerveza costaba muy cara en la Oktobertest.		XXXXX	
El 14 de julio hay muchos bailes populares en Francia.	XXXXX		
La reina de Inglaterra fue este año a Ascot.			XXXXX

FICHA 3b **¿Cómo se dice en los textos...?**

Escribe cómo se expresan estas afirmaciones en los textos:

El poder real no era muy fuerte en Francia en 1789.	El sistema monárquico ... se estaba viniendo abajo.
El oráculo de Delfos no acertaba siempre.	... aunque no todos fueron capaces de interpretarla.
Se consume mucha cerveza en la Oktobertest.	... aparte de diluvios de cerveza ...
La Bastilla era una muestra del poder real.	Este símbolo de la arbitrariedad de la corona...
Se inicia la Oktobertest.	Se inauguró el pasado día 18 con la entrada de los patronos...
La gente lleva prendas extrañas en Ascot.	Se reúnen los más asombrosos sombreros del mundo.
Delfos era muy importante en la Antigüedad.	Fue el Vaticano y el Tíber de aquellos tiempos...
Las carreras de caballos no son realmente lo importante de Ascot.	Acuden ... sobre todo para "dejarse ver".

FICHA 3d **Vocabulario.**

Busca en los textos palabras relacionadas con los siguientes temas:

MEDIDAS: De tiempo: año, día, semana, milenio, siglo, [nombre de varios meses].
De longitud: millas, kilómetros.
De superficie: hectáreas.
De peso: tonelada (= 1.000 kilogramos).
De capacidad (para medir líquidos): litro.

PRENDAS DE VESTIR: pantalones de cuero, peto, falda, corpiño, chaqué, sombrero, corbata, zapato, pañuelo.

COMIDA Y BEBIDA: cerveza, salchichas, mostaza, [grano], [menú].

473

ACTIVIDAD 2

"Las fiestas más populares de España"

Salvador Balboa
Bernardo Valdés
Oficina de Educación
Consulado de España
Nueva York

Nivel:
Elemental alto a avanzado.

Organización:
Grupos de ocho estudiantes.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.

Tipo de actividad:
Completar información.
Selección múltiple.

Objetivo cultural:
Familiarizar a los estudiantes con las fiestas españolas más populares.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Obtener información oralmente.
- Estructuras gramaticales:
  Oraciones interrogativas.

Materiales:
- Mapa (página 12).
- Tarjetas (página 13).
- Cuestionario (página 14).

Procedimiento:
Distribuir a los estudiantes en grupos de ocho (algún grupo puede tener más o menos estudiantes, si es necesario).

Entregar a cada estudiante una copia del mapa de España y una tarjeta de descripción de fiestas. Cada uno tiene que leer su tarjeta y averiguar la imagen que corresponde a su fiesta.

Después tienen que escribir junto a la imagen el nombre de la fiesta y la fecha en que se celebra. A continuación tienen que trazar una línea desde la imagen hasta el punto que representa la ciudad.

Cuando se ha realizado el paso anterior, el profesor comprueba que todos los alumnos lo han hecho correctamente. Por último les dice que tienen que ir preguntando a sus compañeros/as hasta completar los nombres de todas las fiestas y emparejar todas las imágenes con los puntos de las ciudades.

Actividad complementaria:
Cuestionario sobre las fiestas de España.

Soluciones:
(1)=Pamplona=Sanfermines=7 de julio / (2)=Madrid=San Isidro=15 de mayo / (3)=Santa Cruz de Tenerife=Carnaval=febrero / (4)=Santiago de Compostela=Apostol Santiago=25 de julio / (5)=Barcelona=San Juan=23 de junio / (6)=Sevilla=Semana Santa=primavera / (7)=Valencia=Las Fallas=19 de marzo / (8)=Alcoy=Moros y cristianos=22 al 24 de julio

¿QUÉ HAS APRENDIDO DE LAS FIESTAS DE ESPAÑA?
1=c / 2=d / 3=a / 4=d / 5=b / 6=a / 7=d / 8=b
Madrid=San Isidro=15 de mayo
Valencia=Fallas=19 de marzo
Sevilla=Semana Santa=primavera
Pamplona=Sanfermines=7 de julio
Alcoy=Moros y cristianos=22 al 24 de julio

474

FIESTAS DE ESPAÑA

(1)

Nombre: _____
Fecha: _____

(2)

Nombre: _____
Fecha: _____

(3)

Nombre: _____
Fecha: _____

(4)

Nombre: _____
Fecha: _____

(5)

Nombre: _____
Fecha: _____

(6)

Nombre: _____
Fecha: _____

(7)

Nombre: _____
Fecha: _____

(8)

Nombre: _____
Fecha: _____

Has estado en las fiestas de **Santiago de Compostela**. Se llaman las fiestas de **"Santiago"**. Miles de personas van desde todas partes de España y Europa a visitar la tumba del apóstol. El símbolo de esta fiesta es una concha de mar. El día más importante es el **25 de julio**.

Has estado en las fiestas de **Pamplona**. Las fiestas se llaman los **"Sanfermines"**. Lo más típico son las carreras de las personas delante de los toros bravos. Se celebran alrededor del **7 de julio**.

Has estado en las fiestas de **Madrid**. Se llaman las fiestas de **"San Isidro"**. Lo más característico son los bailes al aire libre donde van muchas parejas vestidas con los trajes típicos de la zona. Se celebran alrededor del **15 de mayo**.

Has estado en las fiestas de **Santa Cruz de Tenerife**. Se llaman las fiestas de **"Carnaval"**. Las personas se disfrazan y salen a la calle a divertirse. Se celebran en el mes de **febrero**.

Has estado en las fiestas de **Barcelona**. Se llaman las fiestas de **"San Juan"**. Lo más típico son las hogueras (fuegos) que se hacen en las calles para celebrar la llegada del verano. Se celebran en la noche del **23 de junio**.

Has estado en las fiestas de **Sevilla**. Se llaman las fiestas de **"Semana Santa"**. Miles de personas van en las procesiones religiosas vestidos con túnicas y llevando velas. Se celebran en **primavera**.

Has estado en las fiestas de **Valencia**. Se llaman **"Las Fallas"**. Lo más típico son las estatuas de cartón que colocan en las calles y que suelen ser cómicas. Luego las queman todas el día **19 de marzo** por la noche.

Has estado en las fiestas de **Alcoy**. Se llaman las fiestas de **"Moros y cristianos"**. Las personas se visten de moros y de cristianos y salen a las calles a recordar las luchas que tuvieron lugar en España hace siglos. Se celebran del **22 al 24 de julio**.

¿QUÉ HAS APRENDIDO DE LAS FIESTAS ESPAÑOLAS?

1. La fiesta de San Juan se celebra

   a) el 25 de diciembre
   b) el 25 de julio
   c) la noche del 23 de junio
   d) en primavera

2. Las fiestas de "Moros y cristianos" se celebran en

   a) Madrid
   b) Pamplona
   c) Santiago de Compostela
   d) Alcoy

3. Las procesiones religiosas son típicas de las fiestas de

   a) Semana Santa
   b) San Juan
   c) Carnaval
   d) Moros y cristianos

4. Lo más típico de las fiestas de "Las Fallas" son

   a) los disfraces
   b) las procesiones religiosas
   c) las carreras delante de los toros
   d) las estatuas cómicas

5. Las fiestas de San Isidro se celebran en

   a) Barcelona
   b) Madrid
   c) Sevilla
   d) Santiago de Compostela

6. El 7 de julio en Pamplona, la gente

   a) corre delante de los toros
   b) se disfraza
   c) hace hogueras en la calle
   d) va a visitar la tumba de Santiago

7. Las fiestas de Carnaval más famosas de España son las de

   a) Madrid
   b) Barcelona
   c) Alcoy
   d) Santa Cruz de Tenerife

8. ¿Con qué relacionarías Santiago de Compostela?

   a) con un disfraz de carnaval
   b) con una concha de mar
   c) con una estatua cómica
   d) con un toro bravo

9. Empareja cada fiesta con la ciudad y con la fecha en que se celebra:

Madrid	Moros y cristianos	19 de marzo
Valencia	Semana Santa	7 de julio
Sevilla	San Isidro	15 de mayo
Pamplona	Sanfermines	primavera
Alcoy	Fallas	22 al 24 de julio

478

ACTIVIDAD 3

"Algunas fiestas locales españolas"

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:
Sondeo de textos.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con fiestas españolas poco conocidas y relacionarlas con la cultura propia.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Secuenciar.
  Extraer información relevante de un texto.
  Exponer oralmente dicha información.
- Estructuras gramaticales:
  Infinitivos.
  Presente de Indicativo.
- Áreas léxicas:
  Prendas de vestir.
  Medios de transporte.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.
Expresión oral y escrita.

Organización:
Parejas y grupos de seis.

Materiales:
- Textos (página 17).
- Mapa (página 15).
- Ficha de trabajo (página 15).

Procedimiento:

1.- Se divide la clase en grupos de tres parejas y se da a cada pareja un texto diferente, un mapa, copia de las tres fotografías y la ficha de trabajo.
Cada pareja escoge la opción más adecuada al texto que le ha correspondido:

FICHA DE TRABAJO

Foto:
- A
- B
- C

Fecha:
- en enero.
- en enero o en febrero.
- en mayo.

Lugar:
- en el norte de España.
- en una isla del Mediterráneo.
- en el sur de España.

Tipo:
- peregrinación.
- competición.
- fiesta de hermandad.

Objetivo:
- acercamiento de dos pueblos.
- ganar un premio.
- asistir a un acto religioso.

Transporte:
- a pie.
- a pie.
- a caballo/ a pie/ en carro.

Ropa:
- pantalones vaqueros; camisetas; zapatillas de deporte.
- sombrero; ropa de montar; trajes tradicionales.
- gorro; pieles de oveja; cencerro.

479

2.- Las parejas dentro de cada grupo se denominan ahora A, B o C según el texto que tengan y realizan tres tareas simultáneamente:

Pareja A:

Ordenar las siguientes acciones según el texto:

1. Pelar el pino.
2. Alcanzar el gallo.
3. Buscar el pino.
4. Comer en el campo.
5. Trepar por el tronco del pino.
6. Plantar el pino en la plaza del pueblo.
7. Enjabonar el tronco.

Pareja B:

Unir los siguientes elementos del "tunturro" (traje tradicional) con las partes del cuerpo donde se lleva:

gorro multicolor	cintura
enaguas	hombros
pieles de oveja	mano
escobón	espalda
cencerro	cabeza

Pareja C:

Encontrar palabras en el texto para completar el siguiente párrafo:

Almonte es una _____ en la _____ de Huelva. Allí hay muchas _____ que se llaman _____. Una vez al año, durante dos o tres _____, los almonteños van al Rocío a _____ la procesión de la Virgen. Los _____ llevan la imagen a _____ y los _____ van a _____, a caballo o en carro.

3.- Cada pareja explica al resto del grupo en que consiste la fiesta que le ha tocado.

Ejemplo:
El día de San Antonio los jóvenes de Pollença (pronunciado "Pollensa") en la isla de Mallorca salen a buscar un pino, lo pelan, lo enjaboman y lo plantan en la plaza. El primero en alcanzar el gallo que está en la punta, gana la competición.

4.- A continuación, en grupo, hacen la siguiente actividad:

Relaciona con tu realidad:

a) Describe alguna fiesta de tu comunidad. **O bien,**
b) Inventa una celebración adecuada a tu comunidad.
Debes pensar en:
- ¿Qué se celebra?
- ¿Cuándo se hace y cuánto dura?
- ¿Qué tipo de ropa, comida, bebida, música o baile sería adecuado?

El producto final de la actividad podría ser un cartel que anunciase la fiesta y que debería incluir fotos o dibujos ilustrativos.

Soluciones:

1.- **"El pino de San Antonio"**: Foto A; en enero; en una isla del Mediterráneo; competición; ganar un premio; a pie; pantalones vaqueros, etc...
"Zanpantzarrak": Foto B; en enero o en febrero; fiesta de hermandad; acercamiento de dos pueblos; a pie; gorro, etc.
"Fiesta del Rocío": Foto C; en mayo; en el sur de España; peregrinación; a caballo/a pie/en carro; sombrero, etc...

2.-
Pareja A: 3; 4; 1; 7; 6; 5; 2.

Pareja B:

gorro multicolor	cabeza
enaguas	cintura
pieles de oveja	hombros
escobón	mano
cencerro	espalda

Pareja C: aldea; provincia; chicas; Rocío; días; contemplar; mozos; hombros; peregrinos; pie.

El pino de San Antonio

17 de enero.

Pollença

(Mallorca).

La traída, colocación y subida al *pi de Sant Antoni* (pino de San Antonio) concentra las energías de hombres y mozos –aunque últimamente se van incorporando mujeres– de Pollença durante la jornada del 17 de enero. Salen a mediodía a buscar el pino y, tras una copiosa comida de hermandad a base de pan con aceite, arenques, longaniza y vino, regresan por la tarde con un hermoso ejemplar. Una vez en la Plaça Vella, frente a uno de los laterales de la iglesia, y debidamente pelado el árbol (sólo dejan el cogollo), lo plantan y comienza la competición. Se trata de subir por el tronco enjabonado para, en la punta, alcanzar el preciado trofeo, que suele ser un gallo.

A

Texto y foto: **RONDA IBERIA.** Enero de 1993.

LA FIESTA DEL ROCÍO

En una pequeña aldea de la provincia de Huelva, muy cerca de Almonte, se celebra una de las fiestas más populares de España. Allí, en plenas marismas del Guadalquivir, miles de personas acuden cada año a contemplar la procesión de la Virgen, llevada a hombros de los mozos almonteños. Al paso de la «Blanca paloma» —nombre que los peregrinos rocieros le dan a su virgen—, la muchedumbre se agolpa a su alrededor, mirando con arrobo e incluso piropeando a su virgen: «¡Rocío, guapa!», se oye a menudo. Muchas chicas de Huelva, de Sevilla, de Cádiz y de Andalucía en general llevan el mismo nombre que la fiesta y que la Virgen: Rocío.

Quien va al Rocío sale dos o tres días antes y, haciendo a pie el camino, se va empapando del ambiente festivo. Por supuesto, hay también personas que acuden en medios de transporte convencionales.

B

Texto y foto: **RONDA IBERIA.** Enero de 1993.

Zanpantzarrak

Ultimo domingo de enero, lunes y martes siguientes.

Ituren y Zubieta

(Navarra).

Van de Zubieta a Ituren; al día siguiente, el camino es el inverso. Son los *yoariak*, *yoaldunak* o *zanpantzarrak* (que de las tres formas se llaman) y portan dos enormes cencerros a la espalda. El resto de la indumentaria lo compone el "tunturro", gorro cónico y multicolor rematado con cintas; enaguas, pieles de oveja y, en la mano, una suerte de pequeño escobón de pelo negro. Para algunos, el rito se inscribe en el ciclo de Carnaval. Julio Caro Baroja lo define, sin embargo, como una fiesta de "buena vecindad", cuyo sentido es el de hermanar a dos pueblos próximos que, como tales, tienen sus controversias cotidianas.

C

Texto: PIDO LA PALABRA 6. Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid, 1990.

Foto: **Cristina García Rodero**. **ESPAÑA FIESTAS Y RITOS.** Lunwerg Ed. Barcelona, 1992

PASEO SARASATE ..... COMPRA UNOS RECUERDOS EN LOS PUESTOS. CASTA 2.000 PTS.	HOTEL LOS TRES REYES ..... QUÉDATE UNA NOCHE. CASTA 8.000 PTS.	JARDINES DE LA TACONERA ..... VERBENA HASTA LAS CINCO DE LA MADRUGADA. DUERME UN TURNO.	S U E R T E ?	POBRE DE MÍ ..... LA ÚLTIMA NOCHE DE LAS FIESTAS. COMPRA VELAS. 1.000 PTS.

SALIDA CORRALES

RECIBE 10.000 PTS. PARA LAS FIESTAS

HOSPITAL PROVINCIAL ..... QUÉDATE DOS TURNOS VISITANDO A UN AMIGO HERIDO	S U E R T E ?	CUESTA DE SANTO DOMINGO ..... RECOGE UN PERIÓDICO Y 1.000 PTS. DE LA CALLE	MERCADO ..... COMPRA PAN Y ZUMO. 1.000 PTS.	AYUNTAMIENTO ..... PAGA UNA MULTA DE 1.000 PTS.

LA PLAZA DEL CASTILLO

GASTA 2 MIL PTS. EN COPAS Y BOCADILLOS

S U E R T E ?	ESTAFETA ..... TE CAES Y PIERDES UN TURNO ¡CUIDADO CON LOS TOROS!	RESTAURANTE SAN FERMÍN ..... GASTA 2 MIL PTS. EN UNA COMIDA CON LOS AMIGOS.	CALLE SAN NICOLÁS ..... COMPRA UNA CAMISETA DE SAN FERMÍN. 1.000 PTS.	EL OTANO ..... CENA, BAILA Y BEBE. QUÉDATE UN TURNO AQUÍ.

PAMPLONOPOLY
LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN

SUERTE?

CORREOS MANDA TARJETAS POSTALES A LOS AMIGOS EN LOS EEUU MIL PTS	TELÉFONOS LLAMA A UN AMIGO EN LOS EEUU MIL PTS.		LAS TRES ZZZ COMPRA UNA BOTA GASTA 2.000 PTS.	GIGANTES Y CABEZUDOS MIRA EL DESFILE DE LAS FIGURAS. QUÉDATE UN TURNO

BANCO DE BILBAO
CAMBIA UN CHEQUE DE VIAJERO SAL CON 5.000 PTS.

SUERTE?

FUEGOS ARTIFICIALES MIRA EL ESPECTÁCULO. AVANZA UNA CASILLA	CAFÉ ESLAVA PASA LA TARDE EN EL CAFÉ AL AIRE LIBRE.	CALLE JARAUTA BAILA Y ESCUCHA MUSICA DE LAS PEÑAS. RETROCEDE 4 CASILLAS.	BAR TXOKO COMPRA UNA RONDA DE REFRESCOS. 1.000 PTS.	

PLAZA DE TOROS
ENTRADA: SOL-TENDIDO 3.000 PTS

PASEO HEMINGWAY ADMIRA LA ESTATUA DE DON ERNESTO AVANZA 2 CASILLAS	LA FERIA PASA POR EL PARQUE DE ATRACCIONES. GASTA 1.000 PTS.	RÍO ARGA DESCANSA AL LADO DEL RÍO. PIERDE UN TURNO.	HOTEL LA PERLA UN TELEGRAMA LLEGA. RECIBES 5.000 PTS.	

SUERTE?

4 ACTIVIDAD

"Pamplonopoly"

Marilyn Kiss
Wagner College
Staten Island, New York

LOS SANFERMINES

Pamplona celebra sus fiestas en honor a San Fermín entre el 6 y el 14 de julio. Entre el disparo del **chupinazo**, cohete anunciador del inicio de los Sanfermines y el **Pobre de mí**, acto que los da por concluídos, median doscientas cuatro horas de fiesta ininterrumpida caracterizada por un flujo continuo de alegría y jolgorio callejeros. El día 6 a las doce del mediodía en la abarrotada plaza del Ayuntamiento donde el cava corre a raudales se lanza el cohete (denominado **chupinazo**) que inaugura las fiestas tras decir aquello de: "Pamploneses, ¡Viva San Fermín!". Uno de los actos más singulares de los Sanfermines es el denominado **riau-riau**. Los miembros de la Corporación Municipal se dirigen a misa acompañados de una banda de música. Una multitud de jóvenes trata de impedir el paso de la comitiva saltando, bailando al compás y empujando, con el único objetivo de obstaculizar el paso de la comitiva. En 1980 se batió el record de duración; el trayecto que apenas dura quince minutos se llegó a prolongar cinco horas y veinticinco minutos. Los participantes en la fiesta van vestidos con el atuendo sanferminero que consiste en camisa y pantalón blancos, con faja roja y un pañuelo del mismo color al cuello. A las diez de la mañana del día 7 la imagen de San Fermín recorre las calles del casco antiguo de la ciudad.

Los toros son uno de los grandes atractivos de las fiestas de Pamplona. El **encierro** es el acto central de las fiestas, el símbolo por excelencia de los Sanfermines. Se trata del traslado de los toros desde extramuros al coso taurino. Comienza a las ocho en punto de la mañana y se anuncia mediante un cohete; se realiza todos los días desde el 7 al 14. Las calles por las que van a pasar los toros se llenan de corredores y los vallados se llenan de público. Representa lo más específico de las fiestas sanfermineras.
Las **corridas** también tienen lugar a diario a las seis y media de la tarde. La peculiaridad de las corridas de Pamplona es el público asistente, desde los entendidos más ortodoxos hasta los mozos de las peñas, que con sus charangas, músicas y cánticos alegran la corrida, creando un ambiente excepcional.

El 14 de julio a las doce de la noche se concluye el festejo con las doce campanadas. La multitud canta el **Pobre de mí**, una canción popular que lamenta la finalización de las fiestas.

Nivel:

Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:

Juego.

Objetivos lingüísticas:

- Funciones comunicativas:

  Seguir instrucciones.

- Estructuras gramaticales:

  El imperativo.

Destrezas lingüísticas:

Comprensión lectora y auditiva.

Organización:

Grupos de cinco o seis alumnos.

Materiales (para cada grupo):

- 1 tablero (páginas 18 y 19).
- Una ficha para cada jugador.
- Dos dados.
- Un juego de tarjetas de la suerte (páginas 22 y 23).
- Fotocopias de billetes de 1.000 y 2.000 pesetas (página 24). Se pueden hacer cuatro fotocopias de esa página por grupo, (así tendría cada grupo 92.000 pesetas).

Procedimiento:

- Se organiza a los alumnos en grupos de cinco o seis. Entre ellos se elige un banquero para repartir y recibir el dinero (este banquero puede tener también las "tarjetas de la suerte").
- Cada alumno recibe al principio de la partida 10.000 pesetas. El resto se lo queda el banquero.
- Comienza el jugador que saque el número más alto con los dados.
- Avanzan, por turnos, en sentido inverso a las agujas del reloj, tantas casillas como indiquen los dados.
- Si caen en una casilla correspondiente a un lugar de Pamplona, siguen las instrucciones.
- Si caen en una casilla de **"Suerte"**, toman una tarjeta, la leen al grupo, y hacen lo que allí se indica.
- **El ganador es el primer jugador que se queda sin dinero**, (en Pamplona hay que divertirse), por lo que cada uno puede dar varias "vueltas" al tablero.

VOCABULARIO ACTIVO:

Herido. Wounded.

Zumo. Juice.

Ayuntamiento. City hall.

Multa. A fine.

Copas. Drinks.

Bocadillos. Sub-style sandwiches.

Camiseta. T-shirt.

Fuegos artificiales. Fireworks.

Al aire libre. Outdoor (cafe).

Peñas. Fraternities that participate in San Fermín.

Tarjetas postales. Post cards.

Sellos. Stamps.

Bota. Wineskin.

Gigantes y cabezudos. Huge figures representing all of the continents and people wearing enormous heads (people dance through the street representing them).

Parque de atracciones. Amusement park.

Recuerdos. Souvenirs.

Madrugada. Dawn.

Velas. Candles.

***El encierro* = The running of the bulls.**

Mala suerte. Un amigo está en el ***hospital*** lesionado después del tercer encierro. Vete a visitarlo.

Pierdes la cartera descansando al lado del río. Retrocede cuatro casillas para buscarla.

Buena suerte. Te diviertes mucho bailando con las peñas en ruta a la ***Plaza de Toros***. Vuelve a tirar.

Compras un cupón de lotería. Ganas cinco mil pesetas. Avanza al ***banco*** a recogerlas.

Tus amigos en la verbena se quedan sin dinero. Tú les pagas las bebidas. Avanza a la ***verbena*** y gasta cinco mil pesetas.

Tu hermana llega a las fiestas y te trae cinco mil pesetas más.

Compras un pañuelo rojo, una faja roja y una boina roja. Gastas mil pesetas.

Tienes hambre. Compras cinco bolsitas de patatas fritas para ti y para los amigos. (Eres generoso). Cuestan mil pesetas.

Quieres sacar una foto con otros amigos norteamericanos al lado de la estatua de Hemingway. Avanza al ***Paseo Hemingway***.

Tu bota no sirve. Tiene un agujero. Vuelve a ***"Las Tres ZZZ"*** y recibe dos mil pesetas de vuelta.

La Plaza del Castillo es el centro de las actividades. Pasas por allí **otra** vez y gastas dos mil pesetas.

Buena suerte. Unos amigos te esperan en el Bar Txoko. Avanza directamente al ***Txoko***.

Todo el mundo se reúne en el ***Café Eslava***. Avanza allí.

Te gusta bailar toda la noche. Avanza a los ***Jardines de la Taconera*** para ver la salida del sol.

Tienes que llamar a tus padres porque necesitas más dinero. Avanza a ***Teléfonos***.

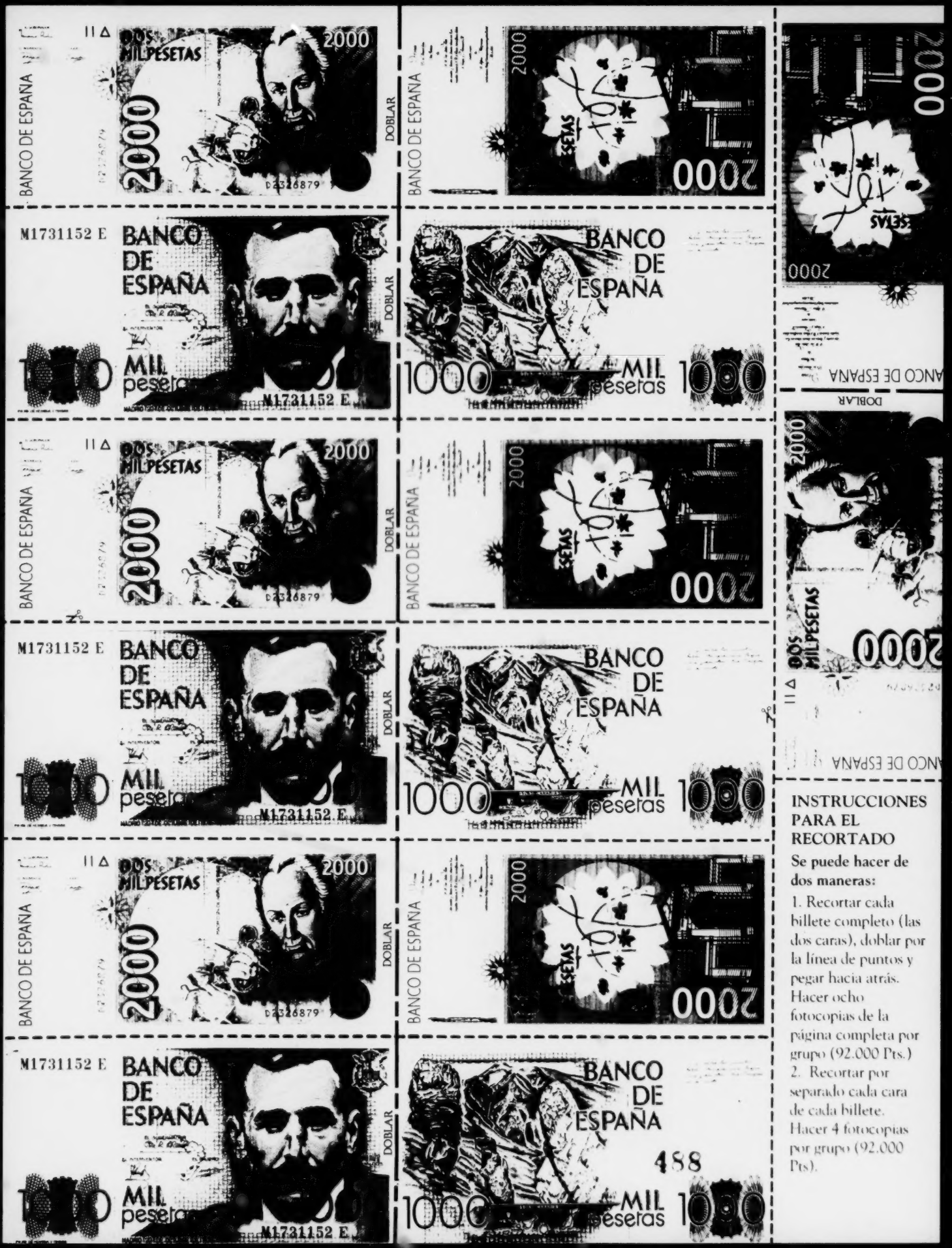
Vete al ***banco*** a cambiar otros cheques de viajero.

Después de leer la novela de Hemingway, quieres ver la famosa calle ***La Estafeta***. Avanza allí.

Quieres ver el encierro desde un balcón de La Perla. Avanza a ***La Perla***.

Es la noche más triste de todas porque se acaban las fiestas. Es el 14 de julio. Avanza al ***Pobre de mí***.

Tomas el desayuno después del encierro en el mercado. Avanza al ***Mercado***.


BANCO DE ESPAÑA
DOS MIL PESETAS
2000
DOBLAR
M1731152 E
BANCO DE ESPAÑA
MIL pesetas
1000
INSTRUCCIONES PARA EL RECORTADO
Se puede hacer de dos maneras:
1. Recortar cada billete completo (las dos caras), doblar por la línea de puntos y pegar hacia atrás. Hacer ocho fotocopias de la página completa por grupo (92.000 Pts.)
2. Recortar por separado cada cara de cada billete. Hacer 4 fotocopias por grupo (92.000 Pts).
488

ACTIVIDAD 5

"Caminos de Santiago"

Carmen García Blanco
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental a intermedio (escuela elemental).

Tipo de actividad:
Dibujar rutas en un mapa de acuerdo con la información del texto.
Concurso.

Objetivo cultural:
Informar a los estudiantes sobre el Camino de Santiago.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Obtener información sobre localización en un mapa.
- Áreas léxicas:
  Lugares geográficos.
  Nacionalidades.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.

Organización:
Parejas.

Materiales:
- Mapa (página 27).
- Textos (página 26).

Procedimiento:
Entregar a cada pareja el mapa de la página 27 así como el texto titulado "¿Cómo llegar a Santiago?" (página 26). Darles una breve explicación sobre el Camino de Santiago, desde cuando se recorre, lo que significó en su época, compararlo con peregrinaciones similares, por ejemplo: a Jerusalén o Roma.

Los estudiantes, en el menor tiempo posible, deben:

1º: Dibujar con distintos colores los caminos para llegar a Santiago, siguiendo las rutas indicadas en el texto.
2º: Contestar las siguientes preguntas:

¿ A QUÉ NO SABES.....?

1. ¿Qué nacionalidades tienen los peregrinos que recorren el camino inglés?
2. ¿Qué camino recorre más Comunidades Autónomas españolas?
3. ¿Si eres andaluz, qué ruta debes escoger?
4. ¿Cuál es el único camino que no termina en Santiago?
5. ¿Qué camino no puedes recorrer entero a pie?
6. ¿Por dónde irás si te gusta ver el mar?
7. ¿Qué caminos recorren sólo una Comunidad Autónoma?
8. ¿Por qué Comunidades Autónomas no pasa ningún camino?

Soluciones:
1. Británica, irlandesa e islandesa. 2. El camino francés. 3. La vía de la plata. 4. El camino de Finisterre. 5. El camino inglés. 6. Por el camino del norte, el portugués o el inglés. 7. El camino de Arousa y el de Finisterre. 8. Baleares, Canarias, Cataluña, Valencia, Extremadura, Madrid, Murcia.

¿QUÉ ES EL XACOBEO?

Galicia y su capital Santiago de Compostela, se convierten este año del XACOBEO'93 en Centro Espiritual y Cultural del mundo. Se estima que más de 6 millones de personas viajarán en el Año Santo a la capital gallega para venerar la tumba del Apostol Santiago el Mayor.

El privilegio de Año Santo Compostelano se remota a los tiempos del Papa Calixto II, gran devoto de Santiago, quién dictaminó en 1.119 que el Año Santo debía celebrarse cada vez que la fiesta de Santiago aconteciese en Domingo.

Desde entonces, peregrinos de toda condición -reyes, nobles, campesinos, comerciantes, penitentes y enfermos, jerarquías eclesiásticas, etc.- convergen en Compostela, aventajando en número a Jerusalén e incluso a Roma.

XACOBEO
GALICIA

El logotipo para este Año Santo, expresa de forma afortunada la cifra 93 combinando la forma peculiar del bastón de los peregrinos.

Este movimiento de gentes ha creado sobre la geografía de Europa una tupida red de caminos que confluyen finalmente en Compostela y que, en conjunto, constituyen el famoso Camino de Santiago.

El Camino generó un movimiento cultural sin precedentes. Fué transmisor de ideas y corrientes por todo el Continente, encuentro de pueblos. A su alrededor, nacieron villas y ciudades, se edificaron hospitales y albergues, surgieron vías comerciales y mercados, se trazaron caminos y puentes, catedrales e iglesias. Engendró a su paso, literatura, música, arte e historia.

Hoy, como en los siglos pasados, son muchos los peregrinos que recorren el Camino de Santiago a pie, aunque son más numerosos los que lo hacen en los modernos medios de locomoción. La razón para iniciar el peregrinaje ha perdido, sin embargo, el carácter marcadamente religioso de entonces. Para muchos es un pretexto para conocer paisajes singulares, profundizar en nuestro rico patrimonio cultural y disfrutar de la gastronomía típica y de la artesanía.

Sea como sea, el Camino sigue siendo núcleo de encuentro entre las gentes y transmisor de múltiples saberes.

¿CÓMO LLEGAR A SANTIAGO?

La gran riqueza cultural presente en el Camino de Santiago debe descubrirse preferiblemente andando. A través de cada crucero, de cada capitel, en un claustro o en un puente que crucemos en el Camino, o en ese valle de nombre evocador e insólito, el viajero descubrirá la esencia espiritual y artística que nos legaron nuestros antepasados, siguiendo las mismas rutas que éstos recorrieron durante más de once siglos y que componen el Camino de Santiago:

- **El Camino Francés:** entra en España por Roncesvalles y Somport, en los Pirineos, y sigue a través de las Comunidades Autónomas de Aragón, Navarra, La Rioja y Castilla y León.
- **El Camino del Norte:** fué el más usado en los primeros tiempos de las peregrinaciones. Recorre la costa española del Cantábrico, a partir de Irún, y atraviesa las Comunidades Autónomas de Euskadi, Cantabria y Asturias, para unirse aquí al Camino Francés.
- **Ruta del Mar de Arousa:** empezando por Sanxenxo, recorre diversos municipios gallegos hasta llegar a Padrón, punto éste último, por el que entró en Galicia el cuerpo del Apostol desde Palestina, allá por el año 44.
- **El Camino Portugués:** son en realidad dos rutas; una, próxima a la costa, que entra en Galicia por Tui y otra interior, por el este del país, que llega a la frontera española por Chaves y Bragança y ya en Galicia, se une a la Vía de la Plata.
- **La Vía de la Plata:** desde tierras de Andalucía, pasa por las dos Castillas y Orense, desembocando finalmente en Santiago.
- **El Camino Inglés:** fué utilizado históricamente por los peregrinos procedentes de Inglaterra, Irlanda, Escocia e Islandia, que salían de los puertos de Plymouth, Bristol, Galway, Dublin y Skalholt y arribaban al puerto de La Coruña en Galicia.
- **El Camino de Finisterre:** es en realidad un camino complementario porque el peregrino va primero a Santiago y después parte hacia el Faro de Finisterre.

Pelegrín es el nombre de la mascota oficial del XACOBEO'93. Simboliza al peregrino tradicional con sombrero de ala levantada, túnica y el báculo del que pende la calabaza con la reserva de bebida para el viaje.

490

Caminos de Santiago
Reino Unido
Escocia
Irlanda
Dublin
Galway
Gales
Inglaterra
Bristol
Plymouth
Mar Cantábrico
Francia
La Coruña
Galicia
Asturias
Cantabria
Irun
Euskadi
Roncesvalles
Pirineos
Somport
Fisterra
Padrón
Santiago
Navarra
Sanxenxo
Orense
La Rioja
Océano Atlántico
Chaves
Bragança
Castilla y León
Cataluña
Aragón
Portugal
Madrid
Comunidad Valenciana
Mar Mediterráneo
Extremadura
Castilla La Mancha
Baleares
Lisboa
Murcia
Andalucía
Canarias
Las islas Británicas y las Canarias no están a escala

491

6 ACTIVIDAD

"El refranero español"

Mariano del Mazo de Unamuno
Oficina de Educación
Consulado de España
Nueva York

REFRANES

Un refrán es una breve frase o sentencia, de uso común, que encierra creencias y opiniones con arraigo entre el pueblo: por lo general encierra un juicio, un consejo o una advertencia sobre algún aspecto de la vida cotidiana.

Los refranes se han transmitido de generación en generación, de padres a hijos, a través de la lengua hablada. Esto explica que en ocasiones, a veces, haya varias versiones del mismo refrán, porque son literatura anónima, de difusión oral.

El refranero clásico español es una colección de proverbios, recogida por varios autores. En estas muestras se conservan los refranes tal y como se decían en el siglo XVI e incluso antes. Muchos de los proverbios existentes en la actualidad -los refranes viejos- proceden de dicho refranero clásico, aunque otros -los refranes nuevos- son de creación posterior.

El refrán es un exponente de la sabiduría colectiva y de la forma de ver la vida propia de un país. Si bien muchos de nuestros proverbios y sentencias son comunes al resto de Europa, podemos decir que los refranes españoles son una manifestación de nuestra tradición y de nuestra propia cultura popular.

Estas sentencias suelen expresar en sentido figurado, mediante alegorías o metáforas, una tesis de carácter general, a partir de un ejemplo particular. Los proverbios españoles suelen expresar una visión algo escéptica y desengañada de la vida, muy poco romántica.

Los refranes clásicos son frases con una forma fija, casi siempre con dos partes que riman entre sí. Por eso se pueden memorizar con facilidad.

Abundan los proverbios y los dichos que se han incorporado como frases hechas o como expresiones idiomáticas, a la lengua coloquial. Y también a la literatura. En *La Celestina*, *El Quijote*, en las comedias de los siglos de Oro y hasta en las letras del siglo XX podemos ver incorporados los refranes como reflejo del habla popular y de la mentalidad común.

Nivel:
Intermedio y avanzado.

Tipo de actividad:
Ejercicio de relacionar.
Selección a partir de un listado.

Objetivos lingüísticos:
Familiarizar a los estudiantes con expresiones de uso coloquial.

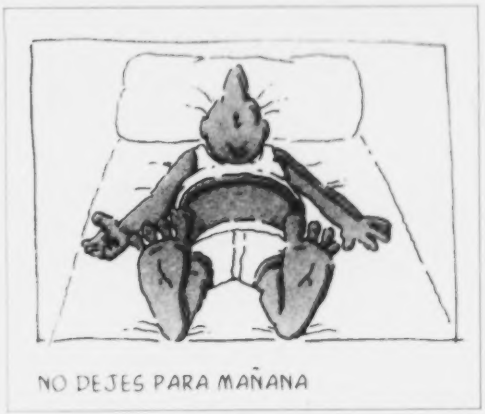
Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.
Expresión escrita.

Organización:
Individual, parejas y pequeño grupo.

Materiales:
- Lista de refranes (página 29).
- Anuncio (página 31).

Procedimiento:
El profesor utilizará los refranes que aparecen en la lista para familiarizar a los estudiantes con dichos proverbios. Y dirigirá las actividades, bien individualmente, bien por parejas.

Algunos ejemplos de refranes



NO DEJES PARA MAÑANA

LO QUE PUEDAS HACER HOY

A buen entendedor, pocas palabras bastan.
A caballo regalado no le mires el dentado.
A donde fueres, haz lo que vieres.
A falta de pan, buenas son tortas.
A la tercera va la vencida.
A quien madruga, Dios le ayuda.
Al mal tiempo, buena cara.
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
Cada uno dice de la feria cómo le va en ella.
Cría cuervos y te sacarán los ojos.
Cuando las barbas de tu vecino veas cortar, pon las tuyas a remojar.
Dime con quién andas y te diré quién eres.
El perro del hortelano ni come las berzas ni las deja comer.
En boca cerrada no entran moscas.
En casa del ahorcado no mientes la soga.
En casa del herrero, cuchillo de palo.
En martes, ni te cases ni te embarques.
En todas casas cuecen habas y en la nuestra a calderadas.
Haz bien y no mires a quien.
Más vale pájaro en mano que ciento volando.
Más vale prevenir que lamentar.
No digas nunca de esta agua no beberé.
No es tan bravo el león como lo pintan.
No hay peor sordo que el que no quiere oír.
No por mucho madrugar amanece más temprano.
Perro ladrador, poco mordedor.
Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.
Quien espera, desespera.
Quien mucho abarca, poco aprieta.
Quien ríe el último, ríe mejor.
Tanto tienes, tanto vales.

A Muchos refranes aluden mediante metáforas o alegorías a ideas de carácter general:
"Perro ladrador, poco mordedor" → Quien mucho habla o amenaza luego no se atreve a hacer nada.

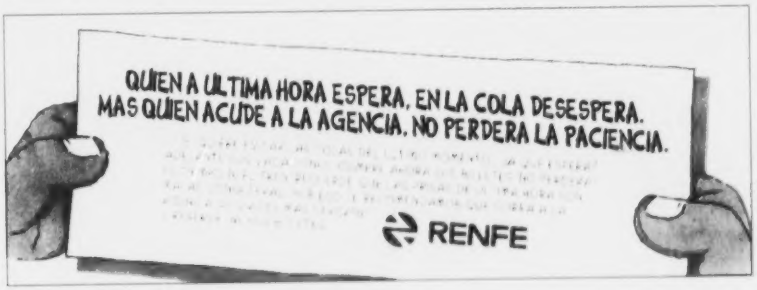
Establezca la correspondencia entre los refranes de la columna de la izquierda y las explicaciones de la columna de la derecha:

1. A buen entendedor, pocas palabras bastan.	a. Hay que afrontar las adversidades con optimismo.
2. Al mal tiempo, buena cara.	b. Es preferible tener la seguridad de que se va a tener un poco a la posibilidad, no segura, de que se va a tener mucho.
3. Más vale pájaro en mano que ciento volando.	c. Quien tiene la voluntad de entender y cooperar necesita pocas explicaciones para comprender lo que le dicen los demás.
4. No hay peor sordo que el que no quiere oír.	d. Quien no tiene la voluntad de escuchar y entender lo que le dicen los demás es el peor para el diálogo.

B **Empareje** la primera parte del refrán con la segunda:

1. A falta de pan,	a. no le mires el dentado.
2. Quien a buen árbol se arrima,	b. y no mires a quién.
3. Cría cuervos	c. y te diré quién eres.
4. Dime con quién andas	d. amanece más temprano.
5. Haz bien	e. buenas son tortas.
6. No por mucho madrugar	f. buena sombra le cobija.
7. No es tan bravo el león	g. poco aprieta.
8. A caballo regalado	h. pon las tuyas a remojar.
9. Quien mucho abarca	i. y te sacarán los ojos.
10. Cuando las barbas de tu vecino veas pelar	j. como lo pintan.

C El refranero español está presente en el habla cotidiana, en periódicos, televisión, etc. Como muestra de ello, he aquí el anuncio de RENFE, una compañía española de ferrocarril que utiliza, variándolo ligeramente, un refrán (*Quien espera, desespera*), para su propaganda:



En grupos de cuatro alumnos, y utilizando la lista de refranes que incluimos, pueden **inventar anuncios** publicitarios, al estilo del de RENFE, para:

* Una compañía de seguros.
* Una hamburguesería.
* Un partido político en campaña electoral.
* Un banco.
* Cualquier otra cosa que propongan los alumnos.

Al final se pueden hacer carteles de propaganda con los eslóganes escogidos.

D Después de considerar las siguientes situaciones de habla, **asocie el refrán** que se corresponda mejor **con el contexto**:

1. Los mismos problemas y los mismos males se producen en todas las familias y en todos los países. Alguien se extraña de que en una familia a la que consideraba ejemplar se haya producido una conducta lamentable y entonces hace un comentario desengañado con el refrán:

a) En casa del ahorcado no mientes la soga.
b) En casa del herrero, cuchillo de palo.
c) En todas casas cuecen habas y en la nuestra a calderadas.

2. Una persona ha prometido durante toda su vida que no se casaría nunca, que jamás pediría un crédito, que de ninguna manera trabajaría por dinero en una actividad que no le gustase. Y al final, termina casándose, pidiendo un crédito y trabajando por dinero en una actividad que no le gusta en absoluto. Un amigo le recuerda humorísticamente sus promesas con el refrán:

a) No digas nunca de esta agua no beberé.
b) En boca cerrada no entran moscas.
c) El perro del hortelano ni come las berzas ni las deja comer.

3. Alguien está deseando comprarse un coche de lujo, pero no tiene dinero y se tiene que conformar con un coche de segunda mano. Pronuncia el refrán:

a) Quien espera, desespera.
b) A falta de pan, buenas son tortas.
c) Al mal tiempo, buena cara.

Soluciones:

A. 1c, 2a, 3b, 4d.
B. 1e, 2f, 3i, 4c, 5b, 6d, 7j, 8a, 9g, 10h.
C. Sugerencias para el profesor:
* Una compañía de seguros: "Más vale prevenir que lamentar".
* Una hamburguesería: "A falta de pan, buenas son tortas".
* Un partido político en campaña electoral: "Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija".
* Un banco: "Tanto tienes, tanto vales"

D. 1c, 2a, 3b.

7 ACTIVIDAD

"Apellidos españoles"

Isabel Fernández
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington D.C.
Gumersindo Quevedo
Oficina de Educación
Embajada de España
Ottawa.

LOS APELLIDOS ESPAÑOLES

España es un espacio geográfico donde conviven varias comunidades. Cada una posee una cultura autóctona que a menudo difiere en gran medida de sus vecinos. Esta peculiaridad se refleja claramente en la formación de los apellidos. Así, podemos intuir con bastante acierto la procedencia de una persona cuando vemos su apellido.

En Cataluña, una de las autonomías con dos lenguas oficiales, abundan los apellidos con la terminación en ELL como Martorell, o en OIG como Roig, o en sonido Ñ final como en Casany, o en T como en Serrat. También abundan los bisílabos acentuados en la última sílaba como Dalí o Miró.

El País Vasco utiliza profusamente consonantes "fuertes" como la K o la CH (escrita TX), ése es el caso de Goikoetxea o Arzak.

En Galicia, cuya lengua es el gallego, con frecuencia emplean las vocales y diptongos, lo que le da un tono suave y musical, como en Sueiro o Louriño.

También pueden rastrearse muchos apellidos siguiendo su procedencia "histórica". De la época medieval derivan los "patronímicos" (procedentes de nombres propios) como González de Gonzalo, o Fernández de Fernando, supuestamente originados de "hijo de.....".

En este grupo incluimos a los que adoptaron los judíos que eligieron quedarse en España tras su expulsión en 1492. Muchos tomaron nombres de ciudades como Toledano o Sevillano, de accidentes geográficos como Laguna o Cañada e incluso de sus profesiones como Sastre o Carnicero.

También los árabes dejaron su huella en apellidos como Almodóvar o Alcocer.

Pero quizás el rasgo más llamativo de los apellidos españoles sea el de su adscripción de por vida. El recién nacido adopta los apellidos de su padre y madre por este orden y le acompañarán siempre. En el caso de las mujeres ocurre igual, una mujer llamada Lucía Urquijo Salgado, se llamará siempre así, no importa que contraiga matrimonio una o más veces.

Nivel:

Intermedio.

Tipo de actividad:

Rellenar inscripciones.

Descifrar nombres propios.

Destrezas lingüísticas:

Comprensión lectora.

Expresión escrita.

Objetivos lingüísticos:

Areas léxicas:

Vocabulario de apellidos.

Objetivos culturales:

Familiarizar a los alumnos con los usos y fuentes de los apellidos españoles.

Organización:

Trabajo individual.

Materiales:

- Texto explicativo (página 32).
- Certificado de nacimiento (página 34).

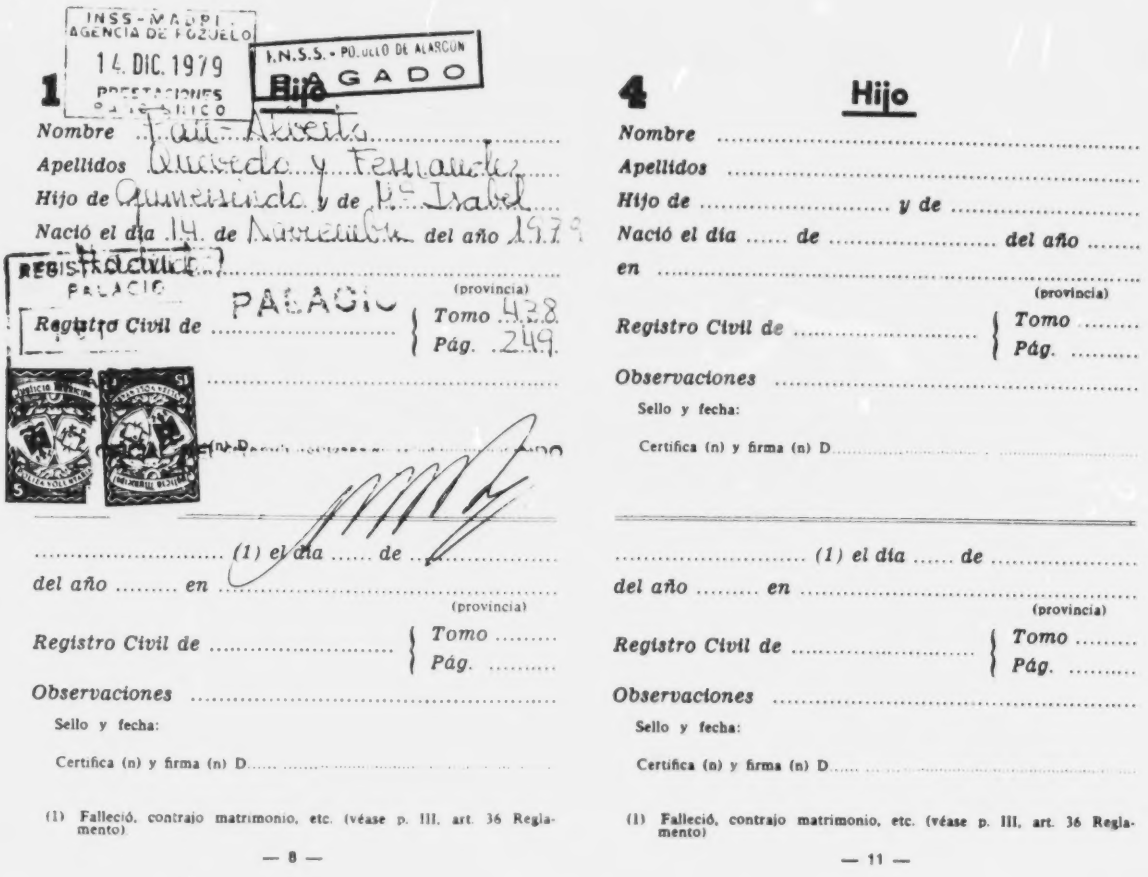
Procedimiento:

1.- Una vez leído el texto se procede al análisis de los siguientes nombres de familia, escribiendo qué apellido corresponde al padre y cuál a la madre, y el origen de los mismos (si es castellano, catalán, vasco, gallego), o si es referido a personas, profesiones, lugares, etc. (véase el ejemplo a continuación):

APELLIDOS	Apellido del padre	Origen apell. padre	Apellido de la madre	Origen apell. madre
Ramírez Barrenetxea				
Villamarín Pozo				
Bonet Alcalde	Bonet	Catalán	Alcalde	Profesión
Moure Castelao				
Garaikoetxea Armentia				
Rodríguez Alhama				
Laguna Sardà				

Solución:

Ramírez (patronímico de nombre), Barrenetxea (vasco), Villamarín (castellano), Pozo (patronímico geográfico), Bonet (catalán), Alcalde (patronímico de profesión), Moure Castelao (gallego) Garaikoetxea Armentia (vasco), Rodríguez (patronímico de nombre), Alhama (árabe), Laguna (patronímico geográfico), Sardà (catalán).



INSS - MADRID
AGENCIA DE POZUELO
14. DIC. 1979
PRESTACIONES
PAGADO

I.N.S.S. - POZUELO DE ALARCON
PAGADO

1 **Hijo**

Nombre Pau-Alberto
Apellidos Quevedo y Fernandez
Hijo de Gumersindo *y de* Mª Isabel
Nació el día 14 *de* Noviembre *del año* 1979
Madrid
(provincia)
Registro Civil de PALACIO *Tomo* 438 *Pág.* 249

(n) D.

..... *(1) el día* ..... *de* .....
del año ..... *en* .....
(provincia)
Registro Civil de ..... *Tomo* ..... *Pág.* .....
Observaciones .....
Sello y fecha:
Certifica (n) y firma (n) D.....

(1) Falleció, contrajo matrimonio, etc. (véase p. III, art. 36 Reglamento)

— 8 —

4 **Hijo**

Nombre .....
Apellidos .....
Hijo de ..... *y de* .....
Nació el día ..... *de* ..... *del año* .....
en .....
(provincia)
Registro Civil de ..... *Tomo* ..... *Pág.* .....
Observaciones .....
Sello y fecha:
Certifica (n) y firma (n) D.....

..... *(1) el día* ..... *de* .....
del año ..... *en* .....
(provincia)
Registro Civil de ..... *Tomo* ..... *Pág.* .....
Observaciones .....
Sello y fecha:
Certifica (n) y firma (n) D.....

(1) Falleció, contrajo matrimonio, etc. (véase p. III, art. 36 Reglamento)

— 11 —

2.- Siguiendo el modelo de la hoja de certificación de nacimiento, los alumnos deberán cumplimentar su propia certificación y contestar a las siguientes preguntas:

1. ¿Dónde fuiste inscrito?
2. ¿Existe un libro de familia en tu país? ¿Cómo justificas que has nacido?
3. ¿Alguna vez has estudiado tus orígenes, hasta dónde conoces a tus antepasados, podrías hacer un listado de los apellidos que sabes que tienes, en orden?

Orden:
Primer apellido de tu padre.
Primer apellido de tu madre (primer apellido de tu abuelo materno).
Segundo apellido de tu padre (primer apellido de tu abuela paterna).
Segundo apellido de tu madre (primer apellido de tu abuela materna).
Tercer apellido de tu padre (primer apellido de la madre de tu abuelo paterno).
Tercer apellido de tu madre (primer apellido de la madre de tu abuelo materno).

Así sucesivamente.....

1. MATERIALES me parece:
❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
❑ presentación (impresión, formato)
❑ interés de los textos
❑ metodología de las actividades
❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
❑ demasiado alto
❑ adecuado
❑ demasiado bajo
❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números:
❑ Sí ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES.

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCIÓN _____

_____

_____

CAMBIO DE DIRECCIÓN.

Nombre y Apellido: _____

Nueva Dirección: _____

_____

Números atrasados disponibles:
Materiales número 9. "Así fue el 92" se encuentra disponible a través de ERIC Document Reproduction Service No. ED 356 639. Escriba a CBIS Federal Inc., 7420 Fullerton Road, Suite 110, Springfield, Virginia 22153-2852 o llame a 1-800-443-ERIC.

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor envíe una fotocopia cumplimentada de este boletín de suscripción a:

MATERIALES

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERIA DE EDUCACION

EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

500

Materiales 14

BEST COPY AVAILABLE

EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA

MARZO-ABRIL 1994

MARZO - ABRIL DE 1994

Materiales 14

SUMARIO

Presentación 2

COMPRANDO ALIMENTOS

ACTIVIDAD 1 "En el supermercado" 3-6

ACTIVIDAD 2 "LINGO de alimentos" 7-8

VAMOS A COCINAR

ACTIVIDAD 3 "Las recetas de cocina" 9-11

ACTIVIDAD 4 "Dietas" 12-13

ACTIVIDAD 5 "Trucos de cocina" 14-15

LA COCINA TRADICIONAL

ACTIVIDAD 6 "El mapa de la cocina regional española" 16-21

ACTIVIDAD 7 "El vino: una tradición de la cultura mediterránea" 22-25

ACTIVIDAD 8 "El chocolate: de América a Europa" 26-30

ACTIVIDAD 9 "Ir de tapas" 31-34

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN-EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, D.C. 20036

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Isabel Fernández
Carmen García Blanco
Luis Lázaro
Eliseo Pico

Colaboran en este número:
Gisela Conde-Morencia
Victoria Abarca-Viñas
Javier Santos

© 1994 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

ISSN 1068-3054

PRESENTACIÓN

Tal como les anunciamos, iniciamos con este número una nueva serie de MATERIALES, en este caso, dedicada a España, a sus costumbres, tradiciones y cultura.

Y para empezar esta nueva etapa, y de paso combatir este frío invierno que nos está tocando vivir en muchas zonas del país, hemos decidido dedicar este número a la gastronomía. Pocas cosas reflejan mejor los modos de vida y costumbres españolas que la gastronomía.

En toda la cuenca mediterránea, y basándose en los excelentes productos naturales que en ella existen, se ha ido creando a lo largo de los siglos una excelente cocina y una serie de hábitos sociales en torno a la comida.

La gastronomía española, extraordinariamente diversa, es un excelente reflejo, no sólo de los productos naturales españoles, aceite, ajo, cebolla, arroz, pescado, ..., sino también de la diversidad climática del país y de los diferentes pueblos que lo habitan.

Las diferencias entre una paella valenciana, un gazpacho andaluz, un cocido madrileño o un bacalao a la vizcaína son tan grandes como las que existen entre los pueblos que han orginado estos platos. Hacer un recorrido por la gastronomía española les ayudará a descubrir los diferentes pueblos y costumbres españolas.

La comida, a pesar de las prisas y las nuevas costumbres laborales, sigue siendo un importante momento en la vida española. Se almuerza en casa en familia, a menudo se cena con amigos y muchos de los ratos agradables de la vida española tienen lugar alrededor de una buena comida.

Con este número pretendemos que ustedes también disfruten de esos buenos momentos de la comida española. Podrán ir al supermercado a comprar los alimentos y comparar las diferencias de precios y calidad. También van a poder aprender a cocinar algunos de los platos españoles más típicos con la ayuda de nuestras recetas de cocina. Y si no quieren cocinar les recomendamos ir de tapas, una estupenda costumbre española.

Esperamos que este número de MATERIALES les sea útil y divertido, y, como siempre, les animamos a que pongan en práctica alguna de nuestras recetas, ¡ya verán que ricas están!. Y a los más osados les sugerimos una ruta gastronómica por España, ¡se lo pasarán muy bien!

El Consejero de Educación

ACTIVIDAD 1

"En el supermercado"

Isabel Fernández
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental.

Tipo de actividad:
Emparejar cantidades con artículos.
Descifrar precios de artículos.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con los artículos de consumo gastronómico español.
Reflexionar sobre el cambio de moneda y el coste de vida español/americano.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Expresar gusto y desacuerdo.
- Áreas léxicas:
  Medidas y envases de alimentos.

Destrezas lingüísticas:
Expresión escrita.
Expresión oral.

Organización:
Trabajo individual.
Parejas.

Materiales:
- Ficha 1 (página 3).
- Ficha 2 (página 4).
- Fotos de artículos (páginas 5 y 6).

Procedimiento:

<u>Actividad 1.</u>
Entregar a cada alumno las fotos de los artículos con la Ficha 1. Se les indica que deberán casar cada apartado: tipo de envase con artículo, (ejemplo: una bolsa de rodajas de merluza). Deberán escribirlo al lado de la foto correspondiente.

Ficha 1

ENVASES	ARTÍCULOS
cartón de 1 litro	salmón ahumado
botella	naranjas
16 lonchas	vino de mesa
3 latas de 100 gr.	yogures
cesta de 1,5 Kg.	queso fundido
malla de 4 Kg.	margarina
lata de 5 litros	atún
paquete de 875 gr.	surtido de 5 frutos
bolsa de 800 gr.	paté de hígado
barra de 500 gr.	rodajas de merluza
bote de 350 gr.	masa de hojaldre
sobre de 100 gr.	chocolate a la taza
un trozo	aceite de oliva
tarro	queso de oveja
lote	salchichón
caja	leche
filete	mayonesa
frasco	jamón serrano
tableta	turrón
paletilla	galletas
tarrina	añojo

VOCABULARIO:

Lonchas. Slices.
Bolsa. Bag.
Sobre. Packet.
Frasco. Bottle.
Lata. Can.
Barra. Bar.
Tarro. Jar.
Tableta. Stick.
Cesta. Basket.
Bote. Tin.
Caja. Box.
Paletilla. Leg.
Malla. Net.
Lote. Lot.
Filete. Steak.
Tarrina. Small jar.

Actividad 2.

Se sitúa a los alumnos por parejas y se indica que el dólar está actualmente aproximadamente a 140 pts al cambio. Se les entrega la ficha número 2. Los artículos de la página 5 tienen marcados los precios en pesetas. Los alumnos tendrán que averiguar cuánto cuesta cada artículo al cambio en dólares, y cuánto pueden costar artículos parecidos de marcas parecidas en un supermercado estadounidense. Tendrán que valorar qué es más barato y qué es más caro comparativamente, así como qué artículos no se encuentran en la oferta de su supermercado.

Ficha 2

Número	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Precio en España												
Precio en dólares												
Precio en U.S.A.												

Actividad 3.

Con las fotos de las páginas 5 y 6 delante, los alumnos deberán hacerse por parejas las siguientes preguntas y comentarlas entre ellos.

1. ¿Cuáles de estos alimentos te gustan?
2. ¿Por qué te gustan?
3. ¿Cada cuánto tiempo sueles comerlos?
4. ¿Sueles comerlos solos o en comidas? ¿Con qué otros alimentos los combinas?.

Solución:

Actividad 1:
1) Cartón de 1 litro de leche. 2) Paquete de 875 gr. de galletas. 3) Lote de 4 yogures. 4) Bolsa de 800 gr. de rodajas de merluza. 5) Botella de vino de mesa. 6) Frasco de 450 ml. de mayonesa. 7) Caja de masa de hojaldre. 8) 16 Lonchas de queso fundido. 9) 3 Latas de 100 gr. de atún. 10) Barra de 500 gr. de salchichón. 11) Un trozo de queso de oveja. 12) Cesta de 1,5 Kg. de surtido de frutos secos. 13) Tableta de turrón. 14) Bote de chocolate a la taza. 15) Tarro de paté de hígado de oca. 16) Malla de 4 Kg. de naranjas. 17) Sobre de 100 gr. de salmón ahumado. 18) Filetes de añojo. 19) Paletilla de jamón serrano. 20) Lata de 5 litros de aceite de oliva. 21) Tarrina de margarina.

1. 90 pts.

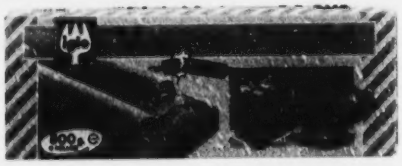
2. 299 pts.

3. 108 pts.

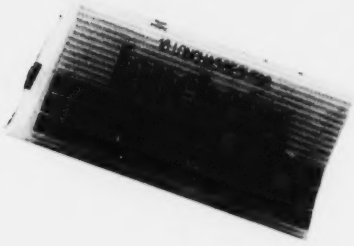
4. 795 pts.

5. 99 pts.

6. 159 pts.



7. 219 pts.



8. 129 pts.

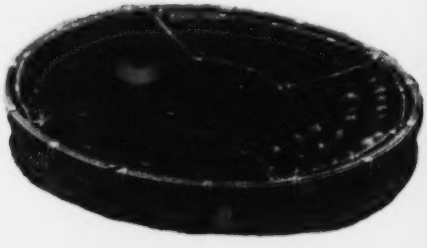
10. 420 pts.

11. 1.100 pts./Kg.

12. 1.950 pts.

9. 149 pts.

14.



13. _____

_____

14. _____

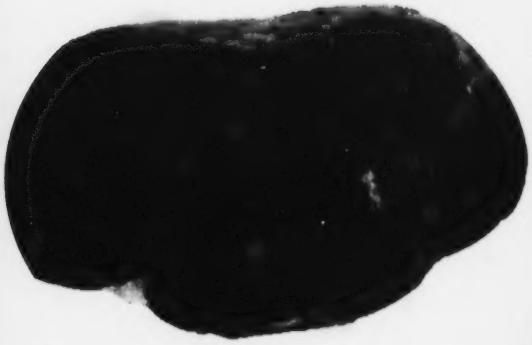
_____

15. _____

_____

17. _____

_____



18. _____

_____

19. _____

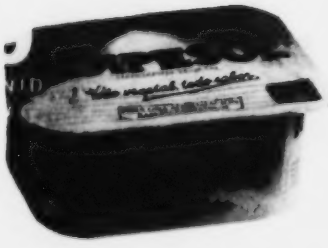
_____

16. _____

_____

20. _____

_____



21. _____

_____

ACTIVIDAD 2

"LINGO de alimentos"

Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental (escuela elemental y superior).

Tipo de actividad:
Juego.

Objetivos lingüísticos:
- Áreas léxicas:
  Alimentos: Ingredientes y platos.
  Medidas y envases de alimentos.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Expresión escrita.
Deletreo.

Organización:
Grupos de cinco para el juego del LINGO.
Gran grupo para las puestas en común.
Parejas para la expresión escrita.

Materiales:
- Lista de palabras relacionadas con la alimentación (página 7).

Procedimiento:

- Los alumnos deben estar mínimamente familiarizados con el vocabulario que vamos a utilizar en este juego, y que, básicamente, son las palabras de menos de siete letras que figuran en el resto de las actividades de esta revista. Si no han trabajado con ellas, sería conveniente que el maestro se las hubiera explicado previamente.

- Se divide a la clase en grupos de cinco alumnos: un árbitro y dos parejas concursantes. El árbitro tiene la lista de palabras relacionada con los alimentos que figura más abajo, y a la que el maestro puede haber añadido cuantas palabras estime convenientes.

- El objetivo del juego es **adivinar palabras de la lista,** y se jugará siguiendo las "REGLAS DEL JUEGO" descritas en la siguiente página.

- Cada vez que se adivine una palabra, cada grupo de cinco alumnos discute su significado y escribe dos frases con la misma, que entregan al maestro. Éste lee a toda la clase las frases, y, entre todos, deciden si son correctas o no, y se aclaran los significados.

- Finalmente, el maestro pone todas las palabras en la pizarra y los alumnos, por parejas, escriben una composición en que aparezcan todas ellas. También éstas deben ser leídas en gran grupo, para que los alumnos puedan elegir por votación la composición más alimenticia de la clase.

VOCABULARIO:

Envases y medidas		Ingredientes		Productos elaborados y semielaborados	
Cartón	Litro	Salmón	Queso	Turrón	Paté
Concha	Lata	Atún	Fruta	Caldo	Sopa
Cesta	Malla	Hígado	Aceite	Masa	Fritos
Gramo	Lote	Oliva	Oveja	Batido	Bollo
Caja	Filete	Leche	Jamón	Helado	Dulce
Frasco	Rodaja	Añojo	Ajo	Pasta	Zumo
Taza	Bolsa	Agua	Maíz	Paella	Cocido
Barra	Bote	Sal	Grano	Postre	Pisto
Sobre	Trozo	Arroz	Nata	Fabada	
Tarro		Limón	Harina		
		Azúcar	Huevo		
		Carne	Tocino		
		Laurel	Canela		
		Patata	Pan		
		Cacao	Tomate		
		Pulpo	Café		
		Lomo	Pollo		
		Judía	Cerdo		

REGLAS DEL JUEGO

1.- El árbitro elige una palabra de la lista, traza en un papel tantas líneas como letras tenga la palabra elegida e informa a las parejas concursantes:
"Teneis que adivinar una palabra relacionada con la alimentación de... cinco letras"

__ __ __ __ __

2.- Uno de los alumnos de las parejas participantes, el que primero esté dispuesto, (lo manifestará levantando la mano), dice una palabra, relacionada con el tema del que se trate (en este caso de alimentación), y después la deletrea. Si lo hace correctamente, pasa el turno a su compañero de equipo. De lo contrario, pasa a la pareja siguiente, que vuelve a intentar adivinar la palabra. Los miembros del equipo no pueden hablar entre sí, tienen que actuar alternativamente y decir una palabra en un tiempo prudencial (se puede limitar el tiempo a 20-30 segundos por cada concursante).

3.- Si además de deletrear correctamente una palabra, ésta tiene letras iguales y en la misma posición, a la seleccionada por el árbitro, éste pondrá la/s letra/s acertada/s en su posición.

- La puntuación que se obtiene (y que controlará el árbitro), es la siguiente:
  * Un punto por palabra correcta y bien deletreada.
  * Dos puntos por cada letra "adivinada".
  * Tres puntos por acertar la palabra entera.

Ejemplo práctico: Palabra propuesta: L I M Ó N

__ __ __ __ __

1) Componente 1, pareja A: HUEVO. Deletrea: Hache-U-E-Uve-O. Correcto: 1 punto.
2) Componente 2, pareja A: ARROZ. Deletrea: A-Erre-Erre-O-Zeta. Correcto: 1 punto. Además, la O está en su lugar: 2 puntos.

__ __ __ O __

3) Componente 1, pareja B: OVEJA. Incorrecto. No tiene O en 4º lugar. 0 puntos. Pérdida de turno, que vuelve a la pareja A.
4) Componente 1, pareja A: JAMÓN. Deletrea: Jota-A-Eme-O-Ene. Correcto: 1 punto. Además, la M y la N están en su lugar: 2+2 puntos.

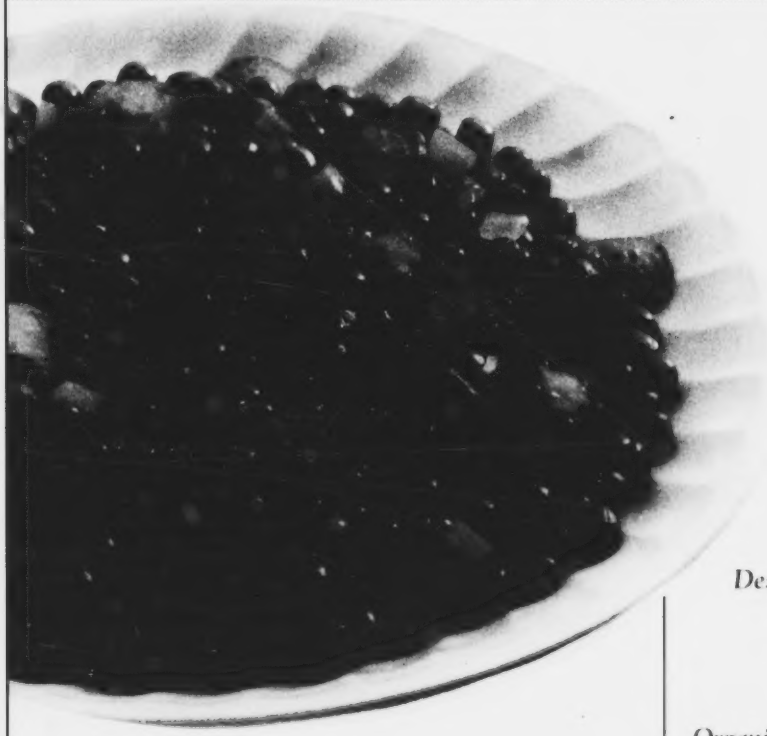
__ __ M O N

5) Componente 2, pareja A: TURRÓN. Incorrecto. No tiene 5 letras y no termina en MON. 0 puntos. Pérdida de turno, que pasa a la pareja B.
6) Componente 1, pareja B: LIMÓN. Deletrea: Ele-I-Eme-O-Ene. Correcto: 1 punto. Además ha colocado bien la L y la I (2+2 puntos), y la palabra completa (3 puntos).

PUNTUACIÓN TOTAL DE LA PAREJA A : 9 PUNTOS
PUNTUACIÓN TOTAL DE LA PAREJA B : 8 PUNTOS

ACTIVIDAD 3

"Las recetas de cocina"



Carmen García
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio.
Elemental (actividad complementaria).

Tipo de actividad:
Formar una receta de cocina.
Juego (actividad complementaria).

Objetivo cultural:
Familiarizar al alumno con la cocina española.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Discutir la forma correcta de cocinar un alimento.
  Seguir instrucciones.
- Área léxica:
  Alimentos.
- Estructuras gramaticales:
  Oraciones impersonales con "se".

Destrezas:
Expresión escrita.
Expresión oral.

Organización:
Grupos de cuatro o cinco alumnos.

Materiales:
Recetas I-IV (página 11).

Procedimiento:
Se especifica en cada ejercicio.

Soluciones:

1. **Vocabulario:**
brown-dorar, soak-empapar, chop-picar, add-agregar, sprinkle-espolvorear, pour-verter, dip-rebozar, sauté-rehogar, drain-escurrir, beat-batir.
2. **Recetas:**
Guisantes: 3-4-1-2; Albóndigas: 2-4-5-1-3; Salsa: 5-3-1-2-4; Tortijas: 3-5-4-2-1.

509

1. Vocabulario. Se divide la clase en grupos de cuatro o cinco estudiantes que deben intentar casar los verbos ingleses con sus correspondientes en español para familiarizarse con el vocabulario.

brown	agregar: añadir.
soak	batir: golpear y remover una sustancia.
chop	dorar: tostar un poco.
add	empapar: remojar en un líquido.
sprinkle	escurrir: hacer que algo despida el líquido que contenga.
pour	espolvorear: esparcir una sustancia en polvo.
dip	picar: partir en trozos pequeños.
sauté	rebozar: bañar en huevo o harina un alimento.
drain	rehogar: freír a fuego lento y poco tiempo.
beat	verter: echar un líquido.

2. Recetas. En la página 11 se dan los ingredientes y las cantidades de unas recetas muy corrientes en España, más las recetas mismas pero desordenadas. Entregue a cada grupo una receta para que la ordene. Tienen un primer plato: guisantes (peas), un segundo: albóndigas (meatballs) y un postre: torrijas (French toast Spanish style).

3. Elaborar una receta. Finalmente los alumnos pueden producir sus propias recetas dejando volar la imaginación y utilizando los ingredientes y verbos trabajados anteriormente. Pero siempre deben ser platos posibles de llevar a la práctica, por ejemplo: un rollo de carne picada, unas hamburguesas, una ensalada o un pastel cuyo ingrediente principal sea el pan.

Actividad complementaria.

"DE LA HABANA HA VENIDO UN BARCO CARGADO DE....."

El siguiente juego es muy antiguo y popular en España. Data del siglo pasado cuando España tenía colonias y los barcos arribaban a los puertos con los productos de ultramar, de ahí que a las tiendas que vendían estos comestibles se les llamara "Tiendas de ultramarinos". Se puede jugar en la escuela para repasar vocabulario referente a alimentos o a cualquier materia, por ejemplo: capitales europeas, ríos de América del Norte, etc. y también en el coche durante un viaje para entretener a los más pequeños. Su dificultad depende de quién dirija el juego.

Material:

Un pañuelo, una pelota o un objeto que se pueda lanzar.

Procedimiento:

El profesor comienza la frase "De la Habana ha venido un barco cargado de... **FRUTA"** al terminarla lanza la pelota a un alumno que al recogerla tendrá que decir una fruta, este mismo alumno repite la frase: "De la Habana ha venido un barco cargado de..." y sin terminarla lanza la pelota a otro compañero que termina la frase con otra fruta. El alumno que no diga una fruta al recoger la pelota es eliminado. El profesor puede interceptar la pelota cuando considere que ya se ha repasado suficientemente el producto e introducir uno nuevo, por ejemplo: carne, pescado, verduras, etc.

Receta I.

–GUISANTES SENCILLOS (6 personas)

2½ a 3 kg. de guisantes,
2 cebolletas frescas,
3 cucharadas soperas de aceite fino,
100 gr. de jamón serrano veteado,
1 cucharada (de las de café) de agua fría
sal.

1.- Se agrega entonces el agua y el azúcar, se tapa la cacerola y se dejan cocer.

2.- A los 25 minutos se agrega el jamón muy picado. Se cuecen de 35 minutos a una hora, según lo tiernos que sean, vigilando para que no se deshagan.

3.- En una cacerola se pone el aceite a calentar; una vez caliente, se ponen las cebolletas enteras a rehogar unos tres o cuatro minutos.

4.- Después se añaden los guisantes, que se rehogan un poco.

Receta II.

–ALBÓNDIGAS (6 personas)

½ kg. de carne picada,
1 ramita de perejil,
1 diente de ajo,
4 cucharadas soperas de pan rallado,
3 cucharadas soperas de vino blanco,
1 huevo batido,
½ litro de aceite,
1 plato sopero con harina, sal.

1.- En una sartén se pone el aceite a calentar y se fríen las albóndigas.

2.- En una ensaladera se pone el perejil y el ajo muy picados y el huevo un poco batido.

3.- Una vez fritas se van colocando en una cacerola. Añadirle más tarde la salsa.

4.-Se añade la carne, el pan rallado, el vino y la sal.

5.- Después de bien mezclado todo se hacen bolas con las manos y, una vez formadas se pasan por harina.

Receta III.

–SALSA DE ALBÓNDIGAS

4 cucharadas soperas de aceite,
100 gr. de cebolla picada,
2 tomates maduros medianos,
2½ vasos de agua (de los de agua),
unas ramitas de azafrán (pocas),
2 cucharadas soperas rasadas de harina, sal.

1.- Se agregan entonces dos vasos de agua y sal.

2.- Se vierte por encima de las albóndigas.

3.- Después se añaden los tomates, el pan rallado y la sal.

4.- Se dejan cocer de 20 a 30 minutos las albóndigas en su salsa.

5.- En una sartén se pone el aceite a calentar; cuando está, se echa la cebolla y se deja dorar unos minutos.

Receta IV.

–TORRIJAS (8 personas)

1 pan de torrijas (mejor comprado la víspera),
de ¼ a 1 litro de leche hirviendo,
3 cucharadas soperas de azúcar,
2 o 3 huevos,
1 litro de aceite (sobrará)
azúcar molida para espolvorearlas.

1.- Y se dejan escurrir un poco. Se colocan en la fuente donde se vayan a servir, espolvoreándolas con azúcar.

2.- Al momento de freír las torrijas, se rebozan en el huevo batido y se colocan en el aceite caliente.

3.- Se corta la barra de pan en rodajas de un dedo de gruesas y se colocan en una fuente un poco honda.

4.- En un plato sopero se baten dos huevos.

5.- Se pone la leche a calentar con las tres cucharadas de azúcar y cuando está a punto de cocer se vierte sobre el pan.

4 ACTIVIDAD

"Dietas"

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Rehacer un texto a partir de sus partes.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Organización retórica de un texto.
  Establecer correspondencias entre textos de dos tipos.
- Area léxica:
  Alimentos

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora y expresión escrita.

Organización:
Parejas.

Materiales:
- Textos sobre dietas (página 13).
- Ficha de ingredientes (página 12).

Procedimiento:

1. Recortar por separado los títulos de las dietas, los subtítulos, los ingredientes y el párrafo que describe el tipo de personas que siguen cada una de ellas y los dibujos que las ilustran (página 13). Los estudiantes, en parejas, deberán rehacer los textos adjudicándole a cada uno la ilustración correspondiente.

2. Entregar a cada pareja la ficha denominada "Ingredientes" (página 12). Los estudiantes deberán decidir a qué tipo de dieta corresponde cada plato y por qué.

3. Como tarea para hacer en casa, los alumnos pueden hacer una lista de 10 platos típicos de sus familias o de la zona donde viven, acompañando cada uno de ellos de una lista de ingredientes. A continuación deben decidir a qué tipo de dieta corresponde cada uno de ellos y por tanto qué tipo de dieta se sigue en cada una de las familias y en general en toda la clase.

INGREDIENTES

SALCHICHAS ENVUELTAS

Ingredientes:
Un paquete de salchichas de Francfort,
un paquete de masa de hojaldre fina congelada.
unas lonchas de queso de sandwich,
unas lonchas de jamon de York,
un huevo.

TARTA DE CUMPLEAÑOS

Ingredientes:

- 75 grs. de harina
- 25 gr. de cacao
- 100 grs. de azúcar
- 300 grs. de azúcar glass
- 4 huevos
- guindas
- 200 grs. de nata montada

ENSALADA DE PATATAS Y VINAGRETA DE ANCHOAS

Ingredientes:
300 gr. de patatas (pequeñas y nuevas)
100 gr. de aceitunas negras
3 cebolletas
1 repollo
aceite, sal, pimienta
100 ml. (½ vaso) de aceite de oliva
4 cucharadas de vinagre de jerez
4 anchoas
albahaca, perejil

CODILLO CON REPOLLO

Ingredientes:
1 kg. de codillo de vaca
1 repollo
100 gr. de tocino magro
50 gr. de manteca de cerdo
4 cucharadas de sofrito de tomate
200 ml. (1 vaso) de vino blanco
1 pastilla de caldo de carne Maggi
laurel, aceite, canela en polvo sal, pimienta

512

DIETA UBUNDANTE

Un exceso de energía

● **Alimentos integrantes:** cocidos, fabada, lentejas y otras legumbres guisadas, asados, carnes grasas (cerdo, cordero), embutidos y productos de charcutería, pan y vino.

● **¿Quién la sigue?:** personas especialmente del mundo rural, sobre todo del interior, norte y noroeste de España, así como la población urbana poco o nada preocupada por las relaciones entre alimentación y salud. También suelen seguir esta dieta individuos con una actividad física intensa.

DIETA MEDITERRANEA

Una tradición sana

● **Alimentos integrantes:** Ensaladas, frutas, verduras, alimentos fritos con aceite de oliva, más pescados que carne, arroz, pan y pastas alimenticias, legumbres secas, algunos productos lácteos y cantidades moderadas de vino.

● **¿Quién la sigue?:** Personas que comen preferentemente en el hogar, cuya actividad no presupone gran esfuerzo físico y con cierto conocimiento de que la alimentación debe ser variada y no excesiva.

DIETA INFANTIL

Educar para el futuro

● **Alimentos integrantes:** pastas alimenticias, productos preparados congelados, alimentos fritos, patatas fritas, filetes empanados, productos de bollería y pastelería industrial, preparados para untar en el pan (cremas de cacao con nueces), leche y derivados lácteos, yogures, preparados para postres dulces, helados, caramelos, productos de confitería, zumos, bebidas refrescantes.

● **¿Quién la sigue?:** población infantil e incluso adolescente, especialmente en el medio urbano. En este segmento de población es esencial una educación alimentaria tanto en el hogar como en la escuela (dentro de la cual, el comedor escolar puede desempeñar un gran papel).

DIETA LIGERA

Al borde del equilibrio

● **Alimentos integrantes:** Ensaladas, carne o pescado a la plancha, leche desnatada, yogures, productos ligeros *(light)*, preparados hipocalóricos (batidos, barritas), té, agua en cantidad.

● **¿Quién las sigue?:** Personas jóvenes y de todas las edades que por razones estéticas y/o de salud están preocupadas o incluso obsesionadas por el sobrepeso. Suelen ser personas de nivel social medio-alto o alto, con una vida profesional o social activa.

DIETA RAPIDA

Comida urbana

● **Alimentos integrantes:** Hamburguesas, pizzas, bocadillos, pinchos, patatas fritas, productos fritos, ensaladas, platos preparados y precocinados, productos de pastelería y bollería industrial, helados, cerveza, bebidas refrescantes y café.

● **¿Quién la sigue?:** Jóvenes y profesionales que comen fuera del hogar y con poco tiempo. Personas que viven solas o familias que desean una preparación rápida de las comidas (con la probable excepción de los fines de semana).

Abel Mariné Font. "El País Semanal", 26 de septiembre, 1993.

Solución:
2. Salchichas envueltas: dieta rápida; Cocido con repollo: dieta abundante; Tarta de cumpleaños: dieta infantil; Ensalada de patatas y vinagreta de anchoas: dieta mediterránea.

5 ACTIVIDAD

"Trucos de cocina"

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Ejercicio de transformación.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Reformular información.
- Estructuras gramaticales:
  Oraciones finales.
- Área léxica:
  Alimentos

Destrezas lingüísticas:
Todas.

Organización:
Grupos de tres parejas.

Materiales:
- Textos (página 15).

Procedimiento:

1. Cada pareja, dentro de cada grupo, leerá sólo cinco de los trucos del cocinero Arzak (página 15) y tratará de transformarlos en oraciones finales de acuerdo con el siguiente ejemplo:

   * Quitar la corona de las zanahorias antes de guardarlas en la nevera. Las reseca mucho.

   → **Para que las zanahorias no se resequen, hay que quitarles la corona antes de guardarlas en la nevera.**

2. A continuación las parejas, por turnos, irán leyendo en voz alta la primera parte de sus oraciones y el resto de los miembros del grupo intentarán completar la segunda parte de forma lógica. No es necesario que coincida con el truco propuesto por Arzak.

3. Cada pareja, por escrito, intentará aportar algún truco de cocina que conozca o que invente. Los trucos pueden ser formulados en forma de oraciones finales o de manera más libre, tal y como están en el texto original. Se escogerá el truco más útil, el más creativo y el mejor razonado.

LOS TRUCOS DE ARZAK

Juan Mari Arzak, el creador e impulsor de la *nueva cocina* en España y propietario de uno de los restaurantes galardonados con tres estrellas Michelin.

- Los ajos pelados se conservan mejor sumergidos en aceite caliente.
- Si hacemos palomitas, explotan mejor si se congelan antes el maíz.
- Cuando la sal está húmeda, echarle unos granos de arroz.
- Los plátanos verdes maduran mejor al lado de un plátano maduro.
- Cuando la nata no monta bien, echarle unas cuatro gotas de zumo de limón.
- Si se quiere obtener un poco de nata de un limón sin que se estropee, pinchar con una aguja y apretar.
- Poner harina y limón al cocer los alcachofas para que no se queden negras.
- La acidez de los pimientos desaparece añadiendo un poco de azúcar.
- Frotar las cáscaras de huevo con la mitad de un limón para evitar que se rompan durante la cocción.
- Si se quiere que la carne quede con más color y menos hecha, hacerla con mantequilla en vez de aceite.
- El ajo picado se conserva en aceite crudo.
- Para cortar bizcocho caliente, utilizar hilo dental en vez de cuchillo.
- Para que no se le pegue una masa en las manos, amasar dentro de una bolsa de plástico.
- Para que no se queme la mantequilla al freírla, mezclar con un poco de aceite.
- Las verduras no pierden su color si después de hervirlas se meten en agua con hielos.

Juan Mari Arzak. "El País Semanal". Otoño, 1993.

515

6 ACTIVIDAD

"El mapa de la cocina regional española"

Javier Santos
Oficina de Educación
Consulado General de España
San Francisco, CA

Nivel:
Intermedio (escuela elemental).

Tipo de actividad:
Sondeo de un texto.
Rompecabezas y juego.

Objetivos culturales:
Introducción al mapa de las comunidades autónomas.
Introducción a la gastronomía española.

Objetivos lingüísticos:
- Áreas léxicas:
  Productos alimenticios.
  Puntos cardinales.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral y escrita.

Otras destrezas:
Localización de lugares en un mapa.
Desarrollo de la percepción visual-espacial.

Organización:
Grupos de seis.

Materiales:
- Texto (página 17).
- Tarjetas de comunidades autónomas (página 18).
- Ilustraciones de platos regionales (página 19).
- Mapa de España (página 20).
- Tarjetas de ingredientes y Tablero de bingo (página 21).

Procedimiento:

1. <u>**Rompecabezas del mapa de las regiones de España.**</u>

a) **Confeccionar las fichas.** Utilizar 17 fichas *(index-cards)* en blanco en las que se irán pegando por un lado las "Tarjetas de comunidades autónomas" (página 18) de las que se habrán borrado las soluciones. Pegarles por el otro lado las siluetas de las comunidades correspondientes después de haberlas recortado del mapa (página 20) y borrado los nombres de las comunidades.

b) La clase se dividirá en grupos de seis personas. Cada grupo recibirá un juego de **fichas** (17, una por cada Comunidad).
Es decir, cada miembro del grupo recibirá dos o tres fichas.

c) Tras explicar la división de España en comunidades autónomas (se puede utilizar el mapa de la página 20 convertido en transparencia) y la situación real de las Islas Canarias (frente a la costa atlántica del sur de Marruecos) se pedirá a los alumnos que identifiquen rápidamente los perfiles de sus fichas para anotar en ellas el nombre de la comunidad y su situación en el mapa de España.

d) Seguidamente se les dará el texto de la página 17 en donde buscarán la información que les falta para completar la segunda parte de sus fichas. Con alumnos de nivel más avanzado se puede hacer un ejercicio de comprensión auditiva donde el profesor lee el texto en voz alta mientras los alumnos rellenan las fichas. En ambos casos habrá trabajado el vocabulario previamente utilizando *realia*, fotos o dibujos (se pueden utilizar los de las "Tarjetas de ingredientes" de la página 21 y los "Platos regionales de España" de la página 19).

e) Una vez completadas las fichas, cada estudiante escribirá, dentro de las siluetas, el nombre de la comunidad autónoma correspondiente para a continuación recortarlas. Seguidamente se les repartirá un mapa (página 20) en blanco (borrar los nombres y límites entre las comunidades) sobre el que se procederá a completar el **rompecabezas.**

2. <u>**Bingo de los platos regionales.**</u> Se especifica el procedimiento en la página 21.

EL MAPA DE LA COCINA ESPAÑOLA

La división de España en 17 regiones, llamadas *Comunidades Autónomas*, se basa en la historia, la lengua que se habla y las costumbres de cada una de estas regiones. Así, no es extraño que cada una de las regiones tenga una *gastronomía* propia.

En algunos casos, los *platos* han conseguido fama internacional, como ha ocurrido con la **paella VALENCIANA**, cuyo ingrediente fundamental es el arroz, la ***fabada ASTURIANA***, un plato cocinado con alubias (*"fabes"*, en Asturias, una variedad de *"frijoles"*, como se les llama en América) y diferentes productos derivados del cerdo: morcilla, tocino, chorizo, etc., o el **cocido MADRILEÑO** de la capital, que utiliza garbanzos además de patatas, repollo, tocino, chorizo, etc.

En el norte de España, el excelente pescado y marisco del mar Cantábrico domina las recetas. Y entre las regiones cantábricas, el **PAÍS VASCO**, está considerado como el paraíso de las *sociedades gastronómicas:* es raro encontrar a alguien allí que no aprecie la cocina. El plato más destacado es el ***bacalao al pil-pil*** que sólo necesita añadir pimientos secos al bacalao. **CANTABRIA** ofrece, junto a los pescados y cocidos, excelentes postres. Quizás el más destacado sean las **natillas**, cuyos únicos ingredientes son huevos y leche. La cocina de **GALICIA** es una de las más extendidas en el mundo, debido a la emigración. Es difícil escoger un plato que represente a la región, pero, indudablemente, la ***empanada*** es un símbolo gastronómico. La *masa*, hecha de harina, huevos y manteca, se puede rellenar con diferentes carnes o pescados, aunque una de la más populares está hecha con la *"xouba"*, una especie de sardina.

En cambio, en las regiones que bordean el río Ebro, no lejos de la frontera con Francia, las carnes (tanto de ganadería como de *caza*) y los productos de su rica *huerta* compiten en fama con sus vinos (los vinos de la Rioja están entre los más famosos de España). En **ARAGÓN** nació una receta popular en todos los hogares españoles: el ***pollo al chilindrón***, preparado en una salsa de pimientos rojos, tomate y cebolla. Los pimientos rojos se utilizan también mucho en la cocina de **LA RIOJA**, donde se preparan los mejores ***pimientos rellenos*** de toda España. En **NAVARRA,** la última de las regiones de la ribera del Ebro, se prepara una inmejorable ***menestra***, a base principalmente de espárragos y alcachofas, a los que se añaden también judías verdes y guisantes.

CATALUÑA posee, sin duda, una cocina sofisticada, aunque algunos de sus platos más famosos, como es la ***butifarra con "mongetes"*** (un tipo de alubias) proceden de la cocina hogareña. La butifarra es una especie de salchicha hecha de carne de cerdo. Al sureste, en la costa del Mediterráneo, **MURCIA** posee, al igual que Valencia, una larga tradición de arroces y pescados, que combinan sabiamente con las verduras de su rica huerta. Uno de los platos más sabrosos es el ***arroz al caldero***, preparado con pescado local, y que combina extraordinariamente las virtudes de una sopa de pescado y un arroz, servido con mayonesa de ajo o "alioli". En **ANDALUCÍA** tiene su origen otro de los platos cuya fama se ha extendido más allá de nuestras fronteras: el ***gazpacho***, que es una sopa que se *sirve* fría, y cuya base son los tomates maduros.

Muchos son los platos típicos que se pueden *degustar* en **CASTILLA-LEÓN**, entre ellos destaca el ***cochinillo asado***, que se prepara con un cerdo casi recién nacido. Pero la región española con una más larga tradición en el cuidado y aprovechamiento del cerdo es **EXTREMADURA.** Allí se producen los mejores ***embutidos*** derivados del cerdo: jamón serrano, lomo, chorizo, morcillas, etc. En **CASTILLA-LA MANCHA** se prepara el ***pisto manchego***, cuyo origen está en el pasado árabe de España, y cuyos principales ingredientes son los pimientos verdes y rojos, tomates y calabacines.

También las islas tienen una larga tradición *culinaria*. En las **ISLAS CANARIAS** se sirven las ***papas arrugadas***, que es un plato de patatas cocidas y servidas con la salsa típica de la isla, el mojón, preparada con aceite, vinagre, ajo y sal. La cocina de las **ISLAS BALEARES**, además de sus populares sopas, y sus excelentes pescados, hace uso extensivo de la berenjena, que normalmente se rellena con carne o pescado. Las ***berenjenas a la mallorquina*** usan un relleno de sobrasada, un embutido local que se obtiene del cerdo.

517

TARJETAS DE COMUNIDADES AUTÓNOMAS

Comunidad: VALENCIA
Situación: Este
*****
Plato regional: Paella
Ingredientes: arroz

Comunidad: ASTURIAS
Situación: Norte
*****
Plato regional: Fabada
Ingredientes: alubias, productos del cerdo

Comunidad: MADRID
Situación: Centro
*****
Plato regional: Cocido
Ingredientes: garbanzos, patatas, repollo, tocino, chorizo

Comunidad: GALICIA
Situación: Noroeste
*****
Plato regional: Empanada
Ingredientes: harina, huevos, manteca, sardinas

Comunidad: ARAGÓN
Situación: Noreste
*****
Plato regional: Pollo al chilindrón
Ingredientes: pimientos rojos, tomate, cebolla

Comunidad: LA RIOJA
Situación: Noreste
*****
Plato regional: Pimientos rellenos
Ingredientes: pimientos rojos

Comunidad: NAVARRA
Situación: Noreste
*****
Plato regional: Menestra
Ingredientes: espárragos, alcachofas, judias verdes, guisantes

Comunidad: CATALUÑA
Situación: Noreste
*****
Plato regional: Butifarra con "monguetes"
Ingredientes: judias blancas, carne de cerdo

Comunidad: MURCIA
Situación: Sureste
*****
Plato regional: Arroz al caldero
Ingredientes: pescado, arroz, mahonesa de ajo

Comunidad: ANDALUCÍA
Situación: Sur
*****
Plato regional: Gazpacho
Ingredientes: tomates maduros

Comunidad: CASTILLA-LEÓN
Situación: Centro
*****
Plato regional: Cochinillo asado
Ingredientes: cerdo casi recien nacido

Comunidad: CASTILLA-LA MANCHA
Situación: Centro
*****
Plato regional: Pisto manchego
Ingredientes: pimientos verdes y rojos, tomates, calabacines

Comunidad: CANARIAS
Situación: Océano Atlántico
*****
Plato regional: Papas arrugadas
Ingredientes: patatas con "mojón", aceite, vinagre, ajo y sal

Comunidad: BALEARES
Situación: Mar Mediterráneo
*****
Plato regional: Berenjenas
Ingredientes: berenjenas, carne de cerdo o pescado

Comunidad: PAÍS VASCO
Situación: Norte
*****
Plato regional: Bacalao al p.i-p.i
Ingredientes: pimientos secos, bacalao

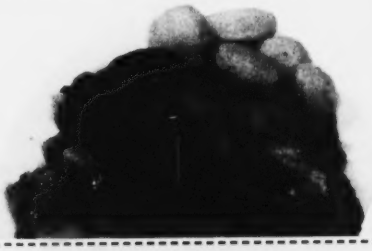
Comunidad: CANTABRIA
Situación: Norte
*****
Plato regional: Natillas
Ingredientes: huevos y leche

Comunidad: EXTREMADURA
Situación: Oeste
*****
Plato regional: Embutidos
Ingredientes: productos del cerdo

PAELLA

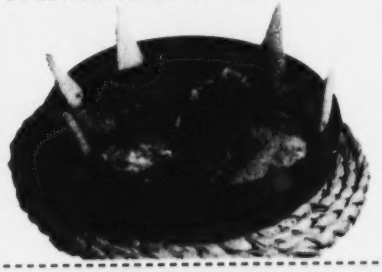
FABADA

COCIDO MADRILEÑO



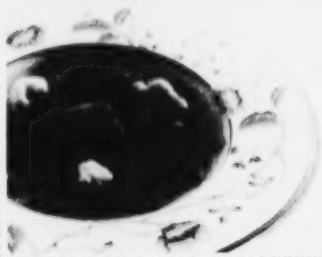
EMPANADA

POLLO AL CHILINDRÓN



PIMIENTOS RELLENOS

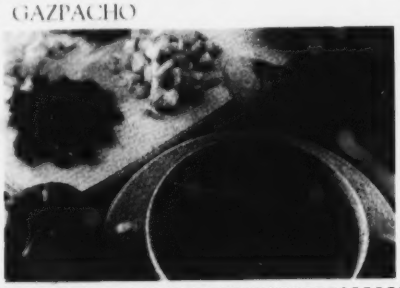
MENESTRA



BUTIFARRA CON "MONGETES"

ARROZ AL CALDERO

GAZPACHO



COCHINILLO ASADO

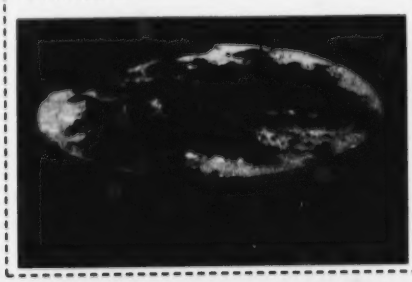
PISTO MANCHEGO

PAPAS ARRUGADAS

BERENJENAS A LA MALLORQUINA

BACALAO AL PIL-PIL

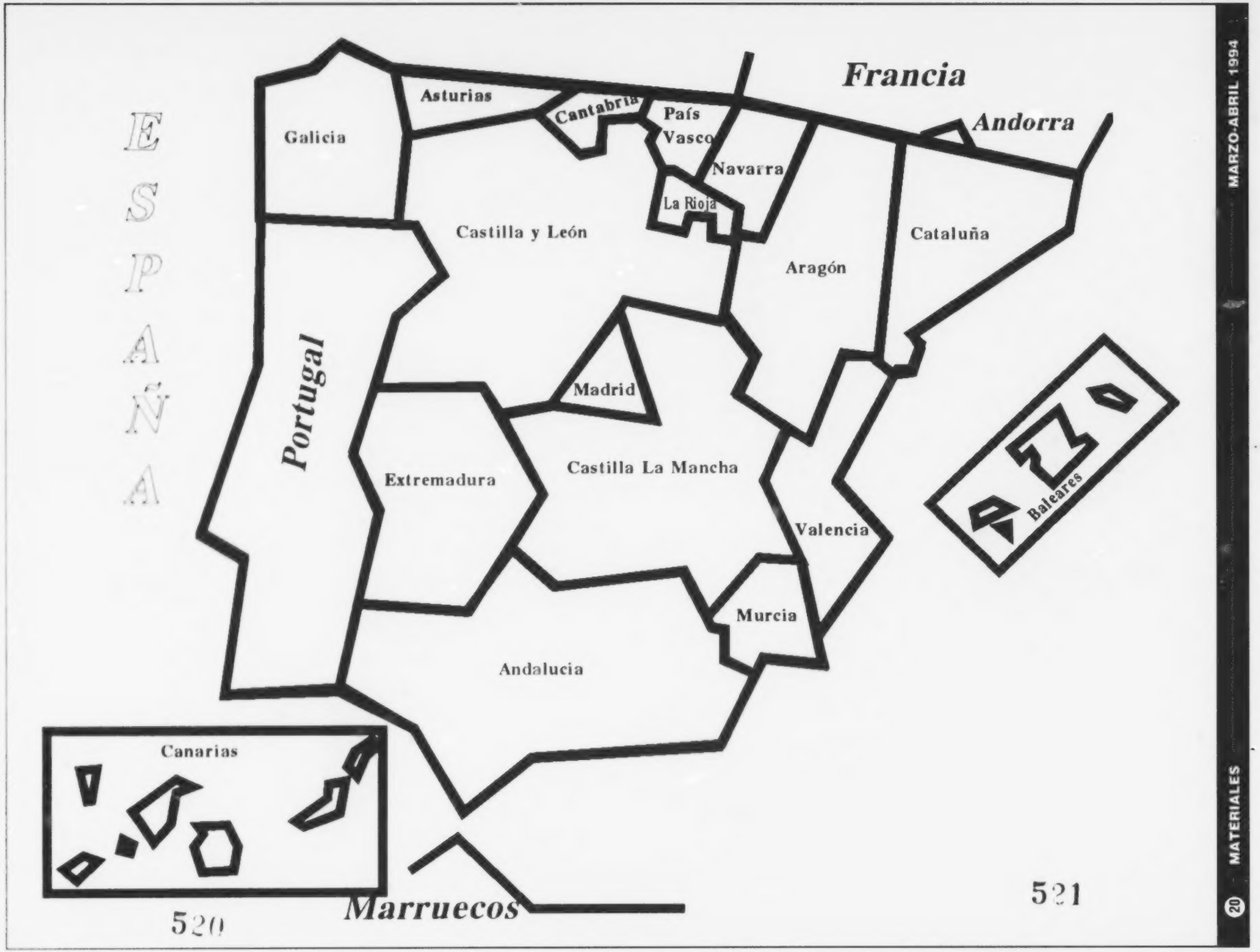
NATILLAS



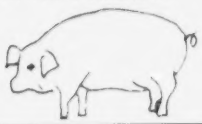
EMBUTIDO

PLATOS REGIONALES DE ESPAÑA

BEST COPY AVAILABLE


E S P A Ñ A
Francia
Andorra
Asturias
Cantabria
País Vasco
Navarra
La Rioja
Galicia
Castilla y León
Aragón
Cataluña
Portugal
Madrid
Extremadura
Castilla La Mancha
Valencia
Baleares
Murcia
Andalucia
Canarias
Marruecos
520
521

TARJETAS DE INGREDIENTES

ARROZ	ALUBIAS	GARBANZOS	BACALAO
HUEVOS	LECHE	HARINA	SARDINAS
PIMIENTOS	ESPARRAGOS	ALCACHOFAS	JUDIAS VERDES
PRODUCTOS DEL CERDO 	PESCADO LOCAL	TOMATES	CALABACINES
PATATAS	BERENJENAS		

TABLERO DE BINGO

a) Cada estudiante o grupo recibirá una copia de las "Tarjetas de comunidades autónomas" de la página 18 (que servirá como referencia rápida para la realización del juego del bingo); el "Tablero del bingo" y las "Tarjetas de ingredientes" de la página 21. Escogerá nueve ingredientes que colocará sobre cada una de las casillas del tablero.

b) A continuación, el profesor, o un estudiante capacitado, leerá en voz alta los nombres de los platos regionales que él escoja. Los estudiantes irán levantando de su tablero los ingredientes que pertenezcan a los platos que nombre el profesor. Ganará el juego el grupo o estudiante que primero se deshaga de todos los ingredientes.

Variante: se repartirán las ilustraciones de los platos regionales (página 19) para que los participantes escojan nueve. El profesor leerá ingredientes y los jugadores se irán deshaciendo de las correspondientes tarjetas de platos.

7 ACTIVIDAD

"El vino: una tradición de la cultura mediterránea"

Isabel Fernández
Luis Lázaro
Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio a avanzado.

Tipo de actividad:
Ejercicios de comprensión lectora.
Debate.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con la cultura del vino en España.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Convencer a los demás de nuestro punto de vista.
- Áreas léxicas:
  Tipos y descripciones de vinos.
  Adjetivos para describir vinos.
  Adjetivos para describir personalidades.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.
Expresión oral.

Organización:
Parejas para la realización de las actividades de "Doce vinos españoles".
Pequeño grupo para la preparación de los debates.
Gran grupo para la realización de los debates.

Materiales:
- Mapa de las comunidades autónomas (página 20).
- "Doce vinos españoles" (página 23).
- Textos y fotos "Las señoras del vino" (página 25).

Procedimiento:
Se especifica en cada actividad.

SOLUCIONES:
I. "Doce vinos españoles".
1. Galicia: La Val/Albariño; Navarra: Guelbenzu; La Rioja: Marqués de Murrieta; Cataluña: Raimat, Mont Marçal y Anna de Codorníu; Castilla - La Mancha: Estola Gran Reserva y Manuel Manzaneque; Andalucía: Fino La Ina y Alfonso Oloroso Seco; Castilla - León: Mauro y Palacio de Bornos.
2. 1-h ; 2-a ; 3-a ; 4-l ; 5-j ; 6-e ; 7-k ; 8-g ; 9-i ; 10-b ; 11-d ; 12-c
II. "Las señoras del vino".
1.- Foto A: Sí, Galicia; California; Foto B: Sí, Jerez; Jerez; Foto C: No; ?, Aranda de Duero; Foto D: Sí, Francia, Cenicero; Foto E: Sí, Logroño; Logroño; Foto F: No, Pontevedra; Pontevedra.
2.- Elegantes ✔, Ricas ✔, Trabajadoras ✔, Emprendedoras ✔, Agresivas ?, Luchadoras ✔, Viajeras ?, Valientes ✔, Educadas ✔, Astutas ?, Ordenadas ?, Simpáticas ?, Tozudas ?, Charlatanas ?, Creativas ?.

I. "Doce vinos españoles".

Procedimiento:
Se divide a la clase en parejas, y a cada una se le proporciona un mapa de las comunidades autónomas (página 20) y la página "Doce vinos españoles" (página 23). Deben realizar las siguientes actividades:

1. Une cada vino con la comunidad autónoma de que procede (en el mapa figura un nombre o una estrella por cada procedencia). Para ello puedes consultar el mapa de España dividido en comunidades autónomas. Debes saber además que, de los vinos que tienes delante, los espumosos se hacen en Cataluña, los olorosos provienen de Andalucía y los afrutados del noroeste.

2. Une cada vino con el adjetivo que mejor lo describa:

1. Mauro	a. Fulgurante
2. Raimat	b. Sincero
3. Guelbenzu	c. Delicado
4. Manuel Manzaneque	d. Sublime
5. Marqués de Murrieta	e. Coqueto
6. Estola Gran Reserva	f. Suave
7. Anna de Codorníu	g. Vago
8. Mont Marçal	h. Alocado
9. La Val/Albariño	i. Elegante
10. Palacio de Bornos	j. Delicioso
11. Alfonso Oloroso Seco	k. Besador
12. Fino La Ina	l. Teatral

Mauro 1990

Bodega Mauro
1.075 pesetas

Este vino maduro, color cereza o más bien picota, pertrechado de esos tatinos que conviene estudiar en el diccionario, es un vino alocado si se le ve cabalgar por las autopistas modernas de las gargantas amaestradas. Vino de tierras de Peñafiel, amante seguro.

Marqués de Murrieta Reserva 1987

Rioja.
Bodegas Murrieta.
1.250 pesetas.

A este Murrieta habría que hacerle un poema a la manera de Gustavo Adolfo Bécquer: "¿Quieres que de ese néctar delicioso / no te amargue la hez? / Pues aspírale, acércale a tus labios / y déjale después". Justo eso.

Guelbenzu 1989

Navarra.
Bodegas Guelbenzu.
675 pesetas.

Más cabernet sauvignon. Su intenso color lo es con tal fulgor que no haría falta más para enamorarse un poco. Silencio y un sorbo antes de continuar con este vino que recordará a otra uva de oro: la merlot.

Raimat Cabernet Sauvignon 1989

Costers del Segre, Bodegas Raimat.
1.200 pesetas.

Toda la elegancia, toda la carnosidad de su cuerpo, todo su color granate, se retuerce de dolor si no se mira con ojos pasmados de amor interesado. Es una victoria más de la Cataluña del blanco tranquilo y del espumoso.

La Val / Albariño 1992

Rías Baixas.
Limeres Rodríguez, SA.
1.000 pesetas

Un vino blanco de Galicia que ha saltado al mercado por encima de todos los prejuicios que hubiere con el Albariño. Amarillo tenue, afrutado, ligero, compuesto como una sinfonía en botella preciosa.

Mont Marccal, brut nature 1988

Bodega Manuel Sánchez e Hijos.
1.000 pesetas.

Se trata de un vino con burbujas gandul, muy gandul. No hay que fiarse, porque su color amarillo, sus olfatos aromáticos y su regusto en el paladar, muy completo, camelan.

Palacio de Bornos

Antonio Sanz
Rueda
850 pesetas

Vino seco de esta tierra vivero de ilusiones y de realidades. Y en todo caso, tierra de hechos vinícolas que se han saltado a la torera todas las vallas. Es un vino que no engaña, ni adormece, que huele, que sabe y se deja sin grave compromiso.

Anna de Codorníu, brut

Bodega Codorníu.
1.260 pesetas.

Anna es amante, novia seria, esposa, lo es todo, todo lo que se quiera: sus burbujas son besos interminables que suben del fondo de la copa; huele a sí misma y gusta mucho, muchísimo. Anna no impide nada a nadie. Basta con aparentar el amor.

Manuel Manzaneque 1992

Espronceda, 34, SA.
1.500 pesetas.

Ya lo dijo El Guerra, el califa cordobés: "Aquí no pasa *na*. Y si tiene que *pasá* algo que pase". Y ha pasado. Es la bomba del otoño del vino 1993. Manzaneque, hombre de teatros, le ha hecho un guiño al cabernet sauvignon. Y lo ha hecho en La Mancha.

Alfonso Oloroso Seco

Jerez
Bodegas Gonzalez Byass
875 pesetas.

Aquí hemos llegado ante un oloroso seco sublime, gran desconocido, como todos los vinos de Jerez que se beben en el mundo entero, menos en España. Mejor para aperitivo y nada mejor para postre.

Fino La Ina

Jerez
Bodegas Domecq
860 pesetas.

Es del color de la tierra, es de la amarillez universal del jerez. Huele y sabe a lo que uno le dé la gana, porque depende del tratamiento que se les dé a estos vinos delicados, únicos en el mundo. Un consejo: jamás abrir una botella y no acabarla.

Estola Gran Reserva 1982

Mancha.
Bodega Ayuso.
910 pesetas.

He aquí un vino solitario que se lo pelean las multitudes. Su color es teja, su botella es historiada como no lo son muchas botellas. Y oliéndolo y chasqueándolo en la boca, es vino coqueto que se queda, que llena y agrada.

II. "Las señoras del vino".

Procedimiento:

Se entregará a los alumnos, distribuidos en parejas, una copia de las fotografías y los textos de "Las señoras del vino" (página 25).

1. Los alumnos tendrán que buscar en ellos la información necesaria para completar el siguiente cuadro:

FOTO	¿TRADICIÓN FAMILIAR?	LUGAR DE ORIGEN	RESIDENCIA

2. A continuación hay una lista de adjetivos que podrían ser aplicados a todas estas mujeres. Marca con una palomita (✔) los que creas que comparten **todas** ellas y con un signo de interrogación (?) los que no sepas seguro.

Elegantes	Luchadoras	Ordenadas
Ricas	Viajeras	Simpáticas
Trabajadoras	Valientes	Tozudas
Emprendedoras	Educadas	Charlatanas
Agresivas	Astutas	Creativas

III. Debate.

Procedimiento:

1. Preparación previa:
   Se forman dos grupos de cinco alumnos: grupos A y B. Utilizando la información de los textos y su propio conocimiento del tema, cada grupo defenderá una de las siguientes máximas:

   Grupo A: *"Beber con moderación es bueno para la salud"*.
   Grupo B: *"Beber es símbolo de barbarie, agresión y muerte"*.
   O bien,
   Grupo A: *"La mujer debe poder dedicarse a cualquier actividad profesional que le agrade"*.
   Grupo B: *"La mujer no debe dedicarse a negocios llevados tradicionalmente por hombres"*.

   Ambos grupos tendrán 10 minutos para elaborar un listado a favor del argumento que defienden. Deben elegir un portavoz.

2. Realización del debate
   Los dos grupos participantes en el debate se sientan en medio de la sala mirándose de frente. El resto de la clase se sienta en círculo alrededor de ellos. Todos los que escuchan han de tomar nota de los argumentos básicos de cada grupo contrincante e intentar valorar cuál ha argumentado mejor, al igual que escribir posibles preguntas para el turno de preguntas y respuestas.

   El debate comienza con el grupo A que a través de su portavoz, en cinco minutos exactos debe explicar los argumentos a favor de su posición.

   El grupo B realiza la misma operación y expone sus argumentos.

   Comienza el turno de preguntas. La audiencia debe preguntar de forma ordenada y alternante, es decir primero al A y después al B, y así sucesivamente hasta que se agoten las contestaciones. En esta fase cualquier miembro de los equipos puede contestar las preguntas.

3. Evaluación final
   Cada miembro de la audiencia pone en un papel el nombre del grupo ganador que a su parecer ha sido capaz de argumentar mejor su posición. Se hace un recuento de papeles y aquél que haya sacado mayor cantidad de votos será el ganador.

LAS SEÑORAS DEL VINO

Sociedad

No se han emborrachado con el éxito, ni exportan la sensualidad de una botella, ningún eterno femenino a espensas de un poeta ebrio. Las señoras del vino han superado ya el inicial rechazo por su participación en este negocio, incluso han perdonado el machismo que imperaba entre los bodegueros hace tan sólo diez años. Nuestras mujeres se han abierto paso a codazos y ahora brindan por su futuro

A. De Galicia a California. A Mari Mar Torres, a pesar de ese apellido que ha estado vinculado al vino desde el siglo XVII, sus inicios como bodeguera en California no le fueron nada fáciles: «Desde que conocí esta tierra estuve convenciendo a mi familia para invertir aquí, porque tenía la seguridad de que se podrían hacer grandes caldos. No fue fácil porque por entonces teníamos inversiones en Chile y en Estados Unidos era empezar de cero». Una conquista. A su faceta de bodeguera, Mari Mar Torres une la de escritora gastronómica. Sus libros «The Spanish Table: The cusines and wines of Spain» y «The catalan country kitchen: Food and Wine from Pyrinees to the Mediterranean Seacoast of Barcelona», le han permitido difundir el conocimiento de la cocina española y, sobre todo, de los vinos de Torres por Estados Unidos.

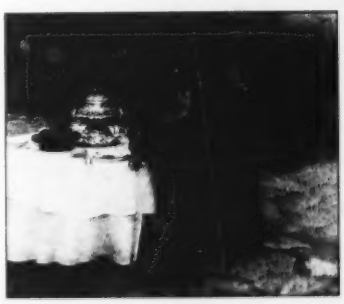
B. Estudió Biología y Enología y desde hace ocho años trabaja en el negocio del vino. Como ella misma asegura con simpatía andaluza; «la tradición la llevo en la sangre». Su abuelo, y más tarde su padre, José Estévez de los Reyes, han sido los precursores de esa tradición vinícola familiar que en Jerez era una costumbre hasta la llegada de las «multinacionales». «Probablemente debemos de ser una de las pocas empresas exclusivamente familiares que todavía quedan en esta zona», afirma. Maribel es la única mujer en un mundo diseñado para el género masculino que trabaja en la industria del vino de Jerez de la Frontera.

C. A Pilar Perez de Albeniz, de 52 años, la denominan los bodegueros y restauradores locales Angela Channing. Con su fuerte personalidad, casi su tozudez, logró convencer a sus paisanos de la necesidad de apoyar el vino de la Ribera del Duero. En 1975, cuando adquieren la finca de Torremilanos, en Aranda de Duero, comienza la tradición vitivinícola familiar.

D. «Suponía que la sucesión estaba asegurada con mi hermano, que dirigía las bodegas familiares en Francia. Era lo más normal. El vino ha sido siempre un negocio de hombres», dice. Pero fue su padre quien la animó a abandonar los Campos Elíseos, las compras en Saint-Honore y las exposiciones del Palais, para trasladarse a vivir a Logroño y trabajar en la bodega de Cenicero. «Me lo estuve pensando cinco años -asegura-, y cuando llegue, en 1983, el choque fue brutal. Tardé dos años en acostumbrarme al cambio de vida».

F. En un reino de minifundios, a Marisol Bueno no la verán con buenos ojos sus paisanos cuando se decidió por este negocio. A esta mujer que estudió Biología, le cambió radicalmente la existencia desde que aceptó el cargo de presidenta del Consejo Regulador. Su vida cómoda en Pontevedra se tornó ajetreada, casi sin tiempo que dedicar a la familia. Al contrario que otras bodegueras, que recibieron el oficio de sus padres, y éstos de sus abuelos, Marisol Bueno ha aprendido de los errores cometidos: «Cuando llegué

E. La Rioja Alta y la Rioja alavesa están separadas por el Ebro, que en esta época del año fluye caudaloso por Logroño. Los caldos que se elaboran en cada uno de sus márgenes son tan distintos como el cambiante paisaje de sus valles y la arquitectura de los pueblos. Lourdes Martínez,de 26 años, hija de Faustino, es la única mujer de la familia que ha seguido en el negocio que fundó hace casi un siglo su bisabuelo, Eleuterio Faustino Martínez Arzak, cuando adquirió los



Angel A. Vico. Blanco y Negro, 26 diciembre, 1993.

8 ACTIVIDAD

"El chocolate: de América a Europa"

Victoria Abarca Viñas
Agregaduría de Educación
Consulado General de España
Los Angeles, CA

Nivel:
Avanzado.

Tipo de actividad:
Lectura rápida.
Diversos ejercicios orientados a la adquisición de vocabulario.
Decidir verdadero/falso.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con la historia del chocolate y con algunos platos típicos españoles.

Objetivos lingüísticos:
Ayudar al alumno a desarrollar técnicas de lectura: lectura rápida para obtener información específica, lectura rápida encaminada a la comprensión global del texto.

Ampliar el vocabulario, fomentar la deducción de significados partiendo del contexto.

Destrezas:
Comprensión lectora y expresión escrita.

Organización:
Trabajo individual, en parejas y en grupos pequeños.

Material:
- Ficha 1 (página 30).
- Textos A y B (páginas 27, 28 y 29).
- Diccionario, enciclopedia, libros de consulta.

Procedimiento:

1. **EXPLOTACION DEL TEXTO A.**

- El profesor reparte copias de la **ficha 1** y del **texto A**. Antes de leerlo los alumnos en parejas tratarán de responder a las preguntas de la **Actividad 1** tras lo cual se hará una puesta en común.

Solución:

1. De América (México)
2. A raíz del Descubrimiento de América, concretamente de la conquista de México por Hernán Cortés.
3. Fundamentalmente productos alimenticios tales como la patata, el boniato, el tomate, el pimiento, el maíz, el frijol, el cacahuete y el pavo. Otro producto que revolucionó las costumbres europeas fue el tabaco.

- A continuación los alumnos realizarán una lectura rápida del texto y la **Actividad 2.**

Solución: 1-d; 2-c; 3-e; 4-b; 5-a

- Seguidamente los alumnos leerán el texto de nuevo a fin de obtener información específica y responderán a las preguntas propuestas en la **Actividad 3**.

- En la **Actividad 4** los alumnos buscarán palabras adecuadas al contexto por lo que puede haber varias posibilidades aceptables.

Solución:

1. destacar; 2. iniciaron; 3. adquirirse; 4. implantar; 5. cargamento; 6. añadió; 7. aludiendo; 8. recetaba; 9. estimulan; proporcionan; 10. pecaminosas.

- El procedimiento de las **Actividades 5 y 6** se detalla en la ficha 1.

2. **EXPLOTACION DEL TEXTO B.**

- Tras leer el **texto B** los alumnos realizarán el ejercicio **¿Verdadero o falso?** y las actividades de la **ficha 2.**

Solución: 1-F; 2-F; 3-V; 4-V; 5-F

TEXTO A:

EL CHOCOLATE: DE AMÉRICA A EUROPA

La gran aventura del Descubrimiento de América se inició con el propósito de conseguir especias para la mesa europea. (1) Entre ellos podemos destacar la patata, el boniato, el tomate, el pimiento, el maíz, el frijol, el cacahuete y el cacao.

El cacao es uno de los productos americanos más conocidos. Fue descubierto para los europeos por los conquistadores de Nueva España (México) donde se le daba el nombre de **cacautal** y era utilizado por los aztecas y los mayas como moneda. (2) Pero además de compartir el cacao como ingrediente básico, poco tiene que ver el **tchocolatl** azteca con el chocolate que consumimos hoy.

El **tchocolatl** se tomaba durante las celebraciones religiosas para terminar las comidas. Era una bebida amarga, espesa y de color rojizo. Se preparaba con cacao tostado y molido, malanga, diversas legumbres, varios tipos de chiles picantes, especias tales como vainilla y pimienta, miel y, a veces, maíz molido. El color rojizo se debía a un colorante denominado "bixa".

Fueron las monjas de un convento de Oaxaca (México) las que iniciaron la transformación del tchcolatl en un alimento más adecuado al gusto europeo. El cacao molido y mezclado con azúcar constituiría la base de una bebida dulce que iba a causar sensación en el viejo mundo.

El cacao llega a España a raíz de la expedición de Hernán Cortés a principios del siglo XVI. Existe documentación de un envío de cacao a Carlos I en 1525. En 1585 era ya un producto bastante conocido en España y podía adquirirse con facilidad.

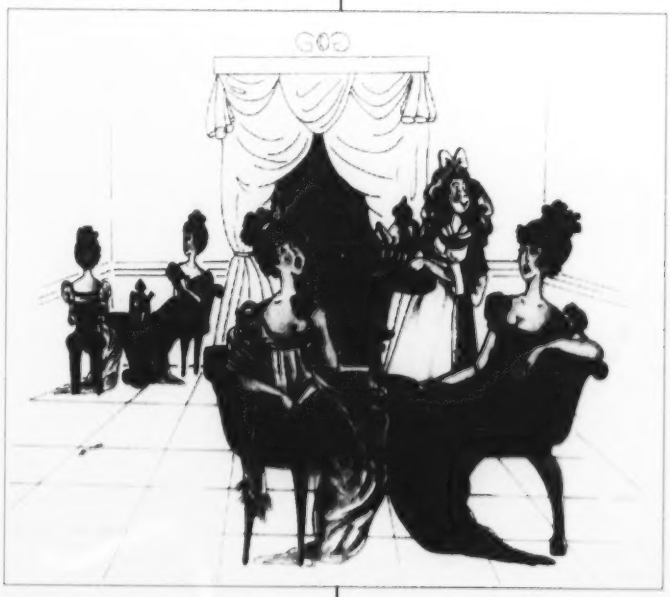
Se intentó cultivar en España, pero no se consiguió debido a que el clima de la península ibérica no resultó favorable. (3)

España logro mantener el monopolio del comercio del cacao durante un siglo y consiguió mantener la receta del chocolate en secreto durante todo ese tiempo.

Poco se sabe de la historia del chocolate durante esos cien años, excepto que surgió un

gran debate sobre si debía considerarse comida o bebida. Este tema, de gran importancia para los católicos que debían ayunar ciertos días del año, no lo resolvió ni siquiera el Papa Pío V, ya que no pudo dar una respuesta concluyente de si el chocolate rompía o no rompía el ayuno. Sea como fuere, el chocolate pasó a ser la bebida más consumida en España durante el llamado Siglo de Oro (siglos XVI-XVII).

En 1595 se llevó el primer cargamento de cacao a Italia, pero no se puso de moda entre la aristocracia francesa hasta que en 1615 con motivo de la boda de Luis XIII de Francia con Ana de Austria, hija de Felipe III de España, se sirvió chocolate en el banquete. A raíz de este hecho el consumo de chocolate empezó a extenderse por Francia, Inglaterra, Austria, Suiza ..., llegando a convertirse en la bebida más popular en la segunda mitad del siglo XVII y gran parte del XVIII.



En Europa el cacao cambió su forma de ser consumido: se le añadió azúcar y, aunque en un principio se siguió mezclando con algunas especias tales como vainilla y canela, fueron desapareciendo otras más fuertes o picantes. (4)

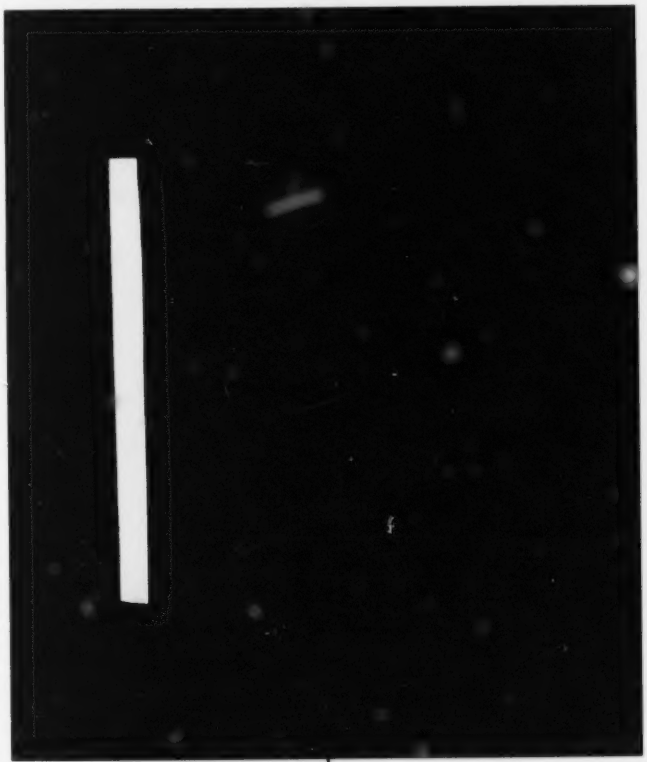
La moda del chocolate se justificó atribuyéndole todo tipo de propiedades terapéuticas. En 1631 se publicó el primer tratado conocido sobre las propiedades del chocolate "Curioso tratado de la naturaleza y calidad del chocolate" del Doctor Alonso Colmenero de Ledesma. Otras publicaciones aludiendo a las virtudes del chocolate pronto le siguieron en España y Francia. El chocolate lo curaba casi todo y además engordaba, lo cual en aquellos tiempos era un signo de riqueza y de buena salud. Se recetaba para dolores de estómago, fiebre, dolencias nerviosas, problemas biliares y además ...era afrodisíaco.

(5) Así sabemos que tiene 1.005 calorías por kilo y que tanto el cacao como el chocolate proporcionan hidratos de carbono, grasas sin colesterol, vitamina B y minerales tales como fósforo, hierro y potasio. La teobromina y cafeína estimulan los sistemas nervioso y muscular, los hidratos de carbono y grasas proporcionan al organismo energía rápida.

A pesar de los cambios experimentados en los hábitos alimenticios en los últimos veinte años y de la preocupación por una dieta más sana, el chocolate ha seguido siendo uno de los alimentos favoritos. Los chocolateros empedernidos saben que todas las cosas buenas en esta vida son pecaminosas o engordan.

TEXTO B:

LA CHOCOLATERIA



El chocolate comenzó siendo una bebida de ricos pero pronto se popularizó. En el Madrid del siglo XVII era tan popular que no había calle sin uno, dos o tres puestos donde se hacía y vendía el chocolate.

En la España de hoy estos puestos han sido sustituidos por chocolaterías. Las chocolaterías, que pueden encontrarse en casi todas las ciudades españolas, son locales que sirven de manera casi exclusiva chocolate a la taza.

El éxito de las chocolaterías se debe en gran parte a los hábitos nocturnos de los españoles. Tras horas de ir de un local a otro una taza de chocolate con churros es el remate de una noche, antes de retirarse a casa de madrugada. No obstante la ya clásica combinación de chocolate con churros es también muy popular como desayuno o merienda.

Los churros, elaborados con harina y agua y fritos en abundante aceite caliente, son el acompañamiento ideal para el chocolate "a la española". En España el buen chocolate debe ser espeso. Como bien dice el refrán: las cosas claras y el chocolate espeso.

El auténtico chocolate a la taza se hace con chocolate en tabletas que ya contienen un poco de harina para que espese. También puede espesarse añadiendo un poco de harina al chocolate sin leche, o haciéndolo hervir varias veces sin añadir harina. Aunque originalmente se hacía con agua, hoy en día es cada vez más frecuente utilizar leche en su lugar. Las prisas de la vida moderna han popularizado el uso del cacao en polvo, con azúcar y harina ya añadidos, en lugar del chocolate en porciones.

¿Verdadero o falso?.

Una vez leído el texto de **La chocolatería** y sin volver a mirarlo decide si las siguientes frases son verdaderas o falsas. Si son incorrectas escribe la frase correcta.

1. El chocolate es una bebida de ricos. V / F
2. Hay chocolaterías en pocas ciudades españolas. V / F
3. Las chocolaterías deben mucha de su popularidad a los noctámbulos. V / F
4. El chocolate espeso es el que más se adapta al gusto de los españoles. V / F
5. El auténtico se hace con leche, cacao, harina y azúcar. V / F

FICHA 1

Actividad 1.

El texto que váis a leer trata de la historia del chocolate, que como ya sabéis tiene el cacao como base. Antes de leer tratad de responder a estas preguntas:

1. ¿De dónde es originario el cacao?.
2. ¿Cómo y cuándo se introdujo en Europa?.
3. ¿Qué otros productos alimenticios se introdujeron en Europa como consecuencia de los mismos acontecimientos históricos?.

Actividad 2.

Las frases que aparecen a continuación se han quitado del texto. Con un compañero decide dónde debería ir cada una.

a. Los avances científicos han permitido identificar las propiedades beneficiosas del chocolate con mayor precisión.
b. Se convirtió en una bebida mucho más líquida, ya que, aparte de que se adaptaba más a los gustos europeos, se abaratabа si se aguaba.
c. Según las crónicas, en la corte de Moctezuma se tomaba una bebida llamada tchocolatl, a la que se atribuían poderes afrodisíacos.
d. Cuando los españoles descubrieron América, descubrieron también alimentos nuevos, que poco a poco se fueron incorporando a la gastronomía española y europea.
e. Incluso hoy en día todo el cacao que se consume en Europa se importa de América o de Africa, donde sí se logró implantar.

Actividad 3.

Lee el texto de nuevo y toma nota de:

1. ¿Cómo era el tchocolatl de los aztecas?.
2. ¿Qué diferencias había con el que se tomaba en Europa?.
3. ¿Cuándo se introdujo en España?.
4. ¿A raíz de qué hecho histórico se extendió la moda del chocolate por Europa?.
5. ¿Qué propiedades terapéuticas se atribuían al chocolate?.
6. ¿Qué elementos beneficiosos tiene el chocolate para el organismo?.

Actividad 4.

Con un compañero y sin mirar el texto tratad de encontrar palabras adecuadas para completar los huecos que aparecen en las frases siguientes:

1. Entre estos productos podemos _____ la patata, el boniato ...
2. Fueron las monjas de un convento de Oaxaca las que _____ la transformación del tchocolalt en un alimento más adecuado al gusto europeo.
3. En 1585 era ya un producto bastante conocido y podía _____ con facilidad.
4. Se importa de América o de Africa, dónde sí se logró _____.
5. En 1595 se llevó el primer _____ de cacao a Italia.
6. En Europa el cacao cambió su forma de ser consumido: se le _____ azúcar.
7. Otras publicaciones _____ a las virtudes del chocolate pronto le siguieron en España y Francia.
8. Se _____ para dolores de estómago, fiebre ...
9. La teobromina y cafeína _____los sistemas nervioso y muscular, los hidratos de carbono y grasas _____ al organismo energía rápida.
10. Los chocolateros empedernidos saben que todas las cosas buenas en esta vida son _____ o engordan.

Ahora comparad vuestras palabras con las que aparecen en el texto. ¿Coinciden?. En caso de no coincidir ¿tienen el mismo significado?. Si tenéis dudas consultad a vuestro profesor.

Actividad 5.

Escribe una lista de cinco palabras o expresiones del texto cuyo significado no comprendas. Trata de deducir su sentido por el contexto. Compara tu lista con la de un compañero. Prestad atención a las palabras o expresiones que aparezcan en una de las listas. Si no conseguís solucionar vuestras dudas respectivas, podéis recurrir a vuestro profesor o a un diccionario.

Actividad 6.

El cacao no fue el único producto que pasó de América a Europa. En pequeños grupos, tomando como modelo el texto que acabáis de leer y tras haberos documentado, debéis escribir una breve historia ilustrada de uno de los productos que pasaron de América a Europa y viceversa. Con los trabajos de todos los grupos se elaborará un libro que circulará por la clase hasta que todos los grupos lo hayan leído.

ACTIVIDAD 9

"Ir de tapas"

Gisela Conde-Morencia
Agregaduría de Educación
Consulado General de España
Los Angeles, CA

Nivel:

Avanzado.

Tipo de actividad:

Vacío de información.
Resolución de problema: comparación.

Objetivos culturales:

Familiarizar al alumno con ciertos aspectos de la gastronomía en España.
Comparar un aspecto social concreto en dos culturas, la española y la del alumno.

Objetivos lingüísticos:

- Funciones comunicativas:
  Dar información.
  Expresar agrado (me gusta tomar café; me encanta el pescado...).

- Áreas léxicas:
  Vocabulario referido a la gastronomía: "las tapas".
  Tapas: pulpo a la gallega, marisco, tortilla de patata, pescado adobado frito, sardinas asadas, callos a la madrileña.
  Embutidos: jamón, chorizo, lomo, morcilla.

Destrezas:

Comprensión lectora.
Expresión escrita.

Organización:

Trabajo individual y en parejas.

Materiales:

- Textos A y B (páginas 32 y 33).
- Ficha 1 (página 34)

Procedimiento:

Se especifica en cada actividad.

1. <u>Ir de tapas</u>

Trabajo en parejas: cada alumno recibe un texto A o B (páginas 32 y 33). Siguiendo las instrucciones que se dan, realizarán el ejercicio ayudando al compañero que tiene el texto contrario a responder a las preguntas y viceversa.

2. <u>Somos lo que comemos</u>

Tarea individual. Se reparte una copia de la Ficha 1 a cada alumno. Se seguirán las instrucciones de la misma.

TEXTO A

Lea con atención el siguiente texto que trata sobre una costumbre gastronómica de los españoles. Después, sin mirar al texto de nuevo, deberá ayudar a su compañero, que tiene el texto B, a resolver las preguntas que se le hacen. Su compañero, a cambio deberá ayudarle a usted a responder a las suyas.

IR DE TAPAS

La expresión "ir de tapas" define una de las costumbres más peculiares de la gastronomía española. Las tapas consisten en pequeñas porciones de distintos platos elaborados o productos tradicionales de la despensa ibérica. En cada región se elaboran tapas diferentes basadas en los distintos productos que se producen en cada tierra. Por ejemplo, en zonas tradicionalmente pesqueras del norte de España como Galicia, el País Vasco, Asturias o en el sur, en Andalucía, abundan las tapas de pescado: sardinas asadas, pulpo a la gallega, marisco cocido o el delicioso pescado adobado frito de Andalucía. En otras regiones los quesos o las distintas clases de embutidos, productos del cerdo aderezados con especias y curados en ambiente frío, ocupan un lugar preferente. Los callos a la madrileña, estómago de vaca guisado con especias y jamón son apreciados en el centro de España sobre todo en invierno. La reina de las tapas, sin embargo, es la tortilla de patata o tortilla española. La sencillez de sus ingredientes, patatas, cebolla, huevos y un buen aceite de oliva, así como su precio asequible le dan un carácter preferente en cualquier región y a cualquier hora del día. El jamón, pata de cerdo curada en sal, es el rey. Más caro que la tortilla, disfruta de un lugar privilegiado y en lugares como Cataluña, donde se toma sobre una rebanada de pan untado con tomate, ajo y aceite de oliva, resulta un verdadero manjar.

Las tapas forman parte de la vida social en España. Se toman siempre en bares, tabernas y otros lugares públicos más o menos sofisticados y a cualquier hora del día. La hora del desayuno, sin embargo, no es la más indicada para tomar una tapa. A media jornada, entre el desayuno y la comida, los bares exhiben un amplio surtido de tapas recién hechas para los que pueden hacer un pequeño alto en su trabajo. Desde las once de la mañana hasta la hora de la comida del mediodía, los españoles disfrutan de las delicias de las tapas. Hay quien hace de estos platos su comida principal del día. El final de la jornada laboral, marca la hora de las reuniones con amigos y compañeros de trabajo en torno a una espumosa cerveza bien fría y unas tapas. Hasta bien entrada la noche los bares continúan sirviendo tapas para aquéllos que no quieren o no pueden hacer una cena formal en casa.

A ver si lo sabe ...

1 ¿Qué significa la expresión "ir de tapas"?

2 ¿Qué tapa se puede tomar a la hora del desayuno?

3 ¿A qué hora termina la jornada laboral en España?

4 ¿Qué embutidos son los más típicos como tapas?

5 ¿Es ir de tapas una costumbre de algún grupo social concreto?

TEXTO B

Lea con atención el siguiente texto que trata sobre una costumbre gastronómica de los españoles. Después, sin mirar al texto de nuevo, deberá ayudar a su compañero, que tiene el texto A, a resolver las preguntas que se le hacen. Su compañero, a cambio deberá ayudarle a usted a responder a las suyas.

IR DE TAPAS

La expresión "ir de tapas" define una de las costumbres más peculiares de la gastronomía española. Las tapas consisten en pequeñas porciones de distintos platos elaborados o productos tradicionales de la despensa ibérica. Ir de tapas significa ir a uno o varios bares con un grupo de amigos o compañeros a tomar varios de estos platos. En cada región se elaboran tapas diferentes basadas en los distintos productos que se producen en cada tierra. Por ejemplo, en zonas tradicionalmente pesqueras, Galicia, País Vasco, Asturias o Andalucía, abundan las tapas de pescado: sardinas asadas, pulpo a la gallega, marisco cocido o el delicioso pescado adobado frito de Andalucía. En otras regiones los quesos o las distintas clases de embutidos: jamón, chorizo, lomo, etc... ocupan un lugar preferente. La reina de las tapas, sin embargo, es la tortilla de patata. La sencillez de sus ingredientes así como su precio asequible le dan un carácter preferente en cualquier región y a cualquier hora del día. Los callos a la madrileña, estómago de vaca guisado con especias y jamón son apreciados en el centro de España sobre todo en invierno.

Las tapas forman parte de la vida social en España. Se toman siempre en bares, tabernas y otros lugares públicos más o menos sofisticados y a cualquier hora del día. Si bien la hora del desayuno no es la más indicada, hay quien gusta de tomar "un pincho" de tortilla con el café de la mañana. A media jornada, entre el desayuno y la comida, los bares exhiben un amplio surtido de tapas recién hechas para los que pueden hacer un pequeño alto en su trabajo. Desde las once de la mañana hasta la hora de la comida del mediodía, los españoles disfrutan de las delicias de las tapas. Hay quien hace de estos platos su comida principal del día. El final de la jornada laboral, entre cinco y ocho de la tarde, marca la hora de las reuniones con amigos y compañeros de trabajo en torno a una espumosa cerveza bien fría y unas tapas. Hasta bien entrada la noche los bares continúan sirviendo tapas para aquéllos que no quieren o no pueden hacer una cena formal en casa. Como costumbre social está tan extendida que todos, de cualquier clase social, mayores y pequeños disfrutan de ella, las familias buscan un momento durante los fines de semana para tomar tapas con los niños y los abuelos.

A ver si lo sabe ...

1 ¿Qué tapas son más típicas en el norte de España?

2 ¿Cuáles son los ingredientes de la "tortilla de patata"?

3 ¿Con qué otro nombre se conoce a la tortilla de patata?

4 ¿Qué son los embutidos?

5 ¿Dónde se come típicamente el jamón sobre pan untado con tomate, ajo y aceite de oliva?

SOMOS LO QUE COMEMOS

Las culturas se diferencian y se asemejan, entre otras muchas cosas, por sus hábitos alimenticios. Tanto lo que se come como dónde y cuándo se come reflejan el carácter de un pueblo.

Lea la columna de la izquierda donde Luis, un estudiante universitario en Sevilla nos cuenta algo de sus hábitos cotidianos. Después escriba en la columna de la derecha una frase que indique la semejanza o diferencia de sus hábitos con los de Luis.

Ejemplo:

	Desayuno a las 7:30.	*Yo desayuno a las 6:30.*
1	Sólo desayuno un café bebido.	1 _____
2	A las 11:00 tomo un pincho de tortilla en el bar de la universidad.	2 _____
3	Habitualmente como en casa hacia las 2:30.	3 _____
4	Cocino mi propia comida. Me encanta cocinar.	4 _____
5	Los sábados por la tarde me gusta ir de tapas con los amigos.	5 _____
6	Ceno hacia las diez de la noche.	6 _____
7	Cuando voy al cine por la noche me gusta tomar un café a la salida y comentar la película.	7 _____
8	Mi plato favorito son los callos, pero no los cocino nunca, dan mucho trabajo.	8 _____
9	Si tengo hambre por la tarde tomo una tapa en cualquier bar cerca de casa o de la universidad.	9 _____
10	Me encanta el pescado.	10 _____

1. MATERIALES me parece:

❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:

❑ presentación (impresión, formato)
❑ interés de los textos
❑ metodología de las actividades
❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:

❑ demasiado alto
❑ adecuado
❑ demasiado bajo
❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números:

❑ Sí ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES.

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:

❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCIÓN _____

_____

_____

CAMBIO DE DIRECCIÓN.

Nombre y Apellido: _____

Nueva Dirección: _____

_____

Números atrasados disponibles:
Materiales numero 9. "Así fue el 92" se encuentra disponible a través de ERIC Document Reproduction Service No. ED 356 639. Escriba a CBIS Federal Inc., 7420 Fullerton Road, Suite 110, Springfield, Virginia 22153-2852 o llame a 1-800-443-ERIC.

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor envíe una fotocopia cumplimentada de este boletín de suscripción a:

MATERIALES

CONSEJERIA DE EDUCACION
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave., NW, Suite 1050
Washington, DC 20036

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

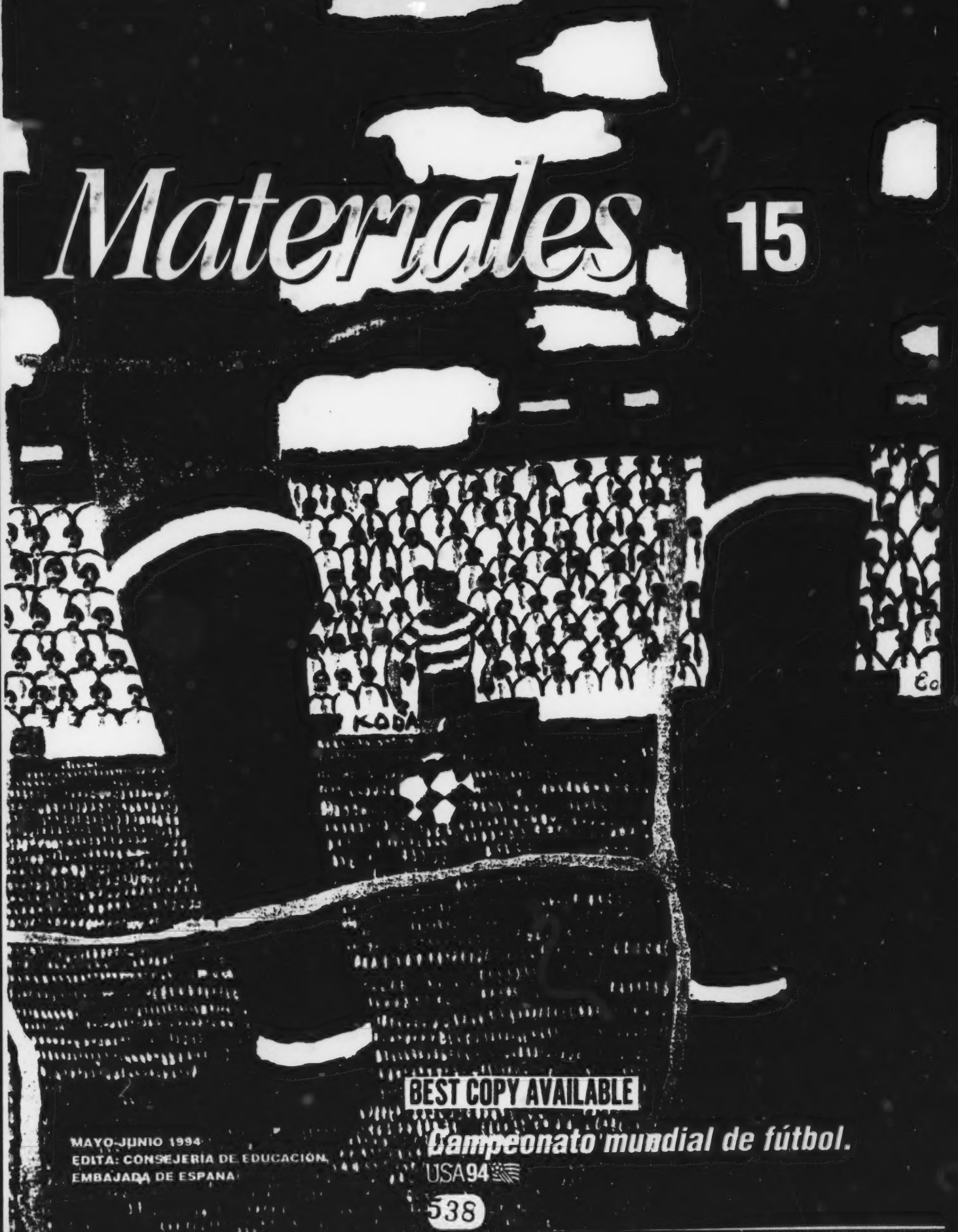
EMBAJADA DE ESPAÑA

1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050

Washington, DC 20036

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

Materiales 15



BEST COPY AVAILABLE

MAYO-JUNIO 1994
EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA

Campeonato mundial de fútbol.

USA94

MAYO - JUNIO DE 1994

Materiales 15

SUMARIO

Presentación 2

ACTIVIDAD 1 "Formando equipos" 3-10

ACTIVIDAD 2 "¿Quién ganará el mundial?" 11-13

ACTIVIDAD 3 "Fútbol-Trivial".....14-19

ACTIVIDAD 4 "Ahora, a entrenar" 20-22

ACTIVIDAD 5 "Juguemos un partido" 23-28

ACTIVIDAD 6 "Gol o penalti".....29-31

ACTIVIDAD 7 "Gran concurso de la quiniela" 32-34

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN-EMBAJADA DE ESPAÑA
2375 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20037

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Isabel Fernández
Carmen García Blanco
Luis Lázaro
Eliseo Picó

Colaboran en este número:
Gumersindo Quevedo
Javier Santos

Portada y contraportada:
"La Copa del Mundo 1930 - 1954".
Editoral Cumbre, México 1986.

Páginas 6-10: Diario "MARCA".
19 de diciembre de 1993.

© 1994 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

ISSN 1068-3054

PRESENTACIÓN

A partir del próximo 17 de junio, y durante un mes, Estados Unidos se convertirá en la sede del Campeonato Mundial de fútbol. Durante ese tiempo, miles de millones de personas en el mundo entero seguirán atentamente los resultados de sus respectivas selecciones nacionales.

MATERIALES no podía permanecer ajeno a este importante acontecimiento deportivo. Esa es la razón de que tengan en sus manos un número especial dedicado al fútbol. Queremos desarrollar una serie especial de MATERIALES, dedicada a acontecimientos específicos que se vayan produciendo y que tengan interés para los jóvenes que estudian español. Éste es el primer número de esta serie.

¿ Por qué un número especial sobre fútbol? Yo creo que razones hay muchas, pero me limitaré a señalarles la que me parece más importante. El fútbol es un deporte profundamente enraizado en las culturas hispanas. Sirva como botón de muestra que cinco de los 24 países clasificados para el Mundial son hispanohablantes: España, Méjico, Argentina, Colombia y Bolivia. Tenemos asegurado que en el Mundial también se hablará español.

Tenemos una novedad, esperamos que agradable, en este número. Se trata del concurso de la quiniela. El popular juego español de la quiniela se lo ofrecemos a ustedes. Anímense a participar y acierten, que recibirán un estupendo premio.

Como éste es el último número que sacaremos antes del verano sólo me queda desearles que disfruten sus merecidas vacaciones veraniegas y de manera muy especial a aquéllos que van a viajar a España, decirles que se lo pasen muy bien en mi país.

¡ Hasta la vuelta!

Emilio García Prieto
Consejero de Educación

ACTIVIDAD 1

"Formando equipos"

Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental (escuela elemental y secundaria).

Tipo de actividad:
Juego.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones lingüísticas:
  Peticiones.
  Expresiones de necesidad.
  Dar algo a alguien.
  Rechazar o aceptar una proposición.
- Estructuras gramaticales:
  Oraciones interrogativas.
- Áreas léxicas:
  Colores y prendas deportivas.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Comprensión lectora.

540
540

Organización:

Grupos de cinco alumnos.

Materiales:

- Información de todos los equipos participantes en la fase final (páginas 6-9).
- Dibujos de camisetas, pantalones y medias (página 5).
- Lápices de colores.

Procedimiento:

Se divide a la clase en grupos de cinco alumnos. A cada grupo se le proporcionan las cuatro hojas de información sobre todos los equipos (páginas 6-9).

El maestro hace dos fotocopias de la hoja de camisetas, pantalones y medias, así como de las banderas y las "figuras", (los principales jugadores), de todos los equipos. En una de las fotocopias puede eliminar la palabra que define el color de las prendas deportivas en cuatro de cada grupo (éstas serán "comodines", podrán tener el color que los alumnos deseen).

Se trata de que cada grupo de alumnos logre cinco "equipos completos", formados por camiseta, pantalón, medias, bandera y figura de cada selección.

Para ello el maestro entrega a cada grupo al comienzo de la sesión tres elementos de cada grupo (camisetas, medias,...), elegidos al azar. Los alumnos, a la vista de lo que ya tienen, deciden qué equipos van a intentar formar, y pintan las prendas deportivas del color que ponga, (o del que a ellos les convenga si no tiene ninguno).

Se inicia entonces un turno de intervenciones por grupos, (comenzando por sorteo). El portavoz del grupo, (que debe ser rotativo), después de consultar en un tiempo máximo de treinta segundos a sus compañeros, decide:

a) Pedirle algún elemento que le falte al profesor, (camiseta, pantalón, medias, bandera o figura). En este caso el profesor le entrega lo pedido al azar, sacándolo del montón de estos elementos que le deben haber quedado.

b) Cambiar con los otros grupos un elemento concreto, diciendo por ejemplo:

"Necesito una camiseta verde,
unas medias blancas,
un pantalón azul,
la bandera de Colombia,
el mejor jugador de Bélgica, ¿quién me lo puede cambiar?"

El equipo que posea este elemento y esté dispuesto a cambiarlo, lo hará saber por medio de su portavoz, que además preguntará al primer equipo que está dispuesto a dar a cambio, produciendo frases del tipo:

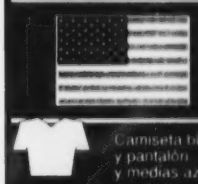
¿Qué me das / nos das a cambio?.
¿Y a cambio qué nos das?.
¿Qué puedes darme a cambio?.
Toma.
No nos interesa.

Si ambos equipos están de acuerdo, se produce el trueque, de lo contrario, puede haber otro equipo interesado. Si no es así, pasa el turno al siguiente equipo.

Lógicamente, en las primeras rondas, se debiera optar más por pedir elementos al profesor, para completar al menos cinco de cada uno. Con posterioridad, es más lógico intentar cambiar con otros compañeros.

Blanca	Blanca	Blanca	Blanca	Blanca	Blanca	Blanca	Azul
Amarilla	Amarilla	Amarilla	Amarilla	Roja	Roja	Roja	Roja
Verde	Verde	Verde	Verde	Verde	Naranja	Roja	Roja
Blanco	Blanco	Blanco	Blanco	Blanco	Blanco	Blanco	Negro
Rojo	Rojo	Rojo	Rojo	Verde	Verde	Verde	Negro
Azul	Azul	Azul	Azul	Azul	Azul	Azul	Azul
Blancas	Blancas	Blancas	Blancas	Blancas	Blancas	Amarillas	Amarillas
Rojas	Rojas	Rojas	Rojas	Rojas	Rojas	Rojas	Naranjas
Azules	Azules	Azules	Azules	Verdes	Verdes	Verdes	Negras

ESTADOS UNIDOS



Camiseta blanca y pantalón y medias azules.

A los anfitriones ya les ha caído la lotería por organizar el Mundial. Son cabezas de serie y eluden a las superpotencias. Su delantera, con Wegerle y Wynalda, puede romper moldes a poco que sepan aprovechar los balones facilitados por Tab Ramos.

EL EQUIPO TIPO

Meola
Lapper Armstrong Agoos Lalas
Doyle Dooley Harkes Ramos
Wegerle Wynalda

Seleccionador: **Bora Milutinovic**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Cuatro: 1930, 1934, 1950, 1990.

•Mejor clasificación:
Semifinalista en 1930

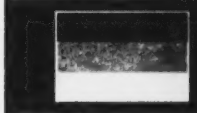
•Mejor partido en un Mundial:
3-0 contra Bélgica en Uruguay '30

SU FIGURA

Nació el 21-9-1966. Tab Ramos es, con mucho, el mejor jugador estadounidense técnicamente hablando. Juega en el Betis.

Tab RAMOS

ALEMANIA



Camiseta blanca, pantalón negro y medias blancas.

Es uno de los países tricampeones del mundo y el actual poseedor del título. Hablamos por lo tanto del gran favorito a priori. Vogts ha trasladado a Matthaus al puesto de líbero y le está costando adaptarse. De medio campo para arriba, los alemanes son letales.

EL EQUIPO TIPO

Kopke
Kohler Matthaus Helmer
Effenberg Buchwald Brehme
Hassler Moeller
Klinsmann Riedle

Seleccionador: **Berti Vogts**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Doce: 1934, 1938,1954, 1958, 1962, 1966, 1970, 1974, 1978, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Campeón en 1954, 1974 y 1990.
3 veces subcampeón

•Mejor partido en un Mundial:
3-2 contra Hungría en Suiza '54
2 veces 3ª 1 vez 4ª

SU FIGURA

32 años le contemplan. Nació el 21-3-1961. Tanto en la selección como en el Bayern juega como líbero. Ya sabe lo que es ser campeón del mundo.

Lothar MATTHAUS

ARGENTINA

Camiseta blanca con rayas azules, pantalón negro y medias blancas.

Sangre, sudor, lágrimas y más de un disgusto le costó a la selección argentina llegar a la fase final. El 0-5 ante Colombia pasará a su historia negra. Sin embargo casi todos piensan que va a estar, como mínimo, en semifinales.

EL EQUIPO TIPO

Goycochea
Chamot MacAllister
Borelli Ruggeri
Pérez Simeone
Redondo Maradona
Balbo Batistuta

Seleccionador: **Alfio Basile**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Diez: 1930, 1934, 1958, 1962, 1966, 1974, 1978, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Campeón en 1978 y 1986.
2 veces subcampeón

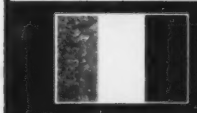
•Mejor partido en un Mundial:
3-1 contra Holanda en Argentina '78

SU FIGURA

Nació el 30-10-1960. Está muy tocado, pero confía en ser útil a la albiceleste en EE.UU. Despedirse con otro título mundial sería un brillante colofón.

Diego Armando MARADONA

ITALIA



Camiseta azul, pantalón blanco y medias azules.

Decir Italia hoy por hoy es decir Arrigo Sacchi. La personalidad del seleccionador roba protagonismo a los propios jugadores. Jugará la primera fase en Nueva York, garantía de apoyo incondicional por parte de los emigrantes transalpinos.

EL EQUIPO TIPO

Pagliuca
Benarrivo Costacurta Baresi Maldini
Albertini Signori
Donadoni Baggio D.
Baggio R. Casiraghi

Seleccionador: **Arrigo Sacchi**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Doce: 1934, 1938,1950, 1954, 1962, 1966, 1970, 1974, 1978, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Campeón en 1934, 1938 y 1982.
1 vez subcampeón

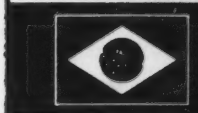
•Mejor partido en un Mundial:
3-1 contra Alemania en España '82
1 vez 3ª 1 vez 4ª

SU FIGURA

Llegará al Mundial con 27 años. Ha sido declarado mejor jugador del año. Nació el 18-2-1967 y la Juventus le ha asegurado de por vida.

Roberto BAGGIO

BRASIL



Camiseta amarilla, pantalón azul y medias azules.

Sus últimas participaciones se cuentan por fracasos, para lo que de ellos se espera. Muchos consideran a Brasil como gran favorito. Su once titular es, a la vez, rocoso y fantasioso. Bebeto y Romario son los encargados de marcar las diferencias.

EL EQUIPO TIPO

Taffarel
Jorginho Rocha Ricardo Branco
Mauro S. Dunga Raí Zinho
Bebeto Romario

Seleccionador: **Carlos Alberto Parreira**

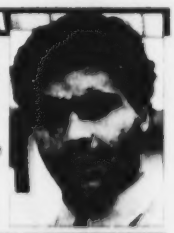
SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Catorce: 1930, 1934, 1938,1950, 1954, 1958, 1962, 1966, 1970, 1974, 1978, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Campeón en 1958, 1962 y 1970.
1 vez subcampeón

•Mejor partido en un Mundial:
4-1 contra Italia en México '70
2 veces 3ª 1 vez 4ª

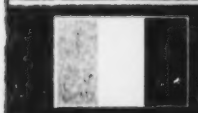
SU FIGURA



Nació en Río el 29-1-1966 y juega en el Barcelona. Ha estado apartado de la selección bastante tiempo. Se han dado cuenta que es insustituible.

ROMARIO Da Souza

BELGICA



Camiseta, pantalón y medias rojas.

Los de Van Himst sufrieron más de la cuenta cuando lo tenían todo a su favor. Dubovsky y compañía se lo pusieron difícil. De un tiempo a esta parte no faltan a la cita mundialista. El eterno Enzo Scifo sigue siendo la pieza clave del engranaje.

EL EQUIPO TIPO

Preud'homme
Medved Albert Grun Smidts
Staelens Van der Elst Scifo Boffin
Nilis Degryse

Seleccionador: **Paul Van Himst**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Ocho: 1930, 1934, 1938, 1954, 1970, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Cuarto puesto en 1986

•Mejor partido en un Mundial:
1-1 contra España en México '86

SU FIGURA

Cualquiera diría que Scifo jugará su tercer mundial. Lo hará con 28 años. Tiene cuerda para rato. El Mónaco quiere hacer de él su buque insignia.

Enzo SCIFO

CAMERUN

Camiseta verde, pantalón rojo y medias amarillas

La gran revelación del Mundial de Italia. Estuvieron a un paso de alcanzar las semifinales. Roger Milla "amenaza" con volver a sus 42 años. No están en buen momento, pero de ellos se puede esperar cualquier cosa. Por algo se les llama los leones indomables.

EL EQUIPO TIPO

Bell
Tataw · Yakan · Akem · Nde
Mbouh · Pagal · Embe · Mbarga
Omam-Biyik · Tchami

Seleccionador: **Vacante**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Dos: 1982 y 1990

•Mejor clasificación:
Cuartos de final en 1990

•Mejor partido en un Mundial:
1-0 contra Argentina en Italia 90

SU FIGURA

Ahora juega en el Lens francés. François Omam-Biyik es el jugador de más clase en Camerun. Nació el 21-5-1965. Físicamente es un portento.

François OMAM-BIYIK

MARRUECOS

Camiseta, pantalón y medias rojas

Tercera presencia en un Mundial de una selección que asombró en 1986, con hombres como Ezaki o Timoumi. La delantera, formada por Chaouch y Hadji, es lo más destacado de un equipo liderado en el centro del campo por El-Ghrissi.

EL EQUIPO TIPO

Azmi
Abrami · Naybet · Mashabi · Haddrioui
Tahar · Daoudi · El Haddaoui · El-Ghrissi
Chaouch · Hadji

Seleccionador: **Abdellah Blinda**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Dos: 1970 y 1986

•Mejor clasificación:
Octavos de final en 1986

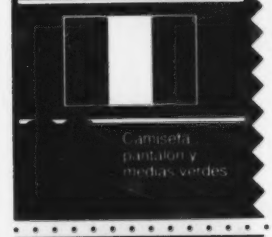
•Mejor partido en un Mundial:
3-1 contra Portugal en México 86

SU FIGURA

Con tan sólo 22 años, Hadji se ha convertido en el gran ídolo de la afición marroquí. Juega en el Nancy francés y su velocidad es el arma a explotar.

HADJI

NIGERIA



Camiseta, pantalón y medias verdes

Condiciones las tiene todas para ser la gran sorpresa del Mundial. El potencial de Nigeria es incalculable, con gran cantidad de jugadores en Europa. Léase Amokachi, Okocha, Mutiu, Keshi, Wilfred, Ricky, Yekini, Finidi, Ikpeba...

EL EQUIPO TIPO

Wilfred
Eguavon · Iroha · Keshi · Okechukwu
Okocha · Mutiu · Finidi
Amokachi · Yekini · Amunike

Seleccionador: **Clemence Westerhof**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Ninguna: Es su primera participación

•Mejor clasificación:
Ninguna

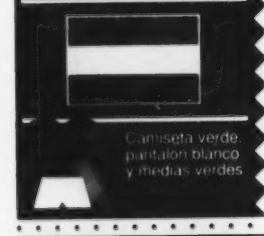
•Mejor partido en un Mundial:
4-1 contra Costa de Marfil en fase clasificatoria de USA '94

SU FIGURA

El racinguista Mutiu despertó el interés de los ojeadores en la pasada Copa de Africa. Su fuerte es el juego aéreo y la velocidad. Tiene 23 años.

MUTIU Adepoju

BOLIVIA



Camiseta verde, pantalón blanco y medias verdes

Jugar a 3.600 metros de altura en La Paz resulta decisivo. Las doctrinas de Xabier Azkargorta, el "Bigotón", también. Ecuador, Venezuela y, sobre todo, Uruguay no han tenido más remedio que claudicar. Hombres como Erwin "Platini" Sánchez o el propio Etcheverry deslumbraron.

EL EQUIPO TIPO

Trucco
Borja · Rimba · Cristaldo
Quinteros · Sandy
Baldivieso · Sánchez E.
Melgar · Etcheverry
Ramallo

Seleccionador: **Xabier Azkargorta**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Dos: 1930 y 1950

•Mejor clasificación:
Eliminada en la primera ronda

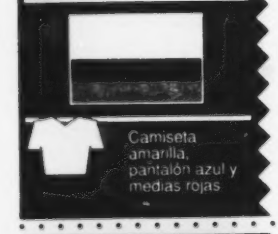
•Mejor partido en un Mundial:
2-0 contra Brasil en fase clasificatoria de USA '94

SU FIGURA

Apenas tiene 23 años. Tras su paso efímero por el Albacete recaló en su país y no hace mucho fichó por Colo Colo. Está lesionado de importancia.

Marco Antonio ETCHÉVERRY

COLOMBIA



Camiseta amarilla, pantalón azul y medias rojas

Las apuestas sitúan a Colombia entre los grandes favoritos. La exhibición en el Monumental de River no ha pasado inadvertida. Maturana sabe que posee un bloque muy compacto con un genio en ataque: Asprilla. Valderrama ha vuelto por sus fueros.

EL EQUIPO TIPO

Córdoba
Herrera · Perea · Mendoza · W.Pérez
Alvarez · Gómez · Valderrama · Rincón
Valencia · Asprilla

Seleccionador: **Francisco Maturana**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Dos: 1962 y 1990

•Mejor clasificación:
Octavos de final en 1990

•Mejor partido en un Mundial:
1-1 con Alemania en Italia 90

SU FIGURA

Asprilla se ganó el calificativo de "Don" en Argentina. No se olvidan de él. Tiene 24 años y el Parma no tiene intención de dejarle marchar.

Faustino ASPRILLA

MEXICO

Camiseta verde, pantalón blanco y medias rojas

Llegó a la Copa América como invitado y salió como subcampeón. Mejía Barón ha conseguido formar un conjunto muy sólido al que se le va a respetar. La pareja Luis García-Hugo Sánchez, si es capaz de llegar en condiciones, dará mucho que hablar.

EL EQUIPO TIPO

Campos J.
Suárez · J. Ramírez
R. Ramírez Gutiérrez
Patiño · Ambriz · G. Aspe · Galindo
L. García · Hugo S.

Seleccionador: **Miguel Mejía Barón**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Nueve: 1930, 1950, 1954, 1958, 1962, 1966, 1970, 1978 y 1986

•Mejor clasificación:
Cuartos de final en 1970 y 1986

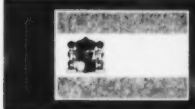
•Mejor partido en un Mundial:
4-0 contra El Salvador en México 70

SU FIGURA

No diga Hugo, diga gol. Los años no pasan por él. El delantero rayista sabe que es su última oportunidad de destacar en un Mundial, a sus 35 años.

Hugo SANCHEZ

ESPAÑA



Camiseta roja, pantalón azul y medias negras

Especular con las posibilidades de España a seis meses del Mundial es muy complicado. Lo que es seguro es que en los tres partidos de la fase previa paralizará el país. Las preferencias de casi todos se encaminan a un emparejamiento con Estados Unidos.

EL EQUIPO TIPO

Zubizarreta
Ferrer Alkorta Nadal Giner
Caminero Hierro Goicoechea
Luis Enrique Bakero Julio Salinas

Seleccionador: **Javier Clemente**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Ocho: 1934, 1950, 1962, 1966, 1978, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Cuarto puesto en 1950

•Mejor partido en un Mundial:
1-0 contra Inglaterra en Brasil '50

SU FIGURA

Hace poco ha batido el récord de Camacho. Con 32 años, últimamente se alterna con Busquets en el Barça, pero para Clemente es sagrado.

Andoni ZUBIZARRETA

RUSIA

Camiseta blanca con rayas azul y roja, pantalón azul y medias blancas

Los rusos o exsoviéticos siempre llegan al Mundial con un equipazo, pero la suerte y los árbitros no están con ellos. Hay tensiones internas, porque algunos jugadores no quieren a Sadyrin. De momento España ya los ha eludido en la primera fase.

EL EQUIPO TIPO

Tcherchesov
Nikiforov Gorlukovich Onopko Ivanov
Dobrovolski Shalimov
Kanchelskis Kolyvanov
Iuran Kiriakov

Seleccionador: **Pavel Sadyrin**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Siete: 1958, 1962, 1966, 1970, 1982, 1986 y 1990.

•Mejor clasificación:
Cuarto puesto en 1966.

•Mejor partido en un Mundial:
2-1 contra Hungría en Inglaterra '66
* FIFA contabiliza como URSS

SU FIGURA

El Valencia lo sufrió en sus carnes. Serguei Kiriakov, delantero del Karlsruher, es habilidoso, rápido y, además, goleador. Nació el 1-1-1970.

Serguei KIRIAKOV

EIRE

Camiseta verde, pantalón blanco y medias verdes

Todo el mundo critica su estilo de juego y les acusa de veteranos, pero ahí están. Que se lo pregunten a los daneses. En el pasado Mundial se plantaron en cuartos e Italia las pasó moradas para apearles. Su centro del campo es de primera línea en Inglaterra.

EL EQUIPO TIPO

Bonner
Irwin Kernaghan McGrath Phelan
Houghton Keane Townsend Staunton
Quinn Aldridge

Seleccionador: **Jackie Charlton**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Una: 1990

•Mejor clasificación:
Cuartos de final en 1990

•Mejor partido en un Mundial:
1-1 contra Holanda en Italia '90

SU FIGURA

Ha sido el traspaso del año en Inglaterra. El M. United pagó por él al Nottingham 700 millones de pesetas. Y sólo tiene 22 años. Es todo potencia.

Roy KEANE

RUMANIA

Camiseta amarilla, pantalón azul y medias rojas

No era sencillo el grupo que les tocó en suerte a los rumanos, pero se ganaron a pulso la clasificación. La columna vertebral, formada por Belodedici, Hagi y Raducioiu, es de las más poderosas del Campeonato. Han tenido problemas, cambio de seleccionador incluido.

EL EQUIPO TIPO

Prunea
Petrescu Popescu Belodedici Selymes
Lupescu Sabau Hagi Munteanu
Raducioiu Dumitrescu

Seleccionador: **Angel Iordanescu**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Cinco: 1930, 1934, 1938, 1970 y 1990.

•Mejor clasificación:
Octavos de final en 1934, 1938 y 1990.

•Mejor partido en un Mundial:
2-0 contra la URSS en Italia '90

SU FIGURA

Gica Hagi nació el 5-2-1965. Su futuro en el Brescia no está claro, pero es el líder de Rumanía. El y Raducioiu pueden desnivelar cualquier partido.

Gica HAGI

HOLANDA

Camisaña naranja, pantalón blanco y medias naranjas

Holanda es una incognita, hasta en tanto en cuanto no se conozca el nombre de su seleccionador. Johan Cruyff no termina de decidirse. La lista de 22 estará plagada de estrellas, con Gullit incluido siempre que Cruyff se haga cargo del equipo.

EL EQUIPO TIPO

De Goeij
Van Gobbel Koeman R. De Boer F.
Wouters Koeman E.
Overmars Rijkaard Bergkamp
De Boer R. Roy

Seleccionador: **Dick Advocaat o J. Cruyff**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Cinco: 1934, 1938, 1974, 1978 y 1990.

•Mejor clasificación:
Subcampeón en 1974 y 1978

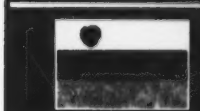
•Mejor partido en un Mundial:
2-0 contra Brasil en Alemania '74

SU FIGURA

Roberto Baggio ha impedido que Bergkamp sea nombrado mejor jugador del año. El holandés del Inter está destinado a ser una de las estrellas.

Dennis BERGKAMP

BULGARIA



Camiseta blanca, pantalón verde y medias blancas

Prácticamente está dicho todo con nombrar a Balakov, Kostadinov, Penev y Stoichkov. Su hazaña en el Parque de los Príncipes conmocionó el fútbol europeo. Vuelven a la fase final después de su medio fracaso en México-86. Serán un hueso duro de roer.

EL EQUIPO TIPO

Mikhailov
Kremenliev Ivanov Hubchev Tsvetanov
Yankov Letchkov Balakov
Kostadinov Penev Stoichkov

Seleccionador: **Dimitar Penev**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Cinco: 1962, 1966, 1970, 1974 y 1986.

•Mejor clasificación:
Octavos de final en 1986.

•Mejor partido en un Mundial:
1-1 contra Italia en México '86

SU FIGURA

Stoichkov tiene la oportunidad de reafirmarse en el Mundial. Sus pugnas con las defensas contrarias pueden ser épicas. Nació el 8-2-1966.

Hristo STOICHKOV

COREA DEL SUR

Camiseta, pantalón y medias rojas

Conjunto exótico que se está consolidando como una de las potencias asiáticas. Sus objetivos se centran en superar la primera fase. Viejos conocidos de la afición española por su choque en el Mundial de Italia, partido en el que Michel fue trigoleador.

EL EQUIPO TIPO

Choi In-Young
Chu Jong-Son — Park Jeung-Bae
Hong Myung-Bo — Kim Pan-Yeun
Noh Jung-Yoon — Ha Seok-Ju
Shin Hong-Gi
Gu Sang-Bum — Hwang Sun-Hong
Kim Joo-Song

Seleccionador: **Kim-Ho**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Tres: 1954, 1986, 1990.

•Mejor clasificación:
Eliminada siempre en la primera ronda.

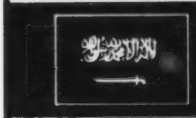
•Mejor partido en un Mundial:
1-1 contra Bulgaria en México '86

SU FIGURA

Nacido el 17-1-66, "Caballo Loco" juega en el Daewoo Royals. Es el goleador de su selección y el homb re con mayor proyección mundial.

KIM JOO SONG

ARABIA SAUDI



Camiseta blanca, pantalón verde y medias blancas

Leo Beenhakker se ha hecho cargo de esta selección que es novel en las lides mundialistas. Los sauditas acabaron con las esperanzas japonesas de exportar su imperio futbolístico a Estados Unidos. También venció por 4-3 a Irán en el partido definitivo.

EL EQUIPO TIPO

Al Daeya
Al Khlawi — Al Dsari — Madani — Al Jawed
Saleh — Al Muainea — Amin — Al Muwallid
Owairan — Falatah

Seleccionador: **Leo Beenhakker**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Ninguna: Es su primera participación.

•Mejor clasificación:
Ninguna

•Mejor partido en un Mundial:
4-3 contra Irán en la fase clasificatoria de USA '94

SU FIGURA

El cancerbero Al Daeya es un seguro de vida bajo los palos y, para muchos, la clave de que estén en el Campeonato del Mundo.

AL DAEYA

SUECIA

Camiseta amarilla, pantalón azul y medias amarillas

El equipo amarillo se ha consolidado como una potencia europea. Con un ataque formidable y la potencia física de los equipos nórdicos, los suecos pueden dar más de un susto en una cita en la que no tienen nada que perder.

EL EQUIPO TIPO

Ravelli T.
Eriksson — Nilsson — Ljung — Kaamark
Ingesson — Thern — Zetterberg — Schwarz
Dahlin — Brolin

Seleccionador: **Tommy Svensson**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Ocho: 1934, 1938, 1950, 1958, 1970, 1974, 1978, 1990.

•Mejor clasificación:
Subcampeón en 1958
1 vez 3º 1 vez 4º

•Mejor partido en un Mundial:
3-1 contra Alemania en Suecia '58.

SU FIGURA

A sus 24 años, Thomas Brolin ya disputó el Mundial de Italia que le permitió dar el salto al Parma. Su juventud y desparpajo, sus mejores virtudes.

Thomas BROLIN

GRECIA

Camiseta blanca, pantalón azul y medias blancas

La descalificación de Yugoslavia permitió al combinado griego meterse en un grupo asequible, en el que la suerte les sonrió. Sin el apoyo de sus abnegados seguidores, su rendimiento baja muchos enteros. Grecia es toda una incógnita.

EL EQUIPO TIPO

Apostolakis — Minou — Kalitzakis
Manolas — Kolitsidakis
Alexandris
Tsalouhidis — Nioplias — Maragos
Saravakos — Dimitriadis

Seleccionador: **Alketas Panagoulias**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Ninguna: Es su primera participación.

•Mejor clasificación:
Ninguna

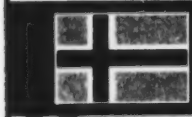
•Mejor partido en un Mundial:
1-0 contra Rusia en la fase clasificatoria de USA '94

SU FIGURA

Con 31 años, Dimitris Saravakos pone la experiencia y el saber estar en la delantera griega. Es además el auténtico líder del equipo.

Dimitris SARAVAKOS

NORUEGA



Camiseta roja, pantalón blanco y medias azules

La gran revelación en el Grupo II de Europa. Noruega dejó fuera de combate a una selección como Inglaterra y también superó a Holanda. Muchos apuestan por ellos como la sorpresa del Mundial. La mayoría de sus jugadores juegan en el Reino Unido.

EL EQUIPO TIPO

Thorstvedt
Berg H. — Bjoernebye — Bratseth — Halle
Bohinen — Flo — Jakobsen — Rekdal
Johnsen — Fjoertoft

Seleccionador: **Egil Olsen**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Una: 1938.

•Mejor clasificación:
Octavos de final en 1938

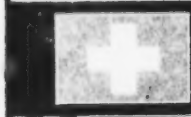
•Mejor partido en un Mundial:
2-0 contra Inglaterra en la fase clasificatoria de USA '94

SU FIGURA

El cancerbero del Tottenham, también con 31 años, manda desde la portería. Está considerado como uno de los mejores arqueros de la Liga Inglesa.

ErIK THORSTVEDT

SUIZA



Camiseta roja, pantalón blanco y medias rojas

Roy Hodgson ha sabido mantener el sistema de juego implantado por Stielike. Dejó fuera a Portugal y Escocia, e incluso la Italia de Arrigo Sacchi se inclinó en Berna. Su poderío lo ponen Chapuisat y Knup, ambos en la Bundesliga.

EL EQUIPO TIPO

Pascolo
Hottiger — Herr — Geiger — Quentin
Ohrel — Sforza — Bickel — Sutter
Knup — Chapuisat

Seleccionador: **Roy Hodgson**

SUS EXITOS

•Participaciones en Mundiales:
Seis: 1934, 1938, 1950, 1954, 1962, 1966.

•Mejor clasificación:
Cuartos de final en 1938 y 1954

•Mejor partido en un Mundial:
2-1 contra Italia en Suiza '54

SU FIGURA

El Borussia Dortmund lo ha tasado en 2.000 millones de pesetas y, a sus 24 años, los mejores equipos del mundo tienen su nombre en la agenda.

Stephane CHAPUISAT

EE.UU. SERA LA CAPITAL DEL FUTBOL

Nueve son las sedes escogidas por la organización. Desde Los Angeles hasta Nueva York, el fútbol será durante un mes el deporte-rey en Estados Unidos. Las predicciones meteorológicas, a seis meses vista del inicio, hablan de un calor sofocante. Brasileños, argentinos y africanos estarán como en su salsa. Los estadios son un ingenio de modernidad y de lo que se trata es de atraer al público americano.

		PRIMERA FASE															SEGUNDA FASE										TERCERA FASE					
		Partidos de grupo														Descanso	Octavos				Descanso			Cuartos		Descanso		Semifinales	Descanso		3º 4º puesto	Final	
		Viernes 17 Junio	Sábado 18 Junio	Domingo 19 Junio	Lunes 20 Junio	Martes 21 Junio	Miércoles 22 Junio	Jueves 23 Junio	Viernes 24 Junio	Sábado 25 Junio	Domingo 26 Junio	Lunes 27 Junio	Martes 28 Junio	Miércoles 29 Junio	Jueves 30 Junio	Viernes 1 Julio	Sábado 2 Julio	Domingo 3 Julio	Lunes 4 Julio	Martes 5 Julio	Miércoles 6 Julio	Jueves 7 Julio	Viernes 8 Julio	Sábado 9 Julio	Domingo 10 Julio	Lunes 11 Julio	Martes 12 Julio	Miércoles 13 Julio	Jueves 14 Julio	Viernes 15 Julio	Sábado 16 Julio	Domingo 17 Julio	Partidos Estadio
A	Los Angeles		A3 v A4	B3 v B4			A1 v A3				A1 v A4						1A v 3/4/5/6											GA v GD			PA-D v PB-C	GA-D v GB-C	8
	Estadio Rose Bowl																															
B	San Francisco				B1 v B2				B1 v B3		A2 v A3		B2 v B3					1B 8 v 1/2/3						G1 A v G2								6
	Estadio Stanford																															
	Detroit		A1 v A2				A4 v A2		B4 v B2				B1 v B4																			4
	Estadio Pontiac Silverdome																															
C	Chicago	C1 v C2				C1 v C3					D4 v D2	C2 v C3					1C 4 v 1/3/5/6																5
	Estadio Soldier Field																															
D	Boston					D1 v D2		C4 v C2		D1 v D3					D2 v D3				1D 5 v 2/3/4				G5 C v G6										6
	Estadio Foxboro																															
	Dallas	C3 v C4				D3 v D4						C1 v C4			D1 v D4			2F 2 v 2B						G7 D v G8								6
	Estadio Cotton Bowl																															
E	New York New Jersey		E1 v E2					E1 v E3		F4 v F2			E2 v E3						1E 3 v 2D					G3 B v G4			GB v GC					7
	Estadio Giants																															
F	Orlando			F1 v F2					E4 v E2	F1 v F3				F2 v F3				1F 7 v 2E														5
	Estadio Citrus Bowl																															
	Washington			E3 v E4	F3 v F4								E1 v E4	F1 v F4			2C 6 v 2A																5
	Estadio Robert F. Kennedy Memorial																															
	Partidos / Día	2	3	3	2	3	2	2	3	3	3	2	4	2	2		2	2	2	2				2	2			2			1	1	52

ACTIVIDAD 2

"¿Quién ganará el mundial?"

Luis Lázaro
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Debate.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Exponer nuestros puntos de vista de un modo ordenado y lógico, para convencer a los demás.
- Área léxica:
  El mundo del fútbol.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Comprensión lectora.

Organización:
Grupos de cinco alumnos.
Gran grupo.

Materiales:
- Información de todos los equipos participantes en la fase final (páginas 6-9).
- Tabla para puntuar a los equipos (página 13).

Procedimiento:

Se divide a la clase en grupos de cinco alumnos. A cada grupo se le proporciona las cuatro hojas de información sobre todos los equipos (páginas 6-9).

Los alumnos, analizando la información sobre los equipos que se les ha entregado, deben encontrar su "favorito": el equipo que va a ganar el campeonato mundial de fútbol. Para ello tienen que decidir, discutiendo entre ellos:

1.- Qué factores van a tener en cuenta para decidir el favorito. Cada grupo confecciona su "lista" de cosas a tener en cuenta para designar al favorito (aunque en la tabla para puntuar ya se incluyen muchos factores, ellos pueden quitar y poner todos aquéllos que estimen convenientes).

2.- Qué importancia le van a dar a cada uno de estos factores. Asimismo decidirán qué importancia cuantitativa dan a cada factor, (no es lo mismo haber sido campeón del mundo que haber participado una vez en el mundial, por ejemplo). Nosotros proponemos la siguiente tabla, para que el profesor se haga una idea y se la comente a los alumnos, pero **no para que se la proporcione**:

* Por participación en los mundiales anteriores:
2 puntos por participación.

* Por resultados en los mundiales:
- Por haber sido campeón:
  5 puntos por campeonato.
- Por haber sido subcampeón:
  3 puntos por cada subcampeonato.
- Por haber obtenido el tercer puesto:
  2 puntos.
- Por haber obtenido el cuarto puesto:
  1 punto.
- Por otros resultados:
  0 puntos.

* Por jugar "en casa" (ser el anfitrión):
4 puntos.

* Por ser el favorito a priori:
4 puntos.

* Otros factores:
- Por ser el último campeón: ——
- Por tener jugadores muy conocidos: ——
- Por ser un equipo revelación: ——

Una vez que se hayan puesto de acuerdo en la confección del baremo, con la información de todos los equipos presente, irán completando la tabla de la página 13, para obtener, una vez sumadas todas las puntuaciones, su equipo favorito.

Por último, cada grupo presentará sus resultados a toda la clase, que discutirá cuál es el baremo más adecuado, y por tanto, el equipo favorito de todo el gran grupo.

NOTAS: De acuerdo con nuestra tabla de valoración, se obtendría la siguiente puntuación:

1. Alemania	57 puntos
2. Brasil	55 puntos
3. Italia	45 puntos
4. Argentina	36 puntos
5. Suecia	22 puntos
6. México	18 puntos
7. Bélgica	17 puntos
8. España	17 puntos
9. Holanda	16 puntos
10. Rusia	15 puntos
11. Estados Unidos	12 puntos
12. Suiza	12 puntos
13. Bulgaria	10 puntos
14. Rumania	10 puntos
15. Corea del Sur	6 puntos
16. Bolivia	4 puntos
17. Camerún	4 puntos
18. Colombia	4 puntos
19. Marruecos	4 puntos
20. Irlanda	2 puntos
21. Noruega	2 puntos
22. Arabia Saudí	0 puntos
23. Grecia	0 puntos
24. Nigeria	0 puntos

Nuestro favorito sería por tanto ALEMANIA, seguido a escasa distancia de BRASIL.

PAÍSES	Puntos por participaciones	Resultados en anteriores mundiales					Puntos por jugar en casa	Puntos por ser favorito	Otros conceptos			TOTAL
		CAMPEÓN	SUBCAMPEÓN	PUESTO 3º	PUESTO 4º	OTROS						
Alemania												
Arabia Saudí												
Argentina												
Bélgica												
Bolivia												
Brasil												
Bulgaria												
Camerún												
Colombia												
Corea del Sur												
España												
Estados Unidos												
Grecia												
Holanda												
Irlanda (Eire)												
Marruecos												
Nigeria												
Noruega												
Rumania												
Rusia												
Suiza												

3 ACTIVIDAD

"Fútbol-Trivial"

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Nivel:
Elemental a intermedio

Tipo de actividad:
Juego de preguntas.

Objetivos lingüísticos:
- Áreas léxicas:
  Vocabulario relacionado con el fútbol.
- Estructuras gramaticales:
  Presente de indicativo.
  Los comparativos.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.

Organización:
Grupos de seis parejas.

Materiales:
- Ficha "FÚTBOL" (páginas 18-19)
- Tarjetas de preguntas I, II y III (páginas 15-17)

Procedimiento:
Las tarjetas con preguntas de selección múltiple están basadas en los textos de las páginas 18-19 donde de manera esquemática se describen las reglas de fútbol, el cometido de cada jugador, las jugadas, los pases y las faltas más importantes. Asimismo, hay algunas preguntas que deben contestarse utilizando la lógica y el conocimiento del mundo y de la lengua española que tengan los estudiantes.

Hay tres tipos de tarjetas:

●: nivel elemental
■: nivel intermedio
▲: nivel intermedio alto

Entendemos por nivel el grado de conocimiento de la lengua española necesario para contestar a las preguntas. Ello facilita la adaptación de la actividad al nivel de cada grupo, puesto que puede utilizarse cada lote por separado o distintas combinaciones: ● + ■; ■ + ▲ o ● + ■ + ▲.

Un solo lote no tiene suficientes preguntas para jugar el juego que se propone a continuación, por lo que se pueden utilizar las preguntas para que los alumnos realicen, en parejas y por escrito, un ejercicio de selección múltiple con las 10 preguntas del lote correspondiente.

"El fútbol-trivial"

Cada "partido" lo jugarán dos equipos de un máximo de tres parejas y será moderado por un "árbitro".

Cada pareja tendrá una copia de la ficha "FÚTBOL" (páginas 18-19). Se les darán unos minutos para familiarizarse con ella y a continuación se colocarán las tarjetas de preguntas (páginas 15-17) en el centro, boca abajo, junto al árbitro.

Se sorteará la salida y el árbitro entregará una tarjeta a cada equipo y les dará dos minutos para contestar. Si antes de este tiempo algún equipo encuentra la respuesta adecuada, se procederá a repartir otra tarjeta a cada equipo. Conviene que no se lean en voz alta las preguntas y las respuestas para que los jugadores no se las aprendan de memoria demasiado pronto.

El árbitro (o el profesor) puede escoger entre separar las preguntas por niveles de dificultad y repartir cada vez tarjetas de un determinado nivel, o barajarlas todas juntas y repartirlas al azar.

Las preguntas ● valen 0.25 puntos.
Las preguntas ■ valen 0.50 puntos.
Las preguntas ▲ valen 1 punto.

Cada punto equivale a un gol. **El equipo que meta más goles en un tiempo determinado (por ejemplo 15 minutos) gana el partido.**

Solución:

●: 1A; 2C; 3B; 4C; 5C; 6C; 7A; 8B; 9B; 10A
■: 1C; 2B; 3B; 4B; 5A; 6B; 7C; 8A; 9C; 10B
▲: 1A; 2C; 3C; 4A; 5C; 6A; 7A; 8B; 9C; 10B

1

Los equipos tienen:

A. 11 jugadores
B. 8 jugadores
C. 12 jugadores

2

El balón es:

A. blanco y verde
B. gris y negro
C. blanco y negro

3

El partido dura:

A. 45 minutos
B. una hora y media
C. dos horas

4

Los jugadores pueden tocar el balón con:

A. sólo las piernas
B. todo el cuerpo
C. todo el cuerpo menos los brazos y las manos

5

Un sinónimo de "chut" es:

A. quique
B. saque
C. disparo

6

El fútbol es un deporte:

A. individual
B. de parejas
C. de equipo

7

Los jugadores pueden ser:

A. porteros
B. árbitros
C. controladores

8

Las botas son de:

A. tela
B. cuero
C. plástico

9

Cada gol vale:

A. dos puntos
B. un punto
C. depende

10

El saque de banda se debe hacer con:

A. las manos
B. la cabeza
C. la cintura

1

Casi todos los jugadores de un equipo son:

A. porteros
B. entrocampistas
C. centrocampistas o defensas

2

Una tarjeta roja indica:

A. el juego debe parar
B. expulsión de un jugador
C. fuera de juego

3

Cuando un jugador saca la pelota de banda:

A. debe utilizar sólo una mano
B. debe mantener los pies en el suelo
C. debe hacerlo desde el centro del campo

4

El balón se diferencia del de otros deportes por:

A. el material
B. el color
C. la forma

5

El área del portero es:

A. la más pequeña
B. igual que las otras
C. la mayor

6

La falta de penalti se comete:

A. fuera del campo
B. cerca del portero
C. en el centro del campo.

7

Los tacos de las botas son para:

A. agarrar mejor la pelota
B. hacer más daño al contrario
C. agarrarse mejor al terreno

8

Los defensas están para:

A. defender al portero
B. defender al árbiro
C. defender a sus compañeros

9

El balón es blanco y negro para:

A. que sea más barato
B. que se vea mejor en la televisión
C. para apreciar su velocidad

10

En qué otra situación utilizarías la palabra "regatear":

A. para echar agua a las plantas
B. para negociar un precio
C. para defender tu argumento frente a los demás

El regate, el remate y el pase son:

A. maneras de jugar el balón
B. tipos de faltas
C. partes del campo

Los delanteros deben:

A. proteger al portero
B. cometer penaltis
C. marcar goles

La palabra "fútbol" es un préstamo del inglés. También es correcto decir en español:

A. soccer
B. piebalón
C. balompié

Estar "fuera de juego" en un contexto distinto del fútbol significa:

A. no enterarse de nada
B. estar fuera del campo
C. no practicar deportes

¿Qué grupo de palabras propias del fútbol crees que viene del inglés?:

A. chut, corner, portero
B. balón, penalti, gol
C. chut, gol, penalti

Pierde el partido el equipo que:

A. marca menos goles
B. tiene menos delanteros
C. tiene el peor portero

Cuando el árbitro saca una tarjeta amarilla a un jugador, éste debe:

A. tener cuidado para no cometer otra falta grave
B. salir unos minutos del campo
C. disculparse

Un jugador está "fuera de juego" cuando:

A. está siendo atendido por el masajista
B. le hacen un pase estando delante de todos los jugadores del otro equipo, excepto el portero
C. recibe el pase dentro del área de penalti

El campo es:

A. más pequeño que el de fútbol americano
B. más pequeño que el de baloncesto
C. más grande que el de tenis

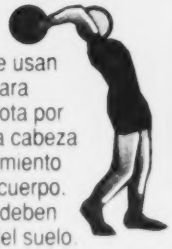
Un lanzamiento en rosca:

A. entra directamente en la portería
B. gira en el aire
C. se lanza con la punta del pie

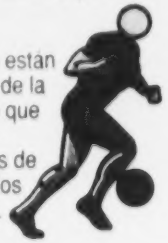
con el pie.

REMATE DE CABEZA
Se remata la pelota con un golpe de cabeza.

SAQUE
En el saque de banda, se usan las manos para lanzar la pelota por encima de la cabeza con un movimiento rotundo del cuerpo. Los pies no deben levantarse del suelo.



REGATE
El futbolista lleva el balón con el interior o exterior del pie, manteniéndolo a una distancia adecuada para no perder el control. Los ojos no están pendientes de la pelota, sino que miran a los compañeros de equipo y a los defensores.



DEMARCACIONES

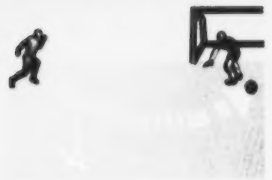
Portero: Protege la portería. Puede utilizar ambas manos (P).
Defensas: Cuatro o cinco defensas que evitan que los jugadores en ataque disparen a gol (D).
Centrocampistas: De dos a cuatro jugadores. Juegan tanto en defensa como en ataque (C).
Delanteros:
De dos a cuatro jugadores. Su objetivo es marcar goles (A).
EL BALÓN:
De cuero. Inflado, su peso oscila entre 396 y 453 g. Los colores blanco y negro permiten que los jugadores juzguen el efecto y la velocidad que lleva la pelota.

LA BOTA
De cuero con tacos intercambiables para distintos terrenos de juego.

EL ORO EN 1988

URSS

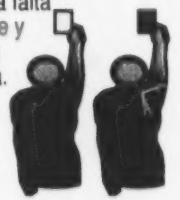
un saque de esquina.



FALTAS

Se concede un penalti cuando se comete una falta dentro del área de penalti. El jugador designado tiene una oportunidad de chutar a gol a una distancia de 11 metros de la portería. Las faltas incluyen el uso de manos, carga ofensiva, patadas y zancadillas.

Los árbitros utilizan tarjetas amarillas para amonestar al jugador por una falta grave. Dos tarjetas amarillas indican expulsión. La tarjeta roja indica falta muy grave y expulsión inmediata.



EL PASE

Para que un pase sea reglamentario, el receptor debe tener un defensor más cercano a la portería en el momento de efectuar el pase.

FUERA DE JUEGO

Si el futbolista que recibe el pase está situado en el terreno del equipo contrario y más cerca de la portería que sus adversarios, en el momento de efectuarse la cesión, se dice que está en fuera de juego.

Equipo infográfico: M. Carrasco, D. Desilets, M. Doelling, R. Domínguez, J. Goertzen, D. W. Gude, K. Gude, M. Hernández, A. Lucas, J. Muñoz, G. Sampedro, D. Sánchez, M. Stevenson, R. Toro, J. Velasco
El Mundo, Associated Press y El Periódico.

Fuentes: The US Rowing Association, Summer Games Access, C.O.O.B., What's What in Sports, The Book of Rowing

FÚTBOL

BARCELONA, SABADELL, VALENCIA, ZARAGOZA | JUL 25 26 27 28 29 30 | AGO 1 2 5 7 8

Este deporte, que ya practicaban hace dos milenios los chinos y los romanos, es el más jugado y popular del mundo. Más de la mitad de la población mundial siguió la Copa del Mundo de Fútbol de 1990 por televisión.

BASES

- El objetivo de este deporte es meter la pelota en la portería usando cualquier parte del cuerpo excepto las manos y los brazos.
- Un gol supone un tanto.
- Los equipos constan de 11 jugadores.
- Cada equipo tiene derecho a sólo dos sustituciones.
- Un partido consta de dos partes de 45 minutos cada una sin tiempos muertos formales.
- El tiempo interrumpido por lesión se suele añadir al final del partido.

LA TÉCNICA

CONTROL
El cuerpo relajado absorbe el impacto del balón.

Control con el pecho.

Control con la cadera.

"Para Estados Unidos en lo que respecta al fútbol, marcar un gol es bastante insólito, pero nosotros vamos contracorriente"

EL CHUT

Se controla la dirección de la pelota.

- La pelota se lanza recta y baja. Sirve para un pase preciso.

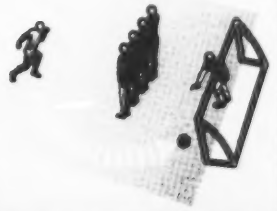
- La pelota se lanza recta y sube.

LANZAMIENTO EN ROSCA

- La pelota se desvía hacia la derecha.

- La pelota se desvía hacia la izquierda.

- Disparo en rosca en un tiro libre.



4 ACTIVIDAD

"Ahora, a entrenar"

Javier Santos-Asensi
Consulado General de España
San Francisco, California

Nivel:

Elemental a intermedio (escuela elemental).

Tipo de actividad:

Integración áreas de Lengua Española y Educación Física.
Juego competitivo.

Destrezas:

Comprensión y expresión oral.

Objetivos lingüísticos:

- Funciones comunicativas:
  Dar y obedecer instrucciones.
- Estructuras gramaticales:
  El imperativo.
- Áreas léxicas:
  Partes del cuerpo.
  Vocabulario relacionado con el fútbol.

Objetivos psicomotrices:

Recepción y control de objetos en movimiento. Desplazamiento de objetos estáticos y en movimiento. Lanzamiento de objetos estáticos.

Organización:

Trabajo individual, en parejas y en grupos.

Materiales:

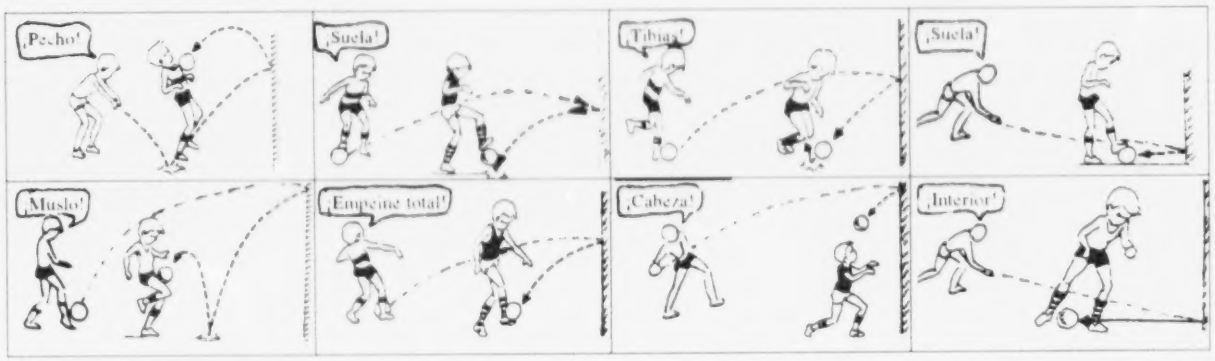
- Gráficos (páginas 20-22)

Procedimiento:

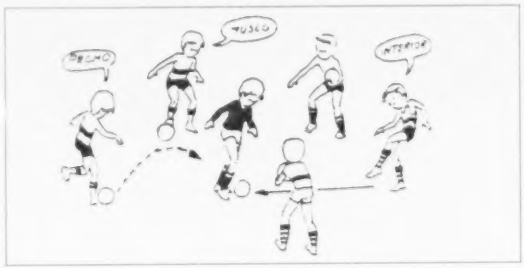
1. **Controlando el balón.**

El profesor asistido por un alumno, aventajado o de cursos superiores al que dará instrucciones claras y concisas en español, demostrará las distintas formas de controlar un balón. Se pueden utilizar, como muestra el gráfico, diferentes partes del cuerpo, de acuerdo con la trayectoria del balón (horizontal o descendente) y de si el balón se desplaza por el aire o por el suelo.

Una vez que los estudiantes estén familiarizados con las técnicas de control del balón, las practicarán en parejas frente a una pared, turnándose como lanzadores y receptores del balón. El lanzador pedirá que el receptor controle el balón con diferentes partes del cuerpo.

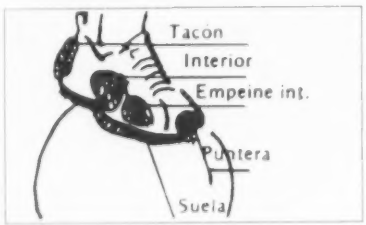


Finalmente, se organizará la clase en grupos de seis jugadores. Un jugador estará en el centro, y sus compañeros, en corro a su alrededor, le lanzarán balones (tanto por el aire como por el suelo), al tiempo que le indican qué tipo de control desean que haga.



2. **Avanzando con el balón.**

De nuevo el profesor y un alumno demostrarán cómo se conduce un balón, golpeándolo sucesivamente con suavidad. Los golpes se dan con diferentes partes del pie.



Los estudiantes, supervisados por el profesor tomarán turnos para conducir el balón cuidando de no perder el control sobre el mismo. Primero lo harán con el empeine interior, después con el exterior, y finalmente con el empeine total.

Finalmente se agrupará la clase en cuatro equipos. Los jugadores de cada equipo se alinearán siguiendo el gráfico, primero en formación rectilínea, y después en zig-zag. El primero de la línea avanzará con el balón entre sus compañeros, que le pedirán que desplace el balón con distintas partes del pie. Una vez terminado el recorrido, el jugador se pondrá a la cola y un nuevo jugador iniciará el avance.

Figura -a-

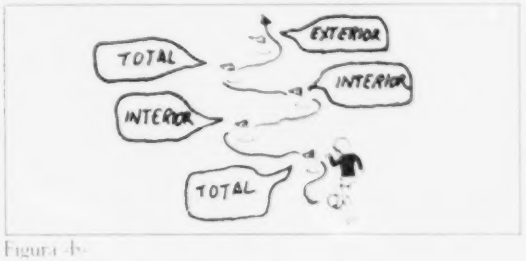
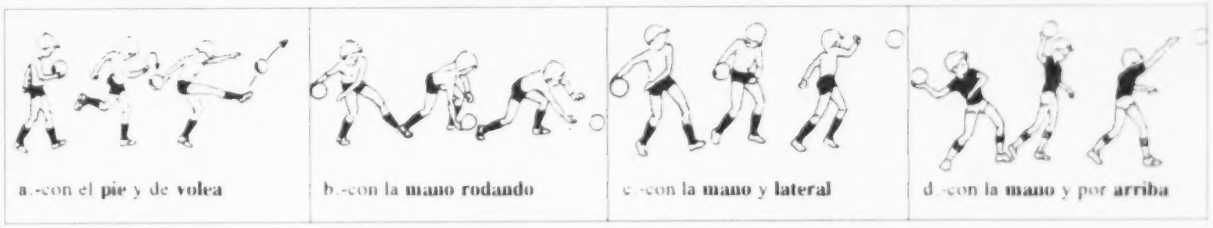


Figura -b-

3. **Lanzamiento de banda y de portería.**

De nuevo el profesor y un alumno apoyándose en los gráficos demostrarán cómo se efectúan los saques de banda y las distintas modalidades de saque de puerta. Una vez que los estudiantes hayan tenido oportunidad de familiarizarse con las nuevas técnicas, se agruparán en cuatro equipos, que competirán, por turnos en dos categorías: distancia y precisión.

a) Distancia de lanzamiento: los jugadores de cada equipo se prepararán frente a una línea trazada en el suelo y lanzarán el balón de acuerdo con la modalidad que indique el profesor (¡saque de banda!, ¡ con el pie!, ¡con la mano rodando!, ...). Ganará el punto aquel equipo que haya lanzado el balón más lejos, siempre que haya seguido las instrucciones del profesor.



a.-con el **pie** y de **volea**

b.-con la **mano rodando**

c.-con la **mano** y **lateral**

d -con la **mano** y por **arriba**

b) Precisión de lanzamiento: es una variante de la prueba anterior. Se busca la precisión en lugar de la distancia. Cada equipo tendrá un lanzador y un receptor a los dos extremos del campo de juego. Por turnos lanzarán el balón de acuerdo con la modalidad que les diga el profesor . Ganará el punto aquel equipo que lance el balón aproximándose más al receptor. Si el receptor, además, consigue controlar el balón, su equipo recibirá dos puntos.

Ilustraciones: Gabriel Bañeres, en **"Enseñanza del Fútbol"**, Gymnos Editorial. Madrid, 1982.

ACTIVIDAD 5

"Juguemos un partido"

Luis Lazaro
Consejero de Educación
Embajada de España
Washington, DC

Nivel:
Elemental.

Tipo de actividad:
Juego de estrategia.

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Colores, vocabulario relacionado con el deporte.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral.
Comprensión lectora.

Organización:
Grupos de cinco alumnos.

Materiales:
- Información de todos los equipos participantes en la fase final, el calendario de la competición y los estadios donde se jugarán los encuentros (páginas 6-10).
- Tablero de juego (página 23).
- Tarjetas de preguntas (páginas 25-27).
- Dado (página 24).

Procedimiento:

Se divide a la clase en grupos de cinco alumnos: dos parejas participantes y un árbitro. A cada grupo se le proporcionan dos copias de las cinco hojas de información sobre equipos, calendario y estadios (páginas 6-10) y un tablero de juego (página 28). Asimismo, a cada árbitro se le proporcionan todas las preguntas (páginas 25-27) previamente recortadas.

Cada pareja participante recorta sus once jugadores, (que están en la misma hoja que el tablero de juego). Tendremos así ya el "equipo oscuro" por un lado y el "equipo claro" por otro, (nótese que los porteros de ambos equipos llevan un uniforme distinto al del resto de sus compañeros, como ocurre en la realidad).

Colocación de los jugadores: Cada pareja deberá colocar sus jugadores en el tablero, (el árbitro deberá evitar que vean la colocación de la pareja contraria, poniendo un papel entre medias o bien cortando el tablero por la mitad). Lo harán de este modo: el portero en la primera fila (A o H), y el resto repartido entre las tres siguientes (B-C-D o G-F-E), del modo que quieran, pero nunca deben poner menos de dos ni más de cinco en ninguna fila. Un planteamiento "defensivo" sería por ejemplo, 5-3-2, mientras que uno más ofensivo sería 4-2-4. En el curso de la partida los jugadores podrán estar por todo el tablero, a excepción del portero, que siempre estará en la primera fila.

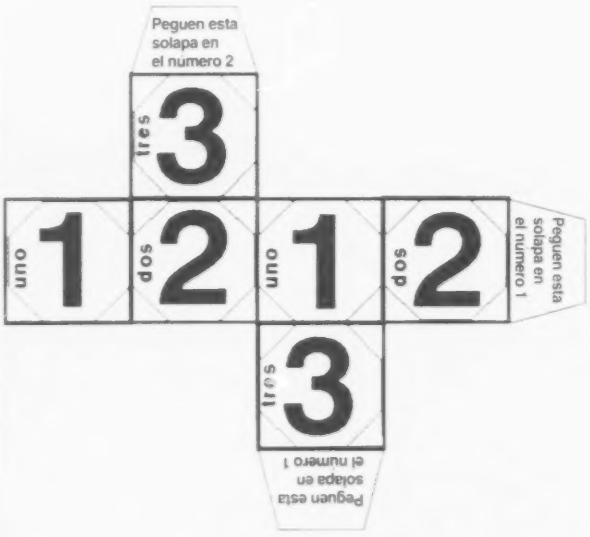
Objetivo: Meter uno de los jugadores propios en cualquiera de las tres casillas situadas detrás del portero contrario, y marcadas con la palabra "GOL".

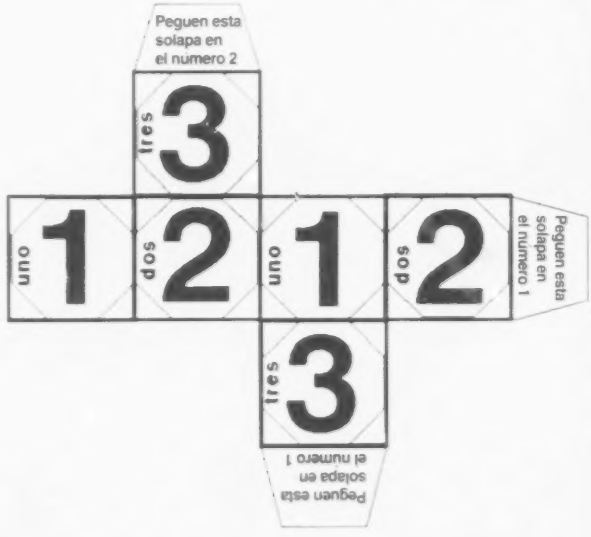
Desarrollo del juego: Por turno, cada pareja tira un dado, y mueve uno de sus jugadores tantas casillas como indique el dado hacia delante, detrás, derecha o izquierda, pero siempre de forma perpendicular o paralela, nunca en diagonal, teniendo en cuenta que nunca puedes saltar por encima ni estar en la misma casilla que un jugador propio. Sí puedes ir a la casilla ocupada por un jugador contrario, excepto si es el portero (éste es "intocable"). En este caso el árbitro hará una pregunta a la pareja atacante. Durante 30 segundos, (o el tiempo que el maestro decida), esa pareja (y la otra también), deberán consultar su información acerca del mundial y contestar a la pregunta formulada. Si lo hacen correctamente, el jugador rival será retirado del tablero. Si la respuesta no es correcta, se pregunta (ya sin tiempo, para contestar inmediatamente), a la otra pareja. Si la contestan bien, se retira el jugador atacante, de lo contrario, éste volverá a la posición desde la que partió.

Regla del "fuera de juego": Esta regla sólo es aplicable en las dos últimas casillas (A-B o H-G). Nunca puede haber una ficha atacante detrás de todos los defensas del equipo rival (por ejemplo, no podemos mover una ficha propia a la fila B, si todas las contrarias a excepción del portero, que no cuenta, están en C o más adelantadas). También se puede dejar a un contrario en fuera de juego, moviendo hacia adelante un defensor (si éste es el único que quedaba detrás del atacante). Cuando se deja a un jugador en fuera de juego, éste se coloca donde decida el defensor.

NOTA: Si esta regla crea mucha confusión entre los alumnos, por no estar habituados al concepto de "fuera de juego", se puede prescindir de ella.

Final de la partida: Se puede marcar un tiempo para la finalización de la partida (20, 25, 30 minutos). Gana el juego la pareja que antes consiga dos goles (éstos han de conseguirse con la puntuación exacta: 1, 2 o 3 (si están situados a una, dos o tres casillas de distancia del GOL) y en diferentes posiciones (no es posible meter los dos goles en 5 por ejemplo). Si pasado el tiempo marcado ninguna de las parejas consigue dos goles, gana la que haya conseguido uno. Si las dos han conseguido uno o ninguno, gana la que tenga más jugadores en el tablero. Si tienen el mismo número de goles y de jugadores, se produce un empate.





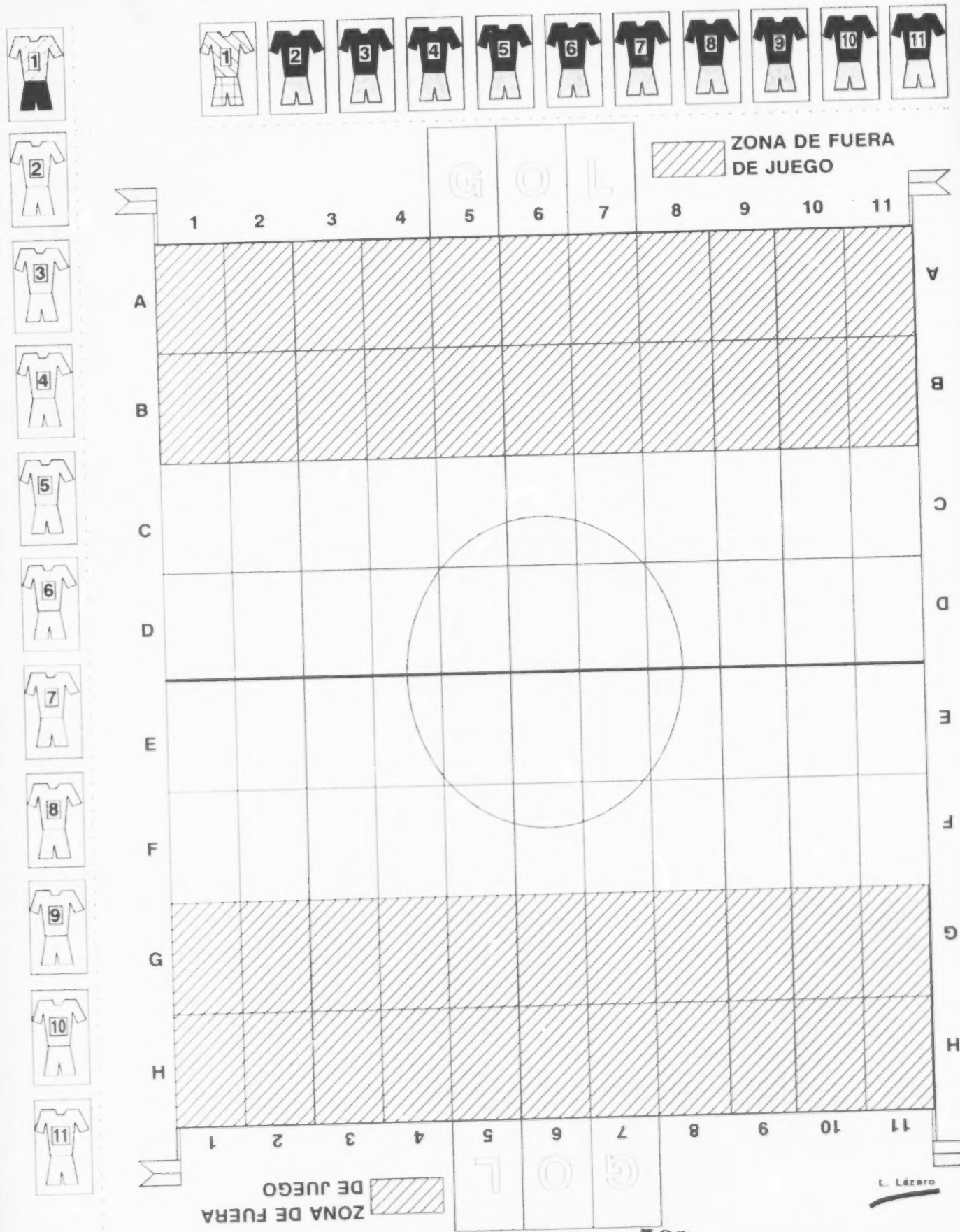
* ¿A qué equipos beneficiará el calor que hará en Estados Unidos durante el mundial? ® **Brasil-Argentina-Africanos**	* ¿Qué estadio es el número 8 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Foxboro Stadium. Boston**	* ¿Cuántos equipos visten camiseta blanca sin rayas? ® **5 (USA, Alemania, Bulgaria, Arabia Saudi, Grecia)**
* ¿Cuántos partidos se jugarán en la primera fase del campeonato? ® **36**	* ¿Qué estadio es el número 9 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **R. F.Kennedy. Washington**	* ¿Cuántos equipos tienen alguna prenda negra en su uniforme? ® **3 (Alemania, España, Argentina)**
* ¿Cuántos partidos se jugarán en la segunda fase del campeonato? ® **12**	* ¿En qué ciudades se jugarán partidos el día 21 de junio? ® **Chicago, Boston, Dallas**	* ¿Qué equipo tiene idéntico uniforme que Colombia? ® **Rumanía**
* ¿Qué estadio es el número 1 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Rose Bowl. Los Angeles**	* ¿En qué ciudades se jugarán partidos el día 19 de junio? ® **Los Angeles, Orlando, Washington**	* ¿Cuál es el color de pantalones más abundante entre los equipos? ® **Azul (lo llevan 8 equipos)**
* ¿Qué estadio es el número 2 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Stanford. San Francisco**	* ¿En qué ciudades se jugarán partidos el día 11 de julio? ® **En ningn lugar**	* ¿Cuántos países europeos jugarán el mundial? ® **13**
* ¿Qué estadio es el número 3 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Giant Stadium. N. York**	* ¿Cuántos partidos se jugarán en ciudades de la costa este de los Estados Unidos? ® **23**	* ¿Cuántos países africanos jugarán el mundial? ® **3 (Camerún, Marruecos, Nigeria)**
* ¿Qué estadio es el número 4 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Pontiac Silverdome. Detroit**	* ¿Cuántos partidos se jugarán en ciudades de la costa oeste de los Estados Unidos? ® **14**	* Cita los dos países asiáticos que jugarán el mundial. ® **Corea del Sur, Arabia Saudí**
* ¿Qué estadio es el número 5 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Cotton Bowl. Dallas**	* ¿Cuántos partidos se jugarán en ciudades del interior de los Estados Unidos? ® **15**	* ¿Qué equipos americanos (del norte o sur) están en el mundial? ® **Estados Unidos, Argentina, Brasil, México, Bolivia, Colombia**
* ¿Qué estadio es el número 6 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Citrus Bowl. Orlando**	* ¿Cuántos partidos se disputarán en total en el mes de junio? ® **36**	* ¿Qué equipo de los 24 fue semifinalista en 1930? ® **Estados Unidos**
* ¿Qué estadio es el número 7 en cuanto a capacidad de espectadores? ® **Soldier Field. Chicago**	* ¿Cuántos partidos se disputarán en total en el mes de julio? ® **16**	* ¿Qué equipo es "letal" (mortal) de medio campo para arriba? ® **Alemania**

TARJETAS DE PREGUNTAS

* ¿A qué equipo le costó "más de un disgusto" llegar a la fase final del campeonato? ® **Argentina**	* ¿Qué país hubiera preferido emparejarse con Estados Unidos? ® **España**	* ¿Qué selección dejó fuera del mundial a Inglaterra? ® **Noruega**
* ¿Qué selección tricampeona jugará en Nueva York? ® **Italia**	* ¿Con qué equipo "no están ni la suerte ni los árbitros"? ® **Rusia**	* Una selección de las presentes ganó a Italia en el torneo previo al mundial. ¿Cuál? ® **Suiza**
* ¿Qué selección es "fantasiosa"? ® **Brasil**	* ¿Qué equipo europeo tiene muchos veteranos? ® **Eire (Irlanda)**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1982? ® **En España**
* ¿Qué equipo europeo "sufrió más de la cuenta" para llegar al mundial? ® **Bélgica**	* ¿Qué equipo "se ganó a pulso" la clasificación en un grupo difícil? ® **Rumania**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1986? ® **En México**
* Cuál es el equipo de los "leones indomables"? ® **Camerún**	* Hay un equipo que es una incógnita, pero que tiene muchas estrellas..., ¿cuál? ® **Holanda**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1970? ® **En México**
* ¿Qué selección asombró en 1986? ® **Marruecos**	* ¿Qué equipo hizo una "hazaña" en el Parque de los Príncipes? ® **Bulgaria**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1978? ® **En Argentina**
* ¿Qué equipo africano tiene un "potencial incalculable"? ® **Nigeria**	* De los equipos presentes en este mundial, ¿cuál se enfrentó con España en el mundial de Italia? ® **Corea del Sur**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1954? ® **En Suiza**
* Jugar a gran altura resulta decisivo... ¿para qué país? ® **Bolivia**	* ¿Qué equipo ganó a Irán en el último partido para venir a este mundial? ® **Arabia Saudí**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1930? ® **En Uruguay**
* ¿Qué equipo sudamericano tiene un "genio en ataque"? ® **Colombia**	* Un equipo europeo puede "dar más de un susto". ¿Cuál? ® **Suecia**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1990? ® **En Italia**
* ¿Qué equipo es el actual subcampeón de la Copa América? ® **México**	* ¿Qué equipo rinde mucho menos cuando no le apoyan sus seguidores? ® **Grecia**	* ¿Dónde se jugó el mundial de 1950? ® **En Brasil**

* ¿Dónde se jugó el mundial de 1966? ® **En Inglaterra**	* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1934? ® **Italia**	* ¿Qué equipo quedó en cuarta posición en el campeonato del mundo del año 1986? ® **Bélgica**
* ¿Donde se jugó el mundial de 1974? ® **En Alemania**	* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1938? ® **Italia**	* ¿En qué estadio de los que se jugará el mundial se supone que hará más frío en julio? ® **Stanford Stadium - San Francisco**
* ¿Donde se jugó el mundial de 1958? ® **En Suecia**	* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1958? ® **Brasil**	* ¿En qué estadio de los que se jugará el mundial se supone que hará más calor en julio? ® **Cotton Bowl - Dallas**
* ¿Qué equipos han sido subcampeones del mundo en dos ocasiones? ® **Argentina, Holanda**	* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1962? ® **Brasil**	* En México'86, ¿qué equipo ganó a Portugal 3 - 1? ® **Marruecos**
* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1954? ® **Alemania**	* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1970? ® **Brasil**	* ¿Qué "figuras" de los equipos tienen más de 31 años? ® **Mattaus, Maradona, Hugo Sánchez, Zubizarreta**
* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1974? ® **Alemania**	* ¿Qué equipo fue subcampeón del mundo en el año 1974? ® **Holanda**	* ¿Qué equipo norteamericano ha jugado más copas mundiales? ® **México (9)**
* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1990? ® **Alemania**	* ¿Qué equipo fue subcampeón del mundo en el año 1978? ® **Holanda**	* ¿Qué equipo sudamericano ha jugado más copas mundiales? ® **Brasil (14)**
* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1978? ® **Argentina**	* ¿Qué equipo fue subcampeón del mundo en el año 1958? ® **Suecia**	* ¿Qué equipo(s) europeo(s) ha(n) jugado más copas mundiales? ® **Alemania e Italia (12)**
* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1986? ® **Argentina**	* ¿Qué equipo quedó en cuarta posición en el campeonato del mundo del año 1950? ® **España**	* ¿Qué equipo europeo (de los presentes en USA'94) ha jugado menos copas mundiales? ® **Grecia (ninguna)**
* ¿Qué equipo fue campeón del mundo en el año 1982? ® **Italia**	* ¿Qué equipo quedó en cuarta posición en el campeonato del mundo del año 1966? ® **URSS (Rusia)**	* ¿Qué equipos han jugado 8 veces la copa del mundo? ® **Bélgica, España, Suecia**

TARJETAS DE PREGUNTAS


ZONA DE FUERA DE JUEGO
GOL
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
A B C D E F G H
ZONA DE FUERA DE JUEGO
GOL
E. Lázaro

ACTIVIDAD 6

"Gol o penalti"

Carmen García
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington DC.

Nivel:

Intermedio.

Elemental (actividad complementaria).

Tipo de actividad:

Discernir entre verdadero o falso.

Juego.

Objetivos lingüísticos:

-Funciones comunicativas:

Confirmar datos.

Hacer operaciones matemáticas.

-Estructuras gramaticales:

Presente de indicativo del verbo "ser".

Pretérito perfecto simple.

Imperativos.

-Área léxica:

Vocabulario relativo al fútbol.

Destrezas lingüísticas:

Comprensión auditiva.

Expresión oral.

Organización:

Trabajo individual y en grupos de cinco.

Materiales:

-Ficha "Equipo de España" (página 31)

Procedimiento:

Como tarea para hacer en casa, el profesor dará a cada alumno una copia de la ficha "Equipo de España" y le asignará un jugador para que, sobre él, escriba dos oraciones verdaderas y dos falsas.

Se organiza la clase en grupos de cinco: dos parejas que competirán entre ellas y un árbitro. Cada pareja tendrá una copia de la ficha "Equipo de España". Se repartirán al azar entre los árbitros las oraciones que escribieron los alumnos en casa.

El árbitro lee una frase con un dato, verdadero o falso, de la biografía de un jugador. Los alumnos comprueban la frase en sus fotocopias. Si es verdadera tienen que repetirla, si es falsa no. El primer alumno que la repite siendo verdadera, marca un gol para su equipo. Si es falsa y la repite le meten un penalti a su equipo y pierde un punto. En caso de que la oración sea verdadera y ninguna de las dos parejas la repita en 20 segundos, los dos equipos pierden un punto.

Ejemplo:

Profesor: - *Goicoechea es portero.*

(es falsa, al equipo que la repita le marcan un penalti y pierde un punto).

Profesor: - *Zubizarreta es portero.*

(es verdadera, el equipo que la repita marca un gol y gana un punto.

Selección española

Actividad complementaria: **"Operaciones matemáticas"**

Materiales:

- Ficha "Equipo de España" (página 31)
- Instrucciones (página 30)

Procedimiento:

Cada pareja debe tener la información acerca de un jugador, que verá sólo uno de los alumnos, y una ficha de instrucciones. El alumno con la información realizará las operaciones matemáticas que le indique su compañero. Con la cifra final el compañero adivinará la edad del futbolista.

Ejemplo:
El alumno A tiene la información de los jugadores de España, incluyendo, sus edades.
El alumno B tiene sólo las instrucciones que tiene que dar al A.

INSTRUCCIONES (ALUMNO B).

OPCIÓN I

1.- Multiplica la edad de un jugador, (Hierro, por ejemplo), por dos.
2.- Al resultado súmale cinco. 3.- Multiplica esa suma por cincuenta.
4.- A esa cifra réstale 340.
5.- Al resultado súmale 115.
6.- Al resultado añádele un número de 1 a 10.
7.- Dime el resultado.

Alumno A: 2431.
Alumno B: Hierro tiene 24 años.

OPCIÓN II

1.- Multiplica la edad de un jugador, (Bakero por ejemplo), por cuatro.
2.- Al resultado súmale seis.
3.- Multiplica esa suma por 25.
4.- A esa cifra réstale 180.
5.- Al resultado súmale 45.
6.- Al resultado añádele un número de 1 a 10.
7.- Dime el resultado.

Alumno A: 3022.
Alumno B: Bakero tiene 30 años.

NOTA: La edad que se tiene que adivinar son siempre los dos números de la izquierda. Los alumnos con los datos de los futbolistas tienen que intentar averiguar el truco. Se debe jugar varias veces antes de descubrir el truco. Invite a que los alumnos se conviertan en adivinos y descubran la edad de sus amigos o familiares.

Nº	JUGADOR	PUESTO	E.	EQUIPO	COMENTARIOS
	J. Clemente	Entrenador		España	Fue jugador del Bilbao. Se retiró por una lesión. Fue entrenador del Bilbao y del Español.
1	Zubizarreta	Portero	32	Barcelona	Es el español que ha sido más veces internacional. Ya jugó los mundiales del 86 y 90.
2	Ferrer	Defensa	23	Barcelona	Medalla de oro Olimpiada 92
3	Camarasa	Defensa	25	Valencia	Siempre jugó con el Valencia.
4	Alkorta	Defensa	24	Real Madrid	Jugó el mundial de Italia'90
5	Giner	Defensa	28	Valencia	Siempre jugó con el Valencia.
6	Hierro	Centrocampista	24	Real Madrid	Metió el gol definitivo contra Dinamarca.
7	Goicoechea	Delantero	27	Barcelona	Fue jugador del Osasuna.
8	Nadal	Centrocampista	27	Barcelona	Fue jugador del Mallorca.
9	Julio Salinas	Delantero	31	Barcelona	Jugó el mundial de Italia'90.
10	Bakero	Centrocampista	30	Barcelona	Jugó el mundial de Italia'90.
11	Luis Enrique	Delantero	22	Real Madrid	Medalla de oro Olimpiada 92.
12	Voro	Defensa	30	Dep. Coruña	Fue jugador del Valencia.
13	Cañizares	Portero	23	Celta de Vigo	Medalla de oro Olimpiada 92.
14	Guardiola	Centrocampista	22	Barcelona	Medalla de oro Olimpiada 92.
15	Felipe	Delantero	28	Tenerife	Fue jugador del Gijón.
16	Kiko	Delantero	21	At. de Madrid	Medalla de oro Olimpiada 92.
17	Caminero	Defensa	25	At. de Madrid	Fue jugador del Valladolid.
18	Estebaranz	Delantero	27	Barcelona	Fue jugador del Tenerife.

* Estos son los jugadores españoles disponibles para disputar el último encuentro de clasificación para el mundial de Estados Unidos, contra Dinamarca, el día 17 de noviembre de 1993. El número que figura en la tabla es el de sus dorsales en esa ocasión.

* Los jugadores subrayados son los que realmente actuaron en ese partido.

7 ACTIVIDAD

"Gran concurso de la quiniela"

Isabel Fernández
Oficina de Educación
Embajada de España
Washington D.C.

Gumersindo Quevedo
Oficina de Educación
Embajada de España
Ottawa, Canadá.

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Rellenar un impreso.
Concurso.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Interpretación de instrucciones.
- Áreas léxicas:
  Vocabulario de fútbol.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.

Organización:
Parejas y gran grupo.

Materiales:
-Quiniela (página 34)
-Textos: "La Quiniela" (página32) y "Bases del concurso" (página 33).

Procedimiento:

1. Textos.
Tras la lectura de las bases del concurso (página 33) y del texto "La Quiniela", se realiza la actividad de verdadero o falso que aparece a continuación.

"LA QUINIELA"

La quiniela es un juego de azar muy popular en la sociedad española. Utiliza los resultados de los partidos de fútbol para otorgar premios basándose en la combinación de pronósticos. Se juega semanalmente y cada jugador tiene tres opciones en cada uno de los partidos de esa semana. Aquella quiniela que acierte los 14 resultados de los 14 partidos, se llevará el premio de mayor cuantía. Los que acierten 13 resultados ganarán el segundo premio y así sucesivamente hasta los de once aciertos. Los premios suelen estar muy repartidos, pues a menudo hay más de una quiniela acertante de 14, 13, 12 y 11, lo que obliga a repartir entre todos los de esa categoría el premio asignado. A veces se da el caso de no llegar a cobrar ningún premio los que aciertan 11 resultados, por haber demasiados acertantes en las categorías superiores. En caso de no haber acertantes de 14, se acumula el premio para la semana siguiente, denominándose "el bote".

Verdadero o falso

Una vez leído el texto de la quiniela y las bases del concurso, decide si las siguientes frases son verdaderas o falsas.

1. La quiniela es un juego matemático e infalible. V/F
2. Se juega en combinación con los partidos de baloncesto. V/F
3. Ganan todas las personas que juegan. V/F
4. Cada jugador tiene 3 opciones en cada partido. V/F
5. Siempre hay alguien que gana. V/F
6. En el concurso hay que acertar quién ganará la primera ronda del mundial de fútbol. V/F
7. Cada clase podrá enviar tantas quinielas como alumnos. V/F
8. Si no acierta nadie, se reparte el dinero entre todos. V/F

Solución:
1-F, 2-F, 3-F, 4-V, 5-V, 6-V, 7-F, 8-F.

2. Concurso de la Consejería de Educación.

La Consejería de Educación de la Embajada de España les invita a participar en un concurso basado en el juego de las quinielas, con motivo de la celebración en EEUU del Campeonato Mundial de Fútbol.

Las bases de dicho consurso son las siguientes:

Bases del concurso "La Quiniela"

1. La Consejería de Educación de la Embajada de España, otorgará un premio que consistirá en material didáctico por valor de $200.00 (doscientos dólares) a la clase y profesor acertantes de los 14 resultados de la primera ronda del Campeonato Mundial de Fútbol, que se celebrará en EEUU entre junio y julio de 1994.

2. Sólo se podrá rellenar un bloque (de los ocho que aparecen) en cada quiniela.

3. En caso de haber más de un acertante de 14, se rifará el premio entre dichos acertantes.

4. En caso de quedar desierta la categoría de acertantes de 14, se procederá a otorgar el premio entre los acertantes de 13, y en caso de haber más de uno, se procederá también a una rifa para obtener un sólo acertante.

5. Las quinielas deberán ser enviadas a:
Consejería de Educación
2375 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20037

6. La fecha límite de recepción de las quinielas en esta Consejería es el 15 de junio de 1994.

7. Los nombres de los concursantes premiados serán publicados en el número 17 de "MATERIALES", en el mes de noviembre de 1994.

Alternativa 1. Participación en el concurso de la Consejería

Para participar en el concurso de la Consejería se recomienda leer detenidamente las bases que aparecen especificadas más arriba.

Se reparte una copia de la quiniela y las instrucciones para rellenarla (página 34) a cada pareja de alumnos.

Para decidir qué pronóstico poner en la quiniela que participará en el concurso, el profesor/a irá preguntando a las distintas parejas qué signo poner en cada partido. Esta quiniela se enviará a la Consejería, y una vez finalizadla la primera ronda del Mundial 94, se adjudicará el premio a aquella clase que haya acertado los 14 resultados.

Se recomienda guardar una fotocopia de la quiniela enviada.

Alternativa 2. Concurso dentro de la clase.

Las parejas de alumnos rellenan la quiniela siguiendo las instrucciones. Dichas quinielas son guardadas por la profesora quien en el siguiente curso escolar deberá, o bien otorgar un premio a los acertantes de 14, o bien colocar los nombres de los acertantes en el panel informativo de la clase.

INSTRUCCIONES PARA RELLENAR LA QUINIELA

1. Cada partido tiene tres posibles resultados: 1, X, y 2.
   El 1 significa que el equipo ganador será el primero nombrado.
   El 2 significa que el equipo ganador será el segundo nombrado.
   La X significa que los equipos empatan.

Ej.

MAL	Nigeria - Bulgaria	12	(gana Nigeria)
	Alemania - España	13	(gana España)
BIEN X	Estados Unidos - Colombia	14	(los dos equipos empatan)

2. Se marcará (con un aspa) una sola casilla (de las tres posibilidades) por cada partido.

3. Cada quiniela consta de ocho bloques que representan ocho pronósticos independientes.

4. En cada quiniela deberán constar el nombre y la dirección del responsable del pronóstico.

1. MATERIALES me parece:
❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
(siendo 10 la mejor calificación y 1 la peor)
❑ presentación (impresión, formato)
❑ interés de los textos
❑ metodología de las actividades
❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
❑ demasiado alto
❑ adecuado
❑ demasiado bajo
❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números:
❑ Sí ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES.

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCIÓN _____

_____

_____

CAMBIO DE DIRECCIÓN.

Nombre y apellido: _____

Nueva dirección: _____

_____

Los números atrasados de esta serie se encuentran disponibles a través de ERIC Document Reproduction Service . Escriba a CBIS Federal Inc., 7420 Fullerton Road, Suite 110, Springfield, Virginia 22153-2852 o llame al 1-800-443-ERIC.

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor envíe una fotocopia cumplimentada de este boletín de suscripción a:

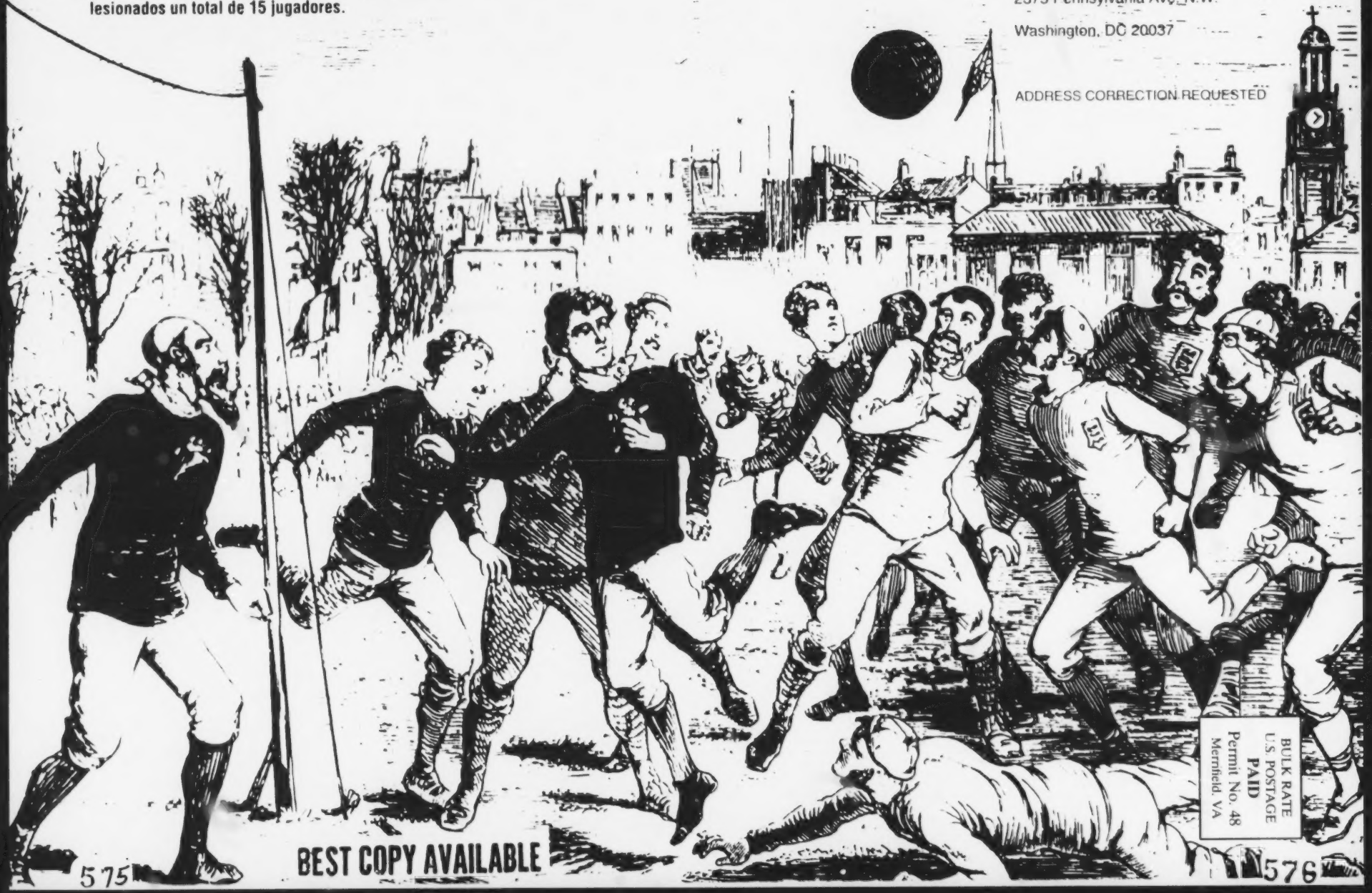
MATERIALES

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
2375 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20037

30 de noviembre de 1872 en Glasgow: primer partido internacional de fútbol, jugado entre los equipos de Escocia e Inglaterra. Terminó empatado a cero. Inglaterra ganó la revancha 5 a 4. En este juego resultaron lesionados un total de 15 jugadores.

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
2375 Pennsylvania Ave. N.W.
Washington, DC 20037

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
Permit No. 48
Merrifield, VA

BEST COPY AVAILABLE

Materiales

Celtas Cortos
ROCK CELTA

Músicas de España

EDITA: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, EMBAJADA DE ESPAÑA

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 1994

BEST COPY AVAILABLE 577

SEPTIEMBRE - OCTUBRE DE 1994

Materiales 16

SUMARIO

Presentación 2

ACTIVIDAD 1 "Lo que hay que oír" 3-7

ACTIVIDAD 2 "Al pie de la letra" 8-12

ACTIVIDAD 3 "Declaraciones íntimas" 13-16

ACTIVIDAD 4 "El cante flamenco" 17-19

ACTIVIDAD 5 "Sevillanas" 20-22

ACTIVIDAD 6 "Músicos, trovadores, poetas... cantautores" 23-26

ACTIVIDAD 7 "Listas nacionales de ventas" 27-30

ACTIVIDAD 8 "Los monjes de Silos lanzan su canto al mercado mundial" 30-34

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN-EMBAJADA DE ESPAÑA
2375 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20037

Directora:
Carmen Moreno

Equipo de redacción:
Isabel Fernández
Carmen García Blanco
Luis Lázaro
Eliseo Picó

Colaboran en este número:
Victoria Abarca
Gisela Conde
Carmen Crespo
Carmen Moreno
Javier Santos
Carmen Velasco

© 1994 Consejería de Educación - Embajada de España
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

ISSN 1068-3054

PRESENTACIÓN

Este año hemos decidido recibir el nuevo curso académico con música. Después del merecido descanso veraniego nada mejor que un poco de música para hacer más agradable la dura tarea de volver a trabajar.

Aprender español con música. Ése es el objetivo de este número de MATERIALES y les puedo asegurar que no es un mal sistema: ¡Cúantos españoles aprendimos inglés tarareando canciones de Elvis Presley, los Beatles o los Rolling Stones!

La música es, hoy más que nunca, un elemento esencial de la cultura de los pueblos. A través de la música es fácil, y bonito, conocer los sentimientos y tradiciones populares. Ahí está, como ejemplo, la actividad sobre el cante flamenco, una tradición española mantenida durante siglos. O los cantautores de hoy que entroncan con los viejos trovadores de la Edad Media.

La música también, gracias a los modernos sistemas de comunicación es un fenómeno universal.

En este sentido es muy interesante comprobar cómo los discos más populares en España son los mismos que en Estados Unidos, tal como se puede ver en la actividad sobre las listas nacionales de ventas. También es interesante comprobar cómo el disco de canto gregoriano de los monjes del Monasterio de Silos se ha convertido en un éxito mundial.

Por último, la música nos permite comprender que el mundo en que vivimos está profundamente interconectado, que el aislamiento es contraproducente y que las influencias culturales cada vez se entremezclan más.

Esperamos que con ritmo y buenas canciones este comienzo de curso les resulte agradable.

Emilio García Prieto
Consejero de Educación

578

ACTIVIDAD 1

"Lo que hay que oir"

Javier Santos Asensi
Oficina de Educación
Consulado General de España
San Francisco, CA

Nivel:
Intermedio a avanzado.

Tipo de actividad:
Proyecto.
Mapa semántico.
Encuesta en el aula.

Objetivos culturales:
Introducción a la música española disponible en EEUU.
Familiarización con los distintos géneros y estilos musicales.
Investigación de los hábitos musicales propios y del entorno.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Solicitar y dar información personal.
  Negociar información: Opiniones, acuerdos, desacuerdos y compromisos.
- Áreas léxicas:
  Géneros y estilos musicales.
  Hábitos musicales.
- Estructuras morfo-sintácticas:
  Estructuras interrogativas directas.
  Los marcadores de frecuencia:

Nunca A veces Con frecuencia Muy a menudo

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral y escrita.

Otras destrezas:
Técnicas de observación para la recogida de datos.
Diseño de encuestas.
Recuento y tabulación de datos.

Organización:
Trabajo individual.
Parejas.
Trabajo en grupos.

Materiales:
Ficha de investigación (página 6).
Modelo de encuesta (página 7).
Modelo de mapa de los géneros musicales (página 4).

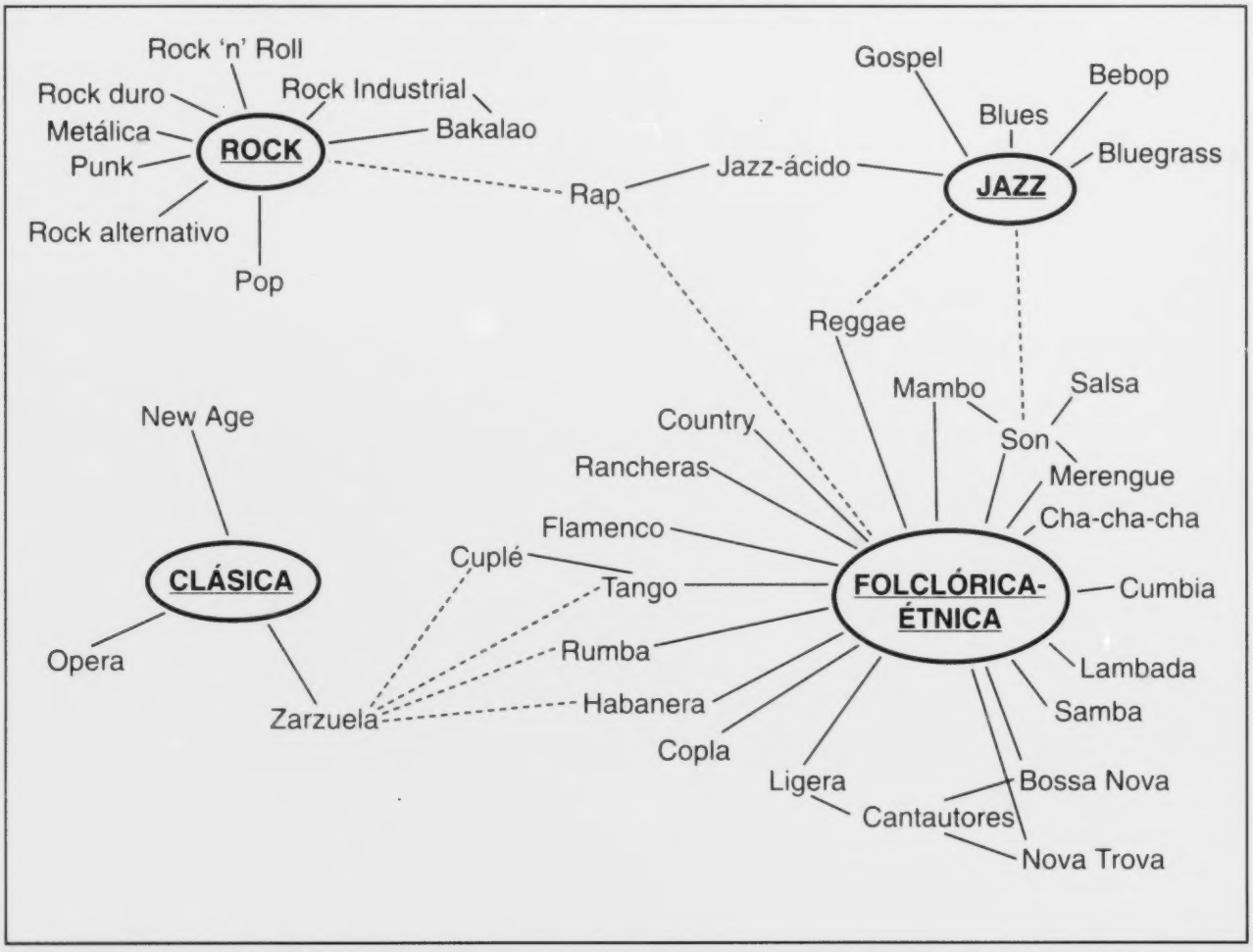
Procedimiento:

1. **Proyecto: En la tienda de música.**
Se introduce la actividad solicitando a los estudiantes que pongan en común todo aquello que sepan de la música española y en español: hechos, estilos, músicos, canciones,... Se les explica el objetivo que tiene la tarea de investigación: buscar la música española disponible en las tiendas de discos, procurando que los mismos alumnos propongan estrategias de búsqueda (sección internacional, étnica o de importación; catálogos, base de datos del ordenador, preguntas al encargado, etc).

Una vez comentada la ficha de la página 6, y resueltas las dudas que hayan podido surgir de su lectura, los estudiantes visitarán individualmente o en parejas la tienda de discos más cercana a sus casas, y completarán la información de la ficha. De vuelta al aula, se discutirán los resultados en grupos de cinco personas, procurando que no coincidan en el mismo grupo alumnos que hayan visitado la misma tienda.

Finalmente se comentarán discos, grupos o datos de la música española que les haya llamado la atención.

MODELO DE MAPA DE LOS GÉNEROS MUSICALES AFINES



2. Mapa semántico: Géneros musicales afines.
Se pide a los estudiantes que hagan individualmente una lista de los estilos musicales que conozcan. Las secciones musicales de las tiendas visitadas les servirán como referencia.

Una vez completada la lista, se formarán grupos de cuatro o cinco personas. Se nombrará un secretario por cada grupo, que será el encargado de combinar en una lista única las aportaciones que, uno por uno, los integrantes del grupo irán leyendo. El secretario cuidará de que no se repitan los estilos.

A continuación los estudiantes de cada grupo negociarán un gráfico en el que se relacionen por medio de líneas las conexiones y similitudes que ellos entienden que existen entre los diferentes géneros. Se darán ejemplos siguiendo el modelo de la página anterior (jazz y blues: clásica y ópera; salsa y merengue; punk y rock duro, etc.).

Cuando hayan terminado de discutir las relaciones entre estilos musicales, compararán sus gráficos con el de los otros grupos, buscando las diferencias y argumentando la postura adoptada por los respectivos grupos.

3. Encuesta: Hábitos musicales.
El objetivo de la última tarea será el de elaborar un informe acerca de los hábitos musicales en el entorno mediante una encuesta. Por entorno se entiende el grupo, la clase, o el entorno social (familia y barrio).

La recogida de datos se hará a partir de una encuesta, que los estudiantes tendrán que diseñar, negociando sus contenidos, primero en grupos y luego ante toda la clase. En la página 7 se ofrece un modelo de encuesta que investiga los hábitos, usos y preferencias musicales (el QUÉ, QUIÉN, CUÁNDO, DÓNDE, PARA QUÉ y CON QUÉ FRECUENCIA). Las preguntas tendrán respuestas predecibles (sí/ no, o gradación numérica, de frecuencia o intensidad) de forma que se puedan tabular después los resultados.

Una vez diseñado el modelo de encuesta común para todos, los estudiantes lo completarán, trabajando en parejas, con la información que le proporcione el compañero.

Cada grupo hará un recuento de los datos parciales recogidos por sus integrantes, que un portavoz se encargará de poner en común con el resto de la clase. Finalmente, cada grupo se encargará de hallar los porcentajes y hechos significativos de un aspecto diferente de la encuesta (tipo de música, frecuencia, utilidad, ocasión, etc.), y los incorporará a un informe que se leerá al resto de la clase.

Dependiendo del nivel de competencia comunicativa de los estudiantes y el tiempo disponible para la actividad, el estudio se puede adaptar. Resulta fácil reducir el número de preguntas de la encuesta o, en el sentido contrario, extender la noción de entorno, primero a la escuela, y luego al entorno social (familia, vecinos, amigos), comparando y tabulando los resultados de acuerdo al género, edad, profesión, etc. de los entrevistados.

FICHA DE INVESTIGACIÓN: EN LA TIENDA DE MÚSICA

1. Nombre de la tienda				
2. Localidad y estado				
3. Secciones musicales	*Clásica*			
				Rock
4. ¿Hay música en español?	❒ Sí	❒ No		
5. ¿En qué sección de la tienda?	❒ Internacional ❒ Étnica	❒ Latina ❒ Rock	❒ Solistas ❒ Clásica	
6. ¿Has consultado con/en...	❒ un catálogo? ❒ una revista?	❒ un ordenador? ❒ un amigo?	❒ un empleado? ❒ otros?	

7. ¿Has encontrado discos de grupos y solistas españoles? ❒ Sí ❒ No

Grupo/Solista	Título del disco	Estilo musical	Año

8. ¿Te ha llamado la atención algún disco español? ¿Por qué? ❒ Sí ❒ No

1. DATOS PERSONALES.

Nombre		Lugar de nacimiento	
Edad		Sexo	❒ H ❒ M
Profesión		Estudios	

2. ¿CON QUÉ FRECUENCIA ESCUCHAS ESTOS TIPOS DE MÚSICA?

	Nunca	A veces	Con frecuencia	Muy a menudo
SOUL-JAZZ				
POP-ROCK				
CLÁSICA-ÓPERA				
FOLCLÓRICA-ÉTNICA				

3. ¿CON QUÉ FRECUENCIA...

	Nunca	A veces	Con frecuencia	Muy a menudo
...escuchas música en la radio?				
...escuchas música en tu equipo?				
...escuchas música en tu *walkman*?				
...lees revistas y noticias de música?				
...ves vídeos musicales en la televisión?				
...vas a bailar a una discoteca?				
...vas a fiestas?				
...vas a conciertos?				
...vas a clubes con música en vivo?				

4. ¿EN QUÉ MOMENTOS...?

	SÍ	NO
¿Pones música al levantarte?		
¿Te duermes con música?		
¿Cantas en la ducha?		
¿Escuchas música en el coche?		
¿Y cuándo haces deporte?		
¿Limpias la casa con música?		
¿Has visto alguna película sin música?		

5. ¿PARA QUÉ?

	SÍ	NO
¿Te relaja la música?		
¿Te divierte la música?		
¿Estudias o trabajas con música?		
¿Escoges la música para cada momento?		
¿Tocas o has tocado un instrumento?		
¿Cantas/ has cantado en un coro o grupo?		
¿Vas a clases de baile?		

ACTIVIDAD 2

"Al pie de la letra"

Javier Santos Asensi
Oficina de Educación
Consulado General de España
San Francisco, CA

Nivel:
Avanzado.

Tipo de actividad:
Emparejamiento de información.
Categorización.

Objetivos culturales:
Temas de la juventud.
Canciones populares entre la juventud española.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Expresar opiniones.
  Negociar acuerdos.
  Comentar fotografías.
- Áreas léxicas:
  Lenguaje coloquial y argot juvenil.

Destrezas lingüísticas:
Todas las destrezas, con especial atención a la comprensión lectora.

Organización:
Trabajo individual y grupos.

Materiales:
Fichas de trabajo I, II, III (páginas 10-12).

Procedimiento:
Cada estudiante recibirá una ficha de trabajo con los diferentes textos e ilustraciones. Primero tendrá que emparejar los fragmentos de las letras de las canciones con sus títulos, comprobando los

resultados con un compañero. A continuación emparejará las fotografías ofrecidas con las canciones seleccionadas. De nuevo, comprobará sus opciones con las de un compañero.

Seguidamente, la clase se dividirá en grupos de cinco personas, que tendrán que categorizar cada una de las canciones, de acuerdo con las afirmaciones de sus fichas. Para ello, discutirán los temas de los que tratan las canciones, todos ellos relacionados con la juventud actual española. Una vez alcanzado un consenso, los diferentes grupos, a través de sus portavoces, expondrán sus resultados y discutirán las posibles variaciones.

Por último, los grupos negociarán similares afirmaciones, pero referidas a los jóvenes de su estado, y prepararán un informe escrito, que presentarán al resto de la clase.

Variación:

Si se prefiere, se puede replantear la actividad de forma que los estudiantes trabajen, primero individualmente (emparejar letras y títulos de las canciones), luego en parejas (unos reciben las letras y otros las fotografías; los estudiantes toman turnos para describir las fotografías y los temas de las canciones, con el objetivo de emparejarlas correctamente), para finalmente discutir en grupos la relación entre las letras y los textos de la página 10.

Soluciones:

(A)

1. D-V	6. I-VII
2. E-IV	7. A-III
3. C-I	8. G-II
4. J-VI	9. H-VIII
5. B-IX	10. F-X

(B)

1. "Mago de las finanzas."
2. "Vamos muy bien" y "Hoy no me puedo levantar."
3. "Me habló la televisión."
4. "Rap de la mili."
5. "Enamorado de la moda juvenil."
6. "Hoy no me puedo levantar" y "Vamos muy bien."
7. "Niño flaco," "Lo bueno y lo malo" y "Más de 20 años."

Glosario:

Que las parta un rayo: Expresión idiomática que refleja desaprobación o desprecio por algo.

Te flipa/te enrolla: Te gusta, te encanta.

Vacilar: Burlarse de alguien, darse aires de grandeza.

Pa: En lugar de "para". Lenguaje coloquial-informal.

Borrachos como cubas: Muy borrachos.

Que le den: Abreviación de la expresión "que le den morcilla", fórmula vulgar para expresar fuerte desaprobación por algo.

Mili: Servicio militar obligatorio.

FICHA DE TRABAJO 1

Estos son fragmentos de la letra de algunas canciones famosas del pop español actual.

1. "Puedo ser de la generación
de las computadoras,
pero que las parta un rayo,
no me gustan nada.
Puedo ser de la generación
de gente con futuro,
sabes que soy pesimista
no me creo nada.

Soy así, es la verdad,
más de veinte años
sobre la tierra, soy así,
y no me quieras convencer
de que la vida es una lucha
contra el enemigo,
de que hay que estar preparado
si llega el momento...".

2. "Zapatos nuevos, son de ocasión
oh, qué corbata, qué pantalón;
vamos quítate el cinturón
y la tarde es de los dos.

Sí, yo caí
enamorado de la moda juvenil,
de los precios y rebajas que vi,
enamorado de ti.

Y yo caí
enamorado de la moda juvenil,
de los chicos y las chicas, de los
maniquís,
enamorado de ti...".

3. "Si te va disfrutar de lo lindo
te encanta ir por ahí a bailar
te flipa mucho el dinerito
te enrolla mucho irte a viajar.

Si te gusta bien llenar la tripa
te apasiona ir a comprar
estar todo el día en la cama
tomar copitas en el bar.

Si te gusta ser la más mona
con ropa de marca bailar
estar entre luces nocturnas
y a quien te vacile apartar.

Sí, tenías que estar en Etiopía
comiendo piedras pa engordar
tenías que haber sido africano
quemarte sin irte a bañar...".

4. "Vamos amigo y bebe conmigo
Acaba tu copa que quiero más
hoy es una noche como otra
cualquiera
Nadie nos espera sólo unos
litros de alcohol.

Todo da vueltas hablo sin parar
cuento mis penas a un viejo sofá
Mi amigo ha salido tiene que evacuar
dentro de un momento más litros
de alcohol caerán.

Vamos muy bien,
borrachos como cubas, ¿y qué?,
aún nos mantenemos en pie
y ya no pararemos hasta no poder
ver...".

5. "Yo soy el que vive en tus sueños
yo soy el inventor del paraíso
nadie lo sabe pero soy una estrella.

Yo visto a la última moda
con camisas exclusivas
y soy el que me va
la cocaína y el caviar.

Agítate a mi ritmo
todo el mundo puede ser como yo
bájate los pantalones y yo
te haré una estrella.

Soy el mago de las finanzas
baila y serás feliz
soy el mago de las finanzas
baila y serás un dios.

Yo estoy en todas partes
soy el amo del destino
debes cambiar de religión
te doy un cheque por canción...".

6. "Paso la vida
pensando en lo bueno y lo malo
mi mente está triste
me siento algo extraño
mi cuerpo se agota
mi alma lo nota.

Los tiempos se pasan
y los años me cansan
hay que ver las mentiras
que traen gente vana.

El tiempo está en vilo
yo sé qué me pasa
mentiras, palabras
todo es una farsa.
Detén un momento
de ansia mundana
quisiera decir
lo que siento en el alma
que la vida pasa
hoy pasa y yo...".

7. "Llegó tu hora ya vienen por ti
a convertirte en un hombre
y a hacerte de sufrir.
Tus 18 años, una edad ideal
para luchar por tu patria, debes
dar. Te tienen un año secuestrado
y encima te dicen que no es nada
malo.

Todos están en contra de ti,
no les hagas caso, intenta seguir
Que le den, que le den,
que le den al servicio militar...".

Y por la mañana
me levanto con rap,
el sargento lo escucha
y lo quiere apagar.
Solución, un ejército profesional
y si no, supresión del servicio militar.

8. "Hoy no me puedo levantar
el fin de semana me dejó fatal
toda la noche sin dormir
bebiendo, fumando y sin parar de
reír..."

9. "Eran las diez y estaba
haciendo la cena.
Me habló la televisión,
brillante conversación
la que tuvimos las dos.

Eran las 3 y aún seguía la charla
con mi aparato en color.
Desistí de razonar aquello
y creí que todo era un sueño.

Pero yo que soy sensata,
centrada, soy racional y a mí me
habló la televisión.
No se quería callar,
la quise desenchufar.

Me suplicó que la dejara opinar;
lo que quería era hablar.
Me comenzó a criticar,
se puso a moralizar.
Me reventó, quién se creía que
era ese aparato en color.".

10. "Desde este pueblo estrecho
por tantas decepciones
desde estas solas manos
que nacen las canciones
desde estas pocas fuerzas
del que se sabe bien
alguna vez te miro niño flaco
sólo de hueso y piel.

Sao Paulo, Calcuta, Etiopía
a sólo cuatro pasos de mi alegría.

Desde este mundo enorme
de sombras y esquinas
con miles de ocasiones
y tan mal repartidas
desde estas ganas locas
de ver que puede ser
alguna vez te miro niño flaco
sólo de hueso y piel...".

Y éstos son los títulos de las canciones. ¿Puedes emparejarlos con su canción?

CANCION	GRUPO O ARTISTA QUE LA INTERPRETA
A. "Rap de la mili"	Código Mortal
B. "Mago de las finanzas"	Mosquitos
C. "Si te gusta"	Celtas Cortos
D. "Más de 20 años"	La Granja
E. "Enamorado de la moda juvenil"	Radio Futura
F. "Niño flaco"	Taller
G. "Hoy no me puedo levantar"	Mecano
H. "Me habló la televisión"	Alaska
I. "Lo bueno y lo malo"	Rey Heredia
J. "Vamos muy bien"	Siniestro total

Ahora relaciona cada canción con una de las fotografías.

I

II.

III

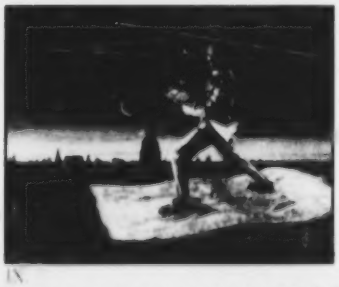
IV.

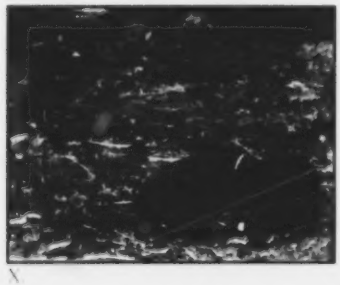
V.

VI

VII.

VIII.


IX


X

BEST COPY AVAILABLE

III

FICHA DE TRABAJO

Te habrás fijado que todas las canciones hablan de temas relacionados con la juventud. Señala las canciones que podrían ilustrar las siguientes afirmaciones.

1. Los nuevos ídolos de los jóvenes ya no son personajes que lucharon por ideales que creían justos; en su lugar adoran a los triunfadores, a los empresarios que en pocos años han amasado grandes fortunas. La nueva moral del éxito cada vez gana más adeptos entre los jóvenes españoles.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

2. Los jóvenes españoles están teniendo serios problemas para integrarse en el mundo del trabajo. Las tensiones entre sus expectativas de independencia y la falta de futuro que ven en la situación socio-económica del país, les lleva a un estancamiento en posturas hedonistas, con un marcado abuso de las bebidas alcohólicas y las drogas.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

3. Entre las actividades que los jóvenes practican en los días laborables, destaca ver la televisión, muy por delante de las salidas con amigos o actividades culturales y deportivas.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

4. El jóven español de los '90 es mucho más individualista que el de pasadas generaciones. Rechaza, en gran medida, el trabajo en grupo y el asociacionismo, sea político, social o religioso. Quizá una excepción sean los colectivos antimilitaristas. Los objetores de conciencia, reflejando el sentir de la mayoría de los jóvenes, creen que el ejército debería ser profesional, y por eso rechazan la obligatoriedad tanto del servicio militar como del servicio civil sustitutorio.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

5. En España los jóvenes se preocupan, como ningún otro segmento de la población, por "ir a la moda". No dudan en invertir grandes cantidades de dinero en ropa de marca o maquillaje, para identificarse con una imagen determinada.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

6. Es notable la intensidad y variedad de las formas de comunicación de los jóvenes españoles con sus iguales. Tanto por el día como por la noche, salir a tomar un café, un aperitivo o una copa es siempre una buena excusa para conversar y divertirse con los amigos.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

7. La decepción ante la insolidaridad social, pero sobre todo ante la soledad y la incomunicación de sociedades altamente competitivas y consumistas como la española, está muy presente en el sentir de colectivos tradicionalmente marginados, como es el de los jóvenes gitanos.

Canción/es relacionadas con este tema: _____

ACTIVIDAD 3

"Declaraciones íntimas"

Javier Santos Asensi
Oficina de Educación
Consulado General de España
San Francisco, CA

Nivel:
Intermedio a avanzado.

Tipo de actividad:
Juego de roles (entrevista).

Objetivos culturales:
Introducción a personajes españoles del mundo de la música.
Idiosincrasia de los españoles.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
Solicitar y dar información personal.
Preferencias: preguntar y responder.
Negociación de tareas.

- Áreas léxicas:
Actividades de ocio.
Alimentos y bebidas.
Virtudes y defectos.
Estados de ánimo.

- Estructuras morfo-sintácticas:
Estructuras interrogativas directas.

Perdone, ¿es usted .....? *No, lo siento. Yo soy .....*
Sí, ¿qué desea?
¿Puedo hacerle una entrevista? *Sí claro*
por supuesto
¿Cuál es su [deporte/ escritor/ músical favorito?
tu
¿Qué [comida/ bebida/ deporte/ música...] prefiere?
prefieres

Transformación de las formas verbales y pronominales de la 2ª a la 3ª persona.
Uso de la forma de cortesía "usted" y la forma más corriente y coloquial "tú".

Destrezas lingüísticas:
Comprensión y expresión oral y escrita.

Organización:
Trabajo individual.
Parejas.

Materiales:
- Tarjetas de personajes famosos I y II (páginas 14-15).
- Ficha de trabajo para los periodistas (página 16).

Procedimiento:

Se divide la clase en dos grupos: periodistas y personajes famosos.

Cada personaje famoso recibirá las tarjetas correspondientes (la I con la foto y la II con la información). Durante unos minutos se familiarizarán con la información, memorizando los datos de su vida personal, y consultando las dudas que surjan en la comprensión de los textos. En algunos casos tendrán que improvisar la contestación puesto que no viene en la tarjeta informativa. Se intentará improvisar una contestación que tenga que ver con la edad, profesión y demás respuestas del personaje.

Mientras tanto, los periodistas, que tendrán una copia de la "Ficha de trabajo", irán preparando las preguntas que vayan a necesitar para entrevistar al personaje que el profesor le haya asignado.

A continuación, los periodistas, que no saben quién es quién entre los famosos, tendrán que buscar a su personaje para entrevistarlo. Cuando terminen la entrevista, los periodistas redactarán un pequeño artículo comentando los aspectos de la personalidad y preferencias del entrevistado que ellos crean relevantes. Algunos de estos artículos pueden ser leídos al resto de la clase que buscará similitudes entre los personajes.

Una vez concluida la actividad, si se considera oportuno, se pueden invertir los papeles: aquellos estudiantes que simularon ser periodistas, se convertirán ahora en personajes famosos y viceversa.

033 589

MIGUEL BOSÉ

Cantante solista. Pop ligero. Actor.

LOLA FLORES

Cantante. Música española. Bailaora de flamenco.

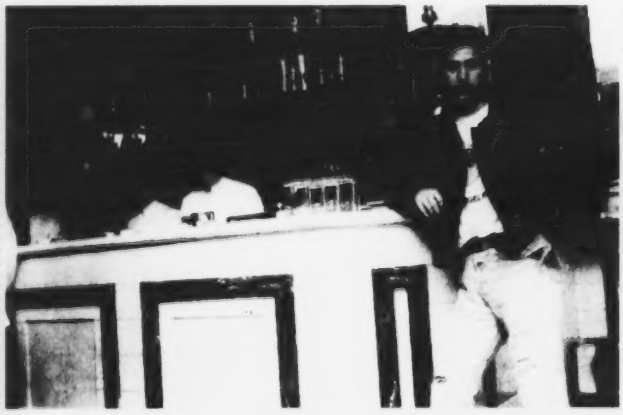
MARTA SÁNCHEZ

Cantante. Pop. Ex-líder del grupo *Olé Olé*.

RAPHAEL

Cantante solista. Música ligera.

MIKEL ERENTXUN



Cantante, guitarra, compositor y líder del grupo de pop-rock *Duncan Dhu*.

MONTSERRAT CABALLÉ

Cantante de ópera.

MIGUEL BOSÉ

- Cuando no tengo nada que hacer me gusta quedarme "tirao" con un "Cola-Cao."
- Soy un hombre con mucha paciencia.
- Me gustaría morirme satisfecho y en paz cósmica.
- Me encanta el pescado crudo y el zumo de zanahoria.
- Mis deportes favoritos son: la natación, el atletismo, el fútbol y el balonvolea.
- Detesto la mediocridad crónica y sus síntomas.
- Me gusta escuchar la música de Wagner, Phil Glass, Peter Gabriel o Mozart.
- Mis escritores favoritos son L. Durrel, Oscar Wilde, James Joyce, Jesús Ferrero y G. García Márquez.
- Me gustaría ser por 24 horas el Sultán de Brunei.
- No me gusta ir con tanta prisa por la vida.

LOLA FLORES

- Mi temperamento y mi sinceridad son mis rasgos más destacados.
- Soy muy impulsiva.
- Detesto la hipocresía.
- Sueño con tener un teatro propio donde trabajar con mi gente.
- Cuando tengo tiempo libre me gusta estar con la familia.
- Me gustaría morirme en una cama durmiendo.
- Federico García Lorca es mi escritor preferido.
- En casa pongo la música de Falla y Albéniz muy a menudo.
- Mi deporte favorito es, claro está, bailar.
- Para comer me gusta el pescado frito y los huevos con papas.

MARTA SÁNCHEZ

- Mi principal virtud es la sinceridad.
- En mis ratos libres me gusta diseñar.
- Mi principal defecto es administrarme mal.
- Lo que más detesto en la vida es la mentira.
- Mi sueño dorado es triunfar.
- No me quisiera morir de ninguna de las maneras.
- Mis escritores favoritos son Delibes y Antonio Vallejo.
- Mis músicos favoritos son Mozart y Falla.
- Practico la natación.
- Mis comidas favoritas son la paella y el pote gallego.
- De beber, me gusta el agua.
- Actualmente me encuentro relajada y feliz.

RAPHAEL

- El rasgo más singular de mi carácter es la tenacidad.
- Hoy me encuentro maravillosamente.
- Definitivamente El Greco en mi pintor favorito.
- Sueño con ver a mis hijos casados y tener muchos nietos.
- Me gustaría morirme en mi camerino, junto a mis hijos.
- Leo todo lo de García Márquez, Vargas Llosa y Cela.
- Mi tiempo libre se lo dedico a leer, pintar y a mis caballos.
- No me gustan nada los que no saben pensar.
- Beethoven, Mozart y los Beatles.

MIKEL ERENTXUN

- Ahora mismo, estoy feliz.
- Me gusta leer a Stevenson y a Tim Powers.
- No soporto la hipocresía.
- No quiero morirme.
- Sueño con tener éxito en Inglaterra.
- Mi principal defecto es no saber decir NO.
- Me gusta el tenis.
- Los Beatles y Elvis son mis músicos favoritos.
- Me gusta ir al cine en mis ratos libres.
- Considero que soy un hombre tolerante. Éste puede que sea mi rasgo principal.
- Siempre que puedo como marisco. Por las mañanas me encanta beber zumo de naranja.

MONTSERRAT CABALLÉ

- Me encuentro muy serena en la actualidad.
- Me gustaría morirme consciente de ello.
- No hay nada tan detestable como la mentira.
- Practico el tenis.
- Escucho mucho a Händel, Beethoven, Mozart y Strauss.
- Leo mucho. Mis autores preferidos son los clásicos.
- El pan de la tierra y el agua de la fuente.
- Mi sueño es poder estar siempre con mis seres queridos.
- En mis ratos libres, pinto.
- Tengo tantos defectos que no sabría decir cuál es el principal.
- Quizá mi rasgo principal sea la impaciencia.

FICHA DE TRABAJO PARA LOS PERIODISTAS

Eres un periodista de la sección de musica del periódico local. Esta semana vas a entrevistar a un famoso cantante español. El jefe de la sección te ha dado una serie de temas para que te sirvan de orientación. Prepara las preguntas que te van a hacer falta para la entrevista.

1.- Rasgo principal de su carácter.

¿_____?

2.- Su principal defecto.

¿_____?

3.- Ocupaciones que prefiere en sus ratos libres.

¿_____?

4.- Su sueño dorado.

¿_____?

5.- Lo que más detesta.

¿_____?

6.- Estado actual de su espíritu.

¿_____?

7.- La forma de morir que preferiría.

¿_____?

8.- Sus preferencias.

a) Escritor/ tipo de libros. ¿_____?

b) Música/ estilo musical. ¿_____?

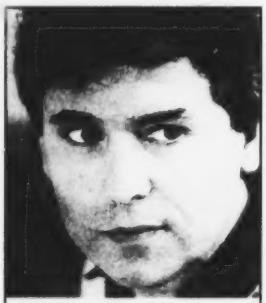
c) Deportista/ deporte. ¿_____?

d) Comida y bebida. ¿_____?

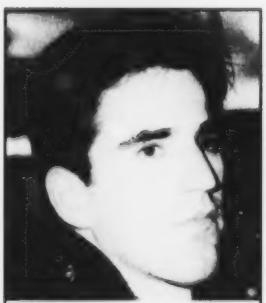
Éstos son los personajes famosos. Tu profesor te dirá a cuál de ellos tienes que entrevistar. Búscalo y cuando lo encuentres hazle las preguntas que acabas de preparar. No te olvides de anotar sus respuestas para poder escribir un breve artículo para tu periódico.

MONTSERRAT CABALLÉ

MIGUEL BOSÉ



RAPHAEL



MIKEL ERENTXUN

LOLA FLORES

MARTA SÁNCHEZ

ACTIVIDAD 4

"El cante flamenco"

Carmen Velasco
Agregaduría de Educación
Consulado General de España
Los Angeles

Nivel:
Intermedio a avanzado.

Tipo de actividad:
Ejercicios de comprensión lectora.

Objetivos culturales:
Familiarizarse con el flamenco: un tipo de música tradicional española.

Objetivos lingüísticos:
Extraer información de un texto.
Enriquecer el vocabulario.

Destrezas lingüísticas
Comprensión lectora.
Expresión escrita.

Organización:
Individual y/o parejas para las actividades.
Gran grupo para las puestas en común.

Materiales:
- Texto (página 18).
- Diccionario.

Procedimiento
Se especifica en cada actividad.

Soluciones:
1. España/Castañuelas, guitarra/
2.
a. Siglo XVIII
b. Reflexiones generales o bandas
c. Diferentes estilos de cante
d. Martinete/Carcelera/Saeta/Nana/Alborea
e. Granada/Cartagena/Málaga/Los Verdiales/Murcia/Sevilla
f. I.Carcelera/ II.Nana/ III.Alborea
g. Caída de la "d" intervocálica
h. Ver cuadro

SIN GUITARRA	MATRICES	CON BAILE	MALAGUEÑOS	LEVANTINOS	CAMPEROS	AUTÓCTONOS
Saeta	**Siguirilla**	Tango	Granaina	Minera	Serranas	Alborea
Carcelera	Solea	**Alegrías**	Verdial	**Murciana**	**Livianas**	**Nanas**
Martinete	********	**Rumba**	**Malagueña**	**Cartagenera**	**De trilla**	********
********	********	Bulerías	********	********	********	********
********	********	Fandango	********	********	********	********
********	********	**Sevillana**	********	********	********	********

"EL FLAMENCO"

El flamenco es uno de los tópicos que acompaña a la imagen de España. Nace en Andalucía en el último tercio del siglo XVIII, siendo el primer "cantaor" del que se tiene noticia Tío Luis "El de la Juliana", nacido en Jerez hacia 1750.

El arte flamenco se forjó a partir de otras músicas tradicionales, dando lugar a un conjunto complejo de estilos, llamados palos. Los expertos coinciden en clasificarlos básicamente en Cantes sin guitarra, Cantes matrices. Cantes para baile, Malagueños y Levantinos, Autóctonos y Camperos. El proceso de formación de estos cantes estuvo avivado por el ardor creativo de algunas familias gitanas andaluzas a partir de la música popular española.

Los Cantes sin guitarra son los que se ejecutan con la voz desnuda del cantaor. Son muy difíciles de interpretar y los más antiguos de que se tiene noticia. Entre ellos podemos destacar el **martinete**, canto nacido en las herrerías, en que la voz se acompaña exclusivamente con el golpeteo rítmico del martillo sobre el yunque, la **carcelera**, donde el cantaor se lamenta por la pérdida de la libertad y la **saeta**, que trata de los sufrimientos de Cristo durante la Pasión y se canta en las procesiones de Semana Santa.

Los Cantes matrices son los más puramente flamencos, los más depurados. Los más conocidos son la **siguirilla** y la **soleá**. Todos tienen en común su fuerza dramática. La **soleá** desciende de las antiguas cantiñas bailables.

Las antiguas cantiñas bailables han marcado el paso a la mayoría de los Cantes flamencos para baile. Estos cantes con baile no se ejecutan exclusivamente para acompañar a los "bailaores", pero, por su fuerza rítmica son los más adecuados para la danza flamenca. Son más ligeros y menos dramáticos que los anteriores. Las **alegrías**, las **sevillanas**, las **bulerías** y los **fandangos**, estos últimos de origen arábigo-andaluz, son buen ejemplo de ello. La **rumba** flamenca y el **tango** son llamados cantes de ida y vuelta, debido a que estos estilos proceden de músicas de Hispanoamérica que se mezclaron con música de la Península.

El **fandango** flamenco da origen a todos los Cantes flamencos malagueños y levantinos como el **verdial**, la **malagueña**, la **granaína** y en la zona de Levante las **mineras**, cuyo asunto es la mina, las **murcianas** y **cartageneras**.

Otro grupo de cantes nace de las labores del campo. Es el caso de los **cantes de trilla**, que son cantes sin guitarra que se acompañan de cascabeles como los que llevaban las mulas a trillar. Junto con los **cantes de trilla**, las **livianas** y las **serranas** completan el grupo de Cantes camperos.

Un último grupo de cantes flamencos son los llamados Autóctonos, que engloban estilos muy diferentes. Uno de ellos son las **nanas**, cuyo ritmo pausado y tranquilo sirve para adormecer a los niños. Otros cantes autóctonos son las **peteneras** que según los gitanos traen mala suerte y por eso no se cantan mucho y las **alboreás** que se cantan en las bodas gitanas.

Basado en R.N.E. Cooperación Cultural Internacional. Con Acento Español. El Mundo del Flamenco II (Los Cantes) 14/4.

Actividad 1: Prelectura.
Previamente a la lectura del texto, se hará una lluvia de ideas en la que los alumnos aportarán sus conocimientos sobre el flamenco: su origen, localización, diferentes formas de expresión, etc.

Estas son algunas preguntas que se pueden hacer a la clase:

- ¿De qué país procede el flamenco?
- ¿Qué intrumentos musicales son característicos?
- ¿Has asistido alguna vez a un espectáculo flamenco?. En caso afirmativo, da tu opinión al respecto.

Actividad 2: Comprensión lectora.
Los alumnos, en parejas, se familiarizarán con las preguntas que aparecen a continuación: consultarán el vocabulario que no entiendan e intentarán predecir algunas de las contestaciones. A continuación leerán el texto "EL FLAMENCO" con el objetivo de encontrar las respuestas correctas. Tras una primera lectura, compartirán la información obtenida y harán una segunda lectura para comprobar los resultados.

a. ¿En qué siglo nació el flamenco?
b. Comenta el significado de "tópicos"
c. ¿A qué se llaman "palos" en flamenco?
d. ¿Cómo se llama:
   - el cante que nació en las herrerías?
   - el cante que se lamenta de la falta de libertad?
   - el cante que preside las procesiones de Semana Santa en Andalucía?
   - el cante que se utiliza para dormir a un niño?
   - el cante que se escucha en una boda gitana?

e. El nombre de los siguientes cantes hace referencia a poblaciones españolas, ¿sabrías decir a cuáles?
   Granaínas Cartageneras Malagueñas
   Verdiales Murcianas Sevillanas

f. Lee los fragmentos de los siguientes cantes. Trata de adivinar a qué palo pertenecen. Razona tu respuesta.

I.
"... Al subir por la escalera,
en el primer calabozo
oí una voz que decía:
lástima de tan buen mozo..."

II.
"A la nana gitana, sueña mi niño.
El sueña con la gloria de mi cariño,
de mi cariño, de mi cariño.
A la nana gitana, sueña mi niño.
Con el rorro, niño, duerme..."

III.
"En el carro de la infanta
ha gastao un dineral
por venir a tu boa
de madrugá.
Subir la novia p'arriba
que se despida de su familia..."

g. Busca en las letras de los cantes de la pregunta anterior las palabras subrayadas. ¿Qué evolución léxica ha dado lugar a estas formas populares del dialecto andaluz? ¿Qué palabras de evolución similar encuentras en el texto?.
h. Completa el siguiente cuadro de los principales palos flamencos con la información que encuentres en el texto.

SIN GUITARRA	MATRICES	CON BAILE	MALAGUEÑOS	LEVANTINOS	CAMPEROS	AUTÓCTONOS
Saeta		Tango	Granaína	Minera	Serranas	Alboreá
	Soleá		Verdial			
	*******					*******
*******	*******	Bulerías	*******	*******	*******	*******
*******	*******	Fandango	*******	*******	*******	*******
*******	*******		*******	*******	*******	*******

5 ACTIVIDAD

"Sevillanas"

Carmen Crespo
Programa de Inmersión en Español
Culver City U.S.D.
Carmen Velasco
Agregaduría de Educación
Consulado General de España
Los Angeles

Nivel:
Elemental

Tipo de actividad:
Ejercicio de retención de información.
Ejercicio de relacionar.

Objetivo cultural:
Familiarizar al alumno con el baile y cante de "sevillanas".

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Prendas de vestir.
Instrumentos musicales.
Flores.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión escrita y oral.
Expresión escrita.

Organización:
Gran grupo para la prelectura.
Individual para la lectura.
Parejas y pequeños grupos para relacionar.

Materiales:
- Texto (página 22).
- Fotos de trajes (página 21).

Procedimiento:

1. Antes de que los alumnos lean el texto denominado "LAS SEVILLANAS", conviene que el profesor explique el vocabulario específico que aparece: instrumentos musicales y partes de las prendas de vestir. Se puede utilizar "realia" o fotos de trajes, zapatos e instrumentos musicales parecidos que se pueden pegar en la pizarra con los nombres escritos alrededor para poder ser consultados durante el desarrollo de la actividad.

Los alumnos leerán el texto dos o tres veces intentando retener el máximo de información. A continuación el profesor les hará oralmente las siguientes preguntas de comprensión que intentarán contestar sin mirar el texto de nuevo, (aunque con ayuda del vocabulario de la pizarra).

- ¿Dónde está situada Sevilla?
- ¿Cuántas sevillanas hay en un baile?
- ¿Qué instrumentos musicales se utilizan para acompañar a las sevillanas a "palo seco"?
- Nombra dos instrumentos musicales que a veces acompañan a las sevillanas.
- ¿El traje de sevillanas es corto o largo?
- ¿Qué llevan las mujeres en el cabello?
- ¿Cómo se llama el traje del hombre?
- ¿De qué color es generalmente la camisa de los hombres?

596

2. Según la información recogida en el texto, elige el vestido de sevillana que más se adecúa a la descripción. Razona tu respuesta, teniendo en cuenta la largura, volantes, mantilla, zapatos

Dibujos adaptados de: Rosa Martínez. Trajes de tronío. Col. "El Papagayo". Ed. TEMAS DE HOY. Madrid, 1988.

"LAS SEVILLANAS"

Las sevillanas son la expresión en cante y baile de la ciudad de Sevilla, situada en Andalucía, al sur de España.

El cante nació en los patios comunes de los típicos barrios sevillanos.

El baile consiste en cuatro partes: sevillana 1ª, 2ª, 3ª y 4ª. Se baila preferiblemente por parejas y todas tienen en común un "paseíllo" inicial y los cruces (cambio de posición con la pareja). Se pueden bailar a "palo seco", sólo la voz del cantaor y las palmas, o acompañadas por diversos instrumentos musicales: la guitarra, las castañuelas, el tambor, la flauta...

El traje de sevillanas es largo, hasta el suelo, con volantes en la falda y las mangas, con mucho vuelo que dará movilidad y gracia a la bailaora. Los zapatos son de tacón grueso, con una banda elástica que los sujeta al pie, y con un refuerzo metálico en la puntera y el tacón. Se acompaña con mantoncillo y tocado de flores en el cabello.

El traje del hombre, traje "corto", consiste en un pantalón ceñido que llega por encima de los tobillos; una camisa generalmente blanca y bordada; un fajín alrededor de la cintura y chaquetilla corta y ceñida. El calzado lo componen las típicas botas camperas y van tocados con sombrero cordobés.

3. Utilizando como modelo las descripciones de los trajes que se hacen en el texto, los alumnos, en grupos de tres parejas, pueden describir los otros trajes de la página anterior (uno por pareja). Después intercambiarán sus descripciones con otro grupo e intentarán relacionarlas con los dibujos correctos.

4. Seguidamente, pueden leer la siguiente "LETRA DE UNA SEVILLANA" y contestar a las preguntas:

LETRA DE UNA SEVILLANA

Sevilla tiene en sus calles
rincones con hermosura,
rejas con arabescos
de la solera más pura,
balcones con gitanillas
y claveles en macetas,
jardines con campanillas
y geranios violetas.

- ¿Qué nombres de flores aparecen?
- Escoge la frase que mejor describe la ciudad de Sevilla, según la letra de la canción. Razona tu respuesta.

Sevilla es una ciudad moderna con tiestos.
Sevilla es una ciudad hermosa con muchas flores.
Sevilla es una calle con muchos rincones.
En Sevilla hay muchas torres árabes.

Soluciones:

1. - En Andalucía, España.
   - Cuatro: 1ª, 2ª, 3ª y 4ª.
   - Ninguno.
   - Guitarra, castañuelas, tambor, flauta.
   - Largo.
   - Flores.
   - Traje corto.
   - Blanca.

2. El que lleva el número 3.

4. - Gitanillas, claveles, campanillas y geranios.
   - Sevilla es una ciudad hermosa con muchas flores.

598

ACTIVIDAD 6

"Músicos, trovadores, poetas...cantautores."

Gisela Conde Morencia
Oficina de Educación
Consulado de España
Los Angeles

Nivel:
Intermedio alto.

Tipo de actividades:
Estudio de textos.
Actividades de desarrollo de vocabulario: identificación de sinónimos, definiciones, pasatiempo, etc.
Búsqueda de información.

Objetivos culturales:
Familiarizar a los alumnos con un aspecto específico de la música española ligado a la política, a la poesía y a la literatura de tradición popular.

Objetivos lingüísticos:
Desarrollar vocabulario en contexto.
Comparación.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora. Lectura crítica.
Expresión oral y escrita.

Organización:
Individual y parejas.

Materiales:
- Fichas I, II y III (páginas 24-26)
- Diccionario.

Procedimiento:

1. Músicos, trovadores, poetas ... cantautores

Antes de leer el texto se llevará a cabo una lluvia de ideas a la que los alumnos aportarán las palabras que conozcan relacionadas con formas de gobierno. Éstas se escribirán en la pizarra.

A continuación los alumnos leerán el texto de la Ficha I y realizarán las actividades que se proponen en la misma.

2. Trovadores

El profesor hará una introducción a la actividad hablando de personajes reales o legendarios que vivían fuera de la ley y eran protegidos por el pueblo al que, a su vez, ayudaban. Estos personajes tales como Guillermo Tell o Robin Hood, perviven en la memoria popular y son protagonistas de novelas, romances, etc.

A continuación se repartirá una copia de la Ficha II a cada alumno y en parejas se realizarán los ejercicios de la misma.

3. Músicos y poetas

El primer ejercicio de esta actividad se realizará primero en parejas. Después puede seguir una puesta en común con toda la clase.

Soluciones:

1.1. Dictadura/ democracia/ protesta/ oposición política/ testimoniales/ reivindicativas/ censura/ libertades.
1.2. Músicos; escribían/componían; español/castellano; catalana/valenciana; protestar; transmitir; populares; poemas.
1.3. A)catalán; B)protesta; C)censura; D)trovadores; E)gallego; F)cantautores.
2.1. b.
2.2. 1 En el XIX.
2 Robar.
3 Líneas 34 y 35.
4 Incidente/ encañonado/ perdonado.
5 a) conoce bien el lugar.

2.3. 1 La Mancha en el centro y Andalucía en el sur.
2 Don Quijote.
3.1. Líneas 35 a 44.
3.2. poeta; pescadores; albañiles; soldados; libreros.
3.3. IrAlbañileSoldadoSufrExtraeNadAndamio.

599

FICHA 1

1.1. Lee el texto y subraya todas la palabras o expresiones que tengan alguna relación con formas de gobierno. Después compáralas con las que ha aportado la clase. ¿Cuántas habéis adivinado?.

"MÚSICOS, TROVADORES, POETAS... CANTAUTORES"

Durante la década de los sesenta surgió en España una generación de jóvenes cantantes - y a la vez *compositores - que ofrecieron una alternativa estética a la música comercial del momento. A estos jóvenes* se les llamó "cantautores" y alcanzaron su esplendor en la década de los 70, época que coincidió con los últimos años de la dictadura y primeros de transición a la democracia.

Estos cantautores demostraron una especial sensibilidad al escribir los textos de sus canciones, huyendo de los tópicos habituales para comunicar sus propias vivencias e inquietudes. Muchos de ellos pretendieron crear un nuevo folklore cantando a su tierra y a sus problemas. Otros, además, utilizaron su música como medio de protesta y oposición política.

Sus canciones testimoniales, reivindicativas, sugerían lo que no se podía decir abiertamente a causa de la censura. Por ello tenían una enorme capacidad para enardecer a una juventud deseosa de libertades.

En Cataluña, el País Vasco, Galicia y Valencia se empleaban las lenguas vernáculas: catalán, euskera, gallego, y valenciano, como forma de revitalizarlas tras largos años en los que su uso estuvo prohibido.

Estos cantantes eran, además de autores de sus propias canciones, trovadores, transmisores de canciones de la tradición popular y también de la poesía de algunos poetas desprestigiados e incluso prohibidos en algún momento por la dictadura tales como: el chileno Pablo Neruda o los españoles Miguel Hernández y Antonio Machado.

Adaptado de Radio Nacional de España
Febrero, 1985

1.2. Busca palabras en el texto anterior y transfórmalas adecuadamente para rellenar los huecos en el siguiente (en algunas ocasiones puede haber más de una respuesta correcta):

Los cantautores eran ..... que cantaban y ..... sus propias canciones durante los años 70. No siempre cantaban en ..... sino también en otras lenguas como la ..... y la gallega.

Utilizaban su música para ..... contra la dictadura y para ..... sus vivencias e inquietudes. También incorporaban a su música canciones ..... y ..... de algunos poetas desprestigiados por la dictadura como Pablo Neruda, Miguel Hernández y Antonio Machado.

1.3. Encuentra en el texto las palabras que corresponden a las siguientes definiciones:

A) Lengua que se habla en Cataluña.	B) Oposición y reclamación contra algo.	C) Corrección o prohibición de alguna cosa.
D) Poetas europeos de la Edad Media.	E) Lengua que se habla en Galicia.	F) Cantantes autores de sus propias canciones.

600

Trovadores: los trovadores eran personajes que en la Edad Media en Europa iban de pueblo en pueblo cantando romances que narraban las aventuras de algún personaje popular o hecho importante. Los **cantautores** fueron también trovadores. Recogieron canciones del folklore popular y las incluyeron en su repertorio.

2.1. Lee el siguiente romance y decide cuál de estas tres oraciones resume mejor la historia que se cuenta:

a) El Pernales era un ladrón que robaba a los ricos para dárselo a los pobres.

b) El Pernales era un delincuente andaluz que tenía amigos entre los más pobres a los que ayudaba con lo que robaba.

c) El Pernales era un ladrón de la Mancha que murió en Andalucía.

ROMANCE DE "EL PERNALES"

El 31 de agosto de 1907
hubo en un lugar de la Mancha
un ruidoso "indicidente"
entre dos pueblos llamados
Fuentelinda y Villaverde.

Se hallaba un campesino
cortando leña,
cuando vio a dos jinetes
que se le acercan
preguntando que si sabía
el camino que a la sierra se subía.

Sí señor que lo sé, les respondió
y sin titubear
les dio a los jinetes la dirección.
Entonces uno de ellos
sacando cinco pesetas
y un gran cigarro le dio
al que se hallaba cortando leña
y diciendo soy el Pernales
y diríjome a la sierra.

Si nunca hubiera salido
de Andalucía el Pernales
no hubiera muerto tan joven
ni lo lloraría su madre,
porque allí sabía muy bien
el terreno que pisaba
y de sus perseguidores
fácilmente se burlaba,
porque aunque robaba,
que era un delito,
entre la clase baja
tenía amigos
y entre todos le protegían
porque de lo que afanaba,
a los pobres socorría.

Y a cierto día que tuvo
"encañonao" a un teniente,
él le ha "perdonao" la vida
que ha sido un caso muy diferente
para ser calificado
por generoso, noble y valiente.

Letra y Música: Popular de la Alberca (Salamanca).
Canta: Julia León

2.2. Con la ayuda de tu compañero y de un diccionario busca en el texto las contestaciones a las siguientes preguntas:

1. ¿Podéis saber por el texto si el Pernales nació en el siglo XIX o en el XX?.
2. ¿Qué significa la palabra "afanar" (línea 34)?.
3. ¿En qué parte del romance se dice que el Pernales ayudaba a los más pobres con lo que robaba?.
4. Las palabras que aparecen entre comillas ("..." Líneas: 3, 37 y 38) son formas de habla populares. ¿Cuáles son sus formas cultas?.
5. ¿Qué significado tiene la expresión **sabía ... el terreno que pisaba** (línea 26):
   a) conocía bien el lugar
   b) pisaba fuertemente la tierra
   c) caminaba seguro

2.3. Con la información que habéis recibido del profesor y la ayuda de una enciclopedia, ¿podéis ....

1. decir en qué parte de España están situadas las regiones de La Mancha y Andalucía?.
2. decir qué personaje muy famoso de la literatura española vivía en la Mancha?.
3. establecer similitudes y diferencias entre el Pernales y otro personaje real o de ficción que conozcáis.

III

FICHA

Músicos y poetas: los **cantautores**, además de componer sus propias canciones, pusieron música a poemas de autores desprestigiados o prohibidos por la dictadura como el chileno Pablo Neruda o los españoles Miguel Hernández y Antonio Machado.

3.1. Leed el poema de Pablo Neruda y pensad en qué parte hay una crítica contra las dictaduras. Justificad vuestra respuesta.

"HOMBRE INVISIBLE"

Yo me río
me sonrío
de los viejos poetas.
Siempre dicen "yo",
a cada paso
les sucede algo.
Es siempre "yo".
Por las calles
sólo andan ellos
o la dulce que aman;
nadie más.

No pasan pescadores
ni libreros,
no pasan albañiles
nadie se cae
de un andamio
nadie sufre,
nadie ama.
Sólo mi pobre hermano
el poeta.
A él le pasan todas las cosas,
y a su dulce querida.

Nadie vive
sino él solo,
nadie llora de hambre
o de ira, nadie sufre en sus versos
porque no puede
pagar el alquiler,
a nadie en poesía
echan a la calle
con camas y con sillas,
y en las fábricas
tampoco pasa nada.
No pasa nada.

Se hacen paraguas, copas,
armas, locomotoras,
se extraen minerales
rascando el infierno,
hay huelga,
vienen soldados,
disparan,
disparan contra el pueblo, es decir
contra la poesía...
y mi hermano el poeta está enamorado.

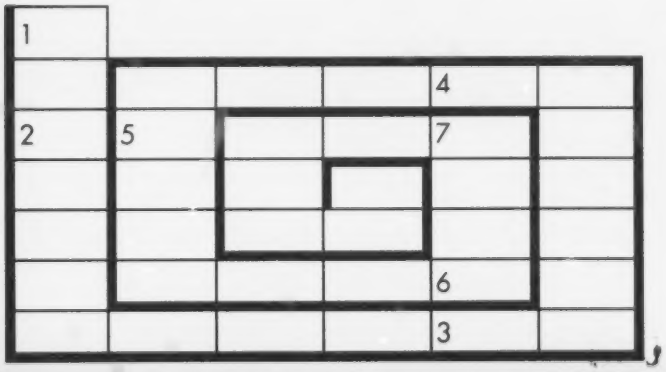
Música: Julia León, Javier Mas, Eduard Altaba

3.2. Buscad en el texto nombres de profesiones relacionados con los siguientes sustantivos:

poesía
pescado
andamio
armas
libros

3.3. Completad esta cadena con palabras del texto. La última letra de cada palabra es el comienzo de la siguiente.

Empieza aquí:



1 Enfado violento.
2 Personas que construyen los edificios.
3 Militares sin graduación.
4 Siente un daño físico o moral.
5 Sacan.
6 Ninguna cosa.
7 Estructura de plataformas empleada para realizar obras en edificios.

ACTIVIDAD 7

"Listas nacionales de ventas"

Carmen Moreno
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, DC

Nivel:
Elemental a intermedio.

Tipo de actividad:
Vacío de información.
Ejercicio de predicción.

Objetivo cultural:
Buscar afinidades entre los jóvenes norteamericanos y los españoles.

Objetivos lingüísticos:
- Funciones comunicativas:
  Garantizar la veracidad de algo.
- Áreas léxicas:
  Términos músicales.
- Estructuras gramaticales:
  Ordinales.
  Preguntas que requieran respuestas SI/NO en presente.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral y escrita.
Expresión oral.

Organización:
Parejas.

Materiales:
- Fichas I y II (página 29).
- Textos (página 30).

BEST COPY AVAILABLE

Procedimiento:

1. Se organiza a los estudiantes en parejas.

ESTUDIANTE A: Tendrá la lista nacional de ventas de España (Ficha I), los nombres de los discos que aparecen en las listas de EEUU y Gran Bretaña recortados y desordenados así como el texto sobre EEUU (página 30). **Su objetivo será recomponer la lista de ventas en EEUU, así como intentar adivinar si cada canción ha subido (↑), bajado (↓) o se ha mantenido en su puesto (‹ ›) respecto a la semana anterior.**

ESTUDIANTE B: Tendrá la lista nacional de ventas de EEUU, los nombres de los discos que aparecen en las listas de España y Gran Bretaña recortados y desordenados así como el texto sobre España (página 30). **Su objetivo será recomponer la lista de ventas en España, así como intentar adivinar si la canción ha subido (↑), bajado (↓) o se ha mantenido en su puesto (‹ ›) respecto a la semana anterior.**

Primero, los estudiantes deberán completar todos los datos posibles teniendo en cuenta las pistas del texto, el hecho de que cuatro discos coinciden en ambos países y su propio conocimiento del tema. Algunos tendrán que colocarlos casi al azar. Después tendrán la oportunidad de hacer cinco preguntas a su compañero del tipo que requiera respuesta SÍ/NO.

Por ejemplo: *¿Pink Floyd es el primero?*.

Comprobarán los resultados consultando las listas originales.

2. Los estudiantes, que seguirán en las mismas parejas, se intercambiarán los textos. Ahora el ESTUDIANTE A tendrá el texto sobre España y el ESTUDIANTE B tendrá el texto sobre Estados Unidos.

En dichos textos se comentan las listas nacionales de ventas calificando con distintas expresiones a algunos de los discos o grupos (Ficha II).

Simplemente mirando la lista de ventas correspondiente al país, pueden intentar adivinar a cuáles se refieren. Después leerán el texto para comprobar si estaban en lo cierto.

3. Por último cada pareja deberá decir a la clase cuál ha sido el dato que más le ha llamado la atención. Probablemente muchos van a mencionar el "grupo" de los Monjes de Silos cuyos cánticos religiosos en latín están de plena moda tanto en Estados Unidos como en España. Para profundizar en el tema pueden hacer la actividad 8: "Los monjes de Silos lanzan su cántico al mercado mundial".

Es una buena excusa para hacer notar a los estudiantes norteamericanos las afinidades que tienen con los españoles, que en muchos casos les vienen no tanto por la cultura a que pertenecen sus respectivos países sino por el simple hecho de ser jóvenes.

Solución:

ESTUDIANTE A:

	EEUU			ESPAÑA	
Semana anterior	Puesto actual	Nombre	Semana anterior	Puesto actual	Nombre
‹ ›	1	Pink Floyd	↑	1	Presuntos Implicados
‹ ‹ ›	2	Ace of Base	‹ ›	2	Roxette
↑	3	Tim McGraw	↑	3	Coro Monjes de Silos
↓	4	B.S.O.	↓	4	Michael Nyman
↑	5	Monks Sto. Domingo Silos	↑	5	Gloria Estefan
↓	6	Counting Crows	↓	6	Mariah Carey
↑	7	R. Kelly	↑	7	El Consorcio
↓	8	Bonnie Raitt	↓	8	Pink Floyd
↑	9	Crash Test Dummies	↑	9	Ace of Base
‹ ›	10	Celine Dion	‹ ›	10	Counting Crows

FICHA I

ESTUDIANTE A:

	EEUU			ESPAÑA	
Semana anterior	Puesto actual	Nombre	Semana anterior	Puesto actual	Nombre
	1	Pink Floyd		1	Presuntos Implicados
	2	Ace of Base		2	Roxette
	3	Tim McGraw		3	Coro Monjes de Silos
	4	B.S.O.		4	Michael Nyman
	5	Monks Sto. Domingo Silos		5	Gloria Estefan
	6	Counting Crows		6	Mariah Carey
	7	R. Kelly		7	El Consorcio
	8	Bonnie Raitt		8	Pink Floyd
	9	Crash Test Dummies		9	Ace of Base
	10	Celine Dion		10	Counting Crows

ESTUDIANTE B:

FICHA II

ESTUDIANTE A:

EEUU

NOMBRE	CALIFICATIVOS
	rock sinfónico rock suave y con carácter distinto de rock, el pop o el rap suecos con marcha dama del rock y el blues

ESTUDIANTE B:

EEUU

NOMBRE	CALIFICATIVOS
	antiguas canciones excelente álbum revelaciones de la temporada dúo sueco famoso nuevo álbum

[illegible]

Lista Nacional de Ventas Semana del **9 al 15 de mayo**

Semana anterior	Semana actual	
2	1	**Presuntos Implicados** *El pan y la sal*
5	2	**Roxette** *Crash! Boom! Bang!*
1	3	**Coro Monjes M. Silos** *Cantos gregorianos*
3	4	**Michael Nyman** *The piano*
4	5	**Gloria Estefan** *Mi tierra*
6	6	**Mariah Carey** *Music box*
46	7	**El Consorcio** *Lo que nunca muere*
7	8	**Pink Floyd** *The division bell*
14	9	**Ace of Base** *Happy nation*
8	10	**Counting Crows** *August and everything*

Lista Nacional de Ventas Semana del **9 al 15 de mayo**

Semana anterior	Semana actual	
3	1	**Deacon Blue** *Our town - Greatest hits*
—	2	**Crash Test Dummies** *God shuffled his feet*
1	3	**Blur** *Parklife*
8	4	**Pink Floyd** *The division bell*
51	5	**Eternal** *Always & Forever*
—	6	**Dusty Springfield** *Goin' back - The very best of*
9	7	**The Cranberries** *Everybody else is doing it...*
7	8	**Judith Durham** *Carnival of hits*
—	9	**Skin** *Skin*
11	10	**Abba** *Gold - Greatest hits*

Lista Nacional de Ventas Semana del **9 al 15 de mayo**

Semana anterior	Semana actual	
1	1	**Pink Floyd**
2	2	**Ace of Base**
4	3	**Tim McGraw**
3	4	**B.S.O.**
6	5	**Monks Sto. Domingo Silos**
5	6	**Counting Crows**
8	7	**R. Kelly**
7	8	**Bonnie Raitt**
12	9	**Crash Test Dummies**
10	10	**Celine Dion**

España. – Saludamos a los recién llegados al número uno, Presuntos Implicados, una maravilla de grupo que sin duda merece tomar el relevo de los Monjes de Silos, que bajan dos posiciones y se quedan en el tres. Los Presuntos, con la voz de Sole al frente, han vuelto con un excelente álbum con canciones como «Mi pequeño tesoro» que no tienen nada que envidiar a aquellas antiguas «Alma de blues» o «Cómo hemos cambiado». Pero hay otra subida muy, muy fuerte, la del dúo sueco más famoso del mundo: Per y Marie, o sea, Roxette. Su nuevo álbum, con «Sleeping in my car» abriendo fuego, les está elevando, una vez más, hasta la élite del pop internacional. Por cierto, confirmadas ya sus actuaciones en España a principios de diciembre —ver «Lo que se cuece»—. En el resto de la lista no hay grandes novedades, a excepción del álbum de El Consorcio, grupo formado por ex-componentes de Mocedades. Pink Floyd siguen en sus trece con «The division bell», Ace of Base reaparecen en la lista con el ya conocido «Happy nation» —que incluye «All that she wants» y «The sign», entre otras—. Cierra una de las revelaciones de la temporada: los americanos Counting Crows.

Estados Unidos. – David Gilmour, Nick Mason y Rick Wright, o sea, Pink Floyd, se han acomodado en la cumbre y no la van a abandonar fácilmente. Su «Division bell» —en el que destaca la canción «Take it back»— es, como es normal en ellos, una obra ambiciosa y lujosa de rock sinfónico, un disco para relajarse y disfrutar. Detrás, Ace of Base no retroceden ni un puesto, y es que los «yankees» se han rendido ante la marcha de estos suecos que empezaron tímidamente con aquel «All that she wants». Pero, una vez más, la campanada la da un «grupo» no demasiado popero ni rockero ni rappero ni nada parecido: sí, los Monjes del Monasterio de Silos, que son la sensación en América y suben nada menos que al quinto puesto. Increíble. Detrás —sí, sí, detrás de los monjes de Silos— están Counting Crows, con uno de los discos más celebrados del año, especialmente por los amantes del rock suave y con carácter. Una dama ilustre del rock y el blues, Bonnie Raitt, mantiene el tipo con su nuevo trabajo mientras Mariah Carey desaparece ya de la lista. Los singles están dominados por Ace of Base y su «The sign», aunque Prince acecha en el tercer puesto con su «chica más bonita del mundo».

Revista "Superpop", nº 422. Barcelona, Mayo 1994.

C06
BEST COPY AVAILABLE

ACTIVIDAD 8

"Los monjes de Silos lanzan su canto al mercado mundial"

Victoria Abarca Viñas
Agregaduría de Educación
Consulado General de España
Los Angeles

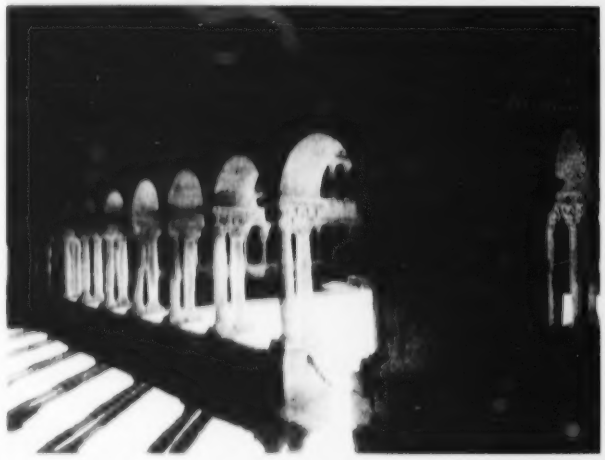
Nivel:
Intermedio a avanzado

Tipo de actividad:
Sondeo de textos.
Decidir entre verdadero/falso.
Entrevista.
Coloquio.
Búsqueda de información.

Objetivos culturales:
Informar a los alumnos sobre un tema de actualidad en España y familiarizarlos con ciertos aspectos de la música religiosa y de la vida de los monjes.

Objetivos lingüísticos:
Ampliar el vocabulario, fomentar la deducción de significados partiendo del contexto.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora.
Expresión oral y escrita.



Organización:
Parejas para la mayor parte de las actividades.
Individual para la Actividad 4.
Gran grupo para el coloquio y las puestas en común.

Material:
- Texto (página 34).
- Diccionario, enciclopedia, libros de consulta.

Procedimiento:

A modo de introducción el profesor puede hablar brevemente del Monasterio de Silos, de la vida monacal y del canto gregoriano. Seguidamente realizarán las actividades que se describen a continuación. Antes de leer el texto, los alumnos en parejas tratarán de responder a las preguntas 1, 2 y 3 de la Actividad 1.

Soluciones:

2: 1-V; 2-F; 3-F; 4-V; 5-F; 6-V; 7-F; 8-F; 9-F; 10-F

3: a) se dieron cita; b) rendimiento económico; c) imperturbable; d) ajetreo; e) acogida; f) se remonta a...; g) sufrió un duro revés; h) lengua vernácula; i) profanos; j) achacarse; k) desbordando; l) absorbida; m) desvelar; n) se destinará a...

Actividad 1

Como ya sabéis los titulares de los artículos periodísticos tiene como misión el proporcionar lo esencial de la información y despertar el interés del lector, de manera que éste lea la noticia completa. Así pues los titulares son importantes a la hora de predecir de qué va a tratar el texto.

1. ¿Qué podríais decir sobre este artículo antes de leerlo?.

2. ¿Cuáles de las siguientes palabras creéis que váis a encontrar en este texto?:

monasterio; disco; campaña de lanzamiento; música clásica; música moderna: rock, pop; música medieval; actuación; religioso; profano; iglesia; coro; misa; público; éxito; dinero; ventas; royalties; televisión; radio; listas de éxitos; monjas; jóvenes; internacional.

3. ¿Qué otras palabras pueden aparecer?.

4. Leed el texto y comprobad si estábais en lo cierto.

Actividad 2

¿Verdadero o falso?
Leed el texto otra vez y decidid si las siguientes frases son verdaderas o falsas. Si son incorrectas escribid la frase correcta.

1. El disco de canto gregoriano ha tenido mucho éxito en España. V / F
2. El éxito ha trastornado la vida del monasterio. V / F
3. El abad de Silos no se sorprendió por el éxito obtenido entre los jóvenes. V / F
4. A raíz del disco ha aumentado el número de visitantes al monasterio. V / F
5. El canto gregoriano revivió tras el Concilio Vaticano II. V / F
6. El latín es la lengua del canto gregoriano. V / F
7. El éxito se debe a la gran campaña publicitaria. V / F
8. Los monjes van a recibir solamente el 1% de las ganancias. V / F
9. Van a destinar todo el dinero al mantenimiento de Silos. V / F
10. El principio que rige la vida de los monjes de Silos es "no tener". V / F

Actividad 3

Busca en el texto frases o palabras que signifiquen lo siguiente (el número del párrafo en que aparecen esta entre paréntesis):

1. se reunieron (1)
2. los ingresos proporcionados por... (1)
3. sereno (2)
4. ir y venir (2)
5. recibimiento (2)
6. data de... (4)
7. cayó en desgracia (4)
8. lengua del país (4)
9. no sagrados (5)
10. atribuirse (7)
11. superando (7)
12. comprada (8)
13. revelar (9)
14. se utilizará para... (9)

608

Actividad 4

¿Quién dijo qué?

Este artículo recoge las declaraciones de varias personas. ¿Cómo se llaman?.

Leed el texto y tomad nota de lo que dicen:

	NOMBRE	NOTAS
El abad		
El director del coro		
El responsable de la sección de música clásica en España de EMI		
El presidente de EMI en España		

Actividad 5

Entrevista

En parejas vais a elaborar una entrevista, que se va a emitir por televisión, en la que intervenga un periodista y una de las cuatro personas mencionadas en el texto.

Estudiad cuidadosamente las notas que habéis tomado ya que os servirán de base para la entrevista.

Actividad 6

El disco del que se habla en el artículo de "El País Internacional" se ha convertido en un gran éxito de ventas en Estados Unidos y en toda Europa. ¿Lo habéis escuchado ya?. Si es así ¿qué os parece?. ¿Qué pensáis de la opinión expresada por el responsable de la compañía EMI sobre la música pop y el rock?. ¿Estáis de acuerdo con el comentario del abad de que la sociedad no satisface las necesidades espirituales de la gente y que hay un profundo deseo de cambio?.

Pensad un poco sobre estos puntos para poder participar en el coloquio.

Actividad complementaria

Los alumnos, en pequeños grupos, pueden realizar un trabajo de investigación sobre algunos temas tratados en el artículo. Podemos sugerir los siguientes:

- El monasterio de Santo Domingo de Silos.

- La orden benedictina: historia, vida de los monjes...

- El canto gregoriano y la música sacra.

Los Monjes de Silos lanzan su canto al mercado mundial

GONZALO BOTÍN

Madrid

Nunca un disco grabado en España había despertado tanta expectación internacional. Un centenar de periodistas de todo el mundo se dieron cita el miércoles 23 en Madrid en la presentación del disco de canto gregoriano de los monjes benedictinos del monasterio burgalés de Silos. Tras conquistar las listas de éxitos españolas —con más de 300.000 ejemplares vendidos—, se lanzan ahora al mercado internacional. Con serenidad monacal, el abad Clemente Serna, aseguró que no le preocupa el rendimiento económico del disco: "Nuestro principio es no necesitar nada".

El abad Serna se mostró imperturbable en medio del ajetreo de *flashes*, preguntas, y camaras de televisión. Según el prior de Santo Domingo de Silos, el follón creado por la repercusión del disco no ha alterado la vida del monasterio: "La comunidad está tranquila, ya que no vemos la televisión, no escuchamos la radio ni leemos los periódicos". Sí que reconoció lo inesperado del éxito de ventas: "En Silos estamos sorprendidos del éxito del disco, sobre todo entre los jóvenes, ya que conocemos sus gustos musicales", señaló sonriente. Y analizando las causas de esta magnífica acogida, indicó: "La sociedad no ofrece a la gente lo que necesita, no satisface sus necesidades espirituales; creo que hay un profundo deseo de cambio".

El abad reconoció que ha aumentado mucho el número de visitantes, "sobre todo a la misa del domingo", e invitó la gente a participar en los cantos "sin olvidar que el canto es oración".

El director del coro de Santo Domingo, Ismael Fernández de la Cuesta, especialista en canto gregoriano y música medieval, cuya relación con Silos se remonta a sus años en los que fue primer niño cantor del coro, abundó en los apectos técnicos de la grabación, la historia de la música gregoriana y de la música en general. Indicó que el canto gregoriano comenzó en los primeros años del cristianismo y sufrió un duro revés en el Concilio Vaticano II, a principios de los años sesenta, cuando se introdujo la lengua vernácula en las iglesias.

Fernández de la Cuesta dijo que los coros profanos que cantan gregoriano "no alcanzan la dignidad ni la espiritualidad de los coros de monjes", y destacó que el disco refleja el estilo de Silos, caracterizado por "una profunda interioridad unida a una gran expresividad textual, lo que produce una perfecta armonía entre los textos y la música".

Sobre la tradición del cante gregoriano en Silos, el abad Serna dijo que tras el Concilio Vaticano II, su monasterio decidió continuar con el gregoriano "ante la pobreza de los cantos en castellano".

Rafael Pérez Arroyo, responsable de la división de música clásica en España de la compañía discográfica EMI —editora del disco—, señaló que el éxito se debe a razones sociológicas y musicales, y destacó que "la música pop y rock ha sufrido un gran desgaste creativo en los últimos años, y ha perdido el contacto con el público". El presidente de EMI en España, Rafael Gil, ofreció su propio diagnóstico: "Es evidente que el éxito no puede achacarse a la campaña de lanzamiento, que ha sido muy modesta. La respuesta ha sido espontánea, desbordando todas nuestras expectativas, aunque es cierto que esperábamos una buena acogida".

Las condiciones del contrato entre EMI y Silos fue también objeto de atención. Rafael Gil desmintió que los monjes fuesen a recibir sólo un 1% de las ventas del disco, aunque se negó a hablar de las condiciones concretas del contrato, que se firmó con la compañía Hispavox —absorbida después por EMI— en 1973. Sí dijo que el monasterio recibirá "una parte justa de las ventas".

El abad Serna tampoco quiso desvelar los términos del acuerdo. Precisó que el dinero que obtengan en concepto de *royalties* se destinará al mantenimiento del monasterio de Silos, a ayudar a otros monasterios de monjas y a diversas obras en el tercer mundo. "De todas formas, el aspecto económico no nos preocupa demasiado; nuestro principio es no necesitar, no no tener", sentenció el Abad.

EL PAIS. Edición Internacional.
Lunes, 28 de febrero de 1994.

610

1. MATERIALES me parece:
   ❑ muy útil ❑ útil ❑ interesante ❑ utilizable sólo en parte ❑ inservible

2. Califique de 1 a 10 los siguientes aspectos de la publicación:
   (siendo 10 la mejor calificación y 1 la peor)
   ❑ presentación (impresión, formato)
   ❑ interés de los textos
   ❑ metodología de las actividades
   ❑ claridad de las instrucciones

3. Me parece que el nivel de conocimiento de español requerido para llevar a cabo las actividades es:
   ❑ demasiado alto
   ❑ adecuado
   ❑ demasiado bajo
   ❑ lo puedo adaptar

4. Desearía colaborar con alguna actividad en los próximos números:
   ❑ Sí ❑ NO

5. OBSERVACIONES: _____

_____

_____

6. Deseo recibir gratuitamente los próximos números de MATERIALES.

NOMBRE Y APELLIDO _____

NIVEL QUE ENSEÑA:
❑ Elemental ❑ Secundario ❑ Universidad ❑ Adultos

DIRECCIÓN _____

_____

_____

CAMBIO DE DIRECCIÓN.

Nombre y apellido: _____

Nueva dirección: _____

_____

Los números atrasados de esta serie se encuentran disponibles a través de ERIC Document Reproduction Service . Escriba a CBIS Federal Inc., 7420 Fullerton Road, Suite 110, Springfield, Virginia 22153-2852 o llame al 1-800-443-ERIC.

Para recibir los próximos números de esta serie, por favor envíe una fotocopia cumplimentada de este boletín de suscripción a:

MATERIALES

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
2375 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20037

C11

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

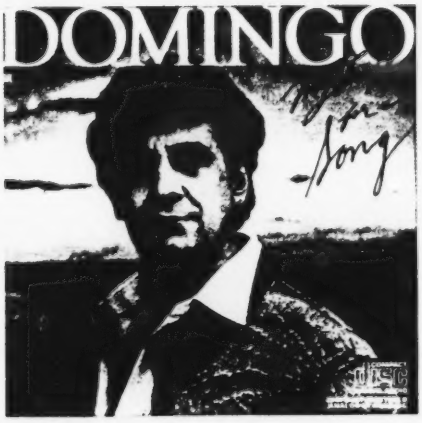
EMBAJADA DE ESPAÑA

2375 Pennsylvania Avenue, N.W.

Washington, DC 20037

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Lynchburg, VA
Permit #714

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



BEST COPY AVAILABLE